# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 7 个章节

1. 铜钟；或，死亡战车(the Brass Bell; Or, The Chariot Of Death) 000001

2. 铜钟；或，死亡战车(the Brass Bell; Or, The Chariot Of Death) 000002

3. 铜钟；或，死亡战车(the Brass Bell; Or, The Chariot Of Death) 000003

4. 铜钟；或，死亡战车(the Brass Bell; Or, The Chariot Of Death) 000004

5. 铜钟；或，死亡战车(the Brass Bell; Or, The Chariot Of Death) 000005

6. 铜钟；或，死亡战车(the Brass Bell; Or, The Chariot Of Death) 000006

7. 铜钟；或，死亡战车(the Brass Bell; Or, The Chariot Of Death) 000007

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 铜钟；或，死亡战车(The Brass Bell; or, The Chariot of Death)


[ðə; ði] [brɑːs] [bel] "
**THE** **BRASS** **BELL** **"**
这 黄铜 钟 "

铜铃

" [ɔː(r)] "
**"** **OR** **"**
" 或者 "

“ 或者 ”

" [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [deθ]
**"** **THE** **CHARIOT** **OF** **DEATH**
" 这 战车 的 死亡

《死亡战车》

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['sizərz] ['gælɪk] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
**A** **Tale** **of** **Caesar's** **Gallic** **Invasion**
一个 故事 的 凯撒的 高卢语 入侵

凯撒入侵高卢的故事

[baɪ] ['juːdʒiːn] [suː]
**By** **EUGENE** **SUE**
经过 尤金 起诉

作者：尤金·苏

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ frentʃ ] [baɪ]
**translated** **from** **the** **original** **french** **by**
翻译 从 这 原来的 法语 经过

由.....从法语原文翻译

['səʊlən] [diː] ['liːɔn]
**SOLON** **DE** **LEON**
梭伦 德语 莱昂

索隆·德·莱昂

[njuː] [jɔːk] ['leɪbə(r)] [njuːz] ['kʌmpəni] , -
**new** **york** **labor** **news** **company** **,** **1907**
新的 约克 劳动 消息 公司 , -

纽约劳工新闻公司，1907年

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] -
**new** **edition** **1916**
新的 版 -

1916年新版

['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n]
**PREFACE** **TO** **THE** **TRANSLATION**
前言 到 这 翻译

译者序

[ðə; ði] [brɑːs] [bel] ; [ɔː(r)] ,
**The** **Brass** **Bell** **;** **or** **,**
这 黄铜 钟 ; 或者 ,

铜钟；或，

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv]['juːdʒiːn] [suːz] [ˌmɒnju'ment(ə)l]['sɪəriəl] [nəʊn] ['ʌndə(r)]

| The | Chariot | of | Death | is | the | second | of | Eugene | Sue's | monumental | serial | known | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战车 | 的 | 死亡 | 是 | 这 | 第二 | 的 | 尤金 | 苏的 | 宏伟的 | 序列号 | 已知 | 在下面 |

[ðə; ði] [kə'lektɪv] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

| the | collective | title | of | The | Mysteries | of | the | People | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 集体 | 标题 | 的 | 这 | 谜团 | 的 | 这 | 人们 | ; |

《死亡战车》是尤金·苏的鸿篇巨制系列小说《人民的秘密》中的第二部；

[ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprəʊlə'teərɪən]['fæməli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

| or | History | of | a | Proletarian | Family | Across | the | Ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 历史 | 的 | 一个 | 无产阶级 | 家庭 | 穿过 | 这 | 年龄 | . |

或《历代无产阶级家庭史》。

[ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] — [ðə; ði][gəʊld] ['sɪkl] ; [ɔː(r)] , ['hiːnə] ,

| The | first | story | — | The | Gold | Sickle | ; | or | , | Hena | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 故事 | — | 这 | 金子 | 镰刀 | ; | 或者 | , | 指甲花 | , |

第一个故事——金镰刀；或者，海娜，

[ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] — ['fitiŋli] ['prelˌjuːdz] [ðə; ði][grænd]['drɑːmə] [kən'siːvd]

| the | Virgin | of | the | Isle | of | Sen | — | fittingly | preludes | the | grand | drama | conceived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处女 | 的 | 这 | 小岛 | 的 | 参议员 | — | 恰如其分 | 前奏 | 这 | 盛大 | 戏剧 | 构思 |

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

| by | the | author | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 作者 | . |

《森岛圣母》恰如其分地拉开了作者构思的宏大戏剧的序幕。

[ðeə(r)] [ðə; ði]['gælɪk] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]

| There | the | Gallic | people | are | introduced | upon | the | stage | of | history | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 高卢语 | 人们 | 是 | 介绍 | 之上 | 这 | 阶段 | 的 | 历史 | 在 | 这 |

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌstəmz] ,

| simplicity | of | their | customs | , |
|---|---|---|---|---|
| 简单 | 的 | 他们的 | 海关 | , |

高卢人以其朴素的习俗被介绍到历史舞台上。

[ðeə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['hæbɪts] , [ðeə(r)] ['breɪvəri] ,

| their | industrious | habits | , | their | bravery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 勤劳 | 习惯 | , | 他们的 | 勇敢 | , |

他们勤劳的习惯，他们的勇敢，

['lɒfti] [jet] ['tʃaɪldlaɪk] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n]

| lofty | yet | childlike | — | such | as | they | were | at | the | time | of | the | Roman | invasion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高远 | 然而 | 孩子气 | — | 这样的 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 罗马 | 入侵 |

[baɪ] ['siːzə(r)] ,

| by | Caesar | , |
|---|---|---|
| 经过 | 凯撒 | , |

既崇高又天真——就像他们在凯撒入侵罗马时期那样。

- [biː] . [siː] .

| 58 | B | . | C | . |
|---|---|---|---|---|
| - | B | . | C | . |

公元前58年

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['stɔːri][ɪz][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði][klɑːs] ['strʌg(ə)l] ,

| The | present | story | is | the | thrilling | introduction | to | the | class | struggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 故事 | 是 | 这 | 惊险 | 介绍 | 到 | 这 | 班级 | 斗争 | , |

这个故事是对阶级斗争的精彩介绍。

[ðæt] [stɑːrts] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [gɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['stɔːriz] ,

| that | starts | with | the | conquest | of | Gaul | , | and | , | in | the | subsequent | seventeen | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 开始 | 和 | 这 | 征服 | 的 | 高卢 | , | 和 | , | 在 | 这 | 随后的 | 十七 | 故事 | , |

故事始于高卢的征服，随后讲述了十七个故事。

[ɪz] [pə'θetɪkli] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪvli] ['kærid] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ frentʃ ]
**is** **pathetically** **and** **instructively** **carried** **across** **the** **ages** **,** **down** **to** **the** **French**
是 可悲地 和 有启发性地 携带 穿过 这 年龄 , 向下 到 这 法语
[ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - .
**Revolution** **of** **1848** **.**
革命 的 - .

令人悲哀又发人深省的是，这种现象一直延续到 1848 年的法国大革命。

---

[diː] . [diː] . [el] .
**D** **.** **D** **.** **L** **.**
D . D . L .

直接下载

---

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .
**TABLE** **OF** **CONTENTS** **.**
桌子 的 内容 .

目录。

---

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n]
**Preface** **to** **the** **Translation**
前言 到 这 翻译

译者序

---

['tʃæptə(r)][wʌn] .
**Chapter** **1** **.**
章 1 .

第一章

---

[ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]
**The** **Conflagration**
这 大火

大火

---

['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] .
**Chapter** **2** **.**
章 2 .

第二章

---

[ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [den]
**In** **the** **Lion's** **Den**
在 这 狮子的 丹

在狮子窝里

---

['tʃæptə(r)][θriː] .
**Chapter** **3** **.**
章 3 .

第三章

---

['gælɪk] ['vɜːtʃuː]
**Gallic** **Virtue**
高卢语 美德

高卢美德

---

['tʃæptə(r)][fɔːr] .
**Chapter** **4** **.**
章 4 .

第四章

---

[ðə; ði]['traɪəl]
**The** **Trial**
这 审判

审判

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
**Chapter 5 .**
章 5 .

第五章

['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊz]
**Into the Shallows**
进入 这 浅滩

浅滩

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
**Chapter 6 .**
章 6 .

第六章

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]['bæt(ə)l]
**The Eve of Battle**
这 前夕 的 战斗

决战前夕

['tʃæptə(r)] ['sɛvən] .
**Chapter 7 .**
章 7 .

第七章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [væn]
**The Battle of Vannes**
这 战斗 的 瓦讷

瓦讷战役

['tʃæptə(r)] [eit] .
**Chapter 8 .**
章 8 .

第八章

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l]
**After the Battle**
后 这 战斗

战后

['tʃæptə(r)] [naɪn] .
**Chapter 9 .**
章 9 .

第九章

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv]
**Master and Slave**
掌握 和 奴隶

主人与奴隶

['tʃæptə(r)] - .
**Chapter 10 .**
章 - .

第十章

[ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz]
**The Last Call to Arms**
这 最后的 称呼 到 武器

最后的战斗号召

['tʃæptə(r)] - .
**Chapter 11 .**
章 - .

第十一章

[ðə; ði] [sleɪvz] - ['tɔɪlət]
**The Slaves ' Toilet**
这 奴隶 - 洗手间

奴隶的厕所

['tʃæptə(r)] - .
**Chapter 12 .**
章 - .

第十二章

[səʊld]['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ]
**Sold into Bondage**
卖 进入 束缚

被卖为奴隶

['tʃæptə(r)] - .
**Chapter 13 .**
章 - .

第十三章

[ðə; ði] [buːð] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ]
**The Booth across the Way**
这 展位 穿过 这 方式

对面的展位

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .
**THE CONFLAGRATION .**
这 大火 .

大火。

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] ,
**The call to arms ,**
这 称呼 到 武器 ,

战斗号召，

['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['druːidz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['kɑːnæk][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
**sounded by the druids of the forest of Karnak and by the Chief of the**
听起来 经过 这 德鲁伊 的 这 森林 的 卡纳克 和 经过 这 首席 的 这
['hʌndrəd] ['væliz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['siːzə(r)] ,
**Hundred Valleys against the invading forces of the first Caesar ,**
百 山谷 反对 这 入侵 力量 的 这 第一的 凯撒 ,

由卡纳克森林的德鲁伊和百谷之王发出，对抗第一位凯撒的入侵军队。

[hæd; həd] [wel] [biːn] [ 'hɑːkən ] [tuː; tə] .
**had well been hearkened to .**
有 出色地 到过 听见了 到 .

应该听取他们的意见。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['hiːnə] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] , [siːmd] ['pliːzɪŋ]
**The sacrifice of Hena , the Virgin of the Isle of Sen , seemed pleasing**
这 牺牲 的 指甲花 , 这 处女 的 这 小岛 的 参议员 , 似乎 令人愉悦
[tuː; tə] ['hiːsəs] .
**to Hesus .**
到 耶稣 .

赫苏斯似乎很满意献祭森岛圣母赫娜的举动。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] ['brɪtəni] , [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ,

| All | the | peoples | of | Brittany | , | from | North | to | South | , | from | East | to | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人民 | 的 | 布列塔尼 | , | 从 | 北 | 到 | 南 | , | 从 | 东方 | 到 | 西方 | , |

布列塔尼的所有人民，从北到南，从东到西，

[rəʊz] [tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðə; ði] ['rəʊmənz] .

| rose | to | combat | the | Romans | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 到 | 战斗 | 这 | 罗马书 | . |

起义是为了对抗罗马人。

[ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] [væn] [ænd; ənd] ['ɔːreɪ] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz]

| The | tribes | of | the | territory | of | Vannes | and | Auray | , | those | of | the | Mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部落 | 的 | 这 | 领土 | 的 | 瓦讷 | 和 | 奥雷 | , | 那些 | 的 | 这 | 山脉 |

[ɒv; əv] ['eəriːz] ,

| of | Ares | , |
|---|---|---|
| 的 | 阿瑞斯 | , |

瓦讷和奥雷地区的部落，以及阿瑞斯山脉的部落，

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ə'sembəld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [væn] , [ɒn] [ðə; ði] [left] [bæŋk] ,

| and | many | others | , | assembled | before | the | town | of | Vannes | , | on | the | left | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 其他的 | , | 组装 | 前 | 这 | 镇 | 的 | 瓦讷 | , | 在 | 这 | 左边 | 银行 | , |

还有许多其他人聚集在左岸的瓦讷镇前，

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] ['emptiz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [beɪ] [ɒv; əv] [mɔːr'biːˌɑːn] .

| close | to | the | mouth | of | the | river | which | empties | into | the | great | bay | of | Morbihan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 河 | 哪个 | 空瓶 | 进入 | 这 | 伟大的 | 湾 | 的 | 莫尔比昂 | . |

靠近注入莫尔比昂大湾的河口。

[ðɪs] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['gælɪk] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [miːt] , [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd]

| This | redoubtable | position | where | all | the | Gallic | forces | were | to | meet | , | was | situated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人敬畏的 | 位置 | 在哪里 | 全部 | 这 | 高卢语 | 力量 | 是 | 到 | 见面 | , | 曾是 | 位于 |

[ten] [liːgz] [frɒm; frəm] ['kɑːnæk] ,

| ten | leagues | from | Karnak | , |
|---|---|---|---|---|
| 十 | 联赛 | 从 | 卡纳克 | , |

这个高卢军队集结的要塞位于距离卡纳克神庙十里格处。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] ,

| and | had | been | chosen | by | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 选定 | 经过 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | , |

并且是由百谷之王选中的，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [kə'mɑːndə(r)] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

| who | had | been | elected | Commander | - | in | - | Chief | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 当选 | 指挥官 | - | 在 | - | 首席 | 的 | 这 | 军队 | . |

他曾当选为陆军总司令。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['fiːldz] , [ðeə(r)] [hɜːrdz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] , [ðə; ði] [traɪbz]

| Leaving | behind | them | their | fields | , | their | herds | , | and | their | dwellings | , | the | tribes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在后面 | 他们 | 他们的 | 字段 | , | 他们的 | 畜群 | , | 和 | 他们的 | 住宅 | , | 这 | 部落 |

[wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ə'sembəld] ,

| were | here | assembled | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 这里 | 组装 | , |

各部落抛弃了田地、牲畜和住所，聚集于此。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| men | and | women | , | young | and | old | , | and | were | encamped | round | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | , | 年轻的 | 和 | 老的 | , | 和 | 是 | 营地 | 圆形的 | 关于 | 这 |

[taʊn] [ɒv; əv] [væn] .

| town | of | Vannes | . |
|---|---|---|---|
| 镇 | 的 | 瓦讷 | . |

男女老少，都扎营在瓦讷镇周围。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)]['dʒəʊəl] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪb] .

| **Here** | **also** | **were** | **Joel** | **,** | **his** | **family** | **,** | **and** | **his** | **tribe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 还 | 是 | 乔尔 | , | 他的 | 家庭 | , | 和 | 他的 | 部落 | . |

约尔、他的家人和他的族人也在这里。

- [ðə; ði]['mærɪnə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði][kæmp] [tə'wɔːdz] ['sʌnset] ,

| **Albinik** | **the** | **mariner** | **,** | **together** | **with** | **his** | **wife** | **Meroë** | **left** | **the** | **camp** | **towards** | **sunset** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 水手 | , | 一起 | 和 | 他的 | 妻子 | 梅罗埃 | 左边 | 这 | 营 | 向 | 日落 | , |

水手阿尔比尼克和他的妻子梅罗伊在日落时分离开了营地。

[bent] [ɒn][æn; ən] ['erənd] [ɒv; əv] ['meni] [deɪz] - [mɑːtʃ] .

| **bent** | **on** | **an** | **errand** | **of** | **many** | **days** | **'** | **march** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 在 | 一个 | 差事 | 的 | 许多 | 天 | - | 行进 | . |

一心想完成一项需要跋涉多日的任务。

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] - , ; [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒnstənt] , [kəm'pænjən] [ɒv; əv]

| **Since** | **her** | **marriage** | **with** | **Albinik** | **,** | **Meroë** | **;** | **was** | **the** | **constant** | **,** | **companion** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 婚姻 | 和 | - | , | 梅罗埃 | ; | 曾是 | 这 | 持续的 | , | 伴侣 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd]['deɪndʒəz][æt; ət] [siː] ,

| **his** | **voyages** | **and** | **dangers** | **at** | **sea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 航程 | 和 | 危险 | 在 | 海 | , |

自从嫁给阿尔比尼克后，梅罗伊就一直是他的忠实伴侣，陪伴他经历海上航行和各种危险。

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ðə; ði] ['siːmənz] ['kɒstjuːm] .

| **and** | **like** | **him** | **,** | **she** | **wore** | **the** | **seaman's** | **costume** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 喜欢 | 他 | , | 她 | 穿着 | 这 | 海员的 | 戏服 | . |

她也像他一样，穿着水手服。

[laɪk] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdə(r)] ,

| **Like** | **him** | **she** | **knew** | **at** | **a** | **pinch** | **how** | **to** | **put** | **her** | **hand** | **to** | **the** | **rudder** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 他 | 她 | 知道 | 在 | 一个 | 捏 | 如何 | 到 | 放 | 她 | 手 | 到 | 这 | 舵 | , |

和他一样，她也知道在危急时刻如何掌控方向盘。

[tuː; tə] [plaɪ] [ðə; ði][ɔː(r)][ɔː(r)][ðə; ði][æks] , [fɔː(r); fə(r)] [staʊt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

| **to** | **ply** | **the** | **oar** | **or** | **the** | **axe** | **,** | **for** | **stout** | **was** | **her** | **heart** | **,** | **and** | **strong** | **her** | **arm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 胶合板 | 这 | 桨 | 或者 | 这 | 斧头 | , | 为了 | 肥硕 | 曾是 | 她 | 心 | , | 和 | 强的 | 她 | 手臂 | . |

她能划桨或挥斧，因为她心地坚强，手臂有力。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gælɪk] ['ɑːmi] ,

| **In** | **the** | **evening** | **,** | **before** | **leaving** | **the** | **Gallic** | **army** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | , | 前 | 离开 | 这 | 高卢语 | 军队 | , |

傍晚时分，在离开高卢军队之前，

[drest] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['seɪlərz] ['gɑːmənts] — [ə; eɪ] [ʃɔːt] [blaʊz] [ɒv; əv] [braʊn] [wʊl] ,

| **Meroë** | **dressed** | **herself** | **in** | **her** | **sailor's** | **garments** | **—** | **a** | **short** | **blouse** | **of** | **brown** | **wool** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅罗埃 | 穿着 | 她自己 | 在 | 她 | 水手的 | 服装 | — | 一个 | 短的 | 女式衬衫 | 的 | 棕色的 | 羊毛 | , |

梅罗伊穿上了她的水手服——一件棕色羊毛短衬衫，

[drɔːn] [taɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['leðə(r)] [belt] , [lɑːdʒ] [brɔːd] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [klɒθ] , [wɪtʃ] [fel] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

| **drawn** | **tight** | **with** | **a** | **leather** | **belt** | **,** | **large** | **broad** | **breeches** | **of** | **white** | **cloth** | **,** | **which** | **fell** | **below** | **her** | **knees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 紧的 | 和 | 一个 | 皮革 | 腰带 | , | 大的 | 广阔 | 马裤 | 的 | 白色的 | 布 | , | 哪个 | 跌倒 | 以下 | 她 | 膝盖 | , |

她穿着白色宽大布质的马裤，用皮带紧紧束着，裤腿垂到膝盖以下。

[ænd; ənd] ['ʃuːz] [ɒv; əv] ['siːlskɪn] .

| **and** | **shoes** | **of** | **sealskin** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 鞋 | 的 | 海豹皮 | . |

还有海豹皮鞋。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] , ['hʊdɪd] [kləʊk] ,

| She | carried | on | her | left | shoulder | her | short | , | hooded | cloak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 在 | 她 | 左边 | 肩膀 | 她 | 短的 | , | 连帽的 | 披风 | , |

她左肩上扛着一件短款带帽斗篷，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leðən] ['bɒnɪt] .

| and | on | her | flowing | hair | was | a | leathern | bonnet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 她 | 流动 | 头发 | 曾是 | 一个 | 皮革 | 引擎盖 | . |

她飘逸的长发上戴着一顶皮质软帽。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['rezəluːt] [eə(r)] , [ðə; ði]['ɜːdʒɪləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [step] , [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| By | her | resolute | air | , | the | agility | of | her | step | , | the | perfection | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 坚决 | 空气 | , | 这 | 敏捷 | 的 | 她 | 步 | , | 这 | 完美 | 的 | 她 |

[swiːt] [ænd; ənd] ['vɪraɪl] ['kaʊntənəns] ,

| sweet | and | virile | countenance | , |
|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 和 | 阳刚的 | 面容 | , |

她神态坚定，步伐轻盈，容貌俊美而充满活力，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [huːz] [gʊd] [lʊks]

| one | might | have | taken | Meroë | for | one | of | those | young | men | whose | good | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 有 | 已采取 | 梅罗埃 | 为了 | 一 | 的 | 那些 | 年轻的 | 男人 | 谁 | 好的 | 看起来 |

[meɪk] ['meidnz] [driːm] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

| make | maidens | dream | of | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 少女们 | 梦 | 的 | 婚姻 | . |

人们可能会把梅罗埃误认为是那种英俊潇洒、令少女们梦寐以求嫁给他的年轻男子之一。

- ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['mærɪnə(r)] .

| Albinik | also | was | dressed | as | a | mariner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 还 | 曾是 | 穿着 | 作为 | 一个 | 水手 | . |

阿尔比尼克也装扮成了一名水手。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] [sæk] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] .

| He | had | flung | over | his | back | a | sack | with | provisions | for | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 扔 | 超过 | 他的 | 后退 | 一个 | 解雇 | 和 | 条款 | 为了 | 这 | 方式 | . |

他背着一个装满路上所需食物的袋子。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blaʊz] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

| The | large | sleeves | of | his | blouse | revealed | his | left | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 袖子 | 的 | 他的 | 女式衬衫 | 揭晓 | 他的 | 左边 | 手臂 | , |

他衬衫的宽大袖子露出了他的左臂。

[ræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['blʌdi] ['bændɪdʒ] .

| wrapped | to | the | elbow | in | a | bloody | bandage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 到 | 这 | 弯头 | 在 | 一个 | 血腥 | 绷带 | . |

手肘处缠着血淋淋的绷带。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [hæd; həd] [left] [væn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [wen] - ,

| Husband | and | wife | had | left | Vannes | for | some | minutes | , | when | Albinik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 和 | 妻子 | 有 | 左边 | 瓦讷 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | 什么时候 | - | , |

['stɒpɪŋ] , [sæd][ænd; ənd] ['diːpli] [muːvd] ,

| stopping | , | sad | and | deeply | moved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | , | 伤心 | 和 | 深 | 已搬 | , |

夫妻俩离开瓦讷几分钟后，阿尔比尼克停了下来，神情悲伤而深受感动。

[sed] [tuː; tə] :

| said | to | Meroë | : |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 梅罗埃 | : |

对梅罗埃说：

" [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] — [kən'sɪdə(r)] .

| " | There | is | still | time | — | consider | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 仍然 | 时间 | — | 考虑 | . |

“还有时间——考虑一下。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪəd] [ðə; ði]['laɪən][ɪn][hɪz; ɪz][den] .

| We | are | going | to | beard | the | lion | in | his | den | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 去 | 到 | 胡须 | 这 | 狮子 | 在 | 他的 | 丹 | . |

我们要去狮子窝里找狮子算账。

[hiː; hi][ɪz] ['trɪki] , [dɪs'trʌstfl] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

| He | is | tricky | , | distrustful | and | savage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 棘手 | , | 不信任 | 和 | 野蛮的 | . |

他狡猾、多疑且残暴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['sleɪvəri] , ['tɔːtʃə(r)] , [ɔː(r)] [deθ] .

| It | may | mean | for | us | slavery | , | torture | , | or | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 意思是 | 为了 | 我们 | 奴隶制 | , | 酷刑 | , | 或者 | 死亡 | . |

对我们来说，这可能意味着奴役、酷刑或死亡。

, [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ə'ləʊn] [ðɪs] [trɪp] [ænd; ənd] [ðɪs] ['entəpraɪz] ,

| Meroë | , | let | me | finish | alone | this | trip | and | this | enterprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅罗埃 | , | 让 | 我 | 结束 | 独自的 | 这 | 旅行 | 和 | 这 | 企业 | , |

梅罗埃，让我独自完成这次旅行和这项任务吧。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [faɪt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

| beside | which | a | desperate | fight | would | be | but | a | trifle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 哪个 | 一个 | 绝望的 | 斗争 | 会 | 是 | 但 | 一个 | 琐事 | . |

相比之下，一场殊死搏斗也算不了什么。

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [huːz] ['dɔːtə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ! "

| Return | to | my | father | and | mother | , | whose | daughter | you | are | also | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 我的 | 父亲 | 和 | 母亲 | , | 谁 | 女儿 | 你 | 是 | 还 | ! | " |

回到我父母身边去吧，你也是他们的女儿!

" - , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə]

| " | Albinik | , | you | had | to | wait | for | the | darkness | of | night | to | say | that | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 你 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 黑暗 | 的 | 夜晚 | 到 | 说 | 那 | 到 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

“阿尔比尼克，你非得等到夜幕降临才能跟我说这些话。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] [blʌʃ] [wɪð] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː]

| You | would | not | see | me | blush | with | shame | at | the | thought | of | your | thinking | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 看 | 我 | 脸红 | 和 | 耻辱 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 你的 | 思维 | 我 |

[ə; eɪ] ['kaʊəd] ;

| a | coward | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 懦夫 | ; |

你不会看到我因为被你视为懦夫而羞愧得脸红；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] , ['əʊnli]

| " | and | the | young | woman | , | while | making | this | answer | , | instead | of | turning | back | , | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 年轻的 | 女士 | , | 尽管 | 制作 | 这 | 回答 | , | 反而 | 的 | 转弯 | 后退 | , | 仅有的 |

['heɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [step] .

| hastened | her | step | . |
|---|---|---|---|
| 加快 | 她 | 步 | . |

而这位年轻女子在回答这个问题时，非但没有回头，反而加快了脚步。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bɪd] , " [rɪ'plaɪd]

| " | Let | it | be | as | your | courage | and | your | love | for | me | bid | , | " | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 它 | 是 | 作为 | 你的 | 勇气 | 和 | 你的 | 爱 | 为了 | 我 | 出价 | , | " | 回复 |

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| her | husband | . |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | . |

“就按你的勇气和对我的爱来安排吧。”她丈夫回答道。

" [meɪ] ['hiːnə] , [maɪ]['həʊli]['sɪstə(r)] , [huː] [ɪz] [gɒn] , [prə'tekt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['hiːsəs] .

" May Hena , my holy sister , who is gone , protect us at the side of Hesus .

" 可能 指甲花 , 我的 圣 姐姐 , WHO 是 已消失 , 保护 我们 在 这 边 的 耶稣 .

愿我已故的圣洁妹妹赫娜在耶稣身边保护我们。

" [ðə; ði] [tuː] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ krest ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['lɒfti] [hɪlz] .

" The two continued their way along the crests of a chain of lofty hills .

" 这 二 持续 他们的 方式 沿着 这 冠状物 的 一个 链 的 高远 丘陵 .

两人继续沿着连绵高山的山脊前行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp]

They had thus at their feet and before their eyes a succession of deep

他们 有 因此 在 他们的 脚 和 前 他们的 眼睛 一个 演替 的 深的

[ænd; ənd] ['fɜːtaɪl] ['væliz] .

and fertile valleys .

和 沃 山谷 .

于是，他们的脚下和眼前便出现了一连串深邃肥沃的山谷。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] , ['jɒndə(r)] [smɔːl] ['hæmlɪts] ,

As far as eye could reach , they saw here villages , yonder small hamlets ,

作为 远的 作为 眼睛 可以 抵达 , 他们 锯 这里 村庄 , 远处 小的 村庄 ,

[ˌels'weə(r)] ['aɪsəleɪtɪd][fɑːrmz] ;

elsewhere isolated farms ;

别处 孤立 农场 ;

目之所及，这里是村庄，那里是小村落，其他地方是孤立的农场；

['fɜːðə(r)] [ɒf] [rəʊz][ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] [taʊn] [krɒst] [baɪ][æn; ən][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ]

further off rose a flourishing town crossed by an arm of the river , in which

更远 离开 玫瑰 一个 茂茂 镇 交叉 经过 一个 手臂 的 这 河 , 在 哪个

[wɜː(r); wə(r)] [mʊrd] ,

were moored ,

是 系泊 ,

更远处耸立着一座繁荣的小镇，一条河流穿过小镇，河上停泊着船只。

[frɒm; frəm] ['dɪstəns] [tuː; tə] ['dɪstəns] , [lɑːdʒ] [boʊts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ʃiːvz] [ɒv; əv] [wiːt] , [kɑːsk] [ɒv; əv]

from distance to distance , large boats loaded with sheaves of wheat , casks of

从 距离 到 距离 , 大的 船 已加载 和 捆 的 小麦 , 酒桶 的

[waɪn] , [ænd; ənd] ['fɒdə(r)] .

wine , and fodder .

葡萄酒 , 和 饲料 .

从远处到远处，满载着麦捆、酒桶和饲料的大船驶来。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ,

But , strange to say , although the evening was clear ,

但 , 奇怪的 到 说 , 虽然 这 晚上 曾是 清除 ,

但奇怪的是，尽管当晚天气晴朗，

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [ʃiːp] [wɒz; wəz][tuː; tə]

not a single one of those large herds of cattle and of sheep was to

不是 一个 单身的 一 的 那些 大的 畜群 的 牛 和 的 羊 曾是 到

[biː; bi] [siːn] ,

be seen ,

是 已见 ,

那些大群的牛羊，一个也没看到。

[wɪtʃ] ['ɔːdnrəli] [greɪzd] [ðeə(r)] [tɪl] ['naɪtfɔːl] .

which ordinarily grazed there till nightfall .

哪个 按说 放牧 那里 直到 黄昏 .

它们通常会在那里吃草直到夜幕降临。

[nəʊ][mɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['leɪbərə(r)][ɪn] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

| No | more | was | there | a | single | laborer | in | sight | on | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 曾是 | 那里 | 一个 | 单身的 | 劳动者 | 在 | 视线 | 在 | 这 | 字段 | , |

田野里再也看不到一个工人了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] , [baɪ] ['evri] [rəʊd] ,

| although | it | was | the | hour | when | , | by | every | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 曾是 | 这 | 小时 | 什么时候 | , | 经过 | 每一个 | 路 | , |

虽然当时正值高峰期，每条道路上，

[ðə; ði] ['kʌntri] - [fəʊk] ['ɔːdnrəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn]

| the | country | - | folk | ordinarily | began | to | return | to | their | homes | ; | for | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | - | 民间 | 按说 | 开始 | 到 | 返回 | 到 | 他们的 | 房屋 | ; | 为了 | 这 | 太阳 |

[wɒz; wəz][fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] .

| was | fast | sinking | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 快速地 | 下沉 | . |

乡下人通常开始返回家中，因为太阳很快就要落山了。

[ðɪs] ['kʌntri] , [səʊ] ['pɒpjələs] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [naʊ] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] .

| This | country | , | so | populous | the | preceding | evening | , | now | seemed | deserted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | , | 所以 | 人口众多 | 这 | 前 | 晚上 | , | 现在 | 似乎 | 荒凉的 | . |

这个国家，前一天晚上还人口稠密，现在却仿佛空无一人。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['hɔːltɪd] , ['pensɪv] , ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [lændz] , [ðə; ði] [ˊbauntifulnis] [ɒv; əv]

| The | couple | halted | , | pensive | , | contemplating | the | fertile | lands | , | the | bountifulness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夫妻 | 停止 | , | 沉思的 | , | 沉思 | 这 | 沃 | 土地 | , | 这 | 丰饶 | 的 |

['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['ɒpjələnt] ['sɪti] ,

| nature | , | the | opulent | city | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 这 | 奢华 | 城市 | , |

这对夫妇停下脚步，若有所思，凝视着肥沃的土地、丰饶的自然和繁华的城市。

[ðə; ði] ['hæmlɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

| the | hamlets | , | and | the | houses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 村庄 | , | 和 | 这 | 房屋 | . |

村庄和房屋。

[ðen] , [ ˌrekə'lekt ] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

| Then | , | recollecting | what | they | knew | was | to | happen | in | a | few | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 回忆 | 什么 | 他们 | 知道 | 曾是 | 到 | 发生 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | , |

然后，他们回想起片刻之后即将发生的事情，

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [set] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ['rɪz(ə)n] , - [ænd; ənd] ;

| soon | as | the | sun | was | set | and | the | moon | risen | , | Albinik | and | Meroë | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 放 | 和 | 这 | 月亮 | 升起 | , | - | 和 | 梅罗埃 | ; |

太阳落山月亮升起之时，阿尔比尼克和梅罗埃；

[ 'ʃivə ] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][fɪə(r)] .

| shivered | with | grief | and | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 瑟瑟发抖 | 和 | 悲伤 | 和 | 害怕 | . |

悲痛和恐惧让她浑身颤抖。

[tɪəz] [fel] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [aɪz] , [ðeɪ] [sæŋk][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] ,

| Tears | fell | from | their | eyes | , | they | sank | to | their | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 跌倒 | 从 | 他们的 | 眼睛 | , | 他们 | 沉没 | 到 | 他们的 | 膝盖 | , |

他们泪流满面，跪倒在地。

[ðeə(r)] [aɪz] [fɪkst] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væliz] ,

| their | eyes | fixed | with | anguish | on | the | depths | of | the | valleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 固定的 | 和 | 痛苦 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 山谷 | , |

他们眼中充满痛苦地凝视着山谷深处，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['i:vnɪŋ] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪn'veɪdɪŋ] .

| which | the | thickening | evening | shade | was | gradually | invading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 增稠 | 晚上 | 阴影 | 曾是 | 逐步地 | 入侵 | . |

夜幕逐渐浓重，阴影也慢慢笼罩了这里。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mu:n] , [ðen] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'klaɪn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ʌp] .

| The | sun | had | disappeared | , | but | the | moon | , | then | in | her | decline | , | was | not | yet | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 消失 | , | 但 | 这 | 月亮 | , | 然后 | 在 | 她 | 衰退 | , | 曾是 | 不是 | 然而 | 向上 | . |

太阳已经落山，但月亮当时正处于下弦月阶段，还没有升起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðʌs] , [bɪ'twi:n] ['sʌnset] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] , [ə; eɪ] ['rɑ:ðə(r)] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] .

| There | was | thus | , | between | sunset | and | the | rising | of | the | moon | , | a | rather | long | interval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 因此 | , | 之间 | 日落 | 和 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 月亮 | , | 一个 | 相当 | 长的 | 间隔 | . |

因此，从日落到月亮升起之间，存在着一段相当长的时间间隔。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ; ['bɪtə(r)] ,

| It | was | a | bitter | one | for | husband | and | wife | ; | bitter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 苦的 | 一 | 为了 | 丈夫 | 和 | 妻子 | ; | 苦的 | , |

这对夫妻来说是一场痛苦的经历；痛苦不堪。

[laɪk] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)n] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [greɪt] [wəʊ] .

| like | the | certain | expectation | of | some | great | woe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 肯定 | 期待 | 的 | 一些 | 伟大的 | 悲哀 | . |

就像预感到即将发生巨大的灾难一样。

" [lʊk] , - , " [m'ɜ:məd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [spaʊs] ,

| " | Look | , | Albinik | , | " | murmured | the | young | woman | to | her | spouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | - | , | " | 低声说道 | 这 | 年轻的 | 女士 | 到 | 她 | 配偶 | , |

“你看，阿尔比尼克，”年轻女子低声对丈夫说。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] — [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['moments] [wen] [wʌn] [spi:ks] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dezət] — " [dʒʌst] [lʊk] ,

| although | they | were | alone | — | for | it | was | one | of | those | awful | moments | when | one | speaks | low | in | the | middle | of | a | desert | — | " | just | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 独自的 | — | 为了 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 可怕 | 时刻 | 什么时候 | 一 | 说话 | 低的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 沙漠 | — | " | 只是 | 看 | , |

尽管他们孤身一人——因为这是那种在沙漠中央低声说话的可怕时刻——“瞧，

[nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] : [nɒt] [wʌn] [ɪn] [ði:z] ['haʊzɪz] , ['hæmlɪts] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] [taʊn] .

| not | a | light | : | not | one | in | these | houses | , | hamlets | , | or | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 光 | : | 不是 | 一 | 在 | 这些 | 房屋 | , | 村庄 | , | 或者 | 这 | 镇 | . |

一盏灯都没有：这些房屋、村庄和城镇里都没有一盏灯。

[naɪt] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [dwelɪŋz] [ɪz] ['glu:mi] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] . "

| Night | is | come | , | and | all | within | these | dwellings | is | gloomy | as | the | night | without | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 是 | 来 | , | 和 | 全部 | 之内 | 这些 | 住宅 | 是 | 阴沉 | 作为 | 这 | 夜晚 | 没有 | . | " |

夜幕降临，屋内一片昏暗，如同屋外的夜晚一般。

" [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væli] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brʌðəz] ,

| " | The | inhabitants | of | this | valley | are | going | to | show | themselves | worthy | of | their | brothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 居民 | 的 | 这 | 谷 | 是 | 去 | 到 | 展示 | 他们自己 | 值得 | 的 | 他们的 | 兄弟 | , |

“这山谷的居民将会证明他们配得上他们的兄弟们。”

" ['ɑ:nsə(r)d] - ['revərəntli] .
" **answered** **Albinik** **reverently** **.**
" 回答 - 虔诚地 .

“阿尔比尼克恭敬地回答道。”

" [ðeɪ] ['ɔ:lsəʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'spɒnd] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['venərəb(ə)l]['dru:idz] ,
" **They** **also** **wish** **to** **respond** **to** **the** **voice** **of** **our** **venerable** **druids** **,**
" 他们 还 希望 到 回应 到 这 嗓音 的 我们的 可敬 德鲁伊 ,

他们也希望回应我们德高望重的德鲁伊们的呼声，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] . "
**and** **to** **that** **of** **the** **Chief** **of** **the** **Hundred** **Valleys** **.** **"**
和 到 那 的 这 首席 的 这 百 山谷 . "

以及百谷之首的。

" [jes] ; [baɪ][ðə; ði]['terə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [kʌm] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ,
" **Yes** **;** **by** **the** **terror** **which** **is** **now** **come** **upon** **me** **,**
" 是的 ; 经过 这 恐怖 哪个 是 现在 来 之上 我 ,

“是的；以此刻降临在我身上的恐惧起誓，

[ai] [fi:l] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,
**I** **feel** **we** **are** **about** **to** **see** **a** **thing** **no** **one** **has** **seen** **before** **,**
我 感觉 我们 是 关于 到 看 一个 事物 不 一 有 已见 前 ,

我觉得我们即将见证前所未有的景象。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [nʌn] [wɪl] [si:] [ə'gen] . "
**and** **perhaps** **none** **will** **see** **again** **.** **"**
和 也许 没有任何 将要 看 再次 . "

或许谁也再也见不到他们了。

" , [du:; də][ju:; jʊ] [kætʃ] [daʊn] [ðeə(r)] , [ə'weɪ] [daʊn] [ðeə(r)] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Meroë** **,** **do** **you** **catch** **down** **there** **,** **away** **down** **there** **,** **behind** **the** **crest** **of** **the**
" 梅罗埃 , 做 你 抓住 向下 那里 , 离开 向下 那里 , 在后面 这 波峰 的 这
['fɒrɪst] ,
**forest** **,**
森林 ,

“梅罗埃，你在那边，在那边，森林山脊后面，能抓住吗？”

[ə; eɪ] [feɪnt] [waɪt] ['glɪmə(r)] ! "
**a** **faint** **white** **glimmer** **!** **"**
一个 头晕的 白色的 微光 ! "

微弱的白光!

" [ai][du:; də] .
" **I** **do** **.**
" 我 做 .

“我愿意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ʌp] .
**It** **is** **the** **moon** **,** **which** **will** **soon** **be** **up** **.**
它 是 这 月亮 , 哪个 将要 很快 是 向上 .

那是月亮，它很快就要升起来了。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ə'prəʊtʃɪz] .
**The** **moment** **approaches** **.**
这 片刻 方法 .

那一刻即将到来。

[ai] [fi:l] ['terə(r)] - ['strɪkən] .
**I** **feel** **terror** **-** **stricken** **.**
我 感觉 恐怖 - 受打击的 .

我感到极度恐惧。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] !

| Poor | women | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 女性 | ! |

可怜的女人们!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] ! "

| Poor | children | ! | " |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 孩子们 | ! | " |

可怜的孩子们!

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['læbɔːərz] ; [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] , ['hæpi] [ɒn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðəz] :

| " | Poor | laborers | ; | they | lived | so | long | , | happy | on | this | land | of | their | fathers | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 劳工 | ; | 他们 | 居住地 | 所以 | 长的 | , | 快乐的 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 他们的 | 父亲们 | : |

"可怜的劳动者们；他们在这片祖辈的土地上幸福地生活了那么久：

[ɒn] [ðɪs] [lænd] [meɪd] ['fɜːtaɪl] [baɪ][ðə; ðɪ]['leɪbə(r)][ɒv; əv][səʊ] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] !

| on | this | land | made | fertile | by | the | labor | of | so | many | generations | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 制成 | 沃 | 经过 | 这 | 劳动 | 的 | 所以 | 许多 | 几代人 | ! |

在这片经过世世代代辛勤劳作而变得肥沃的土地上!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkmən] ; [ðeɪ] [faʊnd] ['plenti] [ɪn][ðeə(r)] [ruːd] [treɪdz] !

| Poor | workmen | ; | they | found | plenty | in | their | rude | trades | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 工人 | ; | 他们 | 成立 | 很多 | 在 | 他们的 | 粗鲁的 | 交易 | ! |

可怜的工人；他们在这些粗鄙的行业里找到了很多乐趣!

[əʊ] , [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] !

| Oh | , | the | unfortunates | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 不幸的 | ! |

哦，这些不幸的人!

[ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] !

| the | unfortunates | ! |
|---|---|---|
| 这 | 不幸的 | ! |

真不幸!

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['iːkwəlz][ðeə(r)] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðeə(r)] [greɪt] ['herəʊɪzəm] .

| But | one | thing | equals | their | great | misfortune | , | and | that | is | their | great | heroism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 等于 | 他们的 | 伟大的 | 不幸 | , | 和 | 那 | 是 | 他们的 | 伟大的 | 英雄主义 | . |

但有一件事与他们的巨大不幸相提并论，那就是他们的伟大英勇。

!

| Meroë | ! |
|---|---|
| 梅罗埃 | ! |

梅罗埃!

! " [ɪk'skleɪmd] - , " [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .

| Meroë | ! | " | exclaimed | Albinik | , | " | the | moon | is | rising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅罗埃 | ! | " | 惊呼 | - | , | " | 这 | 月亮 | 是 | 上升 | . |

"梅罗埃！"阿尔比尼克惊呼道，"月亮升起来了。"

[ðæt] ['seɪkrɪd] [ɔːb] [ɒv; əv] [gɔːl] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ]['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] . "

| That | sacred | orb | of | Gaul | is | about | to | give | the | signal | for | the | sacrifice | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 神圣 | 球体 | 的 | 高卢 | 是 | 关于 | 到 | 给 | 这 | 信号 | 为了 | 这 | 牺牲 | . | " |

高卢的那颗神圣的圆球即将发出献祭的信号。

" ['hiːsəs] ! ['hiːsəs] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] ,

| " | Hesus | ! | Hesus | ! | " | cried | the | young | woman | , | her | cheeks | bathed | in | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶稣 | ! | 耶稣 | ! | " | 哭 | 这 | 年轻的 | 女士 | , | 她 | 脸颊 | 洗澡 | 在 | 眼泪 | , |

"耶稣！耶稣！"年轻女子哭喊着，泪水盈满了双颊。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɒθ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'piːzd] [ɪf] [ðɪs] [lɑːst]['sækrɪfaɪs] [dʌz] [nɒt] [kɑːm][juː; jʊ] .

| " | your | wrath | will | never | be | appeased | if | this | last | sacrifice | does | not | calm | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 愤怒 | 将要 | 绝不 | 是 | 安抚 | 如果 | 这 | 最后的 | 牺牲 | 做 | 不是 | 冷静的 | 你 | . |

"如果这最后的牺牲都不能平息你的怒火，你的怒火将永远不会平息。"

" [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]['reɪdiənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .

| " | The | moon | had | risen | radiant | among | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 月亮 | 有 | 升起 | 辐射状 | 之中 | 这 | 明星 | . |

“月亮在群星中冉冉升起，光辉灿烂。”

[ʃiː; ʃi] ['flʌdɪd] [speɪs] [wɪð] [səʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][kʊd; kəd] [siː]

| She | flooded | space | with | so | brilliant | a | light | that | Albinik | and | his | wife | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被淹 | 空间 | 和 | 所以 | 杰出的 | 一个 | 光 | 那 | - | 和 | 他的 | 妻子 | 可以 | 看 |

[æz; əz][ɪn] [fʊl] [deɪ] ,

| as | in | full | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 满的 | 天 | , |

她散发出的光芒如此耀眼，以至于阿尔比尼克和他的妻子能像在白天一样看得清清楚楚。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [stretʃt] [æt; ət]

| and | as | far | as | the | most | distant | horizon | , | the | country | that | stretched | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 最多 | 遥远 | 地平线 | , | 这 | 国家 | 那 | 拉伸 | 在 |

[ðeə(r)] [fiːt] .

| their | feet | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 脚 | . |

远至最遥远的地平线，那片土地就在他们的脚下绵延展开。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [laɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] , [æt; ət] [fɜːst] ['waɪtɪʃ] , [ðen] [blæk] ,

| Suddenly | , | a | light | cloud | of | smoke | , | at | first | whitish | , | then | black | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 一个 | 光 | 云 | 的 | 抽烟 | , | 在 | 第一的 | 白色 | , | 然后 | 黑色的 | , |

突然，升起一团淡淡的烟雾，起初是白色的，然后变成了黑色。

['prez(ə)ntli] ['kʌlәd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [tɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɪndlɪŋ] ['faɪə(r)] ,

| presently | colored | with | the | red | tints | of | a | kindling | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 有色 | 和 | 这 | 红色的 | 色调 | 的 | 一个 | 引火物 | 火 | , |

目前呈现出引火火焰的红色色调，

[rəʊz] [ə'bʌv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmlɪts] ['skætəd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .

| rose | above | one | of | the | hamlets | scattered | in | the | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 多于 | 一 | 的 | 这 | 村庄 | 疏散 | 在 | 这 | 清楚的 | . |

耸立在平原上散落的某个小村庄上方。

" ['hiːsəs] ! ['hiːsəs] ! " [ɪk'skleɪmd] .

| " | Hesus | ! | Hesus | ! | " | exclaimed | Meroë | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶稣 | ! | 耶稣 | ! | " | 惊呼 | 梅罗埃 | . |

“耶稣！耶稣！”梅罗伊惊呼道。

[ðen] , ['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ]

| Then | , | hiding | her | face | in | the | bosom | of | her | husband | who | was | kneeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 隐藏 | 她 | 脸 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 她 | 丈夫 | WHO | 曾是 | 跪着 |

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| near | her | , |
|---|---|---|
| 靠近 | 她 | , |

然后，她将脸埋在跪在她身旁的丈夫的胸膛里。

" [juː; jʊ] [spəʊk] ['truːli] .

| " | You | spoke | truly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 辐 | 真的 | . |

你说得对。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɔːb] [ɒv; əv] [gɔːl] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] .

| The | sacred | orb | of | Gaul | has | given | the | signal | for | the | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣 | 球体 | 的 | 高卢 | 有 | 给定 | 这 | 信号 | 为了 | 这 | 牺牲 | . |

高卢的圣球发出了献祭的信号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl'fɪld] . "

| It | is | fulfilled | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已完成 | . | " |

已经实现了。

" [əʊ] , ['lɪbəti] ! " [kraɪd] - , " ['həʊli] ['lɪbəti] ! — - -

**" Oh , liberty ! " cried Albinik , " Holy liberty ! — - -**

" 哦 , 自由 ! " 哭 - , " 圣 自由 ! — - -

“哦，自由！”阿尔比尼克喊道，“神圣的自由！”——

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['fɪnɪʃ] .

**" He could not finish .**

" 他 可以 不是 结束 .

他没能完成。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ ˈsmʌðə ] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [waɪf] [kləʊz] [ɪn]

**His voice was smothered in tears , and he drew his weeping wife close in**

他的 嗓音 曾是 窒息 在 眼泪 , 和 他 画 他的 哭泣 妻子 关闭 在

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

**his arms .**

他的 武器 .

他的声音被泪水哽咽，他把哭泣的妻子紧紧地搂在怀里。

[dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [brest] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]

**Meroë did not leave her face hidden in her husband's breast any longer than**

梅罗埃 做过 不是 离开 她 脸 隐 在 她 丈夫的 胸部 任何 更长 比

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

**it would take a mother to kiss the forehead ,**

它 会 拿 一个 母亲 到 吻 这 前额 ,

梅罗伊没有让脸埋在丈夫的胸膛里太久，就像母亲亲吻孩子的额头一样。

[maʊθ] , [ænd; ənd] [aɪz] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bɔːn] [beɪb] ,

**mouth , and eyes , of her new born babe ,**

嘴 , 和 眼睛 , 的 她 新的 出生 宝贝 ,

她新生婴儿的嘴巴和眼睛，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [deəd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'brɔːd] ,

**but when she again raised her head and dared to look abroad ,**

但 什么时候 她 再次 提高 她 头 和 敢于 到 看 国外 ,

但当她再次抬起头，敢于向外眺望时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['əʊnli][wʌn] [haʊs] , [wʌn] ['vɪlɪdʒ] , [wʌn] ['hæmlət] ,

**it was no longer only one house , one village , one hamlet ,**

它 曾是 不 更长 仅有的 一 房子 , 一 村庄 , 一 村庄 ,

它不再仅仅是一栋房子、一个村庄、一个小村落，

[wʌn] [taʊn] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['væliz] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn]

**one town in that long succession of valleys at their feet that was disappearing in**

一 镇 在 那 长的 演替 的 山谷 在 他们的 脚 那 曾是 消失 在

[ ˈbiləu ] [ɒv; əv] [blæk] [sməʊk] ,

**billows of black smoke ,**

波澜 的 黑色的 抽烟 ,

在他们脚下绵延的山谷中，有一座城镇正消失在滚滚黑烟之中。

[striːkt] [wɪð] [red] [gliːmz] .

**streaked with red gleams .**

条纹 和 红色的 闪光 .

闪烁着红色的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] ['hæmlɪts] ,

**It was all the houses , all the villages , all the hamlets ,**

它 曾是 全部 这 房屋 , 全部 这 村庄 , 全部 这 村庄 ,

那是所有的房屋，所有的村庄，所有的小村落。

[ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][læps][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['væliz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

| all | the | towns | in | the | laps | of | all | those | valleys | , | that | the | conflagration | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 城镇 | 在 | 这 | 圈数 | 的 | 全部 | 那些 | 山谷 | , | 那 | 这 | 大火 | 曾是 |

[dɪ'vaʊərɪŋ] .

| devouring | . |
|---|---|
| 吞噬 | . |

那些山谷深处的城镇，都被大火吞噬了。

[frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [ɔːl][wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] .

| From | North | to | South | , | from | East | to | West | , | all | was | afire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 北 | 到 | 南 | , | 从 | 东方 | 到 | 西方 | , | 全部 | 曾是 | 着火 | . |

从北到南，从东到西，到处都燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [ðəm'selvz] [siːmd] [tuː; tə][rəʊl][ɪn] [fleɪm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [greɪn] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] - ['leɪdn]

| The | rivers | themselves | seemed | to | roll | in | flame | under | their | grain | and | forage | - | laden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河流 | 他们自己 | 似乎 | 到 | 卷 | 在 | 火焰 | 在下面 | 他们的 | 粮食 | 和 | 饲料 | - | 满载 |

['bɑːrdʒɪz] ,

| barges | , |
|---|---|
| 驳船 | , |

满载粮食和饲料的驳船在河面上奔腾，仿佛燃起了火焰。

[wɪtʃ] [ɪn] [tɜːn] [tʊk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][sæŋk][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] .

| which | in | turn | took | fire | , | and | sank | in | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 转动 | 采取 | 火 | , | 和 | 沉没 | 在 | 这 | 水 | . |

随后起火，沉入水中。

[ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] [əb'skjuəd] [baɪ] [ɪ'mens] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] , [ɔː(r)] [ 'redən ]

| The | heavens | were | alternately | obscured | by | immense | clouds | of | smoke | , | or | reddened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 是 | 交替 | 模糊不清 | 经过 | 巨大 | 云 | 的 | 抽烟 | , | 或者 | 发红 |

[wɪð] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kɒləms] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

| with | innumerable | columns | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无数 | 列 | 的 | 火 | . |

天空时而被滚滚浓烟遮蔽，时而被无数火柱染成红色。

[frɒm; frəm][wʌn] [end][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][wɒz; wəz] [suːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

| From | one | end | to | the | other | , | the | panorama | was | soon | nothing | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 结尾 | 到 | 这 | 其他 | , | 这 | 全景 | 曾是 | 很快 | 没有什么 | 但 | 一个 |

['fɜːnɪs] ,

| furnace | , |
|---|---|
| 炉 | , |

从一端到另一端，眼前的景色很快就变成了一个火炉。

[æn; ən]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [fleɪm] .

| an | ocean | of | flame | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海洋 | 的 | 火焰 | . |

一片火海。

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] , ['hæmlɪts] , [ænd; ənd] [taʊnz] [ɒv; əv]['əʊnli] [ðiːz] ['væliz] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)]

| Nor | were | the | houses | , | hamlets | , | and | towns | of | only | these | valleys | given | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 房屋 | , | 村庄 | , | 和 | 城镇 | 的 | 仅有的 | 这些 | 山谷 | 给定 | 超过 |

[tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

| to | the | flames | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 火焰 | . |

也不仅仅是这些山谷里的房屋、村庄和城镇被大火吞噬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['riːdʒənz] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] [hæd; həd]

| It | was | the | same | in | all | the | regions | which | Albinik | and | Meroë | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 在 | 全部 | 这 | 地区 | 哪个 | - | 和 | 梅罗埃 | 有 |

[ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ɪn][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,

| traversed | in | one | night | and | day | of | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿越 | 在 | 一 | 夜晚 | 和 | 天 | 的 | 旅行 | , |

在阿尔比尼克和梅罗埃一夜又一天的旅途中，他们所经过的所有地区的情况都一样。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [væn] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] ,

| on | their | way | from | Vannes | to | the | mouth | of | the | Loire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方式 | 从 | 瓦讷 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 卢瓦尔河谷 | , |

他们从瓦讷前往卢瓦尔河口的途中，

[weə(r)] [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['siːzə(r)] . [ [wʌn] ]

| where | was | pitched | the | camp | of | Caesar | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 投球 | 这 | 营 | 的 | 凯撒 | . | [ | 1 | ] |

凯撒的营地就设在那里。[1]

[ɔːl] [ðɪs] ['terətri] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [baɪ][ɪts] [ɪn'hæbətənt] ,

| All | this | territory | had | been | burned | by | its | inhabitants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 领土 | 有 | 到过 | 烧伤 | 经过 | 它是 | 居民 | , |

这片土地上的居民都曾将其焚毁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['gælɪk] ['ɑːmi] , [ə'sembəld] [ɪn] [ðə; ði][ɪn'vaɪrənz][ɒv; əv] [væn] .

| and | they | abandoned | the | smoking | ruins | to | join | the | Gallic | army | , | assembled | in | the | environs | of | Vannes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 弃 | 这 | 吸烟 | 废墟 | 到 | 加入 | 这 | 高卢语 | 军队 | , | 组装 | 在 | 这 | 周边环境 | 的 | 瓦讷 | . |

于是他们放弃了冒着烟的废墟，加入了在瓦讷附近集结的高卢军队。

[ðʌs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] [hæd; həd] [biːn] [ əu'bei ] — [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [rɪ'piːtɪd] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

| Thus | the | voice | of | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | had | been | obeyed | — | the | command | repeated | from | place | to | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | 有 | 到过 | 服从 | — | 这 | 命令 | 重复 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | , |

于是，百谷之首的命令得到了执行——这命令在各地不断传颂。

[frɒm; frəm] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪlɪdʒ] , [frɒm; frəm] ['sɪti] [tuː; tə] ['sɪti] :

| from | village | to | village | , | from | city | to | city | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 村庄 | 到 | 村庄 | , | 从 | 城市 | 到 | 城市 | : |

从村庄到村庄，从城市到城市：

" [ɪn] [θriː] [naɪts] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɔːb] [ɒv; əv] [gɔːl] [ʃæl; ʃəl][raɪz]

| " | In | three | nights | , | at | the | hour | when | the | moon | , | the | sacred | orb | of | Gaul | shall | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 三 | 夜晚 | , | 在 | 这 | 小时 | 什么时候 | 这 | 月亮 | , | 这 | 神圣 | 球体 | 的 | 高卢 | 将 | 上升 |

,

,

,

“三个夜晚之后，当高卢神圣的月亮升起之时，

[let] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] , [frɒm; frəm] [væn] [tuː; tə][ðə; ði] [lwɑː(r)] , [biː; bi][set][ɒn]['faɪə(r)] .

| let | all | the | countryside | , | from | Vannes | to | the | Loire | , | be | set | on | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | 这 | 农村 | , | 从 | 瓦讷 | 到 | 这 | 卢瓦尔河谷 | , | 是 | 放 | 在 | 火 | . |

让从瓦讷到卢瓦尔河谷的整个乡村都燃起熊熊大火。

[let] ['siːzə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] [faɪnd][ɪn][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] ['naɪðə(r)] [men][nɔː(r)] ['haʊzɪz] , [nɔː(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

| Let | Caesar | and | his | army | find | in | their | passage | neither | men | nor | houses | , | nor | provisions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 凯撒 | 和 | 他的 | 军队 | 寻找 | 在 | 他们的 | 通道 | 两者都不 | 男人 | 也不 | 房屋 | , | 也不 | 条款 | , |

让凯撒和他的军队在经过的地方既找不到人，也找不到房屋，更找不到粮食。

[nɔː(r)] ['fɒrɪdʒ] , [bʌt; bət] ['evriweə(r)] , ['evriweə(r)] ['sɪndəz] , ['fæmɪn] , [ˌdesə'leɪʃn] , [ænd; ənd] [deθ] .

| nor | forage | , | but | everywhere | , | everywhere | cinders | , | famine | , | desolation | , | and | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 饲料 | , | 但 | 到处 | , | 到处 | 煤渣 | , | 饥荒 | , | 荒凉 | , | 和 | 死亡 | . |

既没有觅食，到处都是灰烬、饥荒、荒凉和死亡。

" [ˌaɪ'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði]['druːidz][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz]
**" It was done as the druids and the Chief of the Hundred Valleys**
" 它 曾是 完毕 作为 这 德鲁伊 和 这 首席 的 这 百 山谷
[hæd; həd] ['ɔːdəd] . [ [ˌtuː'tuː] ]
**had ordered . [ 2 ]**
有 订购 . [ 2 ]

“这是按照德鲁伊和百谷之首的命令执行的。[2]

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] ,
**The two travelers ,**
这 二 旅行者 ,

这两位旅行者，

[huː] [ 'witnis ] [ðɪs] [hə'rəʊɪk] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]
**who witnessed this heroic devotion of each and all to the safety of the**
WHO 目击者 这 英勇 虔诚 的 每个 和 全部 到 这 安全 的 这
['fɑːðəlænd] ,
**fatherland ,**
祖国 ,

亲眼目睹了每个人为保卫祖国所展现出的英勇奉献精神的人

[hæd; həd] [ðʌs] [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ;
**had thus seen a sight no one had ever seen in the past ;**
有 因此 已见 一个 视线 不 一 有 曾经 已见 在 这 过去的 ;

于是，他看到了前所未见的景象；

[ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ] [pə'hæps] [nʌn] [wɪl] ['evə(r)] [siː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
**a sight which perhaps none will ever see in the future .**
一个 视线 哪个 也许 没有任何 将要 曾经 看 在 这 未来 .

或许未来无人能够目睹的景象。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)] [ 'ekspieit ] [ðəʊz] ['feɪt(ə)l] [ di'senʃən ] , [ðəʊz] ['raɪvlriz] [bɪ'twiːn] ['prɒvɪns] [ænd; ənd]
**Thus were expiated those fatal dissensions , those rivalries between province and**
因此 是 已过期 那些 致命的 分歧 , 那些 竞争 之间 省 和
['prɒvɪns] ,
**province ,**
省 ,

就这样，那些致命的纷争，那些省与省之间的敌对关系就此消除。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,
**which for too long a time , and to the triumph of their enemies ,**
哪个 为了 也 长的 一个 时间 , 和 到 这 胜利 的 他们的 敌人 ,

这种情况持续了太久，最终导致敌人得逞。

[hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [gɔːl] .
**had divided the people of Gaul .**
有 分割 这 人们 的 高卢 .

使高卢人民分裂。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
**CHAPTER II .**
章 二 .

第二章

[ɪn][ðə; ði] ['laɪənz] [den] .
**IN THE LION'S DEN .**
在 这 狮子的 丹 .

身处狮穴。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] .
**The night passed .**
这 夜晚 通过了 .

夜幕降临。

[wen] [ðə; ðI][nekst] [deɪ] [druː] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] - [ænd; ənd] [hæd; həd]

| When | the | next | day | drew | to | its | close | Albinik | and | Meroë | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 下一个 | 天 | 画 | 到 | 它是 | 关闭 | - | 和 | 梅罗埃 | 有 |

[ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ɔːl][ðə; ðI] [bɜːnt] ['kʌntri] ,

| traversed | all | the | burnt | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 穿越 | 全部 | 这 | 烧焦的 | 国家 | , |

第二天临近结束时，阿尔比尼克和梅罗埃已经走遍了所有被烧毁的地区。

[frɒm; frəm] [væn] [tuː; tə][ðə; ðI] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðI] [lwɑː(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

| from | Vannes | to | the | mouth | of | the | Loire | , | which | they | were | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 瓦讷 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 卢瓦尔河谷 | , | 哪个 | 他们 | 是 | 现在 |

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

| approaching | . |
|---|---|
| 接近 | . |

他们从瓦讷一路向卢瓦尔河口驶去，现在正接近那里。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːk] [ɪn][ðə; ðI] [rəʊd] .

| At | sunset | they | came | to | a | fork | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日落 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 叉 | 在 | 这 | 路 | . |

日落时分，他们来到了一个岔路口。

" [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [weɪz] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] ? " [mjuːzd] - .

| " | Of | these | two | ways | , | which | shall | we | take | ? | " | mused | Albinik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这些 | 二 | 方式 | , | 哪个 | 将 | 我们 | 拿 | ? | " | 沉思 | - | . |

“这两种方法，我们应该选择哪一种呢？”阿尔比尼克沉思道。

" [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] [ðə; ðI][kæmp][ɒv; əv] ['siːzə(r)] , [ðə; ðI]['ʌðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| " | One | ought | to | take | us | toward | the | camp | of | Caesar | , | the | other | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 应该 | 到 | 拿 | 我们 | 朝向 | 这 | 营 | 的 | 凯撒 | , | 这 | 其他 | 离开 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

“一条路应该带我们走向凯撒的营地，另一条路应该带我们远离它。”

" [rɪ'flektɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðə; ðI] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | Reflecting | an | instant | , | the | young | woman | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反思 | 一个 | 立即的 | , | 这 | 年轻的 | 女士 | 回答 | : |

年轻女子思索片刻后回答道：

" [klaɪm] ['jɒndə(r)] [əʊk] .

| " | Climb | yonder | oak | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 爬 | 远处 | 橡木 | . |

爬上那棵橡树。

[ðə; ðI][kæmp]['faɪərz] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [ruːt] . "

| The | camp | fires | will | show | us | our | route | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火灾 | 将要 | 展示 | 我们 | 我们的 | 路线 | . | " |

篝火会为我们指明方向。

" [truː] , " [sed] [ðə; ðI]['mærɪnə(r)] ,

| " | True | , | " | said | the | mariner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真的 | , | " | 说 | 这 | 水手 | , |

“没错，”水手说道。

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ə'dʒɪlətɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['klæmbə(r)] [ʌp][ðə; ðI] [triː] .

| and | confident | in | his | agility | he | was | about | to | clamber | up | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自信的 | 在 | 他的 | 敏捷 | 他 | 曾是 | 关于 | 到 | 攀 | 向上 | 这 | 树 | . |

他对自己敏捷的身手充满信心，正准备爬上树。

[bʌt; bət] ['stɒpɪŋ] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [fə'gɒt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][hænd] [left] .

| But | stopping | , | he | added | : | " | I | forgot | that | I | have | but | one | hand | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 停止 | , | 他 | 额外 | : | " | 我 | 忘了 | 那 | 我 | 有 | 但 | 一 | 手 | 左边 | . |

但他停下来补充道：“我忘了我只剩下一只手了。”

[ai] ['kænɒt] [klaɪm] .

| I | cannot | climb | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 爬 | . |

我不会爬山。

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sæd(ə)nd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

| " | The | face | of | the | young | woman | saddened | as | she | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 脸 | 的 | 这 | 年轻的 | 女士 | 悲伤 | 作为 | 她 | 回复 | : |

年轻女子回答时，脸上露出悲伤的神色：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] , - ?

| " | You | are | suffering | , | Albinik | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 痛苦 | , | - | ? |

“阿尔比尼克，你很痛苦吗？”

[ə'læs] , [ju:; jʊ] , [ðʌs] ['mju:tɪleɪtɪd] ! "

| Alas | , | you | , | thus | mutilated | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 你 | , | 因此 | 残缺 | ! | " |

唉，你竟落得如此下场！

" [ɪz][ðə; ði] [si:] - [wʊlf] [ [θri:] ] [kɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lʊə(r)] ? "

| " | Is | the | sea | - | wolf | [ | 3 | ] | caught | without | a | lure | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 这 | 海 | - | 狼 | [ | 3 | ] | 捕捉 | 没有 | 一个 | 饵 | ? | " |

“海狼[3]不用诱饵也能被捕获吗？”

" [nəʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [let] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [bi:; bi] [gʊd] , " ['ɑ:nsə(r)d] - ,

| " | Let | the | fishing | be | good | , | " | answered | Albinik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 这 | 钓鱼 | 是 | 好的 | , | " | 回答 | - | , |

“祝你钓鱼顺利，”阿尔比尼克回答道。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][maɪ][hænd][fɔ:(r); fə(r)][beɪt] .

| " | and | I | shall | not | regret | having | given | my | hand | for | bait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 将 | 不是 | 后悔 | 拥有 | 给定 | 我的 | 手 | 为了 | 饵 | . |

“我不会后悔将我的手献作诱饵。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [saɪd] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tri:] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sed] [tu:; tə]

| " | The | young | woman | sighed | , | and | after | looking | at | the | tree | a | minute | , | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 女士 | 叹了口气 | , | 和 | 后 | 寻找 | 在 | 这 | 树 | 一个 | 分钟 | , | 说 | 到 |

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] :

| her | husband | : |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | : |

年轻女子叹了口气，看了那棵树一会儿后，对丈夫说：

" [kʌm] , [ðen] , [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] .

| " | Come | , | then | , | put | your | back | to | the | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 然后 | , | 放 | 你的 | 后退 | 到 | 这 | 树干 | . |

“来吧，背靠着树干。”

[aɪl] [step] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][hænd] , [ðen] ['ɒntə][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

| I'll | step | in | the | hollow | of | your | hand | , | then | onto | your | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 步 | 在 | 这 | 空洞的 | 的 | 你的 | 手 | , | 然后 | 到 | 你的 | 肩膀 | , |

我会踏进你的手掌，然后落到你的肩膀上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [aɪ][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðæt] [lɑ:dʒ] [brɑ:ntʃ] [ˌəʊvə'hed] . "

| and | from | your | shoulder | I | can | reach | that | large | branch | overhead | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 你的 | 肩膀 | 我 | 能 | 抵达 | 那 | 大的 | 分支 | 开销 | . | " |

“从你的肩膀上，我可以够到头顶上的那根粗树枝。”

" ['fɪələs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] !

| " | Fearless | and | devoted | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 无畏 | 和 | 奉献 | ! |

无畏而忠诚!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][dɪə(r)] [waɪf] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [truː] [æz; əz][maɪ]['sɪstə(r)] ['hiːnə] [ɪz][ə; eɪ] [seɪnt]

| You | are | always | the | dear | wife | of | my | heart | , | true | as | my | sister | Hena | is | a | saint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 总是 | 这 | 亲爱的 | 妻子 | 的 | 我的 | 心 | , | 真的 | 作为 | 我的 | 姐姐 | 指甲花 | 是 | 一个 | 圣 |

,

,

,

你永远是我心中挚爱的妻子，就像我的妹妹海娜是一位圣人一样。

" ['tendəli] ['ɑːnsə(r)d] - , [ænd; ənd] [ 'stedi ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

| " | tenderly | answered | Albinik | , | and | steadying | himself | against | the | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 温柔地 | 回答 | - | , | 和 | 稳定 | 他自己 | 反对 | 这 | 树 | , |

“阿尔比尼克温柔地回答道，同时扶着树干站稳了身子。”

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| he | took | in | his | hand | the | little | foot | of | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 在 | 他的 | 手 | 这 | 小的 | 脚 | 的 | 他的 | 伴侣 | . |

他用手捧起同伴的小脚。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɑːm][hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]

| With | his | good | arm | he | supported | his | wife | while | she | placed | her | foot | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 好的 | 手臂 | 他 | 有 | 他的 | 妻子 | 尽管 | 她 | 放置 | 她 | 脚 | 在 | 他的 |

['ʃəʊldə(r)] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

他用完好的那只胳膊扶着妻子，妻子则把一只脚搭在他的肩膀上。

[ðens] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [lɑːdʒ] [baʊ] .

| Thence | she | reached | the | first | large | bough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 她 | 达到 | 这 | 第一的 | 大的 | 买 | . |

然后她走到了第一根粗壮的树枝旁。

[ðen] , ['maʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə] [brɑːntʃ] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] .

| Then | , | mounting | from | branch | to | branch | , | she | gained | the | top | of | the | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 安装 | 从 | 分支 | 到 | 分支 | , | 她 | 获得 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 橡木 | . |

然后，她从一根树枝爬到另一根树枝，最终到达了橡树的顶端。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [sɔː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] ,

| Arrived | there | , | Meroë | cast | her | eyes | abroad | , | and | saw | towards | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 那里 | , | 梅罗埃 | 投掷 | 她 | 眼睛 | 国外 | , | 和 | 锯 | 向 | 这 | 南 | , |

到达那里后，梅罗伊向外眺望，看到了南方，

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [stɑːz] , [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['faɪərz] .

| under | a | group | of | seven | stars | , | the | gleam | of | several | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 团体 | 的 | 七 | 明星 | , | 这 | 闪耀 | 的 | 一些 | 火灾 | . |

在七颗星星的映衬下，闪烁着几团火光。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] , ['nɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]

| She | descended | , | nimble | as | a | bird | , | and | at | last | , | putting | her | feet | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 下降 | , | 灵活 | 作为 | 一个 | 鸟 | , | 和 | 在 | 最后的 | , | 推杆 | 她 | 脚 | 在 | 这 |

['mɛrɪnərz] ['ʃəʊldə(r)] ,

| mariner's | shoulder | , |
|---|---|---|
| 水手的 | 肩膀 | , |

她像鸟儿一样轻盈地降落下来，最后将脚放在水手的肩膀上。

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] , ['seɪɪŋ] :

| was | on | the | ground | with | one | bound | , | saying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 一 | 边界 | , | 说 | : |

他一跃而下，倒在地上，说道:

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sev(ə)n] [stɑːz] .

| " | We | must | go | towards | the | south | , | in | the | direction | of | those | seven | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 必须 | 去 | 向 | 这 | 南 | , | 在 | 这 | 方向 | 的 | 那些 | 七 | 明星 | . |

我们必须向南走，朝着那七颗星的方向走。

[ðæt] [weɪ] [laɪ][ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['sizərz] [kæmp] . "

| That | way | lie | the | fires | of | Caesar's | camp | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | 说谎 | 这 | 火灾 | 的 | 凯撒的 | 营 | . | " |

凯撒的营地里燃起了熊熊烈火。

" [let] [jʊ 'es] [teɪk] [ðæt] [rəʊd] , [ðen] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['seɪlə(r)] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['nærəʊə(r)][ɒv; əv]

| " | Let | us | take | that | road | , | then | , | " | returned | the | sailor | , | indicating | the | narrower | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 拿 | 那 | 路 | , | 然后 | , | " | 返回 | 这 | 水手 | , | 表明 | 这 | 较窄 | 的 |

[ðə; ði] [tuː] [weɪz] ,

| the | two | ways | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 方式 | , |

“那我们就走那条路吧，”水手回答道，同时指了指两条路中较窄的那条。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

| and | the | two | travelers | pursued | their | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 旅行者 | 追击 | 他们的 | 旅行 | . |

于是，两位旅人继续他们的旅程。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['hɔːltɪd] .

| After | a | few | steps | , | the | young | woman | halted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 步骤 | , | 这 | 年轻的 | 女士 | 停止 | . |

走了几步后，年轻女子停了下来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] .

| She | seemed | to | be | searching | in | her | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 搜索 | 在 | 她 | 服装 | . |

她似乎在衣服里翻找着什么。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , ? "

| " | What | is | the | matter | , | Meroë | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 这 | 事情 | , | 梅罗埃 | ? | " |

“梅罗埃，你怎么了？”

" [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [triː] , [aɪv] [let][maɪ] ['pɒnjəd] [drɒp] .

| " | In | climbing | the | tree | , | I've | let | my | poniard | drop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 攀登 | 这 | 树 | , | 我已经 | 让 | 我的 | 匕首 | 降低 | . |

“爬树的时候，我的匕首掉了。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [belt] [ai][wɒz; wəz] ['kæriŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ['ʌndə(r)][maɪ]

| It | must | have | worked | out | of | the | belt | I | was | carrying | it | in | , | under | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 工作 | 出去 | 的 | 这 | 腰带 | 我 | 曾是 | 携带 | 它 | 在 | , | 在下面 | 我的 |

[blaʊz] . "

| blouse | . | " |
|---|---|---|
| 女式衬衫 | . | " |

它肯定是从我用来装它的腰带里掉出来的，就掉在我衬衫下面了。

" [baɪ] ['hiːsəs] ; [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðæt] ['pɒnjəd] [bæk] , " [sed] - , [rɪ'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][steps]

| " | By | Hesus | ; | we | must | get | that | poniard | back | , | " | said | Albinik | , | retracing | his | steps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 耶稣 | ; | 我们 | 必须 | 得到 | 那 | 匕首 | 后退 | , | " | 说 | - | , | 回溯 | 他的 | 步骤 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [triː] .

| toward | the | tree | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 树 | . |

“以耶稣的名义，我们一定要把那把匕首找回来，”阿尔比尼克说着，转身朝树走去。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][maɪ] ['brʌðə(r)] [mi'kaɪəl] [fɔːdʒd] [ænd; ənd]
" You have need of a weapon , and this one my brother Mikael forged and
" 你 有 需要 的 一个 武器 , 和 这 一 我的 兄弟 米凯尔 锻造 和
['tempəd] [hɪm'self] .
tempered himself .
淬火 他自己 .

“你需要一件武器，而这件武器是我哥哥米凯尔亲手锻造和淬炼的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pɪəs] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] . "
It will pierce a sheet of copper . "
它 将要 刺穿 一个 床单 的 铜 . "

它能刺穿铜板。

" [əʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - .
" Oh ; I shall find it , Albinik .
" 哦 ; 我 将 寻找 它 , - .

“哦，我一定会找到的，阿尔比尼克。”

[ɪn] [ðæt] [wel] - ['tempəd] ['lɪt(ə)l] [bleɪd] [ɒv; əv] [stiːl] [wʌn][hæz; həz][æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ,
In that well - tempered little blade of steel one has an answer for all ,
在 那 出色地 - 淬火 小的 刀刃 的 钢 一 有 一个 回答 为了 全部 ,
[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] .
and in all languages .
和 在 全部 语言 .

在那把淬火精良的小钢刀里，藏着所有问题的答案，而且可以用所有语言表达。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [sɜːtʃ] [ʌp][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] , [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒnjəd] .
" After some search up the foot of the oak , Meroë found her poniard .
" 后 一些 搜索 向上 这 脚 的 这 橡木 , 梅罗埃 成立 她 匕首 .

“梅罗埃在橡树脚下找了一会儿，终于找到了她的匕首。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] ['hɑːdli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɛnz] ['feðə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]
It was cased in a sheath hardly as long as a hen's feather , and not
它 曾是 有壳 在 一个 鞘 几乎 作为 长的 作为 一个 母鸡的 羽毛 , 和 不是
[mʌtʃ] [θɪkə] .
much thicker .
很多 较厚 .

它被包裹在一个几乎和母鸡羽毛一样长、也并不粗多少的鞘里。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'njuː] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɪð]
Meroë fastened it anew under her blouse , and started again on the road with
梅罗埃 系紧 它 重新 在下面 她 女式衬衫 , 和 开始 再次 在 这 路 和
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

梅罗伊把它重新系在衬衫下，然后和丈夫一起继续上路。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['træv(ə)l] [ə'lɒŋ] [dɪ'zɜːtɪd] [pɑːðz] , [ðə; ði] [tuː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][pleɪn] .
After some little travel along deserted paths , the two arrived at a plain .
后 一些 小的 旅行 沿着 荒凉的 路径 , 这 二 到达的 在 一个 清楚的 .

沿着荒凉的小路走了一小段路后，两人来到了一片平原。

[ðeɪ] [hɜːd] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [greɪt] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
They heard far in the distance the great roar of the sea .
他们 听到 远的 在 这 距离 这 伟大的 吼 的 这 海 .

他们远远地听到了大海巨大的咆哮声。

[ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['meni] ['faɪərz] .
On a hill they saw the lights of many fires .
在 一个 爬坡道 他们 锯 这 灯 的 许多 火灾 .

在山坡上，他们看到许多篝火的光芒。

" [ðeə(r)] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪz][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['siːzə(r)] , " [sed] - , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] ,
" There , at last , is the camp of Caesar , " said Albinik , stopping short ,
" 那里 , 在 最后的 , 是 这 营 的 凯撒 , " 说 - , 停止 短的 ,

“凯撒的营地终于到了，”阿尔比尼克突然停住脚步说道。

" [ðə; ði][den][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪən] . "
" the den of the lion . "
" 这 丹 的 这 狮子 . "

“狮子的巢穴。”

" [ðə; ði][den][ɒv; əv][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [gɔːl] .
" The den of the scourge of Gaul .
" 这 丹 的 这 祸害 的 高卢 .

“高卢祸患的巢穴。”

[kʌm] , [kʌm] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] . "
Come , come , the evening is slipping away . "
来 , 来 , 这 晚上 是 滑倒 离开 . "

来吧，来吧，夜幕正在悄然离去。

" , [ðə; ði]['məʊmənt][hæz; həz] [kʌm] . "
" Meroë , the moment has come . "
" 梅罗埃 , 这 片刻 有 来 . "

“梅罗埃，时机已到。”

" [duː; də][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] [naʊ] ? "
" Do you hesitate now ? "
" 做 你 犹豫 现在 ? "

你现在犹豫了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
" It is too late .
" 它 是 也 晚的 .

“太晚了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ][feə(r)] [faɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['hevənz] , ['ves(ə)l][tuː; tə]['ves(ə)l] ,
But I would prefer a fair fight under the open heavens , vessel to vessel ,
但 我 会 更喜欢 一个 公平的 斗争 在下面 这 打开 天 , 血管 到 血管 ,
['səʊldʒə(r)][tuː; tə]['səʊldʒə(r)] ,
soldier to soldier ,
士兵 到 士兵 ,

但我更希望在晴空万里下进行一场公平的战斗，舰船对舰船，士兵对士兵。

[spɔːd] [tuː; tə] [spɔːd] .
sword to sword .
剑 到 剑 .

对决。

[ɑː] , , [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [gɔːlz] , [huː] [dɪ'spaɪz] [ˌæmbə'skeɪd] [ɔː(r)] ['kaʊədɪs] ,
Ah , Meroë , for us , Gauls , who despise ambuscade or cowardice ,
啊 , 梅罗埃 , 为了 我们 , 高卢人 , WHO 鄙视 伏击 或者 怯懦 ,

啊，麦罗埃，对于我们高卢人来说，我们鄙视伏击和懦弱。

[ænd; ənd] [hæŋ] [brɑːs] [belz] [ɒn][ðə; ði]['aɪən][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɑːns] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and hang brass bells on the iron of our lances to warn the enemy of our
和 悬挂 黄铜 铃铛 在 这 铁 的 我们的 长矛 到 警告 这 敌人 的 我们的
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

我们在长矛的铁制部分悬挂铜铃，以警告敌人我们的来袭。

[tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] — ['treɪtərəsli] ! "

| to | come | here | — | traitorously | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 这里 | — | 叛国地 | ! | " |

竟然叛国来到这里!

" ['treɪtərəsli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .

| " | Traitorously | ! | " | exclaimed | the | young | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叛国地 | ! | " | 惊呼 | 这 | 年轻的 | 女士 | . |

“叛国!”年轻女子惊呼道。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'pres] [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] — [ɪz] [ðæt] ['lɔɪəlti] ?

| " | And | to | oppress | a | free | people | — | is | that | loyalty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到 | 压迫 | 一个 | 自由的 | 人们 | — | 是 | 那 | 忠诚 | ? |

“压迫自由的人民——这算是忠诚吗?”

[tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,

| To | reduce | the | inhabitants | to | slavery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 减少 | 这 | 居民 | 到 | 奴隶制 | , |

为了将当地居民沦为奴隶,

[tuː; tə]['eksaɪl][ðem; ðəm][baɪ][hɜːrdz] [wɪð] ['aɪən] ['kɒləz] [ɒn][ðeə(r)] [neks] — [ɪz] [ðæt] ['lɔɪəlti] ?

| to | exile | them | by | herds | with | iron | collars | on | their | necks | — | is | that | loyalty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 流亡 | 他们 | 经过 | 畜群 | 和 | 铁 | 项圈 | 在 | 他们的 | 脖子 | — | 是 | 那 | 忠诚 | ? |

将他们像牲畜一样用铁项圈套住脖子进行驱逐——这算是忠诚吗?

[tuː; tə]['mæsəkə(r)][əʊld][men] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

| To | massacre | old | men | and | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 屠杀 | 老的 | 男人 | 和 | 孩子们 | , |

屠杀老人和儿童

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['vəːdʒɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] — [ɪz] [ðæt] ['lɔɪəlti] ?

| to | deliver | the | women | and | virgins | to | the | lust | of | soldiers | — | is | that | loyalty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 递送 | 这 | 女性 | 和 | 处女 | 到 | 这 | 欲望 | 的 | 士兵 | — | 是 | 那 | 忠诚 | ? |

将妇女和处女交给士兵的淫欲——这算是忠诚吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['hezɪteɪt] ,

| And | now | , | you | would | hesitate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 你 | 会 | 犹豫 | , |

而现在,你会犹豫不决。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]

| after | having | marched | a | whole | day | and | night | by | the | lights | of | the | conflagration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 行军 | 一个 | 所有的 | 天 | 和 | 夜晚 | 经过 | 这 | 灯 | 的 | 这 | 大火 |

,

,

,

在火光映照下,走了整整一天一夜之后,

[θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['smәʊkɪŋ] ['ruːɪnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]

| through | the | midst | of | those | smoking | ruins | which | were | caused | by | the | horror | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 中间 | 的 | 那些 | 吸烟 | 废墟 | 哪个 | 是 | 导致 | 经过 | 这 | 恐怖 | 的 |

['rəʊmən] [ə'preʃn] ?

| Roman | oppression | ? |
|---|---|---|
| 罗马 | 压迫 | ? |

穿过那些因罗马压迫的恐怖而留下的冒着烟的废墟?

[nəʊ] ! [nəʊ] ! [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] ['sævɪdʒ] [biːsts] , [ɔːl] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ðə; ði][træp][æz; əz] [wel]

| No | ! | No | ! | to | exterminate | savage | beasts | , | all | means | are | good | , | the | trap | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ! | 不 | ! | 到 | 歼 | 野蛮的 | 野兽 | , | 全部 | 方法 | 是 | 好的 | , | 这 | 陷阱 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ðə; ði][bɔː(r)] - [spɪə(r)] .

| as | the | boar | - | spear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 公猪 | - | 矛 | . |

不!不!为了消灭野蛮的野兽,一切手段都是好的,陷阱和野猪长矛都可以。

['hezɪteɪt] ?
**Hesitate ?**
犹豫 ?

犹豫?

['hezɪteɪt] ?
**Hesitate ?**
犹豫 ?

犹豫?

['ɑːnsə(r)] , - .
**Answer , Albinik .**
回答 , - .

答案是阿尔宾尼克。

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['vɒləntri] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] ,
**Without mentioning your voluntary mutilation ,**
没有 提及 你的 自愿 残害 ,

暂且不提你自愿自残的行为，

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [breɪv] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðɪs] [kæmp] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɒt]
**without mentioning the dangers which we brave in entering this camp — shall we not**
没有 提及 这 危险 哪个 我们 勇敢的 在 进入 这 营 — 将 我们 不是
[biː; bi] ,
**be ,**
是 ,

暂且不提我们进入这个营地所冒的种种危险——难道我们不应该如此吗?

[ɪf] ['hiːsəs] [eɪdz]['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
**if Hesus aids our project ,**
如果 耶稣 艾滋病 我们的 项目 ,

如果耶稣帮助我们的项目，

[ðə; ði][fɜːst] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][ðə; ði]
**the first victims of that great sacrifice which we are going to make to the**
这 第一的 受害者 的 那 伟大的 牺牲 哪个 我们 是 去 到 制作 到 这
[gɒdz] ?
**Gods ?**
神 ?

我们将向神灵献祭的第一批牺牲品是谁?

[kʌm] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
**Come , believe me ; he who gives his life has nothing to blush for .**
来 , 相信 我 ; 他 WHO 给予 他的 生活 有 没有什么 到 脸红 为了 .

相信我，为国捐躯的人没有什么可羞愧的。

[baɪ][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ][beə(r)][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [blʌd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]['hiːnə] ,
**By the love which I bear you , by the virgin blood of your sister Hena ,**
经过 这 爱 哪个 我 熊 你 , 经过 这 处女 血 的 你的 姐姐 指甲花 ,

以我对你的爱，以你妹妹海娜的圣洁之血，

[aɪ][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ]
**I have at this moment , I swear to you , the consciousness of fulfilling a**
我 有 在 这 片刻 , 我 发誓 到 你 , 这 意识 的 满足 一个
['həʊli]['djuːti] .
**holy duty .**
圣 责任 .

我此刻向你发誓，我意识到自己正在履行一项神圣的职责。

[kʌm] , [kʌm] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz] ['pɑːsɪŋ] . "
**Come , come , the evening is passing . "**
来 , 来 , 这 晚上 是 通过 . "

来吧，来吧，夜幕即将降临。

" [wɒt] , [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['væliənt] , [faindz][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ænd; ənd]['væliənt] , [mʌst; məst]
**" What Meroë , the just and valiant , finds to be just and valiant , must**
" 什么 梅罗埃 , 这 只是 和 英勇 , 发现 到 是 只是 和 英勇 , 必须
[biː; bi][səʊ] ,
**be so ,**
是 所以 ,

“公正勇敢的麦罗埃所认为的公正勇敢之事，必定就是公正勇敢之事。”

" [sed] - , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
**" said Albinik , pressing his companion to his breast .**
" 说 - , 紧迫 他的 伴侣 到 他的 胸部 .

“阿尔比尼克说着，将同伴紧紧搂在怀里。”

" [jes] , [jes] , [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] ['sævɪdʒ] [biːsts] [ɔːl] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ðə; ði][træp][æz; əz] [wel]
**" Yes , yes , to exterminate savage beasts all means are good , the trap as well**
" 是的 , 是的 , 到 殄 野蛮的 野兽 全部 方法 是 好的 , 这 陷阱 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði][spɪə(r)] .
**as the spear .**
作为 这 矛 .

“是的，是的，为了消灭野蛮的野兽，一切手段都是好的，陷阱和长矛都可以。”

[huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [blʌʃ] .
**Who gives his life has no cause to blush .**
WHO 给予 他的 生活 有 不 原因 到 脸红 .

为国捐躯者，无须羞愧。

[kʌm] !
**Come !**
来 !

来!

" [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['heɪs(ə)nd] [ðeə(r)] [peɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv] ['siːzə(r)] .
**" The couple hastened their pace toward the lights of the camp of Caesar .**
" 这 夫妻 加快 他们的 步伐 朝向 这 灯 的 这 营 的 凯撒 .

这对夫妇加快脚步，朝着凯撒营地的灯光走去。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ðeɪ] [hɜːd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
**After a few moments , they heard close at hand , resounding on the earth ,**
后 一个 很少 时刻 , 他们 听到 关闭 在 手 , 高亢 在 这 地球 ,

片刻之后，他们听到附近传来回响，响彻大地。

[ðə; ði] ['meʒəd] [tred] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːrdz] [ɒn]
**the measured tread of several soldiers , and the clashing of their swords on**
这 测量 踏 的 一些 士兵 , 和 这 冲突 的 他们的 剑 在
[ðeə(r)]['aɪən]['ɑːmə(r)] .
**their iron armor .**
他们的 铁 盔甲 .

几个士兵迈着稳健的步伐，刀剑撞击着铁甲发出清脆的碰撞声。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [ɪn'vedər] - [red] ['krestɪd] ['helmits] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**Presently they distinguished the invaders ' red crested helmets glittering in the**
目前 他们 杰出的 这 入侵者 - 红色的 冠状 头盔 闪闪发光 在 这
['muːnlaɪt] .
**moonlight .**
月光 .

他们随即辨认出入侵者们在月光下闪闪发光的红色盔甲。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] , [huː] [kiːp] ['vɪdʒɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp] , " [sed]

" They are the soldiers of the guard , who keep vigil around the camp , " said

" 他们 是 这 士兵 的 这 警卫 , WHO 保持 守夜 大约 这 营 , " 说

- .

Albinik .

- .

“他们是卫兵，负责在营地周围站岗放哨，”阿尔比尼克说。

" [let] [jʊ 'es][gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

" Let us go to them .

" 让 我们 去 到 他们 .

我们去见他们吧。

" [suːn] [ðə; ði] ['trævələz] [riːtʃt] [ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz] , [baɪ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli]

" Soon the travelers reached the Roman soldiers , by whom they were immediately

" 很快 这 旅行者 达到 这 罗马 士兵 , 经过 谁 他们 是 立即地

[sə'raʊndɪd] .

surrounded .

包围 .

“不久，旅行者们就遇到了罗马士兵，并立即被他们包围了。”

- , [huː] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] [tʌŋ] [ðiːz] ['əʊnli] [wɜːdz] : " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

Albinik , who had learned in the Roman tongue these only words : " We are

- , WHO 有 学习 在 这 罗马 舌头 这些 仅有的 字 : " 我们 是

['bretən] [gɔːlz] ;

Breton Gauls ;

布列塔尼 高卢人 ;

阿尔比尼克只学会了罗马语中的这几个词：“我们是布列塔尼高卢人；

[wiː; wi] [wʊd] [spiːk] [wɪð] ['siːzə(r)] , " [ə'drest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ,

we would speak with Caesar , " addressed them to his captors ; but these ,

我们 会 说话 和 凯撒 , " 已解决 他们 到 他的 俘虏者 ; 但 这些 ,

“我们会和凯撒谈谈，”他对俘虏凯撒的人说道；但是这些人，

['lɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] - [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɜː(r); wə(r)]

learning from Albinik's own admission that he and his companion were

学习 从 - 自己的 入学 那 他 和 他的 伴侣 是

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn] [ɑːmz] ,

of the provinces that had risen in arms ,

的 这 省份 那 有 升起 在 武器 ,

从阿尔比尼克自己承认他和他的同伴来自参与起义的省份这一事实中得知，

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [tʊk] [ðem; ðəm] ['prɪznər] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] .

forthwith took them prisoners , and treated them as such .

立即 采取 他们 囚犯 , 和 治疗 他们 作为 这样的 .

立即将他们俘虏，并像对待俘虏一样对待他们。

[ðeɪ] [baʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

They bound them , and conducted them to the camp .

他们 边界 他们 , 和 实施 他们 到 这 营 .

他们把他们捆绑起来，押送到营地。

- [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['teɪkən][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Albinik and Meroë were first taken to one of the gates of the

- 和 梅罗埃 是 第一的 已采取 到 一 的 这 大门 的 这

[ɪn'trentʃmənt] .

entrenchment .

壕沟 .

阿尔比尼克和梅罗埃首先被带到了战壕的其中一个大门。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [sɔ:] , [ə; eɪ]['kru:əl] ['wɔ:nɪŋ] , [faɪv] [lɑ:dʒ] ['wʊdn] [krɔ:sɪz] .

| Beside | the | gate | , | they | saw | , | a | cruel | warning | , | five | large | wooden | crosses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 门 | , | 他们 | 锯 | , | 一个 | 残忍的 | 警告 | , | 五 | 大的 | 木制的 | 十字架 | . |

他们看到大门旁边竖着五个巨大的木制十字架，那是残酷的警告。

[ɒn] [i:tʃ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ə; eɪ]['gælɪk] ['si:mən] [wɒz; wəz] ['kru:sɪfaɪd] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

| On | each | one | of | these | a | Gallic | seaman | was | crucified | , | his | clothes | stained | with | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 一 | 的 | 这些 | 一个 | 高卢语 | 水手 | 曾是 | 被钉在十字架上 | , | 他的 | 衣服 | 染色 | 和 | 血 | . |

每一座十字架上都钉着一名高卢水手，他的衣服被鲜血染红。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] .

| The | light | of | the | moon | illuminated | the | corpses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 这 | 月亮 | 照明 | 这 | 尸体 | . |

月光照亮了尸体。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [dɪ'si:vd] [ˌju: 'es] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| " | They | have | not | deceived | us | , | " | said | Albinik | in | a | low | voice | to | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 不是 | 受骗 | 我们 | , | " | 说 | - | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | 到 | 他的 | 伴侣 | . |

“他们没有欺骗我们，”阿尔比尼克低声对他的同伴说。

" [ðə; ði]['paɪləts][hæv; həv] [bi:n] ['kru:sɪfaɪd] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'gɒn] ['fraɪtf(ə)l] [ 'tɔ:tʃə ] ,

| " | The | pilots | have | been | crucified | after | having | undergone | frightful | tortures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 飞行员 | 有 | 到过 | 被钉在十字架上 | 后 | 拥有 | 经历 | 可怕 | 酷刑 | , |

“这些飞行员在遭受可怕的酷刑后被钉在了十字架上。”

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən]['paɪlət][ðə; ði] [fli:t] [ɒv; əv] ['si:zə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['brɪtəni] . "

| rather | than | pilot | the | fleet | of | Caesar | along | the | coast | of | Brittany | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 飞行员 | 这 | 舰队 | 的 | 凯撒 | 沿着 | 这 | 海岸 | 的 | 布列塔尼 | . | " |

而不是驾驶凯撒的舰队沿着布列塔尼海岸航行。

" [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'gəʊ] ['tɔ:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , " [flæʃt] [bæk] , " [ɪz] [ðæt] ['lɔɪəlti] !

| " | To | make | them | undergo | torture | , | and | death | on | the | cross | , | " | flashed | back | Meroë | , | " | is | that | loyalty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 制作 | 他们 | 经历 | 酷刑 | , | 和 | 死亡 | 在 | 这 | 叉 | , | " | 闪光灯 | 后退 | 梅罗埃 | , | " | 是 | 那 | 忠诚 | ! |

“让他们遭受酷刑，死在十字架上，”梅罗埃脑海中闪过这样的画面，“这就是忠诚吗！”

[wʊd] [ju:; jʊ] [stɪl] ['hezɪteɪt] ?

| Would | you | still | hesitate | ? |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 仍然 | 犹豫 | ? |

你还会犹豫吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [stɪl] [spi:k] [ɒv; əv] - ['tretʃəri] - ?

| Will | you | still | speak | of | ' | treachery | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 仍然 | 说话 | 的 | - | 背信弃义 | - | ? |

你还会用“背叛”这个词吗?

" - ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hænd] .

| " | Albinik | answered | not | a | word | , | but | in | the | dark | he | pressed | his | companion's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 回答 | 不是 | 一个 | 单词 | , | 但 | 在 | 这 | 黑暗的 | 他 | 按下 | 他的 | 同伴的 | 手 | . |

:

“阿尔比尼克一言不发，但在黑暗中，他紧紧握住了同伴的手。

[brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [ kə'mɑ:nd ] [ðə; ði][pəʊst] ,

| Brought | before | the | officer | who | commanded | the | post | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 前 | 这 | 官 | WHO | 命令 | 这 | 邮政 | , |

被带到该哨所的指挥官面前，

[ðə; ði]['mærɪnə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nju:] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] [tʌŋ] :

| the | mariner | repeated | the | only | words | which | he | knew | in | the | Roman | tongue | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手 | 重复 | 这 | 仅有的 | 字 | 哪个 | 他 | 知道 | 在 | 这 | 罗马 | 舌头 | : |

水手重复着他唯一会的罗马语单词：

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['bretən] [gɔ:lz] ; [wi:; wi] [wʊd] [spi:k] [wɪð] ['si:zə(r)] .

| " | We | are | Breton | Gauls | ; | we | would | speak | with | Caesar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 布列塔尼 | 高卢人 | ; | 我们 | 会 | 说话 | 和 | 凯撒 | . |

“我们是布列塔尼高卢人；我们想和凯撒对话。”

" [ɪn] [ði:z] [taɪmz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ðə; ði]['rəʊmənz] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [si:z] [ɔ:(r)] [dɪ'teɪn] ['trævələz] ,

| " | In | these | times | of | war | , | the | Romans | would | often | seize | or | detain | travelers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这些 | 时代 | 的 | 战争 | , | 这 | 罗马书 | 会 | 经常 | 抢占 | 或者 | 扣留 | 旅行者 | , |

“在战乱时期，罗马人经常会抓捕或拘留旅行者，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| for | the | purpose | of | learning | from | them | what | was | passing | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 目的 | 的 | 学习 | 从 | 他们 | 什么 | 曾是 | 通过 | 在 | 这 |

[rɪ'vəʊltɪd] ['prɒvɪnsɪz] .

| revolted | provinces | . |
|---|---|---|
| 反抗 | 省份 | . |

目的是向他们了解叛乱省份的情况。

['si:zə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['prɪznər] [ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [hu:] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [lait]

| Caesar | had | given | orders | for | all | prisoners | and | fugitives | who | could | throw | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 有 | 给定 | 订单 | 为了 | 全部 | 囚犯 | 和 | 逃犯 | WHO | 可以 | 扔 | 光 |

[ɒn][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

| on | the | movements | of | the | Gauls | to | be | brought | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 高卢人 | 到 | 是 | 带来 | 前 | 他 | . |

凯撒下令将所有能提供高卢人动向的囚犯和逃犯带到他面前。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kɔ:dɪŋli] [nɒt] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðəm'selvz] , [ɪn]

| The | husband | and | wife | were | accordingly | not | surprised | to | see | themselves | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丈夫 | 和 | 妻子 | 是 | 因此 | 不是 | 惊讶 | 到 | 看 | 他们自己 | , | 在 |

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['si:krət] [həʊp] ,

| fulfillment | of | their | secret | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 履行 | 的 | 他们的 | 秘密 | 希望 | , |

因此，这对夫妻看到自己如愿以偿，并不感到惊讶。

['kɒndʌktid] [ə'krɒs] [ðə; ði][kæmp][tu:; tə] ['sizərz] [tent] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɑ:dɪd] [baɪ][ðə; ði]['flaʊə(r)]

| conducted | across | the | camp | to | Caesar's | tent | , | which | was | guarded | by | the | flower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实施 | 穿过 | 这 | 营 | 到 | 凯撒的 | 帐篷 | , | 哪个 | 曾是 | 守卫 | 经过 | 这 | 花 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ 'spæniʃ ] ['vet(ə)rənz] ,

| of | his | Spanish | veterans | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 西班牙语 | 退伍军人 | , |

队伍穿过营地，来到凯撒的帐篷前，帐篷由他麾下最精锐的西班牙老兵守卫。

[tʃɑ:dʒd] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pɜ:s(ə)n] .

| charged | with | watching | over | his | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带电 | 和 | 观看 | 超过 | 他的 | 人 | . |

负责看守他的人身安全。

[ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] ['si:zə(r)] , [ðə; ði] [skɜ:dʒ] [ɒv; əv] [gɔ:l] ,

| Arrived | within | the | tent | of | Caesar | , | the | scourge | of | Gaul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 之内 | 这 | 帐篷 | 的 | 凯撒 | , | 这 | 祸害 | 的 | 高卢 | , |

抵达凯撒的帐篷，这位高卢的祸害，

- [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:d] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɒndz] .

| Albinik | and | Meroë | were | freed | of | their | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 梅罗埃 | 是 | 自由 | 的 | 他们的 | 债券 | . |

阿尔比尼克和梅罗埃被解除了束缚。

[dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] [səʊlz] - ['biːɪŋ] [stɜːd] [wɪð] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] ,

| Despite | their | souls | ' | being | stirred | with | hatred | for | the | invader | of | their | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 灵魂 | - | 存在 | 搅拌 | 和 | 仇恨 | 为了 | 这 | 侵略者 | 的 | 他们的 | 国家 | , |

尽管他们内心充满了对侵略者的仇恨，

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| they | looked | about | them | with | a | somber | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 关于 | 他们 | 和 | 一个 | 忧郁 | 好奇心 | . |

他们带着一种忧郁的好奇心环顾四周。

[ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] , ['kʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [θɪk] [pelts] ,

| The | tent | of | the | Roman | general | , | covered | on | the | outside | with | thick | pelts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | 的 | 这 | 罗马 | 一般的 | , | 涵盖 | 在 | 这 | 外部 | 和 | 厚的 | 毛皮 | , |

罗马将军的帐篷，外面覆盖着厚厚的兽皮，

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tents] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

| like | all | the | other | tents | of | the | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 这 | 其他 | 帐篷 | 的 | 这 | 营 | , |

就像营地里所有其他的帐篷一样，

[wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] - ['kʌləd] [mə'tɪəriəl] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd]

| was | decorated | within | with | a | purple | - | colored | material | embroidered | with | gold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 装饰 | 之内 | 和 | 一个 | 紫色的 | - | 有色 | 材料 | 绣花 | 和 | 金子 | 和 |

[waɪt] [sɪlk] .

| white | silk | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 丝绸 | . |

内部装饰以紫色布料，上面绣有金线和白线。

[ðə; ði] ['biːt(ə)n] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['berid] [frɒm; frəm] [saɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv]['taɪgə(r)] [skɪnz] .

| The | beaten | earth | was | buried | from | sight | under | a | carpet | of | tiger | skins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被打败 | 地球 | 曾是 | 埋葬 | 从 | 视线 | 在下面 | 一个 | 地毯 | 的 | 老虎 | 皮肤 | . |

被践踏过的泥土被一层虎皮覆盖，从人们的视线中完全掩埋。

['siːzə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['sʌpə(r)] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][kæmp][bed] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'siːld] ['ʌndə(r)]

| Caesar | was | finishing | supper | , | reclining | on | a | camp | bed | which | was | concealed | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 曾是 | 精加工 | 晚餐 | , | 斜倚 | 在 | 一个 | 营 | 床 | 哪个 | 曾是 | 暗 | 在下面 |

[ə; eɪ] [greɪt] ['laɪən] - [skɪn] ,

| a | great | lion | - | skin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 狮子 | - | 皮肤 | , |

凯撒正在享用晚餐，斜倚在一张用大狮皮遮盖的行军床上。

['dekəreɪtɪd] [wɪð] [gəʊld] [klɔːz] [ænd; ənd] [aɪz] [ɒv; əv] ['kɑːbʌŋkl] .

| decorated | with | gold | claws | and | eyes | of | carbuncles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 和 | 金子 | 爪子 | 和 | 眼睛 | 的 | 痈 | . |

饰以金爪和红宝石般的眼睛。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] , [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [sɔː] [lɑːdʒ] [vɑːzɪs] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]

| Within | his | reach | , | on | a | low | table | , | the | couple | saw | large | vases | of | gold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 他的 | 抵达 | , | 在 | 一个 | 低的 | 桌子 | , | 这 | 夫妻 | 锯 | 大的 | 花瓶 | 的 | 金子 | 和 |

['sɪlvə(r)] ,

| silver | , |
|---|---|
| 银 | , |

在他们触手可及的矮桌上，这对夫妇看到几个硕大的金银花瓶。

['rɪtʃli] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] [kʌps] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] .

| richly | chased | , | and | cups | ornamented | with | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 追逐 | , | 和 | 杯子 | 装饰 | 和 | 宝贵的 | 石头 | . |

做工精美，杯子上镶嵌着宝石。

['hʌmbli] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['sizərz] [kaʊtʃ] , [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

| **Humbly** | **seated** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **Caesar's** | **couch** | **,** | **Meroë** | **saw** | **a** | **young** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦卑地 | 坐着 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 凯撒的 | 长椅 | , | 梅罗埃 | 锯 | 一个 | 年轻的 | 和 |

['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] [sleɪv] ,

| **beautiful** | **female** | **slave** | **,** |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 女性 | 奴隶 | , |

麦罗埃谦卑地坐在凯撒的床脚，看见一位年轻貌美的女奴。

[æn; ən]['æfrɪkən] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

| **an** | **African** | **without** | **doubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非洲 | 没有 | 怀疑 | , |

毫无疑问，他是一位非洲人。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['gɑːmənts] [θruː] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['kʌləd] [hjuː][ɒv; əv]

| **for** | **her** | **white** | **garments** | **threw** | **out** | **all** | **the** | **stronger** | **the** | **copper** | **colored** | **hue** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 白色的 | 服装 | 扔 | 出去 | 全部 | 这 | 更强 | 这 | 铜 | 有色 | 色调 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| **her** | **face** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 脸 | . |

因为她洁白的衣衫更衬托出她脸上古铜色的肤色。

['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] , ['ʃaɪnɪŋ] [bæk] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['strendʒər] ,

| **Slowly** | **she** | **raised** | **her** | **large** | **,** | **shining** | **back** | **eyes** | **to** | **the** | **two** | **strangers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 她 | 提高 | 她 | 大的 | , | 灼灼 | 后退 | 眼睛 | 到 | 这 | 二 | 陌生人 | , |

她缓缓抬起她那双明亮的大眼睛，看向这两个陌生人。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['petɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['greɪhaʊnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

| **all** | **the** | **while** | **petting** | **a** | **large** | **greyhound** | **which** | **was** | **stretched** | **out** | **at** | **her** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 抚摸 | 一个 | 大的 | 灵缇犬 | 哪个 | 曾是 | 拉伸 | 出去 | 在 | 她 | 边 | . |

她一边抚摸着躺在她身边的大型灰狗，一边继续抚摸着它。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['tɪmɪd][æz; əz][ðə; ði][dɒg] .

| **She** | **seemed** | **to** | **be** | **as** | **timid** | **as** | **the** | **dog** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 作为 | 胆小 | 作为 | 这 | 狗 | . |

她看起来和那条狗一样胆小。

[ðə; ði]['dʒenərəlz] , [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ðə; ði] ['sekrəˌteri] , [ðə; ði] ['hænsəm] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['friːdmən]

| **The** | **generals** | **,** | **the** | **officers** | **,** | **the** | **secretaries** | **,** | **the** | **handsome** | **looking** | **young** | **freedmen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将军们 | , | 这 | 警官 | , | 这 | 秘书 | , | 这 | 英俊的 | 寻找 | 年轻的 | 自由人 |

[ɒv; əv] ['sizərz] [swiːt] ,

| **of** | **Caesar's** | **suite** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 凯撒的 | 套房 | , |

将军们、军官们、秘书们，还有凯撒随从中那些英俊的年轻自由民们，

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][kæmp][bed] , [waɪl] [blæk] [ˌæbi'siniən] [sleɪvz] , ['weərɪŋ] ['kɒrəl]

| **were** | **standing** | **about** | **his** | **camp** | **bed** | **,** | **while** | **black** | **Abyssinian** | **slaves** | **,** | **wearing** | **coral** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 常设 | 关于 | 他的 | 营 | 床 | , | 尽管 | 黑色的 | 阿比西尼亚语 | 奴隶 | , | 穿着 | 珊瑚 |

['ɔːrnəmənts] [æt; ət][ðeə(r)] [neks] ,

| **ornaments** | **at** | **their** | **necks** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 装饰品 | 在 | 他们的 | 脖子 | , |

他们围站在他的行军床边，而脖子上戴着珊瑚饰品的黑人阿比西尼亚奴隶们，

[rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] , [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [æz; əz][s'tætʃuːz] , [held][ɪn][ðeə(r)][hændz] ['tɔːrtʃɪz] [ɒv; əv]

| **wrists** | **and** | **ankles** | **,** | **and** | **motionless** | **as** | **statues** | **,** | **held** | **in** | **their** | **hands** | **torches** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手腕 | 和 | 脚踝 | , | 和 | 静止不动 | 作为 | 雕像 | , | 握住 | 在 | 他们的 | 双手 | 火炬 | 的 |

['sentɪd] [wæks] ,

| **scented** | **wax** | **,** |
|---|---|---|
| 香味 | 蜡 | , |

手腕和脚踝僵硬，像雕像一样一动不动，手里拿着香蜡火炬。

[huːz] [gliːm] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] ['splendɪd] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rəʊmənz][tuː; tə]['glɪtə(r)] .

| whose | gleam | caused | the | splendid | armor | of | the | Romans | to | glitter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 闪耀 | 导致 | 这 | 灿烂 | 盔甲 | 的 | 这 | 罗马书 | 到 | 闪光 | . |

它的光芒使罗马人的华丽盔甲闪闪发光。

['siːzə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] - [ænd; ənd] [kɑːst] [daʊn] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

| Caesar | , | before | whom | Albinik | and | Meroë | cast | down | their | eyes | for | fear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | , | 前 | 谁 | - | 和 | 梅罗埃 | 投掷 | 向下 | 他们的 | 眼睛 | 为了 | 害怕 | 的 |

[ bi'trei ] [ðeə(r)] ['heɪtrɪd] ,

| betraying | their | hatred | , |
|---|---|---|---|
| 背叛 | 他们的 | 仇恨 | , |

阿尔比尼克和梅罗埃在凯撒面前低下了头，生怕暴露了他们对凯撒的仇恨。

[hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb][ɒv; əv] ['rɪtʃli] [ 'brɔɪdə ] [sɪlk] .

| had | exchanged | his | armor | for | a | long | robe | of | richly | broidered | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 交换 | 他的 | 盔甲 | 为了 | 一个 | 长的 | 长袍 | 的 | 丰富 | 刺绣 | 丝绸 | . |

他脱下盔甲，换上了一件绣工精美的丝绸长袍。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][beə(r)] , ['nʌθɪŋ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [bɔːld]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

| His | head | was | bare | , | nothing | covered | his | large | bald | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 曾是 | 裸 | , | 没有什么 | 涵盖 | 他的 | 大的 | 秃 | 前额 | , |

他光着头，没有任何东西遮盖他那光秃秃的大额头。

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['kləʊsli] [trɪmd] .

| on | each | side | of | which | his | brown | hair | was | closely | trimmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 边 | 的 | 哪个 | 他的 | 棕色的 | 头发 | 曾是 | 密切 | 修剪过的 | . |

他棕色的头发两侧都修剪得很短。

[ðə; ðɪ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gælɪk] [waɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [drɪŋk] [tuː; tə] [ɪk'ses]

| The | warmth | of | the | Gallic | wine | which | it | was | his | habit | to | drink | to | excess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温暖 | 的 | 这 | 高卢语 | 葡萄酒 | 哪个 | 它 | 曾是 | 他的 | 习惯 | 到 | 喝 | 到 | 过量的 |

[æt; ət] [naɪt] ,

| at | night | , |
|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | , |

他习惯在夜里过量饮用高卢葡萄酒，那酒的温暖令人陶醉。

[kɔːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd] ['kʌlәd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .

| caused | his | eyes | to | shine | , | and | colored | his | pale | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 他的 | 眼睛 | 到 | 闪耀 | , | 和 | 有色 | 他的 | 苍白 | 脸颊 | . |

这让他的眼睛闪闪发光，也让他苍白的脸颊泛起了红晕。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɪəriəs] , [hɪz; ɪz] [lɑːf] ['mɒkɪŋ] [ænd; ənd]['kruːəl] .

| His | face | was | imperious | , | his | laugh | mocking | and | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 曾是 | 专横 | , | 他的 | 笑 | 嘲讽 | 和 | 残忍的 | . |

他面容傲慢，笑声充满嘲讽和残忍。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][wʌn] ['elbəʊ] , ['həʊldɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd] , [θɪnd] [wɪð] [dɪ'bɔːtʃəri] , [ə; eɪ]

| He | was | leaning | on | one | elbow | , | holding | in | one | hand | , | thinned | with | debauchery | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 倾斜 | 在 | 一 | 弯头 | , | 保持 | 在 | 一 | 手 | , | 变薄 | 和 | 放荡 | , | 一个 |

[waɪd] [gəʊld] [kʌp] ,

| wide | gold | cup | , |
|---|---|---|---|
| 宽的 | 金子 | 杯子 | , |

他用一只胳膊肘撑着身子，一只手拿着一只因放荡不羁而变得瘦削的宽口金杯。

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [pɜːlz] .

| enriched | with | pearls | . |
|---|---|---|---|
| 富含 | 和 | 珍珠 | . |

富含珍珠。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['leʒəli] [ænd; ənd] ['fɪtfəli] , [stɪl] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [tuː]

| He | looked | at | it | leisurely | and | fitfully | , | still | fixing | his | piercing | gaze | on | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 在 | 它 | 悠闲 | 和 | 断断续续地 | , | 仍然 | 定影 | 他的 | 冲孔 | 目光 | 在 | 这 | 二 |

['prɪznər] ,

| prisoners | , |
|---|---|
| 囚犯 | , |

他悠闲而断断续续地看着它，目光仍然锐利地盯着那两个囚犯。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] - ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [hɪd] .

| who | were | placed | in | such | a | manner | that | Albinik | almost | entirely | hid | Meroë | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 放置 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | - | 几乎 | 完全 | 隐藏 | 梅罗埃 | . |

他们的摆放方式使得阿尔比尼克几乎完全遮蔽了梅罗埃。

['siːzə(r)] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn] ['lætɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

| Caesar | said | a | few | words | in | Latin | to | his | officers | , | who | had | been | preparing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 在 | 拉丁 | 到 | 他的 | 警官 | , | WHO | 有 | 到过 | 准备 | 到 |

[rɪ'taɪə(r)] .

| retire | . |
|---|---|
| 退休 | . |

凯撒用拉丁语对即将退役的军官们说了几句话。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] , ['bruːskli; 'brʊskli] [ʃʌvd] - [bæk] ,

| One | of | them | went | up | to | the | couple | , | brusquely | shoved | Albinik | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 夫妻 | , | 粗暴地 | 推搡 | - | 后退 | , |

其中一人走到这对夫妇面前，粗暴地把阿尔比尼克推了回去。

[ænd; ənd] [tʊk] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

| and | took | Meroë | by | the | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 梅罗埃 | 经过 | 这 | 手 | . |

然后牵起了梅罗埃的手。

[ðʌs] [hiː; hi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

| Thus | he | forced | her | to | advance | a | few | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 强制 | 她 | 到 | 进步 | 一个 | 很少 | 步骤 | , |

于是他强迫她向前走了几步。

['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [pə'mɪtɪŋ] ['siːzə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['greɪtə(r)]

| clearly | for | the | purpose | of | permitting | Caesar | to | look | at | her | with | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 允许 | 凯撒 | 到 | 看 | 在 | 她 | 和 | 更大的 |

[iːz] .

| ease | . |
|---|---|
| 舒适 | . |

显然是为了让凯撒更容易地注视她。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

| He | did | so | , | while | at | the | same | time | and | without | turning | around | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 所以 | , | 尽管 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 和 | 没有 | 转弯 | 大约 | , |

他这样做的时候，同时头也不回。

['riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] [kʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kʌp] - ['beərəz] .

| reaching | his | empty | cup | to | one | of | his | young | cup | - | bearers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 他的 | 空的 | 杯子 | 到 | 一 | 的 | 他的 | 年轻的 | 杯子 | - | 持有者 | . |

他将空杯子递给一位年轻的侍酒员。

- [njuː] [haʊ] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .

| Albinik | knew | how | to | control | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 如何 | 到 | 控制 | 他自己 | . |

阿尔比尼克懂得如何控制自己。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [waɪf] [blʌʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bəʊld] [lʊks] [ɒv; əv]

| He | remained | quiet | while | he | saw | his | chaste | wife | blush | under | the | bold | looks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 剩余 | 安静的 | 尽管 | 他 | 锯 | 他的 | 贞洁 | 妻子 | 脸红 | 在下面 | 这 | 大胆的 | 看起来 | 的 |

['siːzə(r)] .

| Caesar | . |
|---|---|
| 凯撒 | . |

他眼睁睁地看着自己贞洁的妻子在凯撒大胆的目光下脸红，却始终保持沉默。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] [ 'bekən ] [tuː; tə]

| After | gazing | at | her | for | a | moment | , | the | Roman | general | beckoned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 凝视 | 在 | 她 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 这 | 罗马 | 一般的 | 招手 | 到 |

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprɪtər] .

| one | of | his | interpreters | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 口译员 | . |

罗马将军凝视了她片刻后，向他的一名翻译招了招手。

[ðə; ði] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [druː] [kləʊz] [tuː; tə] ,

| The | two | exchanged | a | few | words | , | whereupon | the | interpreter | drew | close | to | Meroë | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 交换 | 一个 | 很少 | 字 | , | 于是 | 这 | 翻译 | 画 | 关闭 | 到 | 梅罗埃 | , |

两人交谈了几句，随后翻译走近了梅罗埃。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gælɪk] [tʌŋ] :

| and | said | to | her | in | the | Gallic | tongue | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 她 | 在 | 这 | 高卢语 | 舌头 | : |

然后他用高卢语对她说：

" ['siːzə(r)] [ɑːsks] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [juːθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] ! "

| " | Caesar | asks | whether | you | are | a | youth | or | a | maiden | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯撒 | 问 | 无论 | 你 | 是 | 一个 | 青年 | 或者 | 一个 | 少女 | ! | " |

凯撒问你是青年还是少女！

" [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [fled] [ðə; ði] ['gælɪk] [kæmp] , " [rɪ'spɒndɪd] [ɪn'dʒenjuəsli] .

| " | My | companion | and | I | have | fled | the | Gallic | camp | , | " | responded | Meroë | ingenuously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 伴侣 | 和 | 我 | 有 | 逃亡 | 这 | 高卢语 | 营 | , | " | 回应 | 梅罗埃 | 巧妙地 | . |

“我和我的同伴已经逃离了高卢人的营地，”梅罗伊天真地回答道。

" ['weðə(r)] [aiˌeɪ 'em][ə; eɪ] [juːθ] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['meɪdn] ['mætəz] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['siːzə(r)] .

| " | Whether | I | am | a | youth | or | a | maiden | matters | little | to | Caesar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无论 | 我 | 是 | 一个 | 青年 | 或者 | 一个 | 少女 | 事情 | 小的 | 到 | 凯撒 | . |

“无论我是青年还是少女，对凯撒来说都无关紧要。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] , [trænz'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] ['siːzə(r)] , [ðə; ði]['rəʊmən] [lɑːft]

| " | At | these | words | , | translated | by | the | interpreter | to | Caesar | , | the | Roman | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这些 | 字 | , | 翻译 | 经过 | 这 | 翻译 | 到 | 凯撒 | , | 这 | 罗马 | 笑了 |

['sɪnɪkli] ,

| cynically | , |
|---|---|
| 愤世嫉俗地 | , |

“听到翻译把这些话转述给凯撒，这位罗马人冷笑了一声。”

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

| while | his | officers | partook | of | the | gaiety | of | their | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 警官 | 参与 | 的 | 这 | 欢乐 | 的 | 他们的 | 一般的 | . |

而他的军官们则和他们的将军一起享受着欢乐。

['siːzə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['empti] [kʌp] ['ɑːftə(r)] [kʌp] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['ɑːdntli]

| Caesar | continued | to | empty | cup | after | cup | , | fixing | his | eyes | more | and | more | ardently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 持续 | 到 | 空的 | 杯子 | 后 | 杯子 | , | 定影 | 他的 | 眼睛 | 更多的 | 和 | 更多的 | 热切地 |

[ɒn] - [waɪf] .

| on | Albinik's | wife | . |
|---|---|---|---|
| 在 | - | 妻子 | . |

凯撒不停地喝光了一杯又一杯的酒，目光越来越热烈地盯着阿尔比尼克的妻子。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [huː] [kə'menst] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [tuː]

| He | said | a | few | words | to | the | interpreter | , | who | commenced | to | question | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 这 | 翻译 | , | WHO | 开始 | 到 | 问题 | 这 | 二 |

['prɪznə] ,

| prisoners | , |
|---|---|
| 囚犯 | , |

他跟翻译说了几句话，翻译随即开始讯问两名囚犯。

[kən'veɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] , [ðeə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wʊd] [ðen]

| conveying | as | he | proceeded | , | their | answers | to | the | general | , | who | would | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传递 | 作为 | 他 | 继续 | , | 他们的 | 答案 | 到 | 这 | 一般的 | , | WHO | 会 | 然后 |

[prɒmpt] [njuː] ['kwestʃənz] .

| prompt | new | questions | . |
|---|---|---|---|
| 迅速的 | 新的 | 问题 | . |

他一边走一边将他们的回答转达给将军，将军随后会提出新的问题。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , " [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ! "

| " | Who | are | you | ! | " | said | the | interpreter | , | " | Whence | come | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 你 | ! | " | 说 | 这 | 翻译 | , | " | 何处 | 来 | 你 | ! | " |

“你是谁？”翻译问道，“你从哪里来？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['brɛtənz] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

| " | We | are | Bretons | , | " | answered | Albinik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 布列塔尼人 | , | " | 回答 | - | . |

“我们是布列塔尼人，”阿尔比尼克回答道。

" [wiː; wi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gælɪk][kæmp] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

| " | We | come | from | the | Gallic | camp | , | which | is | established | under | the | walls | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 来 | 从 | 这 | 高卢语 | 营 | , | 哪个 | 是 | 已确立的 | 在下面 | 这 | 墙壁 | 的 |

[væn] ,

| Vannes | , |
|---|---|
| 瓦讷 | , |

“我们来自高卢营地，它位于瓦讷城墙下。”

[tuː] [deɪz] - [mɑːtʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] . "

| two | days | ' | march | from | here | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 天 | - | 行进 | 从 | 这里 | . | " |

从这里出发，还要走两天路程。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [ðə; ði]['gælɪk][kæmp] !

| " | Why | have | you | deserted | the | Gallic | camp | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 有 | 你 | 荒凉的 | 这 | 高卢语 | 营 | ! |

“你们为何弃守高卢营地！”

" - ['ɑːnsə(r)d] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , [bʌt; bət] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['blʌdi] ['bændɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

| " | Albinik | answered | not | a | word | , | but | unwrapped | the | bloody | bandage | in | which | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 回答 | 不是 | 一个 | 单词 | , | 但 | 拆开 | 这 | 血腥 | 绷带 | 在 | 哪个 | 他的 |

[ɑːm] [wɒz; wəz][ sweið, swɔð ] .

| arm | was | swathed | . |
|---|---|---|---|
| 手臂 | 曾是 | 裹挟着 | . |

“阿尔比尼克一言不发，只是解开了缠着他手臂的血淋淋的绷带。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [ðen] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] .

| The | Romans | then | saw | that | his | left | hand | was | cut | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马书 | 然后 | 锯 | 那 | 他的 | 左边 | 手 | 曾是 | 切 | 离开 | . |

罗马人这才发现他的左手被砍断了。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ri'zjuːmd] :

| The | interpreter | resumed | : |
|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 恢复 | : |

翻译继续说道：

" [huː] [hæz; həz] [ðʌs] ['mjuːtɪleɪtɪd][juː; jʊ] ? "

| " | Who | has | thus | mutilated | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 有 | 因此 | 残缺 | 你 | ? | " |

“是谁这样残害了你？”

" [ðə; ði] [gɔːlz] . "

| " | The | Gauls | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高卢人 | . | " |

“高卢人。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gɔːl] [jɔː'self] ? "

| " | But | you | are | a | Gaul | yourself | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 是 | 一个 | 高卢 | 你自己 | ? | " |

“但你自己也是高卢人啊？”

" ['lɪt(ə)l] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] .

| " | Little | does | that | matter | to | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 做 | 那 | 事情 | 到 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | . |

“百谷之王对此毫不在意。”

" [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] , ['siːzə(r)] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,

| " | At | the | name | of | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | , | Caesar | knit | his | brows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | , | 凯撒 | 针织 | 他的 | 眉毛 | , |

一听到百谷之王的名字，凯撒就皱起了眉头。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] .

| and | his | face | was | filled | with | envy | and | hatred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 脸 | 曾是 | 已填 | 和 | 嫉妒 | 和 | 仇恨 | . |

他的脸上充满了嫉妒和仇恨。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ri'zjuːmd] , [ə'dresɪŋ] - : " [ɪk'spleɪn] [jɔː'self] . "

| The | interpreter | resumed | , | addressing | Albinik | : | " | Explain | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 恢复 | , | 解决 | - | : | " | 解释 | 你自己 | . | " |

翻译继续说道，对阿尔比尼克说：“解释一下。”

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] .

| " | I | am | a | sailor | , | and | command | a | merchant | vessel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 一个 | 水手 | , | 和 | 命令 | 一个 | 商人 | 血管 | . |

“我是一名水手，指挥一艘商船。”

['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['trænspɔːt] [sʌm; səm] [ɑːmd] [men]

| Several | other | captains | and | I | received | the | order | to | transport | some | armed | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 其他 | 队长 | 和 | 我 | 已收到 | 这 | 命令 | 到 | 运输 | 一些 | 武装 | 男人 |

[baɪ] [siː] ,

| by | sea | , |
|---|---|---|
| 经过 | 海 | , |

我和其他几位船长接到命令，要用海路运送一些武装人员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['hɑːbə(r)][ɒv; əv] [væn] , [baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][mɔːr'biːˌɑːn]

| and | to | disembark | them | in | the | harbor | of | Vannes | , | by | the | bay | of | Morbihan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 下船 | 他们 | 在 | 这 | 港口 | 的 | 瓦讷 | , | 经过 | 这 | 湾 | 的 | 莫尔比昂 |

.

:

.

并让他们在莫尔比昂湾的瓦讷港下船。

[ai] [ əu'bei ] .

| I | obeyed | . |
|---|---|---|
| 我 | 服从 | . |

我服从了。

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ['kærɪd] [ə'weɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [mɑːsts] ; [maɪ] ['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl]

| A | gust | of | wind | carried | away | one | of | my | masts | ; | my | vessel | arrived | the | last | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阵风 | 的 | 风 | 携带 | 离开 | 一 | 的 | 我的 | 桅杆 | ; | 我的 | 血管 | 到达的 | 这 | 最后的 | 的 | 全部 |

.

:

.

一阵狂风吹走了我的一根桅杆；我的船是最后到达的。

[ðen] — [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)]

| Then | — | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | inflicted | upon | me | the | penalty | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | — | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | 造成的 | 之上 | 我 | 这 | 惩罚 | 为了 |

['lægədz] .

| laggards | . |
|---|---|
| 落后者 | . |

然后——百谷之首对我处以了拖延者的惩罚。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] .

| But | he | was | generous | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 慷慨的 | . |

但他为人慷慨。

[hiː; hi] [let] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ,

| He | let | me | off | with | my | life | , | and | gave | me | the | choice | between | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 我 | 离开 | 和 | 我的 | 生活 | , | 和 | 给予 | 我 | 这 | 选择 | 之间 | , |

他饶了我一命，让我二选一：

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [maɪ] [nəʊz] , [maɪ] [ɪəz] , [ɔː(r)] [wʌn] [hænd] .

| the | loss | of | my | nose | , | my | ears | , | or | one | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 损失 | 的 | 我的 | 鼻子 | , | 我的 | 耳朵 | , | 或者 | 一 | 手 | . |

失去鼻子、耳朵或一只手。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['mjuːtɪleɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lækt] ['kʌrɪdʒ] [ɔː(r)] ['wɪlɪŋnəs] .

| I | have | been | mutilated | , | but | not | for | having | lacked | courage | or | willingness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 残缺 | , | 但 | 不是 | 为了 | 拥有 | 缺乏 | 勇气 | 或者 | 意愿 | . |

我遭受了残害，但这并非因为我缺乏勇气或意愿。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːz]

| That | would | have | been | just | , | I | would | have | undergone | it | according | to | the | laws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 有 | 到过 | 只是 | , | 我 | 会 | 有 | 经历 | 它 | 根据 | 到 | 这 | 法律 |

[ɒv; əv] [maɪ] ['kʌntri] ,

| of | my | country | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 国家 | , |

那样才公平，我会按照我国的法律接受审判。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] . "

| without | complaint | . | " |
|---|---|---|---|
| 没有 | 抱怨 | . | " |

没有抱怨。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['rɒŋfl] ['tɔːtʃə(r)] , " [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

| " | But | this | wrongful | torture | , | " | joined | in | Meroë | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 错误的 | 酷刑 | , | " | 加入 | 在 | 梅罗埃 | , |

“但是这种不公正的酷刑，”梅罗埃人附和道，“

" - [ˌʌndə'went] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [siː] [wɪnd] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] .

| " | Albinik | underwent | because | the | sea | wind | came | up | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 经历了 | 因为 | 这 | 海 | 风 | 来了 | 向上 | 反对 | 他 | . |

“阿尔比尼克遭遇了海风的袭击。”

[æz; əz] [wel] ['pʌnɪʃ] [wɪð] [deθ] [hɪm] [huː] ['kænɒt] [siː] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃi] [naɪt] — [hɪm] [huː]
**As well punish with death him who cannot see clear in the pitchy night — him who**
作为 出色地 惩治 和 死亡 他 WHO 不能 看 清除 在 这 音调 夜晚 — 他 WHO
['kænɒt] ['dɑːkən] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] . "
**cannot darken the light of the sun . "**
不能 变暗 这 光 的 这 太阳 . "

同样，对于在漆黑的夜晚看不清路的人——对于无法遮蔽太阳光芒的人——也应处以死刑。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] ['kʌvəz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wɪð] [ʃeɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] - .
**" And this mutilation covers me for ever with shame ! " exclaimed Albinik .**
" 和 这 残害 封面 我 为了 曾经 和 耻辱 ! " 惊呼 - .

“这种残害将永远让我蒙受耻辱！”阿尔比尼克喊道。

" ['evriweə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] : - [ðæt] ['fɛloʊz] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ! -
**" Everywhere it is said : ' That fellow's a coward ! '**
" 到处 它 是 说 : - 那 同伴们 一个 懦夫 ! -

到处都在说：“那家伙是个懦夫！”

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] ['heɪtrɪd] ; [naʊ] [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
**I have never known hatred ; now my heart is filled with it .**
我 有 绝不 已知 仇恨 ; 现在 我的 心 是 已填 和 它 .

我从未体会过仇恨；如今我的心中却充满了仇恨。

['perɪʃ] [ðæt] ['fɑːðəlænd] [weə(r)] [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][bʌt; bət][ɪn] [dɪs'ɒnə(r)] !
**Perish that Fatherland where I cannot live but in dishonor !**
沦 那 祖国 在哪里 我 不能 居住 但 在 羞辱 !

毁灭吧，我的祖国！在那里，我只能苟活于耻辱之中！

['perɪʃ] [ɪts] ['lɪbəti] !
**Perish its liberty !**
沦 它是 自由 !

自由必将消亡！

['perɪʃ] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] ,
**Perish the liberty of my people ,**
沦 这 自由 的 我的 人们 ,

毁灭我人民的自由吧！

[prə'vaɪdɪd]['əʊnli] [ðæt] [ai][biː; bi] [ ə'vendʒ ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] !
**provided only that I be avenged upon the Chief of the Hundred Valleys !**
假如 仅有的 那 我 是 复仇 之上 这 首席 的 这 百 山谷 !

前提是，我要向百谷之首复仇！

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] .
**For that I would gladly give the other hand which he has left me .**
为了 那 我 会 乐意 给 这 其他 手 哪个 他 有 左边 我 .

为此，我甘愿将他留给我的另一只手也献出去。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [kəm'pænjən] .
**That is why I have come here with my companion .**
那 是 为什么 我 有 来 这里 和 我的 伴侣 .

这就是我和同伴一起来这里的原因。

['ʃeərɪŋ] [maɪ] [ʃeɪm] , [ʃiː; ʃi] [ʃer] [maɪ]['heɪtrɪd] .
**Sharing my shame , she shares my hatred .**
分享 我的 耻辱 , 她 分享 我的 仇恨 .

她分担了我的羞耻，也分担了我的仇恨。

[ðæt] ['heɪtrɪd] [wiː; wi]['ɒfə(r)][tuː; tə] ['siːzə(r)] ; [let] [hɪm] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [wɪlz] ; [let] [hɪm] [traɪ][ˌjuː 'es] .
**That hatred we offer to Caesar ; let him use it as he wills ; let him try us .**
那 仇恨 我们 提供 到 凯撒 ; 让 他 使用 它 作为 他 遗嘱 ; 让 他 尝试 我们 .

我们把这份仇恨献给凯撒；让他随意使用它；让他来考验我们。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [sɪn'serəti] .

| **Our** | **lives** | **answer** | **for** | **our** | **sincerity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 生活 | 回答 | 为了 | 我们的 | 诚意 | . |

我们的人生证明了我们的真诚。

[æz; əz][tuː; tə] ['rekəmpens] , [wiː; wi] [wɒnt] [nʌn] . "

| **As** | **to** | **recompense** | **,** | **we** | **want** | **none** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 补偿 | , | 我们 | 想 | 没有任何 | . | " |

至于补偿，我们一概不想要。

" ['vendʒəns] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , " [ ˌintə'dʒekt ] .

| **"** | **Vengeance** | **—** | **that** | **is** | **what** | **we** | **must** | **have** | **,** | **"** | **interjected** | **Meroë** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 复仇 | — | 那 | 是 | 什么 | 我们 | 必须 | 有 | , | " | 插话 | 梅罗埃 | . |

“复仇——那正是我们必须要有的，”梅罗埃插话道。

" [ɪn] [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [sɜːv] ['siːzə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['væliz] ? "

| **"** | **In** | **what** | **can** | **you** | **serve** | **Caesar** | **against** | **the** | **Chief** | **of** | **the** | **Hundred** | **Valleys** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 什么 | 能 | 你 | 服务 | 凯撒 | 反对 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | ? | " |

['kwɪrrɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| **queried** | **the** | **interpreter** | **.** |
|---|---|---|---|
| 查询 | 这 | 翻译 | . |

“你如何能为凯撒对抗百谷之王？”翻译问道。

" [aɪ]['ɒfə(r)] ['siːzə(r)] [maɪ] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['mærɪnə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

| **"** | **I** | **offer** | **Caesar** | **my** | **service** | **as** | **a** | **mariner** | **,** | **as** | **a** | **soldier** | **,** | **as** | **a** | **guide** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 提供 | 凯撒 | 我的 | 服务 | 作为 | 一个 | 水手 | , | 作为 | 一个 | 士兵 | , | 作为 | 一个 | 指导 | , |

“我愿为凯撒效力，担任水手、士兵和向导。”

[æz; əz][ə; eɪ][spaɪ]['iːv(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] . "

| **as** | **a** | **spy** | **even** | **,** | **if** | **he** | **wishes** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 间谍 | 甚至 | , | 如果 | 他 | 愿望 | 它 | . | " |

如果他愿意，甚至可以当一名间谍。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [siːk] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['væliz] ,

| **"** | **Why** | **did** | **you** | **not** | **seek** | **to** | **kill** | **the** | **Chief** | **of** | **the** | **Hundred** | **Valleys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 寻找 | 到 | 杀 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | , |

“你为什么不设法杀死百谷之王？”

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['gælɪk][kæmp] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][ɪn'tɜːprətə(r)] .

| **being** | **able** | **to** | **approach** | **him** | **in** | **the** | **Gallic** | **camp** | **?** | **"** | **suggested** | **the** | **interpreter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有能力的 | 到 | 方法 | 他 | 在 | 这 | 高卢语 | 营 | ? | " | 建议 | 这 | 翻译 | . |

“能否在法老营地接近他？”翻译建议道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ ri'vendʒ ] . "

| **"** | **You** | **would** | **have** | **been** | **revenged** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 会 | 有 | 到过 | 复仇 | . | " |

“你会遭到报复。”

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] , " ['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi]

| **"** | **Immediately** | **after** | **the** | **mutilation** | **of** | **my** | **husband** | **,** | **"** | **answered** | **Meroë** | **,** | **"** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 立即地 | 后 | 这 | 残害 | 的 | 我的 | 丈夫 | , | " | 回答 | 梅罗埃 | , | " | 我们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp] .

| **were** | **driven** | **from** | **the** | **camp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 驱动 | 从 | 这 | 营 | . |

“我丈夫被残害之后，”梅罗伊回答说，“我们立刻就被赶出了营地。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

| **We** | **could** | **not** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 返回 | . |

我们无法返回。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ə'gen] [ kən'vəːs ] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] , [huː] , [waɪl] ['lɪsənɪŋ] ,

| " | The | interpreter | again | conversed | with | the | Roman | general | , | who | , | while | listening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 翻译 | 再次 | 交谈 | 和 | 这 | 罗马 | 一般的 | , | WHO | , | 尽管 | 聆听 | , |

“翻译再次与罗马将军交谈，将军一边听着，

[dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] ['breɪz(ə)n] [lʊks] .

| did | not | cease | to | empty | his | cup | and | to | follow | Meroë | with | brazen | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 停止 | 到 | 空的 | 他的 | 杯子 | 和 | 到 | 跟随 | 梅罗埃 | 和 | 厚颜无耻 | 看起来 | . |

他不停地喝光杯中的酒，并肆无忌惮地看着梅罗埃。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['mærɪnə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] !

| " | You | are | a | mariner | , | you | say | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 一个 | 水手 | , | 你 | 说 | ! |

你说你是水手！

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| " | resumed | the | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 恢复 | 这 | 翻译 | . |

翻译员继续说道。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] ['mɜːtʃəntmən] ? "

| " | You | used | to | command | a | merchantman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 用过的 | 到 | 命令 | 一个 | 商船 | ? | " |

你以前是商船船长?

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [ænd; ənd] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] ? "

| " | And | — | are | you | a | good | seaman | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | — | 是 | 你 | 一个 | 好的 | 水手 | ? | " |

“还有——你是个好水手吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] .

| " | I | am | five | and | twenty | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 五 | 和 | 二十 | 年 | 老的 | . |

我今年25岁。

[frɒm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [twelv] [ai][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [siː] ;

| From | the | age | of | twelve | I | have | traveled | on | the | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 年龄 | 的 | 十二 | 我 | 有 | 旅行 | 在 | 这 | 海 | ; |

我从十二岁起就开始出海航行；

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [ kə'mɑːnd ] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] . "

| for | four | years | I | have | commanded | a | vessel | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 四 | 年 | 我 | 有 | 命令 | 一个 | 血管 | . | " |

我担任舰长已有四年。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðə; ði] [kəʊst] [bɪ'twiːn] [væn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] ['seprəts]

| " | Do | you | know | well | the | coast | between | Vannes | and | the | channel | which | separates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 知道 | 出色地 | 这 | 海岸 | 之间 | 瓦讷 | 和 | 这 | 渠道 | 哪个 | 分离 |

[greɪt] ['brɪt(ə)n][frɒm; frəm] [gɔːl] ? "

| Great | Britain | from | Gaul | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 英国 | 从 | 高卢 | ? | " |

“你熟悉瓦讷和分隔英国与高卢的海峡之间的海岸线吗？”

" [ai][ˌeɪ 'em][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [væn] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] .

| " | I | am | from | the | port | of | Vannes | , | near | the | forest | of | Karnak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 从 | 这 | 港口 | 的 | 瓦讷 | , | 靠近 | 这 | 森林 | 的 | 卡纳克 | . |

“我来自瓦讷港，靠近卡纳克森林。”

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌsɪksˈtiːn] [jˈiəz] [ai][hæv; həv] [seɪld] [ðiːz] [kəʊsts] [kənˈtɪnjuəsli] . "

| For | more | than | sixteen | years | I | have | sailed | these | coasts | continuously | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 十六 | 年 | 我 | 有 | 航行 | 这些 | 海岸 | 持续 | . | " |

十六年来，我一直航行于这些海岸线上。

" [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpaɪlət] ? "

| " | Would | you | make | a | good | pilot | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 制作 | 一个 | 好的 | 飞行员 | ? | " |

你觉得自己能当个好飞行员吗?

" [meɪ] [ai] [luːz] [ɔːl][ðə; ði] [lɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈvæliz] [hæz; həz] [left] [ˌem ˈiː] ,

| " | May | I | lose | all | the | limbs | which | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | has | left | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 失去 | 全部 | 这 | 四肢 | 哪个 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | 有 | 左边 | 我 | , |

“愿我失去百谷之王留给我的所有肢体，

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [beɪ] , [ə; eɪ] [keɪp] , [æn; ən][ˈaɪlət] , [ə; eɪ] [rɒk] , [ə; eɪ][sænd] - [bæŋk] , [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈbreɪkə(r)] ,

| if | there | is | a | bay | , | a | cape | , | an | islet | , | a | rock | , | a | sand | - | bank | , | or | a | breaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 湾 | , | 一个 | 岬 | , | 一个 | 小岛 | , | 一个 | 岩石 | , | 一个 | 沙 | - | 银行 | , | 或者 | 一个 | 断路器 | , |

如果有海湾、海岬、小岛、岩石、沙洲或防波堤，

[wɪtʃ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] [ˈækwɪˌteɪn] [tuː; tə] [dʌnˈkɜːk] . "

| which | I | do | not | know | from | the | Gulf | of | Aquitaine | to | Dunkirk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 从 | 这 | 海湾 | 的 | 阿基坦 | 到 | 敦刻尔克 | . | " |

从阿基坦湾到敦刻尔克，我一无所知。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈvɔːntɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪlət] .

| " | You | are | vaunting | your | skill | as | a | pilot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 吹嘘 | 你的 | 技能 | 作为 | 一个 | 飞行员 | . |

“你这是在吹嘘你的飞行技术。”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

| How | can | you | prove | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 证明 | 它 | ? | " |

你怎么证明?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| " | We | are | near | the | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 靠近 | 这 | 支撑 | . |

我们离岸边很近。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huː] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈfɪələs] [ˈseɪlə(r)] ,

| For | him | who | is | not | a | good | and | fearless | sailor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | WHO | 是 | 不是 | 一个 | 好的 | 和 | 无畏 | 水手 | , |

对于那些不是一位优秀且无畏的水手来说，

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] ,

| nothing | is | more | dangerous | than | the | navigation | of | the | mouth | of | the | Loire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 更多的 | 危险的 | 比 | 这 | 导航 | 的 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 卢瓦尔河谷 | , |

没有什么比航行通过卢瓦尔河口更危险的了。

[ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] . "

| going | up | towards | the | north | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向上 | 向 | 这 | 北 | . | " |

向北走去。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " ["ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] .

| " | That | is | true | , | " | answered | the | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 真的 | , | " | 回答 | 这 | 翻译 | . |

“没错，”翻译回答道。

" ['i:v(ə)n] ['jestədeɪ] [ə; eɪ]['rəʊmən] ['gæli] [ræn] [ə'graʊnd] [ɒn][ə; eɪ][sænd] - [bæŋk][ænd; ənd][wɒz; wəz] [lɒst] .
" **Even** **yesterday** **a** **Roman** **galley** **ran** **aground** **on** **a** **sand** **-** **bank** **and** **was** **lost** **.**
" 甚至 昨天 一个 罗马 厨房 跑 搁浅 在 一个 沙 - 银行 和 曾是 丢失的 .
"
"
"

“就在昨天，一艘罗马战船触礁搁浅，沉没了。”

" [huː] ['paɪləts][ə; eɪ] [bəʊt] [wel] , " [əb'zɜːvd] - , " ['paɪləts] [wel] [ə; eɪ] ['gæli] , [ai] [θɪŋk] . "
" **Who** **pilots** **a** **boat** **well** **,** " **observed** **Albinik** **,** " **pilots** **well** **a** **galley** **,** **I** **think** **.** "
" WHO 飞行员 一个 船 出色地 , " 观察到 - , " 飞行员 出色地 一个 厨房 , 我 思考 . "

“我认为，擅长驾驶船只的人，也擅长驾驶帆船。”阿尔比尼克评论道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** "
" 是的 . "

“是的。”

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [kən'dʌkt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" **To** **-** **morrow** **conduct** **us** **to** **the** **shore** **.**
" 到 - 明天 执行 我们 到 这 支撑 .

“明天带我们到岸边去。”

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə]['hænd(ə)l]
**I** **know** **the** **fisher** **boats** **of** **the** **country** **;** **my** **wife** **and** **I** **will** **suffice** **to** **handle**
我 知道 这 渔夫 船 的 这 国家 ; 我的 妻子 和 我 将要 足够了 到 处理
[wʌn] .
**one** **.**
一 .

我了解这个国家的渔船；我和我妻子就足以驾驶一艘。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ['siːzə(r)] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [skɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd]
**From** **the** **top** **of** **the** **bank** **Caesar** **will** **see** **us** **skim** **around** **the** **rocks** **and**
从 这 顶部 的 这 银行 凯撒 将要 看 我们 撇去 大约 这 岩石 和
['brekər] ,
**breakers** **,**
断路器 ,

凯撒会从河岸顶端看到我们绕过礁石和浪花。

[ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [siː] ['reɪv(ə)n] [pleɪz] [wɪð] [ðə; ði] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ skim ] .
**and** **play** **with** **them** **as** **the** **sea** **raven** **plays** **with** **the** **wave** **it** **skims** **.**
和 玩 和 他们 作为 这 海 乌鸦 演出 和 这 海浪 它 撇油 .

像海鸦戏弄掠过的波浪一样戏弄它们。

[ðen] ['siːzə(r)] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['seɪfli] ['paɪlətɪŋ] [ə; eɪ] ['gæli] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv]
**Then** **Caesar** **will** **believe** **me** **capable** **of** **safely** **piloting** **a** **galley** **on** **the** **coasts** **of**
然后 凯撒 将要 相信 我 有能力的 的 安全 飞行员 一个 厨房 在 这 海岸 的
['brɪtəni] .
**Brittany** **.**
布列塔尼 .

这样凯撒就会相信我有能力安全地驾驶战船在布列塔尼海岸航行。

" - ['ɒfə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [tuː; tə] ['siːzə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)]
" **Albinik's** **offer** **having** **been** **translated** **to** **Caesar** **by** **the** **interpreter** **,** **the** **latter**
" - 提供 拥有 到过 翻译 到 凯撒 经过 这 翻译 , 这 后者
[prə'siːdid] :
**proceeded** **:**
继续 :

“阿尔比尼克的提议经翻译传达给凯撒后，凯撒继续说道：

" [wiː; wi] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [test] .

| " | We | accept | your | test | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 接受 | 你的 | 测试 | . |

我们接受您的测试结果。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] .

| It | shall | be | done | to | - | morrow | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将 | 是 | 完毕 | 到 | - | 明天 | 早晨 | . |

明天早上之前必须完成。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pruːvz] [jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpaɪlət] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz]

| If | it | proves | your | skill | as | a | pilot | — | and | we | shall | take | all | precautions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 证明 | 你的 | 技能 | 作为 | 一个 | 飞行员 | — | 和 | 我们 | 将 | 拿 | 全部 | 防范措施 |

[əˈgenst] [ˈtretʃəri] ,

| against | treachery | , |
|---|---|---|
| 反对 | 背信弃义 | , |

如果这能证明你作为飞行员的技能——而且我们会采取一切预防措施来防范背叛，

[lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [trɪk] [ˌjuː ˈes] — [pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n]

| lest | you | should | wish | to | trick | us | — | perhaps | you | will | be | charged | with | a | mission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 你 | 应该 | 希望 | 到 | 诡计 | 我们 | — | 也许 | 你 | 将要 | 是 | 带电 | 和 | 一个 | 使命 |

[wɪtʃ] [wɪl] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈheɪtrɪd] ,

| which | will | serve | your | hatred | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 服务 | 你的 | 仇恨 | , |

免得你想欺骗我们——或许你会被赋予一项能满足你仇恨的任务，

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] .

| all | the | more | seeing | that | you | can | have | no | idea | of | what | that | mission | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更多的 | 看到 | 那 | 你 | 能 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 什么 | 那 | 使命 | 是 | . |

尤其考虑到你对任务内容一无所知。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɒv; əv] [ˈsiːzə(r)]

| But | for | that | it | will | be | necessary | to | gain | the | entire | confidence | of | Caesar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 那 | 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 到 | 获得 | 这 | 全部的 | 信心 | 的 | 凯撒 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

但要做到这一点，就必须赢得凯撒的完全信任。

" [wɒt] [mʌst; məst][ai][duː; də] ! "

| " | What | must | I | do | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 必须 | 我 | 做 | ! | " |

我该怎么办！

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪz] [ænd; ənd][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgælɪk] [ˈɑːmi] .

| " | You | must | know | the | forces | and | plans | of | the | Gallic | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 知道 | 这 | 力量 | 和 | 计划 | 的 | 这 | 高卢语 | 军队 | . |

你必须了解高卢军队的兵力和计划。

[bɪˈweə(r)][ɒv; əv] [ˈtelɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnˈtruːθ] ; [wiː; wi] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [rɪˈpɔːts] [ɒn] [ðæt] [ˈsʌbdʒɪkt] .

| Beware | of | telling | an | untruth | ; | we | already | have | reports | on | that | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | 的 | 讲述 | 一个 | 谎言 | ; | 我们 | 已经 | 有 | 报告 | 在 | 那 | 主题 | . |

切勿说谎；我们已经收到过相关报告。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sɪnˈsɪə(r)] ; [ɪf] [nɒt] , [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf]

| We | shall | see | if | you | are | sincere | ; | if | not | , | the | chamber | of | torture | is | not | far | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 看 | 如果 | 你 | 是 | 真诚 | ; | 如果 | 不是 | , | 这 | 房间 | 的 | 酷刑 | 是 | 不是 | 远的 | 离开 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

我们会看看你是否真心实意；如果不是，酷刑室离你也不远了。

" [ə'raɪvd] [æt; ət] [væn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ə'restɪd] , [dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] ['ɔːlməʊst]
" **Arrived** **at** **Vannes** **in** **the** **morning** **,** **arrested** **,** **judged** **,** **and** **punished** **almost**
" 到达的 在 瓦讷 在 这 早晨 , 被捕 , 评判 , 和 受到惩罚 几乎
[ɪ'miːdiətli] ,
**immediately** **,**
立即地 ,

“早上抵达瓦讷后，几乎立即被逮捕、审判和惩罚。”

[ænd; ənd] [ðen] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gælɪk][kæmp] ,
**and** **then** **driven** **from** **the** **Gallic** **camp** **,**
和 然后 驱动 从 这 高卢语 营 ,

然后被赶出了高卢营地。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [lɜːn] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][held][ðə; ði] ['priːviəs]
**I** **could** **not** **learn** **the** **decisions** **of** **the** **council** **which** **was** **held** **the** **previous**
我 可以 不是 学习 这 决策 的 这 理事会 哪个 曾是 握住 这 以前的
['iːvnɪŋ] ,
**evening** **,**
晚上 ,

我未能获悉前一天晚上召开的理事会的决定。

" ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] - .
**"** **promptly** **answered** **Albinik** **.**
" 及时 回答 - .

“阿尔比尼克立即回答道。”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [greɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
**"** **But** **the** **situation** **was** **grave** **,** **for** **the** **women** **were** **called** **to** **the**
" 但 这 情况 曾是 严重 , 为了 这 女性 是 称为 到 这
['kaʊns(ə)l] ;
**council** **;**
理事会 ;

“但情况十分严峻，因为妇女们被召集到议会；

[ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd][frɒm; frəm][sʌn] - [daʊn] [tuː; tə] [dɔːn] .
**it** **lasted** **from** **sun** **-** **down** **to** **dawn** **.**
它 持续 从 太阳 - 向下 到 黎明 .

这场活动从日落持续到黎明。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['ruːmə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['hevi] [ˌɑːr 'iː] - [ɛnf'ɔːsmənts] [tuː; tə][ðə; ði]['gælɪk] ['ɑːmi]
**The** **current** **rumor** **was** **that** **heavy** **re** **-** **enforcements** **to** **the** **Gallic** **army**
这 当前的 谣言 曾是 那 重的 关于 - 执法 到 这 高卢语 军队
[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] . "
**were** **on** **the** **way** **.** **"**
是 在 这 方式 . "

当时的传言是，高卢军队的大批援军正在赶来的路上。

" [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ˌɑːr 'iː] - [ɛnf'ɔːsmənts] ? "
**"** **Who** **were** **those** **re** **-** **enforcements** **?** **"**
" WHO 是 那些 关于 - 执法 ? "

“那些增援部队是谁？”

" [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] ['finistə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊsts] , [ðəʊz] [ɒv; əv] [liː'zɜːr] , [ɒv; əv]
**"** **The** **tribes** **of** **Finisterre** **and** **of** **the** **north** **coasts** **,** **those** **of** **Lisieux** **,** **of**
" 这 部落 的 菲尼斯特雷 和 的 这 北 海岸 , 那些 的 利雪 , 的
['æmɪənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [pɛrʃ] .
**Amiens** **,** **and** **of** **Perche** **.**
亚眠 , 和 的 佩尔切 .

“菲尼斯特雷和北部沿海地区的部落，利雪、亚眠和佩尔什的部落。

[ðeɪ] [sed] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [brə'bænt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [siː] .

| They | said | , | even | , | that | the | warriors | of | Brabant | were | coming | by | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | , | 甚至 | , | 那 | 这 | 战士 | 的 | 布拉班特 | 是 | 未来 | 经过 | 海 | . |

他们甚至说，布拉班特的战士们正乘船前来。

" ['ɑːftə(r)] [trænz'leɪtɪŋ] [tuː; tə] ['siːzə(r)] - ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ri'zjuːmd] :

| " | After | translating | to | Caesar | Albinik's | answer | , | the | interpreter | resumed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 翻译 | 到 | 凯撒 | - | 回答 | , | 这 | 翻译 | 恢复 | : |

“翻译完凯撒·阿尔比尼克的回答后，翻译员继续说道：

" [juː; jʊ] [spiːk] [truː] .

| " | You | speak | true | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说话 | 真的 | . |

你说得对。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [juː 'es] .

| Your | words | agree | with | the | reports | which | have | been | made | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 字 | 同意 | 和 | 这 | 报告 | 哪个 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 我们 | . |

你的话与我们收到的报告相符。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [skaʊts] [rɪ'tɜːnd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] ,

| But | some | scouts | returned | this | evening | and | have | brought | the | news | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 侦察兵 | 返回 | 这 | 晚上 | 和 | 有 | 带来 | 这 | 消息 | 那 | , |

但今晚一些侦察兵返回后带来了消息：

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [liːgz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| two | or | three | leagues | from | here | , | they | saw | in | the | north | the | glare | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 联赛 | 从 | 这里 | , | 他们 | 锯 | 在 | 这 | 北 | 这 | 强光 | 的 | 一个 |

[ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

| conflagration | . |
|---|---|
| 大火 | . |

从这里往北两三里格远的地方，他们看到北方燃起熊熊大火。

[juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] .

| You | come | from | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 来 | 从 | 这 | 北 | . |

你来自北方。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

| Do | you | know | anything | about | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 任何事物 | 关于 | 那 | ? | " |

你了解这方面的信息吗?

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [væn] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] [liːgz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d]

| " | From | the | outskirts | of | Vannes | up | to | three | leagues | from | here | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 郊区 | 的 | 瓦讷 | 向上 | 到 | 三 | 联赛 | 从 | 这里 | , | " | 回答 |

- ,

| Albinik | , |
|---|---|
| - | , |

“从瓦讷郊区到离这里三里格的地方，”阿尔比尼克回答说。

" [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [nɒt] [ə; eɪ] [taʊn] , [nɒt] [ə; eɪ] ['bʌrə] , [nɒt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [nɒt] [ə; eɪ] [haʊs] ,

| " | there | remains | not | a | town | , | not | a | borough | , | not | a | village | , | not | a | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 遗迹 | 不是 | 一个 | 镇 | , | 不是 | 一个 | 行政区 | , | 不是 | 一个 | 村庄 | , | 不是 | 一个 | 房子 | , |

“如今已没有城镇、没有自治市镇、没有村庄、没有房屋了，

[nɒt] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [wiːt] , [nɒt] [ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv] [waɪn] , [nɒt] [ə; eɪ] [kaʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,

| not | a | sack | of | wheat | , | not | a | skin | of | wine | , | not | a | cow | , | not | a | sheep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 解雇 | 的 | 小麦 | , | 不是 | 一个 | 皮肤 | 的 | 葡萄酒 | , | 不是 | 一个 | 奶牛 | , | 不是 | 一个 | 羊 | , |

不是一袋小麦，不是一皮袋葡萄酒，不是一头牛，也不是一只羊。

[nɒt] [ə; eɪ] [rɪk] [ɒv; əv] ['fɒdə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] , ['wʊmən] , [ɔː(r)] [tʃaɪld] .

| not | a | rick | of | fodder | , | not | a | man | , | woman | , | or | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 里克 | 的 | 饲料 | , | 不是 | 一个 | 男人 | , | 女士 | , | 或者 | 孩子 | . |

既没有一堆饲料，也没有男人、女人或孩子。

[prə'vɪʒ(ə)nz] , ['kæt(ə)l] , [stɔːz] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [ə'weɪ] ,

| Provisions | , | cattle | , | stores | , | everything | that | could | not | be | carried | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | , | 牛 | , | 商店 | , | 一切 | 那 | 可以 | 不是 | 是 | 携带 | 离开 | , |

粮食、牲畜、仓库，所有无法搬走的东西，

[hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

| have | been | given | up | to | the | flames | by | the | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 给定 | 向上 | 到 | 这 | 火焰 | 经过 | 这 | 居民 | . |

已被当地居民付之一炬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 铜钟；或，死亡战车(The Brass Bell; or, The Chariot of Death)


[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| At | the | hour | that | I | speak | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 小时 | 那 | 我 | 说话 | 到 | 你 | , |

在我与你通话的这个时刻，

[ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːnd] ['riːdʒənz][ɑː(r); ə(r)] [ 'ræli ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk]

| all | the | tribes | of | the | burned | regions | are | rallied | to | the | support | of | the | Gallic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 部落 | 的 | 这 | 烧伤 | 地区 | 是 | 集结 | 到 | 这 | 支持 | 的 | 这 | 高卢语 |

['ɑːmi] ,

| army | , |
|---|---|
| 军队 | , |

被烧毁地区的所有部落都团结起来支持高卢军队。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dezət] [ɒv; əv] ['sməʊldərɪŋ] ['ruːɪnz] .

| leaving | behind | them | nothing | but | a | desert | of | smouldering | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在后面 | 他们 | 没有什么 | 但 | 一个 | 沙漠 | 的 | 闷烧 | 废墟 | . |

他们身后只留下一片冒着烟的废墟沙漠。

" [æz; əz] - [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| " | As | Albinik | progressed | with | his | account | , | the | amazement | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | - | 进展 | 和 | 他的 | 帐户 | , | 这 | 惊愕 | 的 | 这 |

[ɪn'tɜːprətə(r)] ['diːpənd] , [hɪz; ɪz]['terə(r)] [ɪn'kriːst] .

| interpreter | deepened | , | his | terror | increased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 加深 | , | 他的 | 恐怖 | 增加 | . |

随着阿尔比尼克的叙述不断深入，翻译的惊讶之情愈发浓烈，恐惧之情也与日俱增。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][deə(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] .

| In | his | fright | he | seemed | not | to | dare | believe | what | he | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 惊吓 | 他 | 似乎 | 不是 | 到 | 敢 | 相信 | 什么 | 他 | 听到 | . |

他吓坏了，似乎不敢相信自己听到的话。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['siːzə(r)] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [njuːz] .

| He | hesitated | to | make | Caesar | aware | of | the | awful | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犹豫了一下 | 到 | 制作 | 凯撒 | 意识到的 | 的 | 这 | 可怕 | 消息 | . |

他犹豫着是否要将这个可怕的消息告诉凯撒。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

| At | last | he | resigned | himself | to | the | requirements | of | his | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 辞职 | 他自己 | 到 | 这 | 要求 | 的 | 他的 | 办公室 | . |

最终，他还是接受了自己职务的要求。

- [dɪd] [nɒt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] ['siːzə(r)] ,

| Albinik | did | not | take | his | eyes | from | Caesar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做过 | 不是 | 拿 | 他的 | 眼睛 | 从 | 凯撒 | , |

阿尔比尼克的目光始终没有离开凯撒。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| for | he | wished | to | read | in | his | face | what | impression | the | words | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 希望 | 到 | 读 | 在 | 他的 | 脸 | 什么 | 印象 | 这 | 字 | 的 | 这 |

[ɪn'tɜːprətə(r)] [wʊd] [meɪk] .

| interpreter | would | make | . |
|---|---|---|---|
| 翻译 | 会 | 制作 | . |

因为他想从翻译的脸上看出翻译的话会给他留下怎样的印象。

[wel] [skɪld] [ɪn] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] .

| Well | skilled | in | dissimulation | , | they | say | , | was | the | Roman | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 熟练 | 在 | 伪装 | , | 他们 | 说 | , | 曾是 | 这 | 罗马 | 一般的 | . |

据说，这位罗马将军非常擅长伪装。

[ˌnevəðəˈles] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [spəʊk] , [ˌstjuːpɪˈfækʃn] , [fɪə(r)] ,

| Nevertheless | , | as | the | interpreter | spoke | , | stupefaction | , | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 作为 | 这 | 翻译 | 辐 | , | 震惊 | , | 害怕 | , |

然而，当翻译说话时，人们却感到震惊和恐惧。

['frenzi] [ænd; ənd] [daʊt] [bɪ'treɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] - [ə'presə(r)] .

| frenzy | and | doubt | betrayed | themselves | in | the | face | of | Gaul's | oppressor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂热 | 和 | 怀疑 | 背叛 | 他们自己 | 在 | 这 | 脸 | 的 | - | 压迫者 | . |

面对高卢的压迫者，狂热和怀疑都暴露了出来。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] ['kaʊnsələ(r)] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

| His | officers | and | councillors | looked | at | one | another | in | consternation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 警官 | 和 | 议员们 | 看起来 | 在 | 一 | 其他 | 在 | 惊愕 | , |

他的官员和议员们惊恐地面面相觑。

[ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [breθs] [wɜːdz] [wɪtʃ] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

| exchanging | under | their | breaths | words | which | seemed | full | of | anguish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 在下面 | 他们的 | 呼吸 | 字 | 哪个 | 似乎 | 满的 | 的 | 痛苦 | . |

他们低声交谈着，话语中充满了痛苦。

[ðen] ['siːzə(r)] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ə'drest] ['sevrəl] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['vaɪələnt]

| Then | Caesar | , | sitting | bolt | upright | on | his | couch | , | addressed | several | short | and | violent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 凯撒 | , | 坐着 | 螺栓 | 直立 | 在 | 他的 | 长椅 | , | 已解决 | 一些 | 短的 | 和 | 暴力 |

[wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] ,

| words | to | the | interpreter | , |
|---|---|---|---|---|
| 字 | 到 | 这 | 翻译 | , |

随后，凯撒猛地坐起身来，对翻译说了几句简短而激烈的话。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mærɪnə(r)] :

| who | immediately | turned | to | the | mariner | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 立即地 | 转向 | 到 | 这 | 水手 | : |

他立刻转向水手：

" ['siːzə(r)] [sez] [juː; jʊ][laɪ] .

| " | Caesar | says | you | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯撒 | 说道 | 你 | 说谎 | . |

凯撒说你在撒谎。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| Such | a | disaster | is | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 灾难 | 是 | 不可能的 | . |

这样的灾难不可能发生。

[nəʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

| No | nation | is | capable | of | such | a | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 国家 | 是 | 有能力的 | 的 | 这样的 | 一个 | 牺牲 | . |

没有哪个国家能够做出这样的牺牲。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['ekspieɪt][jɔː(r); jə(r)] [kraɪm] [ɒn][ðə; ði] [ræk] .

| If | you | have | lied | , | you | shall | expiate | your | crime | on | the | rack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 撒谎了 | , | 你 | 将 | 赎罪 | 你的 | 犯罪 | 在 | 这 | 架子 | . |

如果你撒谎了，你将在刑架上接受惩罚。

" [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| " | Great | was | the | joy | of | Albinik | and | Meroë | on | seeing | the | consternation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伟大的 | 曾是 | 这 | 喜悦 | 的 | - | 和 | 梅罗埃 | 在 | 看到 | 这 | 惊愕 | 和 |

['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ,

| fury | of | the | Roman | , |
|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 的 | 这 | 罗马 | , |

“看到罗马人的惊恐和愤怒，阿尔比尼克和麦罗埃感到无比高兴，

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði][hə'rəʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [səʊ]['feɪt(ə)l][tuː; tə]

| who | could | not | make | up | his | mind | to | believe | the | heroic | resolution | , | so | fatal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 不是 | 制作 | 向上 | 他的 | 头脑 | 到 | 相信 | 这 | 英勇 | 解决 | , | 所以 | 致命的 | 到 |

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] .

| his | army | . |
|---|---|---|
| 他的 | 军队 | . |

他始终无法下定决心相信这个对他的军队来说致命的英雄决定。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [kən'siːld] [ðeə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [ænd; ənd] - ['ɑːnsə(r)d] :

| But | the | couple | concealed | their | emotions | , | and | Albinik | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夫妻 | 暗 | 他们的 | 情绪 | , | 和 | - | 回答 | : |

但这对夫妇掩饰了自己的情绪，阿尔比尼克回答说：

" ['siːzə(r)] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp][njuː'mɪdɪən] ['hɔːsmən] , [wɪð] ['taɪələs] ['hɔːsɪz] .

| " | Caesar | has | in | his | camp | Numidian | horsemen | , | with | tireless | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯撒 | 有 | 在 | 他的 | 营 | 努米底亚人 | 骑兵 | , | 和 | 不知疲倦 | 马匹 | . |

凯撒的营地里有努米底亚骑兵，他们的战马不知疲倦。

[let] [hɪm] [send] [aʊt] [skaʊts] ['ɪnstəntli] .

| Let | him | send | out | scouts | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 发送 | 出去 | 侦察兵 | 即刻 | . |

让他立刻派出侦察兵。

[let] [ðem; ðəm]['skaʊə(r)] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [krɒst] [ɪn][wʌn] [naɪt]

| Let | them | scour | not | only | the | country | which | we | have | just | crossed | in | one | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 冲刷 | 不是 | 仅有的 | 这 | 国家 | 哪个 | 我们 | 有 | 只是 | 交叉 | 在 | 一 | 夜晚 |

[ænd; ənd] [deɪ] [ɒv; əv]['træv(ə)l] ,

| and | day | of | travel | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 天 | 的 | 旅行 | , |

让他们不仅搜查我们刚刚用一天一夜的时间穿越的这片土地，

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][ɪk'stend][ðeə(r)] [kɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [tuː'ren] .

| but | let | them | extend | their | course | into | the | east | , | to | the | boundary | of | Touraine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 他们 | 延长 | 他们的 | 课程 | 进入 | 这 | 东方 | , | 到 | 这 | 边界 | 的 | 图兰 | . |

但让他们向东延伸，到达图赖讷的边界。

[let] [ðem; ðəm][gəʊ] [stɪl] ['fɜːðə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['bɛri] ;

| Let | them | go | still | further | , | as | far | as | Berri | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 去 | 仍然 | 更远 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 贝里 | ; |

让他们继续往前走，一直到贝里；

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [æz; əz][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [trə'vɜːs]

| and | so | much | further | as | their | horses | can | carry | them | ; | they | will | traverse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 很多 | 更远 | 作为 | 他们的 | 马匹 | 能 | 携带 | 他们 | ; | 他们 | 将要 | 横穿 |

['riːdʒənz] [ 'rævidʒ ] [baɪ]['faɪə(r)] ,

| regions | ravaged | by | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 地区 | 饱受蹂躏 | 经过 | 火 | , |

他们会骑着马走得更远；他们会穿越被大火蹂躏的地区。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

| and | deserted | . |
|---|---|---|
| 和 | 荒凉的 | . |

荒凉破败。

" ['hɑːdli] [hæd; həd] - [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" **Hardly** **had** **Albinik** **pronounced** **these** **words** **,**
" 几乎 有 - 发音 这些 字 ,

阿尔比尼克话音刚落，

[wen] [ðə; ði]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] [ʃɒt] [sʌm; səm]['ɔːdərs] [æt; ət] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .
**when** **the** **Roman** **general** **shot** **some** **orders** **at** **several** **of** **his** **officers** **.**
什么时候 这 罗马 一般的 射击 一些 订单 在 一些 的 他的 警官 .

当时，这位罗马将军向他的几名军官下达了一些命令。

[ðeɪ] [rʌʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tent][ɪn] [heɪst] , [waɪl] [hiː; hi] , [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl]
**They** **rushed** **from** **the** **tent** **in** **haste** **,** **while** **he** **,** **relapsing** **into** **his** **habitual**
他们 匆忙 从 这 帐篷 在 匆忙 , 尽管 他 , 复发 进入 他的 习惯性的
[dɪˌsɪmju'leɪʃn] ,
**dissimulation** **,**
伪装 ,

他们匆匆跑出帐篷，而他，则又开始惯常地伪装起来。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [rɪ'gretfl] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]
**and** **no** **doubt** **regretful** **of** **having** **betrayed** **his** **fears** **in** **the** **presence** **of** **the**
和 不 怀疑 遗憾 的 拥有 背叛 他的 恐惧 在 这 在场 的 这
['gælɪk] ['fjʊdʒətɪv] ,
**Gallic** **fugitives** **,**
高卢语 逃犯 ,

毫无疑问，他对自己在法国逃亡者面前暴露了自己的恐惧感到后悔。

[ə'fektɪd] [tuː; tə][smaɪl] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'gen] [ɒn][hɪz; ɪz]['laɪən][skɪn] .
**affected** **to** **smile** **,** **and** **stretched** **himself** **again** **on** **his** **lion** **skin** **.**
做作的 到 微笑 , 和 拉伸 他自己 再次 在 他的 狮子 皮肤 .

他强颜欢笑，再次躺在狮皮上。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][kʌp][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kʌp] - ['beərəz] ,
**He** **held** **out** **his** **cup** **to** **one** **of** **his** **cup** **-** **bearers** **,**
他 握住 出去 他的 杯子 到 一 的 他的 杯子 - 持有者 ,

他把杯子递给一位侍酒人，

[ænd; ənd] ['emptid] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] [sʌm; səm] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**and** **emptied** **it** **after** **saying** **to** **the** **interpreter** **some** **words** **which** **he**
和 清空 它 后 说 到 这 翻译 一些 字 哪个 他
[trænz'leɪtɪd] [ðʌs] :
**translated** **thus** **:**
翻译 因此 :

然后，他对翻译说了几句话，翻译便将瓶子倒空了。翻译说了这样几句话：

" ['siːzə(r)] ['emptiz] [hɪz; ɪz][kʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] — [ænd; ənd] , [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ,
" **Caesar** **empties** **his** **cup** **to** **the** **honor** **of** **the** **Gauls** **—** **and** **,** **by** **Jupiter** **,**
" 凯撒 空瓶 他的 杯子 到 这 荣誉 的 这 高卢人 — 和 , 经过 木星 ,

“凯撒将杯中酒斟满，以荣耀高卢人——而且，以朱庇特之名，

[hiː; hi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] [hɪm'self]
**he** **gives** **them** **thanks** **for** **having** **done** **just** **what** **he** **wished** **to** **do** **himself**
他 给予 他们 谢谢 为了 拥有 完毕 只是 什么 他 希望 到 做 他自己
.
**:**
.

他感谢他们帮他完成了他自己想做的事。

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [gɔːl] [ʃæl; ʃəl]['hʌmb(ə)l] [hɜː'self] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] , [bɪ'fɔː(r)] [rəʊm] ,
**For** **old** **Gaul** **shall** **humble** **herself** **vanquished** **and** **repentant** **,** **before** **Rome** **,**
为了 老的 高卢 将 谦逊的 她自己 战败者 和 悔改的 , 前 罗马 ,

古老的高卢将在罗马面前谦卑地认输并忏悔。

[laɪk] [ðə; ði] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] [sleɪv] — [ɔː(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taʊnz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] ,

| like | the | most | humble | slave | — | or | not | one | of | her | towns | shall | remain | standing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 最多 | 谦逊的 | 奴隶 | — | 或者 | 不是 | 一 | 的 | 她 | 城镇 | 将 | 保持 | 常设 | , |

就像最卑微的奴隶一样——否则她的城镇将一个也不剩。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɒrɪəz] ['lɪvɪŋ] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [friː] . "

| not | one | of | her | warriors | living | , | not | one | of | her | people | free | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 的 | 她 | 战士 | 活的 | , | 不是 | 一 | 的 | 她 | 人们 | 自由的 | . | " |

她的战士无一幸存，她的人民无一自由。

" [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [hɪə(r)] ['siːzə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

| " | May | the | gods | hear | Caesar | , | " | answered | Albinik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 神 | 听到 | 凯撒 | , | " | 回答 | - | . |

“愿众神聆听凯撒的祈祷，”阿尔比尼克回答道。

" [let] [gɔːl] [biː; bi] [ɪn'sleɪvd] [ɔː(r)] ['devəsteɪtɪd] ,

| " | Let | Gaul | be | enslaved | or | devastated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 高卢 | 是 | 奴隶 | 或者 | 遭受重创 | , |

“让高卢沦为奴隶或被摧毁吧，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ ə'vendʒ ] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] — [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi]

| and | I | shall | be | avenged | on | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | — | for | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 复仇 | 在 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | — | 为了 | 他 |

[wɪl] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [ɪn] ['siːɪŋ] [səb'djuːd] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] ['fɑːðəlænd] [wɪtʃ] [aɪ]

| will | suffer | a | thousand | deaths | in | seeing | subdued | or | destroyed | that | fatherland | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 遭受 | 一个 | 千 | 死亡人数 | 在 | 看到 | 低沉的 | 或者 | 损毁 | 那 | 祖国 | 哪个 | 我 |

[naʊ] [kɜːs] .

| now | curse | . |
|---|---|---|
| 现在 | 诅咒 | . |

我必将向百谷之主复仇——因为他必将遭受千百次的死亡，眼睁睁地看着我诅咒的祖国被征服或毁灭。

" [waɪl] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] , ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [haɪd]

| " | While | the | interpreter | was | translating | these | words | , | the | general | , | either | to | hide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 这 | 翻译 | 曾是 | 翻译 | 这些 | 字 | , | 这 | 一般的 | , | 任何一个 | 到 | 隐藏 |

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ,

| all | the | more | his | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 更多的 | 他的 | 恐惧 | , |

“当翻译员翻译这些话的时候，将军似乎为了更加掩饰自己的恐惧，

[ɔː(r)] [tuː; tə] [draʊn] [ðem; ðəm] [ɪn] [waɪn] , ['emptid] [hɪz; ɪz] [kʌp] ['sevrəl] [taɪmz] ,

| or | to | drown | them | in | wine | , | emptied | his | cup | several | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 溺水 | 他们 | 在 | 葡萄酒 | , | 清空 | 他的 | 杯子 | 一些 | 时代 | , |

或者为了让他们被酒淹没，他多次倒空了自己的杯子。

[ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [kɑːst] [æt; ət] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ɑːd(ə)nt] [lʊks] .

| and | began | to | cast | at | Meroë | more | and | more | ardent | looks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 投掷 | 在 | 梅罗埃 | 更多的 | 和 | 更多的 | 热心 | 看起来 | . |

于是，他开始用越来越热烈的目光注视着梅罗埃。

[ðen] , [ə; eɪ] [θɔːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] , [hiː; hi] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [eə(r)] ,

| Then | , | a | thought | seeming | to | strike | him | , | he | smiled | with | a | singular | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 一个 | 想法 | 似乎 | 到 | 罢工 | 他 | , | 他 | 微笑 | 和 | 一个 | 单数 | 空气 | , |

然后，他似乎想到了什么，脸上露出一种独特的笑容。

[meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːdmən] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| made | a | sign | to | one | of | the | freedmen | , | and | spoke | to | him | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 符号 | 到 | 一 | 的 | 这 | 自由人 | , | 和 | 辐 | 到 | 他 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

他向其中一名获释奴隶做了个手势，低声和他说话。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌrid] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [sleɪv] - [gɜːl] , [ʌn'tɪl] [ðen]

| He | also | whispered | a | few | hurried | words | to | the | Moorish | slave | - | girl | , | until | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 低声说道 | 一个 | 很少 | 慌忙 | 字 | 到 | 这 | 摩尔式 | 奴隶 | - | 女孩 | , | 直到 | 然后 |

['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| seated | at | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 他的 | 脚 | , |

他还匆匆地低声对坐在他脚边的摩尔女奴说了几句话。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['friːdˌmæn] [left] [ðə; ði] [tent] .

| whereupon | she | and | the | freedman | left | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 她 | 和 | 这 | 自由人 | 左边 | 这 | 帐篷 | . |

于是，她和那名获释男子离开了帐篷。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - : " [səʊ][fɑː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnsəz] [hæv; həv]

| The | interpreter | thereupon | returned | to | Albinik | : | " | So | far | your | answers | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 于是 | 返回 | 到 | - | : | " | 所以 | 远的 | 你的 | 答案 | 有 |

[pruːvd] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn'serəti] .

| proved | your | sincerity | . |
|---|---|---|---|
| 已证实 | 你的 | 诚意 | . |

于是翻译对阿尔比尼克说："到目前为止，你的回答已经证明了你的诚意。"

[ɪf] [ðə; ði] [njuːz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ɪz] [kən'fɜːmd] ,

| If | the | news | you | have | just | given | is | confirmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 消息 | 你 | 有 | 只是 | 给定 | 是 | 确认的 | , |

如果你刚才透露的消息得到证实，

[ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [jɔː'self] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['paɪlət] ,

| if | to | - | morrow | you | show | yourself | a | capable | and | courageous | pilot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 到 | - | 明天 | 你 | 展示 | 你自己 | 一个 | 有能力的 | 和 | 勇敢 | 飞行员 | , |

如果你明天展现出自己是一位有能力且勇敢的飞行员，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] .

| you | will | be | able | to | serve | your | revenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 服务 | 你的 | 复仇 | . |

你将能够复仇。

[ɪf] [juː; jʊ]['sætɪsfaɪ] ['siːzə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['dʒenərəs] .

| If | you | satisfy | Caesar | , | he | will | be | generous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 满足 | 凯撒 | , | 他 | 将要 | 是 | 慷慨的 | . |

如果你让凯撒满意，他就会慷慨解囊。

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪ] [ˌjuː 'es] [fɔːls] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [wɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l] .

| If | you | play | us | false | your | punishment | will | be | terrible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 玩 | 我们 | 错误的 | 你的 | 惩罚 | 将要 | 是 | 糟糕的 | . |

如果你对我们耍花招，你将受到可怕的惩罚。

[dɪd] [juː; jʊ] [siː] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [faɪv] [men] ['kruːsɪfaɪd] ! "

| Did | you | see | , | at | the | entrance | to | the | camp | , | five | men | crucified | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | , | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 营 | , | 五 | 男人 | 被钉在十字架上 | ! | " |

你看到了吗？在营地入口处，有五个人被钉在十字架上！

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] . "

| " | I | saw | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他们 | . | " |

我看见他们了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['paɪləts] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː 'es] .

| " | They | are | pilots | who | refused | to | serve | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 飞行员 | WHO | 拒绝 | 到 | 服务 | 我们 | . |

"他们是拒绝为我们服务的飞行员。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːsɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [legz] , [krʌʃt] [baɪ] [ðə; ði]

| They | had | to | be | carried | to | the | crosses | , | because | their | legs | , | crushed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到 | 是 | 携带 | 到 | 这 | 十字架 | , | 因为 | 他们的 | 腿 | , | 碎 | 经过 | 这 |

['tɔːtʃə(r)] ,

| torture | , |
|---|---|
| 酷刑 | , |

他们不得不被抬到十字架上，因为他们的双腿被酷刑压碎了。

[kʊd; kəd] [nɒt] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] .

| could | not | sustain | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 维持 | 他们 | . |

无法维持它们。

[sʌtʃ] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n]

| Such | will | be | your | lot | and | that | of | your | companion | , | upon | the | least | suspicion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 将要 | 是 | 你的 | 很多 | 和 | 那 | 的 | 你的 | 伴侣 | , | 之上 | 这 | 至少 | 怀疑 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

哪怕最轻微的怀疑，都会让您和您的同伴遭受这样的命运。

" [aɪ] [fɪə(r)] [ðiːz] [θrets] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [gɪft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv]

| " | I | fear | these | threats | no | more | than | I | expect | a | gift | from | the | magnificence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 害怕 | 这些 | 威胁 | 不 | 更多的 | 比 | 我 | 预计 | 一个 | 礼物 | 从 | 这 | 壮丽 | 的 |

['siːzə(r)] ,

| Caesar | , |
|---|---|
| 凯撒 | , |

“我对这些威胁的恐惧，并不比我对凯撒大帝的恩赐的期待更高。”

" ['hɔːtɪli] [rɪ'tɜːnd] - .

| " | haughtily | returned | Albinik | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 傲慢地 | 返回 | - | . |

阿尔比尼克傲慢地回答道。

" [let] [hɪm] [traɪ] [ˌem 'iː] [fɜːst] , [ðen] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] . "

| " | Let | him | try | me | first | , | then | judge | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 尝试 | 我 | 第一的 | , | 然后 | 法官 | 我 | . | " |

“让他先试试我，然后再评判我。”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [tent] ;

| " | You | and | your | companion | will | be | taken | to | a | nearby | tent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 和 | 你的 | 伴侣 | 将要 | 是 | 已采取 | 到 | 一个 | 附近 | 帐篷 | ; |

“你和你的同伴将被带到附近的一个帐篷；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['gɑːdɪd] [ðeə(r)] [laɪk] ['prɪznər] .

| you | will | be | guarded | there | like | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 守卫 | 那里 | 喜欢 | 囚犯 | . |

在那里你会像囚犯一样被看守。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rəʊmən] ,

| " | At | a | sign | from | the | Roman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 符号 | 从 | 这 | 罗马 | , |

“在罗马人的指示下，

[ðə; ði] [tuː] [gɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kɒndʌktɪd] [θruː] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] ['kʌvəd]

| the | two | Gauls | were | led | away | and | conducted | through | a | winding | passage | covered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 高卢人 | 是 | 引领 | 离开 | 和 | 实施 | 通过 | 一个 | 绕线 | 通道 | 涵盖 |

[wɪð] [klɒθ] ,

| with | cloth | , |
|---|---|---|
| 和 | 布 | , |

两名高卢人被带走，穿过一条用布遮盖的蜿蜒通道。

['ɪntuː][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] [tent] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] .

| into | an | adjacent | tent | , | where | they | were | left | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 邻近的 | 帐篷 | , | 在哪里 | 他们 | 是 | 左边 | 独自的 | . |

他们被带进隔壁的帐篷，独自一人待在那里。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

['gælɪk] ['vɜːtʃuː] .

| GALLIC | VIRTUE | . |
|---|---|---|
| 高卢语 | 美德 | . |

高卢美德。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ɪn] [wɪtʃ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [held] ['evriθɪŋ] ['rəʊmən] ,

| So | great | was | the | distrust | in | which | Albinik | and | his | wife | held | everything | Roman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 这 | 怀疑 | 在 | 哪个 | - | 和 | 他的 | 妻子 | 握住 | 一切 | 罗马 | , |

阿尔比尼克和他的妻子对罗马的一切都抱有极大的不信任感。

[ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [tent] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ,

| that | before | passing | the | night | in | the | tent | to | which | they | had | been | taken | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 前 | 通过 | 这 | 夜晚 | 在 | 这 | 帐篷 | 到 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 已采取 | , |

在他们被带到的帐篷里过夜之前，

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

| they | examined | it | carefully | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 检查 | 它 | 小心 | . |

他们仔细检查了它。

[ðə; ði] [tent] , [raʊnd] [ɒv; əv] [fɔːm] , [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] ['wʊlən] [klɒθ] , [straɪpt] [ɪn]

| The | tent | , | round | of | form | , | was | decorated | inside | with | woolen | cloth | , | striped | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | , | 圆形的 | 的 | 形式 | , | 曾是 | 装饰 | 里面 | 和 | 羊毛 | 布 | , | 有条纹的 | 在 |

['strɒŋli] [kən'trɑːstɪŋ] [kʌləz] .

| strongly | contrasting | colors | . |
|---|---|---|---|
| 强烈 | 对比 | 颜色 | . |

帐篷呈圆形，内部装饰着条纹颜色对比强烈的羊毛布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [tɔːt] [kɔːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [steɪks] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| It | was | fixed | on | taut | cords | which | were | fastened | to | stakes | driven | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 固定的 | 在 | 紧绷 | 绳索 | 哪个 | 是 | 系紧 | 到 | 赌注 | 驱动 | 进入 | 这 |

[ɜːθ] .

| earth | . |
|---|---|
| 地球 | . |

它被固定在绷紧的绳索上，绳索又系在打入地下的木桩上。

[ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [daʊn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| The | cloth | of | the | tent | did | not | come | down | close | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布 | 的 | 这 | 帐篷 | 做过 | 不是 | 来 | 向下 | 关闭 | 到 | 这 | 地面 | , |

帐篷的布料并没有垂到离地面很近的地方。

[ænd; ənd] - [ ri'mɑːk ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔːsli] [tænd] [haɪdz] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ]

| and | Albinik | remarked | that | between | the | coarsely | tanned | hides | which | served | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 评论 | 那 | 之间 | 这 | 粗略地 | 晒黑的 | 隐藏 | 哪个 | 服务 | 作为 | 一个 |

['kɑːpɪt] ,

| carpet | , |
|---|---|
| 地毯 | , |

阿尔比尼克指出，在用作地毯的粗糙鞣制兽皮之间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

| and | the | lower | edge | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 降低 | 边缘 | 的 | 这 | 帐篷 | , |

以及帐篷的下边缘，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [speɪs] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] .

| there | remained | a | space | three | times | the | width | of | his | palm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 剩余 | 一个 | 空间 | 三 | 时代 | 这 | 宽度 | 的 | 他的 | 棕榈 | . |

留下的空间是他手掌宽度的三倍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['vɪzəb(ə)l] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['kʌp(ə)l]

| There | was | no | other | visible | entrance | to | the | tent | but | the | one | the | couple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 其他 | 可见的 | 入口 | 到 | 这 | 帐篷 | 但 | 这 | 一 | 这 | 夫妻 |

[hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] ,

| had | just | crossed | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 交叉 | , |

除了这对夫妇刚刚穿过的那个入口之外，没有其他明显的帐篷入口。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [baɪ] [tuː] [flæps][ɒv; əv] [klɒθ] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| which | was | closed | by | two | flaps | of | cloth | overlapping | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 关闭 | 经过 | 二 | 襟翼 | 的 | 布 | 重叠 | 每个 | 其他 | . |

它由两块相互重叠的布片封闭起来。

[æn; ən]['aɪən][bed] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['kʊʃnz] [wɒz; wəz][hɑːf] [ɪn'veləpt] [ɪn] ['dreɪpərɪz] ,

| An | iron | bed | furnished | with | cushions | was | half | enveloped | in | draperies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铁 | 床 | 提供 | 和 | 靠垫 | 曾是 | 一半 | 被包裹 | 在 | 窗帘 | , |

一张铺着靠垫的铁床被帷幔半遮盖着。

[wɪð] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

| with | which | one | could | shut | himself | in | by | pulling | a | cord | hanging | over | the | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 一 | 可以 | 关闭 | 他自己 | 在 | 经过 | 拉 | 一个 | 绳索 | 绞刑 | 超过 | 这 | 头 | 的 |

[ðə; ði][bed] .

| the | bed | . |
|---|---|---|
| 这 | 床 | . |

人们可以通过拉动挂在床头的绳子把自己锁在里面。

[ə; eɪ] [brɑːs] [læmp] , [reɪzd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɑːft] [stʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

| A | brass | lamp | , | raised | on | a | long | shaft | stuck | into | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黄铜 | 灯 | , | 提高 | 在 | 一个 | 长的 | 轴 | 卡住 | 进入 | 这 | 地面 | , |

一盏黄铜灯，架在插入地面的长杆上，

['fiːbli] ['laɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] .

| feebly | lighted | the | interior | of | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虚弱地 | 照明 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

帐篷内部光线昏暗。

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['keəfəli] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs][ðə; ði]

| After | examining | silently | and | carefully | the | place | where | he | was | to | pass | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 检查 | 默默 | 和 | 小心 | 这 | 地方 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 到 | 经过 | 这 |

[naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

| night | with | his | wife | , |
|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 和 | 他的 | 妻子 | , |

他默默地、仔细地查看了自己和妻子要过夜的地方之后，

- [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

| Albinik | said | to | her | in | a | whisper | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 到 | 她 | 在 | 一个 | 耳语 | : |

阿尔比尼克低声对她说：

" ['siːzə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [spaɪd] [ə'pɒn][tuː; tə] - [naɪt] .

| " | Caesar | will | have | us | spied | upon | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯撒 | 将要 | 有 | 我们 | 间谍 | 之上 | 到 | - | 夜晚 | . |

“凯撒今晚会派人监视我们。”

[ðeɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| They | will | listen | to | our | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 听 | 到 | 我们的 | 对话 | . |

他们会监听我们的谈话。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['sɒftli] [ðeɪ] [kʌm] , [ɔː(r)] [haʊ] ['kʌnɪŋli] [ðeɪ] [haɪd] [ðəm'selvz] ,

| But | no | matter | how | softly | they | come | , | or | how | cunningly | they | hide | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 事情 | 如何 | 轻轻 | 他们 | 来 | , | 或者 | 如何 | 狡猾地 | 他们 | 隐藏 | 他们自己 | , |

但无论他们来得多么轻柔，或者隐藏得多么狡猾，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [klɒθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː 'es] , [wɪ'ðaʊt]

| no | one | can | approach | the | cloth | from | the | outside | to | listen | to | us | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 能 | 方法 | 这 | 布 | 从 | 这 | 外部 | 到 | 听 | 到 | 我们 | , | 没有 |

['aʊə(r)] ['siːɪŋ] ,

| our | seeing | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 看到 | , |

没有人能从外面靠近布料来听我们说话，而我们却看不到。

[θruː] [ðæt] [gæp] , [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪ] ,

| through | that | gap | , | the | feet | of | the | spy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 差距 | , | 这 | 脚 | 的 | 这 | 间谍 | , |

透过那道缝隙，间谍的脚，

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [speɪs] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ]

| " | and | he | pointed | out | to | his | wife | the | circular | space | left | between | the | earth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 尖 | 出去 | 到 | 他的 | 妻子 | 这 | 圆 | 空间 | 左边 | 之间 | 这 | 地球 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [klɒθ] .

| and | the | lower | rim | of | the | tent | cloth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 降低 | 轮缘 | 的 | 这 | 帐篷 | 布 | . |

“然后他指着帐篷布下缘与地面之间留下的圆形空隙给妻子看。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , - , [ðæt] ['siːzə(r)] [hæz; həz] ['eni] [ sə'spɪʃən ] ?

| " | Do | you | think | , | then | , | Albinik | , | that | Caesar | has | any | suspicions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | , | 然后 | , | - | , | 那 | 凯撒 | 有 | 任何 | 怀疑 | ? |

那么，阿尔比尼克，你认为凯撒会有所怀疑吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['mjuːtɪleɪt] [hɪm'self] [ɪn]

| Could | he | suppose | that | a | man | would | have | the | courage | to | mutilate | himself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 认为 | 那 | 一个 | 男人 | 会 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 残害 | 他自己 | 在 |

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ? "

| order | to | induce | confidence | in | his | feelings | of | revenge | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 诱导 | 信心 | 在 | 他的 | 情怀 | 的 | 复仇 | ? | " |

他难道会认为一个人会为了增强复仇的信心而有勇气自残吗?

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['brʌðəz] , [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst]

| " | And | our | brothers | , | the | inhabitants | of | the | regions | which | we | have | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们的 | 兄弟 | , | 这 | 居民 | 的 | 这 | 地区 | 哪个 | 我们 | 有 | 只是 |

[ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ] ,

| traversed | , |
|---|---|
| 穿越 | , |

“还有我们的兄弟们，我们刚刚穿越的地区的居民们，

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['kʌrɪdʒ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [maɪn] ,

| have | they | not | shown | a | courage | a | thousand | times | greater | than | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 不是 | 所示 | 一个 | 勇气 | 一个 | 千 | 时代 | 更大的 | 比 | 矿 | , |

他们展现出的勇气难道不比我大一千倍吗?

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ?

| in | giving | up | their | country | to | the | flames | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 给予 | 向上 | 他们的 | 国家 | 到 | 这 | 火焰 | ? |

甘愿将自己的国家拱手让给战火?

[maɪ][wʌn] [həʊp] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] [niːd] ['aʊə(r)] ['enəmi] [hæz; həz][ɒv; əv] ['gælɪk]['paɪləts][tuː; tə] [kən'dʌkt]

| My | one | hope | is | in | the | absolute | need | our | enemy | has | of | Gallic | pilots | to | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 一 | 希望 | 是 | 在 | 这 | 绝对 | 需要 | 我们的 | 敌人 | 有 | 的 | 高卢语 | 飞行员 | 到 | 执行 |

[hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['bretən] [kəʊsts] .

| his | ships | along | the | Breton | coasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 船舶 | 沿着 | 这 | 布列塔尼 | 海岸 | . |

我唯一的希望在于我们的敌人急需高卢飞行员来引导他们的船只沿布列塔尼海岸航行。

[naʊ] [ɪ'speʃəli] , [wen] [ðə; ði][lænd] ['ɒfəz] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'sɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

| Now | especially | , | when | the | land | offers | not | a | single | resource | to | his | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 尤其 | , | 什么时候 | 这 | 土地 | 优惠 | 不是 | 一个 | 单身的 | 资源 | 到 | 他的 | 军队 | , |

尤其是在这片土地无法为他的军队提供任何资源的情况下，

[ðə; ði] [wei] [baɪ] [siː] [ɪz] [pə'hæps] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

| the | way | by | sea | is | perhaps | his | only | means | of | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 经过 | 海 | 是 | 也许 | 他的 | 仅有的 | 方法 | 的 | 安全 | . |

或许，走海路是他唯一的安全途径。

[juː; jʊ] [sɔː] , [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [hə'rəʊɪk] [ˌdevə'steɪʃn] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , ['iːv(ə)n]

| You | saw | , | when | he | learned | of | that | heroic | devastation | , | that | he | could | not | , | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | , | 什么时候 | 他 | 学习 | 的 | 那 | 英勇 | 毁灭 | , | 那 | 他 | 可以 | 不是 | , | 甚至 |

[hiː; hi] ,

| he | , |
|---|---|
| 他 | , |

你看到了，当他得知那场英勇的灾难时，即使是他也无法……

['ɔːlweɪz] [səʊ] [ di'sembl ] , [ðeɪ] [seɪ] , [haɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['fjʊəri] ,

| always | so | dissembling | , | they | say | , | hide | his | consternation | and | fury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 所以 | 拆弹 | , | 他们 | 说 | , | 隐藏 | 他的 | 惊愕 | 和 | 愤怒 | , |

他们说，他总是那么善于掩饰，隐藏着内心的惊愕和愤怒。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ɪn][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [waɪn] .

| which | he | then | tried | to | forget | in | the | fumes | of | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 然后 | 尝试 | 到 | 忘记 | 在 | 这 | 烟雾 | 的 | 葡萄酒 | . |

然后他试图借着酒气忘记这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'bɔːtʃəri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [hɪm'self] [ʌp] .

| And | that | is | not | the | only | debauchery | to | which | he | gives | himself | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 放荡 | 到 | 哪个 | 他 | 给予 | 他自己 | 向上 | . |

而这并非他唯一沉溺的放荡行为。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [blʌʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɒbstɪnət] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ˌdebɔː'tʃiː] . "

| I | saw | you | blush | under | the | obstinate | looks | of | the | infamous | debauchee | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 你 | 脸红 | 在下面 | 这 | 顽固 | 看起来 | 的 | 这 | 臭名昭著的 | 放荡不羁 | . | " |

我看到你在那个臭名昭著的浪荡子顽固的目光下脸红了。

" [əʊ] , - !

| " | Oh | , | Albinik | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | - | ! |

“哦，阿尔宾尼克！”

[waɪl] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ 'redən ] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] ,

| while | my | forehead | reddened | with | shame | and | anger | under | the | eyes | of | Caesar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 前额 | 发红 | 和 | 耻辱 | 和 | 愤怒 | 在下面 | 这 | 眼睛 | 的 | 凯撒 | , |

在凯撒的注视下，我的额头因羞愧和愤怒而涨得通红。

[twaɪs] [maɪ][hænd] [sɔːt] [ænd; ənd][ klɑːsp, klæsp ]['ʌndə(r)][maɪ] ['gɑːmənts] [ðə; ði] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ]

| twice | my | hand | sought | and | clasped | under | my | garments | the | weapon | with | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 我的 | 手 | 寻求 | 和 | 紧握 | 在下面 | 我的 | 服装 | 这 | 武器 | 和 | 哪个 | 我 |

[ˌeɪ 'em][prə'vaɪdɪd] .

| am | provided | . |
|---|---|---|
| 是 | 假如 | . |

我的手两次探入衣衫之下，摸索着我所拥有的武器。

[wʌns] [ai] ['meʒəd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

| Once | I | measured | the | distance | which | separated | me | from | him | — | it | was | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 测量 | 这 | 距离 | 哪个 | 分开 | 我 | 从 | 他 | — | 它 | 曾是 | 也 |

[greɪt] . "

| great | . | " |
|---|---|---|
| 伟大的 | . | " |

我曾测量过我与他之间的距离——那距离太远了。

" [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['muːvmənt] , [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [hɪm] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pɪəst] [wɪð]

| " | At | the | first | movement | , | before | reaching | him | , | you | would | have | been | pierced | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 第一的 | 移动 | , | 前 | 到达 | 他 | , | 你 | 会 | 有 | 到过 | 穿孔 | 和 |

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [spɔːd] [ θrʌst ] .

| a | thousand | sword | thrusts | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 剑 | 推力 | . |

“在你还没来得及靠近他之前，就已经被千刀万剐了。”

['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)] .

| Our | project | is | worth | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 项目 | 是 | 值得 | 更多的 | . |

我们的项目更有价值。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ θraiv ] , " ['ædɪd] - , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| If | it | thrives | , | " | added | Albinik | , | throwing | a | meaning | glance | at | his | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 蓬勃发展 | , | " | 额外 | - | , | 投掷 | 一个 | 意义 | 瞥一眼 | 在 | 他的 | 伴侣 | , |

“如果它能茁壮成长，”阿尔比尼克说着，意味深长地看了同伴一眼。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ləʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ʌp] [tɪl] [naʊ] ,

| and | instead | of | speaking | low | as | he | had | been | doing | up | till | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 请讲 | 低的 | 作为 | 他 | 有 | 到过 | 正在做 | 向上 | 直到 | 现在 | , |

他一改之前一直低声说话的方式，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , " [ɪf] ['aʊə(r)]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ θraiv ] , [ɪf] ['siːzə(r)] [hæz; həz]

| raising | his | voice | little | by | little | , | " | if | our | project | thrives | , | if | Caesar | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 他的 | 嗓音 | 小的 | 经过 | 小的 | , | " | 如果 | 我们的 | 项目 | 蓬勃发展 | , | 如果 | 凯撒 | 有 |

[feɪθ] [ɪn][maɪ] [wɜːd] ,

| faith | in | my | word | , |
|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 在 | 我的 | 单词 | , |

他逐渐提高音量，“如果我们的项目成功了，如果凯撒相信我的话，

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɑː'selvz] [ɒn][maɪ] [tɔː'mentə(r)] .

| we | will | be | able | at | last | to | avenge | ourselves | on | my | tormentor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 是 | 有能力的 | 在 | 最后的 | 到 | 报仇 | 我们自己 | 在 | 我的 | 折磨者 | . |

我们终于可以向折磨我的人复仇了。

[əʊ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,

| Oh | , | I | tell | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 告诉 | 你 | , |

哦，我跟你说，

[ai] [fiːl] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [gɔːl] [ðə; ði]['heɪtrɪd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmənz] [wʌns] [ɪn'spaɪəd] [ˌem 'iː] !

| I | feel | now | for | Gaul | the | hatred | with | which | the | Romans | once | inspired | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 现在 | 为了 | 高卢 | 这 | 仇恨 | 和 | 哪个 | 这 | 罗马书 | 一次 | 灵感 | 我 | ! |

我现在对高卢人产生了曾经让我对罗马人充满憎恨的那种感觉！

" [sə'praɪzd] [baɪ] - [wɜːdz] , [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| " | Surprised | by | Albinik's | words | , | Meroë | stared | at | him | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊讶 | 经过 | - | 字 | , | 梅罗埃 | 凝视 | 在 | 他 | 在 | 惊愕 | . |

艾比尼克的话让梅罗伊感到惊讶，她惊奇地盯着他。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [saɪn] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| But | by | a | sign | he | showed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 一个 | 符号 | 他 | 显示 | 她 | , |

但他用一个手势向她表明，

[θruː] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] ,

| through | the | empty | space | left | between | the | ground | and | the | cloth | , | of | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 空的 | 空间 | 左边 | 之间 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 布 | , | 的 | 这 | 帐篷 | , |

透过帐篷布料与地面之间留下的空隙，

[ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [naʊ] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] .

| the | toes | of | the | sandals | of | the | interpreter | , | who | had | approached | and | now | listened | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚趾 | 的 | 这 | 凉鞋 | 的 | 这 | 翻译 | , | WHO | 有 | 接近 | 和 | 现在 | 听着 | 没有 | . |

翻译员的凉鞋鞋尖露了出来，他走上前去，静静地听着。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] :

| At | once | the | young | woman | replied | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 年轻的 | 女士 | 回复 | : |

年轻女子立刻回答道：

" [aɪ] [ʃeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [heɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃeəd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːrts] [lʌv] ,

| " | I | share | your | hate | , | as | I | have | shared | your | heart's | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 分享 | 你的 | 恨 | , | 作为 | 我 | 有 | 共享 | 你的 | 心脏的 | 爱 | , |

“我理解你的恨意，正如我理解你心中的爱一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɛrɪnərz] [laɪf] .

| and | the | peril | of | your | mariner's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 危险 | 的 | 你的 | 水手的 | 生活 | . |

以及你作为水手的生命所面临的危险。

[meɪ] ['hiːsəs] [kɔːz] ['siːzə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['sɜːvɪsɪz] [juː; jʊ][kæn; kən]['rendə(r)][hɪm] ,

| May | Hesus | cause | Caesar | to | understand | what | services | you | can | render | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 耶稣 | 原因 | 凯撒 | 到 | 理解 | 什么 | 服务 | 你 | 能 | 使成为 | 他 | , |

愿耶稣让凯撒明白你能为他效力。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vendʒ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɪtnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːtʃə(r)] .

| and | I | shall | be | the | witness | of | your | revenge | as | I | was | the | witness | of | your | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 这 | 证人 | 的 | 你的 | 复仇 | 作为 | 我 | 曾是 | 这 | 证人 | 的 | 你的 | 酷刑 | . |

我将见证你的复仇，正如我曾见证你遭受酷刑一样。

" [ðiːz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

| " | These | words | , | and | many | others | , | exchanged | by | the | couple | to | the | end | of | deceiving | the | interpreter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | , | 和 | 许多 | 其他的 | , | 交换 | 经过 | 这 | 夫妻 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 欺骗 | 这 | 翻译 | , |

“这对夫妇为了欺骗翻译，反复说了这些话，以及其他许多话，最终都是为了欺骗翻译人员。”

[ə'pærəntli] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][ðə; ði][spaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] ,

| apparently | reassured | the | spy | of | the | honesty | of | the | two | prisoners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 放心 | 这 | 间谍 | 的 | 这 | 诚实 | 的 | 这 | 二 | 囚犯 | , |

显然，这让间谍相信了这两名囚犯的诚实。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [muːv] [ə'weɪ] .

| for | presently | they | saw | him | move | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 目前 | 他们 | 锯 | 他 | 移动 | 离开 | . |

因为很快他们就看到他走开了。

['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] - [ænd; ənd] , [fə'tiːgd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ]

| **Shortly** | **thereafter** | **,** | **at** | **the** | **moment** | **that** | **Albinik** | **and** | **Meroë** | **,** | **fatigued** | **with** | **their** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 此后 | , | 在 | 这 | 片刻 | 那 | - | 和 | 梅罗埃 | , | 疲劳 | 和 | 他们的 | 长的 |

['dʒɜːni] ,

| **journey** | **,** |
|---|---|
| 旅行 | , |

不久之后，就在阿尔比尼克和梅罗埃因长途跋涉而疲惫不堪的时候，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][bed][ɪn][ðeə(r)] [kləʊðz] , [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)]

| **were** | **about** | **to** | **throw** | **themselves** | **into** | **bed** | **in** | **their** | **clothes** | **,** | **the** | **interpreter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | 到 | 扔 | 他们自己 | 进入 | 床 | 在 | 他们的 | 衣服 | , | 这 | 翻译 |

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entri] .

| **appeared** | **at** | **the** | **entry** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 入口 | . |

正当他们穿着衣服准备上床睡觉时，翻译出现在门口。

[ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [klɒθ] [ dis'kləuz ] ['sevrəl] [ 'spæniʃ ] ['səʊldʒəz] .

| **The** | **uplifted** | **cloth** | **disclosed** | **several** | **Spanish** | **soldiers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提升 | 布 | 披露 | 一些 | 西班牙语 | 士兵 | . |

掀开的布露出了几名西班牙士兵。

" ['siːzə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

| **"** | **Caesar** | **wishes** | **to** | **converse** | **with** | **you** | **immediately** | **,** | **"** | **said** | **the** | **interpreter** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯撒 | 愿望 | 到 | 交谈 | 和 | 你 | 立即地 | , | " | 说 | 这 | 翻译 | 到 | 这 |

['mærɪnə(r)] .

| **mariner** | **.** |
|---|---|
| 水手 | . |

“凯撒想立即与你交谈，”翻译对水手说。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

| **"** | **Follow** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 跟随 | 我 | . |

“跟我来。

" - [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ sə'spɪʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni]

| **"** | **Albinik** | **felt** | **certain** | **that** | **the** | **suspicions** | **of** | **the** | **Roman** | **general** | **,** | **if** | **he** | **had** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 毛毡 | 肯定 | 那 | 这 | 怀疑 | 的 | 这 | 罗马 | 一般的 | , | 如果 | 他 | 有 | 任何 |

,

| **,** |
|---|
| , |

“阿尔比尼克确信，即使罗马将军有任何怀疑，那也是多余的。”

[hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ ə'lei ] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [rɪ'pɔːt] ,

| **had** | **just** | **been** | **allayed** | **by** | **the** | **interpreter's** | **report** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 到过 | 缓解 | 经过 | 这 | 翻译的 | 报告 | , |

翻译的汇报让他刚刚放下心来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð]

| **and** | **that** | **the** | **moment** | **had** | **come** | **when** | **he** | **was** | **to** | **learn** | **the** | **mission** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 片刻 | 有 | 来 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 到 | 学习 | 这 | 使命 | 和 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] .

| **which** | **they** | **wished** | **to** | **charge** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 希望 | 到 | 收费 | 他 | . |

而他即将得知他们要赋予他的任务的时刻也到了。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] ,

| **Accordingly** | **,** | **he** | **prepared** | **to** | **leave** | **the** | **tent** | **,** | **and** | **Meroë** | **with** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 他 | 准备 | 到 | 离开 | 这 | 帐篷 | , | 和 | 梅罗埃 | 和 | 他 | , |

于是，他准备离开帐篷，麦罗埃也和他一起离开。

[wen] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [sed] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['stɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] :

| when | the | interpreter | said | to | the | young | woman | , | stopping | her | with | a | gesture | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 翻译 | 说 | 到 | 这 | 年轻的 | 女士 | , | 停止 | 她 | 和 | 一个 | 手势 | : |

翻译对那位年轻女子说道，同时用手势示意她停下：

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es] .

| " | You | may | not | accompany | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 不是 | 陪伴 | 我们 | . |

你不能和我们一起去。

['si:zə(r)] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pænjən] [ə'ləʊn] . "

| Caesar | wishes | to | speak | with | your | companion | alone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 愿望 | 到 | 说话 | 和 | 你的 | 伴侣 | 独自的 | . | " |

凯撒想单独和你的同伴谈谈。

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ðɪ] ['si:mən] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [li:v] . "

| " | And | I | , | " | answered | the | seaman | , | taking | his | wife | by | the | hand | , | " | I | shall | not | leave | Meroë | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | " | 回答 | 这 | 水手 | , | 采取 | 他的 | 妻子 | 经过 | 这 | 手 | , | " | 我 | 将 | 不是 | 离开 | 梅罗埃 | . | " |

“而我，”水手回答道，牵着妻子的手，“我不会离开麦罗埃。”

" [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [rɪ'fju:z] [maɪ]['ɔ:də(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜ:prətə(r)] .

| " | Do | you | really | refuse | my | order | ? | " | cried | the | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 拒绝 | 我的 | 命令 | ? | " | 哭 | 这 | 翻译 | . |

“你真的要拒绝我的命令吗？”翻译喊道。

" [bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] ! "

| " | Beware | , | beware | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 提防 | , | 提防 | ! | " |

“小心，小心！”

" [wi:; wi][gəʊ] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] ['si:zə(r)] , " [bɪ'gæn] , " [ɔ:(r)][wi:; wi][gəʊ][nɒt][æt; ət][ɔ:l] . "

| " | We | go | together | to | Caesar | , | " | began | Meroë | , | " | or | we | go | not | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 去 | 一起 | 到 | 凯撒 | , | " | 开始 | 梅罗埃 | , | " | 或者 | 我们 | 去 | 不是 | 在 | 全部 | . | " |

“要么我们一起去见凯撒，”梅罗伊说道，“要么我们就都不去。”

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [fu:lz] !

| " | Poor | fools | ! |
|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 傻瓜 | ! |

“可怜的傻瓜！”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][nɒt] ['prɪznər] [æt; ət]['aʊə(r)] ['mɜ:si] ? " [sed] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜ:prətə(r)] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['səʊldʒəz] ,

| Are | you | not | prisoners | at | our | mercy | ? | " | said | the | interpreter | to | them | , | pointing | to | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 囚犯 | 在 | 我们的 | 怜悯 | ? | " | 说 | 这 | 翻译 | 到 | 他们 | , | 指向 | 到 | 这 | 士兵 | , |

“你们难道不是任我们宰割的俘虏吗？”翻译指着士兵们对他们说。

['məʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tent] .

| motionless | at | the | door | of | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 静止不动 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

他一动不动地站在帐篷门口。

" ['wɪlɪŋli] [ɔ:(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ əu'bei ] .

| " | Willingly | or | unwillingly | , | I | will | be | obeyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 心甘情愿 | 或者 | 不情愿地 | , | 我 | 将要 | 是 | 服从 | . |

“无论他们是否愿意，我都会被服从。”

" - [rɪ'flektɪd] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| " | Albinik | reflected | that | resistance | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 反映 | 那 | 反抗 | 曾是 | 不可能的 | . |

“阿尔比尼克认为抵抗是不可能的。”

[deθ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ;

| Death | he | was | not | afraid | of | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 他 | 曾是 | 不是 | 害怕的 | 的 | ; |

他并不惧怕死亡；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [daɪ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] [plænz] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [siːmd]

| but | to | die | was | to | renounce | his | plans | at | the | moment | when | they | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 死 | 曾是 | 到 | 放弃 | 他的 | 计划 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 他们 | 似乎 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['prɔspərɪŋ] .

| to | be | prospering | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 繁荣 | . |

但死亡意味着放弃他眼看就要成功实现的计划。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .

| Nevertheless | , | the | thought | of | leaving | Meroë | alone | in | the | tent | disturbed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 这 | 想法 | 的 | 离开 | 梅罗埃 | 独自的 | 在 | 这 | 帐篷 | 不安 | 他 | . |

然而，一想到要把梅罗埃一个人留在帐篷里，他就感到不安。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ di'vain ] [ðə; ði] [fɪəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [laɪk] [hɪm] ,

| The | young | woman | divined | the | fears | of | her | husband | , | and | feeling | , | like | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 神谕 | 这 | 恐惧 | 的 | 她 | 丈夫 | , | 和 | 感觉 | , | 喜欢 | 他 | , |

年轻女子察觉到了丈夫的恐惧，并感同身受，

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [ðəm'selvz] , [sed] :

| that | they | must | resign | themselves | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 必须 | 辞职 | 他们自己 | , | 说 | : |

他们必须认命，他说：

" [gəʊ] [ə'ləʊn] .

| " | Go | alone | . |
|---|---|---|---|
| " | 去 | 独自的 | . |

独自前往。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [truː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['ɑːmərə]

| I | shall | wait | for | you | without | fear | , | true | as | your | brother | is | an | able | armorer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 等待 | 为了 | 你 | 没有 | 害怕 | , | 真的 | 作为 | 你的 | 兄弟 | 是 | 一个 | 有能力的 | 盔甲匠 |

.

| : |
|---|
| . |

我将毫无畏惧地等待你，就像你哥哥是一位技艺精湛的盔甲匠一样。

" [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːdz] , - ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| " | Reassured | by | his | wife's | significant | words | , | Albinik | followed | the | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放心 | 经过 | 他的 | 妻子的 | 重要的 | 字 | , | - | 随后 | 这 | 翻译 | . |

妻子的一番话让他安心了不少，阿尔比尼克便跟着翻译走了。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [flæps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [reɪzd] , [fel] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] .

| The | door | flaps | of | the | tent | , | for | the | moment | raised | , | fell | back | into | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 襟翼 | 的 | 这 | 帐篷 | , | 为了 | 这 | 片刻 | 提高 | , | 跌倒 | 后退 | 进入 | 地方 | . |

帐篷的门帘暂时升起，随即落回原位。

[ɪ'miːdiətli] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] .

| Immediately | , | from | behind | them | , | she | heard | a | heavy | thud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | , | 从 | 在后面 | 他们 | , | 她 | 听到 | 一个 | 重的 | 砰的一声 | . |

她立刻听到身后传来一声沉重的闷响。

[ʃiː; ʃi][ræn] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈwɪkə(r)] [skriːn] [hæd; həd] [biːn]

| She | ran | towards | the | place | , | and | saw | that | a | thick | wicker | screen | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 向 | 这 | 地方 | , | 和 | 锯 | 那 | 一个 | 厚的 | 柳条 | 屏幕 | 有 | 到过 |

[ˈfɑːsənd] [ˌaʊtˈsaɪd] ,

| fastened | outside | , |
|---|---|---|
| 系紧 | 外部 | , |

她朝那个地方跑去，看到外面已经挂起了一道厚厚的柳条屏风。

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| closing | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 结束 | 这 | 门 | . |

关上门。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [səˈpraɪzd] [wɪð] [ðɪs] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] ,

| The | young | woman | was | at | first | surprised | with | this | precaution | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 曾是 | 在 | 第一的 | 惊讶 | 和 | 这 | 预防 | , |

这位年轻女子起初对这种预防措施感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðʌs] [sɪˈkjʊəd] [waɪl]

| but | she | presently | thought | that | it | would | be | better | to | remain | thus | secured | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 目前 | 想法 | 那 | 它 | 会 | 是 | 更好的 | 到 | 保持 | 因此 | 安全 | 尽管 |

[əˈweɪtɪŋ] - ,

| awaiting | Albinik | , |
|---|---|---|
| 等待中 | - | , |

但她现在觉得，在等待阿尔比尼克期间，最好还是保持这种安全状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [pəˈhæps] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [biː; bi] [kləʊzd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn]

| and | that | perhaps | he | himself | had | asked | that | the | tent | be | closed | till | his | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 也许 | 他 | 他自己 | 有 | 问 | 那 | 这 | 帐篷 | 是 | 关闭 | 直到 | 他的 | 返回 |

.

:

.

或许是他自己要求在他回来之前把帐篷关上。

[əˈkɔːdɪŋli] [ˈsiːtɪd] [hɜːˈself] [ˈθɔːtfəli] [ɒn][ðə; ði][bed] ,

| Meroë | accordingly | seated | herself | thoughtfully | on | the | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅罗埃 | 因此 | 坐着 | 她自己 | 深思熟虑 | 在 | 这 | 床 | , |

于是，梅罗伊若有所思地坐在床上。

[fʊl] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wɒz; wəz] [ðen] [ˈhævɪŋ]

| full | of | hope | in | the | interview | which | undoubtedly | her | husband | was | then | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 希望 | 在 | 这 | 面试 | 哪个 | 无疑 | 她 | 丈夫 | 曾是 | 然后 | 拥有 |

[wɪð] [ˈsiːzə(r)] .

| with | Caesar | . |
|---|---|---|
| 和 | 凯撒 | . |

她满怀希望地观看了那场无疑正在她丈夫与凯撒进行的采访。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [ˈrevəri] [wɒz; wəz][ˈbrəʊkən][baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋgjələ(r)] [nɔɪz] .

| Suddenly | her | revery | was | broken | by | a | singular | noise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 梦想 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 单数 | 噪音 | . |

突然，一声怪异的声音打破了她的沉思。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɑːt] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

| It | came | from | the | part | directly | in | front | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 从 | 这 | 部分 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 床 | . |

它来自床正前方的那部分。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [ðə; ði] [klɒθ] [ˈpɑːtɪd] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

| Almost | immediately | , | the | cloth | parted | its | whole | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 立即地 | , | 这 | 布 | 分手了 | 它是 | 所有的 | 长度 | . |

几乎就在同时，布料从头到尾分开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| The | young | woman | sprang | to | her | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 弹簧 | 到 | 她 | 脚 | . |

年轻女子猛地站了起来。

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['pɒnjəd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| Her | first | movement | was | to | seize | the | poniard | which | she | carried | under | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 第一的 | 移动 | 曾是 | 到 | 抢占 | 这 | 匕首 | 哪个 | 她 | 携带 | 在下面 | 她 |

[blaʊz] .

| blouse | . |
|---|---|
| 女式衬衫 | . |

她的第一个动作是拔出藏在衬衫下的匕首。

[ðen] , ['trʌstɪŋ] [ɪn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wepən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][held] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ,

| Then | , | trusting | in | herself | and | in | the | weapon | which | she | held | , | she | waited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 信任 | 在 | 她自己 | 和 | 在 | 这 | 武器 | 哪个 | 她 | 握住 | , | 她 | 等待 | , |

然后，她相信自己和手中的武器，静静等待。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði]['gælɪk] ['prɒvɜːb] ,

| calling | to | mind | the | Gallic | proverb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 到 | 头脑 | 这 | 高卢语 | 谚语 | , |

不禁让人想起一句高卢谚语：

" [hiː; hi] [huː] [teɪks] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][gɒdz]

| " | He | who | takes | his | own | life | in | his | hands | has | nothing | to | fear | but | the | gods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | WHO | 需要 | 他的 | 自己的 | 生活 | 在 | 他的 | 双手 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | 但 | 这 | 神 |

!

| ! |
|---|
| ! |

“将自己的生命掌握在自己手中的人，除了神灵之外，没有什么可畏惧的！”

" [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [dens] ['ʃædəʊz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tent] [klɒθ] ['pɑːtɪd] ,

| " | Against | the | background | of | dense | shadows | on | which | the | tent | cloth | parted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反对 | 这 | 背景 | 的 | 稠密 | 阴影 | 在 | 哪个 | 这 | 帐篷 | 布 | 分手了 | , |

在浓密的阴影映衬下，帐篷布微微分开，

[sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [sleɪv] [ə'prəʊtʃ] , [ræpt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['gɑːmənts] .

| Meroë | saw | the | young | Moorish | slave | approach | , | wrapped | in | her | white | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅罗埃 | 锯 | 这 | 年轻的 | 摩尔式 | 奴隶 | 方法 | , | 包装 | 在 | 她 | 白色的 | 服装 | . |

梅罗伊看见那年轻的摩尔女奴裹着白色长袍走近。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [tent] , [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

| As | soon | as | the | slave | had | put | her | foot | in | the | tent | , | she | fell | upon | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 奴隶 | 有 | 放 | 她 | 脚 | 在 | 这 | 帐篷 | , | 她 | 跌倒 | 之上 | 她 |

[niːz] ,

| knees | , |
|---|---|
| 膝盖 | , |

奴隶一踏进帐篷，就跪倒在地。

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][ klɑːsp, klæsp ][hændz][tuː; tə] - [kəm'pænjən] .

| and | stretched | out | her | clasped | hands | to | Albinik's | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉伸 | 出去 | 她 | 紧握 | 双手 | 到 | - | 伴侣 | . |

她向阿尔比尼克的同伴伸出了紧握的双手。

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌpliənt] ['dʒestʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Touched | by | the | suppliant | gesture | and | the | grief | imprinted | on | the | face | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感动 | 经过 | 这 | 请求者 | 手势 | 和 | 这 | 悲伤 | 印记 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 |

[sleɪv] ,

| slave | , |
|---|---|
| 奴隶 | , |

被奴隶恳求的姿态和脸上流露出的悲伤所感动，

[felt] ['naɪðə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [nɔ:(r)][fɪə(r)] , [bʌt; bət] [kəm'pæʃ(ə)n] ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

| **Meroë** | **felt** | **neither** | **suspicion** | **nor** | **fear** | **,** | **but** | **compassion** | **mingled** | **with** | **curiosity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅罗埃 | 毛毡 | 两者都不 | 怀疑 | 也不 | 害怕 | , | 但 | 同情 | 混合 | 和 | 好奇心 | , |

梅罗伊既没有怀疑也没有恐惧，只有同情和好奇交织在一起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒnjəd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

| **and** | **she** | **laid** | **her** | **poniard** | **at** | **the** | **head** | **of** | **the** | **bed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 铺设 | 她 | 匕首 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 床 | . |

她把匕首放在床头。

[ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ][gɜ:l] [əd'vɑ:nst] , ['kri:pɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [hændz] [stɪl]

| **The** | **Moorish** | **girl** | **advanced** | **,** | **creeping** | **on** | **her** | **knees** | **,** | **her** | **two** | **hands** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 摩尔式 | 女孩 | 先进的 | , | 爬行 | 在 | 她 | 膝盖 | , | 她 | 二 | 双手 | 仍然 |

[ɪk'stendɪd] [tə'wɔ:dz] ,

| **extended** | **towards** | **Meroë** | **,** |
|---|---|---|---|
| 扩展 | 向 | 梅罗埃 | , |

摩尔少女跪着向前爬行，双手仍然伸向梅罗埃。

[hu:] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] , [li:nd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sʌpliənt] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .

| **who** | **,** | **full** | **of** | **pity** | **,** | **leaned** | **towards** | **the** | **suppliant** | **,** | **meaning** | **to** | **raise** | **her** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 满的 | 的 | 遗憾 | , | 倾斜 | 向 | 这 | 请求者 | , | 意义 | 到 | 增加 | 她 | 向上 | . |

他满怀怜悯地俯身向求助者，想要扶她起来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][bed] [weə(r)] [ðə; ði] ['pɒnjəd]

| **But** | **when** | **the** | **slave** | **had** | **sufficiently** | **approached** | **the** | **bed** | **where** | **the** | **poniard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 这 | 奴隶 | 有 | 足够 | 接近 | 这 | 床 | 在哪里 | 这 | 匕首 |

[wɒz; wəz] ,

| **was** | **,** |
|---|---|
| 曾是 | , |

但当奴隶走到放着匕首的床边时，

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:'self] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wepən] .

| **she** | **raised** | **herself** | **with** | **a** | **bound** | **,** | **and** | **leaped** | **to** | **the** | **weapon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提高 | 她自己 | 和 | 一个 | 边界 | , | 和 | 跳跃 | 到 | 这 | 武器 | . |

她纵身一跃，跳到武器旁。

['evɪdəntli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [sɪns] ['entərɪŋ] [ðə; ði][tent] ,

| **Evidently** | **she** | **had** | **not** | **lost** | **sight** | **of** | **it** | **since** | **entering** | **the** | **tent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 她 | 有 | 不是 | 丢失的 | 视线 | 的 | 它 | 自从 | 进入 | 这 | 帐篷 | , |

显然，自从进入帐篷以来，她就一直没有忘记它。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] - ['stju:pɪfaɪd] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [ə'pəʊz] [hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['pɒnjəd] [wɒz; wəz]

| **and** | **before** | **Albinik's** | **stupefied** | **companion** | **could** | **oppose** | **her** | **,** | **the** | **poniard** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | - | 目瞪口呆 | 伴侣 | 可以 | 反对 | 她 | , | 这 | 匕首 | 曾是 |

[flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtə(r)] ['dɑ:knəs] .

| **flung** | **into** | **the** | **outer** | **darkness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 进入 | 这 | 外 | 黑暗 | . |

阿尔比尼克的同伴目瞪口呆，还没来得及反抗，匕首就被扔进了外面的黑暗中。

[baɪ][ðə; ði] [pi:l] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['lɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [bɜ:st] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ][gɜ:l] [wen] [ʃi:; ʃi]

| **By** | **the** | **peal** | **of** | **savage** | **laughter** | **which** | **burst** | **from** | **the** | **Moorish** | **girl** | **when** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 皮尔 | 的 | 野蛮的 | 笑声 | 哪个 | 爆裂 | 从 | 这 | 摩尔式 | 女孩 | 什么时候 | 她 |

[hæd; həd] [ðʌs] [dɪs'ɑ:md] ,

| **had** | **thus** | **disarmed** | **Meroë** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 因此 | 解除武装 | 梅罗埃 | , |

当摩尔少女解除了梅罗埃的武装后，她爆发出一阵野蛮的笑声。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'treɪd] .

| **the** | **latter** | **saw** | **that** | **she** | **had** | **been** | **betrayed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 锯 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 背叛 | . |

后者意识到自己遭到了背叛。

[ʃiː; ʃi][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒnjəd] , [ɔː(r)][tuː; tə] [fliː] .

| She | ran | toward | the | dark | passage | to | recover | her | poniard | , | or | to | flee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 朝向 | 这 | 黑暗的 | 通道 | 到 | 恢复 | 她 | 匕首 | , | 或者 | 到 | 逃跑 | . |

她朝着黑暗的通道跑去，是为了找回她的匕首，还是为了逃跑。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈʃædəʊz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈkʌmɪŋ] — [ˈsiːzə(r)] .

| But | out | of | those | shadows | , | she | saw | coming | — | Caesar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 出去 | 的 | 那些 | 阴影 | , | 她 | 锯 | 未来 | — | 凯撒 | . |

但她从阴影中看到——凯撒来了。

[ˈstrɪkən] [wɪð] [fɪə(r)] , [ðə; ði] [ˈgælɪk] [ˈwʊmən] [ riˈkɔil, ˈriːkɔil ] [ˈsevrəl] [steps] , [ˈsiːzə(r)] [ədˈvɑːnst] [ˈlaɪkwaɪz] ,

| Stricken | with | fear | , | the | Gallic | woman | recoiled | several | steps | , | Caesar | advanced | likewise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 和 | 害怕 | , | 这 | 高卢语 | 女士 | 反冲 | 一些 | 步骤 | , | 凯撒 | 先进的 | 同样地 | , |

那高卢女子惊恐万分，后退了几步，凯撒也跟着向前走了几步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [dɪsəˈpɪəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [kləʊzd] [əˈgen] .

| and | the | slave | disappeared | by | the | opening | , | which | was | immediately | closed | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奴隶 | 消失 | 经过 | 这 | 开幕 | , | 哪个 | 曾是 | 立即地 | 关闭 | 再次 | . |

奴隶消失在了门口，门口随即又关上了。

[baɪ][ðə; ði] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [step] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] , [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

| By | the | uncertain | step | of | the | Roman | , | by | the | fire | in | his | looks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 不确定 | 步 | 的 | 这 | 罗马 | , | 经过 | 这 | 火 | 在 | 他的 | 看起来 | , |

从罗马人犹豫的步伐，从他眼神中的怒火，

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈiːbrɪˌeɪt] .

| the | excitement | which | impurpled | his | cheeks | , | Meroë | saw | that | he | was | inebriate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 哪个 | 紫绀 | 他的 | 脸颊 | , | 梅罗埃 | 锯 | 那 | 他 | 曾是 | 醉酒 | . |

梅罗埃看到他兴奋得脸颊发紫，就知道他喝醉了。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈterə(r)] [ səbˈsaid ] .

| Her | terror | subsided | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 恐怖 | 平静下来 | . |

她的恐惧渐渐消退了。

[hiː; hi] [ˈkærid] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə; eɪ] [ˈkɑːskɪt] [ɒv; əv] [ˈpreʃəs] [wʊd] .

| He | carried | under | his | arm | a | casket | of | precious | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 一个 | 棺材 | 的 | 宝贵的 | 木头 | . |

他腋下夹着一个装满珍贵木材的箱子。

[ˈɑːftə(r)] [ˈsaɪləntli] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪˈfrʌntəri] [ðæt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv]

| After | silently | gazing | at | the | young | woman | with | such | effrontery | that | the | blush | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 默默 | 凝视 | 在 | 这 | 年轻的 | 女士 | 和 | 这样的 | 厚颜无耻 | 那 | 这 | 脸红 | 的 |

[ʃeɪm] [əˈgen] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,

| shame | again | mounted | to | her | forehead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耻辱 | 再次 | 安装 | 到 | 她 | 前额 | , |

他默默地、肆无忌惮地盯着那位年轻女子，羞愧的红晕再次涌上她的额头。

[ðə; ði][ˈrəʊmən] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːskɪt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈnekləs] [ɒv; əv] [tʃeɪst] [gəʊld] .

| the | Roman | drew | from | the | casket | a | rich | necklace | of | chased | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 画 | 从 | 这 | 棺材 | 一个 | 富有的 | 项链 | 的 | 追逐 | 金子 | . |

罗马人从匣子里取出一条精美的錾刻金项链。

[hiː; hi] [went] [ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][læmp] - [lait] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ɪts] [ˈglɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

| He | went | closer | to | the | lamp | - | light | in | order | to | improve | its | glitter | in | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 更近 | 到 | 这 | 灯 | - | 光 | 在 | 命令 | 到 | 提升 | 它是 | 闪光 | 在 | 这 | 眼睛 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tempt] .

| of | the | woman | whom | he | wished | to | tempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 女士 | 谁 | 他 | 希望 | 到 | 诱惑 | . |

他走近灯光，是为了让灯光在他想要引诱的女子眼中更加闪亮。

[ðen] , ['sɪmjʊleɪtɪŋ] [æn; ən][aɪ'rɑ:nɪkl] ['revərəns] , [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['nekləs] [æt; ət]

| Then | , | simulating | an | ironical | reverence | , | he | stooped | and | placed | the | necklace | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 模拟 | 一个 | 讽刺 | 尊敬 | , | 他 | 弯腰 | 和 | 放置 | 这 | 项链 | 在 |

[ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:l] .

| the | feet | of | the | Gaul | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | 的 | 这 | 高卢 | . |

然后，他装出一副讽刺的敬畏模样，弯下腰，把项链放在高卢人的脚下。

['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [lʊk] .

| Rising | , | he | questioned | her | with | an | audacious | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | , | 他 | 被质问 | 她 | 和 | 一个 | 大胆的 | 看 | . |

他站起身，带着挑衅的眼神质问她。

, ['stændɪŋ] [wɪð] [ɑ:mz] [krɒst] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] , ['hi:vɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| Meroë | , | standing | with | arms | crossed | on | her | breast | , | heaving | with | indignation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅罗埃 | , | 常设 | 和 | 武器 | 交叉 | 在 | 她 | 胸部 | , | 起伏 | 和 | 愤慨 | 和 |

[skɔ:n] , [lʊkt] ['hɔ:tɪli] [æt; ət] ['si:zə(r)] ,

| scorn | , | looked | haughtily | at | Caesar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑 | , | 看起来 | 傲慢地 | 在 | 凯撒 | , |

梅罗伊双臂交叉抱在胸前，气愤不已，傲慢地看着凯撒。

[ænd; ənd] [ spə:n ] [ðə; ði]['kɒlə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] .

| and | spurned | the | collar | with | her | foot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被拒绝 | 这 | 衣领 | 和 | 她 | 脚 | . |

她用脚踢了踢衣领。

[ðə; ði]['rəʊmən] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [sə'praɪz] ; [hi:; hi] [lɑ:ft] [wɪð] [æn; ən][eə(r)]

| The | Roman | made | an | insulting | gesture | of | surprise | ; | he | laughed | with | an | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 制成 | 一个 | 侮辱 | 手势 | 的 | 惊喜 | ; | 他 | 笑了 | 和 | 一个 | 空气 |

[ɒv; əv][dɪs'deɪnf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] ;

| of | disdainful | confidence | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 轻蔑的 | 信心 | ; |

罗马人做出了一个带有侮辱意味的惊讶手势；他带着轻蔑的自信大笑起来；

[ænd; ənd] [ðen] [dru:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑ:skɪt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gəʊld][net] - [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

| and | then | drew | from | the | casket | a | magnificent | gold | net | - | work | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 画 | 从 | 这 | 棺材 | 一个 | 壮丽 | 金子 | 网 | - | 工作 | 为了 | 这 |

[heə(r)] , [ɔ:l] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð] ['kɑ:bʌŋkl] .

| hair | , | all | encrusted | with | carbuncles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 头发 | , | 全部 | 结壳的 | 和 | 痈 | . |

然后从匣子里取出一个华丽的金网，用来做头发，上面镶满了红宝石。

['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['spɑ:k(ə)l][ɪn][ðə; ði][læmp] - [laɪt] ,

| After | making | it | sparkle | in | the | lamp | - | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 制作 | 它 | 火花 | 在 | 这 | 灯 | - | 光 | , |

在灯光下使其闪闪发光后，

[hi:; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['trɪŋkɪt] ['ɔ:lsəʊ][æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] .

| he | deposited | the | second | trinket | also | at | the | feet | of | Meroë | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已存 | 这 | 第二 | 小饰品 | 还 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 梅罗埃 | . |

他将第二件饰品也放在了麦罗埃的脚下。

[ˌri:'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'rɑ:nɪkl] [rɪ'spekt] , [hi:; hi][rəʊz] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] :

| Redoubling | his | ironical | respect | , | he | rose | , | and | seemed | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加倍 | 他的 | 讽刺 | 尊重 | , | 他 | 玫瑰 | , | 和 | 似乎 | 到 | 说 | : |

他带着一丝讽刺的敬意，站起身来，似乎在说：

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['traɪʌmf] !

| " | This | time | I | am | sure | of | my | triumph | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 时间 | 我 | 是 | 当然 | 的 | 我的 | 胜利 | ! |

“这一次我确信我会胜利！”

" , [peɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [smaɪld] [dɪs'deɪnfəli] .
" Meroë , pale with anger , smiled disdainfully .
" 梅罗埃 , 苍白 和 愤怒 , 微笑 轻蔑地 .

梅罗埃气得脸色苍白，不屑地笑了笑。

[ðen] ['siːzə(r)] ['emptɪd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [fiːt] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːskɪt] .
Then Caesar emptied at the young woman's feet all the contents of the casket .
然后 凯撒 清空 在 这 年轻的 女性的 脚 全部 这 内容 的 这 棺材 .

然后凯撒将匣子里的所有东西都倒在了年轻女子的脚下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][gəʊld] , [pɜːlz] , [ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ɒv; əv] ['nekləsɪz] ,
It was like a flood of gold , pearls , and precious stones , of necklaces ,
它 曾是 喜欢 一个 洪水 的 金子 , 珍珠 , 和 宝贵的 石头 , 的 项链 ,
[zəʊnz] , ['ɪrˌrɪŋ] ,
zones , earrings ,
区域 , 耳环 ,

就像一股黄金、珍珠和宝石的洪流，项链、饰品、耳环，应有尽有。

['breɪsləts; 'breɪslɪts] , ['dʒuːəlz][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] .
bracelets , jewels of all sorts .
手镯 , 珠宝 的 全部 排序 .

手镯、各种珠宝。

[ðɪs] [taɪm] [dɪd][nɒt] [pʊʃ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['gjuːgɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] .
This time Meroë did not push away the gewgaws with her foot .
这 时间 梅罗埃 做过 不是 推 离开 这 小玩意 和 她 脚 .

这一次，梅罗伊没有用脚踢开那些小玩意儿。

[ʃiː; ʃi] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [buːt] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She ground under the heel of her boot as many of the trinkets as she
她 地面 在下面 这 脚跟 的 她 启动 作为 许多 的 这 小饰品 作为 她
[kʊd; kəd] ['ræpɪdli] [stæmp] [ə'pɒn] ,
could rapidly stamp upon ,
可以 快速 邮票 之上 ,

她用靴子后跟迅速地踩碎了尽可能多的小饰品。

[ænd; ənd] [drəʊv] [bæk] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [ˌdebɔː'tʃiː] , [huː] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]
and drove back the infamous debauchee , who was advancing toward her
和 驾驶 后退 这 臭名昭著的 放荡不羁 , WHO 曾是 前进 朝向 她
[wɪð] ['kɒnfɪdəntli] ['əʊpən] [ɑːmz] .
with confidently open arms .
和 自信地 打开 武器 .

她赶走了那个臭名昭著的浪荡子，他当时正自信地张开双臂向她走来。

[kən'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði]['rəʊmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
Confused for a moment , the Roman put his hand to his heart ,
使困惑 为了 一个 片刻 , 这 罗马 放 他的 手 到 他的 心 ,

罗马人一时不知所措，连忙将手放在胸口。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['prəʊtest][hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n] .
as if to protest his adoration .
作为 如果 到 反对 他的 崇拜 .

仿佛是为了抗议他的崇拜。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] [gɔːl] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mjuːt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [səʊ]
The woman of Gaul answered the mute language with a burst of laughter so
这 女士 的 高卢 回答 这 沉默的 语言 和 一个 爆裂 的 笑声 所以
['skɔːnf(ə)l] [ðæt] ['siːzə(r)] ,
scornful that Caesar ,
轻蔑的 那 凯撒 ,

高卢女人用一阵轻蔑的笑声回应了这无声的语言，这笑声如此之大，以至于凯撒都.....

[ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] [wɪð] [lʌst] , [waɪn] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] , [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

| **intoxicated** | **with** | **lust** | **,** | **wine** | **and** | **anger** | **,** | **seemed** | **to** | **say** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酣 | 和 | 欲望 | , | 葡萄酒 | 和 | 愤怒 | , | 似乎 | 到 | 说 | : |

他似乎被欲望、美酒和愤怒冲昏了头脑，说道：

" [aɪ] [hæv; həv] ['ɒfəd] ['rɪtʃɪz] , [aɪ] [hæv; həv] ['ɒfəd] [preə(r)z] .

| **"** | **I** | **have** | **offered** | **riches** | **,** | **I** | **have** | **offered** | **prayers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 提供 | 财富 | , | 我 | 有 | 提供 | 祈祷 | . |

我献上了财富，我献上了祈祷。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [juːz] [fɔːs] .

| **All** | **in** | **vain** | **;** | **I** | **shall** | **use** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 徒劳 | ; | 我 | 将 | 使用 | 力量 | . |

一切都是徒劳；我将诉诸武力。

" - [waɪf] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːmd] .

| **"** | **Albinik's** | **wife** | **was** | **alone** | **and** | **disarmed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 妻子 | 曾是 | 独自的 | 和 | 解除武装 | . |

“阿尔比尼克的妻子孤身一人，而且没有携带武器。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [help] .

| **She** | **knew** | **that** | **her** | **cries** | **would** | **bring** | **her** | **no** | **help** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 她 | 哭泣 | 会 | 带来 | 她 | 不 | 帮助 | . |

她知道她的哭喊不会带来任何帮助。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [wɒz; wəz] [suːn] ['teɪkən] .

| **Her** | **resolve** | **was** | **soon** | **taken** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 解决 | 曾是 | 很快 | 已采取 | . |

她很快就下定了决心。

[ðə; ði] [tʃeɪst] , [breɪv] ['wʊmən] [liːpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] ,

| **The** | **chaste** | **,** | **brave** | **woman** | **leaped** | **upon** | **the** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贞洁 | , | 勇敢的 | 女士 | 跳跃 | 之上 | 这 | 床 | , |

这位贞洁勇敢的女子跳上了床，

[siːzd] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɔːd] [wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [ðə; ði] ['dreɪpərɪz] , [ænd; ənd] ['nɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

| **seized** | **the** | **long** | **cord** | **which** | **served** | **to** | **lower** | **the** | **draperies** | **,** | **and** | **knotted** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查获 | 这 | 长的 | 绳索 | 哪个 | 服务 | 到 | 降低 | 这 | 窗帘 | , | 和 | 打结的 | 它 |

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

| **around** | **her** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|
| 大约 | 她 | 脖子 | . |

她抓住用来放下窗帘的长绳，把它系在脖子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] - [sted] , ['redi] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [hɜː'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

| **Then** | **she** | **quickly** | **climbed** | **upon** | **the** | **head** | **of** | **the** | **bed** | **-** | **stead** | **,** | **ready** | **to** | **launch** | **herself** | **into** | **the** | **air** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 迅速地 | 攀登 | 之上 | 这 | 头 | 的 | 这 | 床 | - | 坚定 | , | 准备好 | 到 | 发射 | 她自己 | 进入 | 这 | 空气 | , |

然后她迅速爬上床头，准备纵身跃入空中。

[ænd; ənd] ['stræŋgl] [hɜː'self] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɒdi] [æt; ət] ['sizərz] [fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

| **and** | **strangle** | **herself** | **by** | **the** | **weight** | **of** | **her** | **own** | **body** | **at** | **Caesar's** | **first** | **step** | **towards** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扼杀 | 她自己 | 经过 | 这 | 重量 | 的 | 她 | 自己的 | 身体 | 在 | 凯撒的 | 第一的 | 步 | 向 | 她 | . |

凯撒向她迈出第一步时，她便因自身体重过重而窒息而亡。

[səʊ] ['despərət] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ di'pikt ] [ɒn] - [feɪs] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl]
**So desperate was the resolution depicted on Meroë's face that the Roman general**
所以 绝望的 曾是 这 解决 描绘 在 - 脸 那 这 罗马 一般的
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] .
**for an instant remained motionless .**
为了 一个 立即的 剩余 静止不动 .

梅罗埃脸上所展现的决心如此绝望，以至于罗马将军一时之间竟动弹不得。

[ðen] , [ɜːrdʒd] ['aɪðə(r)][baɪ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ; [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] , [ɪf]
**Then , urged either by compunction for his violence ; or by the certainty that , if**
然后 , 敦促 任何一个 经过 愧疚 为了 他的 暴力 ; 或者 经过 这 肯定 那 , 如果
[hiː; hi] [ə'temptɪd] [fɔːs] ,
**he attempted force ,**
他 尝试过 力量 ,

然后，他要么是因自己的暴力行为而感到懊悔；要么是确信，如果他试图使用武力，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɔːps] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs]
**he would have but a corpse in his possession ; or , as the unscrupulous**
他 会 有 但 一个 尸体 在 他的 拥有 ; 或者 , 作为 这 无良的
['lɪbətiːn] ['leɪtə(r)] [prɪ'tendɪd] ,
**libertine later pretended ,**
放荡不羁的 之后 假装 ,

他最终只会得到一具尸体；或者，正如那个肆无忌惮的浪荡子后来假装的那样，

[baɪ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ðæt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [hɪm] [θruː'aʊt] ; — [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] ,
**by a generous impulse that had guided him throughout ; — whatever his motive ,**
经过 一个 慷慨的 冲动 那 有 引导 他 自始至终 ; — 任何 他的 动机 ,
['siːzə(r)] [stept] [bæk] ['sevrəl] ['peɪsɪz] ,
**Caesar stepped back several paces ,**
凯撒 步 后退 一些 步幅 ,

出于一种始终指引着他的慷慨冲动；——无论他的动机是什么，凯撒后退了几步，

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][gɒdz][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt]
**and raised his hand to heaven as if to call the gods to witness that**
和 提高 他的 手 到 天堂 作为 如果 到 称呼 这 神 到 证人 那
[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
**he would respect his prisoner .**
他 会 尊重 他的 囚犯 .

他举起手指向天空，仿佛要召唤神明作证，他会尊重他的囚犯。

[stɪl] [sə'spɪʃəs] , [ðə; ði]['gælɪk] ['wʊmən] [kept] [hɜː'self] [ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
**Still suspicious , the Gallic woman kept herself in readiness to give up her life .**
仍然 可疑的 , 这 高卢语 女士 保留 她自己 在 准备就绪 到 给 向上 她 生活 .

这位高卢女子仍然心存疑虑，时刻准备着献出自己的生命。

[ðə; ði]['rəʊmən] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['siːkrət] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
**The Roman turned towards the secret opening of the tent , disappeared into the**
这 罗马 转向 向 这 秘密 开幕 的 这 帐篷 , 消失 进入 这
['ʃædəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**shadows for a moment ,**
阴影 为了 一个 片刻 ,

罗马人转向帐篷的秘密入口，瞬间消失在阴影中。

[ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
**and gave an order in a loud voice .**
和 给予 一个 命令 在 一个 大声 嗓音 .

他大声下达了命令。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [bʌt; bət] [kept] [hɪm'self] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bed]

| Immediately | he | returned | , | but | kept | himself | at | a | wide | distance | from | the | bed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 他 | 返回 | , | 但 | 保留 | 他自己 | 在 | 一个 | 宽的 | 距离 | 从 | 这 | 床 |

,

,

,

他立刻返回，但与床保持了相当远的距离。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [krɒst] [ɒn][hɪz; ɪz]['təʊgə] .

| his | arms | crossed | on | his | toga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 武器 | 交叉 | 在 | 他的 | 长袍 | . |

他双臂交叉抱于胸前，身着托加长袍。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][ræn][wɒz; wəz][nɒt] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kriːst] ,

| Not | knowing | whether | the | danger | she | ran | was | not | still | to | be | increased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 会心 | 无论 | 这 | 危险 | 她 | 跑 | 曾是 | 不是 | 仍然 | 到 | 是 | 增加 | , |

她不知道自己所面临的危险是否还会加剧，

[rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bed] - [sted] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

| Meroë | remained | standing | on | the | bed | - | stead | with | the | cord | about | her | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅罗埃 | 剩余 | 常设 | 在 | 这 | 床 | - | 坚定 | 和 | 这 | 绳索 | 关于 | 她 | 脖子 | . |

梅罗伊仍然站在床架上，绳子套在她的脖子上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ['entə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - ;

| After | a | few | minutes | she | saw | the | interpreter | enter | , | accompanied | by | Albinik | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 分钟 | 她 | 锯 | 这 | 翻译 | 进入 | , | 伴随 | 经过 | - | ; |

几分钟后，她看到翻译进来了，阿尔比尼克陪同他进来；

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| with | one | bound | she | sprang | to | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 边界 | 她 | 弹簧 | 到 | 她 | 丈夫 | . |

她纵身一跃，扑向丈夫。

" [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['mænfl] ['vɜːtʃuː] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] - .

| " | Your | wife | is | a | woman | of | manful | virtue | , | " | said | the | interpreter | to | Albinik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 妻子 | 是 | 一个 | 女士 | 的 | 男子汉 | 美德 | , | " | 说 | 这 | 翻译 | 到 | - | . |

“你的妻子是一位品德高尚的女子，”翻译对阿尔比尼克说。

" [bɪ'həʊld] [ðəʊz] ['treʒəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ spəːn ] [ðem; ðəm] .

| " | Behold | those | treasures | at | her | feet | ; | she | has | spurned | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看哪 | 那些 | 宝藏 | 在 | 她 | 脚 | ; | 她 | 有 | 被拒绝 | 他们 | . |

“看哪，她脚下的那些珍宝；她都弃之不顾。”

[greɪt] ['sizərz] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [skɔːnd] .

| Great | Caesar's | love | she | has | scorned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 凯撒的 | 爱 | 她 | 有 | 被鄙视 | . |

她蔑视了伟大的凯撒的爱。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['vaɪələns] .

| He | pretended | to | resort | to | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 假装 | 到 | 采取 | 到 | 暴力 | . |

他假装诉诸暴力。

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjən] , [dɪs'ɑːmd] [baɪ][ə; eɪ] [trɪk] , [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf]

| Your | companion | , | disarmed | by | a | trick | , | was | prepared | to | take | her | own | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 伴侣 | , | 解除武装 | 经过 | 一个 | 诡计 | , | 曾是 | 准备 | 到 | 拿 | 她 | 自己的 | 生活 |

.

:

.

你的同伴中了计，失去了武装，准备自杀。

[ðʌs] ['glɔːriəsli] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [test] . "

| Thus | gloriously | has | she | come | out | of | the | test | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 辉煌地 | 有 | 她 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 测试 | . | " |

她就这样光荣地经受住了考验。

" [ðə; ði] [test] ? " ['ɑːnsə(r)d] - , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] [daʊt] .

| " | The | test | ? | " | answered | Albinik | , | with | an | air | of | sinister | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 测试 | ? | " | 回答 | - | , | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 险恶 | 怀疑 | . |

“测试？”阿尔比尼克回答道，语气中带着一丝不祥的怀疑。

" [ðə; ði] [test] ?

| " | The | test | ? |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 测试 | ? |

测试?

[huː] , [hɪə(r)] , [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ? "

| Who | , | here | , | has | the | right | to | test | the | virtue | of | my | wife | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 这里 | , | 有 | 这 | 正确的 | 到 | 测试 | 这 | 美德 | 的 | 我的 | 妻子 | ? | " |

谁有资格考验我妻子的贞洁?

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['rəʊmən][kæmp] ,

| " | The | thought | of | vengeance | , | which | have | brought | you | into | the | Roman | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 想法 | 的 | 复仇 | , | 哪个 | 有 | 带来 | 你 | 进入 | 这 | 罗马 | 营 | , |

“将你带到罗马军营的，是复仇的念头。”

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːti] [səʊl] , [raʊzd] [baɪ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [bɑː'bærəti] .

| are | the | thoughts | of | a | haughty | soul | , | roused | by | injustice | and | barbarity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 想法 | 的 | 一个 | 傲慢 | 灵魂 | , | 唤醒 | 经过 | 不公正 | 和 | 野蛮 | . |

这是傲慢之人因不公和野蛮而产生的思想。

[ðə; ði] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfəd] [siːmd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]

| The | mutilation | which | you | have | suffered | seemed | above | all | to | prove | the | truth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残害 | 哪个 | 你 | 有 | 遭受 | 似乎 | 多于 | 全部 | 到 | 证明 | 这 | 真相 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ,

| your | words | , |
|---|---|---|
| 你的 | 字 | , |

你所遭受的残害似乎最能证明你所言不虚。

" [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| " | resumed | the | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 恢复 | 这 | 翻译 | . |

翻译继续说道。

" [bʌt; bət] ['fjʊdʒətɪv] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| " | But | fugitives | always | arouse | a | secret | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 逃犯 | 总是 | 引起 | 一个 | 秘密 | 怀疑 | . |

但逃犯总是会引起人们暗中的怀疑。

[ðə; ði] [waɪf] ['ɒf(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌzbənd] .

| The | wife | often | is | a | test | of | the | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 经常 | 是 | 一个 | 测试 | 的 | 这 | 丈夫 | . |

妻子往往是对丈夫的考验。

[jɔːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['væliənt] [waɪf] .

| Yours | is | a | valiant | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | 是 | 一个 | 英勇 | 妻子 | . |

你的妻子真是一位勇敢的人。

[tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [sʌtʃ] [fɪ'deləti] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [truːθ]

| To | inspire | such | fidelity | , | you | must | be | a | man | of | courage | and | of | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 启发 | 这样的 | 忠诚 | , | 你 | 必须 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 勇气 | 和 | 的 | 真相 |

.

:

.

要想赢得这样的忠诚，你必须是一个勇敢真诚的人。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] . "

| That | is | what | we | wished | to | make | sure | of | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 我们 | 希望 | 到 | 制作 | 当然 | 的 | . | " |

这正是我们想要确认的。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [bɪ'gæn][ðə; ði]['mærɪnə(r)] ['daʊtfəli] , " [ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| " | I | don't | know | , | " | began | the | mariner | doubtfully | , | " | the | licentiousness | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | " | 开始 | 这 | 水手 | 怀疑地 | , | " | 这 | 放荡 | 的 | 你的 |

['dʒen(ə)rəl][ɪz] [wel] [nəʊn] — — "

| general | is | well | known | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 是 | 出色地 | 已知 | — | — | " |

“我不知道，”水手犹豫地开口道，“你们将军的放荡不羁是众所周知的——”

" [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [sent] [ˌjuː 'es][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['preʃəs] [eɪd] ; [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]

| " | The | gods | have | sent | us | in | you | a | precious | aid | ; | you | can | become | fatal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神 | 有 | 发送 | 我们 | 在 | 你 | 一个 | 宝贵的 | 援助 | ; | 你 | 能 | 变得 | 致命的 | 到 |

[ðə; ði] [gɔːlz] .

| the | Gauls | . |
|---|---|---|
| 这 | 高卢人 | . |

“诸神赐予我们宝贵的帮助——你；你将成为高卢人的致命敌人。”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['siːzə(r)] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][juː; jʊ]

| Do | you | believe | Caesar | is | foolish | enough | to | wish | to | make | an | enemy | of | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 相信 | 凯撒 | 是 | 愚蠢 | 足够的 | 到 | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 敌人 | 的 | 你 |

[baɪ] ['aʊtreɪdʒɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ,

| by | outraging | your | wife | , |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 令人愤慨 | 你的 | 妻子 | , |

你认为凯撒会愚蠢到通过冒犯你的妻子来与你为敌吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] , [pə'hæps] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n]

| at | the | very | moment | , | perhaps | , | when | he | is | about | to | charge | you | with | a | mission |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 片刻 | , | 也许 | , | 什么时候 | 他 | 是 | 关于 | 到 | 收费 | 你 | 和 | 一个 | 使命 |

[ɒv; əv] [trʌst] ?

| of | trust | ? |
|---|---|---|
| 的 | 相信 | ? |

或许就在他即将委派你一项信任使命的那一刻?

[nəʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] : [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][juː; jʊ][bəuθ] ,

| No | , | I | repeat | : | he | wished | to | try | you | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 重复 | : | 他 | 希望 | 到 | 尝试 | 你 | 两个都 | , |

不，我再说一遍：他想试试你们两个。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['traɪəlz][ɑː(r); ə(r)]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

| and | so | far | the | trials | are | favorable | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 这 | 试验 | 是 | 有利 | 到 | 你 | . |

目前来看，审判结果对你有利。

" ['siːzə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] [hɪm] .

| " | Caesar | interrupted | the | interpreter | , | saying | a | few | words | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯撒 | 中断 | 这 | 翻译 | , | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 他 | . |

凯撒打断了翻译的话，对他说了几句话。

[ðen] ['bəʊɪŋ] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə] , [ænd; ənd][ sə'ljuːt, sɑː'luːte ] - [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli]

| Then | bowing | respectfully | to | Meroë | , | and | saluting | Albinik | with | a | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 鞠躬 | 尊敬 | 到 | 梅罗埃 | , | 和 | 敬礼 | - | 和 | 一个 | 友好的 |

['dʒestʃə(r)] ,

| gesture | , |
|---|---|
| 手势 | , |

然后恭敬地向梅罗埃鞠躬，并友好地向阿尔比尼克行礼。

[hiː; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [left] [ðə; ði] [tent] .

| he | slowly | and | majestically | left | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 缓慢地 | 和 | 雄伟地 | 左边 | 这 | 帐篷 | . |

他缓缓地、威严地离开了帐篷。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , " [ɑː(r); ə(r)] [ˌhensˈfɔːθ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv]

| " | You | and | your | wife | , | " | said | the | interpreter | , | " | are | henceforth | assured | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 和 | 你的 | 妻子 | , | " | 说 | 这 | 翻译 | , | " | 是 | 今后 | 保证 | 的 |

[ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [prə'tekʃ(ə)n] .

| the | general's | protection | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 将军的 | 保护 | . |

翻译说：“从今以后，您和您的妻子将受到将军的保护。”

[hiː; hi] [gɪvz] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| He | gives | you | his | word | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 你 | 他的 | 单词 | 为了 | 它 | . |

他向你保证。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] .

| You | shall | no | more | be | separated | or | disturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 不 | 更多的 | 是 | 分开 | 或者 | 不安 | . |

你们将不再分离，也不再受干扰。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['mærɪnə(r)][hæz; həz] [skɔːnd] [ðiːz] [rɪtʃ] ['ɔːrnəmənts] , " ['ædɪd]

| The | wife | of | the | courageous | mariner | has | scorned | these | rich | ornaments | , | " | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 的 | 这 | 勇敢 | 水手 | 有 | 被鄙视 | 这些 | 富有的 | 装饰品 | , | " | 额外 |

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

| the | interpreter | , |
|---|---|---|
| 这 | 翻译 | , |

“这位勇敢水手的妻子对这些华丽的饰品不屑一顾，”翻译补充道。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['kɑːskɪt] .

| collecting | the | jewels | and | replacing | them | in | the | casket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 这 | 珠宝 | 和 | 替换 | 他们 | 在 | 这 | 棺材 | . |

收集珠宝并将它们放回匣子里。

" ['siːzə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv]['gælɪk] ['vɜːtʃuː] [ðə; ði] ['pɒnjəd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| " | Caesar | wishes | to | keep | as | a | reminder | of | Gallic | virtue | the | poniard | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯撒 | 愿望 | 到 | 保持 | 作为 | 一个 | 提醒 | 的 | 高卢语 | 美德 | 这 | 匕首 | 哪个 | 她 |

[wɔː(r)] ,

| wore | , |
|---|---|
| 穿着 | , |

“凯撒希望保留她佩戴过的短剑，以此纪念高卢人的美德。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ruːz] .

| and | which | he | took | from | her | by | ruse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 他 | 采取 | 从 | 她 | 经过 | 诡计 | . |

他用计从她那里夺走了这些东西。

[ˌriːə'ʃʊə(r)] [jɔː'self] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'ɑːmd] .

| Reassure | yourself | , | she | shall | not | remain | unarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 你自己 | , | 她 | 将 | 不是 | 保持 | 徒手 | . |

请放心，她不会毫无防备。

" ['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [tuː] [jʌŋ] ['friːdmən] ['entəd] [ðə; ði] [tent] .

| " | Almost | at | the | same | instant | , | two | young | freedmen | entered | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | , | 二 | 年轻的 | 自由人 | 进入 | 这 | 帐篷 | . |

几乎就在同一时刻，两名年轻的自由民走进了帐篷。

[ðeɪ] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [treɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɔːri'ent(ə)l]['dægə(r)][ɒv; əv] [rɪtʃ] ['wɜːkmənʃɪp] ,

| They | carried | on | a | large | silver | tray | a | little | oriental | dagger | of | rich | workmanship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 在 | 一个 | 大的 | 银 | 托盘 | 一个 | 小的 | 东方 | 匕首 | 的 | 富有的 | 做工 | , |

他们用一个大银托盘盛着一把做工精良的东方小匕首。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ 'spæniʃ ] ['seɪbə(r)] , [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [kɜːvd] , [hʌŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['bɔːldrɪk][ɒv; əv]

| and | a | Spanish | saber | , | short | and | slightly | curved | , | hung | from | a | baldric | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 西班牙语 | 军刀 | , | 短的 | 和 | 轻微地 | 弯曲 | , | 悬挂 | 从 | 一个 | 肩带 | 的 |

[red] ['leðə(r)] ,

| red | leather | , |
|---|---|---|
| 红色的 | 皮革 | , |

一把西班牙短剑，略微弯曲，挂在红色皮质剑带上。

[mæg'nɪfɪsntli] [im'brɔidəd] [ɪn][gəʊld] .

| magnificently | embroidered | in | gold | . |
|---|---|---|---|---|
| 壮丽 | 绣花 | 在 | 金子 | . |

用金线精美刺绣而成。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dægə(r)][tuː; tə] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪbə(r)][tuː; tə] - ,

| The | interpreter | presented | the | dagger | to | Meroë | and | the | saber | to | Albinik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 呈现 | 这 | 匕首 | 到 | 梅罗埃 | 和 | 这 | 军刀 | 到 | - | , |

翻译将匕首呈给梅罗埃，将佩剑呈给阿尔比尼克。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] :

| saying | to | them | as | he | did | so | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 他们 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | : |

他一边说着，一边对他们说道：

" [sliːp] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [gɑːd] [ðiːz] [gɪfts] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv] ['siːzə(r)] . "

| " | Sleep | in | peace | , | and | guard | these | gifts | of | the | grandeur | of | Caesar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 睡觉 | 在 | 和平 | , | 和 | 警卫 | 这些 | 礼物 | 的 | 这 | 宏伟 | 的 | 凯撒 | . | " |

“安息吧，守护好凯撒留下的这些荣耀馈赠。”

" [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] - , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| " | And | do | you | assure | him | , | " | returned | Albinik | , | " | that | your | words | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 做 | 你 | 保证 | 他 | , | " | 返回 | - | , | " | 那 | 你的 | 字 | 和 | 他的 |

[ˌdʒenə'rɒsəti] ['dɪsɪpeɪt] [maɪ] [ sə'spiʃən ] .

| generosity | dissipate | my | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|
| 慷慨 | 消散 | 我的 | 怀疑 | . |

“你能向他保证吗？”阿尔比尼克回答说，“你的话和他的慷慨打消了我的疑虑？”

[ˌhens'fɔːθ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['ælaɪz][ðæn; ðən][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ'self] ,

| Henceforth | he | will | have | no | more | devoted | allies | than | my | wife | and | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | 他 | 将要 | 有 | 不 | 更多的 | 奉献 | 盟国 | 比 | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | , |

从此以后，他将不再拥有比我和我的妻子更忠诚的盟友。

[ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['vendʒəns] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .

| until | our | vengeance | be | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们的 | 复仇 | 是 | 使满意 | . |

直到我们的复仇得到满足。

" [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [left] , ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [tuː] ['friːdmən] .

| " | The | interpreter | left | , | taking | with | him | the | two | freedmen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 翻译 | 左边 | , | 采取 | 和 | 他 | 这 | 二 | 自由人 | . |

翻译离开了，带走了那两个获释的黑人。

| - | [ðen] | [təʊld] | [hɪz; ɪz] | [waɪf] | [ðæt] | [wen] | [hiː; hi] | [hæd; həd] | [biːn] | ['teɪkən] | ['ɪntuː] | [ðə; ði] | ['rəʊmən] | ['dʒɛnərəlz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Albinik** | **then** | **told** | **his** | **wife** | **that** | **when** | **he** | **had** | **been** | **taken** | **into** | **the** | **Roman** | **general's** |
| - | 然后 | 讲述 | 他的 | 妻子 | 那 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 已采取 | 进入 | 这 | 罗马 | 将军的 |

[tent] ,

| **tent** | **,** |
|---|---|
| 帐篷 | , |

阿尔比尼克随后告诉妻子，当他被带进罗马将军的帐篷时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːzə(r)] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

| **he** | **had** | **waited** | **for** | **Caesar** | **,** | **in** | **company** | **with** | **the** | **interpreter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 等待 | 为了 | 凯撒 | , | 在 | 公司 | 和 | 这 | 翻译 | , |

他与翻译一起等候凯撒。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

| **up** | **to** | **the** | **moment** | **when** | **they** | **both** | **returned** | **to** | **the** | **tent** | **,** | **under** | **the** | **conduct** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 他们 | 两个都 | 返回 | 到 | 这 | 帐篷 | , | 在下面 | 这 | 执行 | 的 |

[ə; eɪ] [sleɪv] .

| **a** | **slave** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 奴隶 | . |

直到他们两人在奴隶的陪同下返回帐篷的那一刻。

[təʊld][ɪn] [tɜːn] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| **Meroë** | **told** | **in** | **turn** | **what** | **had** | **occurred** | **to** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅罗埃 | 讲述 | 在 | 转动 | 什么 | 有 | 发生 | 到 | 她 | . |

梅罗伊接着讲述了她所经历的事情。

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['siːzə(r)] , [hɑːf] [drʌŋk] , [hæd; həd][æt; ət] [fɜːst] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [faʊl]

| **The** | **couple** | **concluded** | **that** | **Caesar** | **,** | **half** | **drunk** | **,** | **had** | **at** | **first** | **yielded** | **to** | **a** | **foul** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夫妻 | 结束 | 那 | 凯撒 | , | 一半 | 醉 | , | 有 | 在 | 第一的 | 产生 | 到 | 一个 | 犯规 |

[θɔːt] ,

| **thought** | **,** |
|---|---|
| 想法 | , |

这对夫妇得出结论，凯撒当时半醉，起初是屈服于一个邪恶的想法。

[bʌt; bət] [ðæt] - ['despərət] [rɪ'zɒlv] ,

| **but** | **that** | **Meroë's** | **desperate** | **resolve** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | - | 绝望的 | 解决 | , |

但那是梅罗埃孤注一掷的决心，

[bækt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] [ i'streindʒ ] [ə; eɪ]

| **backed** | **up** | **by** | **the** | **reflection** | **that** | **he** | **was** | **running** | **the** | **risk** | **of** | **estranging** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支持的 | 向上 | 经过 | 这 | 反射 | 那 | 他 | 曾是 | 跑步 | 这 | 风险 | 的 | 疏远 | 一个 |

['fjuːdʒətɪv][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [mait] [riːp] [gʊd] ['sɜːvɪs] ,

| **fugitive** | **from** | **whom** | **he** | **might** | **reap** | **good** | **service** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃犯 | 从 | 谁 | 他 | 可能 | 收割 | 好的 | 服务 | , |

他反思自己这样做可能会疏远一个他或许能从中获益的逃犯。

[hæd; həd] [kɜːrbd] [ðə; ði] ['roʊmənz] ['pæʃ(ə)n] .

| **had** | **curbed** | **the** | **Roman's** | **passion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 路边 | 这 | 罗马书 | 热情 | . |

抑制了罗马人的激情。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] ['trɪkəri] [ænd; ənd] [ə'dres] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst]

| **With** | **his** | **habitual** | **trickery** | **and** | **address** | **,** | **he** | **had** | **given** | **,** | **under** | **the** | **pretext** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 习惯性的 | 诡计 | 和 | 地址 | , | 他 | 有 | 给定 | , | 在下面 | 这 | 借口 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] " ['traɪəl] ,

| **of** | **a** | **"** | **trial** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | " | 审判 | , |

他惯用的诡计和伎俩，以“审判”为借口，使.....

" [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['dʒenərəs] [ə'pɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊdiəs] [ə'tempt] .
" an almost generous appearance to the odious attempt .
" 一个 几乎 慷慨的 外貌 到 这 令人厌恶的 试图 .

“对这种令人憎恶的企图来说，这几乎算得上是一种宽容的表现。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE TRIAL .
这 审判 .

审判。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['siːzə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] ,
The next morning Caesar , accompanied by his generals ,
这 下一个 早晨 凯撒 , 伴随 经过 他的 将军们 ,

第二天早上，凯撒和他的将军们一起，

[set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæŋk] [wɪtʃ] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] ,
set out for the bank which commanded the mouth of the Loire ,
放 出去 为了 这 银行 哪个 命令 这 嘴 的 这 卢瓦尔河谷 ,

出发前往扼守卢瓦尔河口的河岸，

[weə(r)] [ə; eɪ] [tent] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
where a tent had been set up for him .
在哪里 一个 帐篷 有 到过 放 向上 为了 他 .

人们在那里为他搭起了帐篷。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ɪts] ['deɪndʒərəs] [ʃɔːz] ,
From this place the sea and its dangerous shores ,
从 这 地方 这 海 和 它是 危险的 海岸 ,

从这里可以眺望大海及其危险的海岸。

[struːn] [wɪð] [sænd] - [bɑːrz][ænd; ənd] [rɒks] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
strewn with sand - bars and rocks level with the water , could be seen in the
散落的 和 沙 - 酒吧 和 岩石 等级 和 这 水 , 可以 是 已见 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

远处可以看到遍布沙洲和与水面齐平的岩石。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .
The wind was blowing a gale .
这 风 曾是 吹 一个 大风 .

狂风呼啸。

[mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmənz] [bəʊt] , [æt; ət][wʌns]['sɒlɪd][ænd; ənd] [laɪt] ,
Moored to the bank was a fisherman's boat , at once solid and light ,
系泊 到 这 银行 曾是 一个 渔民的 船 , 在 一次 坚硬的 和 光 ,
[rɪgd] ['gælɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
rigged Gallic fashion ,
作弊 高卢语 时尚 ,

岸边停泊着一艘渔船，既结实又轻便，帆装是典型的法式风格。

[wɪð] [wʌn][skweə(r)][seɪl] [wɪð] [flæps] [kʌt] [ɪn][ɪts]['ləʊə(r)] [edʒ] .
with one square sail with flaps cut in its lower edge .
和 一 正方形 帆 和 襟翼 切 在 它是 降低 边缘 .

一面方形帆，下边缘剪出襟翼。

[tuː; tə] [ðɪs] [krɑːft] - [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)][ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ˈkɒndʌktid] .

| To | this | craft | Albinik | and | Meroë | were | forthwith | conducted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 工艺 | - | 和 | 梅罗埃 | 是 | 立即 | 实施 | . |

阿尔比尼克和梅罗埃随即被派往这艘船上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈstɔːmi] , [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈmenəsɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| " | It | is | stormy | , | the | sea | is | menacing | , | " | said | the | interpreter | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 暴风雨 | , | 这 | 海 | 是 | 威胁 | , | " | 说 | 这 | 翻译 | 到 | 他们 | . |

“外面风雨交加，大海波涛汹涌，”翻译对他们说。

" [wɪl] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈləʊn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

| " | Will | you | dare | to | venture | it | alone | with | your | wife | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | 敢 | 到 | 风险投资 | 它 | 独自的 | 和 | 你的 | 妻子 | ? |

你敢独自带着妻子去冒险吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ˈfɪʃəmən] [hɪə(r)] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈteɪkən] [ˈprɪznər] — [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt]

| There | are | some | fishermen | here | who | have | been | taken | prisoners | — | do | you | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 渔民 | 这里 | WHO | 有 | 到过 | 已采取 | 囚犯 | — | 做 | 你 | 想 |

[ðeə(r)] [help] ? "

| their | help | ? | " |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 帮助 | ? | " |

这里有些渔民被俘虏了——你需要他们的帮助吗?

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] [breɪvd] [ˈtempɪsts] [əˈləʊn] [ɪn][ˈaʊə(r)] [bəʊt] ,

| " | My | wife | and | I | have | before | now | braved | tempests | alone | in | our | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 妻子 | 和 | 我 | 有 | 前 | 现在 | 勇敢 | 暴风雨 | 独自的 | 在 | 我们的 | 船 | , |

“我和妻子以前也曾独自驾船遭遇过暴风雨，

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʃɪp] , [ˈæŋkəd] [fɑː(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv]

| when | we | made | for | my | ship | , | anchored | far | out | from | shore | on | account | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 制成 | 为了 | 我的 | 船 | , | 锚定 | 远的 | 出去 | 从 | 支撑 | 在 | 帐户 | 的 |

[bæd] [ˈweðə(r)] . "

| bad | weather | . | " |
|---|---|---|---|
| 坏的 | 天气 | . | " |

当我们驶向我的船时，由于天气恶劣，我的船停泊在离岸很远的地方。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [meɪmd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] .

| " | But | now | you | are | maimed | , | " | answered | the | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 你 | 是 | 残废 | , | " | 回答 | 这 | 翻译 | . |

“但现在你残疾了，”翻译回答道。

" [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ! "

| " | How | will | you | be | able | to | manage | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 将要 | 你 | 是 | 有能力的 | 到 | 管理 | ! | " |

“你打算如何应对！”

" [wʌn] [hænd][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɪlə(r)] .

| " | One | hand | is | enough | for | the | tiller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 手 | 是 | 足够的 | 为了 | 这 | 耕耘机 | . |

“一只手就足以操控舵柄了。”

[maɪ] [kəmˈpænjən] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði][seɪl] — [ðə; ði] ['wʊmənz] ['bɪznəs] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

| My | companion | will | raise | the | sail | — | the | woman's | business | , | since | it | is | a | sort | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伴侣 | 将要 | 增加 | 这 | 帆 | — | 这 | 女性的 | 商业 | , | 自从 | 它 | 是 | 一个 | 种类 | 的 |

[klɒθ] ,

| cloth | , |
|---|---|
| 布 | , |

我的同伴会升起帆——那是女人的事，因为帆是一种布料。

" ['geɪli] ['ædɪd] [ðə; ði]['mærɪnə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['rəʊmənz] [feɪθ] [ɪn][hɪm] .

| " | gaily | added | the | mariner | to | give | the | Romans | faith | in | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兴高采烈地 | 额外 | 这 | 水手 | 到 | 给 | 这 | 罗马书 | 信仰 | 在 | 他 | . |

“这位水手兴高采烈地补充道，要让罗马人相信他。”

" [gəʊ] [ə'hed] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| " | Go | ahead | then | , | " | said | the | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 前方 | 然后 | , | " | 说 | 这 | 翻译 | . |

“那就请便吧，”翻译说道。

" [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [də'rekt] [juː; jʊ] .

| " | May | the | gods | direct | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 这 | 神 | 直接的 | 你 | . |

愿神明指引你。

" [ðə; ði] [bɑːk] , [pʊʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪvz] [baɪ] ['sevrəl] ['səʊldʒəz] ,

| " | The | bark | , | pushed | into | the | waves | by | several | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 吠 | , | 推动 | 进入 | 这 | 波浪 | 经过 | 一些 | 士兵 | , |

“这艘小船被几名士兵推入海浪中，

[rɔkt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['flæpiŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] .

| rocked | a | minute | under | the | flappings | of | the | sail | , | which | had | not | yet | caught | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇滚 | 一个 | 分钟 | 在下面 | 这 | 拍打 | 的 | 这 | 帆 | , | 哪个 | 有 | 不是 | 然而 | 捕捉 | 这 | 风 | . |

在尚未扬起的风帆拍打下，船摇晃了一会儿。

[bʌt; bət] [suːn] , [held] [baɪ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['tɪlə(r)] , [ðə; ði] [seɪl] [fɪld] ,

| But | soon | , | held | by | Meroë | , | while | her | husband | managed | the | tiller | , | the | sail | filled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很快 | , | 握住 | 经过 | 梅罗埃 | , | 尽管 | 她 | 丈夫 | 管理 | 这 | 耕耘机 | , | 这 | 帆 | 已填 | , |

但很快，在梅罗埃的握持下，她的丈夫掌舵，帆就满了。

[ænd; ənd] ['belid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [blɑːst] .

| and | bellied | out | to | the | blast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肚子 | 出去 | 到 | 这 | 爆炸 | . |

然后挺着肚子迎着爆炸而去。

[ðə; ði] [bəʊt] [liːnd] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [flai] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ krest ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] - [bɜːd] .

| The | boat | leaned | gently | , | and | seemed | to | fly | over | the | crests | of | the | waves | like | a | sea | - | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 倾斜 | 轻轻地 | , | 和 | 似乎 | 到 | 飞 | 超过 | 这 | 冠状物 | 的 | 这 | 波浪 | 喜欢 | 一个 | 海 | - | 鸟 | . |

小船微微倾斜，仿佛像海鸟一样飞越波峰。

, [drest] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɛrɪnərz] ['kɒstjuːm] , [steɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [praʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

| Meroë | , | dressed | in | her | mariner's | costume | , | stayed | at | the | prow | , | her | black | hair | streaming | in | the | wind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅罗埃 | , | 穿着 | 在 | 她 | 水手的 | 戏服 | , | 入住 | 在 | 这 | 船首 | , | 她 | 黑色的 | 头发 | 流媒体 | 在 | 这 | 风 | . |

身着水手服的梅罗埃站在船头，黑色的头发在风中飘扬。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [waɪt] [fəʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] , [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

| Occasionally | the | white | foam | of | the | ocean | , | bursting | from | the | prow | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 这 | 白色的 | 泡沫 | 的 | 这 | 海洋 | , | 爆发 | 从 | 这 | 船首 | 的 | 这 | 船 | , |

偶尔，海面上的白色泡沫从船头迸发而出。

[flʌŋ] [ɪts] ['stɪŋɪŋ] [frɒθ] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] ['nəʊb(ə)l] [feɪs] .

| flung | its | stinging | froth | in | the | young | woman's | noble | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 它是 | 刺痛 | 泡沫 | 在 | 这 | 年轻的 | 女性的 | 高贵 | 脸 | . |

刺鼻的泡沫溅到了年轻女子高贵的脸上。

- [nju:] [ði:z] [kəʊsts] [æz; əz][ðə; ði] ['ferimən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splətri] [mʊrz] [ɒv; əv] ['brɪtəni]

| Albinik | knew | these | coasts | as | the | ferryman | of | the | solitary | moors | of | Brittany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 知道 | 这些 | 海岸 | 作为 | 这 | 摆渡人 | 的 | 这 | 孤 | 沼泽地 | 的 | 布列塔尼 |

[nəʊz] [ðeə(r)] [li:st] ['di:tuəz] .

| knows | their | least | detours | . |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 他们的 | 至少 | 绕道 | . |

阿尔比尼克对这些海岸线了如指掌，就像布列塔尼荒凉沼泽的摆渡人对最隐蔽的路线了如指掌一样。

[ðə; ði] [bɑ:k] [si:md] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] .

| The | bark | seemed | to | play | with | the | high | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吠 | 似乎 | 到 | 玩 | 和 | 这 | 高的 | 波浪 | . |

树皮似乎在与汹涌的波涛嬉戏。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] ['si:zə(r)] ,

| From | time | to | time | the | couple | saw | in | the | distance | the | tent | of | Caesar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 这 | 夫妻 | 锯 | 在 | 这 | 距离 | 这 | 帐篷 | 的 | 凯撒 | , |

这对夫妇不时地远远地看到凯撒的帐篷，

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][baɪ][ɪts]['pɜ:p(ə)l][flæps] ,

| recognizable | by | its | purple | flaps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 可识别的 | 经过 | 它是 | 紫色的 | 襟翼 | , |

以其紫色襟翼而著称，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['gli:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ] [dekt] [ðə; ði]['ɑ:mə(r)][ɒv; əv]

| and | saw | gleaming | in | the | sun | the | gold | and | silver | which | decked | the | armor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | 这 | 金子 | 和 | 银 | 哪个 | 甲板 | 这 | 盔甲 | 的 |

[hɪz; ɪz]['dʒenərəlz] .

| his | generals | . |
|---|---|---|
| 他的 | 将军们 | . |

他看到阳光下闪耀着金银，那是他将军们盔甲上的装饰。

" [əʊ] , ['si:zə(r)] ! — [skɜ:dʒ] [ɒv; əv] [gɔ:l] — [ðə; ði][məʊst]['kru:əl] , [ðə; ði][məʊst] [dɪ'bɔ:tʃt] [ɒv; əv] [men]

| " | Oh | , | Caesar | ! | — | scourge | of | Gaul | — | the | most | cruel | , | the | most | debauched | of | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 凯撒 | ! | — | 祸害 | 的 | 高卢 | — | 这 | 最多 | 残忍的 | , | 这 | 最多 | 放荡不羁 | 的 | 男人 |

! " [ɪk'skleɪmd] .

| ! | " | exclaimed | Meroë | . |
|---|---|---|---|---|
| ! | " | 惊呼 | 梅罗埃 | . |

“哦，凯撒！——高卢的祸害——最残暴、最堕落的人！”梅罗埃惊呼道。

" [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] [freɪl] [bɑ:k] ,

| " | You | do | not | know | that | this | frail | bark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 这 | 脆弱 | 吠 | , |

你不知道这脆弱的树皮，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,

| which | at | this | moment | you | are | following | in | the | distance | with | your | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 片刻 | 你 | 是 | 下列的 | 在 | 这 | 距离 | 和 | 你的 | 眼睛 | , |

此刻，你的目光正追随着远处的那个物体。

[beəz] [tu:] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][məʊst] ['despərət] ['enəmɪz] .

| bears | two | of | your | most | desperate | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熊 | 二 | 的 | 你的 | 最多 | 绝望的 | 敌人 | . |

它会杀死你最凶狠的两个敌人。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪˈfɔːhænd] [ˈgɪv(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə][ˈhiːsəs]

| You | do | not | know | that | they | have | beforehand | given | over | their | lives | to | Hesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 知道 | 那 | 他们 | 有 | 预先 | 给定 | 超过 | 他们的 | 生活 | 到 | 耶稣 |

[ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] ,

| in | the | hope | of | making | to | Teutates | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 希望 | 的 | 制作 | 到 | 图塔特斯 | , |

你不知道他们早已将生命献给了耶稣，希望能够成就特乌塔特斯的事。

[gɒd][ɒv; əv] [ˈdʒɜːrniz] [baɪ][lænd][ænd; ənd][baɪ] [siː] ,

| god | of | journeys | by | land | and | by | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 的 | 旅程 | 经过 | 土地 | 和 | 经过 | 海 | , |

陆路和海路旅行之神

[æn; ən] [ˈɒfərɪŋ] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][hɪm] — [æn; ən] [ˈɒfərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈrəʊmənz] , [ˈsɪŋkɪŋ]

| an | offering | worthy | of | him | — | an | offering | of | several | thousand | Romans | , | sinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 提供 | 值得 | 的 | 他 | — | 一个 | 提供 | 的 | 一些 | 千 | 罗马书 | , | 下沉 |

[ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

| in | the | depths | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 海 | . |

这是配得上他的祭品——数千名罗马人沉入海底的祭品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [hændz] [reɪzd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈθæŋkfl] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [əʊ] , [ˈhiːsəs] ,

| It | is | with | hands | raised | to | you | , | thankful | and | happy | , | O | , | Hesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 和 | 双手 | 提高 | 到 | 你 | , | 感恩 | 和 | 快乐的 | , | 哦 | , | 耶稣 | , |

我们举起双手向您致以感恩和喜悦，哦，耶稣！

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [diːp] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈenəmɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]

| that | we | shall | disappear | in | the | bottom | of | the | deep | , | with | the | enemies | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 将 | 消失 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 深的 | , | 和 | 这 | 敌人 | 的 | 我们的 |

[ˈseɪkrɪd] [gɔːl] !

| sacred | Gaul | ! |
|---|---|---|
| 神圣 | 高卢 | ! |

我们将与我们神圣高卢的敌人一起消失在深渊底部！

" [ðə; ðɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ,

| " | The | bark | of | Albinik | and | Meroë | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 吠 | 的 | - | 和 | 梅罗埃 | , |

“阿尔比尼克和麦罗埃的树皮，

[ˈɔːlməʊst] [ˈgreɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [ˈglɑːnsɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈsɜːrdʒiz] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈʃɔː(r)]

| almost | grazing | the | rocks | and | glancing | over | the | surges | along | the | dangerous | ashore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 放牧 | 这 | 岩石 | 和 | 瞥了一眼 | 超过 | 这 | 涌动 | 沿着 | 这 | 危险的 | 岸上 |

, [ˈsʌmtaɪmz] [druː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ,

| , | sometimes | drew | away | from | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 有时 | 画 | 离开 | 从 | , |

几乎擦着岩石，掠过危险海岸边的巨浪，有时还会躲开，

[ˈsʌmtaɪmz] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ðɪ][bæŋk] .

| sometimes | approached | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|
| 有时 | 接近 | 这 | 银行 | . |

有时会去银行。

[ðə; ðɪ] [ˈmɛrɪnərz] [kəmˈpænjən] , [ˈsiːɪŋ] [hɪm][sæd][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] , [sed] :

| The | mariner's | companion | , | seeing | him | sad | and | thoughtful | , | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水手的 | 伴侣 | , | 看到 | 他 | 伤心 | 和 | 周到 | , | 说 | : |

水手的同伴见他神情悲伤，若有所思，便说道：

" [stɪl] [ˈbruːdɪŋ] , - !

| " | Still | brooding | , | Albinik | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 沉思 | , | - | ! |

“还在沉思呢，阿尔比尼克！”

['evriθɪŋ] ['feɪvəz] ['aʊə(r)]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] .

| Everything | favors | our | projects | . |
|---|---|---|---|---|
| 一切 | 恩惠 | 我们的 | 项目 | . |

一切都对我们的项目有利。

[ðə; ði]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'spɪʃəs] ;

| The | Roman | general | is | no | longer | suspicious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 一般的 | 是 | 不 | 更长 | 可疑的 | ; |

罗马将军不再心存疑虑;

[jɔː(r); jə(r)] [skɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [dɪ'saɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ; [ænd; ənd][tuː; tə] -

| your | skill | this | morning | will | decide | him | to | accept | your | services | ; | and | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 技能 | 这 | 早晨 | 将要 | 决定 | 他 | 到 | 接受 | 你的 | 服务 | ; | 和 | 到 | - |

['mɒrəʊ] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,

| morrow | , | mayhap | , |
|---|---|---|---|
| 明天 | , | 或许 | , |

你今天上午的技能将决定他是否接受你的服务;而明天,或许,

[juː; jʊ] [wɪl] ['paɪlət][ðə; ði] ['gæliz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['enəmɪz] — — "

| you | will | pilot | the | galleys | of | our | enemies | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 飞行员 | 这 | 厨房 | 的 | 我们的 | 敌人 | — | — | " |

你将驾驶敌人的战船——

" [jes] , [ai] [wɪl] ['paɪlət][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp] ,

| " | Yes | , | I | will | pilot | them | to | the | bottom | , | where | they | will | be | swallowed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 将要 | 飞行员 | 他们 | 到 | 这 | 底部 | , | 在哪里 | 他们 | 将要 | 是 | 吞咽 | 向上 | , |

“是的,我会引导他们沉入海底,让他们被吞噬。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

| and | we | with | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 和 | 他们 | . | " |

我们和他们在一起。

" [wɒt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] !

| " | What | a | magnificent | offering | to | the | gods | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 壮丽 | 提供 | 到 | 这 | 神 | ! |

“多么隆重的献给神明的祭品啊!”

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['rəʊmənz] , [pə'hæps] ! "

| Ten | thousand | Romans | , | perhaps | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 千 | 罗马书 | , | 也许 | ! | " |

也许有一万罗马人!

" , " ['ɑːnsə(r)d] - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['endɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ,

| " | Meroë | , | " | answered | Albinik | with | a | sigh | , | " | then | , | after | ending | our | lives | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅罗埃 | , | " | 回答 | - | 和 | 一个 | 叹 | , | " | 然后 | , | 后 | 结束 | 我们的 | 生活 | 这里 | , |

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

| even | as | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 士兵 | , |

“梅罗埃,”阿尔比尼克叹了口气回答道,“然后,在我们在这里结束生命之后,即使作为士兵,

[breɪv] ['wɒrɪəz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌrezə'rektɪd] [ˌels'weə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| brave | warriors | after | all | , | we | shall | be | resurrected | elsewhere | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇敢的 | 战士 | 后 | 全部 | , | 我们 | 将 | 是 | 复活 | 别处 | 和 | 他们 | . |

我们终究是勇敢的战士,我们将在别处与他们一同复活。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [θruː] ['breɪvəri] , [wɪð] [ðə; ði] [lɑːns] [ænd; ənd][ðə; ði]

| They | will | say | to | me | : | ' | It | was | not | through | bravery | , | with | the | lance | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 说 | 到 | 我 | : | - | 它 | 曾是 | 不是 | 通过 | 勇敢 | , | 和 | 这 | 槊 | 和 | 这 |

[sɒːd] ,

| sword | , |
|---|---|
| 剑 | , |

他们会对我说:‘这不是靠勇敢,不是靠长矛和刀剑,

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌjuː 'es] .

| that | you | overcame | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 克服 | 我们 | . |

你们战胜了我们。

[nəʊ] , [juː; jʊ] [sluː] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kɒmbæt] , [baɪ] ['triːz(ə)n] .

| No | , | you | slew | us | without | a | combat | , | by | treason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 一万 | 我们 | 没有 | 一个 | 战斗 | , | 经过 | 叛国罪 | . |

不，你们不战而胜，以叛国罪杀害了我们。

[juː; jʊ] [wɒtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdə(r)] , [wiː; wi] [slept] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

| You | watched | at | the | rudder | , | we | slept | in | peace | and | confidence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 观看 | 在 | 这 | 舵 | , | 我们 | 睡着了 | 在 | 和平 | 和 | 信心 | . |

你守在舵旁，我们安心入睡。

[juː; jʊ] [stɪrd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [rɒks] — [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [siː] [swˈɒləʊd] [ˌjuː 'es] .

| You | steered | us | on | the | rocks | — | in | an | instant | the | sea | swallowed | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 转向 | 我们 | 在 | 这 | 岩石 | — | 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 海 | 吞咽 | 我们 | . |

你把我们带到了礁石上——转眼间，大海就把我们吞没了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['pɔɪzənə(r)] ,

| You | are | like | a | cowardly | poisoner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 喜欢 | 一个 | 胆小 | 投毒者 | , |

你就像一个懦弱的投毒者。

[huː] [wʊd] [send] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)] [deθ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['pɔɪz(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [fuːd] .

| who | would | send | us | to | our | death | by | putting | poison | in | our | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 发送 | 我们 | 到 | 我们的 | 死亡 | 经过 | 推杆 | 毒 | 在 | 我们的 | 食物 | . |

是谁会在我们的食物里下毒，把我们送上死路?

[ɪz] [ðæt] [æn; ən][ækt][ɒv; əv]['vælə(r)] ?

| Is | that | an | act | of | valor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 一个 | 行为 | 的 | 勇气 | ? |

这是英勇行为吗?

[nəʊ] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['əʊpən] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ,

| No | , | no | longer | do | you | know | the | open | boldness | of | your | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | 更长 | 做 | 你 | 知道 | 这 | 打开 | 大胆 | 的 | 你的 | 父亲们 | , |

不，你们不再了解你们父辈那种无所畏惧的胆识了。

[ðəʊz] [praʊd] [gɔːlz] [huː] [fɔːt] [ˌjuː 'es][hɑːf] ['neɪkɪd] , [huː] [ reil ] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)]['aɪən]['ɑːmə(r)]

| those | proud | Gauls | who | fought | us | half | naked | , | who | railed | at | us | in | our | iron | armor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 自豪的 | 高卢人 | WHO | 战斗 | 我们 | 一半 | 裸 | , | WHO | 有轨电车 | 在 | 我们 | 在 | 我们的 | 铁 | 盔甲 |

,

,

,

那些骄傲的高卢人，他们赤身裸体地与我们作战，他们向我们身穿铁甲的敌人咆哮，

['ɑːskɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] [fɔːt] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wuːndz] [ɔː(r)] [deθ] . - "

| asking | why | we | fought | if | we | were | afraid | of | wounds | or | death | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 为什么 | 我们 | 战斗 | 如果 | 我们 | 是 | 害怕的 | 的 | 伤口 | 或者 | 死亡 | . | - | " |

问我们，既然害怕受伤或死亡，为什么还要战斗?

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] , ['sædli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] ,

| " | Ah | ! | " | exclaimed | Meroë | , | sadly | and | bitterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | ! | " | 惊呼 | 梅罗埃 | , | 令人遗憾的是 | 和 | 苦涩地 | , |

“啊！”梅罗埃悲伤而痛苦地惊呼道。

" [waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['druːɪdɪs] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][lɑːst]
**" Why did the druidesses teach me that a woman ought to escape the last**
" 为什么 做过 这 德鲁伊女祭司 教 我 那 一个 女士 应该 到 逃脱 这 最后的
['aʊtreɪdʒ] [baɪ] [deθ] !
**outrage by death !**
暴行 经过 死亡 !

“为什么女祭司们教导我，女人应该通过死亡来逃避最后的凌辱！”

[waɪ] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] - [tel] [ˌjuː 'es][səʊ]['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]
**Why did your mother Margarid tell us so often , as a noble example to**
为什么 做过 你的 母亲 - 告诉 我们 所以 经常 , 作为 一个 高贵 例子 到
['fɒləʊ] ,
**follow ,**
跟随 ,

为什么你母亲玛格丽德总是告诉我们，要以身作则，效仿她的高尚榜样？

[ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] - , [huː] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]
**the deed of your grandmother Syomara , who cut off the head of the Roman**
这 契据 的 你的 祖母 - , WHO 切 离开 这 头 的 这 罗马
[huː] ['rævɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
**who ravished her ,**
WHO 被蹂躏 她 ,

你祖母西奥玛拉的壮举，她砍下了强奸她的罗马人的头颅。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rəʊb] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
**and carrying the head under the skirt of her robe to her husband ,**
和 携带 这 头 在下面 这 裙子 的 她 长袍 到 她 丈夫 ,

她将头颅藏在长袍裙摆下，抱给丈夫。

[sed] [tuː; tə] [hɪm] [ðiːz] [praʊd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [wɜːdz] :
**said to him these proud and chaste words :**
说 到 他 这些 自豪的 和 贞洁 字 :

我对他说出了这些骄傲而纯洁的话语：

- [nəʊ] [tuː] [men] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [bəʊst] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [pə'zest] [ˌem 'iː] ! -
**' No two men living can boast of having possessed me ! '**
- 不 二 男人 活的 能 夸 的 拥有 拥有 我 ! -

“世上没有两个人能夸耀自己曾拥有过我！”

[waɪ] [dɪd][aɪ] [nɒt] [jiːld] [tuː; tə] ['siːzə(r)] ? "
**Why did I not yield to Caesar ? "**
为什么 做过 我 不是 屈服 到 凯撒 ? "

我为何不向凯撒屈服？

" ! "
**" Meroë ! "**
" 梅罗埃 ! "

“Meroë！”

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [biːn] [ ə'vendʒ ] ! [feɪnt] [hɑːt] !
**" Perhaps you would then have been avenged ! faint heart !**
" 也许 你 会 然后 有 到过 复仇 ! 头晕的 心 !

“或许那样你就能报仇雪恨了！胆小鬼！”

[wiːk] ['spɪrɪt] !
**weak spirit !**
虚弱的 精神 !

意志薄弱！

[mʌst; məst] [ðen] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [biː; bi] [kəm'plitɪd] , [ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [swˈɒləʊd] , [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]

| Must | then | the | outrage | be | completed | , | the | ignominy | swallowed | , | before | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 然后 | 这 | 暴行 | 是 | 完全的 | , | 这 | 耻辱 | 吞咽 | , | 前 | 你的 |

['æŋgə(r)][ɪz]['kɪnd(ə)ld] ? "

| anger | is | kindled | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 是 | 点燃 | ? | " |

难道非要等到暴行完成，耻辱被吞下，你的怒火才能燃起吗?

" , ! "

| " | Meroë | , | Meroë | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅罗埃 | , | 梅罗埃 | ! | " |

“Meroë，Meroë！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ðen] ,

| " | It | is | not | enough | for | you | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不是 | 足够的 | 为了 | 你 | , | 然后 | , |

“那么，这对你来说还不够。”

[ðæt] [ðə; ði]['rəʊmən][hæz; həz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [tuː; tə] [sel] [hɜː'self] ,

| that | the | Roman | has | proposed | to | your | wife | to | sell | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 罗马 | 有 | 建议的 | 到 | 你的 | 妻子 | 到 | 卖 | 她自己 | , |

那个罗马人向你妻子提议让她出卖自己。

[tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [hɜː'self] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gɪfts] ?

| to | deliver | herself | to | him | for | gifts | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 递送 | 她自己 | 到 | 他 | 为了 | 礼物 | ? |

甘愿为他献身以换取礼物?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] — [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ! — [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ðæt] ['siːzə(r)] [meɪd]

| It | is | to | your | wife | — | do | you | hear | ! | — | to | your | wife | , | that | Caesar | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 你的 | 妻子 | — | 做 | 你 | 听到 | ! | — | 到 | 你的 | 妻子 | , | 那 | 凯撒 | 制成 |

[ðæt] ['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] ! "

| that | offer | of | shame | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 提供 | 的 | 耻辱 | ! | " |

凯撒向你的妻子——你听到了吗！——向你的妻子提出了那项耻辱的提议！

" [juː; jʊ] [spiːk] [truː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['mærɪnə(r)] ,

| " | You | speak | true | , | " | answered | the | mariner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说话 | 真的 | , | " | 回答 | 这 | 水手 | , |

“你说得对，”水手回答道。

['fiːlɪŋ] ['æŋgə(r)]['faɪə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðiːz] [ 'autreidʒ ] , " [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| feeling | anger | fire | his | heart | at | the | memory | of | these | outrages | , | " | I | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 愤怒 | 火 | 他的 | 心 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 这些 | 暴行 | , | " | 我 | 曾是 | 一个 |

['spɪrɪtləs] ['feləʊ] — —

| spiritless | fellow | — | — |
|---|---|---|---|
| 死气沉沉 | 同伴 | — | — |

想起这些暴行，他怒火中烧，“我当时真是个没精打采的人——”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] [ɒn] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['bɪtənəs] :

| " | But | his | companion | went | on | with | redoubled | bitterness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他的 | 伴侣 | 去 | 在 | 和 | 加倍 | 苦味 | : |

但他的同伴却更加愤恨不已:

" [nəʊ] , [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| " | No | , | I | see | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 看 | 它 | 现在 | . |

“不，我现在明白了。”

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .

| This | is | not | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不是 | 足够的 | . |

这还不够。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] .
**I should have died .**
我 应该 有 死亡 .

我本该死了。

[ðen] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] ['vendʒəns] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['bɒdi] .
**Then perhaps you would have sworn vengeance over my body .**
然后 也许 你 会 有 宣誓 复仇 超过 我的 身体 .

那时你或许会发誓要对我进行报复。

[əʊ] , [ðeɪ] [ə'raʊz] ['pɪti] [ɪn] [juː; jʊ] , [ðiːz] ['rəʊmənz] ,
**Oh , they arouse pity in you , these Romans ,**
哦 , 他们 引起 遗憾 在 你 , 这些 罗马书 ,

哦，这些罗马人真让人同情。

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] !
**of whom we wish to make an offering to the gods !**
的 谁 我们 希望 到 制作 一个 提供 到 这 神 !

我们愿将他们献给诸神!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] ['siːzə(r)] [ə'temptɪd] , [seɪ] [juː; jʊ] ?
**They are not accomplices to the crime which Caesar attempted , say you ?**
他们 是 不是 同谋 到 这 犯罪 哪个 凯撒 尝试过 , 说 你 ?

你认为他们不是凯撒企图犯下的罪行的同谋?

['ɑːnsə(r)] !
**Answer !**
回答 !

回答!

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [eɪd] , [ðiːz] ['səʊldʒəz] , [ðiːz] [breɪv] ['wɒrɪəz] , [ɪf] ,
**Would they have come to my aid , these soldiers , these brave warriors , if ,**
会 他们 有 来 到 我的 援助 , 这些 士兵 , 这些 勇敢的 战士 , 如果 ,

如果当时我身处险境，这些士兵，这些勇敢的战士，他们会来救我吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn] [maɪ] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [maɪ] [streŋθ] [frɒm; frəm] [maɪ] [lʌv]
**instead of relying on my own courage and drawing my strength from my love**
反而 的 依靠 在 我的 自己的 勇气 和 绘画 我的 力量 从 我的 爱
[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
**for you ,**
为了 你 ,

我没有依靠自己的勇气，而是从对你的爱中汲取力量，

[ai] [hæd; həd] [kraɪd] , [ ɪm'plɔː ] , ['sʌplɪˌkeɪtɪd] , - ['rəʊmənz] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] ,
**I had cried , implored , supplicated , ' Romans , in the name of your mothers ,**
我 有 哭 , 恳求 , 恳求 , - 罗马书 , 在 这 姓名 的 你的 母亲们 ,

我曾哭喊、恳求、哀求："罗马人啊，以你们母亲的名义，

[dɪ'fend] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒen(ə)rəl] - ?
**defend me from the lust of your general ' ?**
保卫 我 从 这 欲望 的 你的 一般的 - ?

"请保护我免受你将军的色欲侵害"?

['ɑːnsə(r)] !
**Answer !**
回答 !

回答!

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] ?
**Would they have come at my call ?**
会 他们 有 来 在 我的 称呼 ?

我会听从我的召唤吗?

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔːl] — [ðæt] ['siːzə(r)] [wɒz; wəz] ['siːzə(r)] ?

| **Would** | **they** | **have** | **forgotten** | **that** | **I** | **was** | **a** | **Gaul** | **—** | **that** | **Caesar** | **was** | **Caesar** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 高卢 | — | 那 | 凯撒 | 曾是 | 凯撒 | ? |

他们会忘记我是高卢人吗？他们会忘记凯撒就是凯撒吗？

[wʊd] [ðə; ði] - ['dʒenərəs] [hɑːts] - [ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] ['feloʊz] [hæv; həv] [rɪ'vəʊltɪd] ?

| **Would** | **the** | **'** | **generous** | **hearts** | **'** | **of** | **these** | **brave** | **fellows** | **have** | **revolted** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | - | 慷慨的 | 心 | - | 的 | 这些 | 勇敢的 | 伙伴们 | 有 | 反抗 | ? |

这些勇敢的家伙们的“慷慨之心”会发动叛乱吗？

['ɑːftə(r)] [reɪp] , [duː; də] [nɒt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [draʊn] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| **After** | **rape** | **,** | **do** | **not** | **they** | **themselves** | **drown** | **the** | **infants** | **in** | **the** | **blood** | **of** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 强奸 | , | 做 | 不是 | 他们 | 他们自己 | 溺水 | 这 | 婴儿 | 在 | 这 | 血 | 的 | 他们的 |

['mʌðəz] ? — —

| **mothers** | **?** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|
| 母亲们 | ? | — | — |

强奸之后，他们难道不会亲手将婴儿溺死在母亲的鲜血中吗？

" - [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

| **"** | **Albinik** | **did** | **not** | **allow** | **his** | **companion** | **to** | **finish** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 做过 | 不是 | 允许 | 他的 | 伴侣 | 到 | 结束 | . |

“阿尔比尼克不让他的同伴说完。”

[hiː; hi] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [hɑːt] .

| **He** | **blushed** | **at** | **his** | **lack** | **of** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 脸红了 | 在 | 他的 | 缺少 | 的 | 心 | . |

他因自己冷酷无情而脸红了。

[hiː; hi] [blʌʃt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [diːdz] [ 'pəːpitreit ] [baɪ][ðə; ði]

| **He** | **blushed** | **at** | **having** | **an** | **instant** | **forgotten** | **the** | **horrible** | **deeds** | **perpetrated** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 脸红了 | 在 | 拥有 | 一个 | 立即的 | 被遗忘的 | 这 | 可怕 | 契约 | 实施 | 经过 | 这 |

['rəʊmənz][ɪn][ðeə(r)][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][wɔː(r)] .

| **Romans** | **in** | **their** | **impious** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗马书 | 在 | 他们的 | 不敬 | 战争 | . |

他羞红了脸，因为他一时竟忘记了罗马人在他们那场邪恶的战争中所犯下的可怕罪行。

[hiː; hi] [blʌʃt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɔːl]

| **He** | **blushed** | **at** | **having** | **forgotten** | **that** | **the** | **sacrifice** | **of** | **the** | **enemies** | **of** | **Gaul** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 脸红了 | 在 | 拥有 | 被遗忘的 | 那 | 这 | 牺牲 | 的 | 这 | 敌人 | 的 | 高卢 |

[wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['hiːsəs] .

| **was** | **above** | **all** | **else** | **pleasing** | **to** | **Hesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 多于 | 全部 | 别的 | 令人愉悦 | 到 | 耶稣 | . |

他羞愧地意识到，自己竟然忘记了，献祭高卢的敌人是耶稣最乐见的。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] , [hiː; hi] [ræŋ] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði][wɔː(r)] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bretən]

| **In** | **his** | **anger** | **,** | **he** | **rang** | **out** | **,** | **for** | **answer** | **,** | **the** | **war** | **song** | **of** | **the** | **Breton** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 愤怒 | , | 他 | 响铃 | 出去 | , | 为了 | 回答 | , | 这 | 战争 | 歌曲 | 的 | 这 | 布列塔尼 |

['siːmən] ,

| **seamen** | **,** |
|---|---|
| 海员 | , |

他怒火中烧，高声唱起了布列塔尼水手的战歌作为回应。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] ['siːzə(r)]

| **as** | **if** | **the** | **wind** | **could** | **carry** | **his** | **words** | **of** | **defiance** | **and** | **death** | **to** | **Caesar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 风 | 可以 | 携带 | 他的 | 字 | 的 | 蔑视 | 和 | 死亡 | 到 | 凯撒 |

[weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] :

| **where** | **he** | **stood** | **on** | **the** | **bank** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 站立 | 在 | 这 | 银行 | : |

仿佛风能将他那些挑衅和对死的宣言带到站在河岸边的凯撒面前：

[tɔː(r)] - [iː] - [bɛn] !
**Tor - e - benn !**
托尔 - e - 本恩 !

托尔本！

---

[tɔː(r)] - [iː] - [bɛn] ! [ [fɔːr] ]
**Tor - e - benn ! [ 4 ]**
托尔 - e - 本恩 ! [ 4 ]

Tor-e-benn！[4]

---

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ves(ə)l] [ai] [hɜːd]
**As I was lying in my vessel I heard**
作为 我 曾是 说谎 在 我的 血管 我 听到

我躺在船上时，听到

---

[ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] ['kɔːlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] .
**The sea - eagle calling , in the dead of night .**
这 海 - 鹰 呼叫 , 在 这 死的 的 夜晚 .

夜深人静之时，海雕发出鸣叫。

---

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['iːglət] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɜ˞dz][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
**He called his eaglets and all the birds of the shore .**
他 称为 他的 幼鹰 和 全部 这 鸟类 的 这 支撑 .

他呼唤他的小鹰和岸边所有的鸟儿。

---

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] :
**He said to them as he called :**
他 说 到 他们 作为 他 称为 :

他一边呼唤他们，一边对他们说：

---

- [ə'raɪz] [jiː; ji] , [ɔːl] — [kʌm] — [kʌm] .
**' Arise ye , all — come — come .**
- 出现 是的 , 全部 — 来 — 来 .

起来，所有人——来——来。

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['pjuːtrɪd] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][ɔː(r)] [ʃiːp] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] —
**It is no longer the putrid flesh of the dog or sheep we must have —**
它 是 不 更长 这 腐烂的 肉 的 这 狗 或者 羊 我们 必须 有 —

我们不再需要腐烂的狗肉或羊肉——

---

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rəʊmən] [fleʃ] . -
**It is Roman flesh . '**
它 是 罗马 肉 . -

这是罗马人的肉体。

---

" [tɔː(r)] - [iː] - [bɛn] ! [tɔː(r)] - [iː] - [bɛn] !
**" Tor - e - benn ! Tor - e - benn !**
" 托尔 - e - 本恩 ! 托尔 - e - 本恩 !

“托尔-本！托尔-本！

---

[əʊld] [siː] - ['reɪv(ə)n] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
**Old sea - raven , tell me , what have you there ?**
老的 海 - 乌鸦 , 告诉 我 , 什么 有 你 那里 ?

老海鸦，告诉我，你那里有什么?

---

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['liːdə(r)] [ai] [klʌtʃ] ;
**The head of the Roman leader I clutch ;**
这 头 的 这 罗马 领导者 我 离合器 ;

我紧紧抓住罗马领袖的头颅;

---

[ai] [wɒnt] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hɪz; ɪz] [tuː] [red] [aɪz] ! -
**I want his eyes — his two red eyes ! '**
我 想 他的 眼睛 — 他的 二 红色的 眼睛 ! -

我要他的眼睛——他那双红眼睛！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [siː] - [wʊlf] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] ?
**And you , sea - wolf , what have you there ?**
和 你 , 海 - 狼 , 什么 有 你 那里 ?

还有你，海狼，你手里拿着什么?

- [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['liːdə(r)] [ai][həʊld] —
**' The heart of the Roman leader I hold —**
- 这 心 的 这 罗马 领导者 我 抓住 —

“我所拥有的罗马领袖之心——”

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . -
**I am devouring it . '**
我 是 吞噬 它 . -

我正在津津有味地阅读它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [siː] - ['sɜːpənt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ,
**And you , sea - serpent , what are you doing there ,**
和 你 , 海 - 蛇 , 什么 是 你 正在做 那里 ,

还有你，海蛇，你在那里做什么?

[kɔɪld] - [raʊnd] [ðæt] [nek] , [jɔː(r); jə(r)] [flæt] [hed] [səʊ] [kləʊz]
**Coiled ' round that neck , your flat head so close**
卷曲 - 圆形的 那 脖子 , 你的 平坦的 头 所以 关闭

你的扁头紧紧地缠绕着那条脖子，离得那么近

[tuː; tə] [ðæt] [maʊθ] , [ɔːl'redi] [kəʊld][ænd; ənd] [bluː] ?
**To that mouth , already cold and blue ?**
到 那 嘴 , 已经 寒冷的 和 蓝色的 ?

那张已经冰冷发青的嘴?

- [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['liːdə(r)]
**' To hear the soul of the Roman leader**
- 到 听到 这 灵魂 的 这 罗马 领导者

“聆听罗马领袖的灵魂”

[teɪk] [ɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ˌeɪ 'em][ai][hɪə(r)] ! -
**Take its departure am I here ! '**
拿 它是 离开 是 我 这里 ! -

就在这里，看着它离开吧!

[tɔː(r)] - [iː] - [bɛn] !
**Tor - e - benn !**
托尔 - e - 本恩 !

托尔本!

[tɔː(r)] - [iː] - [bɛn] !
**Tor - e - benn !**
托尔 - e - 本恩 !

托尔本!

" [stɜːd] [ʌp] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [baɪ][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [hɪm] ,
**" Stirred up , like her husband , by the song of war , Meroë repeated with him ,**
" 搅拌 向上 , 喜欢 她 丈夫 , 经过 这 歌曲 的 战争 , 梅罗埃 重复 和 他 ,

“和她丈夫一样，梅罗埃也被战争的歌声所激起，她和他一起重复道：

['siːmɪŋ] [tuː; tə][dɪ'faɪ] ['siːzə(r)] , [huːz] [tent] [ðeɪ] [di'səːnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] :
**seeming to defy Caesar , whose tent they discerned in the distance :**
似乎 到 违抗 凯撒 , 谁 帐篷 他们 辨别 在 这 距离 :

他们似乎在公然违抗凯撒，而他们远远地就能看到凯撒的帐篷：

" [tɔː(r)] - [iː] - [bɛn] ! [tɔː(r)] - [iː] - [bɛn] ! [tɔː(r)] - [iː] - [bɛn] !
**" Tor - e - benn ! Tor - e - benn ! Tor - e - benn !**
" 托尔 - e - 本恩 ! 托尔 - e - 本恩 ! 托尔 - e - 本恩 !

“托-e-本！托-e-本！托-e-本！

" [stɪl] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒiz] [ɒv; əv]
" Still the bark of Albinik and Meroë played with the rocks and surges of
" 仍然 这 吠 的 - 和 梅罗埃 玩 和 这 岩石 和 涌动 的
[ðəʊz] ['deɪndʒərəs] [rəʊdz] ,
those dangerous roads ,
那些 危险的 道路 ,

“阿尔比尼克和梅罗埃的船桨依然在那些危险道路上的岩石和波涛中划过。”

['sʌmtaɪmz] ['drɔːɪŋ] [ɒf] [ʃɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] .
sometimes drawing off shore , sometimes in .
有时 绘画 离开 支撑 , 有时 在 .

有时从近海抽水，有时从内海抽水。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] [kə'reɪdʒəs] ['paɪlət] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [met] [wɪð] , [ai] ,
" You are the best and most courageous pilot I have ever met with , I ,
" 你 是 这 最好的 和 最多 勇敢 飞行员 我 有 曾经 遇见 和 , 我 ,

“你是我见过的最优秀、最勇敢的飞行员，我……”

[huː] [hæv; həv] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ['træv(ə)ld] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [siː] ,
who have in my life traveled so much on the sea ,
WHO 有 在 我的 生活 旅行 所以 很多 在 这 海 ,

我一生中曾多次出海旅行，

" [sed] ['siːzə(r)] [tuː; tə] - [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ ri'gein, riː- ] [draɪ] [lænd] , [ænd; ənd] , [wɪð] ,
" said Caesar to Albinik when he had regained dry land , and , with Meroë ,
" 说 凯撒 到 - 什么时候 他 有 恢复 干燥 土地 , 和 , 和 梅罗埃 ,

“凯撒在重返陆地后对阿尔比尼克说道，并与麦罗埃一起……”

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bəʊt] .
had left the boat .
有 左边 这 船 .

已经离开了船。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [feə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [gaɪd] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
" To - morrow , if the weather is fair , you will guide an expedition ,
" 到 - 明天 , 如果 这 天气 是 公平的 , 你 将要 指导 一个 远征 ,

“明天，如果天气晴朗，你将带领一支探险队。”

[ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [seɪl] .
the destination of which you will know at the moment of setting sail .
这 目的地 的 哪个 你 将要 知道 在 这 片刻 的 环境 帆 .

启航的那一刻，你就会知道目的地。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] .
INTO THE SHALLOWS .
进入 这 浅滩 .

进入浅滩。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['feɪvərəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [smuːð] ,
The following day , at sunrise , the wind being favorable and the sea smooth ,
这 下列的 天 , 在 日出 , 这 风 存在 有利 和 这 海 光滑的 ,

第二天日出时分，风向顺畅，海面平静，

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['gæliz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [seɪl] .
the Roman galleys were to sail .
这 罗马 厨房 是 到 帆 .

罗马战船即将出海。

['siːzə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][ˌembɑːˈkeiʃən, im-, emˈbɑːkmənt] .

| Caesar | wished | to | be | present | at | the | embarkment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 希望 | 到 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 登船 | . |

凯撒希望亲自出席登船仪式。

[hiː; hi][hæd; həd] - [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] .

| He | had | Albinik | brought | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | - | 带来 | 到 | 他 | . |

他让人把阿尔比尼克带到他面前。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [miːn] .

| Beside | the | general | was | a | soldier | of | great | height | and | savage | mien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 一般的 | 曾是 | 一个 | 士兵 | 的 | 伟大的 | 高度 | 和 | 野蛮的 | 面容 | . |

将军旁边站着一位身材高大、面目凶悍的士兵。

[ə; eɪ]['fleksəb(ə)l]['ɑːmə(r)] , [meɪd] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈwəʊvən] ['aɪən] [lɪŋks] , ['kʌvəd] [hɪm][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]

| A | flexible | armor | , | made | of | interwoven | iron | links | , | covered | him | from | head | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灵活的 | 盔甲 | , | 制成 | 的 | 交织 | 铁 | 链接 | , | 涵盖 | 他 | 从 | 头 | 到 |

[fʊt] .

| foot | . |
|---|---|
| 脚 | . |

他身穿一套由交织铁链制成的柔韧盔甲，从头到脚覆盖着他。

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv]['aɪən] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] .

| He | stood | motionless | , | a | statue | of | iron | , | one | might | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 静止不动 | , | 一个 | 雕像 | 的 | 铁 | , | 一 | 可能 | 说 | . |

他一动不动地站在那里，就像一座钢铁雕像。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi][held][ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['hevi] , [tuː] - [edʒd] [æks] .

| In | his | hand | he | held | a | short | , | heavy | , | two | - | edged | axe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 手 | 他 | 握住 | 一个 | 短的 | , | 重的 | , | 二 | - | 边缘 | 斧头 | . |

他手里拿着一把短而重的双刃斧。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [mæn] , [ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [sed] [tuː; tə] - :

| Pointing | out | this | man | , | the | interpreter | said | to | Albinik | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 出去 | 这 | 男人 | , | 这 | 翻译 | 说 | 到 | - | : |

翻译指着这个人对阿尔比尼克说：

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['səʊldʒə(r)] .

| " | You | see | that | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 那 | 士兵 | . |

你看到那个士兵了吗?

['djʊərɪŋ][ðə; ði][seɪl][hiː; hi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃædəʊ] .

| During | the | sail | he | will | stick | to | you | like | your | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 帆 | 他 | 将要 | 戳 | 到 | 你 | 喜欢 | 你的 | 阴影 | . |

航行期间，他会像你的影子一样寸步不离地跟着你。

[ɪf] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] [ɔː(r)][baɪ] ['triːz(ə)n] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæliz] [ greit ] [hɜː(r); hə(r)]

| If | through | your | fault | or | by | treason | , | a | single | one | of | the | galleys | grates | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 通过 | 你的 | 过错 | 或者 | 经过 | 叛国罪 | , | 一个 | 单身的 | 一 | 的 | 这 | 厨房 | 格栅 | 她 |

[kiːl] ,

| keel | , |
|---|---|
| 龙骨 | , |

如果因为你的过错或叛国行为，导致其中一艘战舰的龙骨受损，

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kəmˈpænjən] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

| he | has | orders | to | kill | you | and | your | companion | on | the | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 订单 | 到 | 杀 | 你 | 和 | 你的 | 伴侣 | 在 | 这 | 立即的 | . |

他奉命立即杀死你和你的同伴。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə]['hɑːbə(r)] ['seɪfli] ,

| If | , | on | the | contrary | , | you | carry | the | fleet | to | harbor | safely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 你 | 携带 | 这 | 舰队 | 到 | 港口 | 安全 | , |

相反，如果你能安全地将舰队驶入港口，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [ˌəʊvə'welm] [juː; jʊ] [wɪð] [gɪfts] .

| the | general | will | overwhelm | you | with | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 将要 | 压倒 | 你 | 和 | 礼物 | . |

将军会送你很多礼物。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [gɪv] [ðə; ði][məʊst] ['hæpi] ['mɔːtəlz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['envi] . "

| You | will | then | give | the | most | happy | mortals | cause | for | envy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 然后 | 给 | 这 | 最多 | 快乐的 | 凡人 | 原因 | 为了 | 嫉妒 | . | " |

那样一来，就连最幸福的人也会羡慕不已。

" ['siːzə(r)] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

| " | Caesar | shall | be | satisfied | , | " | answered | Albinik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯撒 | 将 | 是 | 使满意 | , | " | 回答 | - | . |

“凯撒会满意的，”阿尔比尼克回答道。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][æks] ,

| Followed | by | the | soldier | with | the | axe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 这 | 士兵 | 和 | 这 | 斧头 | , |

紧随其后的是手持斧头的士兵。

[hiː; hi][ænd; ənd] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæli] [prɪ'tɔːrɪə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [fliːt] .

| he | and | Meroë | went | up | into | the | galley | Pretoria | which | was | to | lead | the | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 梅罗埃 | 去 | 向上 | 进入 | 这 | 厨房 | 比勒陀利亚 | 哪个 | 曾是 | 到 | 带领 | 这 | 舰队 | . |

他和梅罗埃登上了将要率领舰队的战船“比勒陀利亚”号。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [baɪ] [θriː] ['gɪldɪd] ['tɔːrtʃɪz] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]

| She | was | distinguished | from | the | other | ships | by | three | gilded | torches | placed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 杰出的 | 从 | 这 | 其他 | 船舶 | 经过 | 三 | 镀金 | 火炬 | 放置 | 在 | 这 |

[puːp] .

| poop | . |
|---|---|
| 船尾 | . |

与其他船只不同的是，她的船尾甲板上放置了三支镀金火炬。

[iːtʃ] ['gæli] ['kærid] ['sev(ə)nti] [ rəuə ] , [ten] ['seɪləz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði][seɪlz] , ['fɪfti] [laɪt] - [ɑːmd]

| Each | galley | carried | seventy | rowers | , | ten | sailors | to | handle | the | sails | , | fifty | light | - | armed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 厨房 | 携带 | 七十 | 划船者 | , | 十 | 水手们 | 到 | 处理 | 这 | 帆 | , | 五十 | 光 | - | 武装 |

['ɑːtʃəz] [ænd; ənd] [ 'sliŋə ] ,

| archers | and | slingers | , |
|---|---|---|---|
| 弓箭手 | 和 | 投石器 | , |

每艘桨帆船载有七十名划桨手、十名掌帆水手、五十名轻装弓箭手和投石手。

[ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['səʊldʒəz] [keɪst] [ɪn]['aɪən][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] .

| and | one | hundred | and | fifty | soldiers | cased | in | iron | from | top | to | toe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 百 | 和 | 五十 | 士兵 | 有壳 | 在 | 铁 | 从 | 顶部 | 到 | 脚趾 | . |

一百五十名士兵从头到脚都穿着铁甲。

[wen] [ðə; ði] ['gæliz] [hæd; həd] ['pʊld] [aʊt] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː] , ['mɪlətri]

| When | the | galleys | had | pulled | out | from | shore | , | the | praetor | , | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 厨房 | 有 | 拉 | 出去 | 从 | 支撑 | , | 这 | 执政官 | , | 军队 |

['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

| commandant | of | the | fleet | , |
|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 的 | 这 | 舰队 | , |

当战船驶离海岸后，舰队的军事指挥官，即裁判官，

[təʊld] - , [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [tuː; tə][stɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| told | Albinik | , | through | an | interpreter | , | to | steer | for | the | lower | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | - | , | 通过 | 一个 | 翻译 | , | 到 | 转向 | 为了 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 |

[beɪ] [ɒv; əv][mɔːr'biːˌɑːn] ,

| bay | of | Morbihan | , |
|---|---|---|---|
| 湾 | 的 | 莫尔比昂 | , |

通过翻译告诉阿尔比尼克，要驶向莫尔比昂湾的下游。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [væn] , [weə(r)] [ðə; ði]['gælɪk] ['ɑːmi] [wɒz; wəz]

| in | the | neighborhood | of | the | town | of | Vannes | , | where | the | Gallic | army | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 镇 | 的 | 瓦讷 | , | 在哪里 | 这 | 高卢语 | 军队 | 曾是 |

[ə'sembəld] .

| assembled | . |
|---|---|
| 组装 | . |

在瓦讷镇附近，高卢军队在那里集结。

- [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət][ðə; ði]['tɪlə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [hɪz; ɪz]

| Albinik | with | his | hand | at | the | tiller | was | to | convey | to | the | interpreter | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 耕耘机 | 曾是 | 到 | 传达 | 到 | 这 | 翻译 | 他的 |

['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ rəuə ] .

| orders | to | the | master | of | the | rowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 到 | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 划船者 | . |

阿尔比尼克一手扶着舵，要把对划船队长的命令传达给翻译。

[ðə; ði]['lætə(r)] [biːt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ rəuə ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlətsˌ] ['ɔːdərs] ,

| The | latter | beat | time | for | the | rowers | , | according | to | the | pilot's | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 打 | 时间 | 为了 | 这 | 划船者 | , | 根据 | 到 | 这 | 飞行员的 | 订单 | , |

根据飞行员的命令，后者为划船者设定了最佳时间。

[wɪð] [æn; ən]['aɪən] ['hæmə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ræpt] [ɒn][ə; eɪ] [gɒŋ] [ɒv; əv] [brɑːs] .

| with | an | iron | hammer | with | which | he | rapped | on | a | gong | of | brass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 铁 | 锤 | 和 | 哪个 | 他 | 说唱 | 在 | 一个 | 锣 | 的 | 黄铜 | . |

他用铁锤敲击铜锣。

[æz; əz][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'tɔːrɪə] , [huːz] [liːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [fliːt] ['fɒləʊd]

| As | the | speed | of | the | Pretoria | , | whose | lead | the | rest | of | the | Roman | fleet | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 比勒陀利亚 | , | 谁 | 带领 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 罗马 | 舰队 | 随后 |

,

,

,

普雷托利亚号的速度很快，罗马舰队的其他舰只都紧随其后。

['niːdɪd] ['kwɪkənɪŋ] [ɔː(r)] [ 'slækən ] , [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kwɪkənɪŋ] [ɔː(r)] [sləʊɪŋ] [ðə; ði]

| needed | quickening | or | slackening | , | he | indicated | it | by | quickening | or | slowing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 加速 | 或者 | 松弛 | , | 他 | 表明的 | 它 | 经过 | 加速 | 或者 | 减速 | 这 |

[strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

| strokes | of | the | hammer | . |
|---|---|---|---|---|
| 笔画 | 的 | 这 | 锤 | . |

如果需要加快或减慢速度，他会通过加快或减慢锤击的力度来表示。

[ðə; ði] ['gæliz] , ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] , [seɪld] ['nɔːθwəd] .

| The | galleys | , | driven | by | a | fair | wind | , | sailed | northward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨房 | , | 驱动 | 经过 | 一个 | 公平的 | 风 | , | 航行 | 向北 | . |

顺风而行，战船向北航行。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

| As | the | interpreter | had | done | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 翻译 | 有 | 完毕 | 前 | , |

正如翻译之前所做的那样，

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['seɪləz] [əd'maɪəd][ðə; ði][bəʊld] [mə'nuːvə(r)] [ænd; ənd] [kwɪk] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| so | now | the | oldest | sailors | admired | the | bold | manoeuvre | and | quick | sight | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 这 | 最老 | 水手们 | 钦佩 | 这 | 大胆的 | 演习 | 和 | 快的 | 视线 | 的 | 这 |

['gælɪk]['paɪlət] .

| Gallic | pilot | . |
|---|---|---|
| 高卢语 | 飞行员 | . |

所以，就连最年长的水手们也对这位高卢领航员的大胆操作和敏锐眼光赞叹不已。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][seɪl][ɒv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

| After | a | sail | of | some | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 帆 | 的 | 一些 | 长度 | , |

经过一段航程后，

[ðə; ði] [fliːt] [faʊnd] [ɪt'self][nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][mɔːr'biːˌɑːn] ,

| the | fleet | found | itself | near | the | southern | point | of | the | bay | of | Morbihan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舰队 | 成立 | 本身 | 靠近 | 这 | 南部 | 观点 | 的 | 这 | 湾 | 的 | 莫尔比昂 | , |

舰队发现自己位于莫尔比昂湾南端附近。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðəʊz] ['tʃæn(ə)lz] ,

| and | knew | that | now | it | was | to | enter | into | those | channels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 现在 | 它 | 曾是 | 到 | 进入 | 进入 | 那些 | 频道 | , |

他知道现在该进入这些渠道了，

[ðə; ði][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)]

| the | most | dangerous | on | all | the | coast | of | Brittany | because | of | the | great | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 危险的 | 在 | 全部 | 这 | 海岸 | 的 | 布列塔尼 | 因为 | 的 | 这 | 伟大的 | 数字 |

[ɒv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] ,

| of | small | islands | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 小的 | 岛屿 | , |

由于小岛众多，它是布列塔尼沿岸最危险的地方。

[rɒks] [ænd; ənd][sænd][bæŋks] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [ ˈʌndəˌkʌrənt ] , [wɪtʃ]

| rocks | and | sand | banks | , | and | above | all | , | because | of | the | undercurrents | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 和 | 沙 | 银行 | , | 和 | 多于 | 全部 | , | 因为 | 的 | 这 | 暗流 | , | 哪个 |

[ræn] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['vaɪələns] .

| ran | with | irresistible | violence | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑 | 和 | 无法抗拒 | 暴力 | . |

岩石和沙洲，尤其是暗流涌动，势不可挡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

| A | little | island | situated | in | the | mouth | of | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 岛 | 位于 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 湾 | , |

位于海湾入口处的一个小岛，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [kən'strɪktɪd] [baɪ] [tuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv][lænd] , [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði]['ɪnlet]['ɪntuː] [tuː]

| which | was | still | more | constricted | by | two | points | of | land | , | divided | the | inlet | into | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 收缩 | 经过 | 二 | 积分 | 的 | 土地 | , | 分割 | 这 | 进口 | 进入 | 二 |

['nærəʊ] [leɪnz] .

| narrow | lanes | . |
|---|---|---|
| 狭窄的 | 车道 | . |

两处陆地进一步限制了入海口，将其分割成两条狭窄的通道。

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

| Nothing | in | the | surface | of | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 海 | , |

海面上空无一物。

['naɪðə(r)] ['brekər] [nɔː(r)] [fəʊm] [nɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [geɪv] ['təʊkən][ɒv; əv]

| neither | breakers | nor | foam | nor | change | in | the | color | of | the | waters | gave | token | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 断路器 | 也不 | 泡沫 | 也不 | 改变 | 在 | 这 | 颜色 | 的 | 这 | 水 | 给予 | 令牌 | 的 |

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːsɪz] .

| the | slightest | difference | between | the | two | passes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丝毫 | 不同之处 | 之间 | 这 | 二 | 通过 | . |

无论是浪花、泡沫还是水色的变化，都丝毫没有显示出两次航道之间的任何区别。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][wʌn] [leɪ] [nɒt][ə; eɪ] [rɒk] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [struːn] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] .

| Nevertheless | , | in | one | lay | not | a | rock | , | while | the | other | was | strewn | with | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 在 | 一 | 躺 | 不是 | 一个 | 岩石 | , | 尽管 | 这 | 其他 | 曾是 | 散落的 | 和 | 危险 | . |

然而，一个洞穴里没有一块石头，而另一个洞穴里却危机四伏。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['tʃæn(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]

| In | the | latter | channel | , | after | a | hundred | strokes | of | the | oars | , | the | ships | in | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 渠道 | , | 后 | 一个 | 百 | 笔画 | 的 | 这 | 桨 | , | 这 | 船舶 | 在 | 单身的 |

[faɪl] ,

| file | , |
|---|---|
| 文件 | , |

在后一条水道中，划桨一百下后，船只排成一列，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 铜钟；或，死亡战车(The Brass Bell; or, The Chariot of Death)


[led] [baɪ] [ðə; ði] [prɪˈtɔːrɪə] ,
led by the Pretoria ,
引领 经过 这 比勒陀利亚 ,

由比勒陀利亚领导，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [drægd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn] [ˈkʌrənt] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [riːf] [ɒv; əv] [rɒks] [wɪtʃ]
would have been dragged by a submarine current toward a reef of rocks which
会 有 到过 拖拽 经过 一个 潜艇 当前的 朝向 一个 礁 的 岩石 哪个
[wɒz; wəz] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
was visible in the distance ,
曾是 可见的 在 这 距离 ,

它会被海底洋流拖向远处可见的礁石群。

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] , [kɑːm] [ˈevriweə(r)] [els] , [brəʊk] [tjʊˈmʌltʃʊəsli] .
and over which the sea , calm everywhere else , broke tumultuously .
和 超过 哪个 这 海 , 冷静的 到处 别的 , 打破 剧烈地 .

而其他地方平静的大海，却在这片海域上掀起了滔天巨浪。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈgæliz] [kʊd; kəd] [pəˈsiːv] [ðeə(r)] [ˈperəl] [ˈəʊnli] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ;
The commanders of the several galleys could perceive their peril only one by one ;
这 指挥官 的 这 一些 厨房 可以 感知 他们的 危险 仅有的 一 经过 一 ;

各艘战船的指挥官们只能一个接一个地意识到自己身处险境；

[iːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [əˈweə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [ˈdrɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈgæli] [əˈhed]
each would be made aware of it only by the rapid drifting of the galley ahead
每个 会 是 制成 意识到的 的 它 仅有的 经过 这 迅速的 漂流 的 这 厨房 前方
[ɒv; əv] [hɪm] .
of him .
的 他 .

只有当前方的战船快速漂移时，他们才会意识到这一点。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Then it would be too late .
然后 它 会 是 也 晚的 .

到那时就太晚了。

[ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [wʊd] [dræg] [ænd; ənd] [hɜːl] [ˈves(ə)l] [əˈpɒn] [ˈves(ə)l] .
The violence of the current would drag and hurl vessel upon vessel .
这 暴力 的 这 当前的 会 拖 和 投 血管 之上 血管 .

水流湍急，会将一艘又一艘船只拖拽抛掷。

[hwɜːrl] [ɪn] [ðə; ði] [əˈbɪs] , [ˈfaʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] , [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] ,
Whirling in the abyss , fouling the bottom , and crashing into one another ,
旋转 在 这 深渊 , 污垢 这 底部 , 和 崩溃 进入 一 其他 ,

在深渊中旋转，污浊底部，相互碰撞，

[ðeə(r)] [tˈɪmbəz] [wʊd] [pɑːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtəri] [depθs] [wɪð] [ɔːl] [ɒn]
their timbers would part and they would sink into the watery depths with all on
他们的 木材 会 部分 和 他们 会 下沉 进入 这 水状的 深度 和 全部 在
[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

它们的船体会断裂，然后连同船上的所有人一起沉入水底。

[ɔː(r)] [els] [dæʃ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [riːf] .

| or | else | dash | themselves | on | the | rocky | reef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 短跑 | 他们自己 | 在 | 这 | 岩石 | 礁 | . |

否则就会撞上礁石。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] ,

| A | hundred | more | strokes | of | the | oar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 更多的 | 笔画 | 的 | 这 | 桨 | , |

再划一百下桨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [wʊd] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv]['ruːɪn] .

| and | the | fleet | would | be | annihilated | in | this | channel | of | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 舰队 | 会 | 是 | 彻底消灭 | 在 | 这 | 渠道 | 的 | 废墟 | . |

舰队将在这条毁灭之路上全军覆没。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz][səʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd] ['eni]

| The | sea | was | so | calm | and | beautiful | that | not | one | of | the | Romans | had | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 曾是 | 所以 | 冷静的 | 和 | 美丽的 | 那 | 不是 | 一 | 的 | 这 | 罗马书 | 有 | 任何 |

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .

| suspicion | of | danger | . |
|---|---|---|---|
| 怀疑 | 的 | 危险 | . |

海面平静而美丽，以至于没有一个罗马人怀疑过危险的存在。

[ðə; ði] [ rəuə ] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [sɔːŋz] [ðə; ði] ['meʒəd] [fɔːl][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɔːz] .

| The | rowers | accompanied | with | songs | the | measured | fall | of | their | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 划船者 | 伴随 | 和 | 歌曲 | 这 | 测量 | 落下 | 的 | 他们的 | 桨 | . |

划桨者们伴着歌声，有节奏地划动着船桨。

[ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['kliːnɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [stretʃt] [aʊt]

| Of | the | soldiers | some | were | cleaning | their | arms | ; | some | were | stretched | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 士兵 | 一些 | 是 | 打扫 | 他们的 | 武器 | ; | 一些 | 是 | 拉伸 | 出去 |

[ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [ə'sliːp] ;

| in | the | bow | asleep | ; |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 弓 | 睡着了 | ; |

士兵中有的在擦拭武器；有的在船头躺着睡觉；

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['hʌkəl] - [bəʊnz] .

| others | were | playing | at | huckle | - | bones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 玩耍 | 在 | 哈克尔 | - | 骨头 | . |

其他人则在玩掷骨游戏。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] - , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

| A | short | distance | from | Albinik | , | who | was | still | at | the | helm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 从 | - | , | WHO | 曾是 | 仍然 | 在 | 这 | 舵 | , |

距离仍在掌舵的阿尔比尼克不远，

[ə; eɪ] [waɪt] [heəd] ['vetərən] [wɪð] ['bæt(ə)l] - [skɑːd] [feɪs] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| a | white | haired | veteran | with | battle | - | scarred | face | was | seated | on | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 头发 | 老将 | 和 | 战斗 | - | 疤痕 | 脸 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一 | 的 | 这 |

['bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [puːp] ,

| benches | in | the | poop | , |
|---|---|---|---|---|
| 长椅 | 在 | 这 | 船尾 | , |

一位满脸伤痕、头发花白的老兵坐在船尾的其中一条长凳上。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [faɪn] [jʌŋ] ['ɑːtʃəz] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [j'iəz] .

| between | his | two | sons | , | fine | young | archers | of | eighteen | or | twenty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他的 | 二 | 儿子们 | , | 美好的 | 年轻的 | 弓箭手 | 的 | 十八 | 或者 | 二十 | 年 | . |

他的两个儿子都是优秀的年轻弓箭手，年龄在十八到二十岁之间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| They | were | conversing | with | their | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 对话 | 和 | 他们的 | 父亲 | , |

他们正在和父亲交谈，

[iːtʃ] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [fəˈmɪliəli] [leɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] [ˈwɒriə(r)] ,

| each | with | one | arm | familiarly | laid | on | a | shoulder | of | the | old | warrior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 和 | 一 | 手臂 | 熟悉地 | 铺设 | 在 | 一个 | 肩膀 | 的 | 这 | 老的 | 战士 | , |

他们各自将一只手臂亲昵地搭在老战士的肩膀上，

[huːm] [ðeɪ] [ðʌs] [held] [taɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪmˈbreɪs] ; [ɔːl] [θriː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn]

| whom | they | thus | held | tight | in | their | embrace | ; | all | three | seemed | to | be | talking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 因此 | 握住 | 紧的 | 在 | 他们的 | 拥抱 | ; | 全部 | 三 | 似乎 | 到 | 是 | 说 | 在 |

[ˈplez(ə)nt] [ˈkɒnfɪdəns] ,

| pleasant | confidence | , |
|---|---|---|
| 令人愉快的 | 信心 | , |

他们紧紧地拥抱着对方；三人似乎都在愉快而自信地交谈着。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ˈtendəli] .

| and | to | love | one | another | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 爱 | 一 | 其他 | 温柔地 | . |

要彼此温柔相爱。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈheɪtrɪd] [hiː; hi] [entəˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈrəʊmənz] ,

| In | spite | of | the | hatred | he | entertained | for | the | Romans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 仇恨 | 他 | 娱乐 | 为了 | 这 | 罗马书 | , |

尽管他憎恨罗马人，

- [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˈsaɪɪŋ] [wɪð] [ˈpɪti] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ɒv; əv] [ðiːz]

| Albinik | could | not | help | sighing | with | pity | when | he | thought | of | the | fate | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可以 | 不是 | 帮助 | 叹息 | 和 | 遗憾 | 什么时候 | 他 | 想法 | 的 | 这 | 命运 | 的 | 这些 |

[θriː] [ˈsəʊldʒəz] ,

| three | soldiers | , |
|---|---|---|
| 三 | 士兵 | , |

想到这三名士兵的命运，阿尔比尼克不禁发出了一声怜悯的叹息。

[huː] [dɪd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [dʒɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .

| who | did | not | imagine | they | were | so | near | the | jaws | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 想象 | 他们 | 是 | 所以 | 靠近 | 这 | 下颚 | 的 | 死亡 | . |

谁也没想到自己竟离死神如此之近。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [laɪt] [boʊts] [juːst] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈsiːmən] [ʃɒt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ]

| Just | then | one | of | those | light | boats | used | by | the | Irish | seamen | shot | out | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一 | 的 | 那些 | 光 | 船 | 用过的 | 经过 | 这 | 爱尔兰 | 海员 | 射击 | 出去 | 从 | 这 |

[beɪ] [ɒv; əv] [mɔːrˈbiːˌɑːn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [seɪf] [ˈtʃæn(ə)l] .

| bay | of | Morbihan | by | the | safe | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湾 | 的 | 莫尔比昂 | 经过 | 这 | 安全的 | 渠道 | . |

就在这时，一艘爱尔兰海员使用的轻型小艇从莫尔比昂湾沿着安全航道疾驰而出。

- [hæd; həd] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrniz] , [meɪd] [ˈfriːkwənt] [ˈvɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] [ˈaɪələnd] ,

| Albinik | had | , | on | his | journeys | , | made | frequent | voyages | to | the | coast | of | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | , | 在 | 他的 | 旅程 | , | 制成 | 频繁 | 航程 | 到 | 这 | 海岸 | 的 | 爱尔兰 | , |

阿尔比尼克在旅途中曾多次前往爱尔兰海岸。

[æn; ən] [ˈaɪlənd] [ðæt] [ɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [baɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈgælɪk] [stɒk] .

| an | island | that | is | inhabited | by | people | of | Gallic | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 岛 | 那 | 是 | 有人居住的 | 经过 | 人们 | 的 | 高卢语 | 库存 | . |

一个居住着高卢人后裔的岛屿。

[ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈɔːlməʊst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gɔːlz] ,

| They | speak | a | language | almost | the | same | as | that | of | the | Gauls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说话 | 一个 | 语言 | 几乎 | 这 | 相同的 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 高卢人 | , |

他们说的语言几乎和高卢人的语言一样。

[jet] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] [kəʊst]

| yet | difficult | to | understand | for | one | who | had | not | been | as | often | on | their | coast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 难的 | 到 | 理解 | 为了 | 一 | WHO | 有 | 不是 | 到过 | 作为 | 经常 | 在 | 他们的 | 海岸 |

[æz; əz] - [hæd; həd] .

| as | Albinik | had | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | - | 有 | . |

但对于不像阿尔比尼克那样经常去他们海岸的人来说，这很难理解。

[ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

| The | Irishman | , |
|---|---|---|
| 这 | 爱尔兰人 | , |

爱尔兰人

['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]

| either | because | he | feared | that | he | would | be | pursued | and | caught | by | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 因为 | 他 | 害怕 | 那 | 他 | 会 | 是 | 追击 | 和 | 捕捉 | 经过 | 一 | 的 |

[ðə; ði] [men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

| the | men | - | of | - | war | which | he | saw | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | - | 的 | - | 战争 | 哪个 | 他 | 锯 | 接近 | , |

或许是因为他害怕被他看到的正在靠近的军舰追捕并俘虏，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| and | wished | to | avoid | that | danger | by | coming | up | to | the | fleet | of | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希望 | 到 | 避免 | 那 | 危险 | 经过 | 未来 | 向上 | 到 | 这 | 舰队 | 的 | 他的 | 自己的 |

[ə'kɔːd] ,

| accord | , |
|---|---|
| 符合 | , |

他希望通过主动接近舰队来避免这种危险。

[ɔː(r)] [els] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd]['juːsf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] , [stɪrd] [streɪt] [tə'wɔːd]

| or | else | because | he | had | useful | information | to | give | , | steered | straight | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 因为 | 他 | 有 | 有用 | 信息 | 到 | 给 | , | 转向 | 直的 | 朝向 |

[ðə; ði] [prɪ'tɔːrɪə] .

| the | Pretoria | . |
|---|---|---|
| 这 | 比勒陀利亚 | . |

或者，因为他掌握着有用的信息，所以径直驶向了比勒陀利亚。

- [ 'ʃʌdə ] .

| Albinik | shuddered | . |
|---|---|---|
| - | 颤抖 | . |

阿尔比尼克打了个寒颤。

[pə'hæps] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wʊd] ['kwestʃən] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

| Perhaps | the | interpreter | would | question | the | Irishman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 翻译 | 会 | 问题 | 这 | 爱尔兰人 | , |

或许翻译会质问那位爱尔兰人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fliːt] [ræn][ɪn] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | he | might | point | out | the | danger | which | the | fleet | ran | in | taking | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 观点 | 出去 | 这 | 危险 | 哪个 | 这 | 舰队 | 跑 | 在 | 采取 | 一 | 的 | 这 |

[p'æsɪdʒɪz] .

| passages | . |
|---|---|
| 段落 | . |

他可能会指出舰队在选择其中一条航道时所面临的危险。

- ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [bend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːz] ,

| Albinik | therefore | gave | orders | to | bend | to | the | oars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 给予 | 订单 | 到 | 弯曲 | 到 | 这 | 桨 | , |

因此，阿尔比尼克下令俯身划桨。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ɹɪn'saɪd][ðə; ði]['tʃæn(ə)l][ɒv; əv][dɪ'strʌkʃ(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][kʊd; kəd][dʒɔɪn]

| in | order | to | get | inside | the | channel | of | destruction | before | the | Irishman | could | join |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 得到 | 里面 | 这 | 渠道 | 的 | 破坏 | 前 | 这 | 爱尔兰人 | 可以 | 加入 |

[ðə; ði]['gæliz] .

| the | galleys | . |
|---|---|---|
| 这 | 厨房 | . |

为了赶在爱尔兰人加入战船之前进入毁灭之河道。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː][wɜːdz][ɪks'tʃeɪndʒd][bɪ'twiːn][ðə; ði]['mɪlətri]['kɒməndænt][ænd; ənd][ðə; ði]

| But | after | a | few | words | exchanged | between | the | military | commandant | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 很少 | 字 | 交换 | 之间 | 这 | 军队 | 指挥官 | 和 | 这 |

[ɪn'tɜːprətə(r)] ,

| interpreter | , |
|---|---|
| 翻译 | , |

但经过军方指挥官和翻译几句交谈后，

[ðə; ði]['lætə(r)]['ɔːdəd][ðem; ðəm][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt][wɪtʃ][wɒz; wəz]['drɔːɪŋ][nɪə(r)] ,

| the | latter | ordered | them | to | wait | for | the | boat | which | was | drawing | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 订购 | 他们 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 船 | 哪个 | 曾是 | 绘画 | 靠近 | , |

后者命令他们等待正在靠近的船只。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk][fliːt] .

| so | as | to | ask | for | tidings | of | the | Gallic | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 问 | 为了 | 消息 | 的 | 这 | 高卢语 | 舰队 | . |

以便打听高卢舰队的消息。

- [ əu'bei ] ; [hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə][ə'pəʊz][ðə; ði]['kɒməndænt][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

| Albinik | obeyed | ; | he | did | not | dare | to | oppose | the | commandant | for | fear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 服从 | ; | 他 | 做过 | 不是 | 敢 | 到 | 反对 | 这 | 指挥官 | 为了 | 害怕 | 的 |

[ə'raʊzɪŋ][sə'spɪʃ(ə)n] .

| arousing | suspicion | . |
|---|---|---|
| 唤起 | 怀疑 | . |

阿尔比尼克服从了命令；他不敢违抗指挥官，以免引起怀疑。

[bɪ'fɔː(r)][lɒŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪrɪʃ]['ʃæləp][wɒz; wəz][wɪ'ðɪn]['heɪlɪŋ]['dɪstəns][ɒv; əv][ðə; ði][prɪ'tɔːrɪə] .

| Before | long | the | little | Irish | shallop | was | within | hailing | distance | of | the | Pretoria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 长的 | 这 | 小的 | 爱尔兰 | 小船 | 曾是 | 之内 | 欢呼 | 距离 | 的 | 这 | 比勒陀利亚 | . |

不久，这艘爱尔兰小帆船就到了比勒陀利亚号附近。

[ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] , [heild] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɪn]['gælɪk] :

| The | interpreter | , | stepping | forward | , | hailed | the | Irishman | in | Gallic | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | , | 步进 | 向前 | , | 赞誉 | 这 | 爱尔兰人 | 在 | 高卢语 | : |

翻译走上前，用法语向这位爱尔兰人致意：

" [weə(r)][duː; də][juː; jʊ][kʌm][frɒm; frəm] , [ænd; ənd][weə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][baʊnd][tuː; tə] ?

| " | Where | do | you | come | from | , | and | where | are | you | bound | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 来 | 从 | , | 和 | 在哪里 | 是 | 你 | 边界 | 到 | ? |

你从哪里来，又将到哪里去?

[hæv; həv][juː; jʊ][met]['eni]['ves(ə)lz][æt; ət][siː] ?

| Have | you | met | any | vessels | at | sea | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 遇见 | 任何 | 船只 | 在 | 海 | ? |

你在海上遇到过船只吗?

" [æt; ət] [ðiːz] ['kwestʃənz][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən][m'əʊʃənd][ðæt][hiː; hi][dɪd][nɒt][ˌʌndə'stænd] .

| " | At | these | questions | the | Irishman | motioned | that | he | did | not | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这些 | 问题 | 这 | 爱尔兰人 | 示意 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 理解 | . |

对于这些问题，这位爱尔兰人表示他不明白。

[ðen][hiː; hi][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz][əʊn][hɑːf] - ['gælɪk] [tʌŋ] :

| Then | he | began | in | his | own | half | - | Gallic | tongue | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 开始 | 在 | 他的 | 自己的 | 一半 | - | 高卢语 | 舌头 | : |

然后他开始用他那半高卢语的母语说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [njuːz] . "

| " | I | am | coming | to | the | fleet | to | give | you | news | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 未来 | 到 | 这 | 舰队 | 到 | 给 | 你 | 消息 | . | " |

“我来舰队是为了给你们带来消息。”

" [wɒt] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [ðə; ði][mæn] [spiːk] ? " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [tuː; tə] - .

| " | What | language | does | the | man | speak | ? | " | said | the | interpreter | to | Albinik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 语言 | 做 | 这 | 男人 | 说话 | ? | " | 说 | 这 | 翻译 | 到 | - | . |

“这个人讲什么语言？”翻译问阿尔比尼克。

" [ai][duː; də] [nɒt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ɪn'taɪəli] [streɪndʒ] . "

| " | I | do | not | catch | his | meaning | , | although | his | language | does | not | seem | entirely | strange | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 抓住 | 他的 | 意义 | , | 虽然 | 他的 | 语言 | 做 | 不是 | 似乎 | 完全 | 奇怪的 | . | " |

“我没听懂他的意思，虽然他的语言听起来并不完全奇怪。”

" [hiː; hi] [spiːks] [hɑːf] ['aɪrɪʃ] , [hɑːf] ['gælɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

| " | He | speaks | half | Irish | , | half | Gallic | , | " | answered | Albinik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说话 | 一半 | 爱尔兰 | , | 一半 | 高卢语 | , | " | 回答 | - | . |

“他一半会说爱尔兰语，一半会说高卢语，”阿尔比尼克回答道。

" [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['træfɪkt] [ɒn][ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

| " | I | have | often | trafficked | on | the | coasts | of | his | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 经常 | 贩运 | 在 | 这 | 海岸 | 的 | 他的 | 国家 | . |

“我经常在他国家的沿海地区进行贩运活动。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tʌŋ] .

| I | understand | the | tongue | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 这 | 舌头 | . |

我听得懂舌头的话。

[ðə; ði] ['feləʊ] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [stɪrd] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] . "

| The | fellow | says | he | has | steered | up | to | us | to | give | us | important | news | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 同伴 | 说道 | 他 | 有 | 转向 | 向上 | 到 | 我们 | 到 | 给 | 我们 | 重要的 | 消息 | . | " |

那人说他特意骑车过来给我们带来重要消息。

" [ɑːsk][hɪm] [wɒt] [hɪz; ɪz] [njuːz] [ɪz] . "

| " | Ask | him | what | his | news | is | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 他 | 什么 | 他的 | 消息 | 是 | . | " |

“问问他有什么消息。”

" [wɒt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ? " [kɔːld] - [tuː; tə][ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

| " | What | information | have | you | to | give | ? | " | called | Albinik | to | the | Irishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 信息 | 有 | 你 | 到 | 给 | ? | " | 称为 | - | 到 | 这 | 爱尔兰人 | . |

“你有什么信息可以提供？”阿尔比尼克问那个爱尔兰人。

" [ðə; ði] ['gælɪk] ['ves(ə)lz] , " ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] , " ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [pɔːts] [ɒv; əv] ['brɪtəni] ,

| " | The | Gallic | vessels | , | " | answered | he | , | " | coming | from | various | ports | of | Brittany | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高卢语 | 船只 | , | " | 回答 | 他 | , | " | 未来 | 从 | 各种各样的 | 端口 | 的 | 布列塔尼 | , |

“是高卢的船只，”他回答说，“来自布列塔尼的各个港口。”

[dʒɔɪnd] ['fɔːsɪz] ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [left] .

| joined | forces | yesterday | evening | in | the | bay | I | have | just | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 力量 | 昨天 | 晚上 | 在 | 这 | 湾 | 我 | 有 | 只是 | 左边 | . |

昨晚我们在我刚刚离开的海湾汇合了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [greɪt] ['nʌmbə(r)] , [wel] [ɑːmd] , [wel] [mænd] , [ænd; ənd] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .

| They | are | in | great | number | , | well | armed | , | well | manned | , | and | cleared | for | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 伟大的 | 数字 | , | 出色地 | 武装 | , | 出色地 | 有人值守 | , | 和 | 已清除 | 为了 | 行动 | . |

他们人数众多，装备精良，人员充足，随时准备作战。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðeə(r)] ['æŋkərɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [nɪə(r)][ðə; ði]['hɑːbə(r)]

| They | have | chosen | their | anchorage | at | the | foot | of | the | bay | , | near | the | harbor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 选定 | 他们的 | 安克雷奇 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 湾 | , | 靠近 | 这 | 港口 |

[ɒv; əv] [væn] .

| of | Vannes | . |
|---|---|---|
| 的 | 瓦讷 | . |

他们选择在海湾底部、靠近瓦讷港的地方抛锚。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði] ['prɒməntri] [ɒv; əv]

| You | will | not | be | able | to | see | them | till | after | doubling | the | promontory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 他们 | 直到 | 后 | 翻倍 | 这 | 海角 | 的 |

- . "

| A'elkern | . | " |
|---|---|---|
| - | . | " |

只有将艾尔克恩岬角扩大一倍之后，你们才能看到它们。

" [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['kæriz] [ˌjuː 'es]['feɪvərəb(ə)l] ['taɪdɪŋz] , " [kraɪd] - [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| " | The | Irishman | carries | us | favorable | tidings | , | " | cried | Albinik | to | the | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 爱尔兰人 | 携带 | 我们 | 有利 | 消息 | , | " | 哭 | - | 到 | 这 | 翻译 | . |

“爱尔兰人给我们带来了好消息，”阿尔比尼克对翻译喊道。

" [ðə; ði]['gælɪk] [fliːt] [ɪz] ['skætəd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ; [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

| " | The | Gallic | fleet | is | scattered | on | all | sides | ; | part | of | the | ships | are | in | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高卢语 | 舰队 | 是 | 疏散 | 在 | 全部 | 侧面 | ; | 部分 | 的 | 这 | 船舶 | 是 | 在 | 这 | 河 |

['ɔːreɪ] ;

| Auray | ; |
|---|---|
| 奥雷 | ; |

“高卢舰队四散奔逃；部分船只在奥雷河中；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [stɪl] [mɔː(r)] ['dɪstənt] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɛ'sɑːnt] .

| the | others | , | still | more | distant | , | towards | the | bay | of | Audiern | , | and | Ouessant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | , | 仍然 | 更多的 | 遥远 | , | 向 | 这 | 湾 | 的 | - | , | 和 | 乌埃桑 | . |

其他的山峰则更远，分别位于奥迪尔湾和乌埃桑湾附近。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [beɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [væn] ,

| At | the | foot | of | this | bay | , | for | the | defense | of | Vannes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 湾 | , | 为了 | 这 | 防御 | 的 | 瓦讷 | , |

在这个海湾的底部，为了保卫瓦讷，

[ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks][pɔː(r); pʊə(r)] [mən] , ['beəli] [ɑːmd] [ɪn][ðeə(r)] [heɪst] . "

| are | but | five | or | six | poor | merchantmen | , | barely | armed | in | their | haste | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 但 | 五 | 或者 | 六 | 贫穷的 | 商船 | , | 仅仅 | 武装 | 在 | 他们的 | 匆忙 | . | " |

他们不过是五六个穷苦的商人，匆忙之中几乎没带任何武器。

" [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , " [ðə; ði] [gɒdz] , [æz; əz] ['ɔːlweɪz] , [ɑː(r); ə(r)]['feɪvərəb(ə)l]

| " | By | Jupiter | ! | " | exclaimed | the | interpreter | , | " | the | gods | , | as | always | , | are | favorable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 木星 | ! | " | 惊呼 | 这 | 翻译 | , | " | 这 | 神 | , | 作为 | 总是 | , | 是 | 有利 |

[tuː; tə] ['siːzə(r)] !

| to | Caesar | ! |
|---|---|---|
| 到 | 凯撒 | ! |

“以朱庇特之名！”翻译惊呼道，“众神一如既往地眷顾凯撒！”

" [ðə; ði]['priːtə; 'priːtɔː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [fɔːls]

| " | The | praetor | and | the | officers | , | to | whom | the | interpreter | repeated | the | false |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 执政官 | 和 | 这 | 警官 | , | 到 | 谁 | 这 | 翻译 | 重复 | 这 | 错误的 |

[njuːz] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['paɪlət] ,

| news | given | by | the | pilot | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 给定 | 经过 | 这 | 飞行员 | , |

“翻译向裁判官和军官们重复了飞行员提供的虚假消息，

[siːmd] [ˈɔːlsəʊ] [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈspɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] [gɔːl] .

| seemed | also | overjoyed | at | the | dispersion | of | the | fleet | of | Gaul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 还 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 分散 | 的 | 这 | 舰队 | 的 | 高卢 | . |

似乎也对高卢舰队的溃散感到欣喜若狂。

[væn] [wɒz; wəz] [ðʌs] [dɪˈlɪvəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz]['ɔːlməʊst] [wɪˈðaʊt] [dɪˈfɛnsɪz]

| Vannes | was | thus | delivered | into | the | hands | of | the | Romans | almost | without | defenses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦讷 | 曾是 | 因此 | 发表 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 这 | 罗马书 | 几乎 | 没有 | 防御 |

[ɒn][ðə; ði] [siː] [saɪd] .

| on | the | sea | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海 | 边 | . |

就这样，瓦讷几乎毫无防御工事地落入了罗马人手中，而其沿海一侧几乎没有任何防御。

[ðen] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði][æks] :

| Then | Albinik | said | to | the | interpreter | , | indicating | the | soldier | with | the | axe | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 说 | 到 | 这 | 翻译 | , | 表明 | 这 | 士兵 | 和 | 这 | 斧头 | : |

然后阿尔比尼克指着拿着斧头的士兵对翻译说：

" ['siːzə(r)] [hæz; həz] [sə'spektɪd] [ˌem 'iː] .

| " | Caesar | has | suspected | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯撒 | 有 | 怀疑 | 我 | . |

凯撒怀疑我了。

[ðə; ði][gɒdz][hæv; həv] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| The | gods | have | been | kind | to | allow | me | to | prove | the | injustice | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 有 | 到过 | 种类 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 证明 | 这 | 不公正 | 的 | 他的 |

[ səˈspiʃən ] .

| suspicions | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

诸神眷顾，让我有机会证明他怀疑的不实之处。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['aɪlət] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔː(r)] - [leŋθs] [əˈhed] ? "

| Do | you | see | that | islet | , | about | a | hundred | oar | - | lengths | ahead | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 看 | 那 | 小岛 | , | 关于 | 一个 | 百 | 桨 | - | 长度 | 前方 | ? | " |

你看到前面大约一百桨长的那个小岛了吗?

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | I | see | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 它 | . | " |

“我看到了。”

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [beɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [pˈæsɪdʒɪz] ,

| " | In | order | to | enter | the | bay | , | we | must | take | one | of | two | passages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 命令 | 到 | 进入 | 这 | 湾 | , | 我们 | 必须 | 拿 | 一 | 的 | 二 | 段落 | , |

“要进入海湾，我们必须选择两条通道中的一条，

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlət] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| one | to | the | right | of | the | islet | , | the | other | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 小岛 | , | 这 | 其他 | 到 | 这 | 左边 | . |

一个小岛在右侧，另一个在左侧。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [fliːt] [ɪz][ɪn][maɪ][hændz] .

| The | fate | of | the | Roman | fleet | is | in | my | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命运 | 的 | 这 | 罗马 | 舰队 | 是 | 在 | 我的 | 双手 | . |

罗马舰队的命运掌握在我手中。

[aɪ][kʊd; kəd]['paɪlət][juː; jʊ][baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [pˈæsɪdʒɪz] ,

| I | could | pilot | you | by | one | of | these | passages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 飞行员 | 你 | 经过 | 一 | 的 | 这些 | 段落 | , |

我可以带你走其中一条通道，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| which | to | the | eye | is | exactly | like | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 到 | 这 | 眼睛 | 是 | 确切地 | 喜欢 | 这 | 其他 | , |

从外观上看，它们和另一个完全一样。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [wʊd] [təʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['gæliz] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [riːf] .

| and | an | undercurrent | would | tow | your | galleys | onto | a | sunken | reef | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 暗流 | 会 | 拖 | 你的 | 厨房 | 到 | 一个 | 凹陷 | 礁 | . |

暗流会将你的厨房拖到沉没的礁石上。

[nɒt] [wʌn] [wʊd] [ɪ'skeɪp] . "

| Not | one | would | escape | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 会 | 逃脱 | . | " |

没有一个人能逃脱。

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| " | What | say | you | ? | " | exclaimed | the | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 说 | 你 | ? | " | 惊呼 | 这 | 翻译 | . |

“你有什么说法？”翻译喊道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [peɪnd] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

| As | for | Meroë | , | she | gazed | at | her | husband | in | pained | surprise | , | for | , | by | his | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 梅罗埃 | , | 她 | 凝视 | 在 | 她 | 丈夫 | 在 | 痛苦 | 惊喜 | , | 为了 | , | 经过 | 他的 | 字 | , |

至于梅罗埃，她痛苦而惊讶地望着她的丈夫，因为，根据他的话，

[hiː; hi] [siːmd] ['faɪnəli] [tuː; tə][hæv; həv] [ ri'nauns ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .

| he | seemed | finally | to | have | renounced | his | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 最后 | 到 | 有 | 放弃 | 他的 | 复仇 | . |

他似乎最终放弃了复仇的念头。

" [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

| " | I | speak | the | truth | , | " | answered | Albinik | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说话 | 这 | 真相 | , | " | 回答 | | - | . |

“我说的是实话，”阿尔比尼克回答道。

" [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | I'll | prove | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 证明 | 它 | 到 | 你 | . |

我会证明给你看。

[ðæt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] [nəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ə'tendənt] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [left] .

| That | Irishman | knows | as | well | as | I | the | dangers | attendant | upon | entering | the | bay | he | has | just | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 爱尔兰人 | 知道 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 这 | 危险 | 服务员 | 之上 | 进入 | 这 | 湾 | 他 | 有 | 只是 | 左边 | . |

那个爱尔兰人和我一样清楚，进入他刚刚离开的海湾会带来怎样的危险。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [æz; əz]['paɪlət] ,

| I | shall | ask | him | to | go | before | us | , | as | pilot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 问 | 他 | 到 | 去 | 前 | 我们 | , | 作为 | 飞行员 | , |

我将请他走在我们前面，担任领航员。

[ænd; ənd][ɪn] [əd'vɑːns] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [treɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] .

| and | in | advance | I | shall | trace | for | you | the | route | he | will | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 进步 | 我 | 将 | 痕迹 | 为了 | 你 | 这 | 路线 | 他 | 将要 | 拿 | . |

我将事先为你规划好他将要走的路线。

[fɜːst] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlət] ;

| First | he | will | take | the | channel | to | the | right | of | the | islet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 将要 | 拿 | 这 | 渠道 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 小岛 | ; |

他首先会走小岛右侧的水道;

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [əd'vɑːns] [tɪl] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪz] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][lænd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] ['fɜːðɪst] [ɒf] ;

| then | he | will | advance | till | he | almost | touches | that | point | of | land | which | you | see | furthest | off | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 将要 | 进步 | 直到 | 他 | 几乎 | 触摸 | 那 | 观点 | 的 | 土地 | 哪个 | 你 | 看 | 最远 | 离开 | ; |

然后他会继续前进，直到几乎触碰到你所能看到的最远处的那块陆地;

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [ɒf] [ðəʊz] [blæk] [rɒks] [wɪtʃ] ['taʊə(r)]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ;

| then | he | will | make | a | wide | turn | to | the | right | until | he | is | just | off | those | black | rocks | which | tower | over | yonder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 将要 | 制作 | 一个 | 宽的 | 转动 | 到 | 这 | 正确的 | 直到 | 他 | 是 | 只是 | 离开 | 那些 | 黑色的 | 岩石 | 哪个 | 塔 | 超过 | 远处 | ; |

然后他会向右大转弯，直到他刚好离开远处那些高耸的黑色岩石;

[ðæt] [pɑːs] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [ðəʊz] [rɒks] [ʃʌnd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

| that | pass | behind | us | , | those | rocks | shunned | , | we | shall | be | safely | in | the | bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 在后面 | 我们 | , | 那些 | 岩石 | 被排斥 | , | 我们 | 将 | 是 | 安全 | 在 | 这 | 湾 | . |

绕过我们身后的那些山口，避开那些礁石，我们将安全抵达海湾。

[ɪf] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['eksɪkjuːts] [ðɪs] [mə'nuːvə(r)] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [wɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ? "

| If | the | Irishman | executes | this | manoeuvre | from | point | to | point | , | will | you | still | suspect | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 爱尔兰人 | 执行 | 这 | 演习 | 从 | 观点 | 到 | 观点 | , | 将要 | 你 | 仍然 | 怀疑 | 我 | ? | " |

如果那个爱尔兰人每次都用同样的伎俩，你还会怀疑我吗?

" [nəʊ] , [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| " | No | , | by | Jupiter | ! | " | answered | the | interpreter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 经过 | 木星 | ! | " | 回答 | 这 | 翻译 | . |

“不，以朱庇特的名义！”翻译回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [feɪθ] . "

| " | It | would | then | be | absurd | to | entertain | the | least | doubt | of | your | good | faith | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 然后 | 是 | 荒诞 | 到 | 招待 | 这 | 至少 | 怀疑 | 的 | 你的 | 好的 | 信仰 | . | " |

“那么，如果有人对你的诚意抱有丝毫怀疑，那就太荒谬了。”

" [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [ðen] , " [sed] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ,

| " | Judge | me | then | , | " | said | Albinik | , | and | he | addressed | a | few | words | to | the | Irishman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 法官 | 我 | 然后 | , | " | 说 | - | , | 和 | 他 | 已解决 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 这 | 爱尔兰人 | , |

“那就评判我吧，”阿尔比尼克说道，然后他对那位爱尔兰人说了几句话。

[huː] [ kən'sent ] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði] [ʃɪps] .

| who | consented | to | pilot | the | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 同意 | 到 | 飞行员 | 这 | 船舶 | . |

同意驾驶这些船只的人。

[hɪz; ɪz] [mə'nuːvərɪŋ] ['tælɪd] [ɪg'zæktli] [wɪð] [wɒt] - [hæd; həd] [fɔː'təʊld] .

| His | manoeuvring | tallied | exactly | with | what | Albinik | had | foretold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 机动 | 统计 | 确切地 | 和 | 什么 | - | 有 | 预言 | . |

他的行动与阿尔比尼克的预言完全吻合。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] [ðɪs] ['testɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tru:θflnəs] ,

| The | latter | , | having | given | to | the | Romans | this | testimony | of | his | truthfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | , | 拥有 | 给定 | 到 | 这 | 罗马书 | 这 | 见证 | 的 | 他的 | 真实性 | , |

后者向罗马人作证证明自己诚实之后，

[dɪ'plɔɪd] [ðə; ði] [fli:t] [ɪn] [θri:] [faɪlz] ,

| deployed | the | fleet | in | three | files | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已部署 | 这 | 舰队 | 在 | 三 | 文件 | , |

分三个批次部署了舰队，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [wɪð] [wɪtʃ]

| and | for | some | time | he | guided | them | among | the | little | islands | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 引导 | 他们 | 之中 | 这 | 小的 | 岛屿 | 和 | 哪个 |

[ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz] ['dɒtɪd] .

| the | bay | was | dotted | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 湾 | 曾是 | 虚线 | . |

他带领他们游览了海湾中星罗棋布的小岛一段时间。

[ðen] [hi:; hi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] [ rəuə ] [tu:; tə] [rest] [ɒn][ðeə(r)] [ɔ:z] .

| Then | he | ordered | the | rowers | to | rest | on | their | oars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 订购 | 这 | 划船者 | 到 | 休息 | 在 | 他们的 | 桨 | . |

然后他命令划桨手们在桨上休息。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] ['gælɪk] [fli:t] ,

| From | this | place | they | could | not | see | the | Gallic | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地方 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 高卢语 | 舰队 | , |

从这里他们看不到高卢舰队。

['æŋkəd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜ:ðɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [æt; ət]['ɔ:lməʊst] [tu:] [li:gz] - ['dɪstəns] ,

| anchored | at | the | furthest | part | of | the | bay | at | almost | two | leagues | ' | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锚定 | 在 | 这 | 最远 | 部分 | 的 | 这 | 湾 | 在 | 几乎 | 二 | 联赛 | - | 距离 | , |

船锚抛在海湾最远端，距离近两里格远。

[ænd; ənd] [skri:nd] [frɒm; frəm][ɔ:l] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] ['prɒməntri] .

| and | screened | from | all | eyes | by | a | lofty | promontory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 筛选 | 从 | 全部 | 眼睛 | 经过 | 一个 | 高远 | 海角 | . |

被高耸的海岬遮蔽，所有人的视线都无法触及。

" [naʊ] , " [sed] - [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:prətə(r)] , " [wi:; wi] [naʊ] [rʌn] ['əʊnli][wʌn]['deɪndʒə(r)] ;

| " | Now | , | " | said | Albinik | to | the | interpreter | , | " | We | now | run | only | one | danger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | " | 说 | - | 到 | 这 | 翻译 | , | " | 我们 | 现在 | 跑步 | 仅有的 | 一 | 危险 | ; |

“现在，”阿尔比尼克对翻译说，“我们现在只面临一个危险；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

| it | is | a | great | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 一 | . |

这是一部很棒的作品。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es][ɑ:(r); ə(r)] ['ʃɪftɪŋ] ['sændbæŋk] , [ə'keɪʒnəli] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [taɪdz] ; [ðə; ði]

| Before | us | are | shifting | sandbanks | , | occasionally | displaced | by | the | high | tides | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 是 | 转变 | 沙洲 | , | 偶尔 | 流离失所 | 经过 | 这 | 高的 | 潮汐 | ; | 这 |

['gæliz] [mait] [graʊnd] [ðeə(r)] .

| galleys | might | ground | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 厨房 | 可能 | 地面 | 那里 | . |

我们面前是不断移动的沙洲，偶尔会被高潮推移；帆船可能会在那里搁浅。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] , [ðen] , [ðæt] [ai] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['plʌmɪt] [ɪn][hænd] ,

| It | is | necessary | , | then | , | that | I | reconnoitre | the | passage | plummet | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 必要的 | , | 然后 | , | 那 | 我 | 侦察 | 这 | 通道 | 暴跌 | 在 | 手 | , |

因此，我必须手持铅锤勘察通道。

[bɪˈfɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [fliːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| **before** | **bringing** | **the** | **fleet** | **into** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 带来 | 这 | 舰队 | 进入 | 它 | . |

在将舰队投入战斗之前。

[let] [ðem; ðəm] [rest] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)] [ɔːz] .

| **Let** | **them** | **rest** | **as** | **they** | **are** | **on** | **their** | **oars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 休息 | 作为 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 桨 | . |

让他们像划桨一样休息吧。

['ɔːdə(r)][ðə; ðɪ] [smɔːlɪst] [bəʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['gæli] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] , [wɪð] [tuː] [ rəuə ] .

| **Order** | **the** | **smallest** | **boat** | **your** | **galley** | **has** | **to** | **be** | **launched** | **,** | **with** | **two** | **rowers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 这 | 最小 | 船 | 你的 | 厨房 | 有 | 到 | 是 | 发射 | , | 和 | 二 | 划船者 | . |

订购你厨房能下水的最小的船，配备两名划桨手。

[maɪ] [waɪf] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tɪlə(r)] .

| **My** | **wife** | **will** | **take** | **the** | **tiller** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | 将要 | 拿 | 这 | 耕耘机 | . |

我妻子会负责耕地。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

| **If** | **you** | **have** | **any** | **suspicion** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 任何 | 怀疑 | , |

如果你有任何怀疑，

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ][æks] [meɪ] [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [bəʊt] .

| **you** | **and** | **the** | **soldier** | **with** | **the** | **axe** | **may** | **accompany** | **us** | **in** | **the** | **boat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 这 | 士兵 | 和 | 这 | 斧头 | 可能 | 陪伴 | 我们 | 在 | 这 | 船 | . |

你和那个拿斧头的士兵可以和我们一起乘船。

[ðen] , [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː- ] ,

| **Then** | **,** | **the** | **passage** | **reconnoitred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 这 | 通道 | 侦察 | , |

然后，通道进行了侦察。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə]['paɪlət][ðə; ðɪ] [fliːt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)]

| **I** | **shall** | **return** | **on** | **board** | **to** | **pilot** | **the** | **fleet** | **even** | **to** | **the** | **mouth** | **of** | **the** | **harbor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 返回 | 在 | 木板 | 到 | 飞行员 | 这 | 舰队 | 甚至 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 港口 |

[ɒv; əv] [væn] . "

| **of** | **Vannes** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 的 | 瓦讷 | . | " |

我将返回船上，指挥舰队直至瓦讷港的入口处。

" [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'spekt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| **"** | **I** | **no** | **longer** | **suspect** | **,** | **"** | **answered** | **the** | **interpreter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 更长 | 怀疑 | , | " | 回答 | 这 | 翻译 | . |

“我不再怀疑了，”翻译回答道。

" [bʌt; bət] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sizərz] ['ɔːdə(r)] , ['naɪðə(r)][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)][nɔː(r)][aɪ] [meɪ] [liːv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

| **"** | **But** | **according** | **to** | **Caesar's** | **order** | **,** | **neither** | **the** | **soldier** | **nor** | **I** | **may** | **leave** | **you** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 根据 | 到 | 凯撒的 | 命令 | , | 两者都不 | 这 | 士兵 | 也不 | 我 | 可能 | 离开 | 你 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] . "

| **single** | **instant** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 单身的 | 立即的 | . | " |

“但根据凯撒的命令，无论是士兵还是我，都不能离开你片刻。”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [ ə'sent ] - .

| **"** | **Let** | **it** | **be** | **as** | **you** | **wish** | **,** | **"** | **assented** | **Albinik** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 它 | 是 | 作为 | 你 | 希望 | , | " | 同意 | - | . |

“就按你的意愿来吧，”阿尔比尼克同意道。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ləʊərd; 'laʊərd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gæli] .

| A | small | boat | was | lowered | from | the | galley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 船 | 曾是 | 降低 | 从 | 这 | 厨房 | . |

从厨房放下了一艘小船。

[tuː] [ rəuə ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ;

| Two | rowers | descended | into | it | , | with | the | soldier | and | the | interpreter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 划船者 | 下降 | 进入 | 它 | , | 和 | 这 | 士兵 | 和 | 这 | 翻译 | ; |

两名划桨手和士兵、翻译一起划入水中；

- [ænd; ənd] [ em'bɑːk, im- ][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| Albinik | and | Meroë | embarked | in | their | turn | ; | and | the | boat | drew | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 梅罗埃 | 启航 | 在 | 他们的 | 转动 | ; | 和 | 这 | 船 | 画 | 离开 | 从 |

[ðə; ði]['rəʊmən] [fliːt] ,

| the | Roman | fleet | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 舰队 | , |

阿尔比尼克和梅罗埃随后也上了船；船只驶离了罗马舰队。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ɪts] [ɔːz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['paɪləts] [rɪ'tɜːn] .

| which | was | disposed | in | a | crescent | , | waiting | on | its | oars | , | for | the | pilot's | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 处置 | 在 | 一个 | 新月 | , | 等待 | 在 | 它是 | 桨 | , | 为了 | 这 | 飞行员的 | 返回 | . |

它呈新月形摆放，用桨划水，等待领航员归来。

, ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , [stɪrd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)nz] [ɒv; əv]

| Meroë | , | seated | at | the | helm | , | steered | the | boat | according | to | the | directions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅罗埃 | , | 坐着 | 在 | 这 | 舵 | , | 转向 | 这 | 船 | 根据 | 到 | 这 | 方向 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

| her | husband | . |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | . |

梅罗埃坐在舵位上，按照丈夫的指示掌舵。

[hiː; hi] , ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [praʊ] ,

| He | , | kneeling | and | hanging | over | the | prow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 跪着 | 和 | 绞刑 | 超过 | 这 | 船首 | , |

他跪在船头，身体探出，

['saʊndɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒndərəs] [liːd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [staʊt]

| sounded | the | passage | by | means | of | a | ponderous | lead | fastened | to | a | long | stout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听起来 | 这 | 通道 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 沉重的 | 带领 | 系紧 | 到 | 一个 | 长的 | 肥硕 |

[kɔːd] .

| cord | . |
|---|---|
| 绳索 | . |

用一根系在长而粗的绳子上的沉重铅锤敲击通道。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ðen] ['skɜːtɪŋ] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sænd] - [bɑː(r)]

| Behind | the | little | islet | which | the | boat | was | then | skirting | stretched | a | long | sand | - | bar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 小的 | 小岛 | 哪个 | 这 | 船 | 曾是 | 然后 | 裙边 | 拉伸 | 一个 | 长的 | 沙 | - | 酒吧 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪd] ,

| which | the | tide | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 潮 | , |

船只当时正绕行的小岛后面是一条长长的沙洲，潮水会.....

[ðen] ['ebɪŋ] , [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)] .

| then | ebbing | , | was | beginning | to | uncover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 退潮 | , | 曾是 | 开始 | 到 | 揭露 | . |

然后潮水开始退去，逐渐显露出来。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði][sænd] - [bɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [rɒks] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

| Beyond | the | sand | - | bar | were | several | rocks | fringing | the | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 沙 | - | 酒吧 | 是 | 一些 | 岩石 | 边缘 | 这 | 银行 | . |

沙洲之外，岸边散落着几块岩石。

- [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] [liːd] [ə'njuː] ;

| Albinik | was | just | about | to | heave | the | lead | anew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 举 | 这 | 带领 | 重新 | ; |

阿尔比尼克正准备再次取得领先；

[waɪl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɔːd] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərz] [depθ] ,

| while | seeming | to | be | examining | on | the | cord | the | traces | of | the | water's | depth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 似乎 | 到 | 是 | 检查 | 在 | 这 | 绳索 | 这 | 痕迹 | 的 | 这 | 水的 | 深度 | , |

他似乎正在检查绳子上水深的痕迹，

[hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [lʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)]

| he | exchanged | a | rapid | look | with | his | wife | , | indicating | with | a | glance | the | soldier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交换 | 一个 | 迅速的 | 看 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 表明 | 和 | 一个 | 瞥一眼 | 这 | 士兵 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

| and | the | interpreter | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 翻译 | . |

他迅速与妻子交换了一个眼神，同时用目光示意士兵和翻译。

[ˌʌndə'stʊd] .

| Meroë | understood | . |
|---|---|---|
| 梅罗埃 | 理解 | . |

梅罗伊明白了。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [puːp] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] [ rəuə ]

| The | interpreter | was | seated | near | her | on | the | poop | ; | then | came | the | two | rowers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 曾是 | 坐着 | 靠近 | 她 | 在 | 这 | 船尾 | ; | 然后 | 来了 | 这 | 二 | 划船者 |

[ɒn][ðeə(r)] [bentʃ] ;

| on | their | bench | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 长椅 | ; |

翻译坐在她旁边的船尾；然后两名划船者坐在他们的长凳上；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [stʊd] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][æks] , [bɪ'haɪnd] - ,

| and | at | the | farther | end | stood | the | man | with | the | axe | , | behind | Albinik | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 站立 | 这 | 男人 | 和 | 这 | 斧头 | , | 在后面 | - | , |

在最远端，阿尔比尼克身后站着一个拿着斧头的男人。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [hɪz; ɪz] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| who | was | leaning | at | the | bow | , | his | lead | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 倾斜 | 在 | 这 | 弓 | , | 他的 | 带领 | 在 | 他的 | 手 | . |

他倚在船头，手里拿着铅弹。

['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plʌmɪt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wepən] .

| Rising | suddenly | he | made | of | the | plummet | a | terrible | weapon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崛起 | 突然 | 他 | 制成 | 的 | 这 | 暴跌 | 一个 | 糟糕的 | 武器 | . |

他突然起身，将坠落物变成了一件可怕的武器。

[hiː; hi] [im'paːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ræpɪd] ['məʊʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['slɪŋə(r)] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [slɪŋ] .

| He | imparted | to | it | the | rapid | motion | that | a | slinger | imparts | to | his | sling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 传授 | 到 | 它 | 这 | 迅速的 | 运动 | 那 | 一个 | 投石器 | 赋予 | 到 | 他的 | 吊索 | . |

他赋予它投石手投石索的快速运动。

[ðə; ði] ['hevi] [liːd] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːd] [strʌk] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['helmɪt] [səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt]

| The | heavy | lead | attached | to | the | cord | struck | the | soldier's | helmet | so | violently | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重的 | 带领 | 随附的 | 到 | 这 | 绳索 | 击 | 这 | 士兵的 | 头盔 | 所以 | 暴力 | 那 |

[ðə; ði][mæn][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [stʌnd] [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] .

| the | man | sank | to | the | bottom | of | the | boat | stunned | with | the | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 沉没 | 到 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 船 | 目瞪口呆 | 和 | 这 | 吹 | . |

系在绳子上的沉重铅块猛烈地击打士兵的头盔，士兵被击中后昏迷不醒，沉入船底。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

| The | interpreter | rushed | forward | to | the | aid | of | his | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翻译 | 匆忙 | 向前 | 到 | 这 | 援助 | 的 | 他的 | 伴侣 | , |

翻译立即上前帮助他的同伴。

[bʌt; bət] [siːzd] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [bæk] ;

| but | Meroë | seized | him | by | the | hair | and | pulled | him | back | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 梅罗埃 | 查获 | 他 | 经过 | 这 | 头发 | 和 | 拉 | 他 | 后退 | ; |

但梅罗埃抓住他的头发，把他拽了回来；

['luːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [hiː; hi] [ 'tɔpl ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .

| loosing | his | balance | he | toppled | into | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 他的 | 平衡 | 他 | 倾覆 | 进入 | 这 | 海 | . |

他失去平衡，跌入了海里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ rəuə ] , [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [æt; ət] - , [ɪ'miːdiətli] [rəʊld]

| One | of | the | two | rowers | , | who | had | raised | his | oar | at | Albinik | , | immediately | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 二 | 划船者 | , | WHO | 有 | 提高 | 他的 | 桨 | 在 | - | , | 立即地 | 滚动 |

['hedlɒŋ] ['əʊvəbɔːd] .

| headlong | overboard | . |
|---|---|---|
| 一头扎 | 落水 | . |

两名划桨手中，有一人在阿尔比尼克面前举起了桨，随即头朝下翻入水中。

[ðə; ði] ['muːvmənt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [baɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'prəʊtʃ] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə]

| The | movement | given | to | the | rudder | by | Meroë | made | the | boat | approach | so | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 移动 | 给定 | 到 | 这 | 舵 | 经过 | 梅罗埃 | 制成 | 这 | 船 | 方法 | 所以 | 关闭 | 到 |

[ðə; ði] ['rɒki] ['aɪlət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bəuθ] [liːpt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | rocky | islet | that | she | and | her | husband | both | leaped | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 小岛 | 那 | 她 | 和 | 她 | 丈夫 | 两个都 | 跳跃 | 在 | 它 | . |

梅罗埃操纵船舵，使船靠近岩石小岛，她和丈夫都跳上了小岛。

['ræpɪdli] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp] [rɒks] .

| Rapidly | they | climbed | the | steep | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 快速 | 他们 | 攀登 | 这 | 陡 | 岩石 | . |

他们迅速攀上了陡峭的岩石。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ʃɔː(r)] .

| There | was | now | but | one | obstacle | to | their | reaching | shore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 现在 | 但 | 一 | 障碍 | 到 | 他们的 | 到达 | 支撑 | . |

现在，他们到达海岸只剩下一个障碍了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sænd] - [bɑː(r)] , [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɔːl'redi] [ʌn'kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

| That | was | the | sand | - | bar | , | one | part | of | which | , | already | uncovered | by | the | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 沙 | - | 酒吧 | , | 一 | 部分 | 的 | 哪个 | , | 已经 | 裸露 | 经过 | 这 | 海 | , |

[wɒz; wəz] [ɪn] ['məʊʃn] ,

| was | in | motion | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 运动 | , |

那是一片沙洲，其中一部分已经被海水淹没，并且正在移动。

[æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [eə(r)] ['bʌbəlz] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]

| as | could | be | seen | from | the | air | bubbles | which | continually | rose | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 可以 | 是 | 已见 | 从 | 这 | 空气 | 气泡 | 哪个 | 持续 | 玫瑰 | 到 | 这 |

['sɜːfɪs] .

| surface | . |
|---|---|
| 表面 | . |

从不断上升到水面的气泡可以看出这一点。

[tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bɪs]

| To | take | that | way | to | reach | the | rocks | of | the | shore | was | to | die | in | the | abyss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 那 | 方式 | 到 | 抵达 | 这 | 岩石 | 的 | 这 | 支撑 | 曾是 | 到 | 死 | 在 | 这 | 深渊 |

['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['sɜːfɪs] .

| hidden | under | the | treacherous | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 隐 | 在下面 | 这 | 奸诈 | 表面 | . |

走这条路到达海岸岩石，就等于死在暗藏于险恶水面下的深渊中。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [hɜːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [hɪd][ðem; ðəm]

| Already | the | couple | heard | , | from | the | other | side | of | the | island | , | which | hid | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 夫妻 | 听到 | , | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 岛 | , | 哪个 | 隐藏 | 他们 |

[frɒm; frəm] [vjuː] ,

| from | view | , |
|---|---|---|
| 从 | 看法 | , |

这对夫妇已经听到了从岛的另一边传来的声音，那里的视线无法看到他们。

[ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz]

| the | cries | and | threats | of | the | soldier | , | who | had | recovered | from | his | daze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哭泣 | 和 | 威胁 | 的 | 这 | 士兵 | , | WHO | 有 | 恢复 | 从 | 他的 | 发呆 |

,

,

,

士兵从恍惚中恢复过来后，发出叫喊和威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [huːm] [ðə; ði] [ rəuə ] [hæd; həd] ['daʊtlɪsli] ['pʊld]

| and | the | voice | of | the | interpreter | , | whom | the | rowers | had | doubtlessly | pulled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 翻译 | , | 谁 | 这 | 划船者 | 有 | 毫无疑问 | 拉 |

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| out | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 水 | . |

还有翻译的声音，毫无疑问，是划船者们把他从水里救出来的。

['θʌrəli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðiːz] [kəʊsts] , - [dɪ'skʌvəd] ,

| Thoroughly | familiar | with | these | coasts | , | Albinik | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 熟悉的 | 和 | 这些 | 海岸 | , | - | 发现 | , |

阿尔比尼克对这些海岸线非常熟悉，他发现：

[baɪ][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| by | the | size | of | the | gravel | and | the | clearness | of | the | water | that | covered | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 尺寸 | 的 | 这 | 碎石 | 和 | 这 | 清晰度 | 的 | 这 | 水 | 那 | 涵盖 | 它 | , |

通过砾石的大小和覆盖其上的水的清澈度来判断。

[ðæt] [ðə; ði][sænd] - [bɑː(r)][sʌm; səm]['peɪsɪz] [ɒf] [wɒz; wəz][fɜːm] .

| that | the | sand | - | bar | some | paces | off | was | firm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 沙 | - | 酒吧 | 一些 | 步幅 | 离开 | 曾是 | 公司 | . |

几步开外的沙洲很坚实。

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [hiː; hi][ænd; ənd] [krɒst] , ['weɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] [ weist ] .

| At | that | point | , | he | and | Meroë | crossed | , | wading | up | to | their | waists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 观点 | , | 他 | 和 | 梅罗埃 | 交叉 | , | 涉水 | 向上 | 到 | 他们的 | 腰部 | . |

这时，他和梅罗埃一起过河，水深及腰。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rɒks] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ 'klæmbə ] [ʌp] ['nɪmbli] ,

| They | reached | the | rocks | on | the | shore | , | clambered | up | nimbly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 达到 | 这 | 岩石 | 在 | 这 | 支撑 | , | 攀爬 | 向上 | 敏捷地 | , |

他们到达岸边的岩石旁，敏捷地爬了上去。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] .

| and | then | stopped | a | moment | to | see | if | they | were | pursued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 停止 | 一个 | 片刻 | 到 | 看 | 如果 | 他们 | 是 | 追击 | . |

然后他们停下来片刻，看看是否有人追赶他们。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][æks] , ['hæmpə(r)d][baɪ][hɪz; ɪz] ['hevi] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] , [nəʊ][mɔː(r)]

| The | man | with | the | axe | , | hampered | by | his | heavy | armor | and | being | , | no | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 斧头 | , | 受阻 | 经过 | 他的 | 重的 | 盔甲 | 和 | 存在 | , | 不 | 更多的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] ,

| than | the | interpreter | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 翻译 | , |

那个手持斧头的男人，身披重甲，行动不便，而且他只不过是个翻译而已。

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [muːv] [əˈpɒn] [ˈslɪpəri] [rɒks] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsiːwiːd] ,

| accustomed | to | move | upon | slippery | rocks | covered | with | seaweed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 移动 | 之上 | 滑 | 岩石 | 涵盖 | 和 | 海藻 | , |

习惯于在覆盖着海藻的湿滑岩石上行走，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪlət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɒs] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

| such | as | were | those | of | the | islet | which | they | had | to | cross | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 那些 | 的 | 这 | 小岛 | 哪个 | 他们 | 有 | 到 | 叉 | 在 | 命令 | 到 |

[riːtʃ] [ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,

| reach | the | fugitives | , |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 这 | 逃犯 | , |

例如，他们为了找到逃亡者而必须穿越的小岛上的那些岛屿。

[əˈraɪvd] [ˈɑːftə(r)] [ˈmeni] [ˈefəts] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði] [kwˈɪksændz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [left] [haɪ]

| arrived | after | many | efforts | opposite | the | quicksands | , | which | were | now | left | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达的 | 后 | 许多 | 努力 | 对面的 | 这 | 流沙 | , | 哪个 | 是 | 现在 | 左边 | 高的 |

[ænd; ənd][draɪ][baɪ][ðə; ði][taɪd] .

| and | dry | by | the | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 干燥 | 经过 | 这 | 潮 | . |

经过多次努力，他们终于到达了流沙的对面，而此时流沙已被潮水冲刷得高高的，露出了陆地。

[ˈfjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,

| Furious | at | the | sight | of | Albinik | and | his | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂怒 | 在 | 这 | 视线 | 的 | - | 和 | 他的 | 伴侣 | , |

看到阿尔比尼克和他的同伴，他怒不可遏。

[frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [hɪmˈself] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ænd; ənd][ˈlev(ə)l][sænd] - [bɑː(r)] ,

| from | whom | he | saw | himself | separated | by | only | a | narrow | and | level | sand | - | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 他 | 锯 | 他自己 | 分开 | 经过 | 仅有的 | 一个 | 狭窄的 | 和 | 等级 | 沙 | - | 酒吧 | , |

他看到自己与对方之间只隔着一条狭窄平坦的沙洲。

[ðə; ði][ˈsəʊldʒə(r)] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈiːzi] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒn] .

| the | soldier | thought | the | passage | easy | , | and | dashed | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 想法 | 这 | 通道 | 简单的 | , | 和 | 虚线 | 在 | . |

士兵认为这段路很容易，便飞快地向前冲去。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [step] [hiː; hi][sæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪksænd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

| At | the | first | step | he | sank | in | the | quicksand | up | to | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 步 | 他 | 沉没 | 在 | 这 | 流沙 | 向上 | 到 | 他的 | 膝盖 | . |

他刚迈出第一步，就陷进了流沙里，沙子没过了他的膝盖。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefət] [tuː; tə][klɪə(r)] [hɪmˈself] [bʌt; bət][sæŋk] [diːpə(r)] [jet] , [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .

| He | made | a | violent | effort | to | clear | himself | but | sank | deeper | yet | , | up | to | his | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 一个 | 暴力 | 努力 | 到 | 清除 | 他自己 | 但 | 沉没 | 更深 | 然而 | , | 向上 | 到 | 他的 | 腰部 | . |

他拼命挣扎着想要摆脱困境，但却越陷越深，一直沉到了腰部。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ,

| He | called | his | companions | to | his | aid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 称为 | 他的 | 同伴 | 到 | 他的 | 援助 | , |

他叫来同伴们帮忙，

[bʌt; bət] [ˈhɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [kɔːld] [wen] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈbɪs] .

| but | hardly | had | he | called | when | only | his | head | was | above | the | abyss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 几乎 | 有 | 他 | 称为 | 什么时候 | 仅有的 | 他的 | 头 | 曾是 | 多于 | 这 | 深渊 | . |

但他刚发出呼喊，就只剩下头露出了深渊。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ˈɔːlsəʊ] [dɪsəˈpɪəd] .

| Then | the | head | also | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 头 | 还 | 消失 | . |

然后，头也消失了。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə]['hev(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk] .

| The | soldier | raised | his | hands | to | heaven | as | he | sank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | 提高 | 他的 | 双手 | 到 | 天堂 | 作为 | 他 | 沉没 | . |

士兵在沉没时举起双手向天祈祷。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['aɪən]['gɔːntləts; 'gɑːntləts][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn]

| A | moment | later | only | one | of | his | iron | gauntlets | was | to | be | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 仅有的 | 一 | 的 | 他的 | 铁 | 护手 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 |

[kən'vʌlsɪvli] ['kwɪvərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] .

| convulsively | quivering | above | the | sand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 痉挛地 | 颤抖 | 多于 | 这 | 沙 | . |

片刻之后，只见他的一只铁手套在沙地上剧烈颤抖。

['prez(ə)ntli] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] — ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['bʌbəlz] [ɒv; əv][eə(r)][ɒn]

| Presently | nothing | was | to | be | seen | — | nothing | except | some | bubbles | of | air | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 没有什么 | 曾是 | 到 | 是 | 已见 | — | 没有什么 | 除了 | 一些 | 气泡 | 的 | 空气 | 在 |

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwægmaɪə(r)] .

| the | surface | of | the | quagmire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 的 | 这 | 泥潭 | . |

目前什么也看不见——除了沼泽表面的一些气泡之外，什么也没有。

[ðə; ði] [ rəuə ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)] , [siːzd] [wɪð] [fɪə(r)] , [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] ,

| The | rowers | and | the | interpreter | , | seized | with | fear | , | remained | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 划船者 | 和 | 这 | 翻译 | , | 查获 | 和 | 害怕 | , | 剩余 | 静止不动 | , |

划船者和翻译员吓得一动不动。

[nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə][rɪsk] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [ɪn][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

| not | daring | to | risk | certain | death | in | the | capture | of | the | fugitives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 大胆 | 到 | 风险 | 肯定 | 死亡 | 在 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 逃犯 | . |

不敢冒着生命危险去抓捕逃犯。

['fiːlɪŋ] [seɪf] [æt; ət][lɑːst] , - [ə'drest] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] :

| Feeling | safe | at | last | , | Albinik | addressed | these | words | to | the | interpreter | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 安全的 | 在 | 最后的 | , | - | 已解决 | 这些 | 字 | 到 | 这 | 翻译 | : |

终于感到安全后，阿尔比尼克对翻译说了以下这些话：

" [seɪ] [ðaʊ] [tuː; tə] ['siːzə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪmd] [maɪ'self][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][hɪm] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

| " | Say | thou | to | Caesar | that | I | maimed | myself | to | inspire | him | with | confidence | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 你 | 到 | 凯撒 | 那 | 我 | 残废 | 我 | 到 | 启发 | 他 | 和 | 信心 | 在 | 这 |

[sɪn'serəti] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒfəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

| sincerity | of | my | offers | of | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚意 | 的 | 我的 | 优惠 | 的 | 服务 | . |

“你告诉凯撒，我故意残害自己，是为了让他相信我效力的诚意。”

[maɪ] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['rəʊmən] [fliːt] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [pɜː'dɪʃn] , ['sækrɪfaɪsɪŋ] [maɪ]

| My | design | was | to | conduct | the | Roman | fleet | to | certain | perdition | , | sacrificing | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 设计 | 曾是 | 到 | 执行 | 这 | 罗马 | 舰队 | 到 | 肯定 | 毁灭 | , | 牺牲 | 我的 |

[kəm'pænjən] [ænd; ənd][maɪ'self] .

| companion | and | myself | . |
|---|---|---|---|
| 伴侣 | 和 | 我 | . |

我的目的是让罗马舰队走向灭亡，牺牲我和我的同伴。

['æksɪdənt] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plæn] .

| Accident | changed | my | plan | . |
|---|---|---|---|---|
| 事故 | 已更改 | 我的 | 计划 | . |

意外改变了我的计划。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['paɪlətɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

| Just | as | I | was | piloting | you | into | the | channel | of | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 我 | 曾是 | 飞行员 | 你 | 进入 | 这 | 渠道 | 的 | 破坏 | , |

正当我引导你驶入毁灭之路时，

[wens] [nɒt][ə; eɪ] ['gæli] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,

| whence | not | a | galley | would | have | come | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 不是 | 一个 | 厨房 | 会 | 有 | 来 | 后退 | , |

没有一艘战船能从那里返回。

[wiː; wi] [met] [ðə; ði]['aɪ(ə)rɪʃmən] [huː] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['gælɪk] [ʃɪps] ,

| we | met | the | Irishman | who | informed | me | that | the | Gallic | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 遇见 | 这 | 爱尔兰人 | WHO | 知情的 | 我 | 那 | 这 | 高卢语 | 船舶 | , |

我们遇到了那位爱尔兰人，他告诉我高卢人的船只，

[sɪns] ['jestədeɪ] [ə'sembəld] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [trɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [faɪt] ,

| since | yesterday | assembled | in | great | numbers | and | trimmed | for | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 昨天 | 组装 | 在 | 伟大的 | 数字 | 和 | 修剪过的 | 为了 | 斗争 | , |

自昨日起，他们便已集结众多人员，整装待发。

[ɑː(r); ə(r)] ['æŋkəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [tuː] [liːgz] [ɒf] .

| are | anchored | at | the | foot | of | the | bay | , | two | leagues | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 锚定 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 湾 | , | 二 | 联赛 | 离开 | . |

停泊在海湾底部，距离海岸两里格。

['lɜːnɪŋ] [ðæt] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][plæn] .

| Learning | that | , | I | changed | my | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那 | , | 我 | 已更改 | 我的 | 计划 | . |

得知此事后，我改变了计划。

[aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][kɑːst] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['gæliz] .

| I | no | longer | wished | to | cast | away | the | galleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 更长 | 希望 | 到 | 投掷 | 离开 | 这 | 厨房 | . |

我不再想丢弃那些帆船了。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [baɪ][ə; eɪ][sneə(r)][ɔː(r)][baɪ] ['tretʃəri] ;

| They | will | be | annihilated | just | the | same | , | but | not | by | a | snare | or | by | treachery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 彻底消灭 | 只是 | 这 | 相同的 | , | 但 | 不是 | 经过 | 一个 | 圈套 | 或者 | 经过 | 背信弃义 | ; |

他们终将被消灭，但不是因为陷阱或阴谋；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] ['vælərəs] ['kɒmbæt] , [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] , [gɔːl] [tuː; tə]['rəʊmən] .

| it | will | come | about | in | valorous | combat | , | ship | to | ship | , | Gaul | to | Roman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 来 | 关于 | 在 | 英勇的 | 战斗 | , | 船 | 到 | 船 | , | 高卢 | 到 | 罗马 | . |

它将在英勇的战斗中发生，舰船对舰，高卢人对罗马人。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['lɪs(ə)n] [wel] [tuː; tə] [ðɪs] :

| Now | , | for | the | sake | of | the | fight | to | - | morrow | , | listen | well | to | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 这 | 斗争 | 到 | - | 明天 | , | 听 | 出色地 | 到 | 这 | : |

为了明天的战斗，请仔细听好：

[aɪ][hæv; həv] ['pɜːpəsli] [led] [jɔː(r); jə(r)] ['gæliz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæləʊz] ,

| I | have | purposely | led | your | galleys | into | the | shallows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 故意 | 引领 | 你的 | 厨房 | 进入 | 这 | 浅滩 | , |

我故意将你们的战船引到浅水区，

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɒn][ðə; ði][sændz] .

| where | in | a | few | minutes | they | will | be | left | high | and | dry | on | the | sands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 他们 | 将要 | 是 | 左边 | 高的 | 和 | 干燥 | 在 | 这 | 沙子 | . |

几分钟后，他们就会被遗弃在沙滩上，干涸见底。

[ðeɪ] [wɪl] [steɪ] [ðeə(r)] ['graʊndɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] .

| They | will | stay | there | grounded | , | for | the | tide | is | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 停留 | 那里 | 接地 | , | 为了 | 这 | 潮 | 是 | 坠落 | . |

它们将停在那里不动，因为潮水正在退去。

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːk] [ɪz][tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ;

| To | attempt | to | disembark | is | to | commit | suicide | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 试图 | 到 | 下船 | 是 | 到 | 犯罪 | 自杀 | ; |

试图下船就等于自杀；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [səˈraʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] ['muːvɪŋ] [kwˈɪksændz] [laɪk][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]

| you | are | surrounded | on | all | sides | by | moving | quicksands | like | the | one | in | which | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 包围 | 在 | 全部 | 侧面 | 经过 | 移动 | 流沙 | 喜欢 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 你的 |

['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][æks][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [swˈɒləʊd] [ʌp] .

| soldier | and | his | axe | have | just | been | swallowed | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 和 | 他的 | 斧头 | 有 | 只是 | 到过 | 吞咽 | 向上 | . |

你四面都被流动的流沙包围，就像你的士兵和他的斧头刚刚被吞噬的那片流沙一样。

[rɪˈmeɪn] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ʃɪps] .

| Remain | on | board | of | your | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 木板 | 的 | 你的 | 船舶 | . |

留在船上。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['fləʊtɪd] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] .

| To | - | morrow | they | will | be | floated | again | by | the | rising | tide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 他们 | 将要 | 是 | 漂浮 | 再次 | 经过 | 这 | 上升 | 潮 | . |

明天它们又会被上涨的潮水冲走。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['bæt(ə)l] — ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

| And | to | - | morrow | , | battle | — | battle | to | the | finish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | , | 战斗 | — | 战斗 | 到 | 这 | 结束 | . |

明天，战斗——战斗到最后一刻。

[ðə; ði] [gɔːl] [wɪl] [hæv; həv][wʌns] [mɔː(r)] [ʃəʊd] [ðæt] ['nevə(r)][dɪd] ['bretən] [kə'mɪt] ['triːz(ə)n] ,

| The | Gaul | will | have | once | more | showed | that | never | did | breton | commit | treason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高卢 | 将要 | 有 | 一次 | 更多的 | 显示 | 那 | 绝不 | 做过 | 布列塔尼语 | 犯罪 | 叛国罪 | , |

高卢人将再次证明，布列塔尼人从未犯过叛国罪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['glɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

| and | that | if | he | glories | in | the | death | of | his | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 他 | 荣耀 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 敌人 | , |

如果他以敌人的死亡为荣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['feəli] .

| it | is | because | he | has | killed | his | enemy | fairly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 他 | 有 | 被杀 | 他的 | 敌人 | 相当 | . |

因为他以正当的方式杀死了敌人。

" [ðen] - [ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtɜːprətə(r)] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðeə(r)] [wɜːdz] ,

| " | Then | Albinik | and | Meroë | , | leaving | the | interpreter | terrified | by | their | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | - | 和 | 梅罗埃 | , | 离开 | 这 | 翻译 | 恐惧 | 经过 | 他们的 | 字 | , |

“然后是阿尔比尼克和梅罗埃，他们的话语吓坏了翻译，

[tɜːnd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [væn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][əˈlɑːm] ,

| turned | in | haste | to | the | town | of | Vannes | to | give | the | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 在 | 匆忙 | 到 | 这 | 镇 | 的 | 瓦讷 | 到 | 给 | 这 | 警报 | , |

他们匆忙转向瓦讷镇发出警报，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [fliːt] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['kɒmbæt][ɒn][ðə; ði]

| and | to | warn | the | crews | of | the | Gallic | fleet | to | prepare | for | combat | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 警告 | 这 | 船员 | 的 | 这 | 高卢语 | 舰队 | 到 | 准备 | 为了 | 战斗 | 在 | 这 |

['mɒrəʊ] .

| morrow | . |
|---|---|
| 明天 | . |

并警告高卢舰队的船员们做好明天战斗的准备。

[ɒn][ðə; ði] [wei] , - [waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

| On | the | way | , | Albinik's | wife | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | , | - | 妻子 | 说 | 到 | 他 | : |

途中，阿尔比尼克的妻子对他说：

" [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd] [ɪz][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən] [maɪn] .

| " | The | heart | of | my | beloved | husband | is | more | noble | than | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 心 | 的 | 我的 | 心爱 | 丈夫 | 是 | 更多的 | 高贵 | 比 | 矿 | . |

“我亲爱的丈夫的心比我的心更高尚。”

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rəʊmən] [fliːt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [rɒks] .

| I | wished | to | see | the | Roman | fleet | destroyed | by | the | sea | - | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 看 | 这 | 罗马 | 舰队 | 损毁 | 经过 | 这 | 海 | - | 岩石 | . |

我希望看到罗马舰队被海礁摧毁。

[maɪ] ['hʌzbənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] .

| My | husband | wishes | to | destroy | it | by | the | valor | of | the | Gauls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 丈夫 | 愿望 | 到 | 破坏 | 它 | 经过 | 这 | 勇气 | 的 | 这 | 高卢人 | . |

我丈夫希望凭借高卢人的英勇摧毁它。

[meɪ] [aɪ][fər'evə(r)][biː; bi] [praʊd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [waɪf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] !

| May | I | forever | be | proud | that | I | am | wife | to | such | a | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 永远 | 是 | 自豪的 | 那 | 我 | 是 | 妻子 | 到 | 这样的 | 一个 | 男人 | ! |

我愿永远为嫁给这样一位男人而感到骄傲!

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

| " | CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 六年级 | . |

第六章

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

| THE | EVE | OF | BATTLE | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 前夕 | 的 | 战斗 | . |

决战前夕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [væn] ; [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [væn] [wɪtʃ] ,

| It | was | the | eve | of | the | battle | of | Vannes | ; | the | battle | of | Vannes | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 前夕 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 瓦讷 | ; | 这 | 战斗 | 的 | 瓦讷 | 哪个 | , |

那是瓦讷战役的前夜；瓦讷战役，

[weɪdʒd] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['brɪtəni] , [ænd; ənd] ,

| waged | on | land | and | sea | , | was | to | decide | the | fate | of | Brittany | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发动 | 在 | 土地 | 和 | 海 | , | 曾是 | 到 | 决定 | 这 | 命运 | 的 | 布列塔尼 | , | 和 | , |

['kɒnsɪkwəntli] , [ɒv; əv][ɔːl] [gɔːl] ,

| consequently | , | of | all | Gaul | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 的 | 全部 | 高卢 | , |

这场在陆地和海上进行的战争，将决定布列塔尼的命运，进而决定整个高卢的命运。

['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] [ɔː(r)] [ɪn'sleɪvmənt] .

| whether | for | liberty | or | enslavement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 为了 | 自由 | 或者 | 奴役 | . |

无论是为了自由还是奴役。

[ɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] ,

| On | this | memorable | evening | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 难忘 | 晚上 | , |

在这个令人难忘的夜晚，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli][juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['gælɪk][kæmp] ,

| in | the | presence | of | all | the | members | of | our | family | united | in | the | Gallic | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在场 | 的 | 全部 | 这 | 成员 | 的 | 我们的 | 家庭 | 团结的 | 在 | 这 | 高卢语 | 营 | , |

在所有与家人一同在高卢战营中并肩作战的成员面前，

[ɪk'sept] [maɪ] ['brʌðə(r)] - , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['gælɪk] [fliːt] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] [mɔːr'biːˌɑːn]

| except | my | brother | Albinik | , | who | had | joined | the | Gallic | fleet | in | the | bay | of | Morbihan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我的 | 兄弟 | - | , | WHO | 有 | 加入 | 这 | 高卢语 | 舰队 | 在 | 这 | 湾 | 的 | 莫尔比昂 |

,

,

,

除了我的兄弟阿尔比尼克，他加入了驻扎在莫尔比昂湾的高卢舰队。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] ['dʒəʊəl] , [ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] , [ə'drest] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst]

| my | father | Joel | , | the | brenn | of | the | tribe | of | Karnak | , | addressed | me | , | his | eldest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | 乔尔 | , | 这 | 布伦 | 的 | 这 | 部落 | 的 | 卡纳克 | , | 已解决 | 我 | , | 他的 | 长子 |

[bɔːn] ,

| born | , |
|---|---|
| 出生 | , |

我的父亲乔尔，卡纳克部落的布伦人，对我，他的长子说：

- [ðə; ði] ['ɪeɪbərə(r)] , [huː] [naʊ] [raɪts] [ðɪs] [ə'kaʊnt] .

| Guilhern | the | laborer | , | who | now | writes | this | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 劳动者 | , | WHO | 现在 | 写 | 这 | 帐户 | . |

劳工吉尔亨，现在写下了这段叙述。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :

| He | said | to | me | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 我 | : |

他对我说：

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .

| " | To | - | morrow | , | my | son | , | is | the | day | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 明天 | , | 我的 | 儿子 | , | 是 | 这 | 天 | 的 | 战斗 | . |

“孩子，明天就是决战之日。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [hɑːd] .

| We | shall | fight | hard | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 斗争 | 难的 | . |

我们将奋力战斗。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [əʊld] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] .

| I | am | old | — | you | are | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 老的 | — | 你 | 是 | 年轻的 | . |

我老了，你还年轻。

[ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [deθ] [wɪl] ['daʊtləs] ['kæri] [ˌem 'iː] [hens] [fɜːst] ;

| The | angel | of | death | will | doubtless | carry | me | hence | first | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 的 | 死亡 | 将要 | 毫无疑问 | 携带 | 我 | 因此 | 第一的 | ; |

死神天使无疑会先带我离开人世；

[pə'hæps] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪf] [maɪ] ['seɪntɪd] ['dɔːtə(r)] ['hiːnə] .

| perhaps | to | - | morrow | I | shall | meet | in | the | other | life | my | sainted | daughter | Hena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到 | - | 明天 | 我 | 将 | 见面 | 在 | 这 | 其他 | 生活 | 我的 | 圣徒 | 女儿 | 指甲花 | . |

或许明天我会在来世与我圣洁的女儿海娜重逢。

[hɪə(r)] , [naʊ] , [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ɑːsk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

| Here | , | now | , | is | what | I | ask | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 现在 | , | 是 | 什么 | 我 | 问 | 的 | 你 | , |

现在，这就是我对你们的要求：

[ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] ['menəs] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

| in | the | face | of | the | misfortunes | which | menace | our | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 不幸 | 哪个 | 威胁 | 我们的 | 国家 | , |

面对威胁我们国家的种种不幸，

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊmənz] .

| for | to | - | morrow | the | fortunes | of | war | may | go | with | the | Romans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | - | 明天 | 这 | 财富 | 的 | 战争 | 可能 | 去 | 和 | 这 | 罗马书 | . |

明天战争的命运或许会掌握在罗马人手中。

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)] [stɒk] [ʃæl; ʃəl][lɑːst] ,

| My | desire | is | that | as | long | as | our | stock | shall | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 欲望 | 是 | 那 | 作为 | 长的 | 作为 | 我们的 | 库存 | 将 | 最后的 | , |

我希望，只要我们的库存还有剩余，

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][əʊld] [gɔːl] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['meməriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evə(r)] [kept]

| the | love | of | old | Gaul | and | sacred | memories | of | our | fathers | shall | be | ever | kept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 的 | 老的 | 高卢 | 和 | 神圣 | 回忆 | 的 | 我们的 | 父亲们 | 将 | 是 | 曾经 | 保留 |

[freʃ] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] .

| fresh | in | our | family | . |
|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 在 | 我们的 | 家庭 | . |

我们将永远铭记对古高卢的热爱和对先辈的神圣记忆。

[ɪf] ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [friː] [men] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,

| If | our | children | should | remain | free | men | , | the | love | of | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们的 | 孩子们 | 应该 | 保持 | 自由的 | 男人 | , | 这 | 爱 | 的 | 国家 | , |

如果我们的孩子能够保持自由，热爱祖国，

[ðə; ði] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [wɪl] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]

| the | reverence | for | the | memory | of | their | ancestors | , | will | all | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尊敬 | 为了 | 这 | 记忆 | 的 | 他们的 | 祖先 | , | 将要 | 全部 | 这 | 更多的 |

[ɪn'dɪə(r)] [ðeə(r)] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| endear | their | liberty | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 心爱的 | 他们的 | 自由 | 到 | 他们 | . |

他们对先辈的敬仰之情，将使他们更加珍惜自由。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] [sleɪvz] , [ðiːz] ['həʊli] ['meməriz] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] ,

| If | they | must | live | and | die | slaves | , | these | holy | memories | will | remind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 必须 | 居住 | 和 | 死 | 奴隶 | , | 这些 | 圣 | 回忆 | 将要 | 提醒 | 他们 | , |

[frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| from | generation | to | generation | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一代 | 到 | 一代 | , |

如果他们注定要为奴而生，为奴而死，那么这些神圣的记忆将世世代代提醒他们。

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [gɒdz] , ['væliənt] [ɪn][wɔː(r)] , [ˌɪndɪ'pendənt]

| that | there | was | a | time | when | , | faithful | to | their | gods | , | valiant | in | war | , | independent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | 什么时候 | , | 忠实 | 到 | 他们的 | 神 | , | 英勇 | 在 | 战争 | , | 独立的 |

[ænd; ənd] ['hæpi] ,

| and | happy | , |
|---|---|---|
| 和 | 快乐的 | , |

曾几何时，他们忠于自己的神明，英勇善战，独立而幸福，

['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][baɪ] [sɪ'vɪə(r)] [tɔɪl] , ['keələs]

| masters | of | the | soil | which | they | had | won | from | nature | by | severe | toil | , | careless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大师 | 的 | 这 | 土壤 | 哪个 | 他们 | 有 | 韩元 | 从 | 自然 | 经过 | 严重 | 辛劳 | , | 粗心 |

[ɒv; əv] [deθ] ,

| of | death | , |
|---|---|---|
| 的 | 死亡 | , |

他们是辛勤劳作从大自然手中夺取的土地的主人，对死亡毫不在意。

[huːz] ['siːkrət] [ðeɪ] [held] , [ðə; ði] ['gælɪk] [reɪs] [lɪvd; 'laɪvd] , [fɪəd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

| whose | secret | they | held | , | the | Gallic | race | lived | , | feared | by | the | whole | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 秘密 | 他们 | 握住 | , | 这 | 高卢语 | 种族 | 居住地 | , | 害怕 | 经过 | 这 | 所有的 | 世界 | , |

他们掌握着高卢人的秘密，高卢人因此而为世人所畏惧。

[jet] [wɪ'ðɔːl] [hɒ'spɪtəb(ə)l][tuː; tə] ['piːplz] [huː] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['frendli] [hænd] .

| yet | withal | hospitable | to | peoples | who | extended | to | them | a | friendly | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 此外 | 好客 | 到 | 人民 | WHO | 扩展 | 到 | 他们 | 一个 | 友好的 | 手 | . |

然而，他们也热情款待那些向他们伸出友好之手的人们。

[ðiːz] ['memərɪz] , [kept] [ə'laɪv][frɒm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] , [wɪl] [meɪk] ['sleɪvəri] [mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə]

| These | memories | , | kept | alive | from | age | to | age | , | will | make | slavery | more | horrible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 回忆 | , | 保留 | 活 | 从 | 年龄 | 到 | 年龄 | , | 将要 | 制作 | 奴隶制 | 更多的 | 可怕 | 到 |

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| our | children | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 孩子们 | , |

这些代代相传的记忆，会让我们的孩子更加痛恨奴隶制。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | some | day | give | them | the | strength | to | overthrow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 天 | 给 | 他们 | 这 | 力量 | 到 | 推翻 | 它 | . |

总有一天，要赋予他们推翻它的力量。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðiːz] ['memərɪz] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] ,

| In | order | that | these | memories | may | be | thus | transmitted | from | century | to | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 这些 | 回忆 | 可能 | 是 | 因此 | 传输 | 从 | 世纪 | 到 | 世纪 | , |

为了使这些记忆能够代代相传，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɒmɪs] [baɪ] ['hiːsəs] , [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld]['gælɪk]

| you | must | promise | by | Hesus | , | my | son | , | to | be | faithful | to | our | old | Gallic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 承诺 | 经过 | 耶稣 | , | 我的 | 儿子 | , | 到 | 是 | 忠实 | 到 | 我们的 | 老的 | 高卢语 |

['kʌstəm] .

| custom | . |
|---|---|
| 风俗 | . |

你必须以耶稣的名义发誓，我的儿子，要忠于我们古老的高卢习俗。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['tendəli] [gɑːd] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['relɪks] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'trʌst]

| You | must | tenderly | guard | this | collection | of | relics | which | I | am | going | to | entrust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 温柔地 | 警卫 | 这 | 收藏 | 的 | 遗物 | 哪个 | 我 | 是 | 去 | 到 | 委托 |

[juː; jʊ] [wɪð] ;

| you | with | ; |
|---|---|---|
| 你 | 和 | ; |

你必须小心守护我将要托付给你的这批圣物；

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

| you | must | add | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 添加 | 到 | 它 | ; |

你必须添加内容；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [-] [sweə(r)][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] ,

| you | must | make | your | son | Sylvest | swear | to | increase | it | in | his | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 制作 | 你的 | 儿子 | 西尔维斯特 | 发誓 | 到 | 增加 | 它 | 在 | 他的 | 转动 | , |

你必须让你的儿子西尔维斯特发誓，在他执掌大权的时候要增加它。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [meɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)][fɔː(r)] - ['fɑːðəz] ,

| so | that | the | children | of | your | grandchildren | may | imitate | their | fore | - | fathers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 孩子们 | 的 | 你的 | 孙辈 | 可能 | 模拟 | 他们的 | 前 | - | 父亲们 | , |

这样，你的子孙后代就可以效法他们的祖先。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] [baɪ][ðeə(r)] [pɒ'sterəti] .

| and | may | themselves | be | imitated | by | their | posterity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 他们自己 | 是 | 模仿 | 经过 | 他们的 | 后人 | . |

他们的言行举止可能会被后代效仿。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

| Here | is | the | collection | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 收藏 | . |

以下是藏品。

[ðə; ði] [fɜːst] [rəʊl] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [tʃɑːnst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fæməli] [ʌp] [tuː; tə]

| The | first | roll | contains | the | story | of | all | that | has | chanced | to | our | family | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 卷 | 包含 | 这 | 故事 | 的 | 全部 | 那 | 有 | 偶然 | 到 | 我们的 | 家庭 | 向上 | 到 |

[ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [maɪ] [dɪə(r)] - ['bɜːθdeɪ] ,

| the | anniversary | of | my | dear | Hena's | birthday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周年纪念日 | 的 | 我的 | 亲爱的 | - | 生日 | , |

第一卷记录了从我亲爱的海娜生日到我们家发生的所有事情。

[ðæt] [deɪ] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [daɪ] .

| that | day | which | also | saw | her | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 天 | 哪个 | 还 | 锯 | 她 | 死 | . |

那天也是她去世的日子。

[ðɪs] ['ʌðə(r)] [rəʊl] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnset] [frɒm; frəm] [maɪ] [sʌn] - [ðə; ði] ['mærɪnə(r)]

| This | other | roll | I | received | this | evening | about | sunset | from | my | son | Albinik | the | mariner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 卷 | 我 | 已收到 | 这 | 晚上 | 关于 | 日落 | 从 | 我的 | 儿子 | - | 这 | 水手 |

.

:

.

今天傍晚日落时分，我的儿子，水手阿尔比尼克，收到了我儿子寄来的另一卷纸。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɜːnt] ['terətri] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp]

| It | contains | the | story | of | his | journey | across | the | burnt | territory | , | to | the | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包含 | 这 | 故事 | 的 | 他的 | 旅行 | 穿过 | 这 | 烧焦的 | 领土 | , | 到 | 这 | 营 |

[ɒv; əv] ['siːzə(r)] .

| of | Caesar | . |
|---|---|---|
| 的 | 凯撒 | . |

它讲述了他穿越被烧毁的土地，前往凯撒营地的旅程。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [θrəʊz] ['ɒnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɔːl] ,

| This | account | throws | honor | on | the | courage | of | the | Gaul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐户 | 投掷 | 荣誉 | 在 | 这 | 勇气 | 的 | 这 | 高卢 | , |

这段记载颂扬了高卢人的勇气。

[ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] ['ɒnə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['feɪθf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

| it | throws | honor | on | your | brother | and | his | wife | , | faithful | as | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 投掷 | 荣誉 | 在 | 你的 | 兄弟 | 和 | 他的 | 妻子 | , | 忠实 | 作为 | 他们 | 是 | , |

['ɔːlməʊst] [ɪk'sesɪvli] [səʊ] ,

| almost | excessively | so | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 过度 | 所以 | , |

这给你的兄弟和他的妻子带来了荣耀，他们忠诚无比，甚至可以说是过于忠诚了。

[tuː; tə] [ðæt] ['mæksɪm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] : - ['nevə(r)] [dɪd] ['bretən] [kə'mɪt] ['triːz(ə)n] . -

| to | that | maxim | of | our | fathers | : | ' | Never | did | Breton | commit | treason | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 格言 | 的 | 我们的 | 父亲们 | : | - | 绝不 | 做过 | 布列塔尼 | 犯罪 | 叛国罪 | . | - |

正如我们先辈的格言所说：“布列塔尼人从未犯过叛国罪。”

[ðiːz] ['raɪtɪŋz] [aɪ] [kən'faɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| These | writings | I | confide | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 著作 | 我 | 信任 | 到 | 你 | . |

我将这些文字倾诉给你。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['kɒnflɪkt] [ɪf] [aɪ] [sə'vaɪv] .

| You | will | return | them | to | me | after | to | - | morrow's | conflict | if | I | survive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 返回 | 他们 | 到 | 我 | 后 | 到 | - | 明天 | 冲突 | 如果 | 我 | 存活 | . |

如果我能活到明天，你们会在战斗结束后把它们还给我。

[ɪf] [nɒt] , [duː; də] [juː; jʊ] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [ɪn] [læk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðəz] .

| If | not | , | do | you | preserve | them | , | or | in | lack | of | you | , | your | brothers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | , | 做 | 你 | 保存 | 他们 | , | 或者 | 在 | 缺少 | 的 | 你 | , | 你的 | 兄弟 | . |

否则，你们会保护他们吗？或者，如果你们不保护他们，你们的兄弟们会保护他们吗？

[duː; də][juː; jʊ] [ɪn'skraɪb] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪliz] ;

| Do | you | inscribe | the | principal | events | of | your | life | and | your | family's | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 题 | 这 | 主要的 | 活动 | 的 | 你的 | 生活 | 和 | 你的 | 家庭的 | ; |

你会记录自己和家人生活中的重大事件吗?

[hænd][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd]

| hand | the | account | over | to | your | son | , | that | he | may | do | as | you | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 这 | 帐户 | 超过 | 到 | 你的 | 儿子 | , | 那 | 他 | 可能 | 做 | 作为 | 你 | , | 和 |

[ðʌs] [ɒn] ,

| thus | on | , |
|---|---|---|
| 因此 | 在 | , |

把账户交给你的儿子，让他照你的做法去做，以此类推。

[fər'evə(r)] — [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

| forever | — | generation | after | generation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 永远 | — | 一代 | 后 | 一代 | . |

永远——一代又一代。

[duː; də][juː; jʊ][sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ] ['hiːsəs] , [tuː; tə] [rɪ'spekt] [maɪ] ['wɪʃɪz] ?

| Do | you | swear | to | me | , | by | Hesus | , | to | respect | my | wishes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 发誓 | 到 | 我 | , | 经过 | 耶稣 | , | 到 | 尊重 | 我的 | 愿望 | ? |

你向我发誓，以耶稣的名义，你会尊重我的意愿吗?

" [aɪ] , - [ðə; ði]['leɪbərə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] : " [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)]['dʒəʊəl] ,

| " | I | , | Guilhern | the | laborer | , | answered | : | " | I | swear | to | my | father | Joel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | , | - | 这 | 劳动者 | , | 回答 | : | " | 我 | 发誓 | 到 | 我的 | 父亲 | 乔尔 | , |

“我，劳工吉尔亨，回答说：‘我向我的父亲乔尔发誓，

[ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] ['feɪθfəli] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .

| the | brenn | of | the | tribe | of | Karnak | , | that | I | will | faithfully | carry | out | his | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布伦 | 的 | 这 | 部落 | 的 | 卡纳克 | , | 那 | 我 | 将要 | 忠实 | 携带 | 出去 | 他的 | 欲望 | . |

卡纳克部落的布伦，我将忠实地执行他的愿望。

" [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ðen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] - [deɪ] ,

| " | The | orders | then | given | to | me | by | my | father | , | I | have | carried | out | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 订单 | 然后 | 给定 | 到 | 我 | 经过 | 我的 | 父亲 | , | 我 | 有 | 携带 | 出去 | 到 | - | 天 | , |

“我今天已经执行了我父亲当时交给我的命令。”

[lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [væn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [mis'fɔːtʃənz] .

| long | after | the | battle | of | Vannes | , | and | after | innumerable | misfortunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 后 | 这 | 战斗 | 的 | 瓦讷 | , | 和 | 后 | 无数 | 不幸 | . |

瓦讷战役很久以后，经历了无数不幸之后。

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɔː(r)] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] [-] .

| I | make | the | recital | or | these | misfortunes | for | you | , | my | son | Sylvest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 这 | 独奏会 | 或者 | 这些 | 不幸 | 为了 | 你 | , | 我的 | 儿子 | 西尔维斯特 | . |

我把这些不幸都归咎于你，我的儿子西尔维斯特。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [wɪð] [blʌd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ðɪs] ['nærətɪv] .

| It | is | not | with | blood | that | I | should | write | this | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 和 | 血 | 那 | 我 | 应该 | 写 | 这 | 叙述 | . |

我不想用鲜血来书写这段故事。

[nəʊ] [blʌd] [wʊd] [rʌn] [draɪ] .

| No | blood | would | run | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 血 | 会 | 跑步 | 干燥 | . |

血液不会干涸。

[aɪ] [raɪt] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv][reɪdʒ] , ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , — [ðeə(r)] [sɔːs] ['nevə(r)] [rʌnz] [draɪ] !

| I | write | with | tears | of | rage | , | hatred | and | anguish | , | — | their | source | never | runs | dry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写 | 和 | 眼泪 | 的 | 愤怒 | , | 仇恨 | 和 | 痛苦 | , | — | 他们的 | 来源 | 绝不 | 跑步 | 干燥 | ! |

我怀着愤怒、仇恨和痛苦的泪水写下这些文字——它们的源泉永不枯竭!

['ɑːftə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['brʌðə(r)] - ['paɪlətɪd][ðə; ði]['rəʊmən] [fliːt] ['ɪntuː]

| After | my | poor | and | well | - | beloved | brother | Albinik | piloted | the | Roman | fleet | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我的 | 贫穷的 | 和 | 出色地 | - | 心爱 | 兄弟 | - | 试飞 | 这 | 罗马 | 舰队 | 进入 |

[ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv][mɔːr'biːˌɑːn] ,

| the | bay | of | Morbihan | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 湾 | 的 | 莫尔比昂 | , |

在我可怜而亲爱的兄弟阿尔比尼克率领罗马舰队驶入莫尔比昂湾之后，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [væn]

| the | following | was | the | course | of | events | on | the | day | of | the | battle | of | Vannes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 曾是 | 这 | 课程 | 的 | 活动 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 瓦讷 |

.

:

.

以下是瓦讷战役当日的事件经过。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tʊk] [pleɪs] ['ʌndə(r)][maɪ] [əʊn] [aɪz] — [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| It | all | took | place | under | my | own | eyes | — | I | saw | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 采取 | 地方 | 在下面 | 我的 | 自己的 | 眼睛 | — | 我 | 锯 | 它 | 全部 | . |

这一切都发生在我眼前——我亲眼目睹了一切。

[wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld]

| Were | I | to | have | lived | all | the | days | I | am | to | live | in | the | next | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我 | 到 | 有 | 居住地 | 全部 | 这 | 天 | 我 | 是 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 下一个 | 世界 |

[ænd; ənd]['ɪntuː][ɔːl] [ɪn'fɪnəti] ,

| and | into | all | infinity | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 全部 | 无穷大 | , |

如果我能活到我本该活到的年纪，就能活到来世，活到永恒，

[jet] [wɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [deɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] ; [ðæt] ['fɒləʊd]

| yet | will | the | remembrance | of | that | frightful | day | , | and | of | the | days | ; | that | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 将要 | 这 | 纪念 | 的 | 那 | 可怕 | 天 | , | 和 | 的 | 这 | 天 | ; | 那 | 随后 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

然而，人们将永远铭记那可怕的一天，以及随后的日子。

[biː; bi]['evə(r)]['vɪvɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| be | ever | vivid | before | me | , | as | vivid | as | it | is | now | , | as | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 曾经 | 生动 | 前 | 我 | , | 作为 | 生动 | 作为 | 它 | 是 | 现在 | , | 作为 | 它 | 曾是 | , |

它要永远清晰地呈现在我眼前，就像现在这样清晰，就像过去那样清晰。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

| and | as | it | ever | will | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 曾经 | 将要 | 是 | . |

将来也一直如此。

['dʒəʊəl][maɪ]['fɑːðə(r)] , - [maɪ] ['mʌðə(r)] , - [maɪ] [waɪf] , [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [-]

| Joel | my | father | , | Margarid | my | mother | , | Henory | my | wife | , | my | two | children | Sylvest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | 我的 | 父亲 | , | - | 我的 | 母亲 | , | - | 我的 | 妻子 | , | 我的 | 二 | 孩子们 | 西尔维斯特 |

[ænd; ənd] - ,

| and | Syomara | , |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

我的父亲乔尔，我的母亲玛格丽德，我的妻子亨利奥里，我的两个孩子西尔维斯特和西奥玛拉，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['brʌðə(r)] [mi'kaɪəl][ðə; ði] ['ɑːmərə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['mɑːθə] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

| as | well | as | my | brother | Mikael | the | armorer | , | his | wife | Martha | , | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 我的 | 兄弟 | 米凯尔 | 这 | 盔甲匠 | , | 他的 | 妻子 | 玛莎 | , | 和 | 他们的 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

还有我的兄弟，盔甲匠米凯尔，他的妻子玛莎，以及他们的孩子们，

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['əʊnli]['aʊə(r)] ['nɪərɪst] ['relətɪvz] , [hæd; həd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪb] ,

| to | mention | only | our | nearest | relatives | , | had | , | like | all | the | rest | of | our | tribe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提到 | 仅有的 | 我们的 | 最近的 | 亲属 | , | 有 | , | 喜欢 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 部落 | , |

仅举我们最近的亲戚为例，他们和我们部落里的其他人一样，

['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['gælɪk][kæmp] .

| gathered | in | the | Gallic | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 在 | 这 | 高卢语 | 营 | . |

聚集在高卢营地。

['aʊə(r)][wɔː(r)] ['tʃæriːəts] , ['kʌvəd] [wɪð] [klɒθ] ,

| Our | war | chariots | , | covered | with | cloth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 战争 | 战车 | , | 涵盖 | 和 | 布 | , |

我们的战车，用布覆盖着，

[hæd; həd] [sɜːvd] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] [tents] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət] [væn] .

| had | served | us | for | tents | until | the | day | of | the | battle | at | Vannes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 服务 | 我们 | 为了 | 帐篷 | 直到 | 这 | 天 | 的 | 这 | 战斗 | 在 | 瓦讷 | . |

直到瓦讷战役那天，这些帐篷一直为我们提供住处。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [kɔːld] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz]

| During | the | night | , | the | council | , | called | together | by | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | , | 这 | 理事会 | , | 称为 | 一起 | 经过 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 |

, [ænd; ənd] - ,

| , | and | Tallyessin | , |
|---|---|---|---|
| , | 和 | - | , |

当晚，百谷酋长和塔利耶辛召集了议会，

[ðə; ði]['əʊldɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] , [hæd; həd] [met] .

| the | oldest | of | the | druids | , | had | met | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最老 | 的 | 这 | 德鲁伊 | , | 有 | 遇见 | . |

德鲁伊中最年长的人曾见过面。

['sevrəl] [ ˌmaunti'niə ] [ɒv; əv]['eəriːz] , ['maʊntɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['taɪələs] ['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] ,

| Several | mountaineers | of | Ares | , | mounted | on | their | tireless | little | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 登山者 | 的 | 阿瑞斯 | , | 安装 | 在 | 他们的 | 不知疲倦 | 小的 | 马匹 | , |

阿瑞斯的几位登山者，骑着他们不知疲倦的小马，

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [skaʊt] [ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

| were | sent | out | in | the | evening | to | scout | the | area | of | the | conflagration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 发送 | 出去 | 在 | 这 | 晚上 | 到 | 侦察 | 这 | 区域 | 的 | 这 | 大火 | . |

当晚派人出去侦察火灾区域。

[æt; ət] [dɔːn] [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [æt; ət][sɪks] [liːgz] - ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

| At | dawn | they | hastened | back | to | report | that | at | six | leagues | ' | distance | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黎明 | 他们 | 加快 | 后退 | 到 | 报告 | 那 | 在 | 六 | 联赛 | - | 距离 | 从 |

[væn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑːmi] ,

| Vannes | they | saw | the | fires | of | the | Roman | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦讷 | 他们 | 锯 | 这 | 火灾 | 的 | 这 | 罗马 | 军队 | , |

黎明时分，他们匆匆赶回报告说，在距离瓦讷六里格的地方，他们看到了罗马军队的篝火。

[ɪn'kæmpt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .

| encamped | that | night | in | the | midst | of | the | ruins | of | the | town | of | Morh'ek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营地 | 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 镇 | 的 | - | . |

当晚，他们在莫赫克镇的废墟中扎营。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['siːzə(r)] ,

| The | Chief | of | the | Hundred | Valleys | concluded | that | Caesar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | 结束 | 那 | 凯撒 | , |

百谷之首得出结论：凯撒，

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] ['fæmɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɪn]

| to | escape | from | the | circle | of | devastation | and | famine | that | was | drawing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 圆圈 | 的 | 毁灭 | 和 | 饥荒 | 那 | 曾是 | 绘画 | 在 |

['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

| closer | and | closer | upon | his | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 之上 | 他的 | 军队 | , |

为了逃离正步步逼近他军队的毁灭和饥荒的漩涡，

[hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [baɪ] [fɔːst] ['maːtʃiz] ,

| had | left | the | wasted | country | behind | him | by | forced | marches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 这 | 浪费 | 国家 | 在后面 | 他 | 经过 | 强制 | 游行 | , |

他被迫行军，离开了那片满目疮痍的土地。

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gɔːlz] .

| and | intended | to | offer | battle | to | the | Gauls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 故意的 | 到 | 提供 | 战斗 | 到 | 这 | 高卢人 | . |

并意图向高卢人发起进攻。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [miːt] ['siːzə(r)] ,

| The | council | resolved | to | advance | to | meet | Caesar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理事会 | 已解决 | 到 | 进步 | 到 | 见面 | 凯撒 | , |

议会决定进军与凯撒会面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - .

| and | to | await | him | on | the | heights | which | overlooked | the | river | Elrik | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 等待 | 他 | 在 | 这 | 高度 | 哪个 | 被忽视的 | 这 | 河 | - | . |

并在俯瞰埃尔里克河的高地上等候他。

[æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['druːidz][hæd; həd] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ,

| At | break | of | day | , | after | the | druids | had | invoked | the | blessings | of | the | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 休息 | 的 | 天 | , | 后 | 这 | 德鲁伊 | 有 | 调用 | 这 | 祝福 | 的 | 这 | 神 | , |

黎明破晓时分，德鲁伊们祈求神灵的祝福之后，

['aʊə(r)] [traɪb] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][pəʊst][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| our | tribe | took | up | its | march | for | its | post | in | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 部落 | 采取 | 向上它是 | | 行进 | 为了 | 它是 | 邮政 | 在 | 这 | 战斗 | . |

我们部落向战场上的岗位进发。

['dʒəʊəl] , ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [haɪ] - ['met(ə)ld] ['stæliən] [tɒm] - [brɑːz] , [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] - - [hɑː]

| Joel | , | mounted | on | his | high | - | mettled | stallion | Tom | - | Bras | , | commanded | the | Mahrek | - | Ha |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔 | , | 安装 | 在 | 他的 | 高的 | - | 磨砺 | 骘 | 汤姆 | - | 胸罩 | , | 命令 | 这 | - | - | 哈 |

- - ,

| - | Droad | , |
|---|---|---|
| - | - | , |

乔尔骑着他那匹英俊的骏马汤姆·布拉斯，指挥着马赫雷克·哈·德罗德。

[ [faɪv] ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [mi'kaɪəl][wɜː(r); wə(r)] ['membəz] , [ai][æz; əz][ə; eɪ]

| [ | 5 | ] | of | which | myself | and | my | brother | Mikael | were | members | , | I | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 5 | ] | 的 | 哪个 | 我 | 和 | 我的 | 兄弟 | 米凯尔 | 是 | 成员 | , | 我 | 作为 | 一个 |

['hɔːsmən] ,

| horseman | , |
|---|---|
| 骑手 | , |

[5]其中我和我的兄弟米凯尔都是成员，我是一名骑手，

[mi'kaɪəl][æz; əz][ə; eɪ] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)] .

| Mikael | as | a | foot | - | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 米凯尔 | 作为 | 一个 | 脚 | - | 士兵 | . |

米凯尔是一名普通士兵。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [faɪt] [saɪd][baɪ]

| According | to | the | custom | of | the | army | , | it | was | our | duty | to | fight | side | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 风俗 | 的 | 这 | 军队 | , | 它 | 曾是 | 我们的 | 责任 | 到 | 斗争 | 边 | 经过 |

[saɪd] ,

| side | , |
|---|---|
| 边 | , |

按照军队的规矩，我们有责任并肩作战。

[aɪ][ɒn] [hɔːs] - [bæk] , [hiː; hi] [ə'fʊt] , [ænd; ənd] ['mjuːtʃuəli] [sə'pɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| I | on | horse | - | back | , | he | afoot | , | and | mutually | support | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 马 | - | 后退 | , | 他 | 步行 | , | 和 | 相互 | 支持 | 每个 | 其他 | . |

我骑马，他步行，我们互相扶持。

[ðə; ði][wɔː(r)] ['tʃæriːəts] , [ɑːmd] [wɪð] [saɪðz] [æt; ət][ðə; ði] [hʌbz] , [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

| The | war | chariots | , | armed | with | scythes | at | the | hubs | , | were | placed | in | the | center |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 战车 | , | 武装 | 和 | 镰刀 | 在 | 这 | 枢纽 | , | 是 | 放置 | 在 | 这 | 中心 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

| of | the | army | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 军队 | , |

这些战车，车轮中心装有镰刀，被部署在军队中央。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] .

| with | the | reserve | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 预订 | . |

保留。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [waɪf] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][mi'kaɪəl] , [ænd; ənd]

| In | one | of | them | were | my | mother | and | wife | , | the | wife | of | Mikael | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 他们 | 是 | 我的 | 母亲 | 和 | 妻子 | , | 这 | 妻子 | 的 | 米凯尔 | , | 和 |

['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] .

| our | children | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 孩子们 | . |

其中一辆车里坐着我的母亲、妻子（米凯尔的妻子）和我们的孩子。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [lædz] , ['laɪtli] [ɑːmd] , [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɪð]

| Some | young | lads | , | lightly | armed | , | surrounded | the | chariots | and | were | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年轻的 | 小伙子们 | , | 轻轻 | 武装 | , | 包围 | 这 | 战车 | 和 | 是 | 和 |

['dɪfɪkəlti] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] - [dɒgz] ,

| difficulty | holding | back | the | great | war | - | dogs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困难 | 保持 | 后退 | 这 | 伟大的 | 战争 | - | 狗 | , |

一些年轻小伙子，带着轻型武器，包围了战车，费了好大劲才挡住那些大型战犬。

[wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [diː'bɜː] - [trʌd] , [ðə; ði][mæn] - ['iːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['haʊlɪŋ]

| which | , | after | the | example | of | Deber | - | Trud | , | the | man | - | eater | , | were | howling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 后 | 这 | 例子 | 的 | 德伯 | - | 特鲁德 | , | 这 | 男人 | - | 食客 | , | 是 | 嚎叫 |

[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['liːʃɪz] ,

| and | tugging | at | their | leashes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉扯 | 在 | 他们的 | 牵引绳 | , |

它们效仿食人犬德伯-特鲁德，嚎叫着，拼命挣扎着想要挣脱缰绳。

[ɔːl'redi] [ sent ] ['bæt(ə)l][ænd; ənd] [blʌd] .

| already | scenting | battle | and | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 香味 | 战斗 | 和 | 血 | . |

已经闻到了战争和鲜血的气息。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪ] ,

| Among | the | young | men | of | the | tribe | who | were | in | the | array | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 年轻的 | 男人 | 的 | 这 | 部落 | WHO | 是 | 在 | 这 | 大批 | , |

在列队的部落青年中，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɒnd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [laɪk]['dʒuːliən][ænd; ənd]['ɑːrməl] .

| were | two | who | had | taken | the | bond | of | friendship | , | like | Julyan | and | Armel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 二 | WHO | 有 | 已采取 | 这 | 纽带 | 的 | 友谊 | , | 喜欢 | 朱利安 | 和 | 阿梅尔 | . |

他们两人结下了深厚的友谊，就像朱利安和阿梅尔一样。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] ,

| Moreover | , | to | make | it | more | certain | that | they | would | share | the | same | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 到 | 制作 | 它 | 更多的 | 肯定 | 那 | 他们 | 会 | 分享 | 这 | 相同的 | 命运 | , |

此外，为了更加确定他们将面临同样的命运，

[ə; eɪ] [staʊt] ['aɪən] [tʃeɪn] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒləz] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

| a | stout | iron | chain | was | riveted | to | their | collars | of | brass | , | and | fastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肥硕 | 铁 | 链 | 曾是 | 铆接 | 到 | 他们的 | 项圈 | 的 | 黄铜 | , | 和 | 系紧 |

[ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

| them | together | . |
|---|---|---|
| 他们 | 一起 | . |

一条粗铁链铆接在他们的黄铜项圈上，将他们固定在一起。

[ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv][ˌsɒlɪ'dærəti] [held] [ðem; ðəm] [ɪn'seprəbl] ,

| The | chain | as | the | symbol | of | their | pledge | of | solidarity | held | them | inseparable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 作为 | 这 | 象征 | 的 | 他们的 | 保证 | 的 | 团结 | 握住 | 他们 | 形影不离 | , |

, ['wuːndɪd] , [ɔː(r)] [ded] .

| scathless | , | wounded | , | or | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无伤 | , | 受伤 | , | 或者 | 死的 | . |

象征着他们团结一致的锁链将他们紧紧联系在一起，无论伤亡与否，都毫发无损。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)][pəʊst][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| On | the | way | to | our | post | in | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 到 | 我们的 | 邮政 | 在 | 这 | 战斗 | , |

在前往战场哨位的途中，

[wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

| we | beheld | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | passing | at | the | head | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 观看 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | 通过 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 |

- . [ [sɪks] ]

| Trimarkisia | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|
| - | . | [ | 6 | ] |

我们看见百谷之首从特里马基西亚河源头经过。[6]

[hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ] [suː'pɜːb] [blæk] [hɔːs] , [ɪn] ['skɑːlət] ['haʊzɪŋz] ; [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [stiːl] ;

| He | rode | a | superb | black | horse | , | in | scarlet | housings | ; | his | armor | was | of | steel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 一个 | 高超 | 黑色的 | 马 | , | 在 | 猩红 | 住房 | ; | 他的 | 盔甲 | 曾是 | 的 | 钢 | ; |

他骑着一匹骏美的黑马，马蹄是猩红色的；他身穿钢铁盔甲；

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɒv; əv] ['pleɪtɪd] ['kɒpə(r)] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] , [wɒz; wəz] [kæpt] [baɪ][ðə; ði]

| his | helmet | of | plated | copper | , | which | shone | like | the | sun | , | was | capped | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头盔 | 的 | 镀 | 铜 | , | 哪个 | 闪耀 | 喜欢 | 这 | 太阳 | , | 曾是 | 封顶 | 经过 | 这 |

['embləm] [ɒv; əv] [gɔːl] ,

| emblem | of | Gaul | , |
|---|---|---|---|
| 徽 | 的 | 高卢 | , |

他那顶镀铜头盔闪闪发光，如同太阳一般，头盔上饰有高卢的徽章。

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] [kɒk] [wɪð] [hɑːf] [spred] [wɪŋz] .

| a | gilded | cock | with | half | spread | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 镀金 | 公鸡 | 和 | 一半 | 传播 | 翅膀 | . |

一只金色的公鸡，翅膀半张开。

[æt; ət]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [rəʊd] [ə; eɪ] [bɑːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['druːɪd] ,

| At | either | side | of | the | Chief | rode | a | bard | and | a | druid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 首席 | 骑 | 一个 | 诗人 | 和 | 一个 | 德鲁伊 | , |

酋长两侧分别骑马坐着吟游诗人和德鲁伊。

[klæd][ɪn] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊbz] [straɪpt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] .

| clad | in | long | white | robes | striped | with | purple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 长的 | 白色的 | 长袍 | 有条纹的 | 和 | 紫色的 | . |

身穿饰有紫色条纹的白色长袍。

[ðeɪ] ['kærid] [nəʊ] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [truːps] [kləʊzd] [ɪn][tuː; tə]['bæt(ə)l] , [ðen] , [dɪs'deɪnf(ə)l] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

| They | carried | no | arms | , | but | when | the | troops | closed | in | to | battle | , | then | , | disdainful | of | danger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 不 | 武器 | , | 但 | 什么时候 | 这 | 军队 | 关闭 | 在 | 到 | 战斗 | , | 然后 | , | 轻蔑的 | 的 | 危险 | , |

他们没有携带武器，但当敌军逼近战场时，他们却不顾危险，

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] ,

| they | stood | in | the | front | ranks | of | the | combatants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 在 | 这 | 正面 | 排名 | 的 | 这 | 战斗人员 | , |

他们站在战斗队伍的最前列，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðiːz] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

| encouraging | these | with | their | words | and | their | songs | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 这些 | 和 | 他们的 | 字 | 和 | 他们的 | 歌曲 | 的 | 战争 | . |

用言语和战歌鼓舞他们。

[ðʌs] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [bɑːd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] [pɑːst] [baɪ][dʒoʊlz] ['kɒləm] :

| Thus | chanted | the | bard | at | the | moment | when | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | passed | by | Joel's | column | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 吟诵 | 这 | 诗人 | 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | 通过了 | 经过 | 乔尔的 | 柱子 | : |

就在百谷之首经过约珥的柱子时，吟游诗人如此吟唱：

" ['siːzə(r)] [hæz; həz] [kʌm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

| " | Caesar | has | come | against | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯撒 | 有 | 来 | 反对 | 我们 | . |

凯撒来攻击我们了。

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [hiː; hi][ɑːsks] :

| In | a | loud | voice | he | asks | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | 他 | 问 | : |

他大声问道：

- [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] ?

| ' | Do | you | want | to | be | slaves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 想 | 到 | 是 | 奴隶 | ? |

你们想当奴隶吗?

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ['redi] ? -

| Are | ye | ready | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 是的 | 准备好 | ? | - |

你们准备好了吗?

" [nəʊ] , [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] .

| " | No | , | we | do | not | want | to | be | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我们 | 做 | 不是 | 想 | 到 | 是 | 奴隶 | . |

“不，我们不想做奴隶。”

[nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['redi] .

| No | , | we | are | not | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我们 | 是 | 不是 | 准备好 | . |

不，我们还没准备好。

[gɔːlz] !
**Gauls !**
高卢人 !

高卢人！

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,
**Children of the same race ,**
孩子们 的 这 相同的 种族 ,

同种族的孩子，

[let] [juː 'es] [reɪz] ['aʊə(r)] ['stændədz] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd][pɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .
**Let us raise our standards on the mountains and pour down upon the plains .**
让 我们 增加 我们的 标准 在 这 山脉 和 倒 向下 之上 这 平原 .

让我们在山巅高举旗帜，倾注于平原。

[mɑːtʃ] [ɒn] !
**March on !**
行进 在 !

前进！

[mɑːtʃ] [ɒn] [ə'genst] ['siːzə(r)] ,
**March on against Caesar ,**
行进 在 反对 凯撒 ,

向凯撒进军！

['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['slɔːtə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] !
**Joining in the same slaughter him and his army !**
加入 在 这 相同的 屠宰 他 和 他的 军队 !

加入这场屠杀，将他和他的军队也一并消灭！

[tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] !
**To the Romans !**
到 这 罗马书 !

去罗马人那里！

[tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] !
**To the Romans !**
到 这 罗马书 !

去罗马人那里！

" [æz; əz][ðə; ði] [bɑːd] [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] , ['evri] [hɑːt] [biːt] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] . [ ['sɛvən] ]
**" As the bard sang this song , every heart beat with the ardor of battle . [ 7 ]**
" 作为 这 诗人 唱 这 歌曲 , 每一个 心 打 和 这 热情 的 战斗 . [ 7 ]

“当吟游诗人唱起这首歌时，每个人的心都跳动着战斗的热情。[7]

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] [pɑːst] [ðə; ði] [truːp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
**As the Chief of the Hundred Valleys passed the troop at the head of which**
作为 这 首席 的 这 百 山谷 通过了 这 部队 在 这 头 的 哪个
[wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)]['dʒəʊəl] ,
**was my father Joel ,**
曾是 我的 父亲 乔尔 ,

当百谷之首经过我父亲乔尔率领的队伍时，

[hiː; hi] [ rein ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][kraɪd] :
**he reined in his horse and cried :**
他 勒住 在 他的 马 和 哭 :

他勒住马缰，喊道：

" [frend] ['dʒəʊəl] , [wen] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [gest] , [juː; jʊ] [ɑːskt] [maɪ] [neɪm] .
**" Friend Joel , when I was your guest , you asked my name .**
" 朋友 乔尔 , 什么时候 我 曾是 你的 客人 , 你 问 我的 姓名 .

“朋友乔尔，当我做你的客人时，你问过我的名字。”

[ai] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['səʊldʒə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]['aʊə(r)][əʊld] [gɔ:l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['ʌndə(r)]

| I | answered | that | I | was | called | Soldier | so | long | as | our | old | Gaul | should | be | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 回答 | 那 | 我 | 曾是 | 称为 | 士兵 | 所以 | 长的 | 作为 | 我们的 | 老的 | 高卢 | 应该 | 是 | 在下面 |

[ðə; ði] [ə'prɛsərz] [skɜ:dʒ] .

| the | oppressor's | scourge | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 压迫者的 | 祸害 | . |

我回答说，只要我们古老的高卢还在压迫者的鞭笞之下，我就被称为士兵。

[ðə; ði]['aʊə(r)][hæz; həz] [kʌm] [wen] [wi:; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ɑ:'selvz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['mɒtəʊ]

| The | hour | has | come | when | we | must | show | ourselves | faithful | to | the | motto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小时 | 有 | 来 | 什么时候 | 我们 | 必须 | 展示 | 我们自己 | 忠实 | 到 | 这 | 座右铭 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] :

| of | our | fathers | : |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 父亲们 | : |

现在正是我们践行先辈格言的时刻：

- [ɪn][ɔ:l][wɔ:(r)] , [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [tu:] ['autkʌmz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] :

| ' | In | all | war | , | there | is | but | one | of | two | outcomes | for | the | man | of | courage | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 全部 | 战争 | , | 那里 | 是 | 但 | 一 | 的 | 二 | 结果 | 为了 | 这 | 男人 | 的 | 勇气 | : |

“在所有战争中，勇敢的人只有两种结局：

[tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔ:(r)][tu:; tə][daɪ] . - [ [eit] ]

| to | conquer | or | to | die | . | ' | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 征服 | 或者 | 到 | 死 | . | - | [ | 8 | ] |

要么征服，要么死亡。[8]

[əʊ] , [ðæt] [maɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmən] ['kʌntri] [bi:; bi][nɒt] ['bærən] !

| O | , | that | my | love | for | our | common | country | be | not | barren | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那 | 我的 | 爱 | 为了 | 我们的 | 常见的 | 国家 | 是 | 不是 | 荒芜 | ! |

但愿我对我们共同祖国的爱不会落空！

[əʊ] , [ðæt] ['hi:səs] [ki:p] ['aʊə(r)] [ɑ:mz] !

| O | , | that | Hesus | keep | our | arms | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 那 | 耶稣 | 保持 | 我们的 | 武器 | ! |

哦，愿耶稣保佑我们保佑！

[pə'hæps] [ðen] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] [wɪl] [hæv; həv] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [steɪn] [wɪtʃ]

| Perhaps | then | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | will | have | washed | off | the | stain | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 然后 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | 将要 | 有 | 洗过 | 离开 | 这 | 弄脏 | 哪个 |

['kʌvəz] [ə; eɪ] [neɪm] [hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɛəz] [tu:; tə][beə(r)] . [ [naɪn] ] ['kʌrɪdʒ] ,

| covers | a | name | he | no | longer | dares | to | bear | . | [ | 9 | ] | Courage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 封面 | 一个 | 姓名 | 他 | 不 | 更长 | 敢于 | 到 | 熊 | . | [ | 9 | ] | 勇气 | , |

或许到那时，百谷之王就能洗去他再也不敢背负的耻辱。[9] 勇气，

[frend] ['dʒəʊəl] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [traɪb] [ɑ:(r); ə(r)] [breɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪv] .

| friend | Joel | , | the | sons | of | your | tribe | are | brave | of | the | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 乔尔 | , | 这 | 儿子们 | 的 | 你的 | 部落 | 是 | 勇敢的 | 的 | 这 | 勇敢的 | . |

朋友乔尔，你们部落的子弟都是勇者中的勇者。

[wɒt] [bləʊz] [wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [di:l] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv] [gɔ:l] ! "

| What | blows | will | they | not | deal | on | this | day | which | makes | for | the | welfare | of | Gaul | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 打击 | 将要 | 他们 | 不是 | 交易 | 在 | 这 | 天 | 哪个 | 制作 | 为了 | 这 | 福利 | 的 | 高卢 | ! | " |

为了高卢的福祉，他们今天将会施以怎样的重击！

" [maɪ] [traɪb] [wɪl] [straɪk] [ɪts] [best] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [mait] , " ['ɑ:nsə(r)d] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

| " | My | tribe | will | strike | its | best | , | and | with | all | its | might | , | " | answered | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 部落 | 将要 | 罢工 | 它是 | 最好的 | , | 和 | 和 | 全部 | 它是 | 可能 | , | " | 回答 | 我的 | 父亲 | . |

“我的族人将全力以赴，奋勇作战，”父亲回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rdz] [hu:] [ə'kʌmp(ə)nid] [ju:; jʊ] ,

| " | We | have | not | forgotten | that | song | of | the | bards | who | accompanied | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 那 | 歌曲 | 的 | 这 | 吟游诗人 | WHO | 伴随 | 你 | , |

“我们没有忘记那些曾陪伴你们的吟游诗人的歌谣，

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [wɔː(r)] - [kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] :

| when | the | first | war | - | cry | burst | from | them | in | the | forest | of | Karnak | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 第一的 | 战争 | - | 哭 | 爆裂 | 从 | 他们 | 在 | 这 | 森林 | 的 | 卡纳克 | : |

当第一声战吼从卡纳克森林中传出时：

- [streɪk] [ðə; ði] ['rəʊmən] [hɑːd] — [streɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] — [stɪl] ['hɑːdə(r)] — [streɪk] ! — [ðə; ði]

| ' | Strike | the | Roman | hard | — | strike | for | the | head | — | still | harder | — | strike | ! | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 罢工 | 这 | 罗马 | 难的 | — | 罢工 | 为了 | 这 | 头 | — | 仍然 | 更难 | — | 罢工 | ! | — | 这 |

['rəʊmənz] , [streɪk] ! -

| Romans | , | strike | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| 罗马书 | , | 罢工 | ! | - |

“狠狠打击罗马人——打他的头——再狠点——打！——罗马人，反击！”

" [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] :

| " | With | one | voice | the | whole | tribe | of | Joel | took | up | the | cry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一 | 嗓音 | 这 | 所有的 | 部落 | 的 | 乔尔 | 采取 | 向上 | 这 | 哭 | : |

约珥全族齐声高呼：

" [straɪk] ! — [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [straɪk] !

| " | Strike | ! | — | The | Romans | , | strike | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罢工 | ! | — | 这 | 罗马书 | , | 罢工 | ! |

“罢工！——罗马人，罢工！”

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

| " | CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [væn] .

| THE | BATTLE | OF | VANNES | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 瓦讷 | . |

瓦讷之战。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

| The | Chief | of | the | Hundred | Valleys | took | his | departure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | 采取 | 他的 | 离开 | , |

百谷之首启程了。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] [traɪb] .

| in | order | to | address | a | few | words | of | exhortation | to | each | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 地址 | 一个 | 很少 | 字 | 的 | 讲道 | 到 | 每个 | 部落 | . |

为了向每个部落发表几句劝勉之言。

[bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [pəʊst] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['tʃæriːəts] [wɪtʃ]

| Before | proceeding | to | our | post | of | battle | , | far | from | the | war | chariots | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 进行中 | 到 | 我们的 | 邮政 | 的 | 战斗 | , | 远的 | 从 | 这 | 战争 | 战车 | 哪个 |

[held] ['aʊə(r)] [waɪvz] ,

| held | our | wives | , |
|---|---|---|---|
| 握住 | 我们的 | 妻子们 | , |

在前往我们远离载着我们妻子的战车的战场之前，

[d'ɔːtəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

| daughters | and | children | , | my | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿们 | 和 | 孩子们 | , | 我的 | 父亲 | , |

女儿和孩子们，我的父亲，

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz]

| brother | and | myself | wished | to | make | sure | by | a | last | look | that | nothing | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 我 | 希望 | 到 | 制作 | 当然 | 经过 | 一个 | 最后的 | 看 | 那 | 没有什么 | 曾是 |

['lækɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)] [wɪtʃ] [held] ['aʊə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] .

| lacking | for | the | defense | of | that | car | which | held | our | dear | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缺乏 | 为了 | 这 | 防御 | 的 | 那 | 车 | 哪个 | 握住 | 我们的 | 亲爱的 | 一个 | . |

我和哥哥想最后再看一眼，确保保护我们亲人的那辆车没有任何疏漏。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , - ,

| My | mother | , | Margarid | , |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | , | - | , |

我的母亲，玛格丽德，

[æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['dɪstɑːf] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['faɪəpleɪs] ,

| as | calm | as | when | she | held | the | distaff | in | the | corner | of | her | own | fireplace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 冷静的 | 作为 | 什么时候 | 她 | 握住 | 这 | 女 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 自己的 | 壁炉 | , |

她像当初在自家壁炉角落里拿着纺锤时那样平静。

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [əʊk] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] .

| was | leaning | against | the | oak | panel | which | formed | the | body | of | the | chariot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 倾斜 | 反对 | 这 | 橡木 | 控制板 | 哪个 | 形成 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 战车 | . |

他倚靠在构成战车车身的橡木板上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] - [ænd; ənd] ['mɑːθə] [tuː; tə] [wɜːk] , ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] [pleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stræps]

| She | had | set | Henory | and | Martha | to | work | , | giving | more | play | to | the | straps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 放 | - | 和 | 玛莎 | 到 | 工作 | , | 给予 | 更多的 | 玩 | 到 | 这 | 肩带 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

她让亨利和玛莎开始工作，让肩带发挥更大的作用，

['fɑːsənd] [tuː; tə] [pegz] ['drɪvn] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv]

| fastened | to | pegs | driven | in | the | edge | of | the | chariot | , | secured | the | handles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系紧 | 到 | 钉子 | 驱动 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 战车 | , | 安全 | 这 | 把手 | 的 |

[ðə; ði] [saɪðz] ,

| the | scythes | , |
|---|---|---|
| 这 | 镰刀 | , |

镰刀的把手固定在战车边缘打入的木桩上，从而固定住镰刀的把手。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ɔːz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

| which | were | used | for | defense | in | the | same | manner | as | oars | fastened | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 用过的 | 为了 | 防御 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 桨 | 系紧 | 到 | 这 |

['gʌnˌweɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] .

| gunwhale | of | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 鲸鱼 | 的 | 一个 | 船 | . |

它们的作用与船舷上的桨一样，都是为了防御。

['sevrəl] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪndrəd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [k'eəz] .

| Several | young | girls | and | women | of | our | kindred | were | occupied | with | other | cares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 年轻的 | 女孩们 | 和 | 女性 | 的 | 我们的 | 亲属 | 是 | 占领 | 和 | 其他 | 关心 | . |

我们家族中的一些年轻女孩和妇女正忙于其他事情。

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] , [wɪð] [θɪk] [skɪnz] [stretʃt] [ɒn] [kɔːdz] ,

| Some | were | preparing | behind | the | chariots | , | with | thick | skins | stretched | on | cords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 准备 | 在后面 | 这 | 战车 | , | 和 | 厚的 | 皮肤 | 拉伸 | 在 | 绳索 | , |

有些人正准备在战车后面，用绳子绷紧厚厚的兽皮。

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ærəus] [ænd; ənd]

| a | retreat | where | the | children | would | be | under | cover | from | the | arrows | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 撤退 | 在哪里 | 这 | 孩子们 | 会 | 是 | 在下面 | 覆盖 | 从 | 这 | 箭头 | 和 |

[stəʊnz] [θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ 'sliŋə ] [ænd; ənd] ['ɑːtʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

| stones | thrown | by | the | slingers | and | archers | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 抛掷 | 经过 | 这 | 投石器 | 和 | 弓箭手 | 的 | 这 | 敌人 | . |

一个能让孩子们躲避敌军投石兵和弓箭手射出的箭矢和石块的避难所。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [kraɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| **Already** | **the** | **children** | **were** | **laughing** | **and** | **frolicking** | **with** | **joyous** | **cries** | **around** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 孩子们 | 是 | 笑 | 和 | 嬉戏 | 和 | 欢乐 | 哭泣 | 大约 | 这 |

[hɑːf] ['fɪnɪʃt] [den] .

| **half** | **finished** | **den** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一半 | 完成的 | 丹 | . |

孩子们已经在半成品的小窝周围欢笑嬉戏，发出阵阵欢呼声。

[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] , [maɪ] ['mʌðə(r)] - , ['wɒtʃfl] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

| **As** | **an** | **additional** | **protection** | **,** | **my** | **mother** | **Margarid** | **,** | **watchful** | **in** | **everything** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 额外的 | 保护 | , | 我的 | 母亲 | - | , | 警惕 | 在 | 一切 | , |

为了进一步保护我，我的母亲玛格丽德事事警惕，

[hæd; həd][sʌm; səm] [sæks] [fɪld] [wɪð] [greɪn] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

| **had** | **some** | **sacks** | **filled** | **with** | **grain** | **placed** | **in** | **front** | **of** | **the** | **hut** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一些 | 麻袋 | 已填 | 和 | 粮食 | 放置 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 小屋 | . |

小屋前放着几袋装满谷物的麻袋。

['ʌðə(r)] [jʌŋ] [gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [naɪvz] ,

| **Other** | **young** | **girls** | **were** | **placing** | **,** | **along** | **the** | **interior** | **walls** | **of** | **the** | **car** | **,** | **knives** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 年轻的 | 女孩们 | 是 | 放置 | , | 沿着 | 这 | 内部的 | 墙壁 | 的 | 这 | 车 | , | 刀具 | , |

[sɔːrdz] [ænd; ənd]['æksiːz] ,

| **swords** | **and** | **axes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 剑 | 和 | 轴 | , |

其他年轻女孩则沿着汽车内壁放置刀、剑和斧头。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,

| **to** | **be** | **used** | **in** | **case** | **of** | **need** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 用过的 | 在 | 案件 | 的 | 需要 | , |

以备不时之需。

[ænd; ənd] [weɪɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [strɒŋ] [waɪt] [ɑːmz] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['dɪstɑːf] .

| **and** | **weighing** | **no** | **more** | **on** | **their** | **strong** | **white** | **arms** | **than** | **did** | **the** | **distaff** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称重 | 不 | 更多的 | 在 | 他们的 | 强的 | 白色的 | 武器 | 比 | 做过 | 这 | 女 | . |

在他们强壮的白皙手臂上，纺锤的重量也丝毫不比纺锤重。

[tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , ['niːlɪŋ] [nɪə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [tʃests] [ɒv; əv]

| **Two** | **of** | **their** | **companions** | **,** | **kneeling** | **near** | **my** | **mother** | **,** | **were** | **opening** | **chests** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们的 | 同伴 | , | 跪着 | 靠近 | 我的 | 母亲 | , | 是 | 开幕 | 箱子 | 的 |

['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [ɔɪl] ,

| **linen** | **,** | **and** | **preparing** | **oil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚麻布 | , | 和 | 准备 | 油 | , |

他们的两个同伴跪在我母亲旁边，正在打开亚麻布箱子，准备油。

[bɑːm] , [sɔːlt][ænd; ənd] [wɪtʃ] - ['heɪz(ə)l] , [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [wuːndz] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]

| **balm** | **,** | **salt** | **and** | **witch** | **-** | **hazel** | **,** | **to** | **dress** | **the** | **wounds** | **,** | **following** | **the** | **example** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 香脂 | , | 盐 | 和 | 巫婆 | - | 榛 | , | 到 | 裙子 | 这 | 伤口 | , | 下列的 | 这 | 例子 | 的 |

[ðə; ði] ['druːɪdɪs] ,

| **the** | **druidesses** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 德鲁伊女祭司 | , |

效仿德鲁伊女祭司的做法，用香膏、盐和金缕梅来包扎伤口。

[nɪə(r)] [huːm] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

| **near** | **whom** | **the** | **car** | **was** | **stationed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 谁 | 这 | 车 | 曾是 | 驻 | . |

汽车停在他附近。

[æt; ət]['aʊə(r)] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] ['geɪli] [frɒm; fræm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'tri:t] ['ɪntu:]

| At | our | approach | the | children | ran | gaily | from | the | depths | of | their | retreat | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 方法 | 这 | 孩子们 | 跑 | 兴高采烈地 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 他们的 | 撤退 | 进入 |

[ðə; ði][fɔ:(r)] - [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ,

| the | fore | - | part | of | the | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前 | - | 部分 | 的 | 这 | 车皮 | , |

我们走近时，孩子们欢快地从藏身之处跑到马车的前部。

[wens] [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [hændz][tu:; tə][ju: 'es] .

| whence | they | stretched | out | their | little | hands | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 他们 | 拉伸 | 出去 | 他们的 | 小的 | 双手 | 到 | 我们 | . |

他们向我们伸出了小手。

[mi'kaɪəl] , ['bi:ɪŋ] [ɒn] [fʊt] , [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [waɪl] -

| Mikael | , | being | on | foot | , | took | in | his | arms | his | son | and | his | daughter | , | while | Henory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米凯尔 | , | 存在 | 在 | 脚 | , | 采取 | 在 | 他的 | 武器 | 他的 | 儿子 | 和 | 他的 | 女儿 | , | 尽管 | - |

,

,

,

米凯尔步行带着儿子和女儿，而亨利则

[tu:; tə][speə(r)][ˌem 'i:][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔ:s] , [ri:tʃt] [aʊt] , [wʌn]

| to | spare | me | the | trouble | of | dismounting | from | my | horse | , | reached | out | , | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 空闲的 | 我 | 这 | 麻烦 | 的 | 下车 | 从 | 我的 | 马 | , | 达到 | 出去 | , | 一 |

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

| at | a | time | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 时间 | , |

为了省去我下马的麻烦，他们一个接一个地伸出手来。

[maɪ]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [-] ['ɪntu:][maɪ] [ɑ:mz] .

| my | little | Syomara | and | Sylvest | into | my | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 小的 | - | 和 | 西尔维斯特 | 进入 | 我的 | 武器 | . |

我把小Syomara和Sylvest抱在怀里。

[ai] ['si:tɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

| I | seated | them | both | before | me | on | the | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坐着 | 他们 | 两个都 | 前 | 我 | 在 | 这 | 鞍 | , |

我让他们俩坐在我面前的马鞍上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] ,

| and | at | the | moment | of | starting | for | the | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 片刻 | 的 | 开始 | 为了 | 这 | 斗争 | , |

就在战斗开始的那一刻，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['jeləʊ] [hedz] .

| I | had | the | pleasure | of | kissing | their | yellow | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 接吻 | 他们的 | 黄色的 | 头部 | . |

我有幸亲吻了它们金色的脑袋。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ['dʒəʊəl] , [ðen] [sed] [tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] :

| My | father | , | Joel | , | then | said | to | my | mother | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , | 乔尔 | , | 然后 | 说 | 到 | 我的 | 母亲 | : |

我父亲乔尔随后对我母亲说：

" - , [ɪf] ['fɔ:tʃu:n] [tɜ:nz] [ə'genst] [ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:(r)][ɪz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmənz]

| " | Margarid | , | if | fortune | turns | against | us | , | and | the | car | is | attacked | by | the | Romans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 如果 | 财富 | 转弯 | 反对 | 我们 | , | 和 | 这 | 车 | 是 | 遭到攻击 | 经过 | 这 | 罗马书 |

,

,

,

“玛格丽德，如果运气不好，我们的车遭到罗马人的袭击，

[duː; də] [nɒt] [friː] [ðə; ði] [dɒgz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ə'tæk] .

| do | not | free | the | dogs | until | the | moment | of | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 自由的 | 这 | 狗 | 直到 | 这 | 片刻 | 的 | 攻击 | . |

直到攻击发生的那一刻才可以放开狗。

[ðə; ði] [breɪv] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi] ['əʊnli] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [lɒŋ] [weɪt] ,

| The | brave | animals | will | be | only | the | more | furious | for | their | long | wait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勇敢的 | 动物 | 将要 | 是 | 仅有的 | 这 | 更多的 | 狂怒 | 为了 | 他们的 | 长的 | 等待 | , |

漫长的等待只会让这些勇敢的动物更加愤怒。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [ðen] [streɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] . "

| and | will | not | then | stray | away | from | where | you | are | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 然后 | 流浪 | 离开 | 从 | 在哪里 | 你 | 是 | . | " |

而且不会偏离你所在的地方。

" [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊd] , ['dʒəʊəl] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['mʌðə(r)] .

| " | Your | advice | will | be | followed | , | Joel | , | " | answered | my | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 建议 | 将要 | 是 | 随后 | , | 乔尔 | , | " | 回答 | 我的 | 母亲 | . |

“我会听从你的建议，乔尔，”母亲回答道。

" [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðiːz] [streɪps] [gɪv] [ðə; ði] [saɪðz] [ɪ'nʌf] [pleɪ] . "

| " | Look | and | see | if | these | straps | give | the | scythes | enough | play | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 和 | 看 | 如果 | 这些 | 肩带 | 给 | 这 | 镰刀 | 足够的 | 玩 | . | " |

“看看这些绑带是否能让镰刀有足够的活动空间。”

" [jes] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [ɪ'nʌf] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪps] .

| " | Yes | , | they | are | free | enough | , | " | answered | my | father | , | looking | at | some | of | the | straps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 是 | 自由的 | 足够的 | , | " | 回答 | 我的 | 父亲 | , | 寻找 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 肩带 | . |

“是的，它们很宽松，”我父亲看着一些肩带回答道。

[ðen] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [saɪðz] [wɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] , [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] :

| Then | , | examining | the | array | of | scythes | which | defended | the | other | side | of | the | chariot | , | he | broke | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 检查 | 这 | 大批 | 的 | 镰刀 | 哪个 | 辩护 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 战车 | , | 他 | 打破 | 出去 | : |

然后，他环顾战车另一侧的镰刀阵，突然爆发了：

" [waɪf] , [waɪf] !

| " | Wife | , | wife | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 妻子 | , | 妻子 | ! |

“老婆，老婆！”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [g'ɜːlz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] !

| What | were | those | girls | thinking | of | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 那些 | 女孩们 | 思维 | 的 | ! |

那些女孩到底在想什么！

[lʊk] [hɪə(r)] !

| Look | here | ! |
|---|---|---|
| 看 | 这里 | ! |

看这里！

[əʊ] , [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [hedz] !

| Oh | , | the | rattle | heads | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 嘎嘎作响 | 头部 | ! |

哦，这些摇摇晃晃的家伙！

[ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ðə; ði] [saɪð] - [bleɪdz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] ,

| On | this | side | the | scythe | - | blades | are | turned | towards | the | shaft | of | the | chariot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边 | 这 | 镰 | - | 刀片 | 是 | 转向 | 向 | 这 | 轴 | 的 | 这 | 战车 | , |

在这一侧，镰刀的刀刃朝向战车的车轴。

[ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [ˈbækwədz] ! "

| and | over | there | they | are | pointed | backwards | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 那里 | 他们 | 是 | 尖 | 向后 | ! | " |

而且那边它们都指向后方！

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [aɪ] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈwepənz] [pleɪst] [səʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

| " | It | was | I | who | had | the | weapons | placed | so | , | " | said | she | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 我 | WHO | 有 | 这 | 武器 | 放置 | 所以 | , | " | 说 | 她 | . |

“是我安排把武器放在那里的，”她说。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [bleɪdz] [tɜːnd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , - ? "

| " | And | why | are | not | all | the | blades | turned | the | same | way | , | Margarid | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 是 | 不是 | 全部 | 这 | 刀片 | 转向 | 这 | 相同的 | 方式 | , | - | ? | " |

“玛格丽德，为什么不是所有的刀片都朝同一个方向旋转呢？”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [ɪz] [ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] [əˈtækt] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [æt; ət] [wʌns] .

| " | Because | a | car | is | almost | always | attacked | before | and | behind | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 一个 | 车 | 是 | 几乎 | 总是 | 遭到攻击 | 前 | 和 | 在后面 | 在 | 一次 | . |

因为汽车几乎总是同时遭到前后两方的攻击。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv] [saɪðz] , [pleɪst] [ɪn] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best]

| In | that | case | the | two | rows | of | scythes | , | placed | in | opposite | directions | , | are | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 这 | 二 | 行 | 的 | 镰刀 | , | 放置 | 在 | 对面的 | 方向 | , | 是 | 这 | 最好的 |

[dɪˈfens] .

| defense | . |
|---|---|
| 防御 | . |

在这种情况下，两排方向相反的镰刀是最好的防御手段。

[maɪ] [ˈmʌðə(r)] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [tuː; tə] [ðiːz] [dɪə(r)] [gˈɜːlz]

| My | mother | taught | me | that | , | and | I | am | showing | the | method | to | these | dear | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 教授 | 我 | 那 | , | 和 | 我 | 是 | 显示 | 这 | 方法 | 到 | 这些 | 亲爱的 | 女孩们 |

. "

| : | " |
|---|---|
| . | " |

这是我母亲教我的，现在我把这个方法教给这些可爱的女孩们。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sɔː] [ˈfɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] , - .

| " | Your | mother | saw | further | than | I | , | Margarid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 母亲 | 锯 | 更远 | 比 | 我 | , | - | . |

玛格丽德，你母亲比我看得更远。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːvɪst] [taɪm] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] [ˈsɜːt(ə)n] .

| A | good | harvest | time | is | thus | made | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 收成 | 时间 | 是 | 因此 | 制成 | 肯定 | . |

这样就能确保丰收。

[let] [ðə; ði] [ˈrəʊmənz] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈsɔːlt] [ðə; ði] [kɑː(r)] !

| Let | the | Romans | come | and | assault | the | car | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 罗马书 | 来 | 和 | 突击 | 这 | 车 | ! |

让罗马人来攻击这辆车吧！

[hedz] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɪl] [fɔːl] , [məʊn] [daʊn] [laɪk] [raɪp] [ɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈriːpɪŋ] !

| Heads | and | limbs | will | fall | , | mown | down | like | ripe | ears | at | the | reaping | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | 和 | 四肢 | 将要 | 落下 | , | 修剪过的 | 向下 | 喜欢 | 成熟 | 耳朵 | 在 | 这 | 收割 | ! |

头颅和四肢将会掉落，就像收割时成熟的麦穗一样被割倒！

[let] ['hiːsəs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðɪs] ['hjuːmən] ['hɑːvɪst] !

| Let | Hesus | make | it | a | good | one | , | this | human | harvest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 耶稣 | 制作 | 它 | 一个 | 好的 | 一 | , | 这 | 人类 | 收成 | ! |

愿耶稣保佑这次人类丰收!

" [ðen] , ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [sed] [tuː; tə][mi'kaɪəl][ænd; ənd][maɪ'self] :

| " | Then | , | listening | intently | , | my | father | said | to | Mikael | and | myself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 聆听 | 专注地 | , | 我的 | 父亲 | 说 | 到 | 米凯尔 | 和 | 我 | : |

“然后，我父亲认真地听着，对米凯尔和我说道：”

" [sʌnz] , [ai][hɪə(r)][ðə; ði] ['sɪmblz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['klærɪən] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

| " | Sons | , | I | hear | the | cymbals | of | the | bards | and | the | clarions | of | the | Trimarkisia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 儿子们 | , | 我 | 听到 | 这 | 钹 | 的 | 这 | 吟游诗人 | 和 | 这 | 号角 | 的 | 这 | - | . |

“孩子们，我听见了吟游诗人的铙钹声和特里马基西亚的号角声。”

[let] [ˌjuː 'es][ˌriː'dʒɔɪn]['aʊə(r)] [frendz] .

| Let | us | rejoin | our | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 重新加入 | 我们的 | 朋友们 | . |

让我们与朋友们重聚。

[wel] , - , [wel] , [maɪ] [d'ɔːtəz] , — [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] , [hɪə(r)] — [ɔː(r)] [ə'bʌv] ! "

| Well | , | Margarid | , | well | , | my | daughters | , | — | till | we | meet | again | , | here | — | or | above | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | - | , | 出色地 | , | 我的 | 女儿们 | , | — | 直到 | 我们 | 见面 | 再次 | , | 这里 | — | 或者 | 多于 | ! | " |

好了，玛格丽德，好了，我的女儿们——直到我们再次相见，无论是在这里——还是在天堂!

" [hɪə(r)][ɔː(r)] [ə'bʌv] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [wɪl] [faɪnd][ˌjuː 'es][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'steɪnd] ,

| " | Here | or | above | , | our | fathers | and | husbands | will | find | us | pure | and | unstained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 或者 | 多于 | , | 我们的 | 父亲们 | 和 | 丈夫们 | 将要 | 寻找 | 我们 | 纯的 | 和 | 未染色 | , |

" ['ɑːnsə(r)d] - ,

| " | answered | Henory | , |
|---|---|---|---|
| " | 回答 | - | , |

“无论在人间还是在天堂，我们的父亲和丈夫都会发现我们纯洁无瑕，”亨利回答道。

[mɔː(r)] [praʊd] , [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

| more | proud | , | more | beautiful | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 自豪的 | , | 更多的 | 美丽的 | 比 | 曾经 | . |

比以往任何时候都更加骄傲，更加美丽。

" [vɪk'tɔːriəs] [ɔː(r)] [ded] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , " ['ædɪd] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪdn] [ɒv; əv]

| " | Victorious | or | dead | you | will | see | us | again | , | " | added | Madalen | , | a | young | maiden | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胜利者 | 或者 | 死的 | 你 | 将要 | 看 | 我们 | 再次 | , | " | 额外 | - | , | 一个 | 年轻的 | 少女 | 的 |

[ˌsɪks'tiːn] .

| sixteen | . |
|---|---|
| 十六 | . |

“无论胜败，你们都会再次见到我们，”十六岁的少女玛达琳补充道。

" [bʌt; bət] [ɪn'sleɪvd] [ɔː(r)] [dɪ'sɑːnərd] , [nəʊ] .

| " | But | enslaved | or | dishonored | , | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 奴隶 | 或者 | 蒙羞 | , | 不 | . |

但是被奴役或蒙受耻辱，不。

[baɪ][ðə; ði] ['glɔːriəs] [blʌd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hiːnə] — — [nəʊ] — — ['nevə(r)] ! "

| By | the | glorious | blood | of | our | Hena | — | — | no | — | — | never | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 辉煌 | 血 | 的 | 我们的 | 指甲花 | — | — | 不 | — | — | 绝不 | ! | " |

以我们光荣的海娜之血起誓——不——绝不!

" [nəʊ] ! " [sed] ['mɑːθə] , [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [mi'kaɪəl] , ['presɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː]

| " | No | ! | " | said | Martha | , | the | wife | of | Mikael | , | pressing | to | her | bosom | her | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ! | " | 说 | 玛莎 | , | 这 | 妻子 | 的 | 米凯尔 | , | 紧迫 | 到 | 她 | 怀 | 她 | 二 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

“不！”米凯尔的妻子玛莎说着，将两个孩子紧紧抱在怀里。

[huːm] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'pleɪsd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

| whom | their | father | had | just | replaced | in | the | chariot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们的 | 父亲 | 有 | 只是 | 替换 | 在 | 这 | 战车 | . |

他们的父亲刚刚取代了他们，让他们坐上战车。

" [ðiːz] [dɪə(r)][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] — [rest] ['iːzi] , ['dʒəʊəl] , " [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] ,

| " | These | dear | girls | are | of | our | race | — | rest | easy | , | Joel | , | " | continued | my | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 亲爱的 | 女孩们 | 是 | 的 | 我们的 | 种族 | — | 休息 | 简单的 | , | 乔尔 | , | " | 持续 | 我的 | 母亲 | , |

“这些可爱的女孩和我们同属一个民族——乔尔，安息吧，”我母亲继续说道。

['iːv(ə)n] [naʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] .

| even | now | calm | and | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 冷静的 | 和 | 严重 | . |

此刻依然平静而庄重。

" [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ðeə(r)]['djuːti] . "

| " | They | will | do | their | duty | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 将要 | 做 | 他们的 | 责任 | . | " |

他们会尽职尽责。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [duː; də]['aʊəz] .

| " | Even | as | we | will | do | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 作为 | 我们 | 将要 | 做 | 我们的 | . |

“即便我们也会做我们自己的事。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪl] [gɔːl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] , " ['ɑːnsə(r)d] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

| And | thus | will | Gaul | be | delivered | , | " | answered | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 将要 | 高卢 | 是 | 发表 | , | " | 回答 | 我的 | 父亲 | . |

“这样，高卢就得救了，”我父亲回答道。

" [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [əʊld][mæn] - ['iːtə(r)] , [əʊld] [diː'bɜː] - [trʌd] !

| " | You | also | will | do | your | duty | , | old | man | - | eater | , | old | Deber | - | Trud | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 还 | 将要 | 做 | 你的 | 责任 | , | 老的 | 男人 | - | 食客 | , | 老的 | 德伯 | - | 特鲁德 | ! |

“你也要尽你的职责，老食人魔，老德伯-特鲁德！”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [brɛn] , ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [dɒg] , [huː] [ɪn] [spaɪt]

| " | added | the | brenn | , | stroking | the | enormous | head | of | the | war | - | dog | , | who | in | spite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 这 | 布伦 | , | 抚摸 | 这 | 巨大的 | 头 | 的 | 这 | 战争 | - | 狗 | , | WHO | 在 | 尽管如此 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ,

| of | his | chain | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 链 | , |

“布伦一边抚摸着那只战犬巨大的脑袋，一边补充道，尽管它被链子拴着，

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| was | standing | up | with | his | paws | on | the | horse's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 常设 | 向上 | 和 | 他的 | 爪子 | 在 | 这 | 马匹 | 肩膀 | . |

他站着，两只爪子搭在马的肩膀上。

" [suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒri] , [faɪn] ['blʌdi] ['kwɒri] , [diː'bɜː] - [trʌd] !

| " | Soon | will | come | the | hour | of | the | quarry | , | fine | bloody | quarry | , | Deber | - | Trud | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 很快 | 将要 | 来 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 采石场 | , | 美好的 | 血腥 | 采石场 | , | 德伯 | - | 特鲁德 | ! |

“采石场的时刻很快就要到了，那该死的采石场，德伯-特鲁德！

[hɜː(r); hə(r)] !

| Her | ! |
|---|---|
| 她 | ! |

她！

[hɜː(r); hə(r)] !

| Her | ! |
|---|---|
| 她 | ! |

她！

[tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmənz] !
**To** **the** **Romans** **!**
到 这 罗马书 !

去罗马人那里!

" [ðə; ði] ['mæstɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [pæk] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð]
**"** **The** **mastiff** **and** **the** **rest** **of** **the** **war** **pack** **responded** **to** **these** **words** **with**
" 这 獒 和 这 休息 的 这 战争 盒 回应 到 这些 字 和
['fjʊəriəs] [beɪŋz] .
**furious** **bayings** **.**
狂怒 吠叫 .

“听到这些话，獒犬和其余的战犬发出愤怒的吠叫声。

[ðə; ði] [brɛn] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self][kɑːst][wʌn] [lɑːst] [lʊk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] .
**The** **brenn** **,** **my** **brother** **and** **myself** **cast** **one** **last** **look** **upon** **our** **families** **.**
这 布伦 , 我的 兄弟 和 我 投掷 一 最后的 看 之上 我们的 家庭 .

布伦、我的兄弟和我最后看了一眼我们的家人。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['stæljənz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
**My** **father** **turned** **his** **spirited** **stallion's** **head** **towards** **the** **ranks** **of** **the** **army** **,**
我的 父亲 转向 他的 精神抖擞 种马的 头 向 这 排名 的 这 军队 ,

我父亲策马扬鞭，朝着军队的队伍走去。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .
**and** **speedily** **came** **up** **with** **them** **.**
和 迅速地 来了 向上 和 他们 .

他们很快就想出了这些办法。

[aɪ] ['fɒləʊd] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [waɪl] [mɪ'kaɪəl] , [rəʊ'bʌst][ænd; ənd]['ædʒaɪl] ,
**I** **followed** **my** **father** **,** **while** **Mikael** **,** **robust** **and** **agile** **,**
我 随后 我的 父亲 , 尽管 米凯尔 , 强壮的 和 敏捷 ,

我追随父亲的脚步，而米凯尔则身强体壮、行动敏捷。

['həʊldɪŋ] ['taɪtlɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [meɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['gæləpɪŋ] [hɔːs] ,
**holding** **tightly** **with** **his** **left** **hand** **to** **the** **long** **mane** **of** **my** **galloping** **horse** **,**
保持 紧紧 和 他的 左边 手 到 这 长的 鬃毛 的 我的 疾驰 马 ,

他左手紧紧抓住我奔腾骏马的长鬃毛，

[ræn] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
**ran** **along** **beside** **me** **.**
跑 沿着 旁 我 .

他跟在我旁边跑。

['sʌmtaɪmz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , [mɪ'kaɪəl] [liːpt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
**Sometimes** **falling** **in** **with** **the** **sway** **of** **the** **horse** **,** **Mikael** **leaped** **with** **it** **,**
有时 坠落 在 和 这 摇摆 的 这 马 , 米凯尔 跳跃 和 它 ,

米凯尔有时会随着马的摇摆而跳跃，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [reɪzd] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [steps] .
**and** **was** **thus** **raised** **off** **the** **ground** **for** **several** **steps** **.**
和 曾是 因此 提高 离开 这 地面 为了 一些 步骤 .

因此被抬离地面数步。

[wiː; wi] [tuː] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [traɪb] ,
**We** **two** **,** **like** **many** **others** **of** **our** **tribe** **,**
我们 二 , 喜欢 许多 其他的 的 我们的 部落 ,

我们俩，就像我们部落里的许多其他人一样，

[hæd; həd][ɪn][taɪm][ɒv; əv] [piːs] [ fæ'miljəraiz ] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði]['mænli] ['mɪlətri] ['eksəsaɪz][ɒv; əv]

| had | in | time | of | peace | familiarized | ourselves | with | the | manly | military | exercise | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 时间 | 的 | 和平 | 熟悉的 | 我们自己 | 和 | 这 | 男子气概 | 军队 | 锻炼 | 的 |

[ðə; ði] - - [hɑː] - - .

| the | Mahrek | - | Ha | - | Droad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 哈 | - | - | . |

在和平时期，我们熟悉了 Mahrek-Ha-Droad 这种男子汉气概十足的军事演习。

[ðʌs] [ðə; ði] [brɛn] ,

| Thus | the | brenn | , |
|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 布伦 | , |

因此，布伦

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self][ ,riː'dʒɔin, ri- ]['aʊə(r)] [traɪb] [ænd; ənd] [tʊk] ['aʊə(r)][stænd][ɪn][ðə; ði][ræŋks]

| my | brother | and | myself | rejoined | our | tribe | and | took | our | stand | in | the | ranks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 和 | 我 | 重新加入 | 我们的 | 部落 | 和 | 采取 | 我们的 | 站立 | 在 | 这 | 排名 |

[ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

| of | battle | . |
|---|---|---|
| 的 | 战斗 | . |

我和哥哥重新加入了我们的部落，并在战场上站稳了脚跟。

[ðə; ði]['gælɪk] ['ɑːmi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ə'baʊt] [wʌn] [liːgz] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

| The | Gallic | army | occupied | the | summit | of | a | hill | about | one | league's | distance | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高卢语 | 军队 | 占领 | 这 | 首脑 | 的 | 一个 | 爬坡道 | 关于 | 一 | 联盟的 | 距离 | 从 |

[væn] .

| Vannes | . |
|---|---|
| 瓦讷 | . |

高卢军队占据了距离瓦讷大约一里格的一座山顶。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['mɛrɛk] ,

| To | the | east | their | line | of | battle | was | covered | by | the | forest | of | Merek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 东方 | 他们的 | 线 | 的 | 战斗 | 曾是 | 涵盖 | 经过 | 这 | 森林 | 的 | 梅雷克 | , |

他们的东面战线被梅雷克森林覆盖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] [best] ['ɑːtʃəz] .

| which | was | filled | with | their | best | archers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已填 | 和 | 他们的 | 最好的 | 弓箭手 | . |

那里挤满了他们最优秀的弓箭手。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɒfti] [klɪfs] [wɪtʃ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ]

| To | the | west | they | were | defended | by | the | lofty | cliffs | which | rose | from | the | bay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 西方 | 他们 | 是 | 辩护 | 经过 | 这 | 高远 | 悬崖 | 哪个 | 玫瑰 | 从 | 这 | 湾 |

[ɒv; əv][mɔːr'biːˌɑːn] .

| of | Morbihan | . |
|---|---|---|
| 的 | 莫尔比昂 | . |

西面，他们有从莫尔比昂湾拔地而起的巍峨悬崖进行防御。

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fliːt] ,

| At | the | lower | end | of | the | bay | was | the | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 降低 | 结尾 | 的 | 这 | 湾 | 曾是 | 这 | 舰队 | , |

海湾的下游停泊着舰队。

[ɔːl'redi] [weɪɪŋ] ['æŋkə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['gæliz] , [wɪtʃ] ,

| already | weighing | anchor | to | proceed | to | the | attack | of | the | Roman | galleys | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 称重 | 锚 | 到 | 继续 | 到 | 这 | 攻击 | 的 | 这 | 罗马 | 厨房 | , | 哪个 | , |

他们已经起锚准备攻击罗马战船，

['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [siː] - [swɒnz] , [leɪ] [æt; ət] [rest] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] .

| motionless | as | a | flock | of | sea | - | swans | , | lay | at | rest | on | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 静止不动 | 作为 | 一个 | 群 | 的 | 海 | - | 天鹅 | , | 躺 | 在 | 休息 | 在 | 这 | 波浪 | . |

像一群海天鹅一样静止不动，静静地躺在波浪上。

[nəʊ][lɒŋgə(r)]['paɪlətɪd][baɪ] - , [ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['fləʊtɪd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd]

| No | longer | piloted | by | Albinik | , | the | fleet | of | Caesar | , | although | floated | by | the | rising | tide |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 试飞 | 经过 | - | , | 这 | 舰队 | 的 | 凯撒 | , | 虽然 | 漂浮 | 经过 | 这 | 上升 | 潮 |

,

,

,

虽然不再由阿尔比尼克指挥，凯撒的舰队仍然随着上涨的潮水漂浮着。

[stɪl] [held] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

| still | held | its | position | of | the | previous | evening | , | for | fear | of | running | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 握住 | 它是 | 位置 | 的 | 这 | 以前的 | 晚上 | , | 为了 | 害怕 | 的 | 跑步 | 之上 | 这 |

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɒks] .

| invisible | rocks | . |
|---|---|---|
| 无形的 | 岩石 | . |

它仍然保持着前一天晚上的位置，生怕踩到看不见的礁石。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːmi] [fləʊd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - .

| Before | the | army | flowed | the | River | Roswallan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 军队 | 流动 | 这 | 河 | - | . |

军队到来之前，罗斯瓦兰河已经流淌过。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .

| The | Romans | would | have | to | ford | it | in | order | to | attack | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马书 | 会 | 有 | 到 | 福特 | 它 | 在 | 命令 | 到 | 攻击 | 我们 | . |

罗马人必须涉水过河才能攻击我们。

['skɪlfʊli] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] ['tʃəʊzn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Skillfully | had | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | chosen | his | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙地 | 有 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | 选定 | 他的 | 位置 | . |

百谷之首巧妙地选择了自己的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] ; [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [væn] ; [ɒn][ðə; ði] [west]

| He | had | before | him | a | river | ; | behind | him | the | town | of | Vannes | ; | on | the | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 前 | 他 | 一个 | 河 | ; | 在后面 | 他 | 这 | 镇 | 的 | 瓦讷 | ; | 在 | 这 | 西方 |

[ðə; ði] [siː] ;

| the | sea | ; |
|---|---|---|
| 这 | 海 | ; |

他面前是一条河；身后是瓦讷城；西边是大海；

[ɒn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['mɛrɛk] : [ɪts]['bɔːdə(r)] [tʃɒpt] [daʊn] ,

| on | the | east | the | forest | of | Merek | : | its | border | chopped | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 东方 | 这 | 森林 | 的 | 梅雷克 | : | 它是 | 边界 | 切碎 | 向下 | , |

东边是梅雷克森林：它的边界被砍伐殆尽，

['ɒfəd] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən]['kæv(ə)lri] ; [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə]

| offered | insurmountable | obstacles | to | the | Roman | cavalry | ; | and | with | an | eye | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 不可逾越 | 障碍 | 到 | 这 | 罗马 | 骑兵 | ; | 和 | 和 | 一个 | 眼睛 | 到 |

[ðə; ði]['rəʊmən] ['ɪnfəntri] ,

| the | Roman | infantry | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 步兵 | , |

给罗马骑兵设置了难以逾越的障碍；并且着眼于罗马步兵，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] - ['ɑːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [triːz] .

| the | best | of | Gaul's | archers | were | scattered | among | the | mighty | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | - | 弓箭手 | 是 | 疏散 | 之中 | 这 | 强大的 | 树木 | . |

高卢最优秀的弓箭手散落在参天大树之间。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] , [ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [rəʊz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l]

| The | ground | before | us | , | on | the | opposite | side | of | the | river | , | rose | in | a | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 前 | 我们 | , | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 河 | , | 玫瑰 | 在 | 一个 | 温和的 |

[sləʊp] .

| slope | . |
|---|---|
| 坡 | . |

我们面前，也就是河对岸的地面，呈缓坡状向上延伸。

[ɪts] [krest] [hɪd][frɒm; frəm][ˌjuː ˈes][ðə; ði][rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈɑːmi] [wʊd] [əˈraɪv] .

| Its | crest | hid | from | us | the | road | by | which | the | Roman | army | would | arrive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 波峰 | 隐藏 | 从 | 我们 | 这 | 路 | 经过 | 哪个 | 这 | 罗马 | 军队 | 会 | 到达 | . |

它的山脊遮蔽了罗马军队即将抵达的道路。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ðeə(r)] [dæʃt] [ˈɪntuː] [vjuː] [ˈsevrəl] [ˈeəriːz]

| Suddenly | , | on | the | summit | of | the | slope | there | dashed | into | view | several | Ares |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 坡 | 那里 | 虚线 | 进入 | 看法 | 一些 | 阿瑞斯 |

[ ˌmaunti'niə ] ,

| mountaineers | , |
|---|---|
| 登山者 | , |

突然，山坡顶上出现了几名阿瑞斯登山队员，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [sent] [aʊt] [æz; əz] [skaʊts] [tuː; tə] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| who | had | been | sent | out | as | scouts | to | signal | to | us | the | approach | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 发送 | 出去 | 作为 | 侦察兵 | 到 | 信号 | 到 | 我们 | 这 | 方法 | 的 | 这 |

['enəmi] .

| enemy | . |
|---|---|
| 敌人 | . |

他们被派出去当侦察兵，向我们发出敌人逼近的信号。

[ðeɪ] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [fɔːdid] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [dʒɔɪnd][ˌjuː ˈes] ,

| They | dashed | down | the | hill | at | full | speed | , | forded | the | river | , | joined | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 虚线 | 向下 | 这 | 爬坡道 | 在 | 满的 | 速度 | , | 福特 | 这 | 河 | , | 加入 | 我们 | , |

他们全速冲下山坡，涉过河流，加入了我们。

[ænd; ənd] ['breθləsli] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrəʊmən] [ˈɑːmi] .

| and | breathlessly | announced | the | advance | of | the | Roman | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 气喘吁吁 | 宣布 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 罗马 | 军队 | . |

他气喘吁吁地宣布了罗马军队的进军。

" [frendz] !

| " | Friends | ! |
|---|---|---|
| " | 朋友们 | ! |

“朋友们!

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrəd] ['væliz] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [traɪb] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn]

| " | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | called | out | to | each | tribe | as | he | passed | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | 称为 | 出去 | 到 | 每个 | 部落 | 作为 | 他 | 通过了 | 在 |

[hɔːs] - [bæk] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɪn]['bæt(ə)l] [əˈreɪ] ;

| horse | - | back | before | the | army | in | battle | array | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马 | - | 后退 | 前 | 这 | 军队 | 在 | 战斗 | 大批 | ; |

“百谷之首骑着马经过列队行进的军队时，向每个部落喊话；

" [rest] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]['rəʊmənz] , [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,

| " | rest | on | your | arms | until | the | Romans | , | drawn | up | on | the | other | bank | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休息 | 在 | 你的 | 武器 | 直到 | 这 | 罗马书 | , | 绘制 | 向上 | 在 | 这 | 其他 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , |

“用手臂支撑着，直到罗马人在河对岸集结完毕。”

[bɪˈgɪn] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ ˈtiː] .

| begin | to | cross | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 叉 | 它 | . |

开始穿越它。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [let] [ðə; ði] [ 'sliŋə ] [ænd; ənd] ['ɑːtʃəz] ['ʃaʊə(r)] [ðeə(r)] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['ærəus]

| At | that | moment | let | the | slingers | and | archers | shower | their | stones | and | arrows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 让 | 这 | 投石器 | 和 | 弓箭手 | 淋浴 | 他们的 | 石头 | 和 | 箭头 |

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] .

| upon | the | enemy | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 敌人 | . |

此时，让投石兵和弓箭手向敌人倾泻石块和箭矢。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)] ['kəuhɔːts] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] , ['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] ,

| Then | , | when | the | Romans | are | forming | their | cohorts | on | this | side | , | after | crossing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 罗马书 | 是 | 成型 | 他们的 | 队列 | 在 | 这 | 边 | , | 后 | 过境 | , |

然后，当罗马人渡河后在这一侧列队时，

[let] ['aʊə(r)] [həʊl] [laɪn] [fɔːl] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] - ['tʃæriːəts] .

| let | our | whole | line | fall | back | , | leaving | the | reserve | with | the | war | - | chariots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们的 | 所有的 | 线 | 落下 | 后退 | , | 离开 | 这 | 预订 | 和 | 这 | 战争 | - | 战车 | . |

让整条战线撤退，留下预备队和战车。

[ðen] , [ðə; ði] [fʊt] ['səʊldʒəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋz] ,

| Then | , | the | foot | soldiers | in | the | center | , | the | cavalry | on | the | wings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 这 | 脚 | 士兵 | 在 | 这 | 中心 | , | 这 | 骑兵 | 在 | 这 | 翅膀 | , |

然后，步兵在中央，骑兵在两翼。

[let] [ˌjuː 'es] [pɔː(r)] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd] [dɪ'klaɪn] .

| let | us | pour | down | in | a | torrent | from | the | top | of | this | rapid | decline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 倒 | 向下 | 在 | 一个 | 激流 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 迅速的 | 衰退 | . |

让我们从这急速下滑的顶端倾泻而下。

[ðə; ði] ['enəmi] , ['drɪvn] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [wɪl] [nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv]

| The | enemy | , | driven | back | again | to | the | river | , | will | not | withstand | the | impetuosity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | , | 驱动 | 后退 | 再次 | 到 | 这 | 河 | , | 将要 | 不是 | 经受 | 这 | 冲动 | 的 |

['aʊə(r)] [fɜːst] [tʃɑːdʒ] !

| our | first | charge | ! |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 收费 | ! |

敌人被击退到河边，抵挡不住我们第一次冲锋的猛烈攻势！

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hɪl] - [tɒp] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbələs]

| " | Immediately | the | hill | - | top | opposite | the | army | was | covered | by | the | numberless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 立即地 | 这 | 爬坡道 | - | 顶部 | 对面的 | 这 | 军队 | 曾是 | 涵盖 | 经过 | 这 | 无数 |

[truːps] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] .

| troops | of | Caesar | . |
|---|---|---|---|
| 军队 | 的 | 凯撒 | . |

“凯撒的无数军队立即占领了军队对面的山顶。”

[ɪn] [ðə; ði] [ 'vængɑːd ] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] " [hə'ræsərz] ,

| In | the | vanguard | marched | the | " | Harassers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 先锋 | 行军 | 这 | " | 骚扰者 | , |

走在最前面的是“骚扰者”，

" [mɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪənz] [skɪn] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

| " | marked | by | the | lion's | skin | which | covered | their | heads | and | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 标记 | 经过 | 这 | 狮子的 | 皮肤 | 哪个 | 涵盖 | 他们的 | 头部 | 和 | 肩膀 | . |

“它们的头部和肩膀上覆盖着狮皮，以此来标记它们。”

[ðə; ði] [əʊld] ['liːdʒənz] , [nemd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] " ['θʌndərə(r)]

| The | old | legions | , | named | from | their | experience | and | daring | , | as | the | " | Thunderer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 军团 | , | 命名 | 从 | 他们的 | 经验 | 和 | 大胆 | , | 作为 | 这 | " | 雷霆 |

, " [ðə; ði] " ['aɪən] ['liːdʒən] ,

| , | " | the | " | Iron | Legion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | " | 这 | " | 铁 | 军团 | , |

这些古老的军团，因其经验和勇气而得名，例如“雷霆军团”、“铁卫军团”等。

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [hu:m] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

| " | and | many | others | whom | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | pointed | out | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 许多 | 其他的 | 谁 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | 尖 | 出去 | 到 | 他的 |

[men] ,

| men | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“还有许多其他人，百谷之首领指给他的手下看的，

[fɔ:md] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:v] .

| formed | the | reserve | . |
|---|---|---|---|
| 形成 | 这 | 预订 | . |

组建了储备部队。

[wi:; wi] [sɔ:] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['embləmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| We | saw | glittering | in | the | sun | the | arms | and | the | distinctive | emblems | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 太阳 | 这 | 武器 | 和 | 这 | 独特的 | 徽章 | 的 | 这 |

['li:dʒənz] ,

| legions | , |
|---|---|
| 军团 | , |

我们看到阳光下闪闪发光的军团臂章和独特徽章。

[æn; ən] ['i:g(ə)l] , [ə; eɪ] [wʊlf] , [ə; eɪ]['drægən] , [ə; eɪ]['maɪnətɔ:(r); 'mɪnətɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv]

| an | eagle | , | a | wolf | , | a | dragon | , | a | minotaur | , | and | other | figures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹰 | , | 一个 | 狼 | , | 一个 | 龙 | , | 一个 | 弥诺陶 | , | 和 | 其他 | 数据 | 的 |

['gɪldɪd] [brɒnz] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [li:vz] .

| gilded | bronze | , | decorated | with | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 镀金 | 青铜 | , | 装饰 | 和 | 树叶 | . |

一只鹰、一匹狼、一条龙、一个牛头怪以及其他镀金青铜雕像，饰以树叶图案。

[ðə; ði] [wɪnd] [bɔ:(r)][tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['rəʊmən] ['klærɪən] ,

| The | wind | bore | to | us | the | piercing | notes | of | the | long | Roman | clarions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 钻孔 | 到 | 我们 | 这 | 冲孔 | 笔记 | 的 | 这 | 长的 | 罗马 | 号角 | , |

风中传来罗马长号刺耳的鸣叫声。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [li:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['mju:zɪk] .

| and | our | hearts | leaped | at | the | martial | music | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 心 | 跳跃 | 在 | 这 | 武术 | 音乐 | . |

伴随着激昂的军乐，我们的心都雀跃起来。

[ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv][nju:'mɪdɪən] ['hɔ:smən] , [ræpt] [ɪn] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊbz] , [ pri:'si:d, pri- ][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

| A | horde | of | Numidian | horsemen | , | wrapped | in | long | white | robes | , | preceded | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部落 | 的 | 努米底亚人 | 骑兵 | , | 包装 | 在 | 长的 | 白色的 | 长袍 | , | 之前 | 这 | 军队 | . |

一群身披白色长袍的努米底亚骑兵走在军队前面。

[ðə; ði] ['kɒləm] ['hɔ:ltɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| The | column | halted | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 柱子 | 停止 | 一个 | 片刻 | , |

队伍停顿了一下，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:'mɪdɪən] [went] [daʊn] [æt; ət] [fʊl] [tɪlt] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | several | of | the | Numidians | went | down | at | full | tilt | to | the | brink | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 努米底亚人 | 去 | 向下 | 在 | 满的 | 倾斜 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['rɪvə(r)] .

| river | . |
|---|---|
| 河 | . |

一些努米底亚人奋力冲向河边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 铜钟；或，死亡战车(The Brass Bell; or, The Chariot of Death)


[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['fɔːrdəbəl] , [ðeɪ] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɔːs] - [bæk] ,

| In | order | to | ascertain | whether | it | was | fordable | , | they | entered | it | on | horse | - | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 探明 | 无论 | 它 | 曾是 | 可翻越的 | , | 他们 | 进入 | 它 | 在 | 马 | - | 后退 | , |

为了确定它是否可以涉水而过，他们骑马进入了河道。

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['nɪərə(r)][saɪd] ,

| and | approached | the | nearer | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 接近 | 这 | 更近 | 边 | , |

然后走向靠近的一侧，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][heɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd] ['ærəus] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gælɪk] [ 'sliŋə ] [ænd; ənd]

| notwithstanding | the | hail | of | stones | and | arrows | which | the | Gallic | slingers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 冰雹 | 的 | 石头 | 和 | 箭头 | 哪个 | 这 | 高卢语 | 投石器 | 和 |

['ɑːtʃəz] [ pɔː ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| archers | poured | down | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弓箭手 | 倾倒 | 向下 | 之上 | 他们 | . |

尽管高卢的投石兵和弓箭手向他们倾泻了如雨点般的石块和箭矢。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [waɪt] [rəʊb][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['kʌrənt] ,

| More | than | one | white | robe | was | seen | to | float | upon | the | river | current | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一 | 白色的 | 长袍 | 曾是 | 已见 | 到 | 漂浮 | 之上 | 这 | 河 | 当前的 | , |

人们看到不止一件白色长袍漂浮在河面上。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['raɪdələs] [hɔːs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz] .

| and | more | than | one | riderless | horse | returned | to | the | bank | and | the | Romans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 一 | 无骑手 | 马 | 返回 | 到 | 这 | 银行 | 和 | 这 | 罗马书 | . |

不止一匹没有骑手的马回到了银行和罗马人那里。

[ˌnevəðə'les] , ['sevrəl] [nju:'mɪdɪən] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] [ænd; ənd] [dɑːts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

| Nevertheless | , | several | Numidians | , | in | spite | of | the | stones | and | darts | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 一些 | 努米底亚人 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 石头 | 和 | 飞镖 | 哪个 | 是 |

[ hə:l ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

| hurled | upon | them | , |
|---|---|---|---|
| 投掷 | 之上 | 他们 | , |

然而，尽管遭到石头和飞镖的袭击，仍有一些努米底亚人

[krɒst] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [bredθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .

| crossed | the | entire | breadth | of | the | river | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叉 | 这 | 全部的 | 宽度 | 的 | 这 | 河 | 一些 | 时代 | . |

多次横渡整条河。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['breɪvəri] [kɔːzd] [ðə; ði] ['gælɪk] ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd] [ 'sliŋə ] [tuː; tə][həʊld][ðeə(r)]

| Such | a | display | of | bravery | caused | the | Gallic | archers | and | slingers | to | hold | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 展示 | 的 | 勇敢 | 导致 | 这 | 高卢语 | 弓箭手 | 和 | 投石器 | 到 | 抓住 | 他们的 |

['faɪə(r)][baɪ] ['kɒmən] [ə'kɔːd] ,

| fire | by | common | accord | , |
|---|---|---|---|---|
| 火 | 经过 | 常见的 | 符合 | , |

这种英勇行为促使高卢弓箭手和投石兵一致停止射击。

[ænd; ənd][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sʌtʃ] [suː'priːm; sjuː'priːm]['vælə(r)] .

| and | do | honor | to | such | supreme | valor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 荣誉 | 到 | 这样的 | 最高 | 勇气 | . |

向这种至高无上的勇气致敬。

['kʌrɪdʒ] [ɪn]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ pliːz ] [ˌjuː 'es] ; [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [stiːl]

| Courage | in | our | enemies | pleases | us | ; | it | proves | them | more | worthy | of | our | steel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 勇气 | 在 | 我们的 | 敌人 | 请 | 我们 | ; | 它 | 证明 | 他们 | 更多的 | 值得 | 的 | 我们的 | 钢 |

.

:

.

敌人的勇气令我们欣喜；这证明他们更配得上我们的钢铁。

---

[ðə; ðɪ] [njuː'mɪdɪən] , ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːd] , [ræn][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə]

| The | Numidians | , | certain | of | having | found | a | ford | , | ran | to | convey | the | news | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努米底亚人 | , | 肯定 | 的 | 拥有 | 成立 | 一个 | 福特 | , | 跑 | 到 | 传达 | 这 | 消息 | 到 |

[ðə; ðɪ]['rəʊmən] ['ɑːmi] .

| the | Roman | army | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 军队 | . |

努米底亚人确信找到了渡口，便跑去向罗马军队传达这一消息。

---

[ðen] [ðə; ðɪ] ['liːdʒənz] [fɔːmd] [ɪn] ['sevrəl] [diːp] ['kɒləms] .

| Then | the | legions | formed | in | several | deep | columns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 军团 | 形成 | 在 | 一些 | 深的 | 列 | . |

然后，各军团列成数个纵队。

---

[ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [kə'menst] .

| The | passage | of | the | river | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 的 | 这 | 河 | 开始 | . |

河流开始流淌。

---

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['væliz] ,

| According | to | the | orders | of | the | Chief | of | the | Hundred | Valleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 订单 | 的 | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | , |

根据百谷之首的命令，

---

[ðə; ðɪ] ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd] [ 'sliŋə ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['ʃuːtɪŋ] , [waɪl] ['kriːtən] ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd] [ 'sliŋə ]

| the | archers | and | slingers | resumed | their | shooting | , | while | Cretan | archers | and | slingers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弓箭手 | 和 | 投石器 | 恢复 | 他们的 | 射击 | , | 尽管 | 克里特岛 | 弓箭手 | 和 | 投石器 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌbæli'ærik] ['aɪləndz] ,

| from | the | Balearic | Islands | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 巴利阿里群岛 | 岛屿 | , |

弓箭手和投石手继续射击，而来自巴利阿里群岛的克里特弓箭手和投石手也加入了战斗。

---

['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] , ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

| spreading | over | the | opposite | bank | , | answered | our | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 超过 | 这 | 对面的 | 银行 | , | 回答 | 我们的 | 人们 | . |

“蔓延到对岸了，”我们的人民回答道。

---

" [maɪ] [sʌnz] , " [sed] ['dʒəʊəl][tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ɒv; əv][mɔːr'biːˌɑːn] ,

| " | My | sons | , | " | said | Joel | to | us | , | looking | towards | the | bay | of | Morbihan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 儿子们 | , | " | 说 | 乔尔 | 到 | 我们 | , | 寻找 | 向 | 这 | 湾 | 的 | 莫尔比昂 | , |

“我的儿子们，”乔尔望着莫尔比昂湾对我们说。

---

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [faɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ]

| " | your | brother | Albinik | advances | to | the | fight | on | the | water | as | we | begin | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 兄弟 | - | 进展 | 到 | 这 | 斗争 | 在 | 这 | 水 | 作为 | 我们 | 开始 | 这 |

[faɪt] [ɒn][lænd] .

| fight | on | land | . |
|---|---|---|---|
| 斗争 | 在 | 土地 | . |

“当我们在陆地上开始战斗时，你的兄弟阿尔比尼克则在水上投入战斗。

---

[siː] — ['aʊə(r)] [fliːt] [hæz; həz] [met] [ðə; ðɪ]['rəʊmən] ['gæliz] .

| See | — | our | fleet | has | met | the | Roman | galleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | — | 我们的 | 舰队 | 有 | 遇见 | 这 | 罗马 | 厨房 | . |

瞧——我们的舰队与罗马战船遭遇了。

" [mi'kaɪəl][ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [brɛn] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

| " | Mikael | and | I | looked | in | the | direction | the | brenn | was | pointing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米凯尔 | 和 | 我 | 看起来 | 在 | 这 | 方向 | 这 | 布伦 | 曾是 | 指向 | , |

“我和米凯尔顺着布伦指向的方向望去，

[ænd; ənd] [sɔ:] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] ['leðən] [seɪlz] , [bent] [ɒn]['aɪən] [tʃeɪnz] , ['græplɪŋ]

| and | saw | our | ships | with | their | heavy | leathern | sails | , | bent | on | iron | chains | , | grappling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 我们的 | 船舶 | 和 | 他们的 | 重的 | 皮革 | 帆 | , | 弯曲 | 在 | 铁 | 链条 | , | 格斗 |

[wɪð] [ðə; ði] ['gæliz] .

| with | the | galleys | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 厨房 | . |

看到我们的船只，沉重的皮帆，弯曲着挂在铁链上，与桨帆船搏斗。

[ðə; ði] [brɛn] [spəʊk] [tru:] .

| The | brenn | spoke | true | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 布伦 | 辐 | 真的 | . |

布伦说的是实话。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][dʒɔɪnd][ɒn][lænd][ænd; ənd] [si:] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

| The | battle | was | joined | on | land | and | sea | simultaneously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 曾是 | 加入 | 在 | 土地 | 和 | 海 | 同时地 | . |

这场战斗在陆地和海上同时展开。

[ɒn] [ðæt] ['dʌb(ə)l] ['kɒmbæt] [dɪ'pendɪd] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ɔ:(r)] ['sleɪvəri] [ɒv; əv] [gɔ:l] .

| On | that | double | combat | depended | the | freedom | or | slavery | of | Gaul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 双倍的 | 战斗 | 取决于 | 这 | 自由 | 或者 | 奴隶制 | 的 | 高卢 | . |

高卢人的自由或奴役，就取决于这场双重战斗。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜ:nd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] [fli:ts] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['ɑ:mi] ,

| But | as | I | turned | my | attention | from | the | two | fleets | back | to | our | own | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 转向 | 我的 | 注意力 | 从 | 这 | 二 | 舰队 | 后退 | 到 | 我们的 | 自己的 | 军队 | , |

但当我把注意力从两支舰队重新转移到我们自己的军队上时，

[aɪ][wɒz; wəz] [strʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]['əʊmən] .

| I | was | struck | to | the | heart | with | a | sinister | omen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 击 | 到 | 这 | 心 | 和 | 一个 | 险恶 | 预兆 | . |

我感到一阵不祥之兆，仿佛被狠狠击中了心脏。

[ðə; ði]['gælɪk] [tru:ps] , ['ɔ:dnrəli] [sʌtʃ] [ 'tʃætərə ] ,

| The | Gallic | troops | , | ordinarily | such | chatterers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高卢语 | 军队 | , | 按说 | 这样的 | 喋喋不休的人 | , |

高卢军队，通常都是这种喋喋不休的人，

[səʊ] [geɪ] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ræŋks] [raɪz] [kən'tɪnjuəli] ['pleɪf(ə)l]

| so | gay | in | the | hour | of | battle | that | from | their | ranks | rise | continually | playful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 同性恋 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 战斗 | 那 | 从 | 他们的 | 排名 | 上升 | 持续 | 顽皮的 |

[ ˌprɔvə'keiʃən ] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,

| provocations | to | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|
| 挑衅 | 到 | 这 | 敌人 | , |

他们在战斗中如此嬉闹，以至于队伍中不断有人向敌人发出戏谑的挑衅。

[ɔ:(r)][ dʒest ][ə'pɒn][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['səʊbə(r)][ænd; ənd]['saɪlənt] , [rɪ'zɒlvd]

| or | jests | upon | the | dangers | of | war | , | were | now | sober | and | silent | , | resolved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 笑话 | 之上 | 这 | 危险 | 的 | 战争 | , | 是 | 现在 | 清醒 | 和 | 沉默的 | , | 已解决 |

[tu:; tə][wɪn][ɔ:(r)][daɪ] .

| to | win | or | die | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 赢 | 或者 | 死 | . |

那些曾经拿战争的危险开玩笑的人，现在都变得严肃而沉默，决心要么胜利，要么战死。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| The | signal | for | battle | was | given | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信号 | 为了 | 战斗 | 曾是 | 给定 | . |

战斗信号已发出。

[ðə; ði] ['sɪmblz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz] [spəʊk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊmən] ['klærɪən] .

| The | cymbals | of | the | bards | spoke | back | to | the | Roman | clarions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钹 | 的 | 这 | 吟游诗人 | 辐 | 后退 | 到 | 这 | 罗马 | 号角 | . |

吟游诗人的钹声回应了罗马的号角声。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] , [dɪs'maʊntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

| The | Chief | of | the | Hundred | Valleys | , | dismounting | from | his | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | , | 下车 | 从 | 他的 | 马 | , |

百谷之首从马上下来，

[pʊt] [hɪm'self] [sʌm; səm]['peɪsɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

| put | himself | some | paces | ahead | of | the | line | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 他自己 | 一些 | 步幅 | 前方 | 的 | 这 | 线 | 的 | 战斗 | . |

他把自己部署在了战线前方几步远的地方。

['sevrəl] ['druːidz][ænd; ənd][bɑːrdz] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][hɪm] .

| Several | druids | and | bards | took | up | their | station | on | either | side | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 德鲁伊 | 和 | 吟游诗人 | 采取 | 向上 | 他们的 | 车站 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 他 | . |

几名德鲁伊和吟游诗人分别站在他两侧。

[hiː; hi] [ 'brændɪʃ ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] - [saɪd] .

| He | brandished | his | sword | and | started | on | a | run | down | the | steep | hill | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挥舞 | 他的 | 剑 | 和 | 开始 | 在 | 一个 | 跑步 | 向下 | 这 | 陡 | 爬坡道 | - | 边 | . |

他拔出剑，开始沿着陡峭的山坡奔跑。

[ðə; ði]['druːidz][ænd; ənd][bɑːrdz] [kept] ['iːv(ə)n] [peɪs] [wɪð] [hɪm] , ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'pɒn][ðeə(r)]

| The | druids | and | bards | kept | even | pace | with | him | , | striking | as | they | went | upon | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德鲁伊 | 和 | 吟游诗人 | 保留 | 甚至 | 步伐 | 和 | 他 | , | 引人注目 | 作为 | 他们 | 去 | 之上 | 他们的 |

['gəʊldən][hɑːrps] .

| golden | harps | . |
|---|---|---|
| 金的 | 竖琴 | . |

德鲁伊和吟游诗人与他并肩而行，一边弹奏着金色的竖琴，一边演奏着。

[æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl] , ['aʊə(r)] [həʊl] ['ɑːmi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɪt'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['enəmi] , [huː] , [naʊ] [ə'krɒs]

| At | that | signal | , | our | whole | army | precipitated | itself | upon | the | enemy | , | who | , | now | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 信号 | , | 我们的 | 所有的 | 军队 | 沉淀 | 本身 | 之上 | 这 | 敌人 | , | WHO | , | 现在 | 穿过 |

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

| the | river | , |
|---|---|---|
| 这 | 河 | , |

一声令下，我军全军向敌军发起猛攻，此时敌军已在河对岸。

[wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)]['kəuhɔːts] .

| were | re | - | forming | their | cohorts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关于 | - | 成型 | 他们的 | 队列 | . |

他们正在重组各自的队伍。

[ðə; ði] - - [hɑː] - - , ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['fʊtˌmen] , [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [nɪə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]

| The | Mahrek | - | Ha | - | Droad | , | cavalry | and | footmen | , | of | the | tribes | near | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | - | 哈 | - | - | , | 骑兵 | 和 | 侍从 | , | 的 | 这 | 部落 | 靠近 | 那 | 的 |

['kɑːnæk] , [wɪtʃ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ kə'mɑːnd ] ,

| Karnak | , | which | my | father | commanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡纳克 | , | 哪个 | 我的 | 父亲 | 命令 | , |

我父亲指挥的卡纳克附近部落的马赫雷克-哈-德罗德骑兵和步兵，

[dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

| darted | down | the | slope | with | the | rest | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 向下 | 这 | 坡 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 军队 | . |

他和其余的军队一起冲下山坡。

[mi'kaɪəl] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][æks][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [wɒz; wəz] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [ɪm'petʃuəs] [dɪ'sent] ,

| Mikael | , | holding | his | axe | in | his | right | hand | , | was | , | during | this | impetuous | descent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米凯尔 | , | 保持 | 他的 | 斧头 | 在 | 他的 | 正确的 | 手 | , | 曾是 | , | 期间 | 这 | 浮躁 | 下降 | , |

米凯尔右手握着斧头，在这次鲁莽的下山过程中，

['ɔːlməʊst] [kən'tɪnjuəli] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

| almost | continually | suspended | from | the | mane | of | my | horse | , | which | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 持续 | 暂停 | 从 | 这 | 鬃毛 | 的 | 我的 | 马 | , | 哪个 | 他 | 有 |

[siːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] .

| seized | with | his | left | . |
|---|---|---|---|---|
| 查获 | 和 | 他的 | 左边 | . |

他几乎一直用左手抓住我马的鬃毛，把它吊了起来。

---

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sləʊp] , [ðæt] [truːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] [kɔːld] [ðə; ði]['aɪən] ['liːdʒən] ,

| At | the | foot | of | the | slope | , | that | troop | of | the | Romans | called | the | Iron | Legion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 坡 | , | 那 | 部队 | 的 | 这 | 罗马书 | 称为 | 这 | 铁 | 军团 | , |

在山坡脚下，驻扎着一支被称为铁军团的罗马军队。

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] ['ɑːmə(r)] , [fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] [wedʒ] .

| because | of | their | heavy | armor | , | formed | in | a | wedge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他们的 | 重的 | 盔甲 | , | 形成 | 在 | 一个 | 楔 | . |

因为他们身披楔形重型盔甲。

---

[ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [stiːl] , ['brɪslɪŋ] [wɪð] [ spiə ] ,

| Immovable | as | a | wall | of | steel | , | bristling | with | spears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可移动的 | 作为 | 一个 | 墙 | 的 | 钢 | , | 竖起的 | 和 | 长矛 | , |

坚不可摧，如同钢铁之墙，布满长矛，

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ɪts] [lɑːns] .

| it | made | ready | to | receive | our | charge | on | the | points | of | its | lances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 准备好 | 到 | 收到 | 我们的 | 收费 | 在 | 这 | 积分 | 的 | 它是 | 长矛 | . |

它摆好架势，准备用长矛迎击我们的冲锋。

---

[ai] ['kærid] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['gælɪk] ['hɔːsmən] , [ə; eɪ]['seɪbə(r)][æt; ət][maɪ][left] [saɪd] ,

| I | carried | , | in | common | with | all | the | Gallic | horsemen | , | a | saber | at | my | left | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 携带 | , | 在 | 常见的 | 和 | 全部 | 这 | 高卢语 | 骑兵 | , | 一个 | 军刀 | 在 | 我的 | 左边 | 边 | , |

和所有高卢骑兵一样，我的左侧佩戴着一把军刀。

---

[æn; ən][æks][æt; ət][maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][hænd][ə; eɪ] ['hevi] [stɑːf] [kæpt] [wɪð] ['aɪən] .

| an | axe | at | my | right | , | and | in | my | hand | a | heavy | staff | capped | with | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 斧头 | 在 | 我的 | 正确的 | , | 和 | 在 | 我的 | 手 | 一个 | 重的 | 职员 | 封顶 | 和 | 铁 | . |

我右边有一把斧子，手里拿着一根顶端镶着铁的沉重木杖。

---

[fɔː(r); fə(r)] ['helmɪt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][fɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['brestpleɪt] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ɒv; əv][bɔː(r)]

| For | helmet | I | had | a | bonnet | of | fur | , | for | breastplate | a | jacket | of | boar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 头盔 | 我 | 有 | 一个 | 引擎盖 | 的 | 毛皮 | , | 为了 | 胸甲 | 一个 | 夹克 | 的 | 公猪 |

- [haɪd] ,

| - | hide | , |
|---|---|---|
| - | 隐藏 | , |

我的头盔是一顶毛皮帽，胸甲是一件野猪皮外套。

---

[ænd; ənd] [strɪps] [ɒv; əv] ['leðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ə'raʊnd] [maɪ] [legz] [weə(r)] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [dɪd] [nɒt]

| and | strips | of | leather | were | wrapped | around | my | legs | where | the | breeches | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 条状物 | 的 | 皮革 | 是 | 包装 | 大约 | 我的 | 腿 | 在哪里 | 这 | 马裤 | 做过 | 不是 |

['kʌvə(r)][ðem; ðəm] .

| cover | them | . |
|---|---|---|
| 覆盖 | 他们 | . |

裤子遮不住腿的地方，我用皮条缠在了腿上。

---

[miˈkaɪəl][wɒz; wəz] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪpt] [stɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪbə(r)] ,

| Mikael | was | armed | with | a | tipped | staff | and | a | saber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米凯尔 | 曾是 | 武装 | 和 | 一个 | 倾斜 | 职员 | 和 | 一个 | 军刀 | , |

米凯尔手持一根尖头权杖和一把佩剑。

---

[ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [laɪt] [ʃiːld] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .

| and | carried | a | light | shield | on | his | left | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 携带 | 一个 | 光 | 盾 | 在 | 他的 | 左边 | 手臂 | . |

他的左臂上挎着一面轻型盾牌。

" [liːp] [ɒn][ðə; ði] ['krʌpə(r)] !
" Leap on the crupper !
" 飞跃 在 这 后颈 !

“跳上马鞍！”

" [ai] [kraɪd] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)]
" I cried to my brother at the moment when the horses , now no longer under
" 我 哭 到 我的 兄弟 在 这 片刻 什么时候 这 马匹 , 现在 不 更长 在下面
[kən'trəʊl] ,
control ,
控制 ,

“当马匹失去控制的那一刻，我哭着向哥哥倾诉。”

[ə'raɪvd] [æt; ət] [fʊl] ['gæləp] [ɒn][ðə; ði] [lɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['liːdʒən] .
arrived at full gallop on the lances of the Iron Legion .
到达的 在 满的 驰骋 在 这 长矛 的 这 铁 军团 .

他们策马疾驰，骑着铁军团的长矛而来。

[ɪ'miːdiətli] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][wiː; wi] [ həːl ] ['aʊə(r)]['aɪən] [kæpt] [stæfs] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]
Immediately we arrived within range we hurled our iron capped staffs full at the
立即地 我们 到达的 之内 范围 我们 投掷 我们的 铁 封顶 员工 满的 在 这
[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] [wɪð] [ɔːl]['aʊə(r)] [maɪt] .
heads of the Romans with all our might .
头部 的 这 罗马书 和 全部 我们的 可能 .

我们一进入攻击范围，就用尽全力将铁头棍棒掷向罗马人的头部。

[maɪ] [staːf] [strʌk] [haːd] [ænd; ənd][skweə(r)][ɒn][ðə; ði] ['helmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdʒənəri] , [huː] , ['fɔːlɪŋ]
My staff struck hard and square on the helmet of a legionary , who , falling
我的 职员 击 难的 和 正方形 在 这 头盔 的 一个 军团士兵 , WHO , 坠落
['bækwəd] ,
backward ,
落后 ,

我的法杖重重地击中了一名罗马士兵的头盔，他向后倒去，

[drægd] [daʊn] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bɪ'haɪnd] .
dragged down with him the soldier behind .
拖拽 向下 和 他 这 士兵 在后面 .

他把身后的士兵也拖了下去。

[θruː] [ðɪs] [gæp][maɪ] [hɔːs] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] .
Through this gap my horse plunged into the thickest of the legion .
通过 这 差距 我的 马 暴跌 进入 这 最厚 的 这 军团 .

我的战马从这个缺口冲进了敌军最密集的阵地。

['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] .
Others followed me .
其他的 随后 我 .

其他人也跟着我走了。

[ɪn][ðə; ði] ['meleɪ] [ðə; ði] [faɪt] [gruː] [ʃɑːp] .
In the melee the fight grew sharp .
在 这 近战 这 斗争 生长 锋利的 .

混战中，战斗变得异常激烈。

[mi'kaɪəl] , ['ɔːlweɪz] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [liːpt] ['sʌmtaɪmz] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] [frɒm; frəm]
Mikael , always at my side , leaped sometimes , in order to deliver a blow from
米凯尔 , 总是 在 我的 边 , 跳跃 有时 , 在 命令 到 递送 一个 吹 从
[ə; eɪ]['greɪtə(r)] [haɪt] ,
a greater height ,
一个 更大的 高度 ,

米凯尔总是待在我身边，有时会纵身一跃，从更高的地方给予攻击。

[tuː; tə][maɪ] ['hɔːrsɪz] ['krʌpə(r)] , ['ʌðə(r)] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ə; eɪ]['ræmpɑːt] .

| to | my | horse's | crupper | , | other | times | he | made | of | the | animal | a | rampart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 马匹 | 后颈 | , | 其他 | 时代 | 他 | 制成 | 的 | 这 | 动物 | 一个 | 壁垒 | . |

有时他会撞到我马的后腿，有时他会把马当成堡垒。

[hiː; hi] [fɔːt] ['vælərəsli] .

| He | fought | valorously | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 战斗 | 英勇地 | . |

他英勇作战。

[wʌns] [aɪ][wɒz; wəz][hɑːf] ['ʌn'hɔːst] .

| Once | I | was | half | unhorsed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 曾是 | 一半 | 落马 | . |

我曾一度被从马上摔下来一半。

[miˈkaɪəl] [prəˈtektɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tɪl] [aɪ][ ri'gein, riː- ][maɪ] [siːt] .

| Mikael | protected | me | with | his | weapon | till | I | regained | my | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米凯尔 | 受保护 | 我 | 和 | 他的 | 武器 | 直到 | 我 | 恢复 | 我的 | 座位 | . |

米凯尔用他的武器保护我，直到我重新回到座位上。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] - ['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] - - [hɑː] - - [fɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ,

| The | other | foot | - | soldiers | of | the | Mahrek | - | Ha | - | Droad | fought | in | the | same | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 脚 | - | 士兵 | 的 | 这 | - | - | 哈 | - | - | 战斗 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

[iːtʃ] [wʌn] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɔːsmən] .

| each | one | beside | his | own | horseman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 旁 | 他的 | 自己的 | 骑手 | . |

马赫雷克-哈-德罗德的其他步兵也以同样的方式作战，每个人都与自己的骑兵并肩作战。

" ['brʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wuːndɪd] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][miˈkaɪəl] .

| " | Brother | , | you | are | wounded | , | " | I | said | to | Mikael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 兄弟 | , | 你 | 是 | 受伤 | , | " | 我 | 说 | 到 | 米凯尔 | . |

“兄弟，你受伤了，”我对米凯尔说。

" [siː] , [jɔː(r); jə(r)] [blaʊz] [ɪz] [red] . "

| " | See | , | your | blouse | is | red | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | , | 你的 | 女式衬衫 | 是 | 红色的 | . | " |

你看，你的衬衫是红色的。

" [juː; jʊ] [tuː] , ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

| " | You | too | , | brother | , | " | he | responded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 也 | , | 兄弟 | , | " | 他 | 回应 | . |

“你也一样，兄弟，”他回答道。

" [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['blʌdi] ['brɪtʃɪz] .

| " | Look | at | your | bloody | breeches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 你的 | 血腥 | 马裤 | . |

“看看你那血淋淋的裤子。”

" [ænd; ənd] , [ɪn] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['kɒmbæt] , [wiː; wi][duː; də][nɒt] [fiːl] [ðiːz] [wuːndz] .

| " | And | , | in | truth | , | in | the | heat | of | combat | , | we | do | not | feel | these | wounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 在 | 真相 | , | 在 | 这 | 热 | 的 | 战斗 | , | 我们 | 做 | 不是 | 感觉 | 这些 | 伤口 | . |

“事实上，在激烈的战斗中，我们感觉不到这些伤口。”

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [hɑː] - - , [wɒz; wəz][nɒt] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [fʊt] -

| My | father | , | chief | of | the | Mahrek | - | Ha | - | Droad | , | was | not | accompanied | by | a | foot | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , | 首席 | 的 | 这 | - | - | 哈 | - | - | , | 曾是 | 不是 | 伴随 | 经过 | 一个 | 脚 | - |

['səʊldʒə(r)] .

| soldier | . |
|---|---|
| 士兵 | . |

我的父亲是马赫雷克-哈-德罗德部落的首领，但他身边并没有步兵。

[twaɪs] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .

| Twice | we | joined | him | in | the | midst | of | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 我们 | 加入 | 他 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 斗争 | . |

我们曾两次加入他的战斗。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] , [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [strʌk] [ɪn'ses(ə)ntli] .

| His | arm | , | strong | for | all | his | age | , | struck | incessantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | , | 强的 | 为了 | 全部 | 他的 | 年龄 | , | 击 | 不已 | . |

虽然年纪大了，但他的手臂依然强壮有力，不停地击打着。

[hɪz; ɪz] ['hevi] [æks][ ri'zaund, -'saund ][ɒn] [ðə; ði] ['aɪən] ['ɑːrmərz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ænvɪl] .

| His | heavy | axe | resounded | on | the | iron | armors | like | a | hammer | on | the | anvil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 重的 | 斧头 | 回荡着 | 在 | 这 | 铁 | 盔甲 | 喜欢 | 一个 | 锤 | 在 | 这 | 砧 | . |

他的重斧砍在铁甲上，发出如同铁锤敲击铁砧般的响声。

[hɪz; ɪz] ['stæliən] [tɒm] - [brɑːz] [bɪt] ['fjʊəriəsli] [ɔːl] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

| His | stallion | Tom | - | Bras | bit | furiously | all | the | Romans | within | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 骟 | 汤姆 | - | 胸罩 | 少量 | 愤怒地 | 全部 | 这 | 罗马书 | 之内 | 抵达 | . |

他的坐骑汤姆·布拉斯疯狂地撕咬着所有在他攻击范围内的罗马人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] ['lɪftɪd] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɪərɪŋ] .

| One | of | them | he | almost | lifted | off | the | ground | in | his | rearing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 他 | 几乎 | 抬起 | 离开 | 这 | 地面 | 在 | 他的 | 饲养 | . |

其中一匹马在后腿站立时几乎被他抬离了地面。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['spɜːtɪŋ] .

| He | held | the | man | by | the | nape | of | the | neck | , | and | the | blood | was | spurting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 这 | 男人 | 经过 | 这 | 颈背 | 的 | 这 | 脖子 | , | 和 | 这 | 血 | 曾是 | 喷涌 | . |

他揪住那人的后颈，鲜血喷涌而出。

[wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [ə'gen] ['kærid] [mi'kaɪəl] [ænd; ənd] [maɪ'self] [nɪə(r)] ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

| When | the | tide | of | the | combat | again | carried | Mikael | and | myself | near | our | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 潮 | 的 | 这 | 战斗 | 再次 | 携带 | 米凯尔 | 和 | 我 | 靠近 | 我们的 | 父亲 | , |

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

| he | was | wounded | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受伤 | . |

当战局再次将我和米凯尔带到父亲身边时，他受了伤。

[ai] [ˌəʊvə'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ ə'seiləntˌ] [baɪ] ['træmp(ə)lɪŋ] [hɪm] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['hɔːrsɪz] [fiːt] ;

| I | overcame | one | of | the | brenn's | assailants | by | trampling | him | under | my | horse's | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 克服 | 一 | 的 | 这 | - | 袭击者 | 经过 | 践踏 | 他 | 在下面 | 我的 | 马匹 | 脚 | ; |

我用马蹄踩死了其中一名袭击者；

[ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

| then | we | were | again | separated | from | my | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 再次 | 分开 | 从 | 我的 | 父亲 | . |

然后我们再次与父亲分离。

[mi'kaɪəl] [ænd; ənd] [maɪ'self] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

| Mikael | and | myself | knew | nothing | of | the | other | movements | of | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米凯尔 | 和 | 我 | 知道 | 没有什么 | 的 | 这 | 其他 | 移动 | 的 | 这 | 战斗 | . |

米凯尔和我对战场上其他方面的动向一无所知。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] ,

| Engaged | in | the | conflict | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 在 | 这 | 冲突 | 前 | 我们 | , |

身处我们眼前的这场冲突之中，

[wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [ðə; ði] ['aɪən] ['liːdʒən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

| we | had | no | other | thought | than | to | tumble | the | Iron | Legion | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 其他 | 想法 | 比 | 到 | 翻滚 | 这 | 铁 | 军团 | 进入 | 这 | 河 | . |

我们当时唯一的想法就是把铁军团打入河里。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [wiː; wi] ['strʌg(ə)ld] [hɑːd] .

| To | that | end | we | struggled | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 结尾 | 我们 | 挣扎 | 难的 | . |

为此我们付出了艰辛的努力。

[ɔːl'redi] ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [kɔːpsiz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ]['kwægmaɪə(r)] .

| Already | our | horses | were | stumbling | over | corpses | as | if | in | a | quagmire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 我们的 | 马匹 | 是 | 踉跄 | 超过 | 尸体 | 作为 | 如果 | 在 | 一个 | 泥潭 | . |

我们的马匹已经像陷入泥潭一样，在尸体上跌跌撞撞。

[wiː; wi] [hɜːd] , [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːrdz] ;

| We | heard | , | not | far | off | , | the | piercing | voices | of | the | bards | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | , | 不是 | 远的 | 离开 | , | 这 | 冲孔 | 声音 | 的 | 这 | 吟游诗人 | ; |

我们听到不远处传来吟游诗人尖锐的歌声；

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] .

| their | voices | were | heard | over | the | tumult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 声音 | 是 | 听到 | 超过 | 这 | 骚乱 | . |

他们的声音盖过了喧闹声。

" ['vɪktəri] [tuː; tə] [gɔːl] ! — ['lɪbəti] !

| " | Victory | to | Gaul | ! | — | Liberty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 胜利 | 到 | 高卢 | ! | — | 自由 | ! |

“高卢胜利！——自由！”

['lɪbəti] !

| Liberty | ! |
|---|---|
| 自由 | ! |

自由！

[ə'nʌðə(r)] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [æks] !

| Another | blow | with | the | axe | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 吹 | 和 | 这 | 斧头 | ! |

又一斧！

[ə'nʌðə(r)] ['efət] !

| Another | effort | ! |
|---|---|---|
| 其他 | 努力 | ! |

再试一次！

[straɪk] , [straɪk] , [jiː; ji] [gɔːlz] . — [ænd; ənd]

| Strike | , | strike | , | ye | Gauls | . | — | And |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | , | 罢工 | , | 是的 | 高卢人 | . | — | 和 |

进攻，进攻，高卢人！——

[ðə; ði]['rəʊmən][ɪz] ['væŋkwɪʃt] . — [ænd; ənd] [gɔːl] [dɪ'lɪvəd] .

| the | Roman | is | vanquished | . | — | And | Gaul | delivered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 是 | 战败者 | . | — | 和 | 高卢 | 发表 | . |

罗马人战败了。——高卢人得救了。

['lɪbəti] !

| Liberty | ! |
|---|---|
| 自由 | ! |

自由！

['lɪbəti] !

| Liberty | ! |
|---|---|
| 自由 | ! |

自由！

[straɪk] [ðə; ði]['rəʊmən] [hɑːd] !

| Strike | the | Roman | hard | ! |
|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 这 | 罗马 | 难的 | ! |

狠狠打击罗马人！

[straɪk] ['hɑːdə(r)] ! — [straɪk] , [jiː; ji] [gɔːlz] !

| Strike | harder | ! | — | Strike | , | ye | Gauls | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 更难 | ! | — | 罢工 | , | 是的 | 高卢人 | ! |

加大打击力度！——高卢人，打击吧！

" [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrdz] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'spaɪəd] [ðeə(r)]

| " | The | song | of | the | bards | , | the | hope | of | victory | with | which | they | inspired | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 歌曲 | 的 | 这 | 吟游诗人 | , | 这 | 希望 | 的 | 胜利 | 和 | 哪个 | 他们 | 灵感 | 他们的 |

['kʌntrimən] ,

| countrymen | , |
|---|---|
| 同胞们 | , |

“吟游诗人的歌谣，他们用以鼓舞同胞的胜利希望，

[kɔːzd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌriː'dʌbl] ['aʊə(r)] ['efəts] .

| caused | us | to | redouble | our | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 我们 | 到 | 加倍 | 我们的 | 努力 | . |

这促使我们加倍努力。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] ['liːdʒən] , ['ɔːlməʊst] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

| The | remains | of | the | Iron | Legion | , | almost | annihilated | , | recrossed | the | river | in | disorder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 铁 | 军团 | , | 几乎 | 彻底消灭 | , | 重新交叉 | 这 | 河 | 在 | 紊乱 | . |

几乎全军覆没的铁军团残部混乱地渡过河流。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][wiː; wi] [sɔː] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][də'rekʃ(ə)n][ə; eɪ]['rəʊmən]['kəʊhɔːt] , ['pænɪk] - ['strɪkən]

| At | that | moment | we | saw | running | in | our | direction | a | Roman | cohort | , | panic | - | stricken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 我们 | 锯 | 跑步 | 在 | 我们的 | 方向 | 一个 | 罗马 | 队列 | , | 恐慌 | - | 受打击的 |

[ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [raʊt] .

| and | in | full | rout | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 满的 | 路线 | . |

就在这时，我们看到一支罗马军团惊慌失措地朝我们这边奔跑，溃不成军。

['aʊə(r)] [men] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

| Our | men | had | driven | them | back | from | the | top | of | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 男人 | 有 | 驱动 | 他们 | 后退 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 爬坡道 | , |

我们的人已经把他们从山顶赶了下去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] .

| at | the | foot | of | which | was | the | tribe | of | Karnak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 哪个 | 曾是 | 这 | 部落 | 的 | 卡纳克 | . |

山脚下是卡纳克部落的领地。

[ðə; ði]['kəʊhɔːt] , [ðʌs] ['teɪkən] [bɪ'twiːn] [tuː] ['enəmɪz] , [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

| The | cohort | , | thus | taken | between | two | enemies | , | was | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 队列 | , | 因此 | 已采取 | 之间 | 二 | 敌人 | , | 曾是 | 损毁 | . |

因此，这支部队被夹在两个敌人之间，最终被歼灭。

['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪə(r)] [mi'kaɪəlz] [ɑːm] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [wen] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]

| Slaughter | was | beginning | to | tire | Mikael's | arm | and | my | own | when | I | noticed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 屠宰 | 曾是 | 开始 | 到 | 胎 | 米凯尔的 | 手臂 | 和 | 我的 | 自己的 | 什么时候 | 我 | 注意到 | 一个 |

['rəʊmən] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] ,

| Roman | warrior | of | medium | height | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | 战士 | 的 | 中等的 | 高度 | , |

屠杀开始让米凯尔和我感到手臂酸痛，这时我注意到一个中等身高的罗马战士。

[huːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['ɑːmə(r)] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [ræŋk] .

| whose | magnificent | armor | announced | his | lofty | rank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 壮丽 | 盔甲 | 宣布 | 他的 | 高远 | 秩 | . |

他那华丽的盔甲彰显了他崇高的地位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [fʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

| He | was | on | foot | , | and | had | lost | his | helmet | in | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 脚 | , | 和 | 有 | 丢失的 | 他的 | 头盔 | 在 | 这 | 斗争 | . |

他当时是步行前进的，而且在战斗中头盔丢了。

[hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [bɔːld]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [lʊk] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]

| His | large | bald | forehead | , | his | pale | face | and | his | terrible | look | gave | him | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大的 | 秃 | 前额 | , | 他的 | 苍白 | 脸 | 和 | 他的 | 糟糕的 | 看 | 给予 | 他 | 一个 |

['terɪfaɪɪŋ] [ə'pɪərəns] .

| terrifying | appearance | . |
|---|---|---|
| 恐怖 | 外貌 | . |

他光秃秃的大额头、苍白的脸和可怕的外表使他看起来十分恐怖。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fjʊəriəsli] ['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊldʒəz] , [ɔːl][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

| Armed | with | a | sword | , | he | was | furiously | beating | his | own | soldiers | , | all | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 一个 | 剑 | , | 他 | 曾是 | 愤怒地 | 殴打 | 他的 | 自己的 | 士兵 | , | 全部 | 无法 | 到 |

[ə'rest] [ðeə(r)] [flaɪt] .

| arrest | their | flight | . |
|---|---|---|---|
| 逮捕 | 他们的 | 航班 | . |

他手持利剑，疯狂地殴打自己的士兵，但士兵们却无力阻止他们的溃逃。

[aɪ] [kɔːld] [maɪ] ['brʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

| I | called | my | brother's | attention | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称为 | 我的 | 兄弟 | 注意力 | 到 | 他 | . |

我叫哥哥注意他。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɔːt] ['evriweə(r)] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] ,

| " | Guilhern | , | " | said | he | , | " | if | they | have | fought | everywhere | as | we | have | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 说 | 他 | , | " | 如果 | 他们 | 有 | 战斗 | 到处 | 作为 | 我们 | 有 | 这里 | , |

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [vɪk'tɔːriəs] .

| we | are | victorious | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 胜利者 | . |

“吉尔亨，”他说，“如果他们像我们在这里一样在各地战斗，那么我们就胜利了。”

[ðæt] ['səʊldʒə(r)] , [baɪ][hɪz; ɪz][gəʊld][ænd; ənd] [stiːl] ['ɑːmə(r)] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['rəʊmən]['dʒen(ə)rəl] .

| That | soldier | , | by | his | gold | and | steel | armor | , | must | be | a | Roman | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 士兵 | , | 经过 | 他的 | 金子 | 和 | 钢 | 盔甲 | , | 必须 | 是 | 一个 | 罗马 | 一般的 | . |

那名士兵身穿金钢盔甲，可以断定他是一位罗马将军。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hɒstɪdʒ] .

| Let | us | take | him | prisoner | ; | he | will | be | a | good | hostage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 拿 | 他 | 囚犯 | ; | 他 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 人质 | . |

我们把他抓起来吧，他会是个很好的人质。

[help] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][hɪm] .

| Help | me | and | we'll | have | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 我 | 和 | 出色地 | 有 | 他 | . |

帮帮我，我们就能抓住他。

" [mi'kaɪəl] [ɪ'miːdiətli] [ həːl ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['wɒriə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]['ɑːmə(r)] ,

| " | Mikael | immediately | hurled | himself | on | the | warrior | of | the | golden | armor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米凯尔 | 立即地 | 投掷 | 他自己 | 在 | 这 | 战士 | 的 | 这 | 金的 | 盔甲 | , |

米凯尔立刻扑向了身穿金甲的战士，

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

| while | the | latter | was | still | trying | to | halt | the | fugitives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 后者 | 曾是 | 仍然 | 尝试 | 到 | 停止 | 这 | 逃犯 | . |

而后者仍在试图阻止逃犯。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] , [aɪ][ ˌriː'dʒɔin, ri- ][maɪ] ['brʌðə(r)] .

| With | a | few | bounds | of | my | horse | , | I | rejoined | my | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 界限 | 的 | 我的 | 马 | , | 我 | 重新加入 | 我的 | 兄弟 | . |

我策马几步，便与哥哥会合了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] , [miˈkaɪəl] [θruː] [ðə; ði]['rəʊmən] .

| After | a | brief | struggle | , | Mikael | threw | the | Roman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 简短的 | 斗争 | , | 米凯尔 | 扔 | 这 | 罗马 | . |

经过短暂的搏斗，米凯尔将罗马人摔倒在地。

['wɪʃɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [kɪl] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] , [mi'kaɪəl] [held] [hɪm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [niːz]

| Wishing | not | to | kill | , | but | to | take | him | prisoner | , | Mikael | held | him | under | his | knees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 不是 | 到 | 杀 | , | 但 | 到 | 拿 | 他 | 囚犯 | , | 米凯尔 | 握住 | 他 | 在下面 | 他的 | 膝盖 |

,

,

,

米凯尔并不想杀他，而是想把他俘虏，于是把他压在膝盖下。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [æks] [ˌʌp'lɪftɪd] , [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv]

| with | his | axe | uplifted | , | to | signify | to | the | Roman | that | he | would | have | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 斧头 | 提升 | , | 到 | 表示 | 到 | 这 | 罗马 | 那 | 他 | 会 | 有 | 到 | 给 |

[hɪm'self] [ʌp] .

| himself | up | . |
|---|---|---|
| 他自己 | 向上 | . |

他高举斧头，向罗马人表示他必须投降。

[ðə; ði] ['rəʊmən] [ˌʌndə'stʊd] ; [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] ;

| The | Roman | understood | ; | no | longer | struggled | to | free | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马 | 理解 | ; | 不 | 更长 | 挣扎 | 到 | 自由的 | 他自己 | ; |

罗马人明白了，不再挣扎着想要挣脱束缚。

[ænd; ənd] [reɪzd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [hæd; həd] [friː] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [maɪt] ['wɪtnəs]

| and | raised | to | heaven | the | one | hand | he | had | free | that | the | gods | might | witness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提高 | 到 | 天堂 | 这 | 一 | 手 | 他 | 有 | 自由的 | 那 | 这 | 神 | 可能 | 证人 |

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] .

| he | yielded | himself | a | prisoner | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 产生 | 他自己 | 一个 | 囚犯 | . |

他举起唯一一只空着的手向天，让众神见证他已甘愿成为俘虏。

" [ɒf] [wɪð] [hɪm] , " [sed] [mi'kaɪəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| " | Off | with | him | , | " | said | Mikael | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 离开 | 和 | 他 | , | " | 说 | 米凯尔 | 到 | 我 | . |

“把他带走，”米凯尔对我说。

[mi'kaɪəl] , [huː] [laɪk] [maɪ'self] , [wɒz; wəz] ['stɔːlwət] [ænd; ənd] [staʊt] ,

| Mikael | , | who | like | myself | , | was | stalwart | and | stout | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米凯尔 | , | WHO | 喜欢 | 我 | , | 曾是 | 坚定的 | 和 | 肥硕 | , |

米凯尔和我一样，都是意志坚定、体格健壮的人。

[waɪl] ['aʊə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [slɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'bʌv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] ,

| while | our | prisoner | was | slim | and | not | above | middle | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们的 | 囚犯 | 曾是 | 苗条的 | 和 | 不是 | 多于 | 中间 | 高度 | , |

我们的囚犯身材瘦削，身高也不算太高。

[tʊk] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

| took | the | Roman | in | his | arms | and | lifted | him | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 罗马 | 在 | 他的 | 武器 | 和 | 抬起 | 他 | 从 | 这 | 地面 | . |

他一把抱起罗马人，把他从地上提了起来。

[ai] [ grɑːsp, græsp ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] - [haɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz]

| I | grasped | him | by | the | collar | of | buffalo | - | hide | which | he | had | on | over | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 抓住 | 他 | 经过 | 这 | 衣领 | 的 | 水牛 | - | 隐藏 | 哪个 | 他 | 有 | 在 | 超过 | 他的 |

['brestpleɪt] ,

| breastplate | , |
|---|---|
| 胸甲 | , |

我抓住他胸甲外面戴着的那条水牛皮项圈。

[druː] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , ['pʊld] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [ə'krɒs] [maɪ] [hɔːs] ,

| drew | him | towards | me | , | pulled | him | up | , | and | threw | him | across | my | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 他 | 向 | 我 | , | 拉 | 他 | 向上 | , | 和 | 扔 | 他 | 穿过 | 我的 | 马 | , |

我把他拉向自己，把他拽起来，然后把他扔到我的马背上。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

| in | front | of | the | saddle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 的 | 这 | 鞍 | . |

在马鞍前面。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][maɪ] [tiːθ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][hænd][tuː; tə][həʊld][ðə; ði]

| Then | , | taking | the | reins | in | my | teeth | so | as | to | have | one | hand | to | hold | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 采取 | 这 | 缰绳 | 在 | 我的 | 牙齿 | 所以 | 作为 | 到 | 有 | 一 | 手 | 到 | 抓住 | 这 |

['prɪz(ə)nə(r)] ,

| prisoner | , |
|---|---|
| 囚犯 | , |

然后，我用牙齿叼住缰绳，这样就能用一只手控制住囚犯。

[ænd; əndˌ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɪm] [wɪð] [maɪ][æks] , [aiˌ] [prest] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs]

| and | the | other | to | threaten | him | with | my | axe | , | I | pressed | the | flanks | of | my | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 到 | 威胁 | 他 | 和 | 我的 | 斧头 | , | 我 | 按下 | 这 | 侧翼 | 的 | 我的 | 马 |

,

,

,

另一边我用斧头威胁他，我则压紧马的侧腹。

[ænd; əndˌ][set] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] ,

| and | set | out | in | this | fashion | towards | the | reserve | of | our | army | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 出去 | 在 | 这 | 时尚 | 向 | 这 | 预订 | 的 | 我们的 | 军队 | , |

于是，他们就这样出发前往我军预备队。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn] [seɪf] ['kiːpɪŋ] , [ænd; əndˌ][tuː; tə]

| both | for | the | purpose | of | putting | the | prisoner | in | safe | keeping | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 推杆 | 这 | 囚犯 | 在 | 安全的 | 保持 | , | 和 | 到 |

[hæv; həv][maɪ] [wuːndz] [drest] .

| have | my | wounds | dressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 我的 | 伤口 | 穿着 | . |

既是为了确保囚犯的安全，也是为了包扎我的伤口。

[aiˌ][hædˌ həd] ['hɑːdli] ['stɑːtɪd] , [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [hɑː] - - ,

| I | had | hardly | started | , | when | one | of | the | horsemen | of | the | Mahrek | - | Ha | - | Droad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 几乎 | 开始 | , | 什么时候 | 一 | 的 | 这 | 骑兵 | 的 | 这 | - | - | 哈 | - | - | , |

我刚出发不久，马赫雷克哈德罗德的一名骑兵就……

['hæpənɪŋ] [ðæt] [weiˌ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['rəʊmənz] , [kraɪd] [aʊt] ,

| happening | that | way | in | his | pursuit | of | the | fleeing | Romans | , | cried | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 那 | 方式 | 在 | 他的 | 追逐 | 的 | 这 | 逃离 | 罗马书 | , | 哭 | 出去 | , |

在追击逃窜的罗马人时，他突然喊道：

[æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði][mæn][aiˌ][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] :

| as | he | recognized | the | man | I | was | carrying | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 认可 | 这 | 男人 | 我 | 曾是 | 携带 | : |

他认出了我怀里抱着的男人：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['siːzə(r)] — [straɪk] — [kɪl] [hɪm] !

| " | it | is | caesar | — | strike | — | kill | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 凯撒 | — | 罢工 | — | 杀 | 他 | ! |

“他是凯撒——打——杀了他！”

" [ðʌs] [aiˌ] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [aiˌ][hædˌ həd][ɒn][maɪ] [hɔːs] [ðə; ði]['daɪərɪst][ɒv; əv] - [fəʊz] .

| " | Thus | I | became | aware | that | I | had | on | my | horse | the | direst | of | Gaul's | foes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 我 | 成为 | 意识到的 | 那 | 我 | 有 | 在 | 我的 | 马 | 这 | 最直接 | 的 | - | 敌人 | . |

“因此我意识到，我的马上驮着的是高卢最可怕的敌人。”

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [hɪm] , [ændˌ əndˌ] [siːzd] [wɪð] ['stjuːpə(r)] ,

| So | far | from | entertaining | any | thought | of | killing | him | , | and | seized | with | stupor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 从 | 娱乐 | 任何 | 想法 | 的 | 杀 | 他 | , | 和 | 查获 | 和 | 昏迷 | , |

他非但没有产生杀他的念头，反而陷入了昏迷。

[maɪ][æks] [slɪpt] [frɒm; frəm][maɪ][hænd] ,

| my | axe | slipped | from | my | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 斧头 | 滑倒了 | 从 | 我的 | 手 | , |

我的斧子从手里滑落了，

[ænd; ənd][ai] [liːnd] [bæk] [ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['siːzə(r)] [huːm] [ai]

| and | I | leaned | back | in | order | the | better | to | contemplate | that | terrible | Caesar | whom | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 倾斜 | 后退 | 在 | 命令 | 这 | 更好的 | 到 | 沉思 | 那 | 糟糕的 | 凯撒 | 谁 | 我 |

[hæd; həd][ɪn][maɪ]['paʊə(r)] .

| had | in | my | power | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 我的 | 力量 | . |

我向后靠去，以便更好地思考我手中掌控的那个可怕的凯撒。

[ʌn'hæpi] [ˌem 'iː] !

| Unhappy | me | ! |
|---|---|---|
| 不开心 | 我 | ! |

我不开心!

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)] [gɔːl] !

| Alas | for | Gaul | ! |
|---|---|---|---|
| 唉 | 为了 | 高卢 | ! |

高卢的悲哀!

['siːzə(r)] ['prɑfɪtid] [baɪ][maɪ]['stjuːpɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][maɪ] [hɔːs] ,

| Caesar | profited | by | my | stupid | astonishment | , | jumped | down | from | my | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 获利 | 经过 | 我的 | 愚蠢的 | 惊讶 | , | 跳了起来 | 向下 | 从 | 我的 | 马 | , |

凯撒趁我傻傻的惊讶，从马上跳了下来。

[kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv][njuː'mɪdɪən] ['hɔːsmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['raɪdɪŋ][ɪn] [sɜːtʃ]

| called | to | his | aid | a | troop | of | Numidian | horsemen | who | were | riding | in | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 他的 | 援助 | 一个 | 部队 | 的 | 努米底亚人 | 骑兵 | WHO | 是 | 骑术 | 在 | 搜索 |

[ɒv; əv][hɪm] ,

| of | him | , |
|---|---|---|
| 的 | 他 | , |

他呼叫了一队正在搜寻他的努米底亚骑兵前来支援。

[ænd; ənd] [wen] [ai][ ri'gein, riː- ] ['kɒnʃəsnəs] [frɒm; frəm][maɪ]['stjuːpɪd] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]['blʌndə(r)]

| and | when | I | regained | consciousness | from | my | stupid | amazement | , | the | blunder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 恢复 | 意识 | 从 | 我的 | 愚蠢的 | 惊愕 | , | 这 | 错误 |

[wɒz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l] . [ - ]

| was | irreparable | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 无法弥补的 | . | [ | - | ] |

当我从震惊中回过神来时，这个错误已经无法挽回了。[10]

['siːzə(r)] [hæd; həd] [liːpt] [ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː'mɪdɪən]['raɪdəz] - [hɔːs] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

| Caesar | had | leaped | upon | one | of | the | Numidian | riders | ' | horse | , | while | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 有 | 跳跃 | 之上 | 一 | 的 | 这 | 努米底亚人 | 骑手 | - | 马 | , | 尽管 | 这 | 其他的 |

[sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] .

| surrounded | me | . |
|---|---|---|
| 包围 | 我 | . |

凯撒跳上了一匹努米底亚骑兵的马，而其他人则把我围了起来。

['fjʊəriəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] ['siːzə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ai] [naʊ] [dɪ'fendɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['frenzi] .

| Furious | at | having | allowed | Caesar | to | escape | , | I | now | defended | myself | with | frenzy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狂怒 | 在 | 拥有 | 允许 | 凯撒 | 到 | 逃脱 | , | 我 | 现在 | 辩护 | 我 | 和 | 狂热 | . |

我因放走凯撒而怒不可遏，现在我疯狂地为自己辩护。

[ai] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [freʃ] [wuːndz] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] ['brʌðə(r)] [mi'kaɪəl] [daɪ][æt; ət][maɪ][saɪd] .

| I | received | several | fresh | wounds | and | saw | my | brother | Mikael | die | at | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | 一些 | 新鲜的 | 伤口 | 和 | 锯 | 我的 | 兄弟 | 米凯尔 | 死 | 在 | 我的 | 边 | . |

我身负多处新伤，亲眼目睹哥哥米凯尔死在我身边。

[ðæt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] .

| That | misfortune | was | only | the | signal | for | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不幸 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 信号 | 为了 | 其他的 | . |

那场不幸只是其他不幸的预兆。

[ˈvɪktəri] , [səʊ] [lɒŋ] [ˈhɒvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [ˈstændədz] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrəʊmənz] .

| Victory | , | so | long | hovering | over | our | standards | , | went | to | the | Romans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 胜利 | , | 所以 | 长的 | 悬停 | 超过 | 我们的 | 标准 | , | 去 | 到 | 这 | 罗马书 | . |

胜利，这个曾经萦绕在我们心头的话题，最终还是落到了罗马人的手中。

[ˈsiːzə(r)] [ ˈræli ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈliːdʒənz] ; [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌɑːr ˈiː] - [ɪnˈfɔːsmənt] [ɒv; əv] [freʃ]

| Caesar | rallied | his | wavering | legions | ; | a | considerable | re | - | enforcement | of | fresh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 集结 | 他的 | 摇摆不定 | 军团 | ; | 一个 | 大量 | 关于 | - | 执法 | 的 | 新鲜的 |

[truːps] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ;

| troops | came | to | his | aid | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 军队 | 来了 | 到 | 他的 | 援助 | ; |

凯撒重整了动摇的军团；大量生力军前来支援；

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈɑːmi] [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [bæk] [ɪn][dɪsˈɔːdə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈzɜːv] , [weə(r)]

| and | our | whole | army | was | driven | back | in | disorder | upon | the | reserve | , | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 所有的 | 军队 | 曾是 | 驱动 | 后退 | 在 | 紊乱 | 之上 | 这 | 预订 | , | 在哪里 |

[wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][ˈaʊə(r)][wɔː(r)] - [ˈtʃæriːəts] ,

| were | also | our | war | - | chariots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 还 | 我们的 | 战争 | - | 战车 | , |

我们的整个军队溃不成军地退回了预备队，我们的战车也停放在那里。

[ˈaʊə(r)] [ˈwuːndɪd] , [ˈaʊə(r)] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

| our | wounded | , | our | women | and | our | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 受伤 | , | 我们的 | 女性 | 和 | 我们的 | 孩子们 | . |

我们的伤员、妇女和儿童。

[ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [rɪˈtriːtɪŋ] [ ˈkɔmbətənt ] , [aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði][prɒkˈsɪməti][ɒv; əv][ðə; ði]

| Carried | by | the | press | of | retreating | combatants | , | I | arrived | in | the | proximity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 经过 | 这 | 按 | 的 | 撤退 | 战斗人员 | , | 我 | 到达的 | 在 | 这 | 邻近 | 的 | 这 |

[ˈtʃæriːəts] ,

| chariots | , |
|---|---|
| 战车 | , |

我被撤退的战士们簇拥着，来到了战车附近。

[ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [dɪˈfiːt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [liːst] [kʌm] [nɪə(r)][maɪ] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]

| happy | in | the | midst | of | defeat | at | having | at | least | come | near | my | mother | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 击败 | 在 | 拥有 | 在 | 至少 | 来 | 靠近 | 我的 | 母亲 | 和 |

[ˈfæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

即便在失败中，我也感到欣慰，因为至少我曾接近过我的母亲和家人。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðem; ðəm] — [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)]

| and | at | being | able | to | defend | them | — | if | indeed | the | strength | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 存在 | 有能力的 | 到 | 保卫 | 他们 | — | 如果 | 的确 | 这 | 力量 | 是 |

[speəd] [ˌem ˈiː] ,

| spared | me | , |
|---|---|---|
| 幸存 | 我 | , |

并且能够保护他们——如果我有足够的力量的话，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwiːkənɪŋ] [ˌem ˈiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

| for | my | wounds | were | weakening | me | more | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 伤口 | 是 | 减弱 | 我 | 更多的 | 和 | 更多的 | . |

我的伤势越来越严重，身体也越来越虚弱。

[əˈlæs] !
**Alas !**
唉 !

唉!

[ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] [kənˈdemd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhɒrəb(ə)l] [ˈtraɪəl] .
**The gods had condemned me to a horrible trial .**
这 神 有 谴责 我 到 一个 可怕 审判 .

诸神判我遭受可怕的审判。

[ai] [kæn; kən] [naʊ] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**I can now repeat the words of Albinik and his wife ,**
我 能 现在 重复 这 字 的 - 和 他的 妻子 ,

现在我可以复述阿尔比尼克和他妻子的话了，

[bəuθ] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] [ˈgæliz] ,
**both killed in the attack on the Roman galleys ,**
两个都 被杀 在 这 攻击 在 这 罗马 厨房 ,

两人均在袭击罗马战船的战斗中阵亡。

[ænd; ənd] [ˈbætlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [dɪd] [ɒn] [ðə; ði] [lænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv]
**and battling on the water as we did on the land for the freedom of**
和 战斗 在 这 水 作为 我们 做过 在 这 土地 为了 这 自由 的
[ˈaʊə(r)] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkʌntri] :
**our beloved country :**
我们的 心爱 国家 :

我们像在陆地上一样，在水上为我们挚爱祖国的自由而战:

" [nʌn] [ˈevə(r)] [sɔː] , [nɔː(r)] [wɪl] [ˈevə(r)] [siː] [ðə; ði] [ˈfraɪtf(ə)l] [siːn] [ðæt] [ai] [ ˈwitnis ] .
**" None ever saw , nor will ever see the frightful scene that I witnessed .**
" 没有任何 曾经 锯 , 也不 将要 曾经 看 这 可怕 场景 那 我 目击者 .

“没有人见过，也永远不会有人见过我所目睹的可怕景象。”

" [θrəʊn] [bæk] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈtʃæriːəts] , [stɪl] [ˈfaɪtɪŋ] , [əˈtækt] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] [njuːˈmɪdɪən]
**" Thrown back towards the chariots , still fighting , attacked at once by the Numidian**
" 抛掷 后退 向 这 战车 , 仍然 斗争 , 遭到攻击 在 一次 经过 这 努米底亚人
[ˈkæv(ə)lri] ,
**cavalry ,**
骑兵 ,

“被击退到战车附近，仍在战斗，立即遭到努米底亚骑兵的攻击，

[baɪ] [ðə; ði] [ ˈliːdʒənəri ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkriːtən] [ˈɑːtʃəz] , [wiː; wi] [ˈjiːldɪd] [graʊnd] [step] [baɪ] [step] .
**by the legionaries and by the Cretan archers , we yielded ground step by step .**
经过 这 军团士兵 和 经过 这 克里特岛 弓箭手 , 我们 产生 地面 步 经过 步 .

在罗马军团士兵和克里特弓箭手的攻击下，我们一步步地退守。

[ɔːlˈredi] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɒks(ə)n] ,
**Already we could hear the bellowing of the oxen ,**
已经 我们 可以 听到 这 咆哮 的 这 牛 ,

我们已经能听到牛的哞叫声了。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnjuːmərəs] [brɑːs] [belz] [wɪtʃ] [trɪmd] [ðeə(r)] [jəʊks] ,
**the shrill sound of the numerous brass bells which trimmed their yokes ,**
这 尖锐 声音 的 这 很多的 黄铜 铃铛 哪个 修剪过的 他们的 轭 ,

轭上装饰着无数铜铃，发出刺耳的鸣响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɒgz] , [stɪl] [tʃeɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɑːz] .
**and the barking of the war dogs , still chained about the cars .**
和 这 叫声 的 这 战争 狗 , 仍然 连锁 关于 这 汽车 .

还有被拴在汽车周围的军犬的吠叫声。

[ ˈhʌzbənd ] [maɪ] [ˈebɪŋ] [streŋθ] , [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sɔːt] [tuː; tə] [faɪt] ,

| Husbanding | my | ebbing | strength | , | I | no | longer | sought | to | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 我的 | 退潮 | 力量 | , | 我 | 不 | 更长 | 寻求 | 到 | 斗争 | , |

我克制住日渐衰弱的体力，不再寻求战斗。

[aɪ] [strəʊv] [ˈəʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [maɪ][ˈfæməli][wɒz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒə(r)] .

| I | strove | only | to | reach | the | place | where | my | family | was | in | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 仅有的 | 到 | 抵达 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我的 | 家庭 | 曾是 | 在 | 危险 | . |

我一心只想赶到家人身处险境的地方。

[ˈsʌd(ə)nli] [maɪ] [hɔːs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [səˈsteɪnd] [ˈsevrəl] [wuːndz] , [rɪˈsiːvd] [ɒn][ðə; ðɪ]

| Suddenly | my | horse | , | which | had | already | sustained | several | wounds | , | received | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 我的 | 马 | , | 哪个 | 有 | 已经 | 持续 | 一些 | 伤口 | , | 已收到 | 在 | 这 |

[flæŋk][hɪz; ɪz] [deθ] [bləʊ] .

| flank | his | death | blow | . |
|---|---|---|---|---|
| 侧翼 | 他的 | 死亡 | 吹 | . |

突然，我的马，它之前已经身负多处伤口，侧腹又挨了一击，成了它的死敌。

[ðə; ðɪ][ˈænɪm(ə)l][ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [rəʊld] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] .

| The | animal | stumbled | and | rolled | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 动物 | 踉跄 | 和 | 滚动 | 之上 | 我 | . |

那只动物绊了一下，滚到了我身上。

[maɪ][leg][ænd; ənd] [θaɪ] , [pɪəst] [wɪð] [tuː] [lɑːns] [ θrʌst ] ,

| My | leg | and | thigh | , | pierced | with | two | lance | thrusts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 腿 | 和 | 大腿 | , | 穿孔 | 和 | 二 | 槊 | 推力 | , |

我的腿和大腿被两记长矛刺穿，

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ded] [weɪt] [ɒv; əv]

| were | caught | as | in | a | vise | between | the | ground | and | the | dead | weight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 捕捉 | 作为 | 在 | 一个 | 钳住 | 之间 | 这 | 地面 | 和 | 这 | 死的 | 重量 | 的 |

[maɪ] [ˈfɔːlən] [stiːd] .

| my | fallen | steed | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 倒下 | 骏马 | . |

我仿佛被夹在地面和我倒下的坐骑的沉重重量之间，动弹不得。

[ɪn] [veɪn] [aɪ] [ˈstrʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [maɪˈself] .

| In | vain | I | struggled | to | disengage | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 我 | 挣扎 | 到 | 脱离接触 | 我 | . |

我徒劳地挣扎着想要摆脱这一切。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [huː] , [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ɒv; əv][maɪ][fɔːl] , [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

| One | of | my | comrades | who | , | at | the | time | of | my | fall | , | was | following | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 同志们 | WHO | , | 在 | 这 | 时间 | 的 | 我的 | 落下 | , | 曾是 | 下列的 | 我 | , |

我坠落时，我的一位战友正跟着我，

[ræn] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːlən] [hɔːs] .

| ran | against | the | fallen | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 反对 | 这 | 倒下 | 马 | . |

撞向倒下的马。

[stiːd] [ænd; ənd][ˈraɪdə(r)] [ˈtʌmbld] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][ˈɒbstək(ə)l] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈɪnstəntli] [dɪˈspætʃt]

| Steed | and | rider | tumbled | over | the | obstacle | , | and | were | instantly | despatched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骏马 | 和 | 骑士 | 翻滚 | 超过 | 这 | 障碍 | , | 和 | 是 | 即刻 | 已派送 |

[baɪ][ðə; ðɪ] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ ˈliːdʒənəri ] .

| by | the | blows | of | the | legionaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 打击 | 的 | 这 | 军团士兵 | . |

马和骑手翻过障碍物，立即被军团士兵击倒。

[ˈaʊə(r)] [rɪˈzɪstəns] [bɪˈkeɪm] [ˈdespərət] .

| Our | resistance | became | desperate | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 反抗 | 成为 | 绝望的 | . |

我们的抵抗变得十分绝望。

[kɔːps] [əˈpɒn] [kɔːps] [paɪld] [ʌp] , [bəuθ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˌiːm ˈiː] .

| **Corpse** | **upon** | **corpse** | **piled** | **up** | **,** | **both** | **on** | **top** | **of** | **and** | **around** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尸体 | 之上 | 尸体 | 堆积 | 向上 | , | 两个都 | 在 | 顶部 | 的 | 和 | 大约 | 我 | . |

尸体堆积如山，有的在我身上，有的在我周围。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪnˈfiːbld] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ˌəʊvəˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [peɪnz] [ɪn] [maɪ] [lɪmz] ,

| **More** | **and** | **more** | **enfeebled** | **by** | **the** | **loss** | **of** | **blood** | **,** | **overcome** | **by** | **the** | **pains** | **in** | **my** | **limbs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 虚弱的 | 经过 | 这 | 损失 | 的 | 血 | , | 克服 | 经过 | 这 | 疼痛 | 在 | 我的 | 四肢 | , |

由于失血过多，我的身体越来越虚弱，四肢疼痛难忍。

[bruːzd] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [hiːp] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn] , [ɔːl] [sens] [left] [ˌem ˈiː] ;

| **bruised** | **under** | **that** | **heap** | **of** | **dead** | **and** | **dying** | **,** | **unable** | **to** | **make** | **a** | **motion** | **,** | **all** | **sense** | **left** | **me** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘀伤 | 在下面 | 那 | 堆 | 的 | 死的 | 和 | 垂死 | , | 无法 | 到 | 制作 | 一个 | 运动 | , | 全部 | 感觉 | 左边 | 我 | ; |

被那堆死尸和垂死之人压得遍体鳞伤，动弹不得，我失去了知觉；

[maɪ] [aɪz] [kləʊzd] .

| **my** | **eyes** | **closed** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 关闭 | . |

我闭上了眼睛。

[ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ] [tuː; tə] [maɪˈself] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈvaɪələnt] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [wuːndz] ,

| **Recalled** | **to** | **myself** | **a** | **moment** | **later** | **by** | **the** | **violent** | **throbbing** | **of** | **my** | **wounds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 召回 | 到 | 我 | 一个 | 片刻 | 之后 | 经过 | 这 | 暴力 | 悸动 | 的 | 我的 | 伤口 | , |

片刻后，伤口剧烈的疼痛才将我拉回现实。

[aɪ] [ˈəʊpənd] [maɪ] [aɪz] [əˈgen] .

| **I** | **opened** | **my** | **eyes** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 再次 | . |

我再次睁开了眼睛。

[ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [ðem; ðəm] [æt; ət] [fɜːst] [meɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈfraɪtf(ə)l] [ˈnaɪtmeəz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪp] [ɪz] [veɪn] .

| **The** | **sight** | **which** | **met** | **them** | **at** | **first** | **made** | **me** | **believe** | **I** | **was** | **seized** | **with** | **one** | **of** | **those** | **frightful** | **nightmares** | **from** | **which** | **escape** | **is** | **vain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 哪个 | 遇见 | 他们 | 在 | 第一的 | 制成 | 我 | 相信 | 我 | 曾是 | 查获 | 和 | 一 | 的 | 那些 | 可怕 | 噩梦 | 从 | 哪个 | 逃脱 | 是 | 徒劳 | . |

他们最初看到的景象让我觉得我好像中了噩梦，那种可怕的噩梦让我无法逃脱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈhɒrəb(ə)l] [riˈæləti] .

| **It** | **was** | **the** | **horrible** | **reality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 可怕 | 现实 | . |

这就是残酷的现实。

[ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] , - [maɪ] [waɪf] ,

| **Twenty** | **paces** | **from** | **me** | **I** | **saw** | **the** | **car** | **in** | **which** | **my** | **mother** | **,** | **Henory** | **my** | **wife** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | 步幅 | 从 | 我 | 我 | 锯 | 这 | 车 | 在 | 哪个 | 我的 | 母亲 | , | - | 我的 | 妻子 | , |

离我二十步远的地方，我看到了我的母亲、我的妻子亨利奥莉的车。

[ˈmɑːθə] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [miˈkaɪəl] , [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

| **Martha** | **the** | **wife** | **of** | **Mikael** | **,** | **their** | **children** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 这 | 妻子 | 的 | 米凯尔 | , | 他们的 | 孩子们 | , |

米迦勒的妻子玛莎，他们的孩子，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ˈrefjuːdʒ] .

| **and** | **several** | **young** | **women** | **and** | **girls** | **of** | **the** | **family** | **had** | **taken** | **refuge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 年轻的 | 女性 | 和 | 女孩们 | 的 | 这 | 家庭 | 有 | 已采取 | 避难所 | . |

家中还有几名年轻女子和女孩前来避难。

['sevrəl] [men] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɪndrəd] [ænd; ənd] [traɪb] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [laɪk] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːz]

| Several | men | of | our | kindred | and | tribe | , | who | had | run | like | myself | to | the | cars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 男人 | 的 | 我们的 | 亲属 | 和 | 部落 | , | WHO | 有 | 跑步 | 喜欢 | 我 | 到 | 这 | 汽车 |

,

,

,

我们族里有好几个男人，和我一样跑向汽车，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['rəʊmənz] .

| were | defending | them | against | the | Romans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 防守 | 他们 | 反对 | 这 | 罗马书 | . |

当时他们正在保卫家园，抵抗罗马人的侵略。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] - , ['fɑːsənd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['aɪən]

| Among | the | defenders | I | saw | the | two | saldunes | , | fastened | to | each | other | by | the | iron |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 后卫 | 我 | 锯 | 这 | 二 | - | , | 系紧 | 到 | 每个 | 其他 | 经过 | 这 | 铁 |

[tʃeɪn] ,

| chain | , |
|---|---|
| 链 | , |

在守卫者中，我看到了两个沙丘人，他们用铁链拴在一起。

[ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pledʒ] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] .

| the | symbol | of | their | pledge | of | brotherhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 象征 | 的 | 他们的 | 保证 | 的 | 兄弟情 | . |

这是他们兄弟情谊的象征。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['væliənt] .

| Both | were | young | , | beautiful | and | valiant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 是 | 年轻的 | , | 美丽的 | 和 | 英勇 | . |

两人都年轻貌美，英勇无畏。

[ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['tætəz] , [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [tʃests] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

| Their | clothes | were | in | tatters | , | their | heads | and | chests | naked | and | bloody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 衣服 | 是 | 在 | 破烂不堪 | , | 他们的 | 头部 | 和 | 箱子 | 裸 | 和 | 血腥 | . |

他们的衣服破烂不堪，头和胸口赤裸，血迹斑斑。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [smaɪl] [pleɪd] [ɒn] [ðeə(r)] [lɪps] , [æz; əz] ,

| But | their | eyes | flashed | fire | , | and | a | scornful | smile | played | on | their | lips | , | as | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 眼睛 | 闪光灯 | 火 | , | 和 | 一个 | 轻蔑的 | 微笑 | 玩 | 在 | 他们的 | 嘴唇 | , | 作为 | , |

但他们的眼中闪过一丝怒火，嘴角挂着一丝轻蔑的微笑，

[ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [ðeə(r)] [stæfs] , [ðeɪ] ['fɪələsli] [fɔːt] [ðə; ði] ['rəʊmən] [ 'liːdʒənəri ] [ʃiːðd] [ɪn]

| armed | only | with | their | staffs | , | they | fearlessly | fought | the | Roman | legionaries | sheathed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 仅有的 | 和 | 他们的 | 员工 | , | 他们 | 无畏地 | 战斗 | 这 | 罗马 | 军团士兵 | 鞘 | 在 |

['aɪən] ,

| iron | , |
|---|---|
| 铁 | , |

他们仅凭棍棒，就无畏地与身披铁甲的罗马军团士兵作战。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtən] [klæd] [ɪn] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [θaɪ] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

| and | the | Cretans | clad | in | jackets | and | thigh | - | pieces | of | leather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 克里特人 | 覆膜 | 在 | 夹克 | 和 | 大腿 | - | 件 | 的 | 皮革 | . |

还有身穿皮夹克和皮腿甲的克里特人。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɒgz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , ['ʃɔːtli] [ʌn'tʃeɪnd] , [liːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| The | large | dogs | of | war | , | shortly | unchained | , | leaped | at | the | throats | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 狗 | 的 | 战争 | , | 不久 | 挣脱束缚 | , | 跳跃 | 在 | 这 | 喉咙 | 的 | 他们的 |

[ ə'seilənt ] ,

| assailants | , |
|---|---|
| 袭击者 | , |

这些体型庞大的战犬，刚一解开锁链，就扑向攻击者的喉咙。

['ɒf(ə)n] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['bækwədz] [wɪð] [ðeə(r)]['fjʊəriəs] ['dæʃɪz] .

| often | bearing | them | over | backwards | with | their | furious | dashes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 轴承 | 他们 | 超过 | 向后 | 和 | 他们的 | 狂怒 | 破折号 | . |

他们狂暴的冲刺常常将他们撞倒在地。

[ðeə(r)]['terəb(ə)l][dʒɔ:z][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪəs] ['aɪðə(r)] ['helmɪt] [ɔ:(r)] ['brestpleɪt] ,

| Their | terrible | jaws | not | being | able | to | pierce | either | helmet | or | breastplate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 糟糕的 | 下颚 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 刺穿 | 任何一个 | 头盔 | 或者 | 胸甲 | , |

它们可怕的下颚既无法刺穿头盔，也无法刺穿胸甲。

[ðeɪ] [dɪ'vaʊəd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɪktɪms] , ['kɪlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['letɪŋ] [gəʊ][ðeə(r)][grɪps] .

| they | devoured | the | faces | of | their | victims | , | killing | without | once | letting | go | their | grips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吞噬 | 这 | 面孔 | 的 | 他们的 | 受害者 | , | 杀 | 没有 | 一次 | 出租 | 去 | 他们的 | 握把 | . |

他们啃噬受害者的脸庞，残忍地杀害他们，却从未松开过手中的利爪。

[ðə; ði] ['kri:tən] ['ɑ:tʃəz] , ['ɔ:lməʊst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'fensɪv] ['ɑ:mə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [snætʃt] [baɪ][ðə; ði][legz] ,

| The | Cretan | archers | , | almost | without | defensive | armor | , | were | snatched | by | the | legs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克里特岛 | 弓箭手 | , | 几乎 | 没有 | 防守 | 盔甲 | , | 是 | 抢夺 | 经过 | 这 | 腿 | , |

[ɑ:mz] , ['ʃəuldəz] , ['eniweə(r)] .

| arms | , | shoulders | , | anywhere | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | , | 肩膀 | , | 任何地方 | . |

克里特弓箭手几乎没有任何防御性盔甲，很容易被敌人抓住腿、胳膊、肩膀，甚至身体的任何部位。

[i:tʃ] [baɪt] [ɒv; əv] [ði:z] ['sævɪdʒ] [dɒgz] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] ['bli:dɪŋ] [fleʃ] .

| Each | bite | of | these | savage | dogs | carried | away | a | chunk | of | bleeding | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 咬 | 的 | 这些 | 野蛮的 | 狗 | 携带 | 离开 | 一个 | 块 | 的 | 出血 | 肉 | . |

这些凶猛的狗每咬一口，都会带走一大块血淋淋的肉。

['sevrəl] [steps] [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] , [aɪ] [sɔ:] [æn; ən] ['ɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)] ,

| Several | steps | from | where | I | lay | , | I | saw | an | archer | of | gigantic | stature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 步骤 | 从 | 在哪里 | 我 | 躺 | , | 我 | 锯 | 一个 | 射手 | 的 | 巨大 | 身材 | , |

离我躺着的地方几步远，我看到一个身材魁梧的弓箭手。

[kɑ:m] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['tju:mʌlt] , [tʃu:z] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃɑ:rpəst] ['ærəʊ] ,

| calm | in | the | midst | of | the | tumult | , | choose | from | his | quiver | his | sharpest | arrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静的 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 骚乱 | , | 选择 | 从 | 他的 | 颤动 | 他的 | 最锋利 | 箭 | , |

在混乱中保持冷静，从箭筒中挑选出最锋利的一支箭。

[leɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] , [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnju:i] [ɑ:m] ,

| lay | it | on | the | string | of | his | bow | , | pull | it | with | a | sinewy | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 它 | 在 | 这 | 细绳 | 的 | 他的 | 弓 | , | 拉 | 它 | 和 | 一个 | 筋骨 | 手臂 | , |

把它放在弓弦上，用强壮的手臂拉动它。

[ænd; ənd] [teɪk] [lɒŋ] [eɪm] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃeɪnd] - , [hu:] ,

| and | take | long | aim | at | one | of | the | two | chained | saldunes | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 长的 | 目的 | 在 | 一 | 的 | 这 | 二 | 连锁 | - | , | WHO | , |

然后瞄准两个被锁链束缚的沙丘中的一个，

[drægd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] , [naʊ] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| dragged | down | by | the | fall | of | his | comrade | , | now | dead | by | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拖拽 | 向下 | 经过 | 这 | 落下 | 的 | 他的 | 同志 | , | 现在 | 死的 | 经过 | 他的 | 边 | , |

战友的倒下让他悲痛欲绝，他的战友如今已死在他身边。

[kʊd; kəd]['əʊnli] [faɪt] [ɒn] [wʌn] [ni:] .

| could | only | fight | on | one | knee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 仅有的 | 斗争 | 在 | 一 | 膝盖 | . |

只能单膝跪地战斗。

[bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['væliəntli] [dɪd][hi:; hi] [plaɪ] [hɪz; ɪz]['aɪən] - [kæpt] [stɑ:f] .

| But | so | much | the | more | valiantly | did | he | ply | his | iron | - | capped | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 很多 | 这 | 更多的 | 英勇地 | 做过 | 他 | 胶合板 | 他的 | 铁 | - | 封顶 | 职员 | . |

但他挥舞铁帽权杖的英勇程度却丝毫不减。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈtaɪələs] [dekˈsterəti] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [nʌn]

| He | swung | it | before | him | with | such | tireless | dexterity | that | for | some | time | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 摇摆 | 它 | 前 | 他 | 和 | 这样的 | 不知疲倦 | 灵巧 | 那 | 为了 | 一些 | 时间 | 没有任何 |

[deəd] [tuː; tə] [breɪv] [ɪts] [bləʊz] ,

| dared | to | brave | its | blows | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 敢于 | 到 | 勇敢的 | 它是 | 打击 | , |

他挥舞着它，动作如此娴熟，不知疲倦，以至于一段时间内没有人敢冒着被它击中的风险。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [strəʊk] [ˈkærid] [deθ] .

| for | each | stroke | carried | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 中风 | 携带 | 死亡 | . |

每一次中风都可能致命。

[ðə; ði] [ˈkriːtən] [ˈɑːtʃə(r)] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [ˈməʊmənt] , [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

| The | Cretan | archer | , | waiting | for | the | proper | moment | , | was | again | aiming | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克里特岛 | 射手 | , | 等待 | 为了 | 这 | 恰当的 | 片刻 | , | 曾是 | 再次 | 瞄准 | 在 | 这 |

- ,

| saldune | , |
|---|---|
| - | , |

克里特弓箭手等待着合适的时机，再次瞄准了沙丘。

[wen] [əʊld] [diːˈbɜː] - [trʌd] [ˈbaʊndɪd] [fɔːθ] .

| when | old | Deber | - | Trud | bounded | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 老的 | 德伯 | - | 特鲁德 | 有界 | 前进 | . |

老德伯-特鲁德向前奔跑时。

[held] [taɪt] [weə(r)] [aɪ] [leɪ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [ded] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkrʌʃɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

| Held | tight | where | I | lay | under | the | heap | of | dead | which | was | crushing | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 紧的 | 在哪里 | 我 | 躺 | 在下面 | 这 | 堆 | 的 | 死的 | 哪个 | 曾是 | 压碎 | 我 | , |

我被紧紧地按在一堆尸体下面，尸体压得我喘不过气来。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [wɪˈðaʊt] [ˈkɔːzɪŋ] [ɪnˈtens] [peɪn] [ɪn] [maɪ] [ˈwuːndɪd] [θaɪ] ,

| unable | to | move | without | causing | intense | pain | in | my | wounded | thigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 移动 | 没有 | 导致 | 激烈的 | 疼痛 | 在 | 我的 | 受伤 | 大腿 | , |

一动就会导致受伤的大腿剧痛。

[aɪ] [ˈsʌmənd] [ɔːl] [maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [streŋθ] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] :

| I | summoned | all | my | remaining | strength | to | cry | out | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被召唤 | 全部 | 我的 | 其余的 | 力量 | 到 | 哭 | 出去 | : |

我鼓起所有残存的力气，大声喊道：

" [huː] ! [huː] !

| " | Hou | ! | Hou | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 侯 | ! | 侯 | ! |

“吼！吼！

[diːˈbɜː] - [trʌd] — [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrəʊmən] .

| Deber | - | Trud | — | at | the | Roman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德伯 | - | 特鲁德 | — | 在 | 这 | 罗马 | . |

Deber-Trud——在罗马。

" [ðə; ði] [dɒg] , [ɪnˈkriːsɪŋli] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [maɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd] , [dæʃt] [wɪð] [wʌn]

| " | The | dog | , | increasingly | excited | by | my | voice | , | which | he | recognized | , | dashed | with | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 狗 | , | 日益 | 兴奋的 | 经过 | 我的 | 嗓音 | , | 哪个 | 他 | 认可 | , | 虚线 | 和 | 一 |

[baʊnd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈkriːtən] ,

| bound | upon | the | Cretan | , |
|---|---|---|---|---|
| 边界 | 之上 | 这 | 克里特岛 | , |

“那条狗认出了我的声音，越来越兴奋，一跃扑向了克里特岛人，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ his ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] ,

| at | the | moment | when | the | arrow | hissed | from | the | string | , | and | buried | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 这 | 箭 | 嘶嘶作响 | 从 | 这 | 细绳 | , | 和 | 埋葬 | 本身 | , |

[stɪl] ['kwɪvərɪŋ] ,

| still | quivering | , |
|---|---|---|
| 仍然 | 颤抖 | , |

就在箭矢离弦嘶嘶作响，刺入箭矢体内，仍在颤抖的那一刻，

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːlwət] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

| in | the | stalwart | breast | of | the | saldune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 坚定的 | 胸部 | 的 | 这 | - | . |

在沙丘坚实的胸膛里。

[wɪð] [ðɪs] [njuː] [wuːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , [hɪz; ɪz] ['hevi] [ɑːmz] [let] [fɔːl][ðə; ði] [stɑːf] ,

| With | this | new | wound | his | eyes | closed | , | his | heavy | arms | let | fall | the | staff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 伤口 | 他的 | 眼睛 | 关闭 | , | 他的 | 重的 | 武器 | 让 | 落下 | 这 | 职员 | , |

他双眼紧闭，沉重的双臂松开了手中的拐杖。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [niː] [geɪv] [wei] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ][lɑːst] ['efət] ,

| his | other | knee | gave | way | , | his | body | sank | to | the | ground | ; | but | by | a | last | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 其他 | 膝盖 | 给予 | 方式 | , | 他的 | 身体 | 沉没 | 到 | 这 | 地面 | ; | 但 | 经过 | 一个 | 最后的 | 努力 | , |

他的另一条腿也使不上劲，身体瘫倒在地；但他用尽了最后的力气，

[ðə; ði] - [rəʊz][ɒn][bəuθ] [niːz] , [snætʃt] [ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] ,

| the | saldune | rose | on | both | knees | , | snatched | the | arrow | from | the | wound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 玫瑰 | 在 | 两个都 | 膝盖 | , | 抢夺 | 这 | 箭 | 从 | 这 | 伤口 | , |

沙丘玫瑰双膝跪地，从伤口中拔出了箭矢。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['rəʊmən] [ 'liːdʒənəri ] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [stɪl] [strɒŋ] ,

| and | threw | it | back | at | the | Roman | legionaries | , | calling | in | a | voice | still | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 它 | 后退 | 在 | 这 | 罗马 | 军团士兵 | , | 呼叫 | 在 | 一个 | 嗓音 | 仍然 | 强的 | , |

然后他把东西扔回给罗马军团士兵，声音依然洪亮：

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'tempt] :

| and | with | a | smile | of | supreme | contempt | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 微笑 | 的 | 最高 | 鄙视 | : |

脸上带着极度轻蔑的微笑：

" [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ 'kauəd ] , [huː] ['ʃeltə(r)] [jɔː(r); jə(r)][fɪə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdɪz] ['ʌndə(r)] [pleɪts]

| " | For | you | , | cowards | , | who | shelter | your | fear | and | your | bodies | under | plates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 你 | , | 懦夫 | , | WHO | 庇护所 | 你的 | 害怕 | 和 | 你的 | 身体 | 在下面 | 盘子 |

[ɒv; əv]['aɪən] .

| of | iron | . |
|---|---|---|
| 的 | 铁 | . |

“对于你们这些懦夫，你们用铁板遮蔽你们的恐惧和身体。

[ðə; ði] ['brestpleɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːl] [ɪz][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] ['bʊzəm] . " [ - ]

| The | breastplate | of | the | Gaul | is | his | naked | bosom | . | " | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胸甲 | 的 | 这 | 高卢 | 是 | 他的 | 裸 | 怀 | . | " | [ | - | ] |

高卢人的胸甲就是他裸露的胸膛。[11]

[ænd; ənd][ðə; ði] - [fel] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [ɑːmz] .

| And | the | saldune | fell | dead | upon | the | body | of | his | brother | - | in | - | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | - | 跌倒 | 死的 | 之上 | 这 | 身体 | 的 | 他的 | 兄弟 | - | 在 | - | 武器 | . |

沙丘倒下，砸在了他战友的尸体上。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ ə'vendʒ ] [baɪ] [diː'bɜː] - [trʌd] .

| Both | of | them | were | avenged | by | Deber | - | Trud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 他们 | 是 | 复仇 | 经过 | 德伯 | - | 特鲁德 | . |

他们两人都遭到了德伯-特鲁德的报复。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][dɒg][hæd; həd] [ hə:l ] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [pɔ:z]

| The | terrible | dog | had | hurled | down | and | was | holding | under | his | enormous | paws |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 狗 | 有 | 投掷 | 向下 | 和 | 曾是 | 保持 | 在下面 | 他的 | 巨大的 | 爪子 |

[ðə; ði] ['kri:tən] ['ɑ:tʃə(r)] ,

| the | Cretan | archer | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 克里特岛 | 射手 | , |

那条可怕的狗把克里特弓箭手扑倒在地，用它巨大的爪子紧紧地抓着他。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪz] .

| who | was | uttering | frightful | cries | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 发出声音 | 可怕 | 哭泣 | . |

发出可怕哭喊声的人。

[wɪð] [wʌn] [baɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fæŋz] , [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

| With | one | bite | of | his | fangs | , | as | dangerous | as | those | of | a | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 咬 | 的 | 他的 | 獠牙 | , | 作为 | 危险的 | 作为 | 那些 | 的 | 一个 | 狮子 | , |

他一口咬下去，獠牙如同狮子般危险。

[ðə; ði][dɒg][tɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [θrəʊt] [səʊ] ['di:pli] [ðæt] [tu:] [dʒets] [ɒv; əv] [wɔ:m] [blʌd] [ pɔ: ] [aʊt]

| the | dog | tore | his | victim's | throat | so | deeply | that | two | jets | of | warm | blood | poured | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 撕裂 | 他的 | 受害者的 | 喉 | 所以 | 深 | 那 | 二 | 喷气式飞机 | 的 | 温暖的 | 血 | 倾倒 | 出去 |

[ɒn][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [tʃest] .

| on | the | archer's | chest | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 弓箭手的 | 胸部 | . |

那条狗撕开了受害者的喉咙，伤口很深，两股温热的鲜血喷涌而出，流到弓箭手的胸口。

[ðəʊ] [stɪl] [ə'laɪv] , [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][nəʊ] [saʊnd] .

| Though | still | alive | , | the | man | could | utter | no | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 仍然 | 活 | , | 这 | 男人 | 可以 | 说出 | 不 | 声音 | . |

虽然还活着，但这名男子却发不出任何声音。

[di:'bɜ:] - [trʌd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] , [fel] [ə'pɒn] [hɪm] , ['rɔ:rɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

| Deber | - | Trud | , | seeing | that | his | prey | still | lived | , | fell | upon | him | , | roaring | furiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德伯 | - | 特鲁德 | , | 看到 | 那 | 他的 | 猎物 | 仍然 | 居住地 | , | 跌倒 | 之上 | 他 | , | 咆哮 | 愤怒地 | , |

德伯-特鲁德见猎物还活着，便咆哮着扑了上去。

['swɒləʊɪŋ] [ɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ] [ə'saɪd] [ʃredz] [ɒv; əv] [s'ɛvəd] [fleʃ] .

| swallowing | or | throwing | aside | shreds | of | severed | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吞咽 | 或者 | 投掷 | 旁边 | 碎屑 | 的 | 切断 | 肉 | . |

吞咽或丢弃断裂的肉屑。

[aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kri:tən] [kræk] [ænd; ənd][graɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ti:θ] [ɒv; əv] [di:'bɜ:] -

| I | heard | the | sides | of | the | Cretan | crack | and | grind | under | the | teeth | of | Deber | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 克里特岛 | 裂缝 | 和 | 研磨 | 在下面 | 这 | 牙齿 | 的 | 德伯 | - |

[trʌd] ,

| Trud | , |
|---|---|
| 特鲁德 | , |

我听到克里特岛的侧面在德伯-特鲁德的牙齿下发出嘎吱嘎吱的响声。

[hu:] [dʌg] [ænd; ənd] [dʌg] , ['beriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['mʌzl] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][mænz] [tʃest]

| who | dug | and | dug | , | burying | his | bloody | muzzle | up | to | the | eyes | in | the | man's | chest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 挖 | 和 | 挖 | , | 埋葬 | 他的 | 血腥 | 枪口 | 向上 | 到 | 这 | 眼睛 | 在 | 这 | 男人的 | 胸部 |

.

:

.

它不停地挖，把血淋淋的嘴埋进了那人的胸膛，一直挖到眼睛。

[ðen] [ə; eɪ] ['liːdʒənəri] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [træns'fɪkst] [diː'bɜː] - [trʌd] [wɪð] [wʌn] [θrʌst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːns]

| Then | a | legionary | ran | up | and | transfixed | Deber | - | Trud | with | one | thrust | of | his | lance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 军团士兵 | 跑 | 向上 | 和 | 呆若木鸡 | 德伯 | - | 特鲁德 | 和 | 一 | 推力 | 的 | 他的 | 槊 |

.

**:**

.

然后一名军团士兵冲上前去，一矛刺穿了德伯-特鲁德。

[ðə; ði] [dɒg] [geɪv] [nɒt] [ə; eɪ] [grəʊn] .

| The | dog | gave | not | a | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 给予 | 不是 | 一个 | 呻吟 | . |

狗没有发出一声呻吟。

[hiː; hi] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔː(r)] - [dɒg] , [hɪz; ɪz] ['mɒnstrəs] [hed] [plʌndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['roʊmənz] ['entreɪlz]

| He | died | like | a | good | war | - | dog | , | his | monstrous | head | plunged | in | the | Roman's | entrails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 喜欢 | 一个 | 好的 | 战争 | - | 狗 | , | 他的 | 滔天 | 头 | 暴跌 | 在 | 这 | 罗马书 | 内脏 |

. [ - ]

**. [ 12 ]**

. [ - ]

他死得像一条优秀的战犬，他那颗巨大的头颅扎进了罗马人的肠子里。[12]

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] - , [ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [fel] [wʌn] [baɪ]

| After | the | death | of | the | two | saldunes | , | the | defenders | of | the | chariots | fell | one | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 死亡 | 的 | 这 | 二 | - | , | 这 | 后卫 | 的 | 这 | 战车 | 跌倒 | 一 | 经过 |

[wʌn] .

| one | . |
|---|---|
| 一 | . |

两名萨尔杜内斯人死后，战车的守卫者们也一个接一个地倒下了。

[maɪ] ['mʌðə(r)] - , ['mɑːθə] , - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] , [wɪð]

| My | mother | Margarid | , | Martha | , | Henory | , | and | the | young | girls | of | the | family | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | - | , | 玛莎 | , | - | , | 和 | 这 | 年轻的 | 女孩们 | 的 | 这 | 家庭 | , | 和 |

['bɜːnɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] ,

| burning | eyes | and | cheeks | , |
|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 眼睛 | 和 | 脸颊 | , |

我的母亲玛格丽德、玛莎、亨利以及家里的年轻女孩们，双眼和脸颊都火辣辣的疼，

[ðeə(r)] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] , [ðeə(r)] [kləʊðz] [dɪs'ɔːdəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd]

| their | hair | flying | , | their | clothes | disordered | from | the | struggle | , | their | arms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 头发 | 飞行 | , | 他们的 | 衣服 | 混乱 | 从 | 这 | 斗争 | , | 他们的 | 武器 | 和 |

[ 'buzəm ] [hɑːf] [ʌn'kʌvəd] ,

| bosoms | half | uncovered | , |
|---|---|---|---|
| 胸部 | 一半 | 裸露 | , |

她们的头发被风吹乱，衣服在搏斗中变得凌乱不堪，手臂和胸部半裸着。

[wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['fɪələsli] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæriət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

| were | running | fearlessly | from | one | end | of | the | chariot | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 跑步 | 无畏地 | 从 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 战车 | 到 | 这 | 其他 | , |

他们无所畏惧地从战车的一端跑到另一端，

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ 'kɔmbətənt ] [baɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃə(r)] ,

| encouraging | the | combatants | by | voice | and | gesture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 这 | 战斗人员 | 经过 | 嗓音 | 和 | 手势 | , |

用声音和手势鼓励战斗人员，

[ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [wɪð] [nəʊ] ['fiːb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌʌn'treɪnd] [hændz] [ʃɔːt] [paɪks] , [naɪvz]

| and | casting | at | the | Romans | with | no | feeble | or | untrained | hands | short | pikes | , | knives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铸件 | 在 | 这 | 罗马书 | 和 | 不 | 微弱 | 或者 | 未经训练的 | 双手 | 短的 | 长矛 | , | 刀具 |

, [ænd; ənd] [spaɪkt] [klʌbz] .

| , | and | spiked | clubs | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 尖峰 | 俱乐部 | . |

他们向罗马人投掷短矛、匕首和带刺的棍棒，这些武器并非软弱无力或未经训练的双手所能承受。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] [keɪm] .

| At | last | the | critical | moment | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 这 | 批判的 | 片刻 | 来了 | . |

关键时刻终于到来了。

[ɔːl][ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ðə; ði] ['tʃæriət] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bɒdɪz] [paɪld][hɑːf] [weɪ] [ʌp][ɪts]

| All | the | men | were | killed | , | the | chariot | , | surrounded | by | bodies | piled | half | way | up | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 男人 | 是 | 被杀 | , | 这 | 战车 | , | 包围 | 经过 | 身体 | 堆积 | 一半 | 方式 | 向上 | 它是 |

[saɪdz] ,

| sides | , |
|---|---|
| 侧面 | , |

所有男子都被杀害了，战车周围堆满了尸体，尸体几乎堆到了车身两侧的一半。

[wɒz; wəz] [dɪ'fendɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

| was | defended | only | by | the | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 辩护 | 仅有的 | 经过 | 这 | 女性 | . |

只有女性在捍卫它。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] - , [faɪv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sɪks] ['meɪdnz] ,

| There | they | were | , | with | my | mother | Margarid | , | five | young | women | and | six | maidens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 是 | , | 和 | 我的 | 母亲 | - | , | 五 | 年轻的 | 女性 | 和 | 六 | 少女们 | , |

她们就在那里，和我的母亲玛格丽德在一起，还有五个年轻女子和六个少女。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ɒv; əv][suː'pɜːb] ['bjuːti] , ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

| almost | all | of | superb | beauty | , | heightened | by | the | ardor | of | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 的 | 高超 | 美丽 | , | 增强 | 经过 | 这 | 热情 | 的 | 战斗 | . |

几乎全都美得令人惊叹，而战争的激情更增添了它们的魅力。

[ðə; ði]['rəʊmənz] , [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [praɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əb'siːn] ['revlz] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

| The | Romans | , | sure | of | this | prize | of | their | obscene | revels | , | and | wishing | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马书 | , | 当然 | 的 | 这 | 奖 | 的 | 他们的 | 猥亵 | 揭秘 | , | 和 | 祝 | 到 | 拿 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laɪv] ,

| it | alive | , |
|---|---|---|
| 它 | 活 | , |

罗马人确信这是他们淫乱狂欢的战利品，并且想要活捉它，

[kən'sʌltɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] .

| consulted | a | moment | on | a | plan | of | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 一个 | 片刻 | 在 | 一个 | 计划 | 的 | 攻击 | . |

短暂商议后制定了攻击计划。

[aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt][ðeə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kɔːs] [lɑːf] ,

| I | understood | not | their | words | , | but | from | their | coarse | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 理解 | 不是 | 他们的 | 字 | , | 但 | 从 | 他们的 | 粗 | 笑 | , |

我听不懂他们在说什么，但我能听懂他们粗犷的笑声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪ'senʃəs] [lʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] [ə'pɒn][ðə; ði]['gælɪk] ['wɪmɪn] ,

| and | the | licentious | looks | which | they | threw | upon | the | Gallic | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 淫乱 | 看起来 | 哪个 | 他们 | 扔 | 之上 | 这 | 高卢语 | 女性 | , |

他们向高卢妇女投去的淫邪目光，

[ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| there | could | be | no | doubt | as | to | the | fate | which | awaited | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 怀疑 | 作为 | 到 | 这 | 命运 | 哪个 | 等待中 | 他们 | . |

他们的命运毋庸置疑。

[aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] , ['brəʊkən] , [pɪnd] [fɑːst] ; ['breθləs] , [fʊl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] , ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd]

| I | lay | there | , | broken | , | pinned | fast | ; | breathless | , | full | of | despair | , | horror | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 那里 | , | 破碎的 | , | 已置顶 | 快速地 | ; | 喘不过气 | , | 满的 | 的 | 绝望 | , | 恐怖 | , | 和 |

['ɪmpətənt] [reɪdʒ][aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] ,

| impotent | rage | I | lay | there | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阳痿 | 愤怒 | 我 | 躺 | 那里 | , |

我躺在那里，破碎不堪，动弹不得；我喘不过气来，心中充满绝望、恐惧和无能为力的愤怒。我躺在那里，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [waɪf] ,

| **seeing** | **a** | **few** | **steps** | **from** | **me** | **the** | **chariot** | **in** | **which** | **were** | **my** | **mother** | **,** | **my** | **wife** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一个 | 很少 | 步骤 | 从 | 我 | 这 | 战车 | 在 | 哪个 | 是 | 我的 | 母亲 | , | 我的 | 妻子 | , |

我看到离我几步远的马车，我的母亲，我的妻子，都在车里。

[maɪ] ['tʃɪldrən] . — [əʊ] , ['rɒθfl] ['hevənz] ! — [laɪk] [wʌn][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'weɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

| **my** | **children** | **.** | **—** | **Oh** | **,** | **wrathful** | **heavens** | **!** | **—** | **like** | **one** | **unable** | **to** | **awake** | **from** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子们 | . | — | 哦 | , | 愤怒的 | 天 | ! | — | 喜欢 | 一 | 无法 | 到 | 醒 | 从 | 一个 |

['hɒrəb(ə)l] [driːm] ,

| **horrible** | **dream** | **,** |
|---|---|---|
| 可怕 | 梦 | , |

我的孩子们——哦，愤怒的上天！——就像一个无法从可怕的噩梦中醒来的人，

[aɪ] [leɪ] [ðeə(r)] [kən'demd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl] , [hɪə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs] .

| **I** | **lay** | **there** | **condemned** | **to** | **see** | **all** | **,** | **hear** | **all** | **,** | **and** | **yet** | **to** | **remain** | **motionless** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 那里 | 谴责 | 到 | 看 | 全部 | , | 听到 | 全部 | , | 和 | 然而 | 到 | 保持 | 静止不动 | . |

我躺在那里，注定要目睹一切，聆听一切，却又一动不动。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] [miːn] [əd'vɑːnst] [ə'ləʊn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tʃæriət]

| **An** | **officer** | **of** | **savage** | **and** | **insolent** | **mien** | **advanced** | **alone** | **towards** | **the** | **chariot** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 的 | 野蛮的 | 和 | 傲慢的 | 面容 | 先进的 | 独自的 | 向 | 这 | 战车 |

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| **and** | **addressed** | **to** | **the** | **women** | **some** | **words** | **in** | **the** | **Latin** | **tongue** | **which** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已解决 | 到 | 这 | 女性 | 一些 | 字 | 在 | 这 | 拉丁 | 舌头 | 哪个 | 这 |

['səʊldʒəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [rɔːrz] [ɒv; əv] [rɪ'vəʊltɪŋ] ['lɑːftə(r)] .

| **soldiers** | **received** | **with** | **roars** | **of** | **revolting** | **laughter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 士兵 | 已收到 | 和 | 咆哮 | 的 | 令人作呕的 | 笑声 | . |

一名面相粗野傲慢的军官独自走向战车，用拉丁语对妇女们说了几句话，士兵们听后发出令人作呕的哄笑。

[maɪ] ['mʌðə(r)] , [kɑːm] , [peɪl] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ ig'zɔːt ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

| **My** | **mother** | **,** | **calm** | **,** | **pale** | **,** | **and** | **terrible** | **,** | **exhorted** | **the** | **young** | **women** | **around** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | , | 冷静的 | , | 苍白 | , | 和 | 糟糕的 | , | 劝勉 | 这 | 年轻的 | 女性 | 大约 | 她 |

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)] [self] - [kən'trəʊl] .

| **to** | **maintain** | **their** | **self** | **-** | **control** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 维持 | 他们的 | 自己 | - | 控制 | . |

我的母亲面色苍白，神情平静而可怕，她告诫周围的年轻女子要保持自制。

[ðen] [ðə; ði]['rəʊmən] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] , [kləʊzd] [wɪð] [æn; ən] [əb'siːn] ['dʒestʃə(r)] .

| **Then** | **the** | **Roman** | **,** | **adding** | **a** | **word** | **or** | **two** | **,** | **closed** | **with** | **an** | **obscene** | **gesture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 罗马 | , | 添加 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | , | 关闭 | 和 | 一个 | 猥亵 | 手势 | . |

然后，罗马人又说了一两句话，最后做了一个猥亵的手势。

- ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] ['hevi] [æks] .

| **Margarid** | **happened** | **at** | **that** | **moment** | **to** | **have** | **in** | **her** | **hand** | **a** | **heavy** | **axe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 发生 | 在 | 那 | 片刻 | 到 | 有 | 在 | 她 | 手 | 一个 | 重的 | 斧头 | . |

当时玛格丽德手里正好拿着一把重斧。

[səʊ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [hed] [ʃiː; ʃi] [ həːl ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [hiː; hi] [riːld] [ænd; ənd] [fel] .

| **So** | **straight** | **at** | **the** | **officer's** | **head** | **she** | **hurled** | **it** | **,** | **that** | **he** | **reeled** | **and** | **fell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 直的 | 在 | 这 | 警官们 | 头 | 她 | 投掷 | 它 | , | 那 | 他 | 卷曲 | 和 | 跌倒 | . |

于是她径直朝军官的头部扔去，军官踉跄了一下，摔倒在地。

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] .

| **His** | **fall** | **was** | **the** | **signal** | **for** | **the** | **attack** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 落下 | 曾是 | 这 | 信号 | 为了 | 这 | 攻击 | . |

他的倒下是发动攻击的信号。

[ðə; ði] [ 'liːdʒənəri ] [prest] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] .

| **The** | **legionaries** | **pressed** | **forward** | **to** | **the** | **capture** | **of** | **the** | **chariot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军团士兵 | 按下 | 向前 | 到 | 这 | 捕获 | 的 | 这 | 战车 | . |

军团士兵奋力向前，最终夺取了战车。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪðz] , [wɪtʃ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][kɑːt] ,

| Then | the | women | rushed | to | the | scythes | , | which | on | each | side | defended | the | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 女性 | 匆忙 | 到 | 这 | 镰刀 | , | 哪个 | 在 | 每个 | 边 | 辩护 | 这 | 大车 | , |

然后，妇女们冲向镰刀，镰刀分列两侧，保卫着战车。

[ænd; ənd] [plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['hɑːməni] , [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz] ,

| and | plied | them | with | such | vigor | and | harmony | , | that | the | Romans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 合拢 | 他们 | 和 | 这样的 | 活力 | 和 | 和谐 | , | 那 | 这 | 罗马书 | , |

他们以如此饱满的热情和和谐的节奏演绎这些歌曲，以至于罗马人……

['siːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [men] [kɪld] [ɔː(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] ,

| seeing | a | great | number | of | their | men | killed | or | disabled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 他们的 | 男人 | 被杀 | 或者 | 已禁用 | , |

眼见大量男丁阵亡或致残，

[kən'siːvd] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɑːmz] , [səʊ] [ɪn'trepədli] [plaɪ] .

| conceived | a | wholesome | fear | for | such | terrible | arms | , | so | intrepidly | plied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构思 | 一个 | 健康 | 害怕 | 为了 | 这样的 | 糟糕的 | 武器 | , | 所以 | 勇敢地 | 合拢 | . |

对如此可怕的武器，如此勇敢地运用它们，产生了一种健康的恐惧。

[ðeɪ] [sə'spendɪd] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] , [ə'plaɪɪŋ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [lɑːns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| They | suspended | the | attack | , | and | , | applying | their | long | lances | after | the | fashion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 暂停 | 这 | 攻击 | , | 和 | , | 申请 | 他们的 | 长的 | 长矛 | 后 | 这 | 时尚 | 的 |

[krəʊ] - [bɑːrz] , [sək'siːdɪd] ,

| crow | - | bars | , | succeeded | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 乌鸦 | - | 酒吧 | , | 成功了 | , |

他们停止了进攻，并将长矛当作撬棍使用，最终取得了成功。

[wɪ'ðaʊt] [ə'prəʊtʃɪŋ] [tuː] [nɪə(r)] , [ɪn] ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪðz] .

| without | approaching | too | near | , | in | shattering | the | handles | of | the | scythes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 接近 | 也 | 靠近 | , | 在 | 破碎 | 这 | 把手 | 的 | 这 | 镰刀 | . |

在不靠得太近的情况下，击碎镰刀的把手。

[ðɪs] ['seɪfgɑːd] [dɪ'mɔlɪʃt] , [ə; eɪ] [njuː] [ə'tæk] [kə'menst] .

| This | safeguard | demolished | , | a | new | attack | commenced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 保障 | 已拆除 | , | 一个 | 新的 | 攻击 | 开始 | . |

这一安全措施被摧毁后，新的攻击开始了。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['daʊtf(ə)l] .

| The | issue | was | not | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 曾是 | 不是 | 疑 | . |

这个问题毫无疑问。

[waɪl] [ðə; ði] [saɪðz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

| While | the | scythes | were | falling | under | the | blows | of | the | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 镰刀 | 是 | 坠落 | 在下面 | 这 | 打击 | 的 | 这 | 士兵 | , |

当镰刀在士兵们的挥舞下纷纷倒下时，

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['hʌrɪdli] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə] ['mɑːθə] [ænd; ənd] - .

| my | mother | hurriedly | said | a | few | words | to | Martha | and | Henory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | 匆匆 | 说 | 一个 | 很少 | 字 | 到 | 玛莎 | 和 | - | . |

我母亲匆匆跟玛莎和亨利说了几句话。

[ðə; ði] [tuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

| The | two | , | with | a | look | of | pride | and | determination | on | their | faces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | , | 和 | 一个 | 看 | 的 | 自豪 | 和 | 决心 | 在 | 他们的 | 面孔 | , |

两人脸上都带着骄傲和坚定的神情，

[ræn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| ran | towards | the | cover | which | sheltered | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑 | 向 | 这 | 覆盖 | 哪个 | 避难所 | 这 | 孩子们 | . |

跑向孩子们躲避的掩体。

- ['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃaɪldləs] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| Margarid | also | spoke | to | the | young | childless | women | , | and | they | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 还 | 辐 | 到 | 这 | 年轻的 | 无子女 | 女性 | , | 和 | 他们 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːlz] ,

| the | young | girls | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女孩们 | , |

玛格丽德还与那些没有孩子的年轻妇女交谈，她们以及年轻女孩们，

[tʊk] [ænd; ənd] ['paɪəsli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

| took | and | piously | kissed | her | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 和 | 虔诚地 | 亲吻 | 她 | 双手 | . |

接过她的手，虔诚地亲吻了一下。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðə; ði][lɑːst] [saɪðz] [fel] .

| At | that | moment | , | the | last | scythes | fell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | , | 这 | 最后的 | 镰刀 | 跌倒 | . |

就在这时，最后一把镰刀落下了。

- [siːzd] [ə; eɪ] [spɔːd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| Margarid | seized | a | sword | in | one | hand | and | a | white | cloth | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 查获 | 一个 | 剑 | 在 | 一 | 手 | 和 | 一个 | 白色的 | 布 | 在 | 这 | 其他 | . |

玛格丽德一手握剑，一手拿着白布。

[ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] , [weɪvd] [ðə; ði] [waɪt] [klɒθ] , [ænd; ənd] [θruː]

| She | stepped | to | the | front | of | the | chariot | , | waved | the | white | cloth | , | and | threw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步 | 到 | 这 | 正面 | 的 | 这 | 战车 | , | 挥手 | 这 | 白色的 | 布 | , | 和 | 扔 |

[ə'weɪ] [ðə; ði] [sɒːd] ,

| away | the | sword | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 剑 | , |

她走到战车前面，挥舞着白布，扔掉了剑。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv]

| as | if | to | announce | to | the | enemy | that | all | the | women | wished | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 宣布 | 到 | 这 | 敌人 | 那 | 全部 | 这 | 女性 | 希望 | 到 | 给 |

[ðəm'selvz] [ʌp] .

| themselves | up | . |
|---|---|---|
| 他们自己 | 向上 | . |

仿佛要向敌人宣告，所有妇女都愿意投降。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [æt; ət][fɜːst] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [sə'rendə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [lɑːfs]

| The | soldiers | , | at | first | astonished | at | the | proposed | surrender | , | answered | with | laughs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | , | 在 | 第一的 | 惊讶 | 在 | 这 | 建议的 | 投降 | , | 回答 | 和 | 笑声 |

[ɒv; əv][aɪ'rɑːnɪkl] [kən'sent] .

| of | ironical | consent | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 讽刺 | 同意 | . |

士兵们起初对投降提议感到惊讶，但随后以讽刺的笑声表示同意。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪgnəl] .

| Margarid | seemed | to | be | awaiting | a | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 似乎 | 到 | 是 | 等待中 | 一个 | 信号 | . |

玛格丽德似乎在等待一个信号。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪm'peɪʃntli] [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]

| Twice | she | impatiently | cast | her | eyes | toward | the | shelter | , | where | the | two | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 她 | 不耐烦地 | 投掷 | 她 | 眼睛 | 朝向 | 这 | 庇护所 | , | 在哪里 | 这 | 二 | 女性 |

[hæd; həd] [gɒn] .

| had | gone | . |
|---|---|---|
| 有 | 已消失 | . |

她两次不耐烦地看向那两个女人去的那个避难所。

['evɪdəntli] , [æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][weɪt][fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n] ,

| **Evidently** | **,** | **as** | **the** | **signal** | **she** | **seemed** | **to** | **wait** | **for** | **was** | **not** | **given** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | , | 作为 | 这 | 信号 | 她 | 似乎 | 到 | 等待 | 为了 | 曾是 | 不是 | 给定 | , |

显然，她似乎在等待的信号并没有出现。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)]

| **she** | **was** | **trying** | **to** | **distract** | **the** | **enemy's** | **attention** | **,** | **and** | **again** | **waved** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 转移 | 这 | 敌人的 | 注意力 | , | 和 | 再次 | 挥手 | 她 |

[klɒθ] ,

| **cloth** | **,** |
|---|---|
| 布 | , |

她试图分散敌人的注意力，再次挥舞着她的布条。

['pɔɪntɪŋ] [ɔ:l'tɜ:nətli] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [væn] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

| **pointing** | **alternately** | **to** | **the** | **town** | **of** | **Vannes** | **and** | **to** | **the** | **sea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 交替 | 到 | 这 | 镇 | 的 | 瓦讷 | 和 | 到 | 这 | 海 | . |

交替指向瓦讷镇和大海。

[ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʒestʃəz] , [lʊkt] [æt; ət][wʌn]

| **The** | **soldiers** | **,** | **unable** | **to** | **take** | **in** | **the** | **meaning** | **of** | **these** | **gestures** | **,** | **looked** | **at** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | , | 无法 | 到 | 拿 | 在 | 这 | 意义 | 的 | 这些 | 手势 | , | 看起来 | 在 | 一 |

[ə'nʌðə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .

| **another** | **questioningly** | **.** |
|---|---|---|
| 其他 | 质疑地 | . |

士兵们无法理解这些手势的含义，彼此疑惑地对视着。

[ðen] - , ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['heɪsti] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'daʊt] ,

| **Then** | **Margarid** | **,** | **after** | **another** | **hasty** | **glance** | **at** | **the** | **redoubt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | , | 后 | 其他 | 仓促 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 堡垒 | , |

然后，玛格丽德又匆匆瞥了一眼堡垒，

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] , [si:zd] [ə; eɪ]['dægə(r)] ,

| **exchanged** | **a** | **few** | **words** | **with** | **the** | **girls** | **round** | **about** | **her** | **,** | **seized** | **a** | **dagger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | 这 | 女孩们 | 圆形的 | 关于 | 她 | , | 查获 | 一个 | 匕首 | , |

[ænd; ənd] ,

| **and** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

她和周围的女孩们说了几句话，然后抓起一把匕首，

[ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [strʌk] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meidnz] ,

| **in** | **quick** | **succession** | **struck** | **three** | **of** | **the** | **maidens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 快的 | 演替 | 击 | 三 | 的 | 这 | 少女们 | , |

短时间内，三名少女相继遇难。

[hu:] [hæd; həd]['nəʊbli] [b'eəd] [ðeə(r)] [tʃeɪst] [ 'buzəm ][tu:; tə][ðə; ði] [naɪf] .

| **who** | **had** | **nobly** | **bared** | **their** | **chaste** | **bosoms** | **to** | **the** | **knife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 高贵地 | 裸露 | 他们的 | 贞洁 | 胸部 | 到 | 这 | 刀 | . |

她们曾高尚地将自己纯洁的胸膛暴露在刀下。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [dɪ'spætʃt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['stedi] [hændz] .

| **Meanwhile** | **the** | **other** | **young** | **women** | **dispatched** | **one** | **another** | **with** | **steady** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 其他 | 年轻的 | 女性 | 已派出 | 一 | 其他 | 和 | 稳定的 | 双手 | . |

与此同时，其他年轻女子也用稳健的手法互相击败。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]['fɔ:lən] [wen] ['mɑ:θə] [ ,ri:ə'piə ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

| **They** | **had** | **just** | **fallen** | **when** | **Martha** | **reappeared** | **from** | **the** | **enclosure** | **where** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 只是 | 倒下 | 什么时候 | 玛莎 | 再次出现 | 从 | 这 | 外壳 | 在哪里 | 这 |

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] ['hɪd(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| **children** | **had** | **been** | **hidden** | **during** | **the** | **battle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 有 | 到过 | 隐 | 期间 | 这 | 战斗 | . |

他们刚倒下，玛莎就从孩子们在战斗中躲藏的围栏里重新出现了。

[praʊd] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

| **Proud** | **and** | **serene** | **,** | **she** | **held** | **her** | **two** | **little** | **daughters** | **in** | **her** | **arms** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪的 | 和 | 安详 | , | 她 | 握住 | 她 | 二 | 小的 | 女儿们 | 在 | 她 | 武器 | . |

她骄傲而平静地将两个小女儿抱在怀里。

[ə; eɪ][speə(r)]['wægən] - [pəʊl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

| **A** | **spare** | **wagon** | **-** | **pole** | **stood** | **in** | **front** | **of** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空闲的 | 车皮 | - | 极 | 站立 | 在 | 正面 | 的 | 她 | , |

她面前立着一根备用的苎麻杆。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| **the** | **upper** | **extremity** | **of** | **which** | **was** | **at** | **a** | **considerable** | **elevation** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 末端 | 的 | 哪个 | 曾是 | 在 | 一个 | 大量 | 海拔 | 从 | 这 |

[graʊnd] .

| **ground** | **.** |
|---|---|
| 地面 | . |

其上端离地面相当高。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ; [ə; eɪ] [kɔːd] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

| **She** | **leaped** | **on** | **the** | **edge** | **of** | **the** | **car** | **;** | **a** | **cord** | **was** | **around** | **her** | **neck** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跳跃 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 车 | ; | 一个 | 绳索 | 曾是 | 大约 | 她 | 脖子 | . |

她跳到车边，脖子上缠着一根绳子。

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːd] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəʊl]

| **She** | **passed** | **the** | **end** | **of** | **the** | **cord** | **through** | **the** | **ring** | **at** | **the** | **extremity** | **of** | **the** | **pole** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通过了 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 绳索 | 通过 | 这 | 戒指 | 在 | 这 | 末端 | 的 | 这 | 极 |

.

| **:** |
|---|
| . |

她将绳子的一端穿过杆子末端的环。

- [ 'stedi ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bəuθ][hændz] .

| **Margarid** | **steadied** | **it** | **in** | **both** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 稳定 | 它 | 在 | 两个都 | 双手 | . |

玛格丽德双手稳住它。

['mɑːθə] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ˌaʊt'spred] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] , ['stræŋgld] .

| **Martha** | **leaped** | **into** | **the** | **air** | **with** | **outspread** | **arms** | **,** | **and** | **hung** | **there** | **,** | **strangled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛莎 | 跳跃 | 进入 | 这 | 空气 | 和 | 扩张 | 武器 | , | 和 | 悬挂 | 那里 | , | 被勒死 | . |

玛莎张开双臂跃向空中，悬挂在那里，窒息而亡。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

| **Her** | **two** | **little** | **children** | **,** | **instead** | **of** | **falling** | **to** | **the** | **ground** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 二 | 小的 | 孩子们 | , | 反而 | 的 | 坠落 | 到 | 这 | 地面 | , |

她的两个小孩没有摔倒在地，

[rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

| **remained** | **suspended** | **on** | **either** | **side** | **of** | **her** | **breast** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 暂停 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 她 | 胸部 | , |

悬在她胸部两侧，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [nuːs] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] ['ɔːlsəʊ] .

| **for** | **she** | **had** | **passed** | **the** | **noose** | **around** | **their** | **necks** | **also** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 通过了 | 这 | 套索 | 大约 | 他们的 | 脖子 | 还 | . |

因为她也把绳索套在了他们的脖子上。

[ɔːl] [ðɪs] [ə'kɜːd] [səʊ] ['ræpɪdli] , [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊmənz] , [æt; ət] [fɜːst] [strʌk] [dʌm] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt]

| **All** | **this** | **occurred** | **so** | **rapidly** | **,** | **that** | **the** | **Romans** | **,** | **at** | **first** | **struck** | **dumb** | **with** | **astonishment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 发生 | 所以 | 快速 | , | 那 | 这 | 罗马书 | , | 在 | 第一的 | 击 | 哑的 | 和 | 惊讶 |

[ænd; ənd][fɪə(r)] ,

| **and** | **fear** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 害怕 | , |

这一切发生得如此之快，以至于罗马人起初惊恐万分，哑口无言。

[hæd; həd][nəʊ][taɪm][tuː; tə][prɪ'vent][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['deθs] .

| had | no | time | to | prevent | the | heroic | deaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 时间 | 到 | 防止 | 这 | 英勇 | 死亡人数 | . |

没有时间阻止这些英勇的牺牲。

[ðeɪ][hæd; həd]['beəli][rɪ'kʌvəd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ə'meɪzmənt][wen] - ,

| They | had | barely | recovered | from | their | amazement | when | Margarid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 仅仅 | 恢复 | 从 | 他们的 | 惊愕 | 什么时候 | - | , |

他们还没来得及从震惊中回过神来，玛格丽德就出现了。

['siːɪŋ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli]['aɪðə(r)]['daɪɪŋ][ɔː(r)][ded][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fiːt] , [reɪzd][tuː; tə]['hev(ə)n]

| seeing | all | her | family | either | dying | or | dead | at | her | feet | , | raised | to | heaven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 全部 | 她 | 家庭 | 任何一个 | 垂死 | 或者 | 死的 | 在 | 她 | 脚 | , | 提高 | 到 | 天堂 |

[hɜː(r); hə(r)][blʌd] - [steɪnd][naɪf] ,

| her | blood | - | stained | knife | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 血 | - | 染色 | 刀 | , |

眼见家人要么奄奄一息，要么死在她脚下，她高举沾满鲜血的匕首，向天而降。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪmd][ɪn][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd]['stedi][vɔɪs] :

| and | exclaimed | in | a | calm | and | steady | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊呼 | 在 | 一个 | 冷静的 | 和 | 稳定的 | 嗓音 | : |

他用平静而沉稳的声音说道：

" ['aʊə(r)] [d'ɔːtəz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['aʊtreɪdʒd] ; ['aʊə(r)]['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ɪn'sleɪvd] ; [ɔːl]

| " | Our | daughters | shall | not | be | outraged | ; | our | children | shall | not | be | enslaved | ; | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 女儿们 | 将 | 不是 | 是 | 义愤填膺 | ; | 我们的 | 孩子们 | 将 | 不是 | 是 | 奴隶 | ; | 全部 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][dʒəʊəl][ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði][traɪb][ɒv; əv]['kɑːnæk] , [ded] ,

| of | the | family | of | Joel | the | brenn | of | the | tribe | of | Karnak | , | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 家庭 | 的 | 乔尔 | 这 | 布伦 | 的 | 这 | 部落 | 的 | 卡纳克 | , | 死的 | , |

卡纳克部落的布伦人乔尔家族成员，已故

[laɪk]['aʊə(r)]['hʌzbəndz][ænd; ənd] ['brʌðəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪbəti][ɒv; əv][gɔːl] ,

| like | our | husbands | and | brothers | , | for | the | liberty | of | Gaul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我们的 | 丈夫们 | 和 | 兄弟 | , | 为了 | 这 | 自由 | 的 | 高卢 | , |

像我们的丈夫和兄弟一样，为了高卢的自由，

[ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)][wei][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðem; ðəm][ə'bʌv] .

| are | on | our | way | to | rejoin | them | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 重新加入 | 他们 | 多于 | . |

我们正在赶往与它们在上方会合的路上。

[pə'hæps] , [əʊ]['hiːsəs] , [ɔːl] [ðɪs] [spɪld] [blʌd] [wɪl] [ə'piːz] [juː; jʊ] ;

| Perhaps | , | O | Hesus | , | all | this | spilled | blood | will | appease | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 哦 | 耶稣 | , | 全部 | 这 | 洒了 | 血 | 将要 | 安抚 | 你 | ; |

耶稣啊，或许这一切流下的鲜血能够平息您的怒火；

" [ænd; ənd][wɪð][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt]['weɪvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ðə; ði]['dægə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]

| " | and | with | a | hand | which | did | not | waver | , | she | plunged | the | dagger | into | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 一个 | 手 | 哪个 | 做过 | 不是 | 动摇 | , | 她 | 暴跌 | 这 | 匕首 | 进入 | 她 |

[əʊn] [hɑːt] .

| own | heart | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 心 | . |

“她毫不犹豫地将匕首刺入了自己的心脏。”

[ɔːl] [ðiːz] ['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [deθ] [aɪ][wɒz; wəz]

| All | these | terrible | events | which | happened | around | the | Chariot | of | Death | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 糟糕的 | 活动 | 哪个 | 发生 | 大约 | 这 | 战车 | 的 | 死亡 | 我 | 曾是 |

[kəm'peld] [tuː; tə][bɪ'həʊld] ,

| compelled | to | behold | , |
|---|---|---|---|
| 被迫 | 到 | 看哪 | , |

我不得不亲眼目睹所有发生在死亡战车周围的可怕事件。

---

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ˌnɪə'baɪ] , [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| as | I | lay | nearby | , | pinned | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 躺 | 附近 | , | 已置顶 | 到 | 这 | 地面 | . |

我当时就躺在附近，被压在地上。

---

[maɪ] [waɪf] - [nɒt] ['hævɪŋ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

| My | wife | Henory | not | having | emerged | from | the | enclosure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 妻子 | - | 不是 | 拥有 | 出现 | 从 | 这 | 外壳 | , |

我的妻子亨利奥里没有从围栏里出来，

---

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðeə(r)] ,

| I | concluded | that | she | had | put | an | end | to | herself | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 结束 | 那 | 她 | 有 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 她自己 | 那里 | , |

我断定她是在那里结束了自己的生命。

---

[fɜːst] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [-] [ænd; ənd] - .

| first | putting | to | death | my | little | ones | Sylvest | and | Syomara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 推杆 | 到 | 死亡 | 我的 | 小的 | 一个 | 西尔维斯特 | 和 | - | . |

首先，我亲手杀死了我的两个孩子 Sylvest 和 Syomara。

---

[maɪ] [breɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːl] , [maɪ] [aɪz] [kləʊzd] ; [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

| My | brain | began | to | reel | , | my | eyes | closed | ; | I | felt | that | I | was | dying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 脑 | 开始 | 到 | 卷轴 | , | 我的 | 眼睛 | 关闭 | ; | 我 | 毛毡 | 那 | 我 | 曾是 | 垂死 | , |

我眼前一黑，双眼紧闭；我感觉自己快要死了。

---

[ænd; ənd] [θæŋkt] ['hiːsəs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'haɪnd] [ə'ləʊn] [wen] [ɔːl][maɪ][dɪə(r)] [wʌnz]

| and | thanked | Hesus | for | not | leaving | me | behind | alone | when | all | my | dear | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谢谢 | 耶稣 | 为了 | 不是 | 离开 | 我 | 在后面 | 独自的 | 什么时候 | 全部 | 我的 | 亲爱的 | 一个 |

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['entə(r)] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɜːld] .

| were | to | enter | together | upon | the | other | life | in | the | unknown | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 进入 | 一起 | 之上 | 这 | 其他 | 生活 | 在 | 这 | 未知 | 世界 | . |

并感谢耶稣在我所有亲人即将一同进入未知世界的另一个生命时，没有把我独自留下。

---

[bʌt; bət] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , [ɒn] [ɜːθ] ,

| But | , | no | , | it | was | here | below | , | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不 | , | 它 | 曾是 | 这里 | 以下 | , | 在 | 地球 | , |

不，它就在这里，就在地球上。

---

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][laɪf] — [tuː; tə] [feɪs] [njuː] [ tɔː'ment, 'tɔːm- ]['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [aɪ][hæd; həd]

| that | I | was | to | return | to | life | — | to | face | new | torments | after | those | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 到 | 返回 | 到 | 生活 | — | 到 | 脸 | 新的 | 折磨 | 后 | 那些 | 我 | 有 |

[dʒʌst] [ˌʌndə'gɒn] .

| just | undergone | . |
|---|---|---|
| 只是 | 经历 | . |

我即将重返人间——在经历了那些折磨之后，又将面临新的折磨。

---

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

| CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 八 | . |

第八章

---

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

| AFTER | THE | BATTLE | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战斗 | . |

战后。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [bɪ'held] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [daɪ]

| After | I | had | beheld | my | mother | and | all | the | other | women | of | the | tribe | die |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 观看 | 我的 | 母亲 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 女性 | 的 | 这 | 部落 | 死 |

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ 'autreidʒ ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,

| to | escape | the | shame | and | outrages | of | slavery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 这 | 耻辱 | 和 | 暴行 | 的 | 奴隶制 | , |

在我亲眼目睹我的母亲和部落里所有其他妇女为了摆脱奴隶制的耻辱和凌辱而死去之后，

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [lɒst] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [swuːn] [ə'weɪ] .

| the | blood | which | I | had | lost | caused | me | to | swoon | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 血 | 哪个 | 我 | 有 | 丢失的 | 导致 | 我 | 到 | 昏厥 | 离开 | . |

失血过多导致我昏厥过去。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'reft] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

| A | long | time | passed | in | which | I | was | bereft | of | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 时间 | 通过了 | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | 失去 | 的 | 原因 | . |

很长一段时间里，我丧失了理智。

[wen] [maɪ] ['sensɪz] [rɪ'tɜːnd] , [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɒn] [strɔː] ,

| When | my | senses | returned | , | I | found | myself | lying | on | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 感官 | 返回 | , | 我 | 成立 | 我 | 说谎 | 在 | 稻草 | , |

当我恢复意识时，发现自己躺在稻草上。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] , [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [ʃed] .

| along | with | a | great | number | of | other | men | , | in | a | vast | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 和 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 其他 | 男人 | , | 在 | 一个 | 广阔的 | 棚 | . |

以及其他许多男人，在一个巨大的棚子里。

[æt; ət][maɪ] [fɜːst] ['məʊʃn] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði] [leg] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| At | my | first | motion | I | found | myself | chained | by | the | leg | to | a | stake | driven | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 第一的 | 运动 | 我 | 成立 | 我 | 连锁 | 经过 | 这 | 腿 | 到 | 一个 | 赌注 | 驱动 | 进入 | 这 |

[graʊnd] .

| ground | . |
|---|---|
| 地面 | . |

我刚一动，就发现自己的腿被铁链锁在了插在地上的木桩上。

[ai][wɒz; wəz][hɑːf][klæd] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][maɪ] [ʃɜːt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ,

| I | was | half | clad | ; | they | had | left | me | my | shirt | and | breeches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一半 | 覆膜 | ; | 他们 | 有 | 左边 | 我 | 我的 | 衬衫 | 和 | 马裤 | , |

我当时衣衫不整，他们只给我留下了衬衫和马裤。

[ɪn][ə; eɪ] ['siːkrət] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]

| in | a | secret | pocket | of | which | I | had | hidden | the | writings | of | my | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 秘密 | 口袋 | 的 | 哪个 | 我 | 有 | 隐 | 这 | 著作 | 的 | 我的 | 父亲 | 和 |

[ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] - ,

| of | my | brother | Albinik | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我的 | 兄弟 | - | , |

我把父亲和我哥哥阿尔比尼克的著作藏在一个秘密口袋里，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gəʊld] ['sɪkl] , [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)]['hiːnə] .

| together | with | the | little | gold | sickle | , | the | gift | of | my | sister | Hena | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 小的 | 金子 | 镰刀 | , | 这 | 礼物 | 的 | 我的 | 姐姐 | 指甲花 | . |

还有我姐姐海娜送我的小金镰刀。

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɒn][maɪ] [wuːndz] , [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ]

| A | dressing | had | been | put | on | my | wounds | , | which | no | longer | occasioned | me | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 敷料 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 我的 | 伤口 | , | 哪个 | 不 | 更长 | 引发 | 我 | 很多 |

[peɪn] .

| pain | . |
|---|---|
| 疼痛 | . |

我的伤口已经包扎好了，不再感到很痛了。

[ai] [ɪk'spɪərɪənst] ['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['wi:knəs] [ænd; ənd] ['dɪzɪnəs] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ][lɑ:st] ['meməriz]

| I | experienced | only | a | great | weakness | and | dizziness | which | made | my | last | memories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经验丰富的 | 仅有的 | 一个 | 伟大的 | 弱点 | 和 | 头晕 | 哪个 | 制成 | 我的 | 最后的 | 回忆 |

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mæs] .

| a | confused | mass | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 使困惑 | 大量的 | . |

我只感到极度虚弱和眩晕，以至于我最后的记忆一片混乱。

[ai] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] .

| I | looked | about | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 关于 | 我 | . |

我环顾四周。

[ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [pə'hæps] ['fɪfti] ['wu:ndɪd] ['prɪznər] , [ɔ:l] [tʃeɪnd] [tu:; tə][ðeə(r)] ['lɪtəz] .

| I | was | one | of | perhaps | fifty | wounded | prisoners | , | all | chained | to | their | litters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 一 | 的 | 也许 | 五十 | 受伤 | 囚犯 | , | 全部 | 连锁 | 到 | 他们的 | 幼崽 | . |

我可能是五十名受伤战俘之一，我们都被锁在担架上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɜ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] [wɜ:(r); wə(r)] ['sevrəl] [ɑ:md] [men] ,

| At | the | further | end | of | the | shed | were | several | armed | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 的 | 这 | 棚 | 是 | 一些 | 武装 | 男人 | , |

棚子另一头站着几个武装人员。

[hu:] [dɪd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ðɪ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['regjələ(r)]['rəʊmən] [tru:ps] .

| who | did | not | bear | the | appearance | of | regular | Roman | troops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 熊 | 这 | 外貌 | 的 | 常规的 | 罗马 | 军队 | . |

他们没有呈现出正规罗马士兵的外貌。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

| They | were | seated | round | a | table | , | drinking | and | singing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坐着 | 圆形的 | 一个 | 桌子 | , | 喝 | 和 | 歌唱 | . |

他们围坐在桌旁，边喝酒边唱歌。

[sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [hu:] ['kærɪd] [ʃɔ:t] - ['hændld] [ skə:dʒ ] ['twɪstɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɒŋz]

| Some | among | them | , | who | carried | short | - | handled | scourges | twisted | of | several | thongs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 之中 | 他们 | , | WHO | 携带 | 短的 | - | 处理 | 灾祸 | 扭曲 | 的 | 一些 | 丁字裤 |

[ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪŋ] [ɪn]['bɪts][ɒv; əv] [li:d] ,

| and | terminating | in | bits | of | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 终止 | 在 | 比特 | 的 | 带领 | , |

他们当中有些人拿着短柄鞭子，这种鞭子由几根皮条拧在一起，末端缀有铅块。

[dɪ'tætʃt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [gru:p] ,

| detached | themselves | from | time | to | time | from | the | group | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分离的 | 他们自己 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 从 | 这 | 团体 | , |

他们时不时地脱离团队，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʌn'sɜ:t(ə)n] [geɪt][ɒv; əv] ['drʌŋkən] [men] ,

| and | walked | here | and | there | with | the | uncertain | gait | of | drunken | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 这 | 不确定 | 步态 | 的 | 醉 | 男人 | , |

他迈着醉汉般蹒跚的步伐，四处游荡。

['kɑ:stɪŋ] ['dʒɪərɪŋ] [lʊks] [ɒn][ðə; ðɪ] ['prɪznər] .

| casting | jeering | looks | on | the | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 嘲笑 | 看起来 | 在 | 这 | 囚犯 | . |

他用嘲讽的目光打量着囚犯们。

[nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] [leɪ] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] [wɪð] [waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] , ['verɪ] [peɪl] [ænd; ənd]

| Next | to | me | lay | an | aged | man | with | white | hair | and | beard | , | very | pale | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 我 | 躺 | 一个 | 老年人 | 男人 | 和 | 白色的 | 头发 | 和 | 胡须 | , | 非常 | 苍白 | 和 |

[θɪn] .

| thin | . |
|---|---|
| 薄的 | . |

我旁边躺着一位白发白须的老人，脸色苍白，非常瘦弱。

[ə; eɪ] ['blʌdi] [bænd][hɑːf][hɪd][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| A | bloody | band | half | hid | his | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 血腥 | 乐队 | 一半 | 隐藏 | 他的 | 前额 | . |

一条血淋淋的带子遮住了他半个额头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| He | was | sitting | up | , | his | elbows | on | his | knees | , | and | his | face | between | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 坐着 | 向上 | , | 他的 | 肘部 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 和 | 他的 | 脸 | 之间 | 他的 | 双手 | . |

他坐着，双肘撑在膝盖上，双手捂着脸。

['siːɪŋ] [hɪm] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [aɪ] [kən'kluːdɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔːl] .

| Seeing | him | wounded | and | a | prisoner | , | I | concluded | he | was | a | Gaul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他 | 受伤 | 和 | 一个 | 囚犯 | , | 我 | 结束 | 他 | 曾是 | 一个 | 高卢 | . |

看到他受伤被俘，我断定他是高卢人。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [ɜː(r)] .

| I | did | not | err | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 犯错 | . |

我没有犯错。

" [gʊd] ['fɑːðə(r)] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd] ['laɪtli] [ə'pɒn][ðə; ði][əʊld][mænz] [ɑːm] ,

| " | Good | father | , | " | I | said | to | him | , | laying | my | hand | lightly | upon | the | old | man's | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 父亲 | , | " | 我 | 说 | 到 | 他 | , | 躺下 | 我的 | 手 | 轻轻 | 之上 | 这 | 老的 | 男人的 | 手臂 | , |

“好父亲，”我一边说着，一边轻轻地把手放在老人的胳膊上。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

| " | where | are | we | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | ? |

“我们在哪里?

" ['sləʊli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] ['vɪzɪdʒ] , [ðə; ði][əʊld]['prɪz(ə)nə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [kəm'pæʃənətli] :

| " | Slowly | raising | his | sad | and | mournful | visage | , | the | old | prisoner | answered | compassionately | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | 提高 | 他的 | 伤心 | 和 | 悲哀 | 面容 | , | 这 | 老的 | 囚犯 | 回答 | 充满同情心 | : |

老囚犯缓缓抬起悲伤哀愁的脸庞，怜悯地回答道：

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [juː; jʊ][hæv; həv]['spəʊkən][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] . "

| " | Those | are | the | first | words | you | have | spoken | for | two | days | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 是 | 这 | 第一的 | 字 | 你 | 有 | 说 | 为了 | 二 | 天 | . | " |

这是你两天来说的第一句话。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ? " [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] .

| " | For | two | days | ? | " | I | repeated | , | greatly | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 二 | 天 | ? | " | 我 | 重复 | , | 非常 | 惊讶 | . |

“两天？”我惊讶地重复道。

[aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [væn] .

| I | was | unable | to | believe | so | much | time | had | passed | since | the | battle | of | Vannes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 无法 | 到 | 相信 | 所以 | 很多 | 时间 | 有 | 通过了 | 自从 | 这 | 战斗 | 的 | 瓦讷 | . |

我简直不敢相信距离瓦讷战役已经过去了这么久。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['wɒndərɪŋ] ['meməri] .

| I | sought | to | recall | my | wandering | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻求 | 到 | 记起 | 我的 | 漫游 | 记忆 | . |

我努力回忆起自己游离的记忆。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l] ?
" Is it possible ?
" 是 它 可能的 ?

“是否可以?

[wɒt] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [tuː] [deɪz] ? "
What , I have been here two days ? "
什么 , 我 有 到过 这里 二 天 ? "

什么？我才来两天?

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ʌnˈkɒnʃəs] , [ɪn][ə; eɪ][dɪˈlɪriəm; dɪˈlɪəriəm] .
" Yes , and you have been unconscious , in a delirium .
" 是的 , 和 你 有 到过 无意识 , 在 一个 谵妄 .

“是的，你当时处于昏迷状态，神志不清。”

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [huː] [drest] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] ['sevrəl] ['pəʊʃənz] . "
The physician who dressed your wounds made you take several potions . "
这 医生 WHO 穿着 你的 伤口 制成 你 拿 一些 魔药 . "

给你包扎伤口的医生让你喝了好几种药水。

" [naʊ] [aɪ] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈfjuːzədli] .
" Now I recall it confusedly .
" 现在 我 记起 它 困惑地 .

现在我记起来有点模糊了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] — [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] ? "
And also — a ride in a chariot ? "
和 还 — 一个 骑 在 一个 战车 ? "

还有——乘坐战车?

" [jes] , [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] .
" Yes , to come here from the battle - ground .
" 是的 , 到 来 这里 从 这 战斗 - 地面 .

“是的，从战场来到这里。”

[aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] , ['wɪðə(r)] [ðeɪ] ['kærid] [juː; jʊ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] . "
I was with you in the chariot , whither they carried you wounded and dying . "
我 曾是 和 你 在 这 战车 , 往哪里去 他们 携带 你 受伤 和 垂死 . "

我曾与你同乘战车，他们把你从那里抬走，那时你身负重伤，奄奄一息。

" [ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — ? "
" And here we are — ? "
" 和 这里 我们 是 — ? "

“然后我们就到了这里——？”

" [æt; ət] [væn] . "
" At Vannes . "
" 在 瓦讷 . "

“在瓦讷。”

" ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ? "
" Our army ? "
" 我们的 军队 ? "

“我们的军队？”

" [dɪˈstrɔɪd] . "
" Destroyed . "
" 损毁 . "

“已摧毁。”

" ['aʊə(r)] [fliːt] ? "
" Our fleet ? "
" 我们的 舰队 ? "

“我们的舰队？”

" [əˈnaɪəleɪtɪd] . " [ - ]
**" Annihilated . " [ 13 ]**
" 彻底消灭 . " [ - ]

“彻底消灭。”[13]

" [əʊ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kə'reɪdʒəs] [waɪf] , [bəuθ] [ded] ['ɔːlsəʊ] ! " [flæʃt]
**" O , my brother , and your courageous wife Meroë , both dead also ! " flashed**
" 哦 , 我的 兄弟 , 和 你的 勇敢 妻子 梅罗埃 , 两个都 死的 还 ! " 闪光灯
[θruː] [maɪ][maɪnd] .
**through my mind .**
通过 我的 头脑 .

“哦，我的兄弟，还有你勇敢的妻子梅罗伊，你们也都死了！”这句话闪现在我的脑海中。

" [ænd; ənd] [væn] , [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [ai] ['ædɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] ,
**" And Vannes , where we are , " I added aloud to my companion ,**
" 和 瓦讷 , 在哪里 我们 是 , " 我 额外 大声 到 我的 伴侣 ,

“还有瓦讷，我们现在所在的地方，”我大声对我的同伴补充道。

" [væn] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ? "
**" Vannes is in the power of the Romans ? "**
" 瓦讷 是 在 这 力量 的 这 罗马书 ? "

“瓦内斯在罗马人的统治之下吗？”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['brɪtəni] , [ðeɪ] [seɪ] . "
**" Even as the whole of Brittany , they say . "**
" 甚至 作为 这 所有的 的 布列塔尼 , 他们 说 . "

“他们说，整个布列塔尼地区都是如此。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] ? "
**" And the Chief of the Hundred Valleys ? "**
" 和 这 首席 的 这 百 山谷 ? "

“那么百谷之首呢？”

" [hiː; hi][hæz; həz][fled]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['eəriːz] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .
**" He has fled into the mountains of Ares with a handful of cavalry .**
" 他 有 逃亡 进入 这 山脉 的 阿瑞斯 和 一个 少数 的 骑兵 .

他带着少数骑兵逃进了阿瑞斯的山脉。

[ðə; ði]['rəʊmənz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][hɪm] .
**The Romans are in pursuit of him .**
这 罗马书 是 在 追逐 的 他 .

罗马人正在追捕他。

" [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
**" Then raising his eyes to heaven , he continued ,**
" 然后 提高 他的 眼睛 到 天堂 , 他 持续 ,

然后他抬头望向天空，继续说道：

" [meɪ] ['hiːsəs] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðæt] [lɑːst] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] !
**" May Hesus and Teutates protect that last defender of the Gauls !**
" 可能 耶稣 和 图塔特斯 保护 那 最后的 防守队员 的 这 高卢人 !

愿赫苏斯和图塔特斯保佑高卢人的最后一位捍卫者！

" [ai][hæd; həd] [pʊt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [waɪl] [maɪ] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [dɪs'ɔːdəd] .
**" I had put these questions while my thoughts were still disordered .**
" 我 有 放 这些 问题 尽管 我的 想法 是 仍然 混乱 .

“我是在思路还很混乱的时候提出这些问题的。”

[bʌt; bət] [wen] [ai][ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][maɪ]

| But | when | I | recalled | the | struggle | at | the | chariot | of | war | , | the | death | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 召回 | 这 | 斗争 | 在 | 这 | 战车 | 的 | 战争 | , | 这 | 死亡 | 的 | 我的 |

['mʌðə(r)] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

但当我回想起战争的残酷，回想起母亲的离世，

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] , [maɪ] ['brʌðə(r)] [mi'kaɪəl] , [maɪ] ['brʌðərz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]

| my | father | , | my | brother | Mikael | , | my | brother's | wife | and | his | two | children | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | , | 我的 | 兄弟 | 米凯尔 | , | 我的 | 兄弟 | 妻子 | 和 | 他的 | 二 | 孩子们 | , | 和 |

['faɪnəli] ,

| finally | , |
|---|---|
| 最后 | , |

我的父亲、我的兄弟米凯尔、我兄弟的妻子和他的两个孩子，以及最后，

[ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['sɜ:t(ə)n] [deθ] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [waɪf] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][sʌn][ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] —

| the | almost | certain | death | of | my | own | wife | with | her | son | and | daughter | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 几乎 | 肯定 | 死亡 | 的 | 我的 | 自己的 | 妻子 | 和 | 她 | 儿子 | 和 | 女儿 | — |

[fɔ:(r); fə(r)][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ai][hæd; həd][nɒt] [si:n] -

| for | up | to | the | moment | when | I | lost | consciousness | I | had | not | seen | Henory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 向上 | 到 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 我 | 丢失的 | 意识 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | - |

[li:v] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃæriət] — [wen] [ai][ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][ɔ:l] [ðæt] ,

| leave | the | shelter | behind | the | chariot | — | when | I | recalled | all | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 庇护所 | 在后面 | 这 | 战车 | — | 什么时候 | 我 | 召回 | 全部 | 那 | , |

我妻子和她的儿子、女儿几乎肯定会丧命——因为直到我失去意识的那一刻，我都没看到亨利从战车后面的掩体里出来——当我回想起这一切时，

[ai] [ hi:v ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

| I | heaved | , | in | spite | of | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喘息 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 我 | , |

我情不自禁地喘了口气。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| a | great | sigh | of | despair | at | finding | myself | alone | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 叹 | 的 | 绝望 | 在 | 寻找 | 我 | 独自的 | 在 | 这 | 世界 | . |

发现自己孤身一人，不禁发出绝望的叹息。

[ai] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] .

| I | buried | my | face | in | the | straw | to | shut | out | the | light | of | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 埋葬 | 我的 | 脸 | 在 | 这 | 稻草 | 到 | 关闭 | 出去 | 这 | 光 | 的 | 天 | . |

我把脸埋进稻草里，挡住白天的光线。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪpsi] ['ki:pərz] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [maɪ] [məʊnz] ,

| One | of | the | tipsy | keepers | became | irritated | at | hearing | my | moans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 微醺 | 守门员 | 成为 | 受刺激 | 在 | 听力 | 我的 | 呻吟 | , |

其中一个喝得醉醺醺的守门人听到我的呻吟声后变得不耐烦了。

[ænd; ənd] ['ʃaʊəd] ['sevrəl] ['kru:əl] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɜ:dʒ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [əʊθs] , [ə'pɒn]

| and | showered | several | cruel | blows | of | the | scourge | , | accompanied | with | oaths | , | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 淋浴 | 一些 | 残忍的 | 打击 | 的 | 这 | 祸害 | , | 伴随 | 和 | 誓言 | , | 之上 |

[maɪ] ['ʃəuldəz] .

| my | shoulders | . |
|---|---|---|
| 我的 | 肩膀 | . |

然后，他用鞭子狠狠抽打我的肩膀好几下，同时还咒骂着。

[fər'get] [ðə; ði][peɪn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪm] [ðæt] [ai] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

| Forgetting | the | pain | in | the | shame | that | I | felt | at | the | thought | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 这 | 疼痛 | 在 | 这 | 耻辱 | 那 | 我 | 毛毡 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 我 | , |

忘记了想到自己时所感受到的羞耻和痛苦，

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] , ['biːɪŋ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [læʃ] , [aɪ] [liːpt] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

| the | son | of | Joel | , | being | struck | with | the | lash | , | I | leaped | to | my | feet | notwithstanding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 乔尔 | , | 存在 | 击 | 和 | 这 | 睫毛 | , | 我 | 跳跃 | 到 | 我的 | 脚 | 虽然 |

[maɪ] ['wiːknəs] ,

| my | weakness | , |
|---|---|---|
| 我的 | 弱点 | , |

约珥的儿子被鞭打时，我虽虚弱，却也跳了起来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] .

| intending | to | throw | myself | upon | the | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 扔 | 我 | 之上 | 这 | 守门员 | . |

打算扑向守门人。

[bʌt; bət] [maɪ] [tʃeɪn] , ['ʃɑːpli] ['taɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [dʒɜːk] , [tʃekt] [ˌem 'iː] ,

| But | my | chain | , | sharply | tightened | by | the | jerk | , | checked | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 链 | , | 尖锐地 | 收紧 | 经过 | 这 | 混蛋 | , | 已检查 | 我 | , |

但是，由于猛地一拽，我的锁链猛地收紧，把我束缚住了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [trɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] [niːz] .

| and | made | me | trip | and | fall | upon | my | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 我 | 旅行 | 和 | 落下 | 之上 | 我的 | 膝盖 | . |

结果绊倒了我，让我跪倒在地。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [ɪneɪbld] [baɪ] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skɜːdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| The | keeper | , | enabled | by | the | length | of | his | scourge | to | keep | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | , | 已启用 | 经过 | 这 | 长度 | 的 | 他的 | 祸害 | 到 | 保持 | 出去 | 的 | 这 |

['prɪznər] - [riːtʃ] ,

| prisoners | ' | reach | , |
|---|---|---|---|
| 囚犯 | - | 抵达 | , |

狱卒利用鞭子的长度，得以远离囚犯的攻击范围。

[ˌðeərə'pɒn] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] [bləʊz] , ['læʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] , [tʃest] , [ænd; ənd] [bæk] .

| thereupon | redoubled | his | blows | , | lashing | me | across | the | face | , | chest | , | and | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 加倍 | 他的 | 打击 | , | 鞭打 | 我 | 穿过 | 这 | 脸 | , | 胸部 | , | 和 | 后退 | . |

于是他加倍下手，鞭打我的脸、胸口和背部。

['ʌðə(r)] ['kiːpərz] [ræn] [ʌp] , [fel] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['mænək(ə)lz] [ɒv; əv] ['aɪən] [ə'pɒn] [maɪ]

| Other | keepers | ran | up | , | fell | upon | me | , | and | slipped | manacles | of | iron | upon | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 守门员 | 跑 | 向上 | , | 跌倒 | 之上 | 我 | , | 和 | 滑倒了 | 手铐 | 的 | 铁 | 之上 | 我的 |

[rɪsts] .

| wrists | . |
|---|---|
| 手腕 | . |

其他狱卒跑上前来，扑向我，并将铁镣铐戴在我的手腕上。

[əʊ] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] !

| Oh | , | my | son | , | my | son | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我的 | 儿子 | , | 我的 | 儿子 | ! |

哦，我的儿子，我的儿子！

[juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [aɪz] [aɪ] [raɪt] [ɔːl] [ðɪs] [daʊn] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [maɪ]

| You | , | for | whose | eyes | I | write | all | this | down | , | obedient | to | the | wishes | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 为了 | 谁 | 眼睛 | 我 | 写 | 全部 | 这 | 向下 | , | 听话 | 到 | 这 | 愿望 | 的 | 我的 |

['fɑːðə(r)] ,

| father | , |
|---|---|
| 父亲 | , |

我写下这一切，都是为了你，遵从我父亲的意愿。

['nevə(r)][du:; də] [jɔ:'self] [fə'get] , [ænd; ənd][let]['ɔ:lsəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

| never | do | yourself | forget | , | and | let | also | your | sons | preserve | the | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做 | 你自己 | 忘记 | , | 和 | 让 | 还 | 你的 | 儿子们 | 保存 | 这 | 记忆 | 的 |

[ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ,

| this | outrage | , |
|---|---|---|
| 这 | 暴行 | , |

你永远不要忘记，也让你的儿子们永远铭记这桩暴行。

[ðə; ði][fɜ:st] [ðæt]['aʊə(r)] [stɒk] ['evə(r)] [ˌʌndə'went] .

| the | first | that | our | stock | ever | underwent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 那 | 我们的 | 库存 | 曾经 | 经历了 | . |

这是我们股票有史以来第一次经历这样的变化。

[lɪv; laɪv] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'vendʒ] [ðə; ði]['aʊtreɪdʒ] [ɪn] [dju:] [taɪm] .

| Live | , | that | you | may | avenge | the | outrage | in | due | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | , | 那 | 你 | 可能 | 报仇 | 这 | 暴行 | 在 | 到期的 | 时间 | . |

活着，是为了在适当的时候报复这桩暴行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɒt] , [let] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] [ri:k] ['vendʒəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['rəʊmənz] ['ðeəfɔ:(r)] .

| And | if | you | cannot | , | let | your | sons | wreak | vengeance | upon | the | Romans | therefore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 不能 | , | 让 | 你的 | 儿子们 | 破坏 | 复仇 | 之上 | 这 | 罗马书 | 所以 | . |

如果你们不能这样做，那就让你们的儿子们向罗马人复仇吧。

[wɪð] [maɪ] [fi:t] [tʃeɪnd] [ænd; ənd][maɪ][hændz][ɪn]['aɪənz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ,

| With | my | feet | chained | and | my | hands | in | irons | , | unable | to | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 脚 | 连锁 | 和 | 我的 | 双手 | 在 | 熨斗 | , | 无法 | 到 | 移动 | , |

我的双脚被铁链锁住，双手被镣铐锁住，动弹不得。

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'fɔ:d] [maɪ][ tɔ:'mentə, 'tɔ:m- ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] .

| I | did | not | wish | to | afford | my | tormentors | the | spectacle | of | impotent | rage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 买得起 | 我的 | 折磨者 | 这 | 奇观 | 的 | 阳痿 | 愤怒 | . |

我不想让折磨我的人看到我无能为力的愤怒。

[aɪ] [kləʊzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , [ bi'trei ] ['naɪðə(r)]['æŋgə(r)][nɔ:(r)] [gri:f] , [waɪl] [ðə; ði] ['ki:pərz]

| I | closed | my | eyes | and | lay | still | , | betraying | neither | anger | nor | grief | , | while | the | keepers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 关闭 | 我的 | 眼睛 | 和 | 躺 | 仍然 | , | 背叛 | 两者都不 | 愤怒 | 也不 | 悲伤 | , | 尽管 | 这 | 守门员 |

,

,

,

我闭上双眼，静静躺着，既不流露出愤怒，也不流露出悲伤，而守卫们，

[prə'vəʊkt] [baɪ][maɪ] ['kɑ:mnəs] , [bi:t] [ˌem 'i:] ['fjʊəriəsli] .

| provoked | by | my | calmness | , | beat | me | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑衅 | 经过 | 我的 | 平静 | , | 打 | 我 | 愤怒地 | . |

我的冷静激怒了他，他狠狠地打了我。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'pəʊzd] [ænd; ənd]['spəʊkən][ə; eɪ] [fju:] ['æŋgri]

| Presently | , | however | , | a | strange | voice | having | interposed | and | spoken | a | few | angry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | , | 然而 | , | 一个 | 奇怪的 | 嗓音 | 拥有 | 插入 | 和 | 说 | 一个 | 很少 | 生气的 |

[wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] [tʌŋ] ,

| words | in | the | Latin | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 在 | 这 | 拉丁 | 舌头 | , |

然而，这时一个陌生的声音插了进来，用拉丁语说了几句愤怒的话，

[ðə; ði] [bləʊz] [si:st] .

| the | blows | ceased | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 打击 | 停止 | . |

殴打停止了。

[aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [θri:] [nju:] ['pɜ:sənɪdʒz] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:] .

| I | opened | my | eyes | and | three | new | personages | stood | before | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 和 | 三 | 新的 | 人物 | 站立 | 前 | 我 | . |

我睁开眼睛，三个陌生人站在我面前。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpərz] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] ['æŋgrəli] ,

| One | of | them | was | speaking | rapidly | to | the | keepers | , | gesticulating | angrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 曾是 | 请讲 | 快速 | 到 | 这 | 守门员 | , | 做手势 | 愤怒地 | , |

其中一人一边愤怒地挥舞着手臂，一边快速地对着饲养员说话。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

| and | pointing | at | me | from | time | to | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指向 | 在 | 我 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | . |

并且时不时地指着我。

[ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [staʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] ,

| This | man | was | short | and | stout | ; | he | had | a | very | red | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 曾是 | 短的 | 和 | 肥硕 | ; | 他 | 有 | 一个 | 非常 | 红色的 | 脸 | , |

这个人身材矮胖，脸涨得通红。

[waɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [greɪ] [bɪəd] .

| white | hair | and | pointed | grey | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 头发 | 和 | 尖 | 灰色的 | 胡须 | . |

白发和尖尖的灰胡子。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rəʊb][ɒv; əv] [braʊn] [wʊl] , [bʌk] - [skɪn] [stɒks] , [ænd; ənd] [ləʊ] ['leðə(r)] [buːts]

| He | wore | a | short | robe | of | brown | wool | , | buck | - | skin | stocks | , | and | low | leather | boots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 短的 | 长袍 | 的 | 棕色的 | 羊毛 | , | 巴克 | - | 皮肤 | 股票 | , | 和 | 低的 | 皮革 | 靴子 |

;

;

;

他身穿棕色羊毛短袍、鹿皮袜和低帮皮靴；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [drest] [ɪn][ðə; ði]['rəʊmən] ['fæʃ(ə)n] .

| he | was | not | dressed | in | the | Roman | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 穿着 | 在 | 这 | 罗马 | 时尚 | . |

他没有穿罗马式的服装。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [wʌn] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [rəʊb] ,

| Of | the | two | men | who | accompanied | him | , | one | , | dressed | in | a | long | black | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 二 | 男人 | WHO | 伴随 | 他 | , | 一 | , | 穿着 | 在 | 一个 | 长的 | 黑色的 | 长袍 | , |

陪同他的两个人中，有一个身穿黑色长袍，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] [miːn] .

| had | a | grave | and | sinister | mien | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 严重 | 和 | 险恶 | 面容 | . |

他面容严肃阴险。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [held][ə; eɪ]['kɑːskɪt]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

| The | other | held | a | casket | under | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 握住 | 一个 | 棺材 | 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

另一个人腋下夹着一口棺材。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [p'ɜːsənz] ,

| While | I | was | gazing | at | these | persons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 凝视 | 在 | 这些 | 人 | , |

当我注视着这些人时，

[maɪ][eɪdʒd] ['neɪbə(r)] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [tuː; tə][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð]

| my | aged | neighbor | called | my | attention | with | a | rapid | glance | to | the | fat | little | man | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 老年人 | 邻居 | 称为 | 我的 | 注意力 | 和 | 一个 | 迅速的 | 瞥一眼 | 到 | 这 | 胖的 | 小的 | 男人 | 和 |

[ðə; ði] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [heə(r)] ,

| the | red | face | and | the | white | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 脸 | 和 | 这 | 白色的 | 头发 | , |

我的年迈邻居迅速瞥了我一眼，那人是个矮胖的男人，脸涨得通红，头发花白，这引起了我的注意。

[huː] [wɒz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkiːpərz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

| who | was | conversing | with | the | keepers | , | and | said | to | me | with | a | look | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 对话 | 和 | 这 | 守门员 | , | 和 | 说 | 到 | 我 | 和 | 一个 | 看 | 的 |

['æŋgə(r)][ænd; ənd] [dɪsˈgʌst] :

| anger | and | disgust | : |
|---|---|---|---|
| 愤怒 | 和 | 厌恶 | : |

他当时正在和管理员们交谈，然后带着愤怒和厌恶的神情对我说：

" [ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] ; [ðə; ði] [hɔːs] - ['diːlə(r)] ! "

| " | The | horse | - | dealer | ; | the | horse | - | dealer | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 马 | - | 经销商 | ; | 这 | 马 | - | 经销商 | ! | " |

“卖马的；卖马的！”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

| " | What | are | you | talking | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 说 | 关于 | ? |

“你在说什么?

" [ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .

| " | I | answered | him | , | unable | to | understand | what | he | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 回答 | 他 | , | 无法 | 到 | 理解 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

我回答他，却不明白他的意思。

" [ə; eɪ] [hɔːs] - ['diːlə(r)] ? "

| " | A | horse | - | dealer | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 马 | - | 经销商 | ? | " |

“马贩子？”

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði]['rəʊmənz] [kɔːl] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɜːrtʃənt] . " [ - ]

| " | That | is | what | the | Romans | call | the | slave | merchants | . | " | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 什么 | 这 | 罗马书 | 称呼 | 这 | 奴隶 | 商人 | . | " | [ | - | ] |

“罗马人就是这么称呼奴隶贩子的。”[14]

" [haʊ] !

| " | How | ! |
|---|---|---|
| " | 如何 | ! |

“如何!

[ðeɪ] ['træfɪk] [ɪn] ['wuːndɪd] [men] ?

| They | traffic | in | wounded | men | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 交通 | 在 | 受伤 | 男人 | ? |

他们贩卖受伤男子?

" [ai] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn] [səˈpraɪz] .

| " | I | asked | the | old | man | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | 惊喜 | . |

我惊讶地问老人。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [men] [huː] [bai] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ? "

| " | Are | there | men | who | buy | the | dying | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 男人 | WHO | 买 | 这 | 垂死 | ? | " |

“有谁会买垂死之人吗？”

" [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] [smaɪl] ,

| " | Do | you | not | know | , | " | he | answered | with | a | somber | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 不是 | 知道 | , | " | 他 | 回答 | 和 | 一个 | 忧郁 | 微笑 | , |

“难道你不知道吗？”他带着一丝苦笑回答道。

" [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [væn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

| " | that | after | the | battle | of | Vannes | there | were | more | dead | than | living | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 后 | 这 | 战斗 | 的 | 瓦讷 | 那里 | 是 | 更多的 | 死的 | 比 | 活的 | , | 和 |

[nɒt][æn; ən] [ʌn'wuːndɪd] [gɔːl] ?

| not | an | unwounded | Gaul | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 未受伤 | 高卢 | ? |

“瓦讷战役之后，死者比活人还多，而且没有一个高卢人毫发无损？”

[ə'pɒn] [ðiːz] ['wuːndɪd] [men] , [ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][mɔː(r)]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [preɪ] ,

| Upon | these | wounded | men | , | in | default | of | more | able | - | bodied | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这些 | 受伤 | 男人 | , | 在 | 默认 | 的 | 更多的 | 有能力的 | - | 有形的 | 猎物 | , |

如果找不到更强壮的猎物，就将矛头指向这些受伤的士兵。

[ðə; ði] [sleɪv] - ['dilər] [huː] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['rəʊmən] ['ɑːmi] [fel] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['rævənz] [ə'pɒn] [kɔːpsiz] .

| the | slave | - | dealers | who | follow | the | Roman | army | fell | like | so | many | ravens | upon | corpses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | - | 经销商 | WHO | 跟随 | 这 | 罗马 | 军队 | 跌倒 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 渡鸦 | 之上 | 尸体 | . |

跟随罗马军队的奴隶贩子们像乌鸦一样扑向尸体。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

| " | There | was | no | more | room | for | doubt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 房间 | 为了 | 怀疑 | . |

已经没有任何怀疑的余地了。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] .

| I | realized | that | I | was | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已实现 | 那 | 我 | 曾是 | 一个 | 奴隶 | . |

我意识到自己是个奴隶。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [bɔːt] .

| I | had | been | bought | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 买 | . |

我被买下了。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊld] [ə'gen] .

| I | would | be | sold | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | 卖 | 再次 | . |

我还会再次购买。

[ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] , " ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpərz] , [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][əʊld]

| The | " | horse | - | dealer | , | " | having | finished | speaking | to | the | keepers | , | approached | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 马 | - | 经销商 | , | " | 拥有 | 完成的 | 请讲 | 到 | 这 | 守门员 | , | 接近 | 这 | 老的 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

“马贩子”和马夫们说完话后，走向了老人。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['gælɪk] , [bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən]['æksent] [ðæt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['fɒrən] ['ɒrɪdʒɪn] :

| and | said | to | him | in | Gallic | , | but | with | an | accent | that | proved | his | foreign | origin | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 他 | 在 | 高卢语 | , | 但 | 和 | 一个 | 口音 | 那 | 已证实 | 他的 | 外国的 | 起源 | : |

他用高卢语对他说，但口音却暴露了他的外国血统：

" [maɪ][əʊld] [pɪəs] - [skɪn] — [haʊ] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [kʌm] [ɒn] ?

| " | My | old | Pierce | - | Skin | — | how | has | your | neighbor | come | on | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 老的 | 刺穿 | - | 皮肤 | — | 如何 | 有 | 你的 | 邻居 | 来 | 在 | ? |

“我的老皮尔斯金——你的邻居最近怎么样了？”

[hæz; həz][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['stjuːpə(r)] ?

| Has | he | at | last | recovered | from | his | stupor | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 在 | 最后的 | 恢复 | 从 | 他的 | 昏迷 | ? |

他终于从昏迷中恢复过来了吗?

[ɪz][hiː; hi][æt; ət][lɑːst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ? "

| Is | he | at | last | able | to | speak | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 在 | 最后的 | 有能力的 | 到 | 说话 | ? | " |

他终于能说话了吗?

" [ɑːsk][hɪm] , " [snæpt] [ðə; ðiː][əʊld][mæn] , ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ðiː] [strɔː] .

| " | Ask | him | , | " | snapped | the | old | man | , | turning | over | on | the | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 问 | 他 | , | " | 啪啪 | 这 | 老的 | 男人 | , | 转弯 | 超过 | 在 | 这 | 稻草 | . |

“去问他,”老人厉声说道，翻了个身，躺在稻草堆上。

" [hiːl] ['ɑːnsə(r)] [juː; jʊ] [hɪm'self] .

| " | He'll | answer | you | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 地狱 | 回答 | 你 | 他自己 | . |

他会亲自回答你。

" [ðə; ðiː] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [ˌðeərə'pɒn] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][maɪ][saɪd] .

| " | The | " | horse | - | dealer | " | thereupon | walked | over | to | my | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 于是 | 步行 | 超过 | 到 | 我的 | 边 | . |

于是，那个“马贩子”走到我身边。

[hiː; hi] [siːmd] [nəʊ][lɒŋgə(r)]['æŋgri] .

| He | seemed | no | longer | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 不 | 更长 | 生气的 | . |

他似乎不再生气了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , ['nætʃ(ə)rəli]['dʒəʊviəl] , [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] .

| His | countenance | , | naturally | jovial | , | was | beaming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 面容 | , | 自然 | 欢乐的 | , | 曾是 | 光芒四射 | . |

他面带笑容，神采奕奕。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː] ; ;

| Putting | his | two | hands | on | his | knees | , | he | stooped | down | to | me | ; | grinned | at | me | ; | ; | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 他的 | 二 | 双手 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 他 | 弯腰 | 向下 | 到 | 我 | ; | 咧嘴一笑 | 在 | 我 | ; | ; | ; |

他双手放在膝盖上，弯下腰来，冲我咧嘴一笑;

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['hʌrɪdli] , ['ɒf(ə)n] ['pʊtɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm'self] ,

| and | spoke | to | me | hurriedly | , | often | putting | questions | which | he | answered | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 辐 | 到 | 我 | 匆匆 | , | 经常 | 推杆 | 问题 | 哪个 | 他 | 回答 | 他自己 | , |

他说话很匆忙，经常抛给我一些他自己回答的问题。

[nɒt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][keə(r)] ['weðə(r)] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [ɔː(r)][nɒt] .

| not | seeming | to | care | whether | I | heard | him | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 似乎 | 到 | 关心 | 无论 | 我 | 听到 | 他 | 或者 | 不是 | . |

他似乎并不在意我是否听到了他的话。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðen] , [rɪ'kʌvəd] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] , [maɪ] [faɪn] [bʊl] ?

| " | You | have | , | then | , | recovered | your | spirits | , | my | fine | Bull | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | , | 然后 | , | 恢复 | 你的 | 烈酒 | , | 我的 | 美好的 | 公牛 | ? |

“那么，我的好公牛，你已经恢复精神了吗？”

[jes] ?

| Yes | ? |
|---|---|
| 是的 | ? |

是的?

[ɑː] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː]['betə(r)] !

| Ah | , | so | much | the | better | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | ! |

啊，那就更好了!

[baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] , [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

| By | Jupiter | , | it's | a | good | sign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 木星 | , | 它是 | 一个 | 好的 | 符号 | . |

从木星的角度来看，这是一个好兆头。

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| Now | your | appetite | will | return | , | and | it | is | returning | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你的 | 食欲 | 将要 | 返回 | , | 和 | 它 | 是 | 返回 | , | 不是 | 它 | ? |

现在你的食欲会恢复，而且正在恢复，不是吗?

[stɪl] ['betə(r)] !

| Still | better | ! |
|---|---|---|
| 仍然 | 更好的 | ! |

更好了!

[bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [faɪn] ['feðə(r)] .

| Before | eight | days | you | will | be | in | fine | feather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 八 | 天 | 你 | 将要 | 是 | 在 | 美好的 | 羽毛 | . |

八天之内你就会羽翼丰满。

[ðəʊz] [bruːts] [ɒv; əv] ['kiːpərz] , ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðeə(r)] [kʌps] , [ skəːdʒ ] [juː; jʊ] , [dɪd] [ðeɪ] ?

| Those | brutes | of | keepers | , | always | in | their | cups | , | scourged | you | , | did | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 野蛮人 | 的 | 守门员 | , | 总是 | 在 | 他们的 | 杯子 | , | 受鞭答 | 你 | , | 做过 | 他们 | ? |

那些粗野的守门人，总是醉醺醺的，是不是虐待过你?

[jes] ?

| Yes | ? |
|---|---|
| 是的 | ? |

是的?

[aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [sə'praɪzd] — [ðeɪ] ['nevə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] .

| I'm | not | a | bit | surprised | — | they | never | do | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 一个 | 少量 | 惊讶 | — | 他们 | 绝不 | 做 | 任何事物 | 别的 | . |

我一点也不惊讶——他们从来不做别的事。

[ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [gɔːl] [meɪks] [ðem; ðəm] ['stjuːpɪd] .

| The | wine | of | Gaul | makes | them | stupid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 的 | 高卢 | 制作 | 他们 | 愚蠢的 | . |

高卢的酒使他们变傻。

[tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] !

| To | strike | you | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | 罢工 | 你 | ! |

打你!

[tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] !

| To | strike | you | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | 罢工 | 你 | ! |

打你!

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [stænd] [ʌp] ;

| And | that | when | you | can | hardly | stand | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 什么时候 | 你 | 能 | 几乎 | 站立 | 向上 | ; |

而那时你几乎都站不起来;

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælɪk] [reɪs] , ['kɒlə(r)] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [bæd] [rɪ'zʌlts] .

| besides | the | fact | that | in | men | of | the | Gallic | race | , | choler | is | likely | to | produce | bad | results | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 男人 | 的 | 这 | 高卢语 | 种族 | , | 霍乱 | 是 | 可能 | 到 | 生产 | 坏的 | 结果 | . |

此外，高卢人身上的胆汁质往往会导致不良后果。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['æŋgri] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

| But | you | are | no | longer | angry | , | are | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 不 | 更长 | 生气的 | , | 是 | 你 | ? |

但你已经不生气了，对吗?

[nəʊ] !

| No | ! |
|---|---|
| 不 | ! |

不!

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] !

| So | much | the | better | ! |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | ! |

那就好多了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prə'vɔʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] [ 'tipstə ] .

| It | is | I | who | should | be | provoked | at | those | tipsters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我 | WHO | 应该 | 是 | 挑衅 | 在 | 那些 | 线人 | . |

真正应该感到愤怒的是那些告密者。

[sə'pəʊz] [ðə; ði]['fjʊəri]['reɪdʒɪŋ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [hæd; həd]['staɪf(ə)ld][juː; jʊ] !

| Suppose | the | fury | raging | in | your | blood | had | stifled | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 这 | 愤怒 | 愤怒 | 在 | 你的 | 血 | 有 | 窒息 | 你 | ! |

想象一下，你体内熊熊燃烧的怒火让你窒息而亡!

[bʌt; bət] , [bɑː] !

| But | , | bah | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 呸 | ! |

但是，呸!

[ðəʊz] [bruːts] [keə(r)]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [luːz] ['twenti] - [faɪv][ɔː(r)] ['θɜːti] [gəʊld] [suːz] ,

| those | brutes | care | little | for | making | me | lose | twenty | - | five | or | thirty | gold | sous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 野蛮人 | 关心 | 小的 | 为了 | 制作 | 我 | 失去 | 二十 | - | 五 | 或者 | 三十 | 金子 | 深 | , |

那些恶棍根本不在乎让我损失二十五或三十金币。

[ - ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [wɜːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [faɪn] [bʊl] .

| [ | 15 | ] | which | you | will | presently | be | worth | to | me | , | my | fine | Bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 哪个 | 你 | 将要 | 目前 | 是 | 值得 | 到 | 我 | , | 我的 | 美好的 | 公牛 | . |

[15] 你很快就会成为我的宝贝公牛。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['greɪtə(r)] ['seɪfti] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl]

| But | for | greater | safety | I'll | have | you | taken | to | a | shelter | where | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 更大的 | 安全 | 患病的 | 有 | 你 | 已采取 | 到 | 一个 | 庇护所 | 在哪里 | 你 | 将要 |

[biː; bi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hɪə(r)] .

| be | alone | and | better | off | than | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 独自的 | 和 | 更好的 | 离开 | 比 | 这里 | . |

但为了你的安全，我会把你送到一个收容所，在那里你会独自一人，情况会比在这里好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['feləʊ] [huː] [daɪd][lɑːst] [naɪt] — [ə; eɪ][suː'pɜːb] ['feləʊ] .

| It | was | occupied | by | a | wounded | fellow | who | died | last | night | — | a | superb | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 占领 | 经过 | 一个 | 受伤 | 同伴 | WHO | 死亡 | 最后的 | 夜晚 | — | 一个 | 高超 | 同伴 | . |

里面住着一个受伤的家伙，他昨晚去世了——他是个非常优秀的人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒs] !

| That | was | a | loss | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 损失 | ! |

那场失利了!

[ɑː] , ['kɒmɜːs] [ɪz][nɒt][ɔːl][geɪn] .

| Ah | , | commerce | is | not | all | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 商业 | 是 | 不是 | 全部 | 获得 | . |

唉，商业并非全是收益。

[kʌm] , ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
**Come , follow me .**
来 , 跟随 我 .

来，跟我来。

" [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ʌn'fɑːs(ə)n] [maɪ] [tʃeɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [sprɪŋ] .
**" He set to work to unfasten my chain by a secret spring .**
" 他 放 到 工作 到 解开 我的 链 经过 一个 秘密 春天 .

他开始动手，想用一个秘密弹簧解开我的锁链。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌem 'iː] " [bʊl] .
**I asked him why he always called me " Bull .**
我 问 他 为什么 他 总是 称为 我 " 公牛 .

我问他为什么总是叫我"公牛"。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['kiːpərz] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒəʊviəl] [lə'kwæsəti] [ɒv; əv]
**" I would have preferred by far the keeper's lash to the jovial loquacity of**
" 我 会 有 首选 经过 远的 这 守门员 睫毛 到 这 欢乐的 健谈 的
[ðɪs] ['træfɪkə(r)] [ɪn] ['hjuːmən] [fleʃ] .
**this trafficker in human flesh .**
这 贩运者 在 人类 肉 .

“我宁愿挨狱卒的鞭子，也不愿听这个贩卖人口的家伙的聒噪闲聊。”

['sɜːt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['driːmɪŋ] ,
**Certain now that I was not dreaming ,**
肯定 现在 那 我 曾是 不是 做梦 ,

现在我确信这不是梦了。

[stɪl] [ai] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ək'sept] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sɔː] .
**still I could hardly accept the reality of what I saw .**
仍然 我 可以 几乎 接受 这 现实 的 什么 我 锯 .

但我仍然难以接受我所看到的现实。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [mæn] .
**Unable to resist , I followed the man .**
无法 到 抵抗 , 我 随后 这 男人 .

我情不自禁地跟着他走了。

[æt; ət] [liːst] [ai] [wʊd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpərz] [huː] [biːt] [ˌem 'iː] ,
**At least I would no longer be under the eyes of the keepers who beat me ,**
在 至少 我 会 不 更长 是 在下面 这 眼睛 的 这 守门员 WHO 打 我 ,

至少我不用再受那些殴打我的看门人的监视了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 铜钟；或，死亡战车(The Brass Bell; or, The Chariot of Death)
# 第5/7页

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] .

| and | the | sight | of | whom | made | my | blood | boil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 的 | 谁 | 制成 | 我的 | 血 | 熬 | . |

看到他，我怒火中烧。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ'self] , [bʌt; bət][maɪ] ['wiːknəs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪk'sesɪv] .

| I | made | an | effort | to | raise | myself | , | but | my | weakness | was | still | excessive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 努力 | 到 | 增加 | 我 | , | 但 | 我的 | 弱点 | 曾是 | 仍然 | 过多的 | . |

我努力振作起来，但我的弱点仍然太大。

[ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [ʌn'hʊk] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [held] [wʌn] [end] .

| The | " | horse | - | dealer | " | unhooked | the | chain | , | and | held | one | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 解开 | 这 | 链 | , | 和 | 握住 | 一 | 结尾 | . |

“马贩子”解开了链子，抓住链子的一端。

[æz; əz][maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃækld] ,

| As | my | hands | were | still | shackled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 双手 | 是 | 仍然 | 被束缚 | , |

由于我的双手仍然被铐着，

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [rəʊb] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] ['kærid] [ðə; ði]['kɑːskɪt] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] ,

| the | man | with | the | long | black | robe | and | the | one | who | carried | the | casket | took | me | under | the | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 和 | 这 | 长的 | 黑色的 | 长袍 | 和 | 这 | 一 | WHO | 携带 | 这 | 棺材 | 采取 | 我 | 在下面 | 这 | 武器 | , |

身穿黑色长袍的男子和抬棺材的男子把我从胳膊下抱了起来。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃed] .

| and | led | me | to | the | extremity | of | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引领 | 我 | 到 | 这 | 末端 | 的 | 这 | 棚 | . |

然后把我带到了棚屋的最深处。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [maʊnt] ['sevrəl] [steəz] [ænd; ənd]['entə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [θruː] [æn; ən]['aɪən] - [bɑːd] ['əʊpənɪŋ] .

| They | made | me | mount | several | stairs | and | enter | a | small | room | that | was | lighted | through | an | iron | - | barred | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 我 | 山 | 一些 | 楼梯 | 和 | 进入 | 一个 | 小的 | 房间 | 那 | 曾是 | 照明 | 通过 | 一个 | 铁 | - | 禁止 | 开幕 | . |

他们让我爬上几级台阶，进入一个小房间，房间里的灯光是从一道铁栅栏围起来的开口透进来的。

[aɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [væn] ,

| I | looked | through | the | opening | and | recognized | the | great | square | of | the | town | of | Vannes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 通过 | 这 | 开幕 | 和 | 认可 | 这 | 伟大的 | 正方形 | 的 | 这 | 镇 | 的 | 瓦讷 | , |

我透过缝隙望去，认出了瓦讷镇的大广场。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

| and | , | in | the | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 这 | 距离 | , |

远处，

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['brʌðə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

| the | house | where | I | had | often | gone | to | see | my | brother | Albinik | and | his | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 在哪里 | 我 | 有 | 经常 | 已消失 | 到 | 看 | 我的 | 兄弟 | - | 和 | 他的 | 妻子 | . |

我经常去探望我的哥哥阿尔比尼克和他的妻子的那栋房子。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [stuːl] , [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɒks][ɒv; əv] [freʃ] [strɔː] ,

| In | the | room | were | a | stool | , | a | table | , | and | a | long | box | of | fresh | straw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | 是 | 一个 | 凳子 | , | 一个 | 桌子 | , | 和 | 一个 | 长的 | 盒子 | 的 | 新鲜的 | 稻草 | , |

房间里有一张凳子、一张桌子和一长箱新鲜稻草。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪv] [hæd; həd][daɪd] .

| in | place | of | the | one | in | which | the | other | slave | had | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 的 | 这 | 一 | 在 | 哪个 | 这 | 其他 | 奴隶 | 有 | 死亡 | . |

代替了另一个奴隶死去的那个房间。

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [stuːl] .

| I | was | made | to | sit | on | the | stool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 制成 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 凳子 | . |

我被安排坐在凳子上。

[ðə; ði] [blæk] - [rəʊbd] [mæn] , [ə; eɪ]['rəʊmən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [tuː] [wuːndz] ,

| The | black | - | robed | man | , | a | Roman | physician | , | examined | my | two | wounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | - | 身着长袍 | 男人 | , | 一个 | 罗马 | 医生 | , | 检查 | 我的 | 二 | 伤口 | , |

那位身穿黑袍的罗马医生检查了我的两处伤口。

['kɒnstəntli] [kən'vəːsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] .

| constantly | conversing | in | his | own | language | with | the | " | horse | - | dealer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 对话 | 在 | 他的 | 自己的 | 语言 | 和 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | . |

他不断地用自己的语言与“马贩子”交谈。

" [hiː; hi] [tʊk] ['veərɪəs] [sævz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːskɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] ,

| " | He | took | various | salves | from | the | casket | which | his | companion | was | carrying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 各种各样的 | 药膏 | 从 | 这 | 棺材 | 哪个 | 他的 | 伴侣 | 曾是 | 携带 | , |

[drest] [maɪ] [həːts] ,

| dressed | my | hurts | , |
|---|---|---|---|
| 穿着 | 我的 | 疼痛 | , |

“他从同伴抬着的棺材里取出各种药膏，包扎了我的伤口，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sleɪvz] , [nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,

| and | went | to | render | his | services | to | the | other | slaves | , | not | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 使成为 | 他的 | 服务 | 到 | 这 | 其他 | 奴隶 | , | 不是 | , | 然而 | , |

他去为其他奴隶服务，然而，

[bɪ'fɔː(r)] ['helpɪŋ] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][maɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdn] [bɒks] [wɪtʃ]

| before | helping | the | " | horse | - | dealer | " | to | fasten | my | chain | to | the | wooden | box | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 帮助 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 到 | 系 | 我的 | 链 | 到 | 这 | 木制的 | 盒子 | 哪个 |

[sɜːvd] [æz; əz][maɪ][bed] .

| served | as | my | bed | . |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 作为 | 我的 | 床 | . |

在帮助“马贩子”将我的链子系到用作我的床的木箱上之前。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ]['mɑːstə(r)] .

| The | physician | then | took | his | departure | , | and | left | me | alone | with | my | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 然后 | 采取 | 他的 | 离开 | , | 和 | 左边 | 我 | 独自的 | 和 | 我的 | 掌握 | . |

随后，医生离开了，留下我和我的主人单独相处。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

| CHAPTER | IX | . |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] .

| **MASTER** | **AND** | **SLAVE** | **.** |
|---|---|---|---|
| 掌握 | 和 | 奴隶 | . |

主人与奴隶。

" [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] , " [bɪ'gæn][maɪ]['mɑːstə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

| **"** | **By** | **Jupiter** | **,** | **"** | **began** | **my** | **master** | **immediately** | **after** | **the** | **departure** | **of** | **the** | **physician** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 木星 | , | " | 开始 | 我的 | 掌握 | 立即地 | 后 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 医生 |

.

**:**

.

“以朱庇特之名，”医生离开后，我的主人立刻说道。

" [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [hɪ'leərɪəs] ['mænə(r)] , [səʊ] [rɪ'vəʊltɪŋ]

| **"** | **By** | **Jupiter** | **,** | **"** | **he** | **repeated** | **in** | **his** | **satisfied** | **and** | **hilarious** | **manner** | **,** | **so** | **revolting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 木星 | , | " | 他 | 重复 | 在 | 他的 | 使满意 | 和 | 太搞笑了 | 方式 | , | 所以 | 令人作呕的 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] :

| **to** | **me** | **:** |
|---|---|---|
| 到 | 我 | : |

“以朱庇特之名，”他用那种自鸣得意又滑稽可笑的语气重复道，这让我感到无比厌恶：

" [jɔː(r); jə(r)]['ɪndʒəriz][ɑː(r); ə(r)] ['hiːlɪŋ] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [hiːl] ,

| **"** | **Your** | **injuries** | **are** | **healing** | **so** | **fast** | **that** | **you** | **can** | **see** | **them** | **heal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 受伤 | 是 | 康复 | 所以 | 快速地 | 那 | 你 | 能 | 看 | 他们 | 愈合 | , |

“你的伤口愈合得非常快，甚至可以看到它们愈合的过程。”

[ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ;

| **a** | **proof** | **of** | **the** | **purity** | **of** | **your** | **blood** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 证明 | 的 | 这 | 纯度 | 的 | 你的 | 血 | ; |

你血统纯正的证明；

[ænd; ənd] [wɪð] [pjʊə(r)] [blʌd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wuːndz] , [sez] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]

| **and** | **with** | **pure** | **blood** | **there** | **are** | **no** | **such** | **things** | **as** | **wounds** | **,** | **says** | **the** | **son** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 纯的 | 血 | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 伤口 | , | 说道 | 这 | 儿子 | 的 |

[ˌiːskju'leipiəs] .

| **Aesculapius** | **.** |
|---|---|
| 阿斯克勒庇俄斯 | . |

阿斯克勒庇俄斯的儿子说，纯血统的人不会受伤。

[bʌt; bət][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['sensɪz] , [maɪ] [breɪv] [bʊl] .

| **But** | **here** | **you** | **are** | **back** | **in** | **your** | **senses** | **,** | **my** | **brave** | **Bull** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 你 | 是 | 后退 | 在 | 你的 | 感官 | , | 我的 | 勇敢的 | 公牛 | . |

但你现在恢复理智了，我的勇敢公牛。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][maɪ] ['kwestʃənz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

| **You** | **are** | **going** | **to** | **answer** | **my** | **questions** | **,** | **aren't** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 去 | 到 | 回答 | 我的 | 问题 | , | 不是 | 你 | ? |

你会回答我的问题，对吧?

[jes] ?

| **Yes** | **?** |
|---|---|
| 是的 | ? |

是的?

[ðen] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| **Then** | **,** | **listen** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 听 | 到 | 我 | . |

那么，听我说。

" ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['staɪləs][ænd; ənd][ə; eɪ]['tæblət] , ['kʌvəd] [wɪð] [wæks] , [ðə; ði] "

| " | **Drawing** | **from** | **his** | **pocket** | **a** | **stylus** | **and** | **a** | **tablet** | **,** | **covered** | **with** | **wax** | **,** | **the** | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绘画 | 从 | 他的 | 口袋 | 一个 | 触控笔 | 和 | 一个 | 药片 | , | 涵盖 | 和 | 蜡 | , | 这 | " |

[hɔːs] - ['diːlə(r)] " [kən'tɪnjuːd] :

| **horse** | **-** | **dealer** | **"** | **continued** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 马 | - | 经销商 | " | 持续 | : |

“马贩子”从口袋里掏出一支触控笔和一个涂满蜡的平板电脑，继续说道：

" [aɪ][duː; də][nɒt][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] .

| **"** | **I** | **do** | **not** | **ask** | **your** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 不是 | 问 | 你的 | 姓名 | . |

我不会问你的名字。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [neɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] ,

| **You** | **have** | **no** | **longer** | **any** | **name** | **but** | **that** | **which** | **I** | **have** | **given** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不 | 更长 | 任何 | 姓名 | 但 | 那 | 哪个 | 我 | 有 | 给定 | 你 | , |

除了我赐给你的名字之外，你不再有其他名字了。

[ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['əʊnə(r)][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [juː; jʊ] ['dɪfrəntli] .

| **until** | **your** | **new** | **owner** | **shall** | **name** | **you** | **differently** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 你的 | 新的 | 所有者 | 将 | 姓名 | 你 | 不同 | . |

直到你的新主人给你取个别的名字为止。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][hæv; həv] [nemd] [juː; jʊ] [bʊl] [ - ] — [ə; eɪ] [praʊd] [neɪm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

| **As** | **for** | **me** | **,** | **I** | **have** | **named** | **you** | **Bull** | **[** | **16** | **]** | **—** | **a** | **proud** | **name** | **,** | **isn't** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , | 我 | 有 | 命名 | 你 | 公牛 | [ | - | ] | — | 一个 | 自豪的 | 姓名 | , | 不是 | 它 | ? |

至于我，我给你取名为公牛[16]——一个骄傲的名字，不是吗?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **You** | **are** | **worthy** | **to** | **bear** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 值得 | 到 | 熊 | 它 | . |

你配得上承受这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] .

| **It** | **becomes** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|
| 它 | 变成 | 你 | . |

它变成了你。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] . "

| **So** | **much** | **the** | **better** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 这 | 更好的 | . | " |

这样更好。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [nemd] [ˌem 'iː] [bʊl] ? "

| **"** | **Why** | **have** | **you** | **named** | **me** | **Bull** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 有 | 你 | 命名 | 我 | 公牛 | ? | " |

你为什么叫我公牛?

" [waɪ] [dɪd][aɪ] [neɪm] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [leɪt] ['neɪbə(r)] , [pɪəs] - [skɪn] ?

| **"** | **Why** | **did** | **I** | **name** | **that** | **old** | **fellow** | **,** | **your** | **late** | **neighbor** | **,** | **Pierce** | **-** | **Skin** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 我 | 姓名 | 那 | 老的 | 同伴 | , | 你的 | 晚的 | 邻居 | , | 刺穿 | - | 皮肤 | ? |

“我为什么给那位老先生，你已故的邻居，取名为皮尔斯-斯金呢？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [stɪk] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪn] .

| **Because** | **his** | **bones** | **stick** | **out** | **through** | **his** | **skin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他的 | 骨头 | 戳 | 出去 | 通过 | 他的 | 皮肤 | . |

因为他的骨头透过皮肤凸了出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [wuːndz] , [wɒt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][juː; jʊ]

| But | you | , | apart | from | your | two | wounds | , | what | a | strong | constitution | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | , | 除 | 从 | 你的 | 二 | 伤口 | , | 什么 | 一个 | 强的 | 宪法 | 你 |

[hæv; həv] !

| have | ! |
|---|---|
| 有 | ! |

但是，除了这两处伤口之外，你的体质真是太强健了！

[wɒt] [brɔːd] ['ʃəuldəz] !

| What | broad | shoulders | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 广阔 | 肩膀 | ! |

好宽阔的肩膀！

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃest] !

| What | a | chest | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 胸部 | ! |

好大的胸膛！

[wɒt] [ə; eɪ] [bæk] !

| What | a | back | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 后退 | ! |

好厉害的背！

[wɒt] ['paʊəf(ə)l] [lɪmz] !

| What | powerful | limbs | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 强大的 | 四肢 | ! |

多么强壮的四肢！

" [waɪl] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ['preɪzɪz] ,

| " | While | pouring | out | these | praises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 浇注 | 出去 | 这些 | 赞扬 | , |

在倾泻这些赞美之词的同时，

[ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

| the | " | horse | - | dealer | " | rubbed | his | hands | and | gazed | at | me | with | satisfaction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 摩擦 | 他的 | 双手 | 和 | 凝视 | 在 | 我 | 和 | 满意 |

[ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] ,

| and | covetousness | , |
|---|---|---|
| 和 | 贪婪 | , |

“马贩子”搓着手，带着满意和贪婪的目光打量着我。

[ɔːl'redi] ['fɪgjər] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ] [wʊd] [fetʃ] .

| already | figuring | in | advance | the | price | I | would | fetch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 计算 | 在 | 进步 | 这 | 价格 | 我 | 会 | 拿来 | . |

我已经提前估算好了能卖多少钱。

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [haɪt] !

| " | And | your | height | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 高度 | ! |

还有你的身高！

[ˌaɪ 'tiː] [ ik'siːd ] [baɪ][ə; eɪ][pɑːm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [tɔlɪst] ['kæptɪv] [ɪn][maɪ][lɒt] .

| It | exceeds | by | a | palm | that | of | the | next | tallest | captive | in | my | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 超过 | 经过 | 一个 | 棕榈 | 那 | 的 | 这 | 下一个 | 最高 | 俘虏 | 在 | 我的 | 很多 | . |

它比我这批俘虏中第二高的那个还要高出一掌。

[səʊ] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ][səʊ][rəʊ'bʌst] , [aɪ][hæv; həv] [nemd] [juː; jʊ] [bʊl] .

| So | , | seeing | you | so | robust | , | I | have | named | you | Bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 看到 | 你 | 所以 | 强壮的 | , | 我 | 有 | 命名 | 你 | 公牛 | . |

看你如此强壮，我给你取名叫公牛。

['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['entəd] [ɪn][maɪ] ['ɪnvəntri] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)] ;

| Under | that | name | you | are | entered | in | my | inventory | , | at | your | number | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 那 | 姓名 | 你 | 是 | 进入 | 在 | 我的 | 存货 | , | 在 | 你的 | 数字 | ; |

我已经用这个名字将你登记在我的库存中，编号是你的;

[ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðæt] [neɪm] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [kraɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] !

| and | under | that | name | will | you | be | cried | at | the | auction | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 那 | 姓名 | 将要 | 你 | 是 | 哭 | 在 | 这 | 拍卖 | ! |

而你，将以这个名字在拍卖会上被人哭泣!

" [aɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði]['rəʊmənz][səʊld][ðeə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['mɜːrtʃənt] .

| " | I | knew | that | the | Romans | sold | their | slaves | to | the | slave | merchants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | 这 | 罗马书 | 卖 | 他们的 | 奴隶 | 到 | 这 | 奴隶 | 商人 | . |

我知道罗马人把奴隶卖给了奴隶贩子。

[aɪ] [njuː] [ðæt] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] ,

| I | knew | that | slavery | was | horrible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 奴隶制 | 曾是 | 可怕 | , |

我知道奴隶制很可怕，

[ænd; ənd][aɪ] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv]

| and | I | approved | of | a | mother's | killing | her | children | sooner | than | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 得到正式认可的 | 的 | 一个 | 母亲的 | 杀 | 她 | 孩子们 | 很快 | 比 | 有 |

[ðem; ðəm][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['kæptɪvz] [laɪf] .

| them | live | a | captive's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 一个 | 俘虏的 | 生活 | . |

我赞成母亲杀死自己的孩子，也不愿让他们过着囚禁的生活。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [biːst] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .

| I | knew | that | a | slave | became | a | beast | of | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 一个 | 奴隶 | 成为 | 一个 | 兽 | 的 | 负担 | . |

我知道奴隶会沦为牲畜。

[waɪl] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

| While | the | " | horse | - | dealer | " | was | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 曾是 | 请讲 | , |

当“马贩子”说话的时候，

[aɪ] [druː] [maɪ][hænd] [ə'krɒs] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [aɪ] ,

| I | drew | my | hand | across | my | forehead | to | make | sure | that | it | was | really | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 画 | 我的 | 手 | 穿过 | 我的 | 前额 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 我 | , |

我用手抹了抹额头，确认那真的是我自己。

- , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['dʒəʊəl][ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] ,

| Guilhern | , | the | son | of | Joel | the | brenn | of | the | tribe | of | Karnak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 儿子 | 的 | 乔尔 | 这 | 布伦 | 的 | 这 | 部落 | 的 | 卡纳克 | , |

吉尔赫恩，卡纳克部落的布伦人乔尔之子，

[ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [friː] [ænd; ənd] ['hɔːti] [reɪs] ,

| a | son | of | that | free | and | haughty | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 儿子 | 的 | 那 | 自由的 | 和 | 傲慢 | 种族 | , |

他是那个自由而高傲的民族的后裔，

[huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [biːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːt] .

| whom | they | were | treating | like | a | beef | for | the | mart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 是 | 治疗 | 喜欢 | 一个 | 牛肉 | 为了 | 这 | 市场 | . |

他们把他们当作待售的牲畜一样对待。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ,

| The | shame | of | a | life | of | slavery | seemed | to | me | insupportable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耻辱 | 的 | 一个 | 生活 | 的 | 奴隶制 | 似乎 | 到 | 我 | 站不住脚的 | , |

奴隶般的生活对我来说是无法忍受的耻辱。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] ,

| and | I | took | heart | at | the | resolve | to | flee | at | the | first | opportunity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 心 | 在 | 这 | 解决 | 到 | 逃跑 | 在 | 这 | 第一的 | 机会 | , |

我深受鼓舞，决心一有机会就逃走。

[ɔː(r)][tuː; tə] [kɪl] [maɪˈself][ænd; ənd] [ðʌs] [ˌriːˈdʒɔɪn][maɪ] [ˈrelətɪvz] .

| or | to | kill | myself | and | thus | rejoin | my | relatives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 杀 | 我 | 和 | 因此 | 重新加入 | 我的 | 亲属 | . |

或者自杀，这样就能与我的亲人团聚。

[ðæt] [θɔːt] [ kɑːm, kɑːlm ][ˌem ˈiː] .

| That | thought | calmed | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 想法 | 平静下来 | 我 | . |

这个想法让我平静了下来。

[ai][hæd; həd] [ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [həʊp] [nɔː(r)][ðə; ði][drˈzaɪə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ˈweðə(r)] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd]

| I | had | neither | the | hope | nor | the | desire | to | learn | whether | my | wife | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 两者都不 | 这 | 希望 | 也不 | 这 | 欲望 | 到 | 学习 | 无论 | 我的 | 妻子 | 和 |

[ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [deθ] ;

| children | had | escaped | death | ; |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 有 | 逃脱 | 死亡 | ; |

我既不抱希望也不渴望知道我的妻子和孩子是否幸免于难；

[bʌt; bət] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [ˈnaɪðə(r)] - ,

| but | remembering | that | I | had | seen | neither | Henory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 两者都不 | - | , |

但我记得我既没见过亨利，

[-] [nɔː(r)] - [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɔː(r)] - [ˈtʃæriət] , [ai] [sed]

| Sylvest | nor | Syomara | come | from | the | enclosure | behind | the | war | - | chariot | , | I | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西尔维斯特 | 也不 | - | 来 | 从 | 这 | 外壳 | 在后面 | 这 | 战争 | - | 战车 | , | 我 | 说 |

[tuː; tə][ðə; ði] " [hɔːs] - [ˈdiːlə(r)] " :

| to | the | " | horse | - | dealer | " | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | : |

我对“马贩子”说：“西尔维斯特和西奥玛拉都不是来自战车后面的围栏里。”

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [ˈpɜːtʃəs] [ˌem ˈiː] ? "

| " | Where | did | you | purchase | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做过 | 你 | 购买 | 我 | ? | " |

“你是从哪里买的我？”

" [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [meɪk] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [pˈɜːtʃɪsɪz] , [maɪ] [faɪn] [bʊl] .

| " | In | the | place | where | we | make | all | our | purchases | , | my | fine | Bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我们 | 制作 | 全部 | 我们的 | 购买 | , | 我的 | 美好的 | 公牛 | . |

“在我们进行所有购物的地方，我亲爱的公牛。

[pn][ðə; ði] [fiːld] [pv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈkɒmbæt] . "

| On | the | field | of | battle | , | after | the | combat | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 场地 | 的 | 战斗 | , | 后 | 这 | 战斗 | . | " |

在战场上，战斗结束后。

" [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ɒv; əv] [væn] [juː; jʊ] [bɔːt] [ˌem ˈiː] ? "

| " | So | it | was | on | the | battlefield | of | Vannes | you | bought | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 战场 | 的 | 瓦讷 | 你 | 买 | 我 | ? | " |

“所以你是在瓦讷战场上买下我的？”

" [ðə; ði] [seɪm] . "

| " | The | same | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相同的 | . | " |

“相同。”

" [juː; jʊ] ['daʊtlɪsli] [pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai] [fel] ? "

| " | You | doubtlessly | picked | me | up | at | the | place | where | I | fell | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 毫无疑问 | 挑选 | 我 | 向上 | 在 | 这 | 地方 | 在哪里 | 我 | 跌倒 | ? | " |

“你肯定是在我摔倒的地方把我捡起来的吧？”

" [jes] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ɒv; əv][juː; jʊ] [gɔːlz] [ðeə(r)] ,

| " | Yes | , | there | was | a | great | pile | of | you | Gauls | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 桩 | 的 | 你 | 高卢人 | 那里 | , |

“是的，那里堆满了你们高卢人。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][juː; jʊ][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðə(r)z] [wɜːθ] ['teɪkɪŋ] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

| in | which | there | were | only | you | and | three | others | worth | taking | , | among | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 仅有的 | 你 | 和 | 三 | 其他的 | 值得 | 采取 | , | 之中 | 他们 |

[ðæt] [greɪt] ['buːbi] ,

| that | great | booby | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 伟大的 | 鲣鱼 | , |

其中只有你和另外三个值得带走的人，包括那只大鲣鸟。

[jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [pɪəs] - [skɪn] .

| your | neighbor | — | you | know | , | Pierce | - | Skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 邻居 | — | 你 | 知道 | , | 刺穿 | - | 皮肤 | . |

你的邻居——你知道的，皮尔斯金。

[ðə; ði] ['kriːtən] ['ɑːtʃəz] [geɪv] [hɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] [ - ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [seɪl] .

| The | Cretan | archers | gave | him | to | me | for | good | measure | [ | 17 | ] | after | the | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克里特岛 | 弓箭手 | 给予 | 他 | 到 | 我 | 为了 | 好的 | 措施 | [ | - | ] | 后 | 这 | 销售 | . |

克里特弓箭手们在交易完成后又把他送给了我，算是额外奖励[17]。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [juː; jʊ] [gɔːlz] .

| That | is | the | way | with | you | Gauls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 方式 | 和 | 你 | 高卢人 | . |

这就是你们高卢人的作风。

[juː; jʊ] [faɪt] [səʊ] ['despərətli] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bæt(ə)l][lɪv; laɪv] ['kæptɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [reə(r)] ,

| You | fight | so | desperately | that | after | a | battle | live | captives | are | exceedingly | rare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 斗争 | 所以 | 绝望地 | 那 | 后 | 一个 | 战斗 | 居住 | 俘虏 | 是 | 非常 | 稀有的 | , |

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['praɪsləs] .

| and | consequently | priceless | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 无价 | . |

你们战斗得如此拼死，以至于战后活着的俘虏极其罕见，因此也极其珍贵。

[ai] ['sɪmpli] [kænt] [pʊt] [aʊt] [mʌtʃ] ['mʌni] , [səʊ][ai][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌnz]

| I | simply | can't | put | out | much | money | , | so | I | must | come | down | to | the | wounded | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 简单地 | 不能 | 放 | 出去 | 很多 | 钱 | , | 所以 | 我 | 必须 | 来 | 向下 | 到 | 这 | 受伤 | 一个 |

.

:

.

我实在没法拿出很多钱，所以我只能亲自去帮助那些受伤的人。

[maɪ]['pɑːtnə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌiːskju'leipiəs] ,

| My | partner | , | the | son | of | Aesculapius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 伙伴 | , | 这 | 儿子 | 的 | 阿斯克勒庇俄斯 | , |

我的伴侣，阿斯克勒庇俄斯的儿子，

[gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] [ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði]

| goes | with | me | to | the | battlefield | to | examine | the | wounded | men | and | guard | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 我 | 到 | 这 | 战场 | 到 | 检查 | 这 | 受伤 | 男人 | 和 | 警卫 | 这 |

[wʌnz] [ai] [tʃuːz] .

| ones | I | choose | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 我 | 选择 | . |

跟我一起到战场上查看伤员，并保护我挑选的伤员。

[ðʌs] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [wuːndz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [ðə; ði] [jʌŋ]

| Thus | , | in | spite | of | your | two | wounds | and | your | unconsciousness | , | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 你的 | 二 | 伤口 | 和 | 你的 | 无意识 | , | 这 | 年轻的 |

['dɒktə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| doctor | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 医生 | 说 | 到 | 我 | , |

因此，尽管你身负两处伤口且昏迷不醒，那位年轻的医生还是对我说：

['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [həːts] , - [baɪ] , [maɪ][pæl] , [baɪ] .

| after | examining | you | and | sounding | your | hurts | , | ' | Buy | , | my | pal | , | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 检查 | 你 | 和 | 听起来 | 你的 | 疼痛 | , | - | 买 | , | 我的 | 朋友 | , | 买 | . |

在检查了你并听取了你的伤情后，他说：“买吧，我的朋友，买吧。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ;

| Nothing | but | the | flesh | is | cut | , | and | that | is | in | good | condition | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 这 | 肉 | 是 | 切 | , | 和 | 那 | 是 | 在 | 好的 | 状况 | ; |

只切掉了肉，而且肉质完好；

[ðæt] [wɪl] ['ləʊə(r)][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'vent] ['eni]

| that | will | lower | the | value | of | your | merchandise | but | little | , | and | will | prevent | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 降低 | 这 | 价值 | 的 | 你的 | 商品 | 但 | 小的 | , | 和 | 将要 | 防止 | 任何 |

[briːtʃ] [ɒv; əv]['kɒntrækt; kən'trækt] . - [ - ]

| breach | of | contract | . | ' | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 违反 | 的 | 合同 | . | - | [ | - | ] |

这只会略微降低你的商品价值，并且不会造成任何违约。[18]

[ðen] [juː; jʊ] [siː] , [ai] , [ə; eɪ]['riːəl] - [hɔːs] - ['diːlə(r)] - [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [treɪd] , [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]

| Then | you | see | , | I | , | a | real | ' | horse | - | dealer | ' | who | knows | the | trade | , | I | said | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 看 | , | 我 | , | 一个 | 真实的 | - | 马 | - | 经销商 | - | WHO | 知道 | 这 | 贸易 | , | 我 | 说 | 到 | 这 |

['ɑːtʃəz] ,

| archers | , |
|---|---|
| 弓箭手 | , |

然后你们就看到了，我，一个真正的“马贩子”，懂行的，我对弓箭手们说，

['pəʊkɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [fʊt] , - [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [greɪt] [kɔːps] [ðeə(r)] ,

| poking | you | with | my | foot | , | ' | As | to | that | great | corpse | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戳 | 你 | 和 | 我的 | 脚 | , | - | 作为 | 到 | 那 | 伟大的 | 尸体 | 那里 | , |

用脚戳你一下，“至于那具巨大的尸体，

[huː] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [breθ] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm][ɪn][maɪ][lɒt][æt; ət][ɔːl] . - "

| who | has | no | more | than | his | breath | , | I | don't | want | him | in | my | lot | at | all | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不 | 更多的 | 比 | 他的 | 气息 | , | 我 | 不 | 想 | 他 | 在 | 我的 | 很多 | 在 | 全部 | . | - | " |

“一个只剩一口气的人，我一点也不想让他出现在我的圈子里。”

" [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , " [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] ,

| " | When | I | used | to | buy | cattle | in | the | market | , | " | I | said | to | the | " | horse | - | dealer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 用过的 | 到 | 买 | 牛 | 在 | 这 | 市场 | , | " | 我 | 说 | 到 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | , |

“以前我在市场上买牛的时候，”我对马贩子说，

" ['mɒkɪŋli] , " [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [baɪ] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ai][wɒz; wəz] [les] ['skɪlfl]

| " | mockingly | , | " | when | I | used | to | buy | cattle | in | the | market | , | I | was | less | skilful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘲讽地 | , | " | 什么时候 | 我 | 用过的 | 到 | 买 | 牛 | 在 | 这 | 市场 | , | 我 | 曾是 | 较少的 | 熟练 |

[ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

| than | you | . | " |
|---|---|---|---|
| 比 | 你 | . | " |

“嘲讽地说：‘我以前在市场上买牛的时候，可不如你熟练。’”

" [əʊ] , [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][hænd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [maɪ] [treɪd] .

| " | Oh | , | that | is | because | I | am | an | old | hand | , | and | know | my | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那 | 是 | 因为 | 我 | 是 | 一个 | 老的 | 手 | , | 和 | 知道 | 我的 | 贸易 | . |

“哦，那是因为我经验丰富，了解我的工作。”

[səʊ][ðə; ði] ['kriːtən] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

| So | the | Cretans | answered | me | , | seeing | that | I | didn't | think | much | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 克里特人 | 回答 | 我 | , | 看到 | 那 | 我 | 没有 | 思考 | 很多 | 的 | 你 | , |

克里特人见我不太看得起你，便这样回答我。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] [ænd; ənd] [ðɪs] ['seɪbə(r)] - [kʌt] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['skrætʃɪz] . -

| ' | But | this | thrust | of | the | lance | and | this | saber | - | cut | are | mere | scratches | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 这 | 推力 | 的 | 这 | 槊 | 和 | 这 | 军刀 | - | 切 | 是 | 仅仅 | 划痕 | . | - |

“但是，这长矛的刺击和这道刀剑的劈砍，只不过是擦伤而已。”

- ['skrætʃɪz] , [maɪ] ['mɑːstəz] ! - [sed] [aɪ][ɪn][maɪ] [tɜːn] , - [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz] ['pəʊkɪŋ] [ɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [hɪm]

| ' | Scratches | , | my | masters | ! | ' | said | I | in | my | turn | , | ' | but | it's | no | use | poking | or | turning | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 划痕 | , | 我的 | 大师 | ! | - | 说 | 我 | 在 | 我的 | 转动 | , | - | 但 | 它是 | 不 | 使用 | 戳 | 或者 | 转弯 | 他 |

,

,

,

“抓伤了，我的主人！”我接着说道，“但是戳他或者转动他都没用。”

- [ænd; ənd][aɪ] [kɪkt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɜːnd] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] , - [siː] , [hiː; hi] [gɪvz] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

| ' | and | I | kicked | you | and | turned | you | over | , | ' | See | , | he | gives | no | sign | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 踢 | 你 | 和 | 转向 | 你 | 超过 | , | - | 看 | , | 他 | 给予 | 不 | 符号 | 的 | 生活 | . |

“我踢了你一脚，把你翻了个身，‘你看，他一点生命迹象都没有。’”

[hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ] , [maɪ]['nəʊb(ə)l] [sʌnz] [ɒv; əv] [mɑːz] .

| He | is | dying | , | my | noble | sons | of | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 垂死 | , | 我的 | 高贵 | 儿子们 | 的 | 火星 | . |

他即将离世，我高贵的战神之子们。

[hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [kəʊld] . -

| He | is | already | cold | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 已经 | 寒冷的 | . | - |

他已经觉得冷了。

[ɪn] [ʃɔːt] , [maɪ] [faɪn] [bʊl] , [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [suːz] [ɒv; əv][gəʊld] . "

| In | short | , | my | fine | Bull | , | I | had | you | for | two | sous | of | gold | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 我的 | 美好的 | 公牛 | , | 我 | 有 | 你 | 为了 | 二 | 深 | 的 | 金子 | . | " |

总之，我的好兄弟，我只花了2苏金就把你买下了。

" [aɪ] [siː] [aɪ] [kɒst] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [huːm] [wɪl] [juː; jʊ] [sel] [ˌem 'iː] ? "

| " | I | see | I | cost | but | little | ; | but | to | whom | will | you | sell | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看 | 我 | 成本 | 但 | 小的 | ; | 但 | 到 | 谁 | 将要 | 你 | 卖 | 我 | ? | " |

“我身价不高，但你们要把我卖给谁呢？”

" [tuː; tə][ðə; ði] ['træfikəz] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɔːl] .

| " | To | the | traffickers | from | Italy | and | the | southern | part | of | Gaul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 贩运者 | 从 | 意大利 | 和 | 这 | 南部 | 部分 | 的 | 高卢 | . |

“致来自意大利和高卢南部的贩毒者。

[ðeɪ] [baɪ] [ðeə(r)] [sleɪvz] ['sekənd] - [hænd] .

| They | buy | their | slaves | second | - | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 买 | 他们的 | 奴隶 | 第二 | - | 手 | . |

他们买的都是二手奴隶。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kə'menst] ['meɪkɪŋ]

| Several | of | them | have | already | arrived | here | , | and | have | commenced | making |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 有 | 已经 | 到达的 | 这里 | , | 和 | 有 | 开始 | 制作 |

[ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] . "

| their | purchases | . | " |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 购买 | . | " |

他们当中有些人已经到达这里，并开始购物了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][fɑː(r)] [ə'weɪ] ? "

| " | And | they | will | take | me | far | away | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他们 | 将要 | 拿 | 我 | 远的 | 离开 | ? | " |

“他们会把我带到很远的地方去吗？”

" [jes] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld]['rəʊmən] ['ɒfɪsəz] , [huː] ,

| " | Yes | , | unless | you | are | bought | by | one | of | those | old | Roman | officers | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 除非 | 你 | 是 | 买 | 经过 | 一 | 的 | 那些 | 老的 | 罗马 | 警官 | , | WHO | , |

“是的，除非你被那些老罗马军官收买了，他们……”

[tuː] [mʌtʃ] [dɪs'eɪb(ə)ld][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪʃ] [tuː; tə] [faʊnd] ['mɪlətri] ['kɒləniz] [hɪə(r)]

| too | much | disabled | to | follow | a | life | of | war | , | wish | to | found | military | colonies | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 已禁用 | 到 | 跟随 | 一个 | 生活 | 的 | 战争 | , | 希望 | 到 | 成立 | 军队 | 殖民地 | 这里 |

,

,

,

太多人残疾，无法继续战争生涯，希望在这里建立军事殖民地。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['siːzə(r)] . "

| in | accordance | with | the | orders | of | Caesar | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 根据 | 和 | 这 | 订单 | 的 | 凯撒 | . | " |

遵照凯撒的命令。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [rɒb] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)][lændz] ! "

| " | And | thus | rob | us | of | our | lands | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 因此 | 抢 | 我们 | 的 | 我们的 | 土地 | ! | " |

“就这样，你们夺走了我们的土地！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

[aɪ] [həʊp] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] [gəʊld] [suːz] , [æt; ət] [liːst] ,

| I | hope | to | get | out | of | you | twenty | - | five | or | thirty | gold | sous | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 你 | 二十 | - | 五 | 或者 | 三十 | 金子 | 深 | , | 在 | 至少 | , |

我希望至少能从你那里得到二十五到三十个金币。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| and | more | if | you | are | of | an | occupation | easy | to | dispose | of | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 如果 | 你 | 是 | 的 | 一个 | 职业 | 简单的 | 到 | 处置 | 的 | , | 这样的 | 作为 |

[ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

| a | blacksmith | , |
|---|---|---|
| 一个 | 铁匠 | , |

如果你从事的是容易被解雇的职业，比如铁匠，那就更是如此。

['kɑːpəntə(r)] , ['meɪs(ə)n] , ['gəʊldsmɪθ] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [gʊd] [treɪd] .

| carpenter | , | mason | , | goldsmith | , | or | some | other | good | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木匠 | , | 石匠 | , | 金匠 | , | 或者 | 一些 | 其他 | 好的 | 贸易 | . |

木匠、石匠、金匠或其他一些体面的手艺人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kwestʃənɪŋ] [juː; jʊ] ,

| It | is | in | order | to | find | that | out | that | I | am | questioning | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 命令 | 到 | 寻找 | 那 | 出去 | 那 | 我 | 是 | 提问 | 你 | , |

我之所以向你提问，就是为了弄清这一点。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] .

| so | as | to | write | it | in | my | bill | of | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 写 | 它 | 在 | 我的 | 账单 | 的 | 销售 | . |

这样我就可以把它写进我的销售单里了。

[səʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] :
**So , let us see :**
所以 , 让 我们 看 :

那么，让我们来看看：

" ( [ænd; ənd] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tæblət] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['raɪtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]
**" ( and the " horse - dealer " took up his tablet and began writing with his**
" ( 和 这 " 马 - 经销商 " 采取 向上 他的 药片 和 开始 写作 和 他的
['staɪləs] ) " [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
**stylus ) " Your name ?**
触控笔 ) " 你的 姓名 ?

（然后“马贩子”拿起平板电脑，开始用触控笔书写）“你的名字是？”

[bʊl] .
**Bull .**
公牛 .

公牛。

[reɪs] , ['bretən] [gɔːl] .
**Race , Breton Gaul .**
种族 , 布列塔尼 高卢 .

种族，布列塔尼高卢人。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] .
**I can see that at a glance .**
我 能 看 那 在 一个 瞥一眼 .

我一眼就看出来了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .
**I am a connoisseur .**
我 是 一个 行家 .

我是一位鉴赏家。

[ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] ['bretən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʊrʒɪnjɑn] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['pwɑːtəvæ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
**I would not take a Breton for a Bourgignon , nor a Poitevin for an**
我 会 不是 拿 一个 布列塔尼 为了 一个 勃艮第 , 也不 一个 波特万 为了 一个
.
**Auvergnat .**
奥弗涅 .

我不会用布列塔尼葡萄酒代替勃艮第葡萄酒，也不会用普瓦图葡萄酒代替奥弗涅葡萄酒。

[ai] [səʊld] [lɒts] [ɒv; əv] [oʊvɜ-gnæts] [lɑːst] [jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [pwiː] .
**I sold lots of Auvergnats last year , after the battle of Puy .**
我 卖 很多 的 奥弗涅人 最后的 年 , 后 这 战斗 的 普伊 .

去年皮伊战役之后，我卖出了很多奥弗涅葡萄酒。

[jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ? "
**Your age ? "**
你的 年龄 ? "

你多大了？

" ['twenti] - [naɪn] . "
**" Twenty - nine . "**
" 二十 - 九 . "

“二十九。”

" [eɪdʒ] , ['twenti] - [naɪn] , " [hiː; hi] [rəʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tæblət] .
**" Age , twenty - nine , " he wrote on his tablet .**
" 年龄 , 二十 - 九 , " 他 写道 在 他的 药片 .

“年龄，二十九岁，”他在平板电脑上写道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n] ? "
" Your occupation ? "
" 你的 职业 ? "

“您的职业是什么？”

" ['leɪbərə(r)] . "
" Laborer . "
" 劳动者 . "

“劳动者。”

" ['leɪbərə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [təʊn] ,
" Laborer , " repeated the " horse - dealer " in a surprised and injured tone ,
" 劳动者 , " 重复 这 " 马 - 经销商 " 在 一个 惊讶 和 受伤 语气 ,
['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['staɪləs] .
scratching his ear with his stylus .
抓挠 他的 耳朵 和 他的 触控笔 .

“劳工，”马贩子用惊讶和受伤的语气重复道，同时用触控笔挠了挠耳朵。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['leɪbərə(r)] ?
" You are nothing but a laborer ?
" 你 是 没有什么 但 一个 劳动者 ?

你不过是个劳工吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [prə'feʃn] ? "
You have no other profession ? "
你 有 不 其他 职业 ? "

你没有其他职业吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['ɔːlsəʊ] . "
" I am a soldier also . "
" 我 是 一个 士兵 还 . "

“我也是一名军人。”

" [əʊ] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .
" Oh , a soldier .
" 哦 , 一个 士兵 .

哦，原来是个士兵。

[hiː; hi] [huː] [weəz] [ðə; ði]['aɪən]['kɒlə(r)][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [lɑːns] [ɔː(r)] [sɔːd] .
He who wears the iron collar has no more to do with lance or sword .
他 WHO 穿着 这 铁 衣领 有 不 更多的 到 做 和 槊 或者 剑 .

戴上铁项圈的人，与长矛和剑再无瓜葛。

[səʊ] [ðen] , " ['ædɪd] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] , " ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['tæblət] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] :
So then , " added the " horse - dealer , " reading from his tablet with a sigh :
所以 然后 , " 额外 这 " 马 - 经销商 , " 阅读 从 他的 药片 和 一个 叹 :

于是，”马贩子叹了口气，一边看着平板电脑一边补充道：

" [nəʊ] . ['sɛvən] . [bʊl] ; [reɪs] , ['bretən] [gɔːl] ; [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['veri] [greɪt] [haɪt] ;
" No . 7 . Bull ; race , Breton Gaul ; of great strength and very great height ;
" 不 . 7 . 公牛 ; 种族 , 布列塔尼 高卢 ; 的 伟大的 力量 和 非常 伟大的 高度 ;
[eɪdʒd] ['twenti] - [naɪn] [j'iəz] ;
aged twenty - nine years ;
老年人 二十 - 九 年 ;

“7号公牛；布列塔尼高卢人；力大无比，身形高大；29岁；

['eksələnt] ['leɪbərə(r)] .
excellent laborer .
出色的 劳动者 .

优秀的劳动者。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] :

| " | Then | he | said | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 说 | : |

然后他说：

" [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] ? "

| " | Your | character | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 特点 | ? | " |

“你的性格？”

" [maɪ] ['kærəktə(r)] ? "

| " | My | character | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 特点 | ? | " |

“我的角色？”

" [jes] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? [rɪ'beljəs] [ɔː(r)]['dəʊsaɪl] ? ['əʊpən][ɔː(r)][slaɪ] ?

| " | Yes | , | what | is | it | ? | rebellious | or | docile | ? | open | or | sly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 什么 | 是 | 它 | ? | 叛逆的 | 或者 | 温顺 | ? | 打开 | 或者 | 狡猾 | ? |

“是啊，到底是什么？叛逆还是温顺？坦率还是狡猾？”

['vaɪələnt][ɔː(r)] ['piːsəbl] ? [geɪ] [ɔː(r)] ['muːdi] ?

| violent | or | peaceable | ? | gay | or | moody | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暴力 | 或者 | 和平的 | ? | 同性恋 | 或者 | 情绪化 | ? |

性情暴戾还是爱好和平？性情温和还是喜怒无常？

[ðə; ði] ['baɪəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kwaɪə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['baɪɪŋ]

| The | buyers | always | inquire | as | to | the | character | of | the | slave | they | are | buying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 买家 | 总是 | 查询 | 作为 | 到 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 奴隶 | 他们 | 是 | 购买 |

,

,

,

买家总是会询问他们所购买的奴隶的品行。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [wʌn] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ðem; ðəm] ,

| and | although | one | may | not | be | compelled | to | answer | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 一 | 可能 | 不是 | 是 | 被迫 | 到 | 回答 | 他们 | , |

虽然人们可能没有义务回答这些问题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

| it | is | a | bad | business | to | deceive | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 坏的 | 商业 | 到 | 欺骗 | 他们 | . |

欺骗他们是极其糟糕的商业行为。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] , [frend] [bʊl] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] ?

| Let | us | see | , | friend | Bull | , | what | is | your | character | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | , | 朋友 | 公牛 | , | 什么 | 是 | 你的 | 特点 | ? |

让我们看看，公牛朋友，你的性格是怎样的?

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] , [biː; bi] ['truːθfl] .

| In | your | own | interest | , | be | truthful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 自己的 | 兴趣 | , | 是 | 真实 | . |

为了你自身的利益，请诚实。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [baɪz] [juː; jʊ] [wɪl] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,

| The | master | who | buys | you | will | sooner | or | later | know | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | WHO | 购买 | 你 | 将要 | 很快 | 或者 | 之后 | 知道 | 这 | 真相 | , |

买下你的主人迟早会知道真相。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [mɔː(r)] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪ][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] . "

| and | will | make | you | pay | more | dearly | for | your | lie | than | I | would | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 制作 | 你 | 支付 | 更多的 | 亲爱的 | 为了 | 你的 | 说谎 | 比 | 我 | 会 | . | " |

我会让你为你的谎言付出比我更沉重的代价。

" [ðen] [raɪt] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['tæblət] : - [ðə; ði][drɑːft] - [bʊl] [lʌvz] ['sɜːvɪtjuːd] , [ 英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ] ]
" Then write upon your tablet : ' The draft - bull loves servitude , cherishes
" 然后 写 之上 你的 药片 : - 这 草稿 - 公牛 爱 奴役 , 珍惜
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

然后在你的石板上写下：‘役牛喜爱奴役，珍视奴隶制，

[ænd; ənd] [lɪks] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [straɪks] [hɪm] . - "
and licks the hand that strikes him . ' "
和 舔 这 手 那 罢工 他 . - "

然后舔了舔打他的那只手。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['dʒəʊkɪŋ] .
" You are joking .
" 你 是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] [lʌv] ['sɜːvɪs] ?
The Gallic race love service ?
这 高卢语 种族 爱 服务 ?

高卢人热爱服务吗?

[æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði]['fɔːlkən] [lʌvz] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] . "
As well say that the eagle or the falcon loves his cage . "
作为 出色地 说 那 这 鹰 或者 这 鹘 爱 他的 笼 . "

这也好比说老鹰或猎鹰喜欢它们的笼子一样。

" [ðen] [raɪt] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] ,
" Then write that when his strength has come back ,
" 然后 写 那 什么时候 他的 力量 有 来 后退 ,

然后写道，等他恢复体力后，

[ðə; ði] [bʊl] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [wɪl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [jəʊk] , [gɔː(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,
the Bull at the first chance will break his yoke , gore his master ,
这 公牛 在 这 第一的 机会 将要 休息 他的 轭 , 血块 他的 掌握 ,

公牛一有机会就会挣脱轭，用角顶伤主人。

[ænd; ənd][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['friːdəm] . "
and fly to the woods to live in freedom . "
和 飞 到 这 树林 到 居住 在 自由 . "

然后飞到森林里去，过上自由的生活。

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [truːθ] [ɪn] [ðæt] .
" There is more truth in that .
" 那里 是 更多的 真相 在 那 .

“这话更有道理。”

[ðəʊz] [bruːts] [ɒv; əv] ['kiːpərz] [huː] [biːt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Those brutes of keepers who beat you told me that at the first touch of the
那些 野蛮人 的 守门员 WHO 打 你 讲述 我 那 在 这 第一的 触碰 的 这
[læʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒʌmp][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪn] .
lash you gave a terrible jump the length of your chain .
睫毛 你 给予 一个 糟糕的 跳 这 长度 的 你的 链 .

那些鞭打你的粗暴看门人告诉我，鞭子一碰到你，你就吓得跳了起来，跳的距离足足有锁链那么长。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [frend] [bʊl] ,
But , you see , friend Bull ,
但 , 你 看 , 朋友 公牛 ,

但是，你看，朋友布尔，

[ɪf] [ai]['ɒfə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [gɪv] ,

| if | I | offer | you | to | the | purchasers | with | the | dangerous | account | which | you | give | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 提供 | 你 | 到 | 这 | 购买者 | 和 | 这 | 危险的 | 帐户 | 哪个 | 你 | 给 | , |

如果我向买家提供你提供的危险账户，

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [fju:] ['kʌstəməz] .

| I | shall | find | few | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 寻找 | 很少 | 顾客 | . |

我将找不到几个顾客。

[æn; ən] ['ɒnɪst] ['mɜ:tʃənt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bəʊst] [hɪz; ɪz] ['mɜ:tʃəndaɪs] [tu:] [mʌtʃ] , [nəʊ][mɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd]

| An | honest | merchant | should | not | boast | his | merchandise | too | much | , | no | more | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 诚实的 | 商人 | 应该 | 不是 | 夸 | 他的 | 商品 | 也 | 很多 | , | 不 | 更多的 | 应该 |

[hi:; hi] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

| he | underestimate | it | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 低估 | 它 | . |

诚实的商人不应该过分夸耀自己的货物，也不应该低估自己的货物。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'naʊns] [jɔ:(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [fɒləʊz] .

| So | I | shall | announce | your | character | as | follows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 将 | 宣布 | 你的 | 特点 | 作为 | 跟随 | . |

那么，我将按如下方式介绍你的角色。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [rəʊt] :

| " | And | he | wrote | : |
|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 写道 | : |

他写道：

" [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kærəktə(r)] , ['sʌlki] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

| " | Of | a | violent | character | , | sulky | , | because | of | his | not | being | accustomed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 一个 | 暴力 | 特点 | , | 闷闷不乐的 | , | 因为 | 的 | 他的 | 不是 | 存在 | 习惯 | 到 |

['sleɪvəri] ,

| slavery | , |
|---|---|
| 奴隶制 | , |

“他性格暴戾，闷闷不乐，因为他不习惯奴隶生活。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [gri:n] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi]['brəʊkən][ɪn][baɪ]['ju:zɪŋ][æt; ət] ['dɪfrənt]

| for | he | is | still | green | ; | but | he | can | be | broken | in | by | using | at | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 仍然 | 绿色的 | ; | 但 | 他 | 能 | 是 | 破碎的 | 在 | 经过 | 使用 | 在 | 不同的 |

[taɪmz] ['dʒent(ə)lnəs] ,

| times | gentleness | , |
|---|---|---|
| 时代 | 温柔 | , |

因为他仍然很稚嫩；但可以通过时不时地温柔对待来驯服他。

[sɪ'verəti] [ænd; ənd] [tʃæ'staɪzmənt] . "

| severity | and | chastisement | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 严重性 | 和 | 惩罚 | . | " |

严厉的惩罚和惩戒。

" [gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "

| " | Go | over | it | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 去 | 超过 | 它 | 再次 | . | " |

“再过一遍。”

" ['əʊvə(r)] [wɒt] ? "

| " | Over | what | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 什么 | ? | " |

“为了什么？”

" [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][səʊld]['ʌndə(r)] . "

| " | The | description | I | am | to | be | sold | under | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 描述 | 我 | 是 | 到 | 是 | 卖 | 在下面 | . | " |

“我将以这样的身份被出售。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [maɪ] [sʌn] .
" You are right , my son .
" 你 是 正确的 , 我的 儿子 .

“你说得对，我的儿子。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [saʊndz] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)] .
We must make sure that the description sounds well to the ear .
我们 必须 制作 当然 那 这 描述 声音 出色地 到 这 耳朵 .

我们必须确保描述听起来悦耳动听。

[ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˌɔːkʃəˈnɪə(r); ˌɒkʃəˈnɪə(r)] , [ðʌs] :
Imagine that I am the auctioneer , thus :
想象 那 我 是 这 拍卖 , 因此 :

假设我是拍卖师，情况如下：

" [nəʊ] . [ˈsɛvən] . [bʊl] ; [reɪs] , [ˈbretən] [gɔːl] ; [ɒv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈveri] [greɪt] [haɪt] ;
" No . 7 . Bull ; race , Breton Gaul ; of great strength and very great height ;
" 不 . 7 . 公牛 ; 种族 , 布列塔尼 高卢 ; 的 伟大的 力量 和 非常 伟大的 高度 ;
[eɪdʒd] [ˈtwenti] - [naɪn] [jˈiəz] ;
aged twenty - nine years ;
老年人 二十 - 九 年 ;

“7号公牛；布列塔尼高卢人；力大无比，身形高大；29岁；

[ˈeksələnt] [ˈleɪbərə(r)] ; [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈkærəktə(r)] , [ˈsʌlki] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nɒt] [ˈbiːɪŋ]
excellent laborer ; of a violent character , sulky , because of his not being
出色的 劳动者 ; 的 一个 暴力 特点 , 闷闷不乐的 , 因为 的 他的 不是 存在
[əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] ,
accustomed to slavery ,
习惯 到 奴隶制 ,

优秀的劳工；性格暴躁，爱发脾气，因为他不习惯奴隶生活。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [stɪl] [griːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ˈbrəʊkən][ɪn][baɪ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
for he is still green ; but he can be broken in by application of
为了 他 是 仍然 绿色的 ; 但 他 能 是 破碎的 在 经过 应用 的
[ˈdʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ,

因为他仍然稚嫩；但用温柔的方式可以驯服他。

[sɪˈverəti] , [ænd; ənd] [tʃæˈstaɪzmənt] . "
severity , and chastisement . "
严重性 , 和 惩罚 . "

严厉的惩罚和惩戒。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] [praʊd] [mæn] [huːz] [ˈəʊnli] [kraɪm] [ɪz] [ˈhævɪŋ]
" That is what is left of a free and proud man whose only crime is having
" 那 是 什么 是 左边 的 一个 自由的 和 自豪的 男人 谁 仅有的 犯罪 是 拥有
[dɪˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [əˈgenst] [ˈsiːzə(r)] !
defended his country against Caesar !
辩护 他的 国家 反对 凯撒 !

“这就是一个自由而骄傲的人的遗骸，他唯一的罪过就是保卫自己的国家对抗凯撒！”

" [ai] [kraɪd] [ˈbɪtəli] .
" I cried bitterly .
" 我 哭 苦涩地 .

我痛哭流涕。

" [ænd; ənd] [jet] [ai][dɪd] [nɒt] [kɪl] [ðæt] [seɪm] [ˈsiːzə(r)] ,
" And yet I did not kill that same Caesar ,
" 和 然而 我 做过 不是 杀 那 相同的 凯撒 ,

然而，我并没有杀死那个凯撒。

[huː] [hæz; həz] [rɪ'djuːst] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ə'mʌŋ]

| **who** | **has** | **reduced** | **our** | **people** | **to** | **slavery** | **and** | **is** | **now** | **about** | **to** | **divide** | **among** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 减少 | 我们的 | 人们 | 到 | 奴隶制 | 和 | 是 | 现在 | 关于 | 到 | 划分 | 之中 |

[hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ðə; ði][lændz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] ,

| **his** | **soldiers** | **the** | **lands** | **of** | **our** | **fathers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 士兵 | 这 | 土地 | 的 | 我们的 | 父亲们 | , |

他奴役了我们的人民，现在又要将我们祖先的土地分给他的士兵。

[ai][dɪd][nɒt] [kɪl] [hɪm] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɪm][ɒn][maɪ] [hɔːs] ! "

| **I** | **did** | **not** | **kill** | **him** | **when** | **I** | **was** | **making** | **off** | **with** | **him** | **on** | **my** | **horse** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 杀 | 他 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 制作 | 离开 | 和 | 他 | 在 | 我的 | 马 | ! | " |

我骑马带着他逃跑的时候并没有杀他!

" [juː; jʊ] , [maɪ] [faɪn] [bʊl] , [juː; jʊ] [tʊk] [greɪt] ['siːzə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] "

| **"** | **You** | **,** | **my** | **fine** | **Bull** | **,** | **you** | **took** | **great** | **Caesar** | **prisoner** | **?** | **"** | **asked** | **the** | **"** | **horse** | **-** | **dealer** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 我的 | 美好的 | 公牛 | , | 你 | 采取 | 伟大的 | 凯撒 | 囚犯 | ? | " | 问 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " |

['mɒkɪŋli] .

| **mockingly** | **.** |
|---|---|
| 嘲讽地 | . |

“你，我的好公牛，你俘虏了伟大的凯撒？”马贩子嘲讽地问道。

" [ɪts] [tuː] [bæd][ai] [kænt] [prə'kleɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] .

| **"** | **It's** | **too** | **bad** | **I** | **can't** | **proclaim** | **that** | **at** | **the** | **auction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 也 | 坏的 | 我 | 不能 | 宣布 | 那 | 在 | 这 | 拍卖 | . |

“可惜我不能在拍卖会上宣布这一点。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][reə(r)] [sleɪv] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| **It** | **would** | **make** | **a** | **rare** | **slave** | **of** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 制作 | 一个 | 稀有的 | 奴隶 | 的 | 你 | . |

它会让你变成一个极其罕见的奴隶。

" [ai] [ ri'prəutʃ ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ 'ʌtə ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['træfɪkə(r)] [ɪn]['hjuːmən] [fleʃ] [wɜːdz]

| **"** | **I** | **reproached** | **myself** | **for** | **having** | **uttered** | **before** | **that** | **trafficker** | **in** | **human** | **flesh** | **words** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 受责备 | 我 | 为了 | 拥有 | 说出 | 前 | 那 | 贩运者 | 在 | 人类 | 肉 | 字 |

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [rɪ'gret] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] .

| **which** | **resembled** | **a** | **regret** | **or** | **a** | **complaint** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 类似 | 一个 | 后悔 | 或者 | 一个 | 抱怨 | . |

“我责备自己，竟然在那个贩卖人口的人面前说出了像是后悔或抱怨的话。”

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][fɜːst] [θɔːt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn'djʊə(r)] ['peɪʃntli] [ðə; ði][lə'kwæsəti]

| **Coming** | **back** | **to** | **my** | **first** | **thought** | **,** | **which** | **made** | **me** | **endure** | **patiently** | **the** | **loquacity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | 到 | 我的 | 第一的 | 想法 | , | 哪个 | 制成 | 我 | 忍受 | 耐心 | 这 | 健谈 |

[ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

| **of** | **the** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 男人 | , |

回到我最初的想法，正是这个想法让我耐心地忍受了那个人的喋喋不休。

[ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

| **I** | **said** | **to** | **him** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 到 | 他 | : |

我对他说：

" [wen] [juː; jʊ] [pɪkt] [ˌem 'iː] [ʌp] [weə(r)] [ai] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] ,

| **"** | **When** | **you** | **picked** | **me** | **up** | **where** | **I** | **fell** | **on** | **the** | **battlefield** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 挑选 | 我 | 向上 | 在哪里 | 我 | 跌倒 | 在 | 这 | 战场 | , |

“当你把我从战场上扶起来的时候，我倒在了那里，”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɑːd][baɪ][ə; eɪ][wɔː(r)] ['tʃæriət] ['hɑːnist] [tuː; tə][fɔː(r)] [blæk] [bʊlz] ,

| **did** | **you** | **see** | **hard** | **by** | **a** | **war** | **chariot** | **harnessed** | **to** | **four** | **black** | **bulls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 看 | 难的 | 经过 | 一个 | 战争 | 战车 | 已掌握 | 到 | 四 | 黑色的 | 公牛 | , |

你有没有看到一辆战车，由四头黑牛拉着？

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pəʊl] ? "

| with | a | woman | and | two | children | hanging | from | the | pole | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女士 | 和 | 二 | 孩子们 | 绞刑 | 从 | 这 | 极 | ? | " |

一个女人和两个孩子吊在杆子上?

" [dɪd][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ?

| " | Did | I | see | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 我 | 看 | 他们 | ? |

我看见他们了吗?

[dɪd][aɪ] [siː] [ðem; ðəm] !

| Did | I | see | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 我 | 看 | 他们 | ! |

我看到他们了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [saɪ] .

| " | exclaimed | the | " | horse | - | dealer | " | with | a | mournful | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 和 | 一个 | 悲哀 | 叹 | . |

“马贩子”叹了口气，悲叹道。

" [ɑː] , [wɒt] ['eksələnt] [gʊdz] [lɒst] !

| " | Ah | , | what | excellent | goods | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 什么 | 出色的 | 商品 | 丢失的 | ! |

“唉，损失了多么好的货物啊！”

[wiː; wi] ['kaʊntɪd] [ɪn] [ðæt] ['tʃæriət] [ɪ'lev(ə)n] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] — [əʊ] ,

| We | counted | in | that | chariot | eleven | young | women | and | girls | , | all | beautiful | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 计数 | 在 | 那 | 战车 | 十一 | 年轻的 | 女性 | 和 | 女孩们 | , | 全部 | 美丽的 | — | 哦 | , |

['bjuːtɪf(ə)l] !

| beautiful | ! |
|---|---|
| 美丽的 | ! |

我们在那辆马车里数了数，有十一个年轻女子和女孩，她们都很漂亮——哦，太漂亮了!

— [wɜːθ] [æt; ət] [liːst] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [gəʊld] [suːz] [ə'piːs] — [bʌt; bət] [ded] .

| — | worth | at | least | forty | or | fifty | gold | sous | apiece | — | but | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 值得 | 在 | 至少 | 四十 | 或者 | 五十 | 金子 | 深 | 一块 | — | 但 | 死的 | . |

——每人至少价值四十或五十金苏——但已死亡。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kɪld] [ðəm'selvz] .

| They | had | all | killed | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 全部 | 被杀 | 他们自己 | . |

他们都自杀了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['eniwʌn] . "

| They | were | no | good | to | anyone | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 好的 | 到 | 任何人 | . | " |

他们对谁都没好处。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] [nɔː(r)] ['tʃɪldrən] [stɪl] [ə'laɪv] ? "

| " | And | in | the | chariot | were | there | no | women | nor | children | still | alive | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 这 | 战车 | 是 | 那里 | 不 | 女性 | 也不 | 孩子们 | 仍然 | 活 | ? | " |

“战车上难道没有幸存的妇女和儿童吗？”

" ['wɪmɪn] ?

| " | Women | ? |
|---|---|---|
| " | 女性 | ? |

“女性?

[nəʊ] , — [ə'læs] , [nəʊ] .

| No | , | — | alas | , | no | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | — | 唉 | , | 不 | . |

不，唉，不。

[nɒt] [wʌn] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['səʊldʒəz][ænd; ənd][maɪ'self] .

| Not | one | , | to | the | great | loss | of | the | Roman | soldiers | and | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | , | 到 | 这 | 伟大的 | 损失 | 的 | 这 | 罗马 | 士兵 | 和 | 我 | . |

一个也没有，这给罗马士兵和我本人都造成了巨大的损失。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ,

| But | of | children | , | there | were | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 孩子们 | , | 那里 | 是 | , | 我 | 相信 | , |

但就孩子而言，我相信，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [huː] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ðəʊz] [fɪəs] ['gælɪk] ['wɪmɪn] , ['fjʊəriəs]

| two | or | three | who | had | survived | the | death | which | those | fierce | Gallic | women | , | furious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | WHO | 有 | 幸存下来 | 这 | 死亡 | 哪个 | 那些 | 凶猛的 | 高卢语 | 女性 | , | 狂怒 |

[æz; əz] ['laɪənes] ,

| as | lionesses | , |
|---|---|---|
| 作为 | 母狮 | , |

两三个人从那些凶猛的高卢妇女（她们像母狮一样愤怒）的死亡中幸存下来，

[wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . "

| wished | to | inflict | upon | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 造成 | 之上 | 他们 | . | " |

想要加诸于他们身上。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

| " | And | where | are | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在哪里 | 是 | 他们 | ? |

“他们在哪儿？”

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] , [pə'hæps] , [ə'mʌŋ]

| " | I | exclaimed | , | thinking | of | my | son | and | daughter | , | who | were | , | perhaps | , | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惊呼 | , | 思维 | 的 | 我的 | 儿子 | 和 | 女儿 | , | WHO | 是 | , | 也许 | , | 之中 |

[ðem; ðəm] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] ?

| them | , | " | where | are | those | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | " | 在哪里 | 是 | 那些 | 孩子们 | ? |

“我惊呼道，想着我的儿子和女儿，他们或许就在其中，‘那些孩子在哪里？’”

['ɑːnsə(r)] !

| Answer | ! |
|---|---|
| 回答 | ! |

回答！

['ɑːnsə(r)] ! "

| Answer | ! | " |
|---|---|---|
| 回答 | ! | " |

回答！ ”

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [bʊl] , [ðæt] [ai] [bai] ['əʊnli] ['wuːndɪd] [p'ɜːsənz] ;

| " | I | told | you | , | my | Bull | , | that | I | buy | only | wounded | persons | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 讲述 | 你 | , | 我的 | 公牛 | , | 那 | 我 | 买 | 仅有的 | 受伤 | 人 | ; |

“我告诉过你，我的公牛，我只买受伤的人；

[wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['feloʊz] [bɔːt] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz]

| one | of | my | fellows | bought | the | lot | of | children | , | and | also | some | other | little | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 我的 | 伙伴们 | 买 | 这 | 很多 | 的 | 孩子们 | , | 和 | 还 | 一些 | 其他 | 小的 | 一个 |

,

,

,

我的一个朋友买下了这批孩子，还有一些其他的小孩子。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [ə'laɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃæriːəts] .

| for | they | picked | up | some | alive | from | the | other | chariots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 挑选 | 向上 | 一些 | 活 | 从 | 这 | 其他 | 战车 | . |

因为他们从其他战车上救起了一些活人。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [sel] ?

| But | what | does | it | matter | to | you | whether | or | not | there | are | children | to | sell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 做 | 它 | 事情 | 到 | 你 | 无论 | 或者 | 不是 | 那里 | 是 | 孩子们 | 到 | 卖 | ? |

"

"

"

但你又何必在意有没有孩子可以贩卖呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðæt] ['tʃæriət] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [maɪ]

| " | Because | I | had | a | son | and | a | daughter | in | that | chariot | , | " | I | answered | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 有 | 一个 | 儿子 | 和 | 一个 | 女儿 | 在 | 那 | 战车 | , | " | 我 | 回答 | , | 我的 |

[hɑːt] [bɜːstɪŋ] .

| heart | bursting | . |
|---|---|---|
| 心 | 爆发 | . |

“因为我在那辆马车里有一个儿子和一个女儿,”我回答道，心中充满了激动。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ? "

| " | And | how | old | were | they | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 老的 | 是 | 他们 | ? | " |

他们当时多大了?

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [eɪt] , [ðə; ði] [bɔɪ] [naɪn] . "

| " | The | girl | was | eight | , | the | boy | nine | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩 | 曾是 | 八 | , | 这 | 男生 | 九 | . | " |

“女孩八岁，男孩九岁。”

" [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ? "

| " | And | your | wife | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 妻子 | ? | " |

“那你妻子呢？”

" [ɪf] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'lev(ə)n] ['wɪmɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , [maɪ] [waɪf] [ɪz]

| " | If | none | of | those | eleven | women | found | in | the | chariot | were | living | , | my | wife | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 没有任何 | 的 | 那些 | 十一 | 女性 | 成立 | 在 | 这 | 战车 | 是 | 活的 | , | 我的 | 妻子 | 是 |

[ded] . "

| dead | . | " |
|---|---|---|
| 死的 | . | " |

“如果战车里发现的那十一位女性都已遇难，那么我的妻子也已经死了。”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [tuː] [bæd] — [tuː] [bæd] !

| " | Isn't | that | too | bad | — | too | bad | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 也 | 坏的 | — | 也 | 坏的 | ! |

“那岂不是太糟糕了——太糟糕了！”

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɔːn] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] ; [juː; jʊ][fɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]

| Your | wife | had | already | borne | you | two | children | ; | you | four | would | have | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 妻子 | 有 | 已经 | 出生 | 你 | 二 | 孩子们 | ; | 你 | 四 | 会 | 有 | 制成 | 一个 |

[faɪn] [diːl] .

| fine | deal | . |
|---|---|---|
| 美好的 | 交易 | . |

你妻子已经为你生了两个孩子；你们四个人会是一笔不错的交易。

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒst] ['treʒə(r)] !

| Ah | , | what | a | lost | treasure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 什么 | 一个 | 丢失的 | 宝藏 | ! |

啊，多么珍贵的宝藏啊!

" [aɪ] [rɪ'prest] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['ɪmpətənt] ['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['skaʊndrəl] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | I | repressed | a | gesture | of | impotent | anger | at | the | scoundrel | , | and | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 压抑 | 一个 | 手势 | 的 | 阳痿 | 愤怒 | 在 | 这 | 恶棍 | , | 和 | 回答 | : |

我强忍住对那个恶棍无力的愤怒，回答道:

" [jes] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪld] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['hefə(r)] ! "

| " | Yes | , | they | would | have | billed | us | as | the | Bull | and | the | Heifer | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 会 | 有 | 账单 | 我们 | 作为 | 这 | 公牛 | 和 | 这 | 小母牛 | ! | " |

“没错，他们肯定会把我们俩称为‘公牛和母牛’！”

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

| " | Surely | ! |
|---|---|---|
| " | 一定 | ! |

“一定！

[ænd; ənd] [sɪns] ['siːzə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [diː'pɔpjuleitid] ['kʌntri]

| And | since | Caesar | is | going | to | distribute | much | of | your | depopulated | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 凯撒 | 是 | 去 | 到 | 分发 | 很多 | 的 | 你的 | 人口减少 | 国家 |

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['vet(ə)rənz] ,

| among | his | veterans | , |
|---|---|---|---|
| 之中 | 他的 | 退伍军人 | , |

既然凯撒要把你们人口锐减的国家的大部分土地分配给他的退伍老兵，

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nəʊ] [rɪ'zɜːv] ['prɪznər] [wɪl] [biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [sleɪvz]

| those | who | have | no | reserve | prisoners | will | be | under | the | necessity | of | buying | slaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 不 | 预订 | 囚犯 | 将要 | 是 | 在下面 | 这 | 必要性 | 的 | 购买 | 奴隶 |

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] ['pɑːslz] [ɒv; əv][lænd] .

| to | cultivate | and | re | - | people | their | parcels | of | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 培育 | 和 | 关于 | - | 人们 | 他们的 | 包裹 | 的 | 土地 | . |

那些没有后备囚犯的人将不得不购买奴隶来耕种和重新定居他们的土地。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [strɒŋ] ['rʌstɪk] [reɪs] ,

| You | are | of | that | strong | rustic | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 的 | 那 | 强的 | 乡村 | 种族 | , |

你是那种强壮的乡村民族的后裔。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [aɪ][hæv; həv] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm]

| and | consequently | I | have | hopes | of | getting | a | good | price | for | you | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 我 | 有 | 希望 | 的 | 获得 | 一个 | 好的 | 价格 | 为了 | 你 | 从 |

[sʌm; səm] [njuː] ['kɒlənɪst] . "

| some | new | colonist | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 新的 | 殖民者 | . | " |

因此，我希望能够从某个新殖民者那里为你争取到一个好价钱。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Listen | to | me | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 听 | 到 | 我 | . |

听我说。

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [laɪk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| I | would | rather | know | that | my | son | and | daughter | were | dead | , | like | their | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 知道 | 那 | 我的 | 儿子 | 和 | 女儿 | 是 | 死的 | , | 喜欢 | 他们的 | 母亲 | , |

我宁愿知道我的儿子和女儿已经死了，就像他们的母亲一样。

[ðæn; ðən][hæv; həv][ðem; ðəm] [seɪvd] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] .

| than | have | them | saved | to | be | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 有 | 他们 | 已保存 | 到 | 是 | 奴隶 | . |

与其把他们留下来做奴隶。

[ˌnevəðə'les] , [sɪns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['tʃærɪət] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd]

| Nevertheless | , | since | there | were | found | near | the | chariot | some | children | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 自从 | 那里 | 是 | 成立 | 靠近 | 这 | 战车 | 一些 | 孩子们 | WHO | 有 |

[sə'vaɪvd] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ ə'stɔnɪʃ ] [ˌem 'iː] ,

| survived | — | a | thing | that | astonishes | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸存下来 | — | 一个 | 事物 | 那 | 令人惊讶 | 我 | , |

然而，由于在战车附近发现了一些幸存的儿童——这让我感到惊讶，

[sɪns] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [gɔːl] ['ɔːlweɪz] [straɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| since | the | women | of | Gaul | always | strike | with | a | firm | and | sure | hand | when | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 女性 | 的 | 高卢 | 总是 | 罢工 | 和 | 一个 | 公司 | 和 | 当然 | 手 | 什么时候 | 它 | 是 |

[ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [ðeə(r)] [reɪs] [frɒm; frəm] [ʃeɪm] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən]

| a | case | of | snatching | their | race | from | shame | — | it | is | possible | that | my | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 案件 | 的 | 抢夺 | 他们的 | 种族 | 从 | 耻辱 | — | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 我的 | 孩子们 |

[meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [faʊnd] .

| may | be | among | those | found | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 之中 | 那些 | 成立 | . |

由于高卢妇女在拯救族人于耻辱之中时，总是会毫不犹豫地出手——我的孩子有可能就是其中之一。

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [faɪnd] [aʊt] ? "

| How | can | I | find | out | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 寻找 | 出去 | ? | " |

我该如何才能知道?

" [wɒt] [gʊd] [wɪl] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [duː; də] [juː; jʊ] ? "

| " | What | good | will | finding | out | do | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 好的 | 将要 | 寻找 | 出去 | 做 | 你 | ? | " |

你查明真相又有什么用呢?

" [ai] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː] [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] .

| " | I | will | at | least | have | with | me | my | two | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 在 | 至少 | 有 | 和 | 我 | 我的 | 二 | 孩子们 | . |

“至少我的两个孩子会陪着我。”

" [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

| " | The | " | horse | - | dealer | " | began | to | laugh | , | shrugged | his | shoulders | , | and | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 开始 | 到 | 笑 | , | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | , | 和 | 回答 | : |

“马贩子”笑了起来，耸了耸肩，回答道:

" [ðen] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] ?

| " | Then | you | didn't | hear | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 没有 | 听到 | 我 | ? |

“那你没听到我说话吗？”

[baɪ] ['dʒuːpɪtə(r)] , [ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [def] — [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| By | Jupiter | , | I | advise | you | not | to | be | deaf | — | you | would | be | returned | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 木星 | , | 我 | 建议 | 你 | 不是 | 到 | 是 | 聋 | — | 你 | 会 | 是 | 返回 | 到 | 我 | . |

以木星之名，我劝你不要充耳不闻——否则你会回到我身边。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] ['naɪðə(r)] [bɔːt] [nɔː(r)] [səʊld] ['tʃɪldrən] . "

| I | told | you | that | I | neither | bought | nor | sold | children | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | 那 | 我 | 两者都不 | 买 | 也不 | 卖 | 孩子们 | . | " |

我告诉过你，我既不买卖孩子。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "

| " | What | does | that | matter | to | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 那 | 事情 | 到 | 我 | ? | " |

那跟我有什么关系?

" [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [fɑːm] - [hændz] ,

| " | Among | a | hundred | purchasers | of | slaves | for | farm | - | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之中 | 一个 | 百 | 购买者 | 的 | 奴隶 | 为了 | 农场 | - | 双手 | , |

在一百名购买奴隶从事农场劳作的买家中，

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ten] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

| there | would | not | be | ten | so | foolish | as | to | buy | a | man | and | his | two | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 不是 | 是 | 十 | 所以 | 愚蠢 | 作为 | 到 | 买 | 一个 | 男人 | 和 | 他的 | 二 | 孩子们 | , |

不会有十个人傻到去买一个男人和他的两个孩子。

[wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

| without | their | mother | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 他们的 | 母亲 | . |

没有了母亲。

[səʊ] [ðæt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [wɪð] [tuː] [ braet ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

| So | that | to | offer | you | for | sale | with | two | brats | , | if | they | are | still | living | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 到 | 提供 | 你 | 为了 | 销售 | 和 | 二 | 小鬼们 | , | 如果 | 他们 | 是 | 仍然 | 活的 | , |

所以，如果两只小家伙还活着，我就把它们一起卖给你。

[wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [hɑːf][jɔː(r); jə(r)]['vælјuː][baɪ] ['bɜːrdn] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːtʃəsə(r)] [wɪð] [tuː] ['juːsləs]

| would | make | me | lose | half | your | value | by | burdening | your | purchaser | with | two | useless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 制作 | 我 | 失去 | 一半 | 你的 | 价值 | 经过 | 负担 | 你的 | 购买者 | 和 | 二 | 无用 |

[maʊðz] .

| mouths | . |
|---|---|
| 嘴 | . |

如果让买家背负两张无用的嘴，你的价值就会损失一半。

[duː; də][juː; jʊ] [kætʃ] [ɒn] ; [θɪk] - [hed] ?

| Do | you | catch | on | ; | thick | - | head | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 抓住 | 在 | ; | 厚的 | - | 头 | ? |

你明白了吗，笨蛋?

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd]['stjuːpɪfaɪd][eə(r)] .

| No | , | for | you | look | at | me | with | a | ferocious | and | stupefied | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 为了 | 你 | 看 | 在 | 我 | 和 | 一个 | 凶猛 | 和 | 目瞪口呆 | 空气 | . |

不，因为你用一种凶狠而又茫然的眼神看着我。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][wʌn][lɒt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| I | repeat | that | if | I | had | been | obliged | to | buy | the | two | children | in | one | lot | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 重复 | 那 | 如果 | 我 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 买 | 这 | 二 | 孩子们 | 在 | 一 | 很多 | 和 | 你 | , |

我重申，如果我不得不和你一起买下这两个孩子，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [buːt] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] , [laɪk][əʊld]

| or | even | if | they | had | been | given | to | me | to | boot | , | in | the | market | , | like | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 我 | 到 | 启动 | , | 在 | 这 | 市场 | , | 喜欢 | 老的 |

[pɪəs] - [skɪn] ,

| Pierce | - | Skin | , |
|---|---|---|---|
| 刺穿 | - | 皮肤 | , |

或者即便它们是别人在市场上送给我的，就像老皮尔斯·斯金一样，

[maɪ][fɜːst][keə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

| my | first | care | would | have | been | to | have | put | you | up | for | sale | without | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 关心 | 会 | 有 | 到过 | 到 | 有 | 放 | 你 | 向上 | 为了 | 销售 | 没有 | 他们 | . |

我首先会考虑的就是把你卖掉，不给他们。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][lɑːst] , ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd]['trɪp(ə)l] [blɒk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

| Do | you | understand | at | last | , | double | and | triple | block | that | you | are | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 理解 | 在 | 最后的 | , | 双倍的 | 和 | 三倍 | 堵塞 | 那 | 你 | 是 | ? |

你最终明白了吗？你被双重、三重封锁了！

" [æt; ət][lɑːst][aɪ][dɪd] [ˌʌndə'stænd] ; [ˌhɪətu'fɔː(r)] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'faɪnmənt]

| " | At | last | I | did | understand | ; | heretofore | I | had | not | dreamed | of | such | refinement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 我 | 做过 | 理解 | ; | 此前 | 我 | 有 | 不是 | 梦见 | 的 | 这样的 | 精炼 |

[ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn] ['sleɪvəri] .

| of | torture | in | slavery | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 酷刑 | 在 | 奴隶制 | . |

“我终于明白了；在此之前，我从未想过奴隶制中竟有如此精妙的酷刑。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ə'laɪv] , [mait] [biː; bi][səʊld] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] ,

| To | think | that | my | two | children | , | if | alive | , | might | be | sold | , | I | know | not | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 我的 | 二 | 孩子们 | , | 如果 | 活 | , | 可能 | 是 | 卖 | , | 我 | 知道 | 不是 | 在哪里 | , |

想到我的两个孩子如果还活着，可能会被卖掉，我不知道他们会被卖到哪里，我就觉得可怕。

[ɔː(r)][tuː; tə] [huːm] , [ænd; ənd]['teɪkən][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !

| or | to | whom | , | and | taken | far | from | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 谁 | , | 和 | 已采取 | 远的 | 从 | 我 | ! |

或者给谁，并且带离我很远!

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] .

| I | had | not | thought | it | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 想法 | 它 | 可能的 | . |

我之前根本没想到会这样。

[maɪ] [hɑːt] [sweld] [wɪð] [griːf] .

| My | heart | swelled | with | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 肿胀 | 和 | 悲伤 | . |

我心中充满了悲痛。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlməʊst] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] .

| So | great | was | my | suffering | that | I | almost | supplicated | the | " | horse | - | dealer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 曾是 | 我的 | 痛苦 | 那 | 我 | 几乎 | 恳求 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | . |

我的痛苦如此之大，以至于我几乎向“马贩子”乞求。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

| " | I | said | to | him | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 到 | 他 | : |

我对他说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

| " | You | are | deceiving | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 欺骗 | 我 | . |

“你在欺骗我。”

[wɒt] [kæn; kən][maɪ] ['tʃɪldrən] [duː; də] ?

| What | can | my | children | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我的 | 孩子们 | 做 | ? |

我的孩子能做什么?

[huː] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [səʊ] [jʌŋ] ?

| Who | would | wish | to | buy | such | poor | little | things | , | so | young | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 希望 | 到 | 买 | 这样的 | 贫穷的 | 小的 | 事物 | , | 所以 | 年轻的 | ? |

谁会想买这么破旧、这么年轻的东西呢?

['juːsləs] [maʊðz] — [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [jɔː'self] ? "

| useless | mouths | — | as | you | said | yourself | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无用 | 嘴 | — | 作为 | 你 | 说 | 你自己 | ? | " |

废话——正如你自己所说?

" [əʊ] , [ðəʊz] [huː] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [treɪd] [ɪn] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

| " | Oh | , | those | who | carry | on | the | trade | in | children | have | a | separate | and | assured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 那些 | WHO | 携带 | 在 | 这 | 贸易 | 在 | 孩子们 | 有 | 一个 | 分离 | 和 | 保证 |

['pætrənɪdʒ] ,

| patronage | , |
|---|---|
| 赞助 | , |

“哦，那些从事儿童贩卖的人有自己独立的、稳定的客户群。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪvəd] [wɪð] ['prɪti] ['fiːtʃəz] .

| especially | if | the | children | are | favored | with | pretty | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 这 | 孩子们 | 是 | 受青睐 | 和 | 漂亮的 | 特征 | . |

尤其是如果孩子长相漂亮的话。

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ? "

| Are | your | young | ones | good | - | looking | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 年轻的 | 一个 | 好的 | - | 寻找 | ? | " |

你的孩子长得好看吗?

" [jes] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

| " | Yes | , | " | I | answered | in | spite | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 我 | 回答 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我 | . |

“是的，”我不由自主地回答道。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [feə(r)]['feɪsɪz][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [-]

| Before | me | was | the | vision | of | the | charming | fair | faces | of | my | little | Sylvest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 曾是 | 这 | 想象 | 的 | 这 | 迷人 | 公平的 | 面孔 | 的 | 我的 | 小的 | 西尔维斯特 |

[ænd; ənd] - ,

| and | Syomara | , |
|---|---|---|
| 和 | - | , |

眼前浮现出我可爱的小儿子西尔维斯特和小女儿西奥玛拉那张迷人白皙的脸庞。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [æz; əz] [twɪnz] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ]['məʊmənt]

| who | looked | as | much | alike | as | twins | and | whom | I | had | embraced | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 看起来 | 作为 | 很多 | 同样 | 作为 | 双胞胎 | 和 | 谁 | 我 | 有 | 拥抱 | 一个 | 片刻 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] [væn] .

| before | the | battle | of | Vannes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 战斗 | 的 | 瓦讷 | . |

他们长得像双胞胎一样，就在瓦讷战役开始前不久，我还拥抱了他们。

" [əʊ] [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

| " | Oh | yes | , | they | were | good | - | looking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 他们 | 是 | 好的 | - | 寻找 | . |

“哦，是的，他们长得很漂亮。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] — ! "

| They | were | like | their | mother | , | who | was | so | beautiful | — | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 喜欢 | 他们的 | 母亲 | , | WHO | 曾是 | 所以 | 美丽的 | — | ! | " |

她们长得像她们的母亲，她们的母亲真是太漂亮了！

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [lʊks] , [biː; bi] ['iːzi] , [maɪ] [faɪn] [bʊl] .

| " | If | they | had | good | looks | , | be | easy | , | my | fine | Bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他们 | 有 | 好的 | 看起来 | , | 是 | 简单的 | , | 我的 | 美好的 | 公牛 | . |

“如果他们长得好看，那就轻松点，我的好公牛。”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] .

| They | will | be | easy | to | dispose | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 是 | 简单的 | 到 | 处置 | 的 | . |

它们很容易处理。

[ðə; ðɪ] ['dɪlər] [ɪn] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'speʃl] ['peɪtrənz][ðə; ðɪ] [dɪ'krepɪt] [ænd; ənd]

| The | dealers | in | children | have | for | their | especial | patrons | the | decrepit | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经销商 | 在 | 孩子们 | 有 | 为了 | 他们的 | 特别的 | 顾客 | 这 | 衰老 | 和 |

[ 'səːfit ] ['rəʊmən] ['senətəz] ,

| surfeited | Roman | Senators | , |
|---|---|---|---|
| 过量 | 罗马 | 参议员 | , |

贩卖儿童的商贩们，尤其是那些衰老肥胖、吃得过饱的罗马元老院议员们，是他们的主要客户。

[huː] [lʌv] [freʃ] [fruːts] .

| who | love | fresh | fruits | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 爱 | 新鲜的 | 水果 | . |

喜欢新鲜水果的人。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ][nɪə(r)][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pə'trɪʃn] - ,

| By | the | way | , | they | have | announced | the | near | arrival | of | the | patrician | Trymalcion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | , | 他们 | 有 | 宣布 | 这 | 靠近 | 到达 | 的 | 这 | 贵族 | - | , |

对了，他们已经宣布贵族特里马尔西翁即将到来。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] ['nəʊb(ə)l][mæn] , [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['veri] [kə'prɪʃəs] ['ekspɜːt] .

| a | very | rich | and | very | noble | man | , | an | old | and | very | capricious | expert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 富有的 | 和 | 非常 | 高贵 | 男人 | , | 一个 | 老的 | 和 | 非常 | 任性 | 专家 | . |

一位非常富有且非常高尚的人，一位年老且非常反复无常的专家。

[hiː; hi][ɪz]['træv(ə)lɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kɒlənɪz] [ɒv; əv] ['sʌðən] [gɔːl] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd]

| He | is | traveling | through | the | Roman | colonies | of | southern | Gaul | , | and | is | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 旅行 | 通过 | 这 | 罗马 | 殖民地 | 的 | 南部 | 高卢 | , | 和 | 是 | 预期的 |

[hɪə(r)] , [ðeɪ] [seɪ] ,

| here | , | they | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 他们 | 说 | , |

据说他正在穿越高卢南部的罗马殖民地，预计会来到这里。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['gæli] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæləs] .

| on | his | galley | which | is | as | splendid | as | a | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 厨房 | 哪个 | 是 | 作为 | 灿烂 | 作为 | 一个 | 宫殿 | . |

在他的战船上，那艘战船富丽堂皇，宛如一座宫殿。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] ['ɪtəli] [sʌm; səm]['greɪsf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv]['gælɪk]

| No | doubt | he | would | like | to | take | back | to | Italy | some | graceful | specimens | of | Gallic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 拿 | 后退 | 到 | 意大利 | 一些 | 优美 | 标本 | 的 | 高卢语 |

[ bræt ] .

| brats | . |
|---|---|
| 小鬼们 | . |

毫无疑问，他很想带一些优雅的高卢小伙子们回意大利。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] , [ðeə(r)] [feɪt] [ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

| If | your | children | are | pretty | , | their | fate | is | assured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 孩子们 | 是 | 漂亮的 | , | 他们的 | 命运 | 是 | 保证 | , |

如果你的孩子长得漂亮，他们的命运就有了保障。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'trɪʃn] - [ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['pɑːrtnərz] [pə'trɪʃn] ['kʌstəməz] . " [ - ]

| for | the | patrician | Trymalcion | is | one | of | my | partner's | patrician | customers | . | " | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贵族 | - | 是 | 一 | 的 | 我的 | 合伙人的 | 贵族 | 顾客 | . | " | [ | - | ] |

贵族特里马尔西翁是我的合伙人的贵族客户之一。[19]

[æt; ət][fɜːst][aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] , " [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

| At | first | I | listened | to | the | " | horse | - | dealer | , | " | without | catching | his | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 听着 | 到 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | , | " | 没有 | 捕捉 | 他的 | 意义 | . |

起初我听着那个“马贩子”的话，却没明白他的意思。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['vɜːtɪgəʊ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [maɪ]

| But | I | was | presently | seized | with | a | vertigo | of | horror | at | the | idea | that | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 目前 | 查获 | 和 | 一个 | 眩晕 | 的 | 恐怖 | 在 | 这 | 主意 | 那 | 我的 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

但我此刻却被一种莫名的恐惧所攫住，想到我的孩子们.....

[huː] [maɪt] [ʌn'fɔːtʃənətli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][fɑː(r)] - ['saɪtɪd] ['mʌðə(r)]

| who | might | unfortunately | have | escaped | the | death | which | their | far | - | sighted | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可能 | 很遗憾 | 有 | 逃脱 | 这 | 死亡 | 哪个 | 他们的 | 远的 | - | 目击者 | 母亲 |

[hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

| had | intended | for | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 故意的 | 为了 | 他们 | , |

他们或许不幸地逃过了他们那位有远见的母亲为他们预谋的死亡，

[maɪt] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['destəni] .

| might | be | carried | to | Italy | to | fulfill | such | a | monstrous | destiny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 携带 | 到 | 意大利 | 到 | 实现 | 这样的 | 一个 | 滔天 | 命运 | . |

或许会被带到意大利，去完成这样可怕的使命。

[aɪ] [felt] ['naɪðə(r)]['æŋgə(r)][nɔː(r)]['fjʊəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [griːf] [səʊ] [greɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪə(r)][səʊ]['terəb(ə)l] ,

| I | felt | neither | anger | nor | fury | , | but | a | grief | so | great | , | and | a | fear | so | terrible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 两者都不 | 愤怒 | 也不 | 愤怒 | , | 但 | 一个 | 悲伤 | 所以 | 伟大的 | , | 和 | 一个 | 害怕 | 所以 | 糟糕的 | , |

我既没有感到愤怒，也没有感到狂怒，只有巨大的悲痛和可怕的恐惧。

[ðæt] [aɪ] [niːld] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['mænək(ə)lz] ,

| that | I | kneeled | on | the | straw | , | and | in | spite | of | my | manacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 跪着 | 在 | 这 | 稻草 | , | 和 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 手铐 | , |

我跪在稻草上，尽管戴着手铐，

[stretʃt] [maɪ] ['pliːdɪŋ] [hændz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] .

| stretched | my | pleading | hands | toward | the | " | horse | - | dealer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 我的 | 恳求 | 双手 | 朝向 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | . |

我伸出双手，恳求地看向“马贩子”。

" [nɒt] ['faɪndɪŋ] [wɜːdz] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [wept] , ['niːlɪŋ] .

| " | Not | finding | words | to | utter | my | feelings | , | I | wept | , | kneeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 寻找 | 字 | 到 | 说出 | 我的 | 情怀 | , | 我 | 哭泣 | , | 跪着 | . |

“我找不到合适的词语来表达我的感受，跪下来哭泣。”

[ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [greɪt] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

| The | " | horse | - | dealer | " | looked | at | me | in | great | surprise | , | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 看起来 | 在 | 我 | 在 | 伟大的 | 惊喜 | , | 和 | 说 | : |

“马贩子”一脸惊讶地看着我，说道：

" [wel] , [wel] !

| " | Well | , | well | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | ! |

“哎呀，哎呀！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [faɪn] [bʊl] ?

| What | is | it | , | my | fine | Bull | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | , | 我的 | 美好的 | 公牛 | ? |

什么事，我的好公牛？

[wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? "

| What | ails | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 疾病 | 你 | ? | " |

你怎么了？

" [maɪ] ['tʃɪldrən] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [sɒbz] [tʃəʊkt] [ˌem 'iː] .

| " | My | children | ! | " | was | all | I | could | say | , | for | sobs | choked | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 孩子们 | ! | " | 曾是 | 全部 | 我 | 可以 | 说 | , | 为了 | 啜泣 | 窒息 | 我 | . |

“我的孩子们！”我只能发出这样的声音，因为我哽咽得说不出话来。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] !

| " | My | children | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 孩子们 | ! |

“我的孩子们！”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] ! "

| if | they | are | living | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 活的 | ! | " |

如果他们还活着的话！

" [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ? "

| " | Your | children | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 孩子们 | ? | " |

你的孩子？

" [wɒt] [juː; jʊ] [sed] — [ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [ə'weɪts] [ðem; ðəm] — [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld][tuː; tə] [ðəʊz] [men]

| " | What | you | said | — | the | fate | that | awaits | them | — | if | they | are | sold | to | those | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 你 | 说 | — | 这 | 命运 | 那 | 等待 | 他们 | — | 如果 | 他们 | 是 | 卖 | 到 | 那些 | 男人 |

— "

| — | " |
|---|---|
| — | " |

“你刚才说的——如果他们被卖给那些人，他们将面临的命运——”

" [haʊ] ?
**" How ?**
" 如何 ?

“如何?

[ðeə(r)] [feɪt] ['kɔːzɪz] [juː; jʊ] [ə'lɑːm] ? "
**Their fate causes you alarm ? "**
他们的 命运 原因 你 警报 ? "

他们的命运让你感到担忧吗?

" ['hiːsəs] ! ['hiːsəs] !
**" Hesus ! Hesus !**
" 耶稣 ! 耶稣 !

“耶稣！耶稣！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][gɒd][ɪn][maɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] .
**" I exclaimed , calling on the god in my lamentation .**
" 我 惊呼 , 呼叫 在 这 上帝 在 我的 哀叹 .

“我哀叹着，呼唤着神明。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] ! "
**" It is horrible ! "**
" 它 是 可怕 ! "

“太可怕了！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ]['kreɪzi] ? " [ di'mɑːnd, -'mænd ][ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] . "
**" Are you going crazy ? " demanded the " horse - dealer . "**
" 是 你 去 疯狂的 ? " 要求 这 " 马 - 经销商 . "

“你疯了吗？”马贩子质问道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][səʊ]['hɒrəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [ə'weɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ?
**" And what is there so horrible in the fate which awaits your children ?**
" 和 什么 是 那里 所以 可怕 在 这 命运 哪个 等待 你的 孩子们 ?

“那么，你的孩子们将要面临的命运，究竟有什么可怕的呢？”

[ɑː] , [wɒt] [bɑːr'beriənz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gɔːl] , [ɪn'diːd] .
**Ah , what barbarians you are in Gaul , indeed .**
啊 , 什么 野蛮人 你 是 在 高卢 , 的确 .

啊，高卢的人民真是野蛮人啊!

[bʌt; bət] , [nəʊ] :
**But , know :**
但 , 知道 :

但是，请记住:

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][laɪf] ['iːzɪə] [nɔː(r)][mɔː(r)] ['flaʊəri] [ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [fluːt] - ['pleər]
**there is no life easier nor more flowery than that of these little flute - players**
那里 是 不 生活 更轻松 也不 更多的 如花 比 那 的 这些 小的 长笛 - 玩家
[ænd; ənd] ['dɑːnsəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðiːz] [rɪtʃ] [əʊld] ['feloʊz] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
**and dancers with which these rich old fellows amuse themselves .**
和 舞者 和 哪个 这些 富有的 老的 伙伴们 娱乐 他们自己 .

对于这些富有的老家伙们来说，没有什么比这些吹笛子和跳舞的小姑娘们的生活更轻松、更美好了，他们用这些小姑娘们来娱乐自己。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊgz] , [ðeə(r)] [ 'fɔːhed ] [kraʊnd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,
**If you could see them , the little rogues , their foreheads crowned with roses ,**
如果 你 可以 看 他们 , 这 小的 流氓 , 他们的 额头 加冕 和 玫瑰 ,

如果你能看到他们，那些小淘气，他们的额头上戴着玫瑰花冠，

[ðeə(r)] ['flaʊəri] [rəʊbz] ['spæŋgld] [wɪð] [gəʊld] , [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['ɪrˌrɪŋ] [ə'dɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] .
**their flowery robes spangled with gold , their rich earrings adorning their heads .**
他们的 如花 长袍 闪闪发光的 和 金子 , 他们的 富有的 耳环 装饰 他们的 头部 .

她们身穿缀满金饰的花袍，头戴华丽的耳环。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]['tjuːnɪks][ænd; ənd] —

| And | the | little | girls | , | if | you | could | see | them | with | their | tunics | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | , 如果 | 你 | 可以 | 看 | 他们 | 和 | 他们的 | 束腰外衣 | 和 | — |

还有那些小女孩，如果你能看到她们穿着束腰外衣的样子——

" [aɪ][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [maɪ'self][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

| " | I | could | contain | myself | no | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 包含 | 我 | 不 | 更长 | . |

我再也无法控制自己了。

[ə; eɪ] ['blʌdi] [mɪst] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .

| A | bloody | mist | passed | before | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 血腥 | 薄雾 | 通过了 | 前 | 我的 | 眼睛 | . |

眼前掠过一片血雾。

['fjʊəriəsli] [ænd; ənd] ['despərətli] [aɪ] [lept] [ɒn][ðə; ði] [vaɪl] ['feləʊ] .

| Furiously | and | desperately | I | leapt | on | the | vile | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒地 | 和 | 绝望地 | 我 | 跳跃 | 在 | 这 | 卑鄙的 | 同伴 | . |

我愤怒而绝望地扑向那个卑鄙的家伙。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃeɪn] [ə'gen] ['taɪtnɪŋ] ['ʃɑːpli] , [aɪ]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] .

| But | my | chain | again | tightening | sharply | , | I | stumbled | and | fell | back | on | the | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 链 | 再次 | 收紧 | 尖锐地 | , | 我 | 踉跄 | 和 | 跌倒 | 后退 | 在 | 这 | 稻草 | . |

但是我的锁链再次猛地收紧，我踉跄了一下，跌倒在稻草上。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] — [nɒt][ə; eɪ] [stɪk] [nɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

| I | looked | around | me | — | not | a | stick | nor | a | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 大约 | 我 | — | 不是 | 一个 | 戳 | 也不 | 一个 | 石头 | . |

我环顾四周——既没有一根棍子，也没有一块石头。

[ðen] , [kreɪzd] [wɪð] [reɪdʒ] , [aɪ] ['dʌbld] [ə'pɒn][maɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [nɔːd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]

| Then | , | crazed | with | rage | , | I | doubled | upon | my | chain | , | and | gnawed | at | it | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 疯狂 | 和 | 愤怒 | , | 我 | 双倍 | 之上 | 我的 | 链 | , | 和 | 被啃咬 | 在 | 它 | 喜欢 | 一个 |

[waɪld]['ænɪm(ə)l] .

| wild | animal | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 动物 | . |

然后，我怒火中烧，疯狂地攥紧锁链，像野兽一样啃咬它。

" [wɒt] [ə; eɪ] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɔːl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] , " ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz]

| " | What | a | brute | of | a | Gaul | ! | " | exclaimed | the | " | horse | - | dealer | , | " | shrugging | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 | 蛮力 | 的 | 一个 | 高卢 | ! | " | 惊呼 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | , | " | 耸肩 | 他的 |

['ʃəuldəz] ,

| shoulders | , |
|---|---|
| 肩膀 | , |

“真是个粗野的高卢人！”马贩子耸了耸肩，喊道。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] .

| and | keeping | well | out | of | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 出色地 | 出去 | 的 | 抵达 | . |

并放在够不着的地方。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪkt]

| " | There | he | is | , | roaring | and | jumping | and | grinding | at | his | chain | like | a | staked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 是 | , | 咆哮 | 和 | 跳 | 和 | 研磨 | 在 | 他的 | 链 | 喜欢 | 一个 | 已抵押 |

[wʊlf] ,

| wolf | , |
|---|---|
| 狼 | , |

“他就在那里，咆哮、跳跃，像一头被钉在木桩上的狼一样撕咬着锁链。”

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] ,

| and | all | because | he | has | been | told | that | his | children | , | if | they | are | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 因为 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 那 | 他的 | 孩子们 | , 如果 | | 他们 | 是 | 漂亮的 | , |

这一切都是因为他被告知，如果他的孩子长得漂亮，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [welθ] , [iːz] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] !

| are | to | live | in | the | midst | of | wealth | , | ease | and | pleasure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 财富 | , | 舒适 | 和 | 乐趣 | ! |

生活在财富、安逸和快乐之中!

[wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] , [ðen] , [fuːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌgli] [ɔː(r)]

| What | would | it | have | been | , | then | , | fool | that | you | are | , | if | they | were | ugly | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 它 | 有 | 到过 | , | 然后 | , | 傻子 | 那 | 你 | 是 | , | 如果 | 他们 | 是 | 丑陋的 | 或者 |

[dɪ'fɔːmd] ?

| deformed | ? |
|---|---|
| 变形 | ? |

那么，你这个傻瓜，如果他们丑陋或畸形，那又会是什么呢?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊld] ?

| Do | you | know | to | whom | they | would | have | been | sold | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 到 | 谁 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 卖 | ? |

你知道它们会被卖给谁吗?

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səʊld][tuː; tə] [ðəʊz] [rɪtʃ] [lɔːdz] ,

| They | would | have | been | sold | to | those | rich | lords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到过 | 卖 | 到 | 那些 | 富有的 | 领主们 | , |

它们原本会被卖给那些富有的领主。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['kjʊəriəs][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['entreɪlz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]

| who | are | so | curious | to | read | the | future | in | the | palpitating | entrails | of | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 所以 | 好奇的 | 到 | 读 | 这 | 未来 | 在 | 这 | 心悸 | 内脏 | 的 | 孩子们 |

['freʃli] ['slɔːtəd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] . " [ - ]

| freshly | slaughtered | for | divination | . | " | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新鲜的 | 屠杀 | 为了 | 占卜 | . | " | [ | - | ] |

他们如此好奇地想要从为占卜而刚刚被宰杀的儿童跳动的内脏中读出未来。[20]

" [əʊ] , ['hiːsəs] !

| " | Oh | , | Hesus | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 耶稣 | ! |

“哦，耶稣!

" [aɪ][kraɪd] , [fɪld] [wɪð] [həʊp][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , " [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] [wɪð] [maɪn] , [dɪ'spaɪt]

| " | I | cried | , | filled | with | hope | at | the | thought | , | " | let | it | be | so | with | mine | , | despite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | , | 已填 | 和 | 希望 | 在 | 这 | 想法 | , | " | 让 | 它 | 是 | 所以 | 和 | 矿 | , | 尽管 |

[ðeə(r)] ['bjuːti] !

| their | beauty | ! |
|---|---|---|
| 他们的 | 美丽 | ! |

“想到这一点，我哭了，心中充满了希望，‘愿我的爱人也能如此，尽管她们美丽动人！’”

[əʊ] , [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] !

| Oh | , | death | for | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 死亡 | 为了 | 他们 | ! |

哦，愿他们死无葬身之地!

['əʊnli][let][ðem; ðəm]['entə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [ɪn][ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðeə(r)]

| Only | let | them | enter | the | other | world | in | their | innocence | , | and | live | near | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 让 | 他们 | 进入 | 这 | 其他 | 世界 | 在 | 他们的 | 无辜 | , | 和 | 居住 | 靠近 | 他们的 |

[tʃeɪst] ['mʌðə(r)] .

| chaste | mother | . |
|---|---|---|
| 贞洁 | 母亲 | . |

只让他们以纯真无邪的状态进入另一个世界，并生活在他们贞洁的母亲身边。

" [aɪ][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld] [bæk] [maɪ] [tɪəz] .

| " | I | could | no | longer | hold | back | my | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 不 | 更长 | 抓住 | 后退 | 我的 | 眼泪 | . |

我再也抑制不住泪水。

" [frend] [bʊl] , " [bɪ'gæn] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [təʊn] ,

| " | Friend | Bull | , | " | began | the | " | horse | - | dealer | " | in | a | dissatisfied | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | 公牛 | , | " | 开始 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 在 | 一个 | 不满 | 语气 | , |

“朋友布尔，”马贩子不满地开口道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] ['tæblət] [æz; əz] ['vaɪələnt] [ænd; ənd]

| " | I | was | not | a | bit | mistaken | in | putting | you | down | in | my | tablet | as | violent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 不是 | 一个 | 少量 | 错误 | 在 | 推杆 | 你 | 向下 | 在 | 我的 | 药片 | 作为 | 暴力 | 和 |

[hɒt] - ['hedɪd] .

| hot | - | headed | . |
|---|---|---|---|
| 热的 | - | 标题 | . |

“我把你记录成暴力易怒的人，一点也不奇怪。”

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪə(r)] [lest] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɔːlt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðiːz] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['tendənsi]

| But | I | fear | lest | you | have | a | fault | worse | than | these | — | I | mean | a | tendency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 害怕 | 免得 | 你 | 有 | 一个 | 过错 | 更糟 | 比 | 这些 | — | 我 | 意思是 | 一个 | 趋势 |

[tə'wɔːdz] [tɪəz] .

| towards | tears | . |
|---|---|---|
| 向 | 眼泪 | . |

但我担心你还有比这更严重的缺点——我是指爱哭的倾向。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌlən] [sleɪvz] [melt] [ə'weɪ] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [sʌn] ,

| I | have | seen | sullen | slaves | melt | away | like | the | snows | of | winter | under | a | spring | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 忧郁 | 奴隶 | 熔化 | 离开 | 喜欢 | 这 | 雪 | 的 | 冬天 | 在下面 | 一个 | 春天 | 太阳 | , |

我曾亲眼目睹阴郁的奴隶们像冬日的积雪在春日的阳光下融化。

[draɪ] [ʌp] [laɪk] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd] [kɔːz] [greɪt] [lɒs] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [baɪ] [ðeə(r)] ['pɪtɪf(ə)l]

| dry | up | like | parchment | , | and | cause | great | loss | to | their | owners | by | their | pitiful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 向上 | 喜欢 | 羊皮纸 | , | 和 | 原因 | 伟大的 | 损失 | 到 | 他们的 | 所有者 | 经过 | 他们的 | 可怜 |

[ə'pɪərəns] .

| appearance | . |
|---|---|
| 外貌 | . |

像羊皮纸一样干裂，因其可怜的外观而给主人造成巨大损失。

[səʊ] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

| So | , | look | out | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 看 | 出去 | 为了 | 你自己 | . |

所以，要保护好自己。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [bʌt; bət] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

| There | remain | but | fifteen | days | before | the | auction | at | which | you | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 保持 | 但 | 十五 | 天 | 前 | 这 | 拍卖 | 在 | 哪个 | 你 | 是 | 到 | 是 |

[səʊld] .

| sold | . |
|---|---|
| 卖 | . |

距离你被拍卖的日期只剩下十五天了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['fleʃɪnəs] ,

| It | is | a | short | while | to | restore | you | to | your | natural | fleshiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 短的 | 尽管 | 到 | 恢复 | 你 | 到 | 你的 | 自然的 | 腴 | , |

恢复到你原本的丰腴状态只需要很短的时间。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['restɪd] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sliːk] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [skɪn] , [ɪn]

| to | give | you | a | fresh | and | rested | complexion | , | a | sleek | and | supple | skin | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 你 | 一个 | 新鲜的 | 和 | 休息 | 肤色 | , | 一个 | 光滑 | 和 | 柔软 | 皮肤 | , | 在 |

[ʃɔːt] ,

| short | , |
|---|---|
| 短的 | , |

简而言之，就是让您拥有清新舒爽的肤色，光滑柔嫩的肌肤。

[ɔːl] [ðəʊz] [saɪnz] [ɒv; əv]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [helθ] [wɪtʃ] [ə'lʊə(r)][ðə; ðɪ]['ekspɜːts] ,

| all | those | signs | of | vigor | and | health | which | allure | the | experts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那些 | 标志 | 的 | 活力 | 和 | 健康 | 哪个 | 引诱 | 这 | 专家 | , |

所有这些令专家们着迷的活力和健康迹象，

['dʒeləs] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] [sleɪv] .

| jealous | of | possessing | a | sound | and | robust | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嫉妒的 | 的 | 拥有 | 一个 | 声音 | 和 | 强壮的 | 奴隶 | . |

嫉妒拥有一个健康强壮的奴隶。

[tuː; tə] [əb'teɪn] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][speə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)] [gʊd] [fuːd] , [nɔː(r)][keə(r)] ,

| To | obtain | this | result | , | I | wish | to | spare | nothing | , | neither | good | food | , | nor | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 这 | 结果 | , | 我 | 希望 | 到 | 空闲的 | 没有什么 | , | 两者都不 | 好的 | 食物 | , | 也不 | 关心 | , |

为了达到这个目的，我愿不惜一切代价，无论是美食还是关怀。

[nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ 'ɑːtifis ] [nəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['mɜːtʃəndaɪs] [ʃəʊ]

| nor | any | of | those | little | artifices | known | to | us | to | make | our | merchandise | show |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 任何 | 的 | 那些 | 小的 | 诡计 | 已知 | 到 | 我们 | 到 | 制作 | 我们的 | 商品 | 展示 |

[ɒf] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| off | to | advantage | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 优势 | . |

我们也没有使用任何我们所知的用来使商品更具吸引力的小伎俩。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sekənd] [maɪ] ['efəts] .

| On | your | part | you | must | second | my | efforts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 部分 | 你 | 必须 | 第二 | 我的 | 努力 | . |

你也必须支持我的努力。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [get] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɪts] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] ,

| But | if | , | on | the | contrary | , | you | do | not | get | over | your | fits | of | anger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 你 | 做 | 不是 | 得到 | 超过 | 你的 | 适合 | 的 | 愤怒 | , |

但相反，如果你无法控制自己的愤怒情绪，

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wiːp] , [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː'self] ['mɪzrəbl] , [tuː; tə] [weɪst] [ə'weɪ]

| if | you | begin | to | weep | , | if | you | begin | to | make | yourself | miserable | , | to | waste | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 开始 | 到 | 哭泣 | , | 如果 | 你 | 开始 | 到 | 制作 | 你自己 | 悲惨的 | , | 到 | 浪费 | 离开 |

,

,

,

如果你开始哭泣，如果你开始让自己痛苦不堪，日渐消瘦，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['veɪnli] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| so | to | speak | , | vainly | dreaming | of | your | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | , | 徒劳地 | 做梦 | 的 | 你的 | 孩子们 | , |

可以说，你只是徒劳地梦想着你的孩子。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ˌem 'iː] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['prɒfɪt] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɪgə(r)] ,

| instead | of | affording | me | honor | and | profit | by | your | good | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 负担得起 | 我 | 荣誉 | 和 | 利润 | 经过 | 你的 | 好的 | 数字 | , |

你那姣好的身材非但没有给我带来荣誉和利益，反而让我蒙受损失。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [sleɪv] [ʃʊd; ʃəd] [huː] [ɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['ɪntrəsts] , — [bɪ'weə(r)] , [frend]

| as | a | good | slave | should | who | is | jealous | of | his | master's | interests | , | — | beware | , | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 好的 | 奴隶 | 应该 | WHO | 是 | 嫉妒的 | 的 | 他的 | 硕士学位 | 兴趣 | , | — | 提防 | , | 朋友 |

[bʊl] , [bɪ'weə(r)] !

| Bull | , | beware | ! |
|---|---|---|---|
| 公牛 | , | 提防 | ! |

一个好奴隶应该像一个爱护主人利益的奴隶那样——朋友公牛，当心，当心！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] .

| I | am | not | a | novice | in | my | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 新手 | 在 | 我的 | 商业 | . |

我并非这方面的新手。

[ai][hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][ɪn] ['meni] [lændz] .

| I | have | carried | it | on | for | many | years | and | in | many | lands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 携带 | 它 | 在 | 为了 | 许多 | 年 | 和 | 在 | 许多 | 土地 | . |

多年来，我在许多国家都坚持这样做。

[ai][hæv; həv] [səb'djuːd] [mɔː(r)] [ɪn'træktəbl] ['feloʊz] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

| I | have | subdued | more | intractable | fellows | than | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 低沉的 | 更多的 | 难以驾驭的 | 伙伴们 | 比 | 你 | . |

我制服过的难缠的家伙比你多得多。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [sɑː'dinjən] ['dəʊsaɪl] , [ænd; ənd] [sɑː'meiʃiən] [æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz] [læmz] ,

| I | have | made | Sardinians | docile | , | and | Sarmatians | as | gentle | as | lambs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 撒丁岛人 | 温顺 | , | 和 | 萨尔马提亚人 | 作为 | 温和的 | 作为 | 羔羊 | , |

我使撒丁岛人变得温顺，使萨尔马提亚人像羔羊一样温顺。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [skɪl] . [ - ]

| so | you | can | judge | of | my | skill | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 法官 | 的 | 我的 | 技能 | . | [ | - | ] |

这样你就可以判断我的技术了。[21]

['ðeəfɔː(r)] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt] [jɔː'self] [tuː; tə] [kɔːz] [ˌem 'iː] [hɑːm] [baɪ] ['paɪnɪŋ] [ə'weɪ]

| Therefore | , | believe | me | , | do | not | expect | yourself | to | cause | me | harm | by | pining | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 相信 | 我 | , | 做 | 不是 | 预计 | 你自己 | 到 | 原因 | 我 | 伤害 | 经过 | 思念 | 离开 |

.

:

.

所以，请相信我，不要因为思念我而伤害我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [maɪld] , ['veri] ['dʒent(ə)l] .

| I | am | very | mild | , | very | gentle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 温和的 | , | 非常 | 温和的 | . |

我性格很温和，非常温柔。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [fɒnd] [ɒv; əv] [ tʃæ'staizmənt ] ; ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [liːv] [mɑːrks] [wɪtʃ] ['ləʊə(r)][ə; eɪ]

| I | am | not | at | all | fond | of | chastisements | ; | often | they | leave | marks | which | lower | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 喜爱 | 的 | 惩罚 | ; | 经常 | 他们 | 离开 | 标记 | 哪个 | 降低 | 一个 |

[sleɪvz] ['vælju:] .

| slave's | value | . |
|---|---|---|
| 奴隶的 | 价值 | . |

我一点也不喜欢惩罚；惩罚往往会在奴隶身上留下痕迹，降低他们的价值。

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] [juː; jʊ][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl]

| Nevertheless | , | if | you | oblige | me | to | , | you | will | make | the | acquaintance | of | the | jail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 如果 | 你 | 必须 | 我 | 到 | , | 你 | 将要 | 制作 | 这 | 熟人 | 的 | 这 | 监狱 |

[fɔː(r); fə(r)] [rɪkælsɪtrənts] .

| for | recalcitrants | . |
|---|---|---|
| 为了 | 顽固分子 | . |

但是，如果你非要我这么做，你就会知道关押顽固分子的监狱是什么样的了。

[kən'sɪdə(r)] [ðæt] , [frend] [bʊl] .

| Consider | that | , | friend | Bull | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | , | 朋友 | 公牛 | . |

想想吧，布尔朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [miːl] - [taɪm] ;

| It | will | soon | be | meal | - | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 很快 | 是 | 一顿饭 | - | 时间 | ; |

很快就到饭点了；

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [pʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['daɪət] .

| the | physician | says | that | you | can | now | be | put | upon | a | substantial | diet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 医生 | 说道 | 那 | 你 | 能 | 现在 | 是 | 放 | 之上 | 一个 | 重大的 | 饮食 | . |

医生说你现在可以开始吃一些营养丰富的食物了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bɔɪld] ['tʃɪkɪn] , ['əʊtmiːl] [wet] [wɪð] ['greɪvi] [ɒv; əv] [rəʊst] [ʃiːp] , [gʊd]

| You | will | be | brought | boiled | chicken | , | oatmeal | wet | with | gravy | of | roast | sheep | , | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 带来 | 煮沸 | 鸡 | , | 麦片 | 湿的 | 和 | 肉汁 | 的 | 烤 | 羊 | , | 好的 |

[bred] ,

| bread | , |
|---|---|
| 面包 | , |

你会吃到煮鸡肉、淋着烤羊肉汁的燕麦粥、上好的面包。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [waɪn] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

| and | some | good | wine | and | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 好的 | 葡萄酒 | 和 | 水 | . |

还有一些好酒和水。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['iːt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]

| I | shall | know | whether | you | have | eaten | with | a | good | appetite | and | in | a | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 知道 | 无论 | 你 | 有 | 吃 | 和 | 一个 | 好的 | 食欲 | 和 | 在 | 一个 | 方式 |

[tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ,

| to | recuperate | your | strength | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 疗养 | 你的 | 力量 | , |

我将知道你是否食欲良好，并且吃得足够饱，能够恢复体力。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wiːpɪŋ] .

| instead | of | losing | it | in | weeping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 输 | 它 | 在 | 哭泣 | . |

而不是痛哭流涕。

[səʊ] [ðen] , [iːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [maɪ]['feɪvə(r)] .

| So | then | , | eat | ; | it | is | the | only | way | of | gaining | my | favor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 然后 | , | 吃 | ; | 它 | 是 | 这 | 仅有的 | 方式 | 的 | 获得 | 我的 | 偏爱 | . |

所以，吃吧；这是赢得我好感的唯一方法。

[iːt] ['plenti] , [iːt] ['ɒf(ə)n] — [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| Eat | plenty | , | eat | often | — | I'll | see | that | you | have | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 很多 | , | 吃 | 经常 | — | 患病的 | 看 | 那 | 你 | 有 | 它 | . |

多吃点，经常吃——我会确保你吃饱。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

| You | will | never | eat | too | much | to | please | me | , | for | you | are | far | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 绝不 | 吃 | 也 | 很多 | 到 | 请 | 我 | , | 为了 | 你 | 是 | 远的 | 从 | 存在 |

[wel] - [fed] ,

| well | - | fed | , |
|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 美联储 | , |

你永远不会吃得太多来取悦我，因为你离吃饱还差得远呢。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , [wel] - [fed] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] , [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

| and | that's | what | you | must | be | , | well | - | fed | , | before | fifteen | days | , | the | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 什么 | 你 | 必须 | 是 | , | 出色地 | - | 美联储 | , | 前 | 十五 | 天 | , | 这 | 时间 | 的 |

[ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] .

| the | auction | . |
|---|---|---|
| 这 | 拍卖 | . |

所以你必须在十五天后，也就是拍卖会之前，吃饱穿暖。

[ai] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ; [preɪ] [ðə; ði][gɒdz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ] .

| I | leave | you | to | these | reflections | ; | pray | the | gods | that | they | improve | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 你 | 到 | 这些 | 反思 | ; | 祈祷 | 这 | 神 | 那 | 他们 | 提升 | 你 | . |

我将这些问题留给你们思考；祈求神明让它们使你们有所收获。

[ɪf] [nɒt] — [əʊ] , [ɪf] [nɒt] , [ai] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [frend] [bʊl] .

| If | not | — | oh | , | if | not | , | I | weep | for | you | , | friend | Bull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | — | 哦 | , | 如果 | 不是 | , | 我 | 哭泣 | 为了 | 你 | , | 朋友 | 公牛 | . |

如果不是——哦，如果不是，我为你哭泣，我的朋友布尔。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [ʃʌt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
" So saying the " horse - dealer " shut the heavy door of the room behind him ,
" 所以 说 这 " 马 - 经销商 " 关闭 这 重的 门 的 这 房间 在后面 他 ,
['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tʃeɪnd] [wɪ'ðɪn] .
leaving me chained within .
离开 我 连锁 之内 .

“说完，那个‘马贩子’关上了身后的房间厚重的门，把我锁在了里面。”

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] [lɑːst] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] .
THE LAST CALL TO ARMS .
这 最后的 称呼 到 武器 .

最后的战斗号召。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] ,
But for my uncertainty concerning the fate of my children ,
但 为了 我的 不确定 有关 这 命运 的 我的 孩子们 ,

但因为我对孩子们的命运感到担忧，

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn][ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlərz] " [dɪ'pɑːtʃə(r)] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self][baɪ]
immediately upon the " horse - dealer's " departure I would have killed myself by
立即地 之上 这 " 马 - 经销商 " 离开 我 会 有 被杀 我 经过
['bʌtɪŋ] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][maɪ]['prɪz(ə)n] ,
butting my head against the wall of my prison ,
对冲 我的 头 反对 这 墙 的 我的 监狱 ,

“马贩子”一离开，我就会立刻用头撞向监狱的墙壁自杀。

[ɔː(r)][baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] ['nʌrɪʃmənt] .
or by refusing all nourishment .
或者 经过 拒绝 全部 营养 .

或者拒绝进食。

['meni] [gɔːlz] [hæd; həd] [ðʌs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
Many Gauls had thus escaped the doom of slavery .
许多 高卢人 有 因此 逃脱 这 厄运 的 奴隶制 .

许多高卢人因此逃脱了沦为奴隶的厄运。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [snætʃ] [ðem; ðəm]
But I felt that I should not die before doing what I could to snatch them
但 我 毛毡 那 我 应该 不是 死 前 正在做 什么 我 可以 到 抢夺 他们
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['destəni] [wɪtʃ] [ 'menəs ] [ðem; ðəm] .
from the destiny which menaced them .
从 这 命运 哪个 受威胁 他们 .

但我认为，在尽我所能将他们从威胁他们的命运中解救出来之前，我不应该死去。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] , [maɪ] [streŋθ] [wʌns] [rɪ'stɔːd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni]
I examined my room to see whether , my strength once restored , there was any
我 检查 我的 房间 到 看 无论 , 我的 力量 一次 恢复 , 那里 曾是 任何
[tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .
chance for escape .
机会 为了 逃脱 .

我检查了自己的房间，想看看等我恢复体力后，是否还有机会逃跑。

[θriː] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒlɪd] [wɔːl] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [pɑː'tɪʃ(ə)n]

| Three | sides | of | the | room | were | solid | wall | , | the | other | was | a | thick | partition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 侧面 | 的 | 这 | 房间 | 是 | 坚硬的 | 墙 | , | 这 | 其他 | 曾是 | 一个 | 厚的 | 分割 |

[ˌɑːr 'iː] - [ɪn'fɔːst] [wɪð] [biːmz] ,

| re | - | enforced | with | beams | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | - | 强制执行 | 和 | 光束 | , |

房间三面是实心墙，另一面是用梁加固的厚隔墙。

[bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['keəfəli] ['bəʊltɪd] [wɪ'ðaʊt] .

| between | two | of | which | opened | the | door | which | was | always | carefully | bolted | without | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 二 | 的 | 哪个 | 打开 | 这 | 门 | 哪个 | 曾是 | 总是 | 小心 | 螺栓连接 | 没有 | . |

其中两人打开了那扇平时总是小心翼翼地闩上的门。

[ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['aɪən] [krɒst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['liːvɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [tuː] ['nærəʊ] [tuː; tə] [gɪv]

| A | bar | of | iron | crossed | the | window | , | leaving | an | opening | too | narrow | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 酒吧 | 的 | 铁 | 交叉 | 这 | 窗户 | , | 离开 | 一个 | 开幕 | 也 | 狭窄的 | 到 | 给 |

[ˌem 'iː] ['pæsɪdʒ] .

| me | passage | . |
|---|---|---|
| 我 | 通道 | . |

窗户上横着一根铁条，只留下一个狭窄的开口，我无法通过。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪŋz] , [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [leg] ,

| I | examined | my | chain | , | and | the | rings | , | one | of | which | was | riveted | to | my | leg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 检查 | 我的 | 链 | , | 和 | 这 | 戒指 | , | 一 | 的 | 哪个 | 曾是 | 铆接 | 到 | 我的 | 腿 | , |

我检查了我的项链和链环，其中一个链环用铆钉固定在我的腿上。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] - [bɑːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] .

| the | other | to | one | of | the | cross | - | bars | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 到 | 一 | 的 | 这 | 叉 | - | 酒吧 | 的 | 这 | 床 | . |

另一根绳子系在床的横杆上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ʌn'tʃeɪn] [maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [maɪ] ['greɪtɪst]

| It | was | impossible | for | me | to | unchain | myself | , | even | at | my | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 我 | 到 | 解链 | 我 | , | 甚至 | 在 | 我的 | 最 |

[streŋθ] .

| strength | . |
|---|---|
| 力量 | . |

即使我使出全力，也无法挣脱束缚。

[aɪ] [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] , [ə; eɪ] [trɪk] ,

| I | then | thought | of | a | plan | , | a | trick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然后 | 想法 | 的 | 一个 | 计划 | , | 一个 | 诡计 | , |

然后我想到了一个计划，一个计策，

[tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] ,

| to | put | myself | in | the | good | graces | of | the | " | horse | - | dealer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 我 | 在 | 这 | 好的 | 恩典 | 的 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | , |

为了博得"马贩子"的好感，

" [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [-] [ænd; ənd] - .

| " | so | as | to | obtain | from | him | information | of | my | little | Sylvest | and | Syomara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 作为 | 到 | 获得 | 从 | 他 | 信息 | 的 | 我的 | 小的 | 西尔维斯特 | 和 | - | . |

"以便从他那里获得关于我的小西尔维斯特和西奥玛拉的消息。"

[wɪð] [ðæt] [end] [ɪn] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] ,

| With | that | end | in | view | , | it | would | not | do | to | repine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 结尾 | 在 | 看法 | , | 它 | 会 | 不是 | 做 | 到 | 抱怨 | , |

鉴于此，抱怨是无济于事的。

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [sæd] [ɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒt] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

| to | appear | sad | or | afraid | of | the | lot | reserved | for | the | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 出现 | 伤心 | 或者 | 害怕的 | 的 | 这 | 很多 | 预订的 | 为了 | 这 | 孩子们 | . |

对留给孩子们的地块表现出悲伤或害怕。

[ai] [fɪəd] [ai] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊl] ,

| I | feared | I | might | not | be | able | to | carry | out | the | role | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 我 | 可能 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 携带 | 出去 | 这 | 角色 | , |

我担心自己可能无法胜任这个角色。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [keɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] .

| for | I | came | of | a | race | unaccustomed | to | deceit | and | lying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 来了 | 的 | 一个 | 种族 | 不习惯 | 到 | 欺骗 | 和 | 说谎 | . |

因为我出身于一个不习惯欺骗和谎言的民族。

[ðə; ði] [gɔːlz] ['aɪðə(r)] ['traɪʌmft] [ɔː(r)] [daɪd] .

| The | Gauls | either | triumphed | or | died | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高卢人 | 任何一个 | 胜利 | 或者 | 死亡 | . |

高卢人要么胜利，要么灭亡。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [wen] , [ ri'gein, riː- ] ['kɒnʃəsnəs] , [ai] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

| On | the | evening | of | that | same | day | when | , | regaining | consciousness | , | I | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 的 | 那 | 相同的 | 天 | 什么时候 | , | 恢复 | 意识 | , | 我 | 有 | 变得 |

[ə'weə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['sleɪvəri] ,

| aware | of | my | slavery | , |
|---|---|---|---|---|
| 意识到的 | 的 | 我的 | 奴隶制 | , |

当天晚上，当我恢复意识，意识到自己身为奴隶时，

[ai] [ 'witnis ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] ['terəb(ə)l] ['grændʒə(r)] .

| I | witnessed | a | spectacle | of | terrible | grandeur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 目击者 | 一个 | 奇观 | 的 | 糟糕的 | 宏伟 | . |

我目睹了一场可怕而壮观的景象。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] .

| It | raised | my | courage | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 提高 | 我的 | 勇气 | . |

它增强了我的勇气。

[ai] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [dɪ'speə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [gɔːl] .

| I | could | no | longer | despair | for | the | safety | and | liberty | of | Gaul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不 | 更长 | 绝望 | 为了 | 这 | 安全 | 和 | 自由 | 的 | 高卢 | . |

我再也不能对高卢的安全和自由感到绝望了。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ,

| The | night | was | about | to | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 关于 | 到 | 落下 | , |

夜幕即将降临，

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [truːps] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]

| when | I | heard | the | tramping | of | several | troops | of | cavalry | arriving | at | a | walk | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 听到 | 这 | 徒步旅行 | 的 | 一些 | 军队 | 的 | 骑兵 | 抵达 | 在 | 一个 | 走 | 在 |

[ðə; ði] [greɪt] ['pʌblɪk] [skweə(r)] [ɒv; əv] [væn] ,

| the | great | public | square | of | Vannes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 民众 | 正方形 | 的 | 瓦讷 | , |

当我听到几队骑兵列队行进到瓦讷大广场时，

[wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; fræm] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['prɪz(ə)n] .

| which | I | could | see | from | the | narrow | window | of | my | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 可以 | 看 | 从 | 这 | 狭窄的 | 窗户 | 的 | 我的 | 监狱 | . |

我从监狱狭窄的窗户里可以看到这一切。

[ai] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [siːn] .

| I | looked | out | , | and | beheld | the | following | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 出去 | , | 和 | 观看 | 这 | 下列的 | 场景 | . |

我向外望去，看到了以下景象。

[tuː] ['kəuhɔːts][ɒv; əv]['rəʊmən] ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] , [bəuθ][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,
**Two** **cohorts** **of** **Roman** **infantry** **,** **and** **one** **of** **cavalry** **,** **both** **in** **battle** **array** **,**
二 队列 的 罗马 步兵 , 和 一 的 骑兵 , 两个都 在 战斗 大批 ,
[sə'raʊndɪd] [ə; eɪ]['veɪkənt] [speɪs] ,
**surrounded** **a** **vacant** **space** **,**
包围 一个 空缺 空间 ,

两队罗马步兵和一队骑兵，都摆出战斗阵型，包围了一片空地。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['skæfəʊld][ɒv; əv]['tɪmbə(r)] .
**in** **the** **middle** **of** **which** **rose** **a** **large** **scaffold** **of** **timber** **.**
在 这 中间 的 哪个 玫瑰 一个 大的 脚手架 的 木材 .

其中一处耸立着一个巨大的木制脚手架。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [blɒk] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɒpɪŋ] [miːt] [ɒn] .
**On** **the** **platform** **was** **a** **heavy** **block** **,** **such** **as** **is** **used** **for** **chopping** **meat** **on** **.**
在 这 平台 曾是 一个 重的 堵塞 , 这样的 作为 是 用过的 为了 切碎 肉 在 .

平台上放着一块很重的木块，就像用来切肉的那种。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [blɒk] [stʊd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)][ænd; ənd] [brɒnzd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
**Beside** **the** **block** **stood** **a** **Moor** **of** **gigantic** **stature** **and** **bronzed** **of** **color** **.**
旁 这 堵塞 站立 一个 泊 的 巨大 身材 和 古铜色 的 颜色 .

在石块旁边，站着一个身材高大、皮肤呈青铜色的摩尔人雕像。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [baʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [bænd] ;
**His** **arms** **and** **legs** **were** **bare** **,** **his** **hair** **was** **bound** **with** **a** **scarlet** **band** **;**
他的 武器 和 腿 是 裸 , 他的 头发 曾是 边界 和 一个 猩红 乐队 ;

他赤裸着手臂和腿，头发用一条猩红色的发带束着；

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['traʊzəz] [ɒv; əv] [tænd] [skɪn] ,
**he** **wore** **a** **coat** **and** **a** **pair** **of** **short** **trousers** **of** **tanned** **skin** **,**
他 穿着 一个 外套 和 一个 一对 的 短的 裤子 的 晒黑的 皮肤 ,

他穿着一件棕褐色的外套和一条短裤。

[splæʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [dɑːk] [red] ; [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][æn; ən][æks] .
**splashed** **here** **and** **there** **with** **dark** **red** **;** **in** **his** **hand** **was** **an** **axe** **.**
溅起 这里 和 那里 和 黑暗的 红色的 ; 在 他的 手 曾是 一个 斧头 .

身上到处溅着暗红色；他手里拿着一把斧子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['klærɪən] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [mɑːtʃ]
**In** **the** **distance** **sounded** **the** **long** **clarions** **of** **the** **Romans** **,** **playing** **a** **funeral** **march**
在 这 距离 听起来 这 长的 号角 的 这 罗马书 , 玩耍 一个 葬礼 行进
.
**:**
.

远处传来罗马人的长号声，那是葬礼进行曲。

[ðə; ði] [saʊnd] [druː] ['nɪərə(r)] .
**The** **sound** **drew** **nearer** **.**
这 声音 画 更近 .

声音越来越近。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kəuhɔːts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][skweə(r)] ['əʊpənd] [ɪts] [ræŋks] ,
**One** **of** **the** **cohorts** **that** **were** **drawn** **up** **on** **the** **square** **opened** **its** **ranks** **,**
一 的 这 队列 那 是 绘制 向上 在 这 正方形 打开 它是 排名 ,

在广场上列队的其中一个队伍打开了队伍。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] .
**forming** **a** **double** **row** **.**
成型 一个 双倍的 排 .

形成双排。

[θruː] [ðɪs] [leɪn] [ðə; ði] - ['entəd] .

| Through | this | lane | the | clarioneers | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 车道 | 这 | - | 进入 | . |

号手们就是从这条小巷进入的。

[ðeɪ] [ priː'siːd, pri- ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [stiːl] - [klæd] [ 'liːdʒənəri ] .

| They | preceded | a | troop | of | steel | - | clad | legionaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 之前 | 一个 | 部队 | 的 | 钢 | - | 覆膜 | 军团士兵 | . |

他们走在一队身披钢甲的罗马军团士兵前面。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [truːp] [keɪm] [ðə; ði] ['prɪznər] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['gælɪk] ['ɑːmi] , [taɪd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

| After | the | troop | came | the | prisoners | taken | in | the | Gallic | army | , | tied | two | and | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 部队 | 来了 | 这 | 囚犯 | 已采取 | 在 | 这 | 高卢语 | 军队 | , | 系 | 二 | 和 | 二 | . |

部队随后到来的是高卢军队俘虏的战俘，他们两人一组被捆绑在一起。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlsəʊ][ɪn] [bɒndz] .

| Then | came | the | women | and | children | , | also | in | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 这 | 女性 | 和 | 孩子们 | , | 还 | 在 | 债券 | . |

然后是妇女和儿童，他们也被捆绑着。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [stoʊnz] [θrəʊz] ['sepəreɪtɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiːz] ['kæptɪvz] .

| More | than | two | stone's | throws | separated | me | from | these | captives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 二 | 石头的 | 投掷 | 分开 | 我 | 从 | 这些 | 俘虏 | . |

我与这些俘虏之间只有两步之遥。

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] .

| At | such | a | distance | I | could | not | distinguish | their | features | , | try | as | I | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 距离 | 我 | 可以 | 不是 | 区分 | 他们的 | 特征 | , | 尝试 | 作为 | 我 | 可能 | . |

距离这么远，无论我怎么努力，都无法分辨他们的特征。

[ˌnevəðə'les] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| Nevertheless | , | my | little | son | and | daughter | might | be | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 我的 | 小的 | 儿子 | 和 | 女儿 | 可能 | 是 | 之中 | 他们 | . |

然而，我的小儿子和小女儿可能就在其中。

[ðə; ði] ['prɪznər] , [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['seksɪz] , [kləʊzd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ,

| The | prisoners | , | of | all | ages | and | sexes | , | closed | in | by | the | two | rows | of | soldiers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | , | 的 | 全部 | 年龄 | 和 | 性别 | , | 关闭 | 在 | 经过 | 这 | 二 | 行 | 的 | 士兵 | , |

囚犯们，无论年龄和性别，都被两排士兵包围着。

[wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

| were | stationed | at | the | foot | of | the | platform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 驻 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 平台 | . |

他们驻守在站台底部。

[stɪl] [mɔː(r)] [truːps] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] ; ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['kæptɪvz]

| Still | more | troops | marched | into | the | square | ; | after | them | , | five | and | twenty | captives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更多的 | 军队 | 行军 | 进入 | 这 | 正方形 | ; | 后 | 他们 | , | 五 | 和 | 二十 | 俘虏 |

[wɜː(r); wə(r)][led][ɪn] ,

| were | led | in | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 引领 | 在 | , |

更多士兵进驻广场；随后，二十五名俘虏被押了进来。

[ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [tʃeɪnd] .

| in | single | file | , | but | not | chained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 单身的 | 文件 | , | 但 | 不是 | 连锁 | . |

单列行，但不是链式排列。

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [friː] [ænd; ənd] ['hɔːti] [peɪs] .

| I | recognized | them | by | their | free | and | haughty | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认可 | 他们 | 经过 | 他们的 | 自由的 | 和 | 傲慢 | 步伐 | . |

我认出他们来是因为他们自由自在、傲慢的步伐。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [traɪb] [ɒv; əv] [væn] , [ɔːl]
**They** **were** **the** **chiefs** **and** **elders** **of** **the** **town** **and** **tribe** **of** **Vannes** **,** **all**
他们 是 这 酋长们 和 长者 的 这 镇 和 部落 的 瓦讷 , 全部
[waɪt] - [heəd] ['fɑːðəz] . [ - ]
**white** **-** **haired** **fathers** **.** **[** **22** **]**
白色的 - 头发 父亲们 . [ - ]

他们是瓦讷镇和瓦讷部落的首领和长老，都是白发苍苍的父亲。[22]

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['mɑːrtʃɪŋ] [lɑːst] ,
**Among** **them** **,** **marching** **last** **,**
之中 他们 , 行军 最后的 ,

其中，走在队伍最后的是

[aɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tuː] ['druːɪdz][ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]
**I** **distinguished** **two** **druids** **and** **a** **bard** **of** **the** **college** **of** **the** **forest** **of**
我 杰出的 二 德鲁伊 和 一个 诗人 的 这 大学 的 这 森林 的
['kɑːnæk] ,
**Karnak** **,**
卡纳克 ,

我辨认出卡纳克森林学院的两名德鲁伊和一名吟游诗人。

[mɑːkt] , [ðə; ði][fɜːst][baɪ][ðeə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [rəʊbz] , [ðə; ði]['sekənd][baɪ][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] [straɪpt] [wɪð]
**marked** **,** **the** **first** **by** **their** **long** **white** **robes** **,** **the** **second** **by** **his** **tunic** **striped** **with**
标记 , 这 第一的 经过 他们的 长的 白色的 长袍 , 这 第二 经过 他的 束腰外衣 有条纹的 和
['pɜːp(ə)l] .
**purple** **.**
紫色的 .

第一个人以长长的白色长袍为标志，第二个人以紫色条纹的束腰外衣为标志。

[ðen] [ə'pɪəd] [mɔː(r)]['rəʊmən] ['ɪnfəntri] ; ['faɪnəli] , [bɪ'twiːn] [tuː] ['ɛskɔːrts][ɒv; əv] [waɪt] - [rəʊbd]
**Then** **appeared** **more** **Roman** **infantry** **;** **finally** **,** **between** **two** **escorts** **of** **white** **-** **robed**
然后 出现 更多的 罗马 步兵 ; 最后 , 之间 二 伴游 的 白色的 - 身着长袍
[njuː'mɪdɪən]['kæv(ə)lri] , ['siːzə(r)] , [ɒn] [hɔːs] - [bæk] ,
**Numidian** **cavalry** **,** **Caesar** **,** **on** **horse** **-** **back** **,**
努米底亚人 骑兵 , 凯撒 , 在 马 - 后退 ,

随后出现了更多罗马步兵；最后，在两队身穿白袍的努米底亚骑兵护卫之间，凯撒骑着马，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] .
**in** **the** **midst** **of** **his** **officers** **.**
在 这 中间 的 他的 警官 .

在他的部下之中。

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] [gɔːl] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][wɔː(r)]
**I** **recognized** **the** **scourge** **of** **Gaul** **by** **his** **armor** **,** **which** **was** **the** **same** **he** **wore**
我 认可 这 祸害 的 高卢 经过 他的 盔甲 , 哪个 曾是 这 相同的 他 穿着
[wen] ,
**when** **,**
什么时候 ,

我认出这位高卢之祸的盔甲正是他当年所穿的那套。

['eɪdɪd] [baɪ][maɪ] ['brʌðə(r)] [mi'kaɪəl] [ðə; ði] ['ɑːmərə] ,
**aided** **by** **my** **brother** **Mikael** **the** **armorer** **,**
协助 经过 我的 兄弟 米凯尔 这 盔甲匠 ,

在我的兄弟、盔甲匠米凯尔的帮助下，

[aɪ][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ɪn] [fʊl] ['pænəpli] [ɒn][maɪ] [hɔːs] .
**I** **was** **carrying** **him** **off** **in** **full** **panoply** **on** **my** **horse** **.**
我 曾是 携带 他 离开 在 满的 全套装备 在 我的 马 .

我骑着马，带着他全副武装地离开了。

[əʊ] , [haʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ][kɜːst; 'kɜːsɪd] [ə'njuː] [maɪ]['stjuːpɪd] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

| Oh | , | how | at | the | sight | of | the | man | I | cursed | anew | my | stupid | astonishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 如何 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 男人 | 我 | 被诅咒的 | 重新 | 我的 | 愚蠢的 | 惊讶 | , |

哦，看到那人时，我再次咒骂自己愚蠢的惊讶！

[ðæt] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [pruːvd] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntriz] ['bʊtʃə(r)] .

| that | so | unfortunately | proved | the | safety | of | my | country's | butcher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 很遗憾 | 已证实 | 这 | 安全 | 的 | 我的 | 该国的 | 屠夫 | . |

不幸的是，这证明了我国肉铺的安全性。

['siːzə(r)] [druː] [reɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

| Caesar | drew | rein | a | short | distance | from | the | platform | , | and | made | a | sign | with | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 画 | 缰绳 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 平台 | , | 和 | 制成 | 一个 | 符号 | 和 | 他的 | 手 | . |

凯撒勒住缰绳，将马匹拉离平台不远，并用手做了个手势。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['prɪznər] , [ðə; ði][bɑːd][ænd; ənd]['druːidz] ['pɑːsɪŋ] [lɑːst] ,

| Immediately | the | twenty | - | five | prisoners | , | the | bard | and | druids | passing | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 二十 | - | 五 | 囚犯 | , | 这 | 诗人 | 和 | 德鲁伊 | 通过 | 最后的 | , |

二十五名囚犯随即被带走，吟游诗人和德鲁伊最后经过。

['maʊntɪd] [wɪð] [kɑːm] [tred] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['skæfəʊld] .

| mounted | with | calm | tread | the | steps | of | the | scaffold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 和 | 冷静的 | 踏 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 脚手架 | . |

他迈着沉稳的步伐登上了绞刑架的台阶。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [pleɪst] [ðeə(r)] [waɪt] [hedz] [ɒn][ðə; ði] [blɒk] ,

| One | by | one | they | placed | their | white | heads | on | the | block | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 他们 | 放置 | 他们的 | 白色的 | 头部 | 在 | 这 | 堵塞 | , |

他们一个接一个地将白发的头颅放在木桩上，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l] [hedz] , ['strɪkən] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][æks][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ,

| and | each | one | of | the | venerable | heads | , | stricken | off | by | the | axe | of | the | Moor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 一 | 的 | 这 | 可敬 | 头部 | , | 受打击的 | 离开 | 经过 | 这 | 斧头 | 的 | 这 | 泊 | , |

每一颗受人尊敬的头颅，都被摩尔人的斧头砍了下来。

[rəʊld] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊnd] ['kæptɪvz] .

| rolled | at | the | feet | of | the | bound | captives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 边界 | 俘虏 | . |

滚落在被捆绑的俘虏脚下。

[ðə; ði] [bɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['druːidz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [left] .

| The | bard | and | the | two | druids | were | the | only | ones | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 和 | 这 | 二 | 德鲁伊 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 左边 | . |

只剩下吟游诗人和两名德鲁伊了。

[ðə; ði] [θriː] [rʌʃt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪm'breɪs] , [ðeɪ] [reɪzd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hændz] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] ,

| The | three | rushed | together | in | a | final | embrace | , | they | raised | their | faces | and | their | hands | towards | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 匆忙 | 一起 | 在 | 一个 | 最终的 | 拥抱 | , | 他们 | 提高 | 他们的 | 面孔 | 和 | 他们的 | 双手 | 向 | 天堂 | , |

三人紧紧相拥，最后拥抱在一起，他们高举脸庞和双手，指向天空。

[ænd; ənd] [ ɪn'təun ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['hiːnə] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ˌes iː 'en; sen] ,

| and | intoned | in | a | loud | voice | the | song | of | Hena | , | the | virgin | of | the | isle | of | Sen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吟诵 | 在 | 一个 | 大声 | 嗓音 | 这 | 歌曲 | 的 | 指甲花 | , | 这 | 处女 | 的 | 这 | 小岛 | 的 | 参议员 | , |

然后高声吟唱起森岛处女赫娜的歌谣，

[ ˈʌtə ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['vɒləntri] ['sækrɪfaɪs][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv]['kɑːnæk] ,

| uttered | at | the | hour | of | her | voluntary | sacrifice | on | the | rocks | of | Karnak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说出 | 在 | 这 | 小时 | 的 | 她 | 自愿 | 牺牲 | 在 | 这 | 岩石 | 的 | 卡纳克 | , |

这是她在卡纳克神庙岩石上自愿献身时所说的话。

[ðæt] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv] ['brɪtəni] [ə'genst] [ðə; ði]

| that | song | which | had | been | the | signal | for | the | rising | of | Brittany | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 歌曲 | 哪个 | 有 | 到过 | 这 | 信号 | 为了 | 这 | 上升 | 的 | 布列塔尼 | 反对 | 这 |

['rəʊmənz] :

| Romans | : |
|---|---|
| 罗马书 | : |

那首歌曾是布列塔尼人反抗罗马统治的号角：

" ['hiːsəs] , ['hiːsəs] !

| " | Hesus | , | Hesus | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 耶稣 | , | 耶稣 | ! |

“耶稣，耶稣！”

[baɪ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fləʊ] , ['klemənsi] [fɔː(r); fə(r)] [gɔːl] ! "

| By | the | blood | which | is | about | to | flow | , | clemency | for | Gaul | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 血 | 哪个 | 是 | 关于 | 到 | 流动 | , | 宽恕 | 为了 | 高卢 | ! | " |

以即将流淌的鲜血起誓，宽恕高卢人！

" [gɔːlz] , [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fləʊ] , ['vɪktəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɑːmz] !

| " | Gauls | , | by | the | blood | which | is | about | to | flow | , | victory | to | our | arms | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 高卢人 | , | 经过 | 这 | 血 | 哪个 | 是 | 关于 | 到 | 流动 | , | 胜利 | 到 | 我们的 | 武器 | ! |

“高卢人啊，以即将流淌的鲜血起誓，胜利必将属于我们！”

" [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːd] ['ædɪd] :

| " | And | the | bard | added | : |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 诗人 | 额外 | : |

吟游诗人补充道：

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] [ɪz] [seɪf] .

| " | The | Chief | of | the | Hundred | Valleys | is | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | 是 | 安全的 | . |

“百谷之首安然无恙。”

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɑːmz] !

| There | is | hope | for | our | arms | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 希望 | 为了 | 我们的 | 武器 | ! |

我们的武器还有希望！

" [ˌðeərə'pɒn] [ɔːl][ðə; ði]['gælɪk] ['kæptɪvz] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]

| " | Thereupon | all | the | Gallic | captives | , | men | , | women | , | and | children | present | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | 全部 | 这 | 高卢语 | 俘虏 | , | 男人 | , | 女性 | , | 和 | 孩子们 | 展示 | 在 | 这 |

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

| execution | , |
|---|---|
| 执行 | , |

“于是，所有在场的高卢俘虏，无论男女老幼，都被处决了。”

[ɔːl] [tə'geðə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] ,

| all | together | repeated | the | last | words | of | the | druids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 一起 | 重复 | 这 | 最后的 | 字 | 的 | 这 | 德鲁伊 | , |

众人齐声重复了德鲁伊们的遗言。

[ ə'kleim ] [ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [ʃʊk] ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['prɪz(ə)n] .

| acclaiming | them | with | so | powerful | a | voice | that | the | air | shook | even | in | my | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞扬 | 他们 | 和 | 所以 | 强大的 | 一个 | 嗓音 | 那 | 这 | 空气 | 摇晃 | 甚至 | 在 | 我的 | 监狱 | . |

我用如此洪亮的声音为他们喝彩，即使在我的监狱里，空气也随之震动。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃɑːnt] , [ðə; ði] [θriː] [pleɪst] [ðeə(r)]['seɪkrɪd] [hedz] [ɪn] [tɜːn] [ə'pɒn][ðə; ði]

| After | that | supreme | chant | , | the | three | placed | their | sacred | heads | in | turn | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 最高 | 呗 | , | 这 | 三 | 放置 | 他们的 | 神圣 | 头部 | 在 | 转动 | 之上 | 这 |

[blɒk] ,

| block | , |
|---|---|
| 堵塞 | , |

那声至高无上的吟唱之后，三人依次将他们神圣的头颅放在了石块上。

[ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] [væn] .

| and | went | the | same | way | as | the | elders | of | Vannes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 这 | 相同的 | 方式 | 作为 | 这 | 长者 | 的 | 瓦讷 | . |

他们走的路和瓦讷的长老们一样。

[æz; əz][ðə; ði] [bɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['druːidz] - [hedz] [rəʊld] [ə'pɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] ,

| As | the | bard's | and | the | druids | - | heads | rolled | upon | the | scaffold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 吟游诗人的 | 和 | 这 | 德鲁伊 | - | 头部 | 滚动 | 之上 | 这 | 脚手架 | , |

当吟游诗人和德鲁伊的头颅滚落在断头台上时，

[ɔːl][ðə; ði] ['kæptɪvz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['druːidz] — " [straɪk] [ðə; ði]['rəʊmən] !

| all | the | captives | took | up | the | war | - | cry | of | the | druids | — | " | Strike | the | Roman | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 俘虏 | 采取 | 向上 | 这 | 战争 | - | 哭 | 的 | 这 | 德鲁伊 | — | " | 罢工 | 这 | 罗马 | ! |

所有俘虏都齐声高呼德鲁伊的战吼——“打倒罗马人！”

[straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] ! " — [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ 'liːdʒənəri ]

| Strike | at | the | head | ! | " | — | in | a | voice | so | fierce | and | menacing | that | the | legionaries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 在 | 这 | 头 | ! | " | — | 在 | 一个 | 嗓音 | 所以 | 凶猛的 | 和 | 威胁 | 那 | 这 | 军团士兵 |

, ['ləʊərɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːns] ,

| , | lowering | their | lances | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 降低 | 他们的 | 长矛 | , |

“攻击头部！”——他的声音如此凶狠和威胁，以至于军团士兵们都放下了长矛，

['hʌrɪdlɪ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'ɑːmd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] ['prɪznər] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['aɪən] ,

| hurriedly | surrounded | the | unarmed | and | chained | prisoners | in | a | circle | of | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆匆 | 包围 | 这 | 徒手 | 和 | 连锁 | 囚犯 | 在 | 一个 | 圆圈 | 的 | 铁 | , |

['brɪslɪŋ] [wɪð] [lɑːns] [hedz] .

| bristling | with | lance | heads | . |
|---|---|---|---|---|
| 竖起的 | 和 | 槊 | 头部 | . |

他们匆忙地用铁链围住手无寸铁、戴着镣铐的囚犯，铁链上布满了长矛头。

[bʌt; bət] [ðæt] ['maɪti] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wuːndɪd]

| But | that | mighty | voice | of | their | brothers | and | sisters | had | reached | the | wounded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 强大的 | 嗓音 | 的 | 他们的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | 有 | 达到 | 这 | 受伤 |

[men] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [ʃed] ,

| men | shut | up | in | the | slave | - | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 关闭 | 向上 | 在 | 这 | 奴隶 | - | 棚 | , |

但是，他们兄弟姐妹那铿锵有力的声音传到了被关在奴隶棚里的受伤士兵耳中。

[ænd; ənd][ɔːl] , [maɪ'self] [ɪn'kluːdɪd] , ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] :

| and | all | , | myself | included | , | answered | the | refrain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | , | 我 | 包括 | , | 回答 | 这 | 避免 | : |

包括我在内的所有人，都齐声回应了这句反复出现的歌词：

" [straɪk] [ðə; ði]['rəʊmən] !

| " | Strike | the | Roman | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 罢工 | 这 | 罗马 | ! |

打击罗马人！

[straɪk] !

| Strike | ! |
|---|---|
| 罢工 | ! |

罢工！

[straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] !
**Strike** **at** **the** **head** **!**
罢工 在 这 头 !

攻击头部!

[straɪk] [ðə; ði]['rəʊmən] [hɑːd] !
**Strike** **the** **Roman** **hard** **!**
罢工 这 罗马 难的 !

狠狠打击罗马人!

" [ðʌs] [endid] [ðə; ði][wɔː(r)][ɪn] ['brɪtəni] .
**"** **Thus** **ended** **the** **war** **in** **Brittany** **.**
" 因此 结束 这 战争 在 布列塔尼 .

“布列塔尼战争就此结束。”

[ðʌs] [endid] [ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['druːidz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Thus** **ended** **the** **call** **to** **arms** **made** **by** **the** **druids** **from** **the** **heights** **of** **the**
因此 结束 这 称呼 到 武器 制成 经过 这 德鲁伊 从 这 高度 的 这
['seɪkrɪd] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] ,
**sacred** **rocks** **of** **the** **forest** **of** **Karnak** **,**
神圣 岩石 的 这 森林 的 卡纳克 ,

就这样，德鲁伊教徒从卡纳克森林圣岩高处发出的战斗号召结束了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['hiːnə] — [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ɑːmz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]
**after** **the** **sacrifice** **of** **Hena** **—** **the** **call** **to** **arms** **that** **led** **to** **the** **battle** **of**
后 这 牺牲 的 指甲花 — 这 称呼 到 武器 那 引领 到 这 战斗 的
[væn] .
**Vannes** **.**
瓦讷 .

在赫纳献祭之后——这声号召引发了瓦讷战役。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] ['ləʊnli] [sel] [aɪ][dɪd][nɒt] [jet] [luːz] [həʊp] .
**But** **in** **my** **lonely** **cell** **I** **did** **not** **yet** **lose** **hope** **.**
但 在 我的 孤独 细胞 我 做过 不是 然而 失去 希望 .

但在我孤独的牢房里，我还没有失去希望。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [gɔːl] , [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'veɪdɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] , [wʊd] [stɪl] [rɪ'zɪst] .
**Our** **native** **Gaul** **,** **although** **invaded** **on** **all** **sides** **,** **would** **still** **resist** **.**
我们的 本国的 高卢 , 虽然 入侵 在 全部 侧面 , 会 仍然 抵抗 .

我们的故乡高卢，虽然四面受敌，仍会抵抗。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] , [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] ['brɪtəni] ,
**The** **Chief** **of** **the** **Hundred** **Valleys** **,** **forced** **to** **leave** **Brittany** **,**
这 首席 的 这 百 山谷 , 强制 到 离开 布列塔尼 ,

百谷之王被迫离开布列塔尼，

[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði]['riːdʒənz] [stɪl] [ʌn'væŋkwɪʃt] .
**had** **gone** **to** **arouse** **the** **regions** **still** **unvanquished** **.**
有 已消失 到 引起 这 地区 仍然 未被征服的 .

去唤醒那些尚未被征服的地区。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**CHAPTER** **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [sleɪvz] - ['tɔɪlət] .
**THE** **SLAVES** **'** **TOILET** **.**
这 奴隶 - 洗手间 .

奴隶的厕所。

[naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] ['spɪrɪt] , [ɪn][maɪ] ['ləʊnli] ['prɪz(ə)n] .

| Night | fell | , | and | with | it | my | spirits | , | in | my | lonely | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 跌倒 | , | 和 | 和 | 它 | 我的 | 烈酒 | , | 在 | 我的 | 孤独 | 监狱 | . |

夜幕降临，我的灵魂也随之沉入孤独的牢笼。

['hiːsəs] !

| Hesus | ! |
|---|---|
| 耶稣 | ! |

耶稣！

['hiːsəs] !

| Hesus | ! |
|---|---|
| 耶稣 | ! |

耶稣！

[aɪ][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] , [nɒt] [ə'ləʊn] [ɒv; əv][maɪ] [θɔːts] [ə'baʊt] [maɪ] ['seɪkrɪd] [ænd; ənd]

| I | was | left | to | the | torture | , | not | alone | of | my | thoughts | about | my | sacred | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 左边 | 到 | 这 | 酷刑 | , | 不是 | 独自的 | 的 | 我的 | 想法 | 关于 | 我的 | 神圣 | 和 |

[bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,

| beloved | country | , |
|---|---|---|
| 心爱 | 国家 | , |

我独自承受着对神圣而挚爱的祖国的思念所带来的折磨，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][maɪ]['fæməli] .

| but | also | of | my | reflections | concerning | the | misfortunes | of | my | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 的 | 我的 | 反思 | 有关 | 这 | 不幸 | 的 | 我的 | 家庭 | . |

但也包含着我对家庭不幸遭遇的反思。

[ə'læs] , [æt; ət] ['evri] [wuːnd] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kʌntri] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [bliːd] .

| Alas | , | at | every | wound | inflicted | upon | our | country | our | families | bleed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 在 | 每一个 | 伤口 | 造成的 | 之上 | 我们的 | 国家 | 我们的 | 家庭 | 流血 | . |

唉，我们国家遭受的每一道创伤，都会让我们的家庭流血。

['fɔːsəbli] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][maɪ][lɒt] , [aɪ]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ ri'gein, ri:- ][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [streŋθ] ,

| Forcibly | resigned | to | my | lot | , | I | little | by | little | regained | my | natural | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 辞职 | 到 | 我的 | 很多 | , | 我 | 小的 | 经过 | 小的 | 恢复 | 我的 | 自然的 | 力量 | , |

被迫接受命运的安排后，我渐渐恢复了原有的力量。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [iːtʃ] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [sʌm; səm]

| encouraged | each | day | by | the | hope | of | obtaining | from | the | " | horse | - | dealer | " | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 每个 | 天 | 经过 | 这 | 希望 | 的 | 获得 | 从 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 一些 |

[ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

| intelligence | of | my | children | . |
|---|---|---|---|---|
| 智力 | 的 | 我的 | 孩子们 | . |

每天都受到鼓舞，希望能够从"马贩子"那里得到一些关于我孩子的消息。

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| I | described | them | to | him | as | accurately | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 描述 | 他们 | 到 | 他 | 作为 | 准确 | 作为 | 可能的 | . |

我尽可能准确地向他描述了这些情况。

['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪvz] [siːn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn]

| Every | day | his | report | was | that | among | the | captives | seen | there | were | none |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 他的 | 报告 | 曾是 | 那 | 之中 | 这 | 俘虏 | 已见 | 那里 | 是 | 没有任何 |

['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

| answering | to | my | description | , |
|---|---|---|---|---|
| 回答 | 到 | 我的 | 描述 | , |

他每天的报告都是，在所见到的俘虏中，没有一个符合我的描述。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sevrəl] ['mɜːrtʃənt] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [sleɪvz] [frɒm; frəm]

| but | that | several | merchants | made | a | practice | of | hiding | their | choice | slaves | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一些 | 商人 | 制成 | 一个 | 实践 | 的 | 隐藏 | 他们的 | 选择 | 奴隶 | 从 |

[ɔːl] [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [seɪl] .

| all | eyes | until | the | day | of | the | public | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 眼睛 | 直到 | 这 | 天 | 的 | 这 | 民众 | 销售 | . |

但有些商人却惯于将他们精心挑选的奴隶藏起来，直到公开拍卖那天才让所有人看到。

[ðə; ðɪ] ['diːlə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pə'trɪʃn] - ,

| The | dealer | also | informed | me | that | the | patrician | Trymalcion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经销商 | 还 | 知情的 | 我 | 那 | 这 | 贵族 | - | , |

经销商还告诉我，贵族特里马尔西翁

[huːz] ['veri] [neɪm] [naʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] [wɪð] ['hɒrə(r)] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [væn] [ɪn]

| whose | very | name | now | made | me | shudder | with | horror | , | had | arrived | at | Vannes | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 非常 | 姓名 | 现在 | 制成 | 我 | 不寒而栗 | 和 | 恐怖 | , | 有 | 到达的 | 在 | 瓦讷 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['gæli] .

| his | galley | . |
|---|---|---|
| 他的 | 厨房 | . |

光是听到他的名字就让我不寒而栗，他乘坐着他的帆船抵达了瓦讷。

[ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [seɪl] , [ðə; ðɪ] ['diːlə(r)] ['entəd] [maɪ] [ruːm] .

| The | evening | before | the | sale | , | the | dealer | entered | my | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 前 | 这 | 销售 | , | 这 | 经销商 | 进入 | 我的 | 房间 | . |

拍卖前一天晚上，卖家进了我的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɔːlməʊst] [dɑːk] .

| It | was | , | almost | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 几乎 | 黑暗的 | . |

天色已近黄昏。

[hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [miːl] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ˌem 'iː] .

| He | brought | in | the | meal | himself | , | and | waited | on | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 在 | 这 | 一顿饭 | 他自己 | , | 和 | 等待 | 在 | 我 | . |

他亲自把饭菜端进来，还伺候我。

[hiː; hi] [brɔːt] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə][ə; eɪ]['flægən][ɒv; əv][əʊld]['gælɪk] [waɪn] .

| He | brought | as | an | extra | a | flagon | of | old | Gallic | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 作为 | 一个 | 额外的 | 一个 | 酒壶 | 的 | 老的 | 高卢语 | 葡萄酒 | . |

他还额外带了一壶古老的法国葡萄酒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 铜钟；或，死亡战车(The Brass Bell; or, The Chariot of Death)


" [frend] [bʊl] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [ˌdʒəʊvi'ælətɪ] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [juː; jʊ] .

| " | **Friend** | **Bull** | **,** | **"** | **said** | **he** | **,** | **with** | **his** | **habitual** | **joviality** | **,** | **"** | **I** | **am** | **satisfied** | **with** | **you** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | 公牛 | , | " | 说 | 他 | , | 和 | 他的 | 习惯性的 | 欢乐 | , | " | 我 | 是 | 使满意 | 和 | 你 | . |

“朋友布尔，”他用他惯常的爽朗语气说道，“我对你很满意。”

[jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [fɪld] [ʌp] .

| **Your** | **skin** | **is** | **almost** | **filled** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 皮肤 | 是 | 几乎 | 已填 | 向上 | . |

你的皮肤几乎被填满了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] ['kreɪzi] [spelz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [ə'pɪə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['dʒɔɪəs] ,

| **You** | **have** | **no** | **more** | **crazy** | **spells** | **of** | **anger** | **,** | **and** | **if** | **you** | **don't** | **appear** | **exceedingly** | **joyous** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 不 | 更多的 | 疯狂的 | 咒语 | 的 | 愤怒 | , | 和 | 如果 | 你 | 不 | 出现 | 非常 | 欢乐 | , |

你不再会突然发怒，而且如果你看起来并不十分高兴，

[æt; ət] [liːst] [ai] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [faɪnd] [juː; jʊ] [sæd] [ænd; ənd] ['tɪəfl] .

| **at** | **least** | **I** | **no** | **longer** | **find** | **you** | **sad** | **and** | **tearful** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我 | 不 | 更长 | 寻找 | 你 | 伤心 | 和 | 内牛满面 | . |

至少我不再觉得你悲伤落泪了。

[wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] [ðɪs] ['flægən] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpi] ['pleɪsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] ,

| **We** | **will** | **drink** | **this** | **flagon** | **together** | **,** | **to** | **your** | **happy** | **placing** | **with** | **a** | **good** | **master** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 喝 | 这 | 酒壶 | 一起 | , | 到 | 你的 | 快乐的 | 放置 | 和 | 一个 | 好的 | 掌握 | , |

我们将一起饮尽这杯酒，祝愿您与良师益友幸福安息。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪn] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [baɪ] [juː; jʊ] . "

| **and** | **to** | **the** | **gain** | **which** | **I** | **shall** | **get** | **by** | **you** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 获得 | 哪个 | 我 | 将 | 得到 | 经过 | 你 | . | " |

以及我将通过你获得的利益。

" [nəʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [drɪŋk] . "

| **"** | **No** | **,** | **"** | **I** | **answered** | **,** | **"** | **I** | **shall** | **not** | **drink** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 我 | 回答 | , | " | 我 | 将 | 不是 | 喝 | . | " |

“不，”我回答说，“我不喝酒。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ? "

| **"** | **And** | **why** | **not** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为什么 | 不是 | ? | " |

为什么不呢?

" ['sɜːvɪtjuːd] ['saʊəz] [waɪn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [bɔːn] . "

| **"** | **Servitude** | **sours** | **wine** | **,** | **especially** | **the** | **wine** | **of** | **the** | **country** | **where** | **one** | **was** | **born** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 奴役 | 酸的 | 葡萄酒 | , | 尤其 | 这 | 葡萄酒 | 的 | 这 | 国家 | 在哪里 | 一 | 曾是 | 出生 | . | " |

“奴役会使葡萄酒变酸，尤其是出生国的葡萄酒。”

" [juː; jʊ] [rɪ'spɒnd] [ɪl] [tuː; tə] [maɪ] ['kaɪndnəs] .

| **"** | **You** | **respond** | **ill** | **to** | **my** | **kindness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 回应 | 患病的 | 到 | 我的 | 仁慈 | . |

你对我的好意没有好感。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ?

| **You** | **do** | **not** | **wish** | **to** | **drink** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 喝 | ? |

你不想喝酒吗?

[suːt] [jɔːˈself] .
**Suit yourself .**
套装 你自己 .

随你便。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈempti] [wʌn] [kʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpi] [ˈpleɪsɪŋ] ,
**I would have liked to empty one cup to your happy placing ,**
我 会 有 喜欢 到 空的 一 杯子 到 你的 快乐的 放置 ,

我本想把一杯水倒在你幸福的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌriːˈjuːniən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
**and a second to your reunion with your children .**
和 一个 第二 到 你的 团圆 和 你的 孩子们 .

以及与孩子们团聚的第二个瞬间。

[ai][hæv; həv][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlætə(r)] . "
**I have my reasons for the latter . "**
我 有 我的 原因 为了 这 后者 . "

我自有我的理由。

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] !
**" What say you !**
" 什么 说 你 !

“你们怎么看！”

" [ai] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [fɪld] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] .
**" I cried aloud , filled with hope and anguish .**
" 我 哭 大声 , 已填 和 希望 和 痛苦 .

我放声大哭，心中充满了希望和痛苦。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ? "
**" You know something about them ? "**
" 你 知道 某物 关于 他们 ? "

你了解他们吗?

" [ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈkɜːtli] , [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .
**" I know nothing about them , " he answered curtly , rising to go out .**
" 我 知道 没有什么 关于 他们 , " 他 回答 简短地 , 上升 到 去 出去 .

“我对他们一无所知，”他简短地回答，起身准备出去。

" [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [maɪ] [ˈfrendli] [ədˈvɑːns] .
**" You refuse my friendly advance .**
" 你 拒绝 我的 友好的 进步 .

你拒绝了我的友好示好。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ sʌp ] [wel] — [naʊ] [sliːp] [wel] . "
**You have supped well — now sleep well . "**
你 有 喝 出色地 — 现在 睡觉 出色地 . "

你吃得很好，现在好好睡吧。

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ?
**" But what do you know of my children ?**
" 但 什么 做 你 知道 的 我的 孩子们 ?

“但是你对我的孩子了解多少呢？”

[spiːk] , [ai][beg][juː; jʊ] , [spiːk] ! "
**Speak , I beg you , speak ! "**
说话 , 我 求 你 , 说话 ! "

说话吧，求你了，说话吧!

" [waɪn] [əˈləʊn] [ ˈluːsən ] [maɪ] [tʌŋ] , [frend] [bʊl] ,
**" Wine alone loosens my tongue , friend Bull ,**
" 葡萄酒 独自的 松动 我的 舌头 , 朋友 公牛 ,

“只有美酒才能让我放松警惕，朋友布尔。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [huː] [lʌvz] [tuː; tə][drɪŋk][baɪ][hɪm'self] .

| and | I | am | not | one | of | those | men | who | loves | to | drink | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 一 | 的 | 那些 | 男人 | WHO | 爱 | 到 | 喝 | 经过 | 他自己 | . |

我不是那种喜欢独自喝酒的人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] ['empti] [ə; eɪ] [kʌp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] .

| You | are | too | proud | to | empty | a | cup | with | your | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 也 | 自豪的 | 到 | 空的 | 一个 | 杯子 | 和 | 你的 | 掌握 | . |

你太骄傲了，不愿与主人一起喝一杯。

[sliːp] [wel] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] .

| Sleep | well | till | to | - | morrow | , | the | day | of | the | auction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 出色地 | 直到 | 到 | - | 明天 | , | 这 | 天 | 的 | 这 | 拍卖 | . |

好好睡一觉，明天就是拍卖会的日子了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

| " | He | took | another | step | toward | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 采取 | 其他 | 步 | 朝向 | 这 | 门 | . |

他朝门口又迈了一步。

[ai] [fɪəd] [ðæt] [baɪ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [mænz] ['fænsi] [ai] [wʊd] ['æŋgə(r)] [hɪm] ,

| I | feared | that | by | refusing | to | yield | to | the | man's | fancy | I | would | anger | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 那 | 经过 | 拒绝 | 到 | 屈服 | 到 | 这 | 男人的 | 想要 | 我 | 会 | 愤怒 | 他 | , |

我担心如果我不顺从他的意愿，会惹恼他。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [luːz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɪldrən] .

| and | above | all | lose | the | chance | of | obtaining | news | of | my | beloved | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 全部 | 失去 | 这 | 机会 | 的 | 获得 | 消息 | 的 | 我的 | 心爱 | 孩子们 | . |

最重要的是，我失去了获得我心爱的孩子们消息的机会。

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | Do | you | really | wish | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 真的 | 希望 | 它 | ? |

你真的希望如此吗?

" [ai] [sed] .

| " | I | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | . |

我说。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] ,

| " | Then | I | shall | drink | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我 | 将 | 喝 | , |

然后我将喝，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʃæl; ʃəl][ai] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [suːn] ['miːtɪŋ] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd]

| and | especially | shall | I | drink | to | the | hope | of | soon | meeting | my | son | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 将 | 我 | 喝 | 到 | 这 | 希望 | 的 | 很快 | 会议 | 我的 | 儿子 | 和 |

['dɔːtə(r)] . "

| daughter | . | " |
|---|---|---|
| 女儿 | . | " |

我尤其要举杯，为早日与我的儿子和女儿相见而干杯。

" [juː; jʊ] [preɪ] [wel] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃæt(ə)l] , [bʌt; bət]

| " | You | pray | well | , | " | answered | the | " | horse | - | dealer | " | approaching | his | chattel | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 祈祷 | 出色地 | , | " | 回答 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 接近 | 他的 | 动产 | , | 但 |

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] ;

| keeping | the | chain's | length | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 连锁店 | 长度 | 离开 | ; |

“你祈祷得很好，”走近他的牲畜的“马贩子”回答道，但始终保持着链条的长度。

[ðen] [hiː; hi] [ pɔː ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fʊl] [kʌp] [ɒv; əv] [waɪn] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] .

| then | he | poured | me | a | full | cup | of | wine | , | and | another | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 倾倒 | 我 | 一个 | 满的 | 杯子 | 的 | 葡萄酒 | , | 和 | 其他 | 为了 | 他自己 | . |

然后他给我倒了满满一杯酒，又给自己倒了一杯。

[aɪ][ˈleɪtə(r)] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [held] [ðə; ði] [kʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] ,

| I | later | recollected | that | the | man | had | held | the | cup | a | long | time | to | his | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 之后 | 回忆 | 那 | 这 | 男人 | 有 | 握住 | 这 | 杯子 | 一个 | 长的 | 时间 | 到 | 他的 | 嘴唇 | , |

我后来才想起，那个人把杯子举到嘴边很久。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][dræŋk][ɔː(r)][nɒt] .

| but | without | my | being | able | to | see | whether | he | drank | or | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 我的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 看 | 无论 | 他 | 喝 | 或者 | 不是 | . |

但我却无法看到他是否喝了酒。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

| " | Come | , | " | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 他 | 额外 | . |

“来吧，”他补充道。

" [kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [geɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɒn][juː; jʊ] ! "

| " | Come | , | let | us | drink | to | the | good | gain | I | shall | make | on | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 让 | 我们 | 喝 | 到 | 这 | 好的 | 获得 | 我 | 将 | 制作 | 在 | 你 | ! | " |

“来吧，让我们为我将从你身上获得的丰厚收益干杯！”

" [jes] , [let] [ˌjuː ˈes] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .

| " | Yes | , | let | us | drink | to | the | hope | of | meeting | my | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 让 | 我们 | 喝 | 到 | 这 | 希望 | 的 | 会议 | 我的 | 孩子们 | . |

“是的，让我们为见到我的孩子们而干杯。”

" [aɪ] [ˈemptɪd] [maɪ] [kʌp] .

| " | I | emptied | my | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 清空 | 我的 | 杯子 | . |

我把杯子里的水喝光了。

[ðə; ði] [waɪn] [siːmd] [ˈeksələnt] .

| The | wine | seemed | excellent | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 葡萄酒 | 似乎 | 出色的 | . |

这酒看起来很棒。

" [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] , " [bɪˈgæn] [ðə; ði] [ˈdiːlə(r)] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [ˈprɒmɪs] .

| " | I | made | you | a | promise | , | " | began | the | dealer | , | " | I | shall | keep | my | promise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 制成 | 你 | 一个 | 承诺 | , | " | 开始 | 这 | 经销商 | , | " | 我 | 将 | 保持 | 我的 | 承诺 | . |

“我向你做出了承诺，”庄家说道，“我一定会遵守我的承诺。”

[juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæriət] [wɪtʃ] [held] [jɔː(r); jə(r)][ˈfæməli][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l]

| You | told | me | that | the | chariot | which | held | your | family | on | the | day | of | the | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 战车 | 哪个 | 握住 | 你的 | 家庭 | 在 | 这 | 天 | 的 | 这 | 战斗 |

[ɒv; əv] [væn] [wɒz; wəz] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][fɔː(r)] [blæk] [ˈɒks(ə)n] ? "

| of | Vannes | was | harnessed | to | four | black | oxen | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 瓦讷 | 曾是 | 已掌握 | 到 | 四 | 黑色的 | 牛 | ? | " |

你告诉我，在瓦讷战役那天，载着你家人的战车是由四头黑牛拉的?

" [jes] . "

| " | Yes | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 是的 | . | " |

“是的。”

" [fɔː(r)] [blæk] [ˈɒks(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [mɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ ˈfɔːhed ] ? "

| " | Four | black | oxen | , | with | a | little | white | mark | in | the | middle | of | their | foreheads | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 四 | 黑色的 | 牛 | , | 和 | 一个 | 小的 | 白色的 | 标记 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他们的 | 额头 | ? | " |

“四头黑牛，额头中间有一小块白斑？”

" [jes] , [ɔːl] [fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [ə'laɪk] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
" Yes , all four were brothers , and alike , " I answered ,
" 是的 , 全部 四 是 兄弟 , 和 同样 , " 我 回答 ,

“是的，他们四个都是兄弟，而且长得很像，”我回答道。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [faɪn] [jəʊk] , [reɪzd] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [medəuz] ,
unable to repress a sigh at the thought of that fine yoke , raised on our own meadows ,
无法 到 抑 一个 叹 在 这 想法 的 那 美好的 轭 , 提高 在 我们的 自己的 草地 ,

想到那头在我们自家草地上养大的优质母牛，我不禁发出了一声叹息。

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] .
which my father and mother had always admired .
哪个 我的 父亲 和 母亲 有 总是 钦佩 .

我父母一直都很欣赏这一点。

" [ðəʊz] ['ɒks(ə)n] ['kærid] [ɒn] [ðeə(r)] [neks] ['leðən] ['kɒləz] [trɪmd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [belz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ?
" Those oxen carried on their necks leathern collars trimmed with little brass bells like this one ?
" 那些 牛 携带 在 他们的 脖子 皮革 项圈 修剪过的 和 小的 黄铜 铃铛 喜欢 这 一 ?

“那些牛脖子上挂着皮质项圈，上面缀着像这样的小铜铃铛吗？”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] , " ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" continued the " horse - dealer , " fumbling in his pocket ,
" 持续 这 " 马 - 经销商 , " 笨拙 在 他的 口袋 ,

“马贩子”一边说着，一边在口袋里摸索。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɑːs] [bel] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
out of which he drew a little brass bell that he held up before me .
出去 的 哪个 他 画 一个 小的 黄铜 钟 那 他 握住 向上 前 我 .

他从中掏出一个小铜铃，举到我面前。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .
I recognized it .
我 认可 它 .

我认出来了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ] [maɪ] ['brʌðə(r)] [mi'kaɪəl] , [ðə; ði] ['ɑːmərə] ,
It had been made by my brother Mikael , the armorer ,
它 有 到过 制成 经过 我的 兄弟 米凯尔 , 这 盔甲匠 ,

它是由我的哥哥米凯尔，也就是盔甲匠，打造的。

[ænd; ənd] [bɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stæmpt] [ɔː] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæʃnɪŋ] .
and bore the mark with which he stamped all the articles of his fashioning .
和 钻孔 这 标记 和 哪个 他 盖章 全部 这 文章 的 他的 时尚 .

并带有他用来在所有自己制作的物品上盖印的标记。

" [ðɪs] [bel] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['ɒks(ə)n] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" This bell comes from our oxen , " I answered .
" 这 钟 来 从 我们的 牛 , " 我 回答 .

“这铃铛来自我们的牛，”我回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" Will you give it to me ?
" 将要 你 给 它 到 我 ?

你会把它给我吗?

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nəʊ]['væljuː] . "
**It** **has** **no** **value** **.** **"**
它 有 不 价值 . "

它毫无价值。

" [wɒt] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['diːlə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , " [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [hæŋ] [belz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]
**"** **What** **,** **"** **asked** **the** **dealer** **,** **laughing** **,** **"** **do** **you** **want** **to** **hang** **bells** **at** **your**
" 什么 , " 问 这 经销商 , 笑 , " 做 你 想 到 悬挂 铃铛 在 你的
[nek] [tuː] ,
**neck** **too** **,**
脖子 也 ,

“什么？”商人笑着问，“你也想在脖子上挂铃铛吗？”

[frend] [bʊl] ?
**friend** **Bull** **?**
朋友 公牛 ?

朋友公牛?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .
**It** **is** **your** **right** **.**
它 是 你的 正确的 .

这是你的权利。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
**Here** **,** **take** **it** **.**
这里 , 拿 它 .

给你，拿着。

[aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [jəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][wɒz; wəz]
**I** **brought** **it** **only** **to** **know** **from** **you** **if** **the** **yoke** **it** **came** **from** **was**
我 带来 它 仅有的 到 知道 从 你 如果 这 轭 它 来了 从 曾是
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪliz] ['tʃæriət] . "
**of** **your** **family's** **chariot** **.** **"**
的 你的 家庭的 战车 . "

我把它带来，只是想从你那里知道，这轭是不是你家战车的轭。

" [jes] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['ɪntuː][maɪ] ['brɪtʃɪz] ['pɒkɪt] , [æz; əz] , [pə'hæps] ,
**"** **Yes** **,** **"** **I** **replied** **,** **putting** **the** **bell** **into** **my** **breeches** **pocket** **,** **as** **,** **perhaps** **,**
" 是的 , " 我 回复 , 推杆 这 钟 进入 我的 马裤 口袋 , 作为 , 也许 ,

“是的，”我回答道，同时把铃铛放进裤子口袋里，或许是因为.....

[ðə; ði]['əʊnli][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**the** **only** **reminder** **of** **the** **past** **which** **might** **be** **left** **to** **me** **.**
这 仅有的 提醒 的 这 过去的 哪个 可能 是 左边 到 我 .

这可能是我唯一能留下的关于过去的回忆了。

" [jes] , [ðæt] [jəʊk] [wɒz; wəz]['aʊəz] .
**"** **Yes** **,** **that** **yoke** **was** **ours** **.**
" 是的 , 那 轭 曾是 我们的 .

“是的，那枷锁是我们的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n] [fɔːl] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
**But** **it** **seems** **to** **me** **that** **I** **saw** **two** **of** **the** **oxen** **fall** **wounded** **in** **the** **fight** **.**
但 它 似乎 到 我 那 我 锯 二 的 这 牛 落下 受伤 在 这 斗争 .
"
**"**
"

但我好像看到有两头牛在打斗中受伤倒下了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] .
**"** **You** **are** **not** **mistaken** **.**
" 你 是 不是 错误 .

你没弄错。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| Two | of | the | oxen | were | killed | in | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 牛 | 是 | 被杀 | 在 | 这 | 战斗 | . |

战斗中有两头牛被杀。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] , [ðəʊ] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] , [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɔːt] [baɪ][wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,

| The | other | two | , | though | slightly | wounded | , | are | alive | , | and | were | bought | by | one | of | my | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | , | 尽管 | 轻微地 | 受伤 | , | 是 | 活 | , | 和 | 是 | 买 | 经过 | 一 | 的 | 我的 | 同伴 | , |

另外两只虽然受了轻伤，但还活着，被我的一个同伴买走了。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [θriː] ['tʃɪldrən] [left] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæriət] .

| who | also | bought | three | children | left | in | the | chariot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 还 | 买 | 三 | 孩子们 | 左边 | 在 | 这 | 战车 | . |

他还买了三个孩子，把他们留在了战车里。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] ,

| Two | of | them | , | a | little | boy | and | a | little | girl | of | about | eight | or | nine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | , | 一个 | 小的 | 男生 | 和 | 一个 | 小的 | 女孩 | 的 | 关于 | 八 | 或者 | 九 | , |

他们之中有两个，一个八九岁的小男孩和一个八九岁的小女孩，

[stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [kɔːd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .

| still | had | the | cord | around | their | necks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 有 | 这 | 绳索 | 大约 | 他们的 | 脖子 | . |

他们的脖子上还挂着绳子。

[bʌt; bət][maɪ] [kəm'pænjən] [huː] [faʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['lʌkɪli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] . "

| But | my | companion | who | found | them | was | luckily | able | to | bring | them | back | to | life | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 伴侣 | WHO | 成立 | 他们 | 曾是 | 幸运的是 | 有能力的 | 到 | 带来 | 他们 | 后退 | 到 | 生活 | . | " |

但幸运的是，发现它们的同伴能够让它们复活。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ['mɜːtʃənt] ?

| " | Where | is | that | merchant | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 那 | 商人 | ? |

“那个商人在哪里？”

" [aɪ] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] .

| " | I | asked | , | in | a | tremble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 问 | , | 在 | 一个 | 颤抖 | . |

我颤抖着问道。

" [hɪə(r)] , [æt; ət] [væn] .

| " | Here | , | at | Vannes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | 在 | 瓦讷 | . |

“这里，在瓦讷。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

| You | will | see | him | to | - | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 他 | 到 | - | 明天 | . |

你明天就能见到他了。

[wiː; wi] [druː] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] , ['aʊə(r)][stændz][ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| We | drew | lots | for | our | places | at | the | auction | , | our | stands | are | opposite | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 画 | 很多 | 为了 | 我们的 | 地方 | 在 | 这 | 拍卖 | , | 我们的 | 站立 | 是 | 对面的 | 到 | 每个 | 其他 | . |

我们通过抽签决定了拍卖会的摊位，我们的摊位彼此相对。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [sel] [ɑː(r); ə(r)] [jɔːz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nɪə(r)][ðem; ðəm] . "

| If | the | children | he | is | to | sell | are | yours | , | you | will | be | near | them | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 孩子们 | 他 | 是 | 到 | 卖 | 是 | 你的 | , | 你 | 将要 | 是 | 靠近 | 他们 | . | " |

如果他要卖掉的孩子是你的孩子，你就会待在他们附近。

" [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] ['riːəli] [kləʊz] ? "

| " | Shall | I | be | really | close | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 是 | 真的 | 关闭 | ? | " |

“我可以靠得很近吗？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] .

| " | You | will | be | as | close | to | them | as | twice | the | length | of | your | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 是 | 作为 | 关闭 | 到 | 他们 | 作为 | 两次 | 这 | 长度 | 的 | 你的 | 房间 | . |

你离他们最近的距离将是房间长度的两倍。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [pres] [jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ? "

| But | why | do | you | press | your | hands | to | your | forehead | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做 | 你 | 按 | 你的 | 双手 | 到 | 你的 | 前额 | ? | " |

但你为什么用手按着额头呢?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .

| " | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [ai][hæv; həv] [drʌŋk] [waɪn] .

| It | is | a | long | time | since | I | have | drunk | wine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | 自从 | 我 | 有 | 醉 | 葡萄酒 | . |

我已经很久没喝过葡萄酒了。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [ pɔː ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][maɪ] [hed] — [ə; eɪ] [fjuː]

| The | glow | of | what | you | poured | out | to | me | has | gone | to | my | head | — | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 辉光 | 的 | 什么 | 你 | 倾倒 | 出去 | 到 | 我 | 有 | 已消失 | 到 | 我的 | 头 | — | 一个 | 很少 |

['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə'gəʊ] — [ai] [fiːl] ['gɪdi] . "

| seconds | ago | — | I | feel | giddy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秒 | 前 | — | 我 | 感觉 | 头晕 | . | " |

你倾诉的一切让我飘飘然——就在几秒钟前——我感觉头晕目眩。

" [ðæt] [pruːvz] , [frend] [bʊl] , [ðæt] [maɪ] [waɪn] [ɪz] ['dʒenərəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] "

| " | That | proves | , | friend | Bull | , | that | my | wine | is | generous | , | " | answered | the | " | horse | - | dealer | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 证明 | , | 朋友 | 公牛 | , | 那 | 我的 | 葡萄酒 | 是 | 慷慨的 | , | " | 回答 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " |

[wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] ,

| with | a | strange | smile | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 奇怪的 | 微笑 | , |

“这证明，公牛朋友，我的酒很慷慨，”马贩子带着一丝怪异的微笑回答道。

[ænd; ənd] ['stepɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] .

| and | stepping | out | , | he | called | to | one | of | the | keepers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步进 | 出去 | , | 他 | 称为 | 到 | 一 | 的 | 这 | 守门员 | . |

他走出来，叫住了一名守门员。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

| Presently | he | returned | with | a | chest | under | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 返回 | 和 | 一个 | 胸部 | 在下面 | 他的 | 手臂 | . |

这时，他腋下夹着一个箱子回来了。

[hiː; hi] ['keəfəli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kɜːt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

| He | carefully | shut | the | door | , | and | hung | a | piece | of | curtain | before | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 小心 | 关闭 | 这 | 门 | , | 和 | 悬挂 | 一个 | 片 | 的 | 窗帘 | 前 | 这 | 窗户 | , |

他小心翼翼地关上门，然后在窗户前挂了一块窗帘。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['laɪtɪd]

| to | prevent | anyone | looking | from | without | into | the | room | , | which | was | now | lighted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 任何人 | 寻找 | 从 | 没有 | 进入 | 这 | 房间 | , | 哪个 | 曾是 | 现在 | 照明 |

[baɪ][ə; eɪ][læmp] .

| by | a | lamp | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 灯 | . |

为了防止有人从外面窥视房间，房间里现在有一盏灯照亮。

[ðæt] [dʌn] , [hiː; hi] [ə'gen] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['veri] [ə'tentɪvli] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]

| That | done | , | he | again | passed | his | eyes | very | attentively | over | me | , | without | saying | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 完毕 | , | 他 | 再次 | 通过了 | 他的 | 眼睛 | 非常 | 认真地 | 超过 | 我 | , | 没有 | 说 | 一个 |

[wɜːd] ,

| word | , |
|---|---|
| 单词 | , |

做完这一切，他又一言不发地非常专注地打量了我一番。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [ flɑːsk ] , ['spʌndʒɪz] ,

| all | the | while | opening | his | chest | , | from | which | he | took | several | flasks | , | sponges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 尽管 | 开幕 | 他的 | 胸部 | , | 从 | 哪个 | 他 | 采取 | 一些 | 烧瓶 | , | 海绵 | , |

与此同时，他打开胸膛，从中取出几个烧瓶、海绵，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [vɑːz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɜːvd] [tjuːb] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

| a | little | silver | vase | with | a | long | curved | tube | , | and | also | several | instruments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 银 | 花瓶 | 和 | 一个 | 长的 | 弯曲 | 管子 | , | 和 | 还 | 一些 | 仪器 | , |

一个带有长弯管的小银花瓶，以及几件乐器。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] ['veri] [kiːn] .

| one | of | which | seemed | very | keen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 哪个 | 似乎 | 非常 | 敏锐的 | . |

其中一人似乎非常热衷。

[ai] [wɒtʃt] [maɪ]['mɑːstə(r)] ['kləʊsli] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['nʌmnəs] ['grædʒuəli] ['kriːpɪŋ]

| I | watched | my | master | closely | , | feeling | an | inexplicable | numbness | gradually | creeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 我的 | 掌握 | 密切 | , | 感觉 | 一个 | 无法解释的 | 麻木 | 逐步地 | 爬行 |

['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

| over | me | . |
|---|---|---|
| 超过 | 我 | . |

我密切地注视着我的主人，感到一种难以解释的麻木感逐渐向我袭来。

[maɪ] ['hevi] [aɪ] - [lɪdz] [fel] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self] .

| My | heavy | eye | - | lids | fell | once | or | twice | in | spite | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 重的 | 眼睛 | - | 盖子 | 跌倒 | 一次 | 或者 | 两次 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我 | . |

我的眼皮沉重，不由自主地垂了下来一两次。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ɒn][maɪ][bed][ɒv; əv] [strɔː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [stɪl] [tʃeɪnd] ;

| I | had | been | seated | on | my | bed | of | straw | , | to | which | I | was | still | chained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 坐着 | 在 | 我的 | 床 | 的 | 稻草 | , | 到 | 哪个 | 我 | 曾是 | 仍然 | 连锁 | ; |

我当时坐在我的稻草床上，仍然被锁链拴在那里；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːn] [maɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [səʊ] ['hevi] [hæd; həd]

| but | now | I | was | compelled | to | lean | my | head | against | the | wall | , | so | heavy | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 曾是 | 被迫 | 到 | 倾斜 | 我的 | 头 | 反对 | 这 | 墙 | , | 所以 | 重的 | 有 |

[ˌaɪ 'tiː] [grəʊn] .

| it | grown | . |
|---|---|---|
| 它 | 生长 | . |

但现在我不得不把头靠在墙上，因为它变得如此沉重。

['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [sed] :

| Noticing | the | effect | of | the | wine | upon | me | , | the | " | horse | - | dealer | " | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意到 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 葡萄酒 | 之上 | 我 | , | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 说 | : |

注意到酒对我的影响，那个"马贩子"说道：

" [frend] [bʊl] , [duː; də][nɒt][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

| " | Friend | Bull | , | do | not | be | disturbed | at | what | is | happening | to | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | 公牛 | , | 做 | 不是 | 是 | 不安 | 在 | 什么 | 是 | 发生 | 到 | 你 | . | " |

“布尔朋友，不要为发生在你身上的事而感到不安。”

" [wɒt] — " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [maɪ]['stjuːpə(r)] , " [wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "

| " | What | — | " | I | answered | , | trying | to | shake | off | my | stupor | , | " | What | is | happening | to | me | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | — | " | 我 | 回答 | , | 尝试 | 到 | 摇 | 离开 | 我的 | 昏迷 | , | " | 什么 | 是 | 发生 | 到 | 我 | ? | " |

“什么——”我回答道，试图摆脱震惊，“我这是怎么了？”

" [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] - [draʊz] ['kriːpɪŋ] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'zɪstəns] . "

| " | You | feel | a | sort | of | half | - | drowse | creeping | over | you | in | spite | of | your | resistance | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 感觉 | 一个 | 种类 | 的 | 一半 | - | 困倦 | 爬行 | 超过 | 你 | 在 | 尽管如此 | 的 | 你的 | 反抗 | . | " |

“尽管你极力抵抗，但还是会感到一种半睡半醒的状态慢慢袭来。”

" [truː] . "

| " | True | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 真的 | . | " |

“真的。”

" [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ,

| " | You | hear | me | , | you | see | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 听到 | 我 | , | 你 | 看 | 我 | , |

你听得到我的声音，你看到我的样子，

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl] . "

| but | as | if | your | ears | and | eyes | were | covered | with | a | veil | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 如果 | 你的 | 耳朵 | 和 | 眼睛 | 是 | 涵盖 | 和 | 一个 | 面纱 | . | " |

但就好像你的耳朵和眼睛都被面纱蒙住了一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [aɪ] [m'ɜːməd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [vɔɪs] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [wiːk] ,

| " | It | is | true | , | " | I | murmured | , | for | my | voice | also | was | growing | weak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 真的 | , | " | 我 | 低声说道 | , | 为了 | 我的 | 嗓音 | 还 | 曾是 | 生长 | 虚弱的 | , |

“的确如此，”我低声说道，因为我的声音也渐渐虚弱起来。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪərɪənsɪŋ] ['eni] [peɪn] , [maɪ] [həʊl] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ['ebɪŋ] [aʊt] .

| and | without | experiencing | any | pain | , | my | whole | life | seemed | to | be | little | by | little | ebbing | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 体验 | 任何 | 疼痛 | , | 我的 | 所有的 | 生活 | 似乎 | 到 | 是 | 小的 | 经过 | 小的 | 退潮 | 出去 | . |

没有任何痛苦的感觉，我的生命似乎正在一点点地消逝。

[ˌnevəðə'les] , [aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] :

| Nevertheless | , | I | made | an | effort | , | and | said | to | the | man | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 我 | 制成 | 一个 | 努力 | , | 和 | 说 | 到 | 这 | 男人 | : |

然而，我还是尝试了一下，对那人说：

" [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ! "

| " | Why | am | I | in | this | condition | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 是 | 我 | 在 | 这 | 状况 | ! | " |

“我为什么会落到这步田地！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [sleɪvz] - ['tɔɪlət] . "

| " | Because | I | have | prepared | you | for | the | slaves | ' | toilet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 有 | 准备 | 你 | 为了 | 这 | 奴隶 | - | 洗手间 | . | " |

“因为我已经把你准备好去奴隶的厕所了。”

" [ə; eɪ] ['tɔɪlət] ? "
" A toilet ? "
" 一个 洗手间 ? "

“厕所？”

" [aɪ] [pə'zes] , [frend] [bʊl] , ['sɜːt(ə)n] ['mædʒɪk] ['fɪltə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv][maɪ]
" I possess , friend Bull , certain magic philters to increase the attractiveness of my
" 我 具有 , 朋友 公牛 , 肯定 魔法 滤液 到 增加 这 吸引力 的 我的
['mɜːtʃəndaɪs] .
merchandise .
商品 .

“我的朋友布尔，我有一些神奇的药剂，可以增加我商品的吸引力。”

[ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt] [wel] [fɪld] [aʊt] , [ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd]
Although you are now quite well filled out , the deprivation of exercise and
虽然 你 是 现在 相当 出色地 已填 出去 , 这 剥夺 的 锻炼 和
[ðə; ði]['əʊpən][eə(r)] ,
the open air ,
这 打开 空气 ,

虽然你现在身材已经相当丰满，但缺乏运动和户外活动，

[ðə; ði]['fiːvə(r)] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [wuːndz] [kɔːzd] , [ðə; ði] ['sædnəs] [wɪtʃ] [kæp'tɪvəti] ['ɔːlweɪz] [ə'keɪʒnz] ,
the fever which your wounds caused , the sadness which captivity always occasions ,
这 发烧 哪个 你的 伤口 导致 , 这 悲伤 哪个 囚禁 总是 场合 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
and many other things ,
和 许多 其他 事物 ,

你伤口引起的发烧，囚禁带来的悲伤，以及其他许多事情，

[hæv; həv] [draɪd] [ænd; ənd] [ dʌl ] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [juː; jʊ] ['jeləʊ] .
have dried and dulled your skin , and turned you yellow .
有 干燥 和 迟钝 你的 皮肤 , 和 转向 你 黄色的 .

使你的皮肤干燥暗沉，并且泛黄。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['fɪltə(r)] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [skɪn] [æz; əz]
But thanks to my philters , to - morrow morning you will have a skin as
但 谢谢 到 我的 滤液 , 到 - 明天 早晨 你 将要 有 一个 皮肤 作为
[freʃ] [ænd; ənd] [sliːk] ,
fresh and sleek ,
新鲜的 和 光滑 ,

但多亏了我的滤嘴，明天早上你就会拥有清新光滑的肌肤。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌlə(r)][æz; əz] ['rʌdi] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz]
and a color as ruddy as if you were coming in from the fields
和 一个 颜色 作为 红润 作为 如果 你 是 未来 在 从 这 字段
[sʌm; səm] ['lʌvli] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
some lovely spring morning ,
一些 迷人的 春天 早晨 ,

脸色红润，就像某个美好的春日清晨，你刚从田野里回来一样。

[maɪ] [faɪn] ['rʌstɪk] .
my fine rustic .
我的 美好的 乡村 .

我的精致乡村风。

[ðæt] [ə'pɪərəns] [wɪl] [lɑːst] ['beəli] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] , [baɪ]['dʒuːpɪtə(r)] ,
That appearance will last barely a day or two , but I expect , by Jupiter ,
那 外貌 将要 最后的 仅仅 一个 天 或者 二 , 但 我 预计 , 经过 木星 ,

这种景象最多只会持续一两天，但我估计，以木星的名义，

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][səʊld][baɪ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] ,

| to | have | you | sold | by | to | - | morrow | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 你 | 卖 | 经过 | 到 | - | 明天 | 晚上 | , |

明天晚上之前把你卖掉。

[friː] [tuː; tə] [tɜːn] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [weɪst] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)] .

| free | to | turn | yellow | and | waste | away | under | your | new | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 到 | 转动 | 黄色的 | 和 | 浪费 | 离开 | 在下面 | 你的 | 新的 | 掌握 | . |

在你的新主人的统治下，自由地枯萎凋零吧。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mens] [baɪ] ['strɪpɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs]

| So | I | am | going | to | commence | by | stripping | you | , | and | anointing | you | with | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 去 | 到 | 开始 | 经过 | 脱衣舞 | 你 | , | 和 | 膏抹 | 你 | 和 | 这 |

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔɪl] .

| preparation | of | oil | . |
|---|---|---|---|
| 准备 | 的 | 油 | . |

所以，我首先要脱掉你的衣服，然后用这瓶油膏涂抹你。

" [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [ˌʌn'lɒkt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ flɑːsk ] . [ - ]

| " | The | " | horse | - | dealer | " | unlocked | one | of | his | flasks | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 已解锁 | 一 | 的 | 他的 | 烧瓶 | . | [ | - | ] |

“马贩子”打开了他的一个酒瓶。[23]

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [pʊt] [ə'pɒn][maɪ]['dɪgnəti] ,

| The | performance | affected | me | as | so | deep | a | disgrace | put | upon | my | dignity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表现 | 做作的 | 我 | 作为 | 所以 | 深的 | 一个 | 耻辱 | 放 | 之上 | 我的 | 尊严 | , |

那场演出让我感到无比耻辱，简直是对我尊严的莫大侮辱。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmnəs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'presɪŋ] [ˌem 'iː] ,

| that | in | spite | of | the | numbness | which | was | more | and | more | depressing | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 麻木 | 哪个 | 曾是 | 更多的 | 和 | 更多的 | 沉闷 | 我 | , |

尽管麻木感越来越强烈，令我感到沮丧，

[aɪ] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hændz][ænd; ənd][ɑːmz] , [ðen] [ʌn'ʃækld] , [kraɪd]

| I | sprang | to | my | feet | , | and | shaking | my | hands | and | arms | , | then | unshackled | , | cried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 弹簧 | 到 | 我的 | 脚 | , | 和 | 摇晃 | 我的 | 双手 | 和 | 武器 | , | 然后 | 挣脱束缚 | , | 哭 |

[aʊt] :

| out | : |
|---|---|
| 出去 | : |

我猛地站起身，甩动着被解开镣铐的双手和双臂，大声喊道：

" [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ]['mænək(ə)lz][ɒn] .

| " | To | - | day | I | have | no | manacles | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 天 | 我 | 有 | 不 | 手铐 | 在 | . |

“今天我没有戴手铐。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)][aɪ] [wɪl] ['stræŋgl] [juː; jʊ] ! "

| If | you | come | near | I | will | strangle | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 来 | 靠近 | 我 | 将要 | 扼杀 | 你 | ! | " |

你敢靠近我就掐死你！

" [aɪ] [fɔːr'sɔː] [ɔːl] [ðæt] , [frend] [bʊl] , " [ 'tʃʌkl ] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] ,

| " | I | foresaw | all | that | , | friend | Bull | , | " | chuckled | the | " | horse | - | dealer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预见 | 全部 | 那 | , | 朋友 | 公牛 | , | " | 轻笑 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | , |

“我早就预料到这一切了，朋友布尔，”马贩子笑着说。

" ['kɑːmli] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][flɑːsk]['ɪntuː][ə; eɪ] [vɑːz] [ænd; ənd] ['səʊkɪŋ] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ɪn]

| " | calmly | pouring | the | oil | of | his | flask | into | a | vase | and | soaking | a | sponge | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 平静地 | 浇注 | 这 | 油 | 的 | 他的 | 烧瓶 | 进入 | 一个 | 花瓶 | 和 | 浸泡 | 一个 | 海绵 | 在 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他平静地将油瓶里的油倒入花瓶中，并将海绵浸入其中。

" [aɪ] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [get] [hɒt] [ænd; ənd] [rɪ'zɪst] .

| " | I | knew | you | would | get | hot | and | resist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 会 | 得到 | 热的 | 和 | 抵抗 | . |

“我知道你会生气并反抗。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ki:pərz] ,

| I | might | have | had | you | bound | by | the | keepers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 有 | 你 | 边界 | 经过 | 这 | 守门员 | , |

我本可以把你绑在狱卒身上，

[bʌt; bət][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['vaɪələns] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bru:zd] [jɔ:(r); jə(r)] [lɪmz] , [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [saɪn]

| but | in | your | violence | you | would | have | bruised | your | limbs | , | a | detestable | sign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 你的 | 暴力 | 你 | 会 | 有 | 瘀伤 | 你的 | 四肢 | , | 一个 | 可恨 | 符号 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] .

| for | the | sale | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 销售 | . |

但你的暴力行为会伤到你的四肢，这对这笔交易来说是一个令人厌恶的标志。

[ði:z] ['bru:zɪz] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] ['stʌbən] [sleɪv] .

| These | bruises | always | denote | a | stubborn | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 瘀伤 | 总是 | 表示 | 一个 | 固执的 | 奴隶 | . |

这些瘀伤总是表明奴隶很顽固。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [wɒt] [kraɪz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][let] [aʊt] !

| And | all | the | time | , | what | cries | you | would | have | let | out | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 时间 | , | 什么 | 哭泣 | 你 | 会 | 有 | 让 | 出去 | ! |

而你当时会发出怎样的哭喊声呢！

[wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃeɪvd] , [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

| What | a | rebellion | , | when | your | head | had | to | be | shaved | , | in | token | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 叛乱 | , | 什么时候 | 你的 | 头 | 有 | 到 | 是 | 剃光 | , | 在 | 令牌 | 的 | 你的 |

['sleɪvəri] !

| slavery | ! |
|---|---|
| 奴隶制 | ! |

当你的头被剃光，作为你沦为奴隶的标志时，这算得上是一场多么大的反抗啊！

" [æt; ət] [ðɪs] [lɑ:st] [ɪn'sʌltɪŋ] [θret] , [aɪ] [kɔ:ld] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [streŋθ] .

| " | At | this | last | insulting | threat | , | I | called | up | all | my | remaining | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 最后的 | 侮辱 | 威胁 | , | 我 | 称为 | 向上全部 | | 我的 | 其余的 | 力量 | . |

“面对这最后的侮辱性威胁，我鼓起了我所有剩余的勇气。”

[aɪ][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['θretnɪŋli] [kraɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['di:lə(r)] :

| I | arose | , | and | threateningly | cried | out | at | the | dealer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出现 | , | 和 | 威胁地 | 哭 | 出去 | 在 | 这 | 经销商 | : |

我站起身，冲着庄家大声威胁道：

" [baɪ] [rɪðə] - ['gaʊə] , [ðə; ði][seɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:lz] ,

| " | By | Ritha | - | Gaur | , | the | saint | of | the | Gauls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 丽塔 | - | 高尔 | , | 这 | 圣 | 的 | 这 | 高卢人 | , |

“以高卢圣人里塔-高尔之名，

[hu:] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃɜ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] ,

| who | made | himself | a | shirt | of | the | beards | of | the | kings | he | had | shaved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 制成 | 他自己 | 一个 | 衬衫 | 的 | 这 | 胡须 | 的 | 这 | 国王 | 他 | 有 | 剃光 | , |

他用剃掉的国王们的胡须给自己做了一件衬衫。

[ɪf] [ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][heə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hed] , [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] ! " [ - ]

| if | you | dare | to | touch | a | single | hair | of | my | head | , | I'll | kill | you | ! | " | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 敢 | 到 | 触碰 | 一个 | 单身的 | 头发 | 的 | 我的 | 头 | , | 患病的 | 杀 | 你 | ! | " | [ | - | ] |

你胆敢碰我一根头发，我就杀了你！[24]

" [əʊ] , [əʊ] ! [ˌriːəˈʃʊə(r)] [jɔːˈself] , [frend] [bʊl] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] " [hɔːs] - [ˈdiːlə(r)] , " [ˈpɔɪntɪŋ]
" Oh , oh ! Reassure yourself , friend Bull , " answered the " horse - dealer , " pointing
" 哦 , 哦 ! 保证 你自己 , 朋友 公牛 , " 回答 这 " 马 - 经销商 , " 指向
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] [ˈɪnstrəmənt] .
to his little sharp instrument .
到 他的 小的 锋利的 乐器 .

“哦，哦！放心吧，布尔朋友，”马贩子回答道，指着他那把锋利的小刀。

" [ˌriːəˈʃʊə(r)] [jɔːˈself] .
" Reassure yourself .
" 保证 你自己 .

让自己安心。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kʌt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [heəz] — [bʌt; bət][ɔːl] .
I shall not cut a single one of your hairs — but all .
我 将 不是 切 一个 单身的 一 的 你的 头发 — 但 全部 .

我不会剪掉你的一根头发——而是全部剪掉。

" [ai][kʊd; kəd] [rɪˈteɪn] [maɪ] [ˈstændɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
" I could retain my standing position no longer .
" 我 可以 保持 我的 常设 位置 不 更长 .

我无法再保持站立姿势了。

[ˈsweɪɪŋ] [ɒn][maɪ][legz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [ai] [fel] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] ,
Swaying on my legs like a drunken man , I fell back on the straw ,
摇晃 在 我的 腿 喜欢 一个 醉 男人 , 我 跌倒 后退 在 这 稻草 ,

我像醉汉一样双腿摇晃，向后倒在了稻草堆上。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] " [hɔːs] - [ˈdiːlə(r)] " [bɜːst] [aʊt] [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [stɪl] [ˈpɔɪntɪŋ]
and heard the " horse - dealer " burst out laughing , and , while still pointing
和 听到 这 " 马 - 经销商 " 爆裂 出去 笑 , 和 , 尽管 仍然 指向
[æt; ət][hɪz; ɪz] [stiːl] [ˈɪnstrəmənt] , [seɪ] :
at his steel instrument , say :
在 他的 钢 乐器 , 说 :

然后听到那个“马贩子”突然大笑起来，一边指着他的钢制工具，一边说道：

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz][bɔːld][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Thanks to this , your forehead will soon be as bald as that of the
" 谢谢 到 这 , 你的 前额 将要 很快 是 作为 秃 作为 那 的 这
[greɪt] [ˈsiːzə(r)] ,
great Caesar ,
伟大的 凯撒 ,

“多亏了这一点，你的额头很快就会像伟大的凯撒一样光秃秃的。”

[huːm] , [juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈkærɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] [ɪn] [fʊl] [ˈɑːmə(r)] .
whom , you say , you carried on your horse in full armor .
谁 , 你 说 , 你 携带 在 你的 马 在 满的 盔甲 .

你说，你骑着马，身披全副盔甲，把他背了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈfɪltə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][dræŋk][ɪn] [ðæt] [ˈgælɪk] [waɪn] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ][æt; ət][maɪ]
And the magic philter which you drank in that Gallic wine will put you at my
和 这 魔法 菲尔特 哪个 你 喝 在 那 高卢语 葡萄酒 将要 放 你 在 我的
[ˈmɜːsi] ,
mercy ,
怜悯 ,

而你喝下的那杯高卢葡萄酒中的神奇药剂，将使你任我摆布。

[ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] .
quiet as a corpse .
安静的 作为 一个 尸体 .

寂静如死尸。

" [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [spəʊk] [truː] .
" The " horse - dealer " spoke true .
" 这 " 马 - 经销商 " 辐 真的 .

“马贩子说的是实话。”

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst][aɪ][rɪ'membə(r)] .
These words were the last I remember .
这些 字 是 这 最后的 我 记住 .

这是我最后记得的话。

[ə; eɪ] ['ledn] ['tɔːpə(r)] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [ɔːl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn]
A leaden torpor fell upon me , and I lost all knowledge of what was done
一个 铅灰色 麻木 跌倒 之上 我 , 和 我 丢失的全部 知识 的 什么 曾是 完毕
[wɪð] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

我感到一阵沉重的昏沉，完全不知道发生了什么事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[səʊld] ['ɪntuː] ['bɒndɪdʒ] .
SOLD INTO BONDAGE .
卖 进入 束缚 .

被卖为奴隶。

[ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['preljuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [deɪ] ,
The experience of that evening was only the prelude for a horrid day ,
这 经验 的 那 晚上 曾是 仅有的 这 序幕 为了 一个 可怕的 天 ,

那晚的经历仅仅是可怕一天的序幕。

[ə; eɪ] [deɪ] ['dʌbli] ['hɒrɪd] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
a day doubly horrid due to the mystery that surrounded it .
一个 天 双倍 可怕的 到期的 到 这 神秘 那 包围 它 .

由于笼罩在神秘之中，这一天变得更加糟糕。

[aɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [wen] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊ][maɪ][sʌn] [-] ,
Aye , to this hour , when I write this for you , O my son Sylvest ,
是的 , 到 这 小时 , 什么时候 我 写 这 为了 你 , 哦 我的 儿子 西尔维斯特 ,

是的，直到此刻，当我为你写下这些文字的时候，我的儿子西尔维斯特，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] ,
to the end that from this truthful and detailed account ,
到 这 结尾 那 从 这 真实 和 详细的 帐户 ,

最终，根据这份真实详尽的叙述，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'saɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ tɔː'ment, 'tɔːm- ][ænd; ənd][ðə; ði] [ ɪn'dɪgnəti ] [hiːpt]
in which I recite to you one by one the torments and the indignities heaped
在 哪个 我 背诵 到 你 一 经过 一 这 折磨 和 这 侮辱 堆积如山
[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [reɪs] ,
upon our country and our race ,
之上 我们的 国家 和 我们的 种族 ,

在文中，我将一一向你们讲述我们国家和我们民族所遭受的苦难和侮辱。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɒntrækt; kən'trækt][ə; eɪ] [heɪt] [ɪm'plækəbl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmənz] , [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]
you may contract a hate implacable for the Romans , while awaiting the
你 可能 合同 一个 恨 冷酷无情 为了 这 罗马书 , 尽管 等待中 这
[deɪ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] ;
day of vengeance and deliverance ;
天 的 复仇 和 解救 ;

你可能会对罗马人产生无法消除的仇恨，同时等待复仇和解脱之日；

— [aɪ] , [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɒrɪd] [deɪ] [ɒv; əv] [seɪl] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]

| — | aye | , | to | this | hour | the | mysteries | of | that | horrid | day | of | sale | are | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 是的 | , | 到 | 这 | 小时 | 这 | 谜团 | 的 | 那 | 可怕的 | 天 | 的 | 销售 | 是 | 仍然 |

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| impenetrable | to | me | , |
|---|---|---|---|
| 坚不可摧 | 到 | 我 | , |

——是的，直到今天，那场可怕的抢购事件的谜团对我来说仍然难以解开。

[ən'les] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ 'sɔːsəri ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] ,

| unless | they | be | explained | by | the | sorceries | of | the | " | horse | - | dealer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 他们 | 是 | 解释 | 经过 | 这 | 巫术 | 的 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | , |

除非能用“马贩子”的巫术来解释，

" ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mædʒɪk] .

| " | many | of | his | people | being | given | to | magic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 的 | 他的 | 人们 | 存在 | 给定 | 到 | 魔法 | . |

“他的许多族人都沉迷于魔法。”

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['venərəb(ə)l]['druːidz] [ə'fɜːm] [ðæt] ['mædʒɪk] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

| But | our | venerable | druids | affirm | that | magic | does | not | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 可敬 | 德鲁伊 | 确认 | 那 | 魔法 | 做 | 不是 | 存在 | . |

但我们德高望重的德鲁伊们却断言魔法并不存在。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz] [raʊzd] [frɒm; frəm][maɪ]['stjuːpə(r)][baɪ][maɪ]['mɑːstə(r)] .

| The | day | of | the | auction | I | was | roused | from | my | stupor | by | my | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 这 | 拍卖 | 我 | 曾是 | 唤醒 | 从 | 我的 | 昏迷 | 经过 | 我的 | 掌握 | . |

拍卖会那天，我的主人把我从昏睡中唤醒。

[aɪ][hæd; həd] [slept] [prə'faʊndlɪ] .

| I | had | slept | profoundly | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 睡着了 | 深刻地 | . |

我睡得很沉。

[aɪ] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

| I | remembered | what | had | occurred | the | previous | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 什么 | 有 | 发生 | 这 | 以前的 | 晚上 | . |

我记起了前一天晚上发生的事情。

[maɪ] [fɜːst] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [maɪ][hændz][tuː; tə][maɪ] [hed] .

| My | first | movement | was | to | carry | my | hands | to | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 第一的 | 移动 | 曾是 | 到 | 携带 | 我的 | 双手 | 到 | 我的 | 头 | . |

我的第一个动作是把手举到头顶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃeɪvd] , [ænd; ənd][maɪ] [bɪəd] ['ɔːlsəʊ] !

| It | was | shaved | , | and | my | beard | also | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 剃光 | , | 和 | 我的 | 胡须 | 还 | ! |

我的头被剃光了，胡子也被剃光了！

[ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ʃɒt] [θruː] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]

| A | thrill | of | anguish | shot | through | me | at | the | discovery | ; | but | instead | of | flying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 刺激 | 的 | 痛苦 | 射击 | 通过 | 我 | 在 | 这 | 发现 | ; | 但 | 反而 | 的 | 飞行 |

['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

| into | a | rage | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 愤怒 | , |

发现真相后，我感到一阵强烈的痛苦；但我并没有勃然大怒，

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ]['əʊnlɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ,

| as | I | would | have | done | the | evening | before | , | I | only | shed | a | few | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 会 | 有 | 完毕 | 这 | 晚上 | 前 | , | 我 | 仅有的 | 棚 | 一个 | 很少 | 眼泪 | , |

就像前一天晚上一样，我只流了几滴眼泪。

['fɪəfəli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] .

| fearfully | regarding | the | " | horse | - | dealer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧地 | 关于 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | . |

恐惧地看着“马贩子”。

" [aɪ] , [ai] [kraɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [mæn] — [aɪ] , [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] .

| " | Aye | , | I | cried | before | that | man | — | aye | , | I | looked | at | him | with | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 哭 | 前 | 那 | 男人 | — | 是的 | , | 我 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 害怕 | . |

“是的，我在那个人面前哭过——是的，我害怕地看着他。”

[wɒt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ?

| What | could | have | come | over | me | during | the | night | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 有 | 来 | 超过 | 我 | 期间 | 这 | 夜晚 | ? |

我昨晚到底是怎么了?

[wɒz; wəz] [ai] [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪltə(r)] [ pɔː ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪn] ?

| Was | I | still | under | the | influence | of | the | philter | poured | into | the | wine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我 | 仍然 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 菲尔特 | 倾倒 | 进入 | 这 | 葡萄酒 | ? |

我是否仍然受到倒入酒中的药剂的影响?

[nəʊ] , [maɪ] ['tɔːpə(r)] [hæd; həd] [gɒn] .

| No | , | my | torpor | had | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我的 | 麻木 | 有 | 已消失 | . |

不，我的昏昏欲睡的状态已经消失了。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['æktɪv] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ɪn] [saʊnd] [maɪnd] ,

| I | found | myself | active | of | body | , | and | in | sound | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 积极的 | 的 | 身体 | , | 和 | 在 | 声音 | 头脑 | , |

我发现自己身体机能良好，头脑清醒。

[bʌt; bət] [ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [hɑːt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] ['sɔfənd] , ['enɜːveɪtɪd] , ['tɪmɪd] , — [ænd; ənd] ,

| but | in | character | and | heart | I | found | myself | softened | , | enervated | , | timid | , | — | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 特点 | 和 | 心 | 我 | 成立 | 我 | 软化 | , | 虚弱 | , | 胆小 | , | — | 和 | , |

[waɪ] [nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] ?

| why | not | say | the | word | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 说 | 这 | 单词 | ? |

但在我的性格和内心深处，我发现自己变得软弱、疲惫、胆怯——而且，为什么不说出那个词呢?

— ['kaʊədli] !

| — | cowardly | ! |
|---|---|---|
| — | 胆小 | ! |

-胆小!

[aɪ] , ['kaʊədli] !

| Aye | , | cowardly | ! |
|---|---|---|---|
| 是的 | , | 胆小 | ! |

真是个懦夫!

[ai] , - , [sʌn] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] , [ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] .

| I | , | Guilhern | , | son | of | Joel | , | the | brenn | of | the | tribe | of | Karnak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | - | , | 儿子 | 的 | 乔尔 | , | 这 | 布伦 | 的 | 这 | 部落 | 的 | 卡纳克 | . |

我，吉尔赫恩，乔尔之子，卡纳克部落的布伦人。

[ai] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

| I | looked | timidly | around | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 胆怯地 | 大约 | 我 | . |

我怯生生地环顾四周。

['evri] ['mɪnɪt] [maɪ] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] ,

| Every | minute | my | heart | seemed | to | sink | , | and | tears | came | to | my | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 分钟 | 我的 | 心 | 似乎 | 到 | 下沉 | , | 和 | 眼泪 | 来了 | 到 | 我的 | 眼睛 | , |

每一分钟，我的心都仿佛沉入谷底，泪水涌上眼眶。

[æz; əz] ['fɔːməli] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd][praɪd][hæd; həd] ['mæntld] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| as | formerly | the | flush | of | anger | and | pride | had | mantled | my | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 以前 | 这 | 冲洗 | 的 | 愤怒 | 和 | 自豪 | 有 | 披风 | 我的 | 前额 | . |

一如往常，愤怒和骄傲的红晕再次笼罩了我的额头。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] , [djuː] , [pə'hæps] , [tuː; tə] ['sɔːsəri] , [ai][wɒz; wəz] ['dɪmli]

| Of | this | inexplicable | transformation | , | due | , | perhaps | , | to | sorcery | , | I | was | dimly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 无法解释的 | 转型 | , | 到期的 | , | 也许 | , | 到 | 巫术 | , | 我 | 曾是 | 依稀 |

['kɒnʃəs] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðeər'æt] .

| conscious | and | wondered | thereat | . |
|---|---|---|---|---|
| 有意识的 | 和 | 想知道 | 那里 | . |

对于这种无法解释的变化，或许是巫术所致，我隐约有所察觉，并对此感到疑惑。

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [wen] [ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ai]['wʌndə(r)] ,

| Down | to | this | day | , | when | I | recall | the | incident | , | I | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 天 | , | 什么时候 | 我 | 记起 | 这 | 事件 | , | 我 | 想知道 | , |

时至今日，每当我回想起那件事，我仍然会想：

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [deɪ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][maɪ]

| and | none | of | the | details | of | the | horrid | day | has | escaped | from | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 这 | 细节 | 的 | 这 | 可怕的 | 天 | 有 | 逃脱 | 从 | 我的 |

['meməri] .

| memory | . |
|---|---|
| 记忆 | . |

那可怕的一天的所有细节，我都记忆犹新。

[ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [əb'zɜːvd] [ˌem 'iː][ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] .

| The | " | horse | - | dealer | " | observed | me | in | silence | with | an | air | of | triumph | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 观察到 | 我 | 在 | 沉默 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 胜利 | . |

“马贩子”带着胜利的神情，默默地观察着我。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌem 'iː][maɪ] ['brɪtʃɪz] ['əʊnli] .

| He | had | left | me | my | breeches | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 左边 | 我 | 我的 | 马裤 | 仅有的 | . |

他只给我留下了一条裤子。

[ai][wɒz; wəz] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

| I | was | stripped | to | the | waist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 脱衣舞 | 到 | 这 | 腰部 | . |

我被扒光了上身。

[ai][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][maɪ][bed][ɒv; əv] [strɔː] .

| I | was | seated | on | my | bed | of | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 坐着 | 在 | 我的 | 床 | 的 | 稻草 | . |

我坐在我的稻草床上。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [ə'drest] [ˌem 'iː] :

| The | dealer | addressed | me | : |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 经销商 | 已解决 | 我 | : |

经销商跟我说话时说：

" [get] [ʌp] ! " [sed] [hiː; hi] .

| " | Get | up | ! | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 向上 | ! | " | 说 | 他 | . |

“起来！”他说道。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

| I | hastened | to | obey | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 加快 | 到 | 服从 | . |

我赶紧遵命行事。

[maɪ]['mɑːstə(r)] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [stiːl] ['mɪrə(r)] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

| My | master | drew | from | his | pocket | a | steel | mirror | , | handed | it | to | me | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 画 | 从 | 他的 | 口袋 | 一个 | 钢 | 镜子 | , | 递交 | 它 | 到 | 我 | , | 和 |

[riˈzjuːmd] :

| resumed | : |
|---|---|
| 恢复 | : |

我的主人从口袋里掏出一面钢镜，递给我，然后继续说道：

" [lʊk] [æt; ət] [jɔːˈself] !

| " | Look | at | yourself | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在 | 你自己 | ! |

看看你自己!

" [ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪˈself] .

| " | I | looked | at | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 看起来 | 在 | 我 | . |

我审视着自己。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] - [krɑːft][ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] , [maɪ] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [maɪ] [feɪs]

| Thanks | to | the | witch | - | craft | of | my | master | , | my | cheeks | were | red | , | my | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 这 | 巫婆 | - | 工艺 | 的 | 我的 | 掌握 | , | 我的 | 脸颊 | 是 | 红色的 | , | 我的 | 脸 |

[klɪə(r)] ,

| clear | , |
|---|---|
| 清除 | , |

多亏了我师父的巫术，我的双颊红润，脸色清澈。

[æz; əz] [ɪf] ['ɔːf(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [hæd; həd] [nɒt] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .

| as | if | awful | misfortune | had | not | settled | upon | me | and | my | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 可怕 | 不幸 | 有 | 不是 | 定居 | 之上 | 我 | 和 | 我的 | 家庭 | . |

仿佛可怕的不幸还没有降临到我和我的家人身上。

[ˌnevəðə'les] , [ɒn] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hed]

| Nevertheless | , | on | seeing | for | the | first | time | in | the | mirror | my | face | and | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 在 | 看到 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 这 | 镜子 | 我的 | 脸 | 和 | 头 |

[kəmˈpliːtli] [ʃeɪvd] ,

| completely | shaved | , |
|---|---|---|
| 完全地 | 剃光 | , |

然而，当我第一次在镜子里看到自己剃光了脸和头发时，

[æz; əz][ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒndɪdʒ] , [ai] [ʃed] [freʃ] [tɪəz] ,

| as | the | badge | of | my | bondage | , | I | shed | fresh | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 徽章 | 的 | 我的 | 束缚 | , | 我 | 棚 | 新鲜的 | 眼泪 | , |

作为我被奴役的印记，我再次流下了眼泪。

[bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]

| but | tried | to | hide | them | from | the | " | horse | - | dealer | , | " | for | fear | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 他们 | 从 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | , | " | 为了 | 害怕 | 的 |

[əˈnɔɪɪŋ] [hɪm] .

| annoying | him | . |
|---|---|---|
| 恼人的 | 他 | . |

但他试图将它们藏起来，以免惹恼“马贩子”。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] ['breɪdɪd] [riːθ]

| He | replaced | the | mirror | in | his | pocket | , | took | from | the | table | a | braided | wreath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 替换 | 这 | 镜子 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 采取 | 从 | 这 | 桌子 | 一个 | 编织 | 花圈 |

[ɒv; əv] [biːtʃ] [liːvz] ,

| of | beech | leaves | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 山毛榉 | 树叶 | , |

他把镜子放回口袋，从桌上拿起一个用山毛榉树叶编织的花环。

[ - ] [ænd; ənd] [sed] :
**[ 25 ] and said :**
[ - ] 和 说 :

[25] 并说道：

" [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [daʊn] .
**" Put your head down .**
" 放 你的 头 向下 .

把头低下来。

" [ai] [ əu'bei ] .
**" I obeyed .**
" 我 服从 .

我服从了。

[ðə; ði] ['diːlə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [riːθ] [ɒn] [maɪ] [hed] .
**The dealer put the wreath on my head .**
这 经销商 放 这 花圈 在 我的 头 .

商人把花圈戴在了我的头上。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [laɪnz] [ɪn] [lɑːdʒ] ['rəʊmən]
**Then he took a parchment on which were written several lines in large Roman**
然后 他 采取 一个 羊皮纸 在 哪个 是 书面 一些 线条 在 大的 罗马
['kærəktəz] ,
**characters ,**
人物 ,

然后他拿出一张羊皮纸，上面用罗马大字写着几行字。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [tʃest] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tuː] [strɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪd]
**and hung the inscription on my chest by means of two strings which he tied**
和 悬挂 这 题词 在 我的 胸部 经过 方法 的 二 字符串 哪个 他 系
[bɪ'haɪnd] [maɪ] [nek] .
**behind my neck .**
在后面 我的 脖子 .

他用两根绳子把铭文挂在我的胸前，绳子系在我的脖子后面。

['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['wʊlən] ['kʌvərɪŋ] .
**Over my shoulders he threw a woolen covering .**
超过 我的 肩膀 他 扔 一个 羊毛 覆盖 .

他把一件羊毛毯披在我肩上。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['siːkrət] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [held] [maɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] ,
**Then he opened the secret spring which held my chain to the end of the bed ,**
然后 他 打开 这 秘密 春天 哪个 握住 我的 链 到 这 结尾 的 这 床 ,

然后他打开了连接我锁链和床尾的秘密弹簧。

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['aɪən] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪvɪtɪd] [ɒn] [maɪ] ['ʌðə(r)]
**and fastened it to another iron ring which had been riveted on my other**
和 系紧 它 到 其他 铁 戒指 哪个 有 到过 铆接 在 我的 其他
['æŋk(ə)l] ['djʊərɪŋ] [maɪ] ['hevi] [sliːp] .
**ankle during my heavy sleep .**
踝 期间 我的 重的 睡觉 .

然后把它固定在我熟睡时铆接在我另一只脚踝上的另一个铁环上。

[ðɪs] [wei] , [ɔːl'ðəʊ] [tʃeɪnd] [baɪ] [bəuθ] [legz] , [ai] [kʊd; kəd] [stɪl] [wɔːk] [wɪð] [ʃɔːt] [steps] .
**This way , although chained by both legs , I could still walk with short steps .**
这 方式 , 虽然 连锁 经过 两个都 腿 , 我 可以 仍然 走 和 短的 步骤 .

这样一来，虽然双腿被锁链束缚，我仍然可以迈着小步行走。

['faɪnəli] , [maɪ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .
**Finally , my hands were bound behind me .**
最后 , 我的 双手 是 边界 在后面 我 .

最后，我的双手被反绑在了身后。

[əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] " [hɔːs] - [ˈdiːlərz] " [ˈɔːdərs] ,

| Obedient | to | the | " | horse | - | dealer's | " | orders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听话 | 到 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 订单 | , |

服从“马贩子”的命令，

[huːm] [ai] [ˈfɒləʊd] [æz; əz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [dʌz] [hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,

| whom | I | followed | as | quiet | and | submissive | as | a | dog | does | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我 | 随后 | 作为 | 安静的 | 和 | 顺从者 | 作为 | 一个 | 狗 | 做 | 他的 | 掌握 | , |

我像狗服从主人一样安静顺从地跟随他。

[ai] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steəz] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][maɪ] [sel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] .

| I | descended | the | stairs | which | led | from | my | cell | to | the | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 下降 | 这 | 楼梯 | 哪个 | 引领 | 从 | 我的 | 细胞 | 到 | 这 | 棚 | . |

我走下从牢房通往棚屋的楼梯。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [wɒz; wəz] [əˈfektɪd] [nɒt] [wɪˈðaʊt] [peɪn][tuː; tə][maɪ] [lɪmz] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔːtnəs]

| The | descent | was | affected | not | without | pain | to | my | limbs | owing | to | the | shortness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下降 | 曾是 | 做作的 | 不是 | 没有 | 疼痛 | 到 | 我的 | 四肢 | 欠款 | 到 | 这 | 短促 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

| of | the | chain | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 链 | . |

由于链条太短，下山时我的四肢感到疼痛。

[ɪn][ðə; ði] [ʃed] [ai] [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈkæptɪvz] , [əˈmʌŋ] [huːm] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [maɪ][fɜːst] [naɪt] ,

| In | the | shed | I | found | several | captives | , | among | whom | I | had | passed | my | first | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 棚 | 我 | 成立 | 一些 | 俘虏 | , | 之中 | 谁 | 我 | 有 | 通过了 | 我的 | 第一的 | 夜晚 | , |

我在棚子里发现了几个俘虏，我的第一个夜晚就是和他们一起度过的。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈpɒn] [strɔː] .

| lying | upon | straw | . |
|---|---|---|---|
| 说谎 | 之上 | 稻草 | . |

躺在稻草上。

[nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [rɪˈkʌvəri] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə][ədˈmɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ʌp]

| No | doubt | their | recovery | was | far | enough | advanced | to | admit | of | their | being | put | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 他们的 | 恢复 | 曾是 | 远的 | 足够的 | 先进的 | 到 | 承认 | 的 | 他们的 | 存在 | 放 | 向上 |

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .

| for | sale | . |
|---|---|---|
| 为了 | 销售 | . |

毫无疑问，他们的恢复情况已经好转到足以被出售的地步了。

[ˈʌðə(r)] [sleɪvz] [huːz] [hedz] [hæd; həd] [ˈlaɪkwaɪz] [biːn] [ʃeɪvd] , [ˈaɪðə(r)][baɪ] [trɪk] [ɔː(r)][baɪ] [fɔːs] ,

| Other | slaves | whose | heads | had | likewise | been | shaved | , | either | by | trick | or | by | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 奴隶 | 谁 | 头部 | 有 | 同样地 | 到过 | 剃光 | , | 任何一个 | 经过 | 诡计 | 或者 | 经过 | 力量 | , |

其他奴隶的头部也被剃光了，有的被骗，有的被强迫。

[ˈɔːlsəʊ][wɔː(r)][riːðz; riːθs][ɒn][ðeə(r)] [ ˈfɔːhed ] , [ɪnˈskrɪpʃnz] [ɒn][ðeə(r)] [brests] ,

| also | wore | wreaths | on | their | foreheads | , | inscriptions | on | their | breasts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 穿着 | 花圈 | 在 | 他们的 | 额头 | , | 铭文 | 在 | 他们的 | 乳房 | , |

他们额头上戴着花环，胸前刻着铭文。

[ˈhændkʌfs] [ɒn][ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈʃæklz] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] .

| handcuffs | on | their | hands | and | heavy | shackles | on | their | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手铐 | 在 | 他们的 | 双手 | 和 | 重的 | 镣铐 | 在 | 他们的 | 脚 | . |

他们双手戴着手铐，双脚戴着沉重的镣铐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːmd] [ˈkiːpərz] ,

| They | had | started | , | under | the | supervision | of | armed | keepers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 开始 | , | 在下面 | 这 | 监督 | 的 | 武装 | 守门员 | , |

在武装看守的监督下，他们开始了.....

[tuː; tə] [dɪˈfaɪl] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈəʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [taʊn] [skweə(r)] .

| to | defile | by | a | door | which | opened | on | the | town | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 亵渎 | 经过 | 一个 | 门 | 哪个 | 打开 | 在 | 这 | 镇 | 正方形 | . |

通过通往城镇广场的大门进行亵渎。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ðə; ði] [ˈɔːkʃ(ə)n] [seɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] .

| It | was | there | the | auction | sale | was | to | be | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 这 | 拍卖 | 销售 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | . |

拍卖会就在那里举行。

[ˈnɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkæptɪvz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɔːnf(ə)l] , [dɪˈprest] [ænd; ənd]

| Nearly | all | the | captives | seemed | to | me | to | be | mournful | , | depressed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 全部 | 这 | 俘虏 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 是 | 悲哀 | , | 郁闷 | 和 |

[səbˈmɪsɪv] [laɪk] [maɪˈself] .

| submissive | like | myself | . |
|---|---|---|---|
| 顺从者 | 喜欢 | 我 | . |

在我看来，几乎所有俘虏都像我一样，显得悲伤、沮丧和顺从。

[ðeɪ] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ðeə(r)] [aɪz] [laɪk] [men] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

| They | lowered | their | eyes | like | men | ashamed | to | look | at | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 降低 | 他们的 | 眼睛 | 喜欢 | 男人 | 羞愧 | 到 | 看 | 在 | 一 | 其他 | . |

他们低下头，像羞于直视对方的男人一样。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][lɑːst] , [ai] [ˈrekəgˈnaɪzd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [traɪb] .

| Among | the | last | , | I | recognized | two | or | three | men | of | my | own | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 最后的 | , | 我 | 认可 | 二 | 或者 | 三 | 男人 | 的 | 我的 | 自己的 | 部落 | . |

在最后几人中，我认出了两三个同族人。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pɑːst] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

| One | of | them | passed | close | to | me | , | and | said | in | a | low | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 通过了 | 关闭 | 到 | 我 | , | 和 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | : |

其中一人从我身边走过，低声说道：

" - , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈʃeɪvn] ; [bʌt; bət][heə(r)] [wɪl] [grəʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [neɪlz] [ˈɔːlsəʊ] .

| " | Guilhern | , | we | are | shaven | ; | but | hair | will | grow | again | , | and | nails | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 我们 | 是 | 剃光 | ; | 但 | 头发 | 将要 | 生长 | 再次 | , | 和 | 指甲 | 还 | . |

“吉尔亨，我们剃了头发；但是头发还会再长出来，指甲也会再长出来。”

" [ai] [ ˌkɔmpriˈhend ] [ðæt] [ðə; ði] [gɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ]

| " | I | comprehended | that | the | Gaul | wished | to | give | me | to | understand | that | some | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 理解 | 那 | 这 | 高卢 | 希望 | 到 | 给 | 我 | 到 | 理解 | 那 | 一些 | 天 |

[wʊd] [kʌm] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈvendʒəns] .

| would | come | the | hour | of | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 来 | 这 | 小时 | 的 | 复仇 | . |

“我明白了，高卢人想让我明白，总有一天复仇的时刻会到来。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈkaʊədɪs] [wɪtʃ] [ˈpærəlaɪzd] [ˌem ˈiː] [sɪns] [maɪ] [əˈweɪkənɪŋ] ,

| But | in | the | great | cowardice | which | paralyzed | me | since | my | awakening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 伟大的 | 怯懦 | 哪个 | 瘫痪 | 我 | 自从 | 我的 | 唤醒 | , |

但是，自从我醒来以来，一直困扰着我的巨大怯懦，

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [hɔːs] - [ˈdiːlə(r)] " [ðæt] [ai] [prɪˈtendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd]

| such | was | my | fear | of | the | " | horse | - | dealer | " | that | I | pretended | not | to | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 我的 | 害怕 | 的 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 那 | 我 | 假装 | 不是 | 到 | 理解 |

[maɪ] [ˈkʌntrimən] . [ - ]

| my | countryman | . | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 同胞 | . | [ | - | ] |

我非常害怕“马贩子”，以至于我假装听不懂我的同胞的话。[26]

[ðə; ði] [speɪs] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt]

| The | space | engaged | by | the | " | horse | - | dealer | " | for | the | auction | was | not | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空间 | 已订婚的 | 经过 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 为了 | 这 | 拍卖 | 曾是 | 不是 | 一个 | 伟大的 |

[wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [kept] ['prɪznər] .

| way | from | the | shed | where | we | had | been | kept | prisoners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | 从 | 这 | 棚 | 在哪里 | 我们 | 有 | 到过 | 保留 | 囚犯 | . |

“马贩子”租用的拍卖场地离我们被囚禁的棚屋并不远。

[wiː; wi] ['spiːdəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [buːð] [ɔː(r)] [stɔːl] , [sə'raʊndɪd] [ɒn] [θriː] [saɪdz] [baɪ]

| We | speedily | arrived | at | a | sort | of | booth | or | stall | , | surrounded | on | three | sides | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 迅速地 | 到达的 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 展位 | 或者 | 摊位 | , | 包围 | 在 | 三 | 侧面 | 经过 |

[plæŋks] ,

| planks | , |
|---|---|
| 木板 | , |

我们很快来到一个类似摊位或售货亭的地方，三面都被木板围了起来。

['kʌvəd] [wɪð] ['kænvəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [flɔː(r)] [struːn] [wɪð] [strɔː] .

| covered | with | canvas | , | and | with | the | floor | strewn | with | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 帆布 | , | 和 | 和 | 这 | 地面 | 散落的 | 和 | 稻草 | . |

用帆布盖住，地上铺着稻草。

['ʌðə(r)] [buːðz] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| Other | booths | , | similar | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 展位 | , | 相似的 | 到 | 它 | , |

其他类似的展位，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [striːt] .

| were | arranged | to | the | right | and | left | of | a | long | space | like | a | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 安排 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 左边 | 的 | 一个 | 长的 | 空间 | 喜欢 | 一个 | 街道 | . |

它们排列在像街道一样的长条形空间的左右两侧。

[ɪn] [ðɪs] [speɪs] ['rəʊmən] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd]['səʊldʒəri] [wɔːkt] [ɪn] [kraʊdz] ,

| In | this | space | Roman | officers | and | soldiery | walked | in | crowds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空间 | 罗马 | 警官 | 和 | 士兵 | 步行 | 在 | 人群 | , |

在这个空间里，罗马军官和士兵成群结队地走过。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['baɪəz] [ænd; ənd] ['seləz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [men] [huː]

| together | with | the | buyers | and | sellers | of | slaves | and | various | other | men | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 这 | 买家 | 和 | 卖家 | 的 | 奴隶 | 和 | 各种各样的 | 其他 | 男人 | WHO |

['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] ['ɑːmiz] .

| follow | in | the | wake | of | armies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 军队 | . |

与奴隶买卖者以及其他跟随军队的各种人一起。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪvz] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [buːðz] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌltɪŋ]

| They | looked | at | the | captives | chained | in | the | booths | with | a | jeering | and | insulting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 这 | 俘虏 | 连锁 | 在 | 这 | 展位 | 和 | 一个 | 嘲笑 | 和 | 侮辱 |

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| curiosity | . |
|---|---|
| 好奇心 | . |

他们带着嘲讽和侮辱的好奇心看着被锁在小隔间里的俘虏。

[maɪ]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] [də'rektli] ['ɒpəzɪt]

| My | master | had | informed | me | that | his | stall | in | the | market | was | directly | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | 有 | 知情的 | 我 | 那 | 他的 | 摊位 | 在 | 这 | 市场 | 曾是 | 直接地 | 对面的 |

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

| that | of | his | companion | in | whose | possession | were | the | two | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 他的 | 伴侣 | 在 | 谁 | 拥有 | 是 | 这 | 二 | 孩子们 | . |

我的主人告诉我，他在市场上的摊位正对面是他同伴的摊位，那两个孩子在他同伴的摊位上。

[ə; eɪ] [klɒθ] [wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

| A | cloth | was | lowered | over | the | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 布 | 曾是 | 降低 | 超过 | 这 | 开幕 | . |

一块布被放下来盖住了开口。

[aɪ]['əʊnli] [hɜːd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , [ ˌimpri'keiʃən ] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [ ʃriːk ] , ['mɪŋgld]

| I | only | heard | , | a | few | moments | later | , | imprecations | and | piercing | shrieks | , | mingled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 听到 | , | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | , | 诅咒 | 和 | 冲孔 | 尖叫 | , | 混合 |

[wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [məʊnz] ,

| with | mournful | moans | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 悲哀 | 呻吟 | , |

片刻之后，我只听到咒骂声和刺耳的尖叫声，其中还夹杂着哀伤的呻吟声。

[frɒm; frəm] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] [ɪn] ['gælɪk] :

| from | women | , | who | were | crying | in | Gallic | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 女性 | , | WHO | 是 | 哭泣 | 在 | 高卢语 | : |

来自用高卢语哭泣的妇女们:

" [deθ] , [deθ] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪs'greɪs] ! "

| " | Death | , | death | , | but | not | disgrace | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 死亡 | , | 死亡 | , | 但 | 不是 | 耻辱 | ! | " |

“宁死不屈，但不能蒙羞！”

" [ðəʊz] ['tɪmərəs] [fuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['vestl] ,

| " | Those | timorous | fools | are | playing | the | vestals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 胆怯的 | 傻瓜 | 是 | 玩耍 | 这 | 贞女 | , |

“那些胆小鬼在扮演贞女。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [strɪpt] ['neɪkɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəməz] , " [sed] [ðə; ði]

| because | they | are | stripped | naked | to | be | shown | to | the | customers | , | " | said | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 是 | 脱衣舞 | 裸 | 到 | 是 | 所示 | 到 | 这 | 顾客 | , | " | 说 | 这 |

" [hɔːs] - ['diːlə(r)] ,

| " | horse | - | dealer | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 马 | - | 经销商 | , |

“因为他们会被剥光衣服展示给顾客看，”马贩子说道。

" [huː] [hæd; həd] [kept] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

| " | who | had | kept | near | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 有 | 保留 | 靠近 | 我 | . |

“一直陪伴在我身边的人。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] .

| Presently | he | took | me | to | the | rear | of | the | booth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 采取 | 我 | 到 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 展位 | . |

他随即带我来到摊位后面。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['kaʊntɪd] [naɪn] ['kæptɪvz] , [sʌm; səm][ɪn][ðeə(r)] [juːθ] , ['ʌðə(r)z] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ,

| On | the | way | I | counted | nine | captives | , | some | in | their | youth | , | others | middle | - | aged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 我 | 计数 | 九 | 俘虏 | , | 一些 | 在 | 他们的 | 青年 | , | 其他的 | 中间 | - | 老年人 | , |

途中我数了数，一共俘虏了九人，有的还很年轻，有的已经是中年人了。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðeə(r)] [praɪm] .

| and | only | two | were | past | their | prime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 二 | 是 | 过去的 | 他们的 | 主要的 | . |

其中只有两人已经过了巅峰期。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜːnd] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lʊks]

| Some | were | seated | on | the | straw | , | their | faces | turned | down | to | escape | the | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 稻草 | , | 他们的 | 面孔 | 转向 | 向下 | 到 | 逃脱 | 这 | 看起来 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ,

| of | the | curious | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 好奇的 | , |

有些人坐在稻草上，低着头，躲避好奇的目光。

['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [prəʊn] , [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

| others | were | lying | prone | , | their | faces | to | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 说谎 | 易于 | , | 他们的 | 面孔 | 到 | 这 | 地面 | ; |

其他人则俯卧在地，脸朝下；

[ə; eɪ] [fju:] [stʊd] [ɪ'rekt] ['kɑ:stɪŋ] [fɪəs] ['glɑ:nsɪz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| a | few | stood | erect | casting | fierce | glances | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 站立 | 直立 | 铸件 | 凶猛的 | 眼神 | 大约 | 他们 | . |

几个人笔直地站着，目光凶狠地环顾四周。

[ðə; ði] ['ki:pərz] , [ðeə(r)] [ skə:dʒ ] [ɪn][ðeə(r)][hændz] , [ðeə(r)] [sɔ:rdz] [æt; ət][ðeə(r)] [saɪdz] , [kept] [wɒtʃ] .

| The | keepers | , | their | scourges | in | their | hands | , | their | swords | at | their | sides | , | kept | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | , | 他们的 | 灾祸 | 在 | 他们的 | 双手 | , | 他们的 | 剑 | 在 | 他们的 | 侧面 | , | 保留 | 手表 | . |

守卫们手持鞭笞物，腰间佩剑，严阵以待。

[ðə; ði] " [hɔ:s] - ['di:lə(r)] " ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊdn] [keɪdʒ] ,

| The | " | horse | - | dealer | " | pointed | to | a | wooden | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 尖 | 到 | 一个 | 木制的 | 笼 | , |

“马贩子”指着一个木笼子，

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [bɒks][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bu:ð] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

| a | sort | of | large | box | at | the | back | of | the | booth | , | and | said | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 大的 | 盒子 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 展位 | , | 和 | 说 | 到 | 我 | : |

展位后面有一个大箱子，他对我说：

" [frend] [bʊl] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [pɜ:l] , [ðə; ði] ['kɑ:bʌŋkl] [ɒv; əv][maɪ] [ə'sɔ:tmənt] .

| " | Friend | Bull | , | you | are | the | pearl | , | the | carbuncle | of | my | assortment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 朋友 | 公牛 | , | 你 | 是 | 这 | 珍珠 | , | 这 | 痈 | 的 | 我的 | 品种 | . |

“朋友布尔，你是我收藏品中的珍珠，也是我的痈石。”

['entə(r)] [ðɪs] [keɪdʒ] .

| Enter | this | cage | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 笼 | . |

进入这个笼子。

[ðə; ði] [kəm'pærəsnz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [meɪd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['ʌðə(r)] [sleɪvz] [wʊd]

| The | comparisons | which | would | be | made | between | you | and | my | other | slaves | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比较 | 哪个 | 会 | 是 | 制成 | 之间 | 你 | 和 | 我的 | 其他 | 奴隶 | 会 |

['ləʊə(r)][ðeə(r)]['vælju:] [tu:] [mʌtʃ] .

| lower | their | value | too | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 降低 | 他们的 | 价值 | 也 | 很多 | . |

将你与其他奴隶进行比较，会大大降低他们的价值。

[æz; əz][ə; eɪ] ['θrɪfti] ['mɜ:tʃənt] , [ai] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [sel] [fɜ:st] [wɒt] [ɪz][ɒv; əv] [li:st] ['vælju:] .

| As | a | thrifty | merchant | , | I | will | try | to | sell | first | what | is | of | least | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 节俭 | 商人 | , | 我 | 将要 | 尝试 | 到 | 卖 | 第一的 | 什么 | 是 | 的 | 至少 | 价值 | . |

作为一名节俭的商人，我会先卖掉价值最低的东西。

[wʌn] [selz] [ðə; ði] [smɔ:l] [fraɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] . " [ - ]

| One | sells | the | small | fry | before | the | big | fish | . | " | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 出售 | 这 | 小的 | 炒 | 前 | 这 | 大的 | 鱼 | . | " | [ | - | ] |

先卖小鱼，再卖大鱼。[27]

[ai] [ əu'bei ] .

| I | obeyed | . |
|---|---|---|
| 我 | 服从 | . |

我服从了。

[ai] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ə'pɒn][ˌem 'i:] .

| I | went | into | the | cage | , | and | the | door | was | closed | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 进入 | 这 | 笼 | , | 和 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | 之上 | 我 | . |

我走进笼子，门却在我面前关上了。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] .

| I | found | that | I | could | stand | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 那 | 我 | 可以 | 站立 | 向上 | . |

我发现自己可以站起来了。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [tɒp] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [briːð] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [frɒm; frəm]

| An | opening | through | the | top | permitted | me | to | breathe | without | being | seen | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 开幕 | 通过 | 这 | 顶部 | 允许 | 我 | 到 | 呼吸 | 没有 | 存在 | 已见 | 从 |

[ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] .

| the | outside | . |
|---|---|---|
| 这 | 外部 | . |

顶部的开口让我可以呼吸，而不会被外面的人看到。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] .

| Just | then | a | bell | sounded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 一个 | 钟 | 听起来 | . |

就在这时，铃声响起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪl] .

| It | was | the | signal | for | the | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 信号 | 为了 | 这 | 销售 | . |

这是促成交易的信号。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ə'rəʊz][ðə; ðɪ] ['skwiːki] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ][bɪdz][ɒv; əv]

| On | all | sides | arose | the | squeaky | voices | of | the | auctioneers | announcing | the | bids | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | 出现 | 这 | 吱吱作响 | 声音 | 的 | 这 | 拍卖师 | 宣布 | 这 | 出价 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəsər] [ɒv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] .

| the | purchasers | of | human | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 购买者 | 的 | 人类 | 肉 | . |

四周传来拍卖师们尖细的声音，宣布着购买人肉者的出价。

[ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] [ bræg ] [ðeə(r)] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['rəʊmən] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəsə(r)]

| The | merchants | bragged | their | slaves | in | the | Roman | tongue | , | and | invited | the | purchaser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 吹嘘 | 他们的 | 奴隶 | 在 | 这 | 罗马 | 舌头 | , | 和 | 受邀 | 这 | 购买者 |

['ɪntuː][ðeə(r)] [buːðz] .

| into | their | booths | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他们的 | 展位 | . |

商人们用罗马语吹嘘他们的奴隶，并邀请买家到他们的摊位前来。

['sevrəl] ['kʌstəməz] ['entəd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ðɪ] " [hɔːs] - ['diːlərz] " [stɒk] .

| Several | customers | entered | to | inspect | the | " | horse | - | dealer's | " | stock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 顾客 | 进入 | 到 | 检查 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 库存 | . |

几位顾客进来看看“马贩子”的马匹。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] ,

| Without | understanding | the | words | that | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 理解 | 这 | 字 | 那 | 他 | 辐 | , |

虽然听不懂他说的话，

[ai] [gest] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɪn'flekʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] ,

| I | guessed | by | the | inflections | of | his | voice | that | he | strove | to | capture | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜对了 | 经过 | 这 | 转折 | 的 | 他的 | 嗓音 | 那 | 他 | 努力 | 到 | 捕获 | 他们 | , |

我从他说话的语气中猜到，他努力想要捕捉到他们。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ðɪ][bɪdz] .

| while | the | auctioneer | all | the | while | called | out | the | bids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 拍卖 | 全部 | 这 | 尽管 | 称为 | 出去 | 这 | 出价 | . |

与此同时，拍卖师一直在喊价。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['tjuːmʌlt] [ə'rəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [buːð] ,

| From | time | to | time | a | loud | tumult | arose | in | the | booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 时间 | 到 | 时间 | 一个 | 大声 | 骚乱 | 出现 | 在 | 这 | 展位 | , |

隔间里不时传来一阵喧闹声。

| ['mɪŋgld] | [wɪð] | [ðə; ði] | [saʊnd] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['kiːpərz] | - | ['læʃɪz] | , | [ænd; ənd][ðə; ði] | ['kɜːsɪz] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['diːlə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **mingled** | **with** | **the** | **sound** | **of** | **the** | **keepers** | **'** | **lashes** | **,** | **and** | **the** | **curses** | **of** | **the** | **dealer** |
| 混合 | 和 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 守门员 | - | 睫毛 | , | 和 | 这 | 诅咒 | 的 | 这 | 经销商 |

.

**:**

.

与狱卒鞭笞的声音和庄家的咒骂声混杂在一起。

| ['evɪdəntli] | [ðeɪ] | [wɜː(r); wə(r)] | ['skɜːrdʒɪŋ] | [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] | [kəm'pænjənz] | [ɪn] | ['sleɪvəri] | [huː] | [rɪ'fjuːzd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Evidently** | **they** | **were** | **scourging** | **some** | **of** | **my** | **companions** | **in** | **slavery** | **who** | **refused** |
| 显然 | 他们 | 是 | 鞭笞 | 一些 | 的 | 我的 | 同伴 | 在 | 奴隶制 | WHO | 拒绝 |

| [tuː; tə] | ['fɒləʊ] | [ðə; ði] | [njuː] | ['mɑːstə(r)][tuː; tə] | [huːm] | [ðeɪ] | [hæd; həd] | [biːn] | " | [nɒkt] | [daʊn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **follow** | **the** | **new** | **master** | **to** | **whom** | **they** | **had** | **been** | **"** | **knocked** | **down** | **.** |
| 到 | 跟随 | 这 | 新的 | 掌握 | 到 | 谁 | 他们 | 有 | 到过 | " | 敲门 | 向下 | . |

显然，他们正在鞭打我的一些奴隶同伴，因为他们拒绝跟随他们"被征服"到的新主人那里。

| " | [bʌt; bət] | ['spiːdəli] | [ðə; ði]['klæmə(r)] | [siːst] | , | [tʃəʊkt] | [ɒf] | [baɪ][ðə; ði] | [gæg] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **But** | **speedily** | **the** | **clamor** | **ceased** | **,** | **choked** | **off** | **by** | **the** | **gag** | **.** |
| " | 但 | 迅速地 | 这 | 叫嚣 | 停止 | , | 窒息 | 离开 | 经过 | 这 | 插科打诨 | . |

但喧闹声很快停止了，被堵住了嘴。

| ['ʌðə(r)] | [taɪmz] | [aɪ] | [hɜːd] | [ðə; ði] | [ɒv; əv][ə; eɪ] | [kən'fjuːzd] | ['strʌg(ə)l] | , | ['despərət] | , | [ðəʊ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Other** | **times** | **I** | **heard** | **the** | **trampings** | **of** | **a** | **confused** | **struggle** | **,** | **desperate** | **,** | **though** |
| 其他 | 时代 | 我 | 听到 | 这 | 徒步旅行 | 的 | 一个 | 使困惑 | 斗争 | , | 绝望的 | , | 尽管 |

| ['mʌfld] | . |
|---|---|
| **muffled** | **.** |
| 闷音 | . |

有时我听到一阵混乱而绝望的脚步声，虽然声音很闷。

| [ðiːz] | ['strʌglz] | ['ɔːlsəʊ] | [keɪm] | [tuː; tə][æn; ən] | [end]['ʌndə(r)][ðə; ði] | ['efəts] | [ɒv; əv][ðə; ði] | ['kiːpərz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **These** | **struggles** | **also** | **came** | **to** | **an** | **end** | **under** | **the** | **efforts** | **of** | **the** | **keepers** | **.** |
| 这些 | 斗争 | 还 | 来了 | 到 | 一个 | 结尾 | 在下面 | 这 | 努力 | 的 | 这 | 守门员 | . |

在守门员的努力下，这些斗争也最终结束了。

| [aɪ][wɒz; wəz] | ['fraɪt(ə)nd] | [æt; ət][ðə; ði] | ['kʌrɪdʒ] | [dɪ'spleɪd] | [baɪ][ðə; ði] | ['kæptɪvz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **was** | **frightened** | **at** | **the** | **courage** | **displayed** | **by** | **the** | **captives** | **.** |
| 我 | 曾是 | 害怕 | 在 | 这 | 勇气 | 显示 | 经过 | 这 | 俘虏 | . |

俘虏们展现出的勇气令我感到害怕。

| [aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] | [ˌʌndə'stʊd] | [rɪ'zɪstəns] | [ɔː(r)] | ['bəʊldnəs] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **no** | **longer** | **understood** | **resistance** | **or** | **boldness** | **.** |
| 我 | 不 | 更长 | 理解 | 反抗 | 或者 | 大胆 | . |

我不再理解抵抗或勇敢的含义。

| [aɪ][wɒz; wəz] | [plʌndʒd] | ['ɪntuː][maɪ] | ['kaʊədli] | ['slʌgɪʃnəs] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **was** | **plunged** | **into** | **my** | **cowardly** | **sluggishness** | **.** |
| 我 | 曾是 | 暴跌 | 进入 | 我的 | 胆小 | 迟缓 | . |

我陷入了懦弱的懒惰之中。

| [ɔːl] | [æt; ət] | [wʌns] | [ðə; ði] | [dɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] | [keɪdʒ] | ['əʊpənd] | , | [ænd; ənd][ðə; ði] | " | [hɔːs] | - | ['diːlə(r)] | " | [kraɪd] | [aʊt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **at** | **once** | **the** | **door** | **of** | **my** | **cage** | **opened** | **,** | **and** | **the** | **"** | **horse** | **-** | **dealer** | **"** | **cried** | **out** |
| 全部 | 在 | 一次 | 这 | 门 | 的 | 我的 | 笼 | 打开 | , | 和 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 哭 | 出去 |

| [ɪn] | [greɪt] | [gliː] | : |
|---|---|---|---|
| **in** | **great** | **glee** | **:** |
| 在 | 伟大的 | 高兴 | : |

突然，我的笼门开了，"马贩子"高兴地大叫起来：

| " | [ɔːl] | [səʊld] | , | [seɪv] | [juː; jʊ] | , | [maɪ] | [pɜːl] | , | [maɪ] | ['kɑːbʌŋkl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **All** | **sold** | **,** | **save** | **you** | **,** | **my** | **pearl** | **,** | **my** | **carbuncle** | **.** |
| " | 全部 | 卖 | , | 节省 | 你 | , | 我的 | 珍珠 | , | 我的 | 痈 | . |

"除了你，我的珍珠，我的痈，都卖光了。"

[ænd; ənd][baɪ] ['mɜːkjəri] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] ['prɒmɪs] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz]

| And | by | Mercury | , | to | whom | I | promise | an | offering | in | recognition | of | my | day's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 汞 | , | 到 | 谁 | 我 | 承诺 | 一个 | 提供 | 在 | 认出 | 的 | 我的 | 天 |

['prɑːfɪts] ,

| profits | , |
|---|---|
| 利润 | , |

我以墨丘利的名义，向他献上祭品，以感谢我今日的收获。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɜːtʃəsə(r)] [baɪ] ['praɪvət] ['kɒntrækt; kən'trækt] .

| I | believe | I | have | found | for | you | a | purchaser | by | private | contract | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 有 | 成立 | 为了 | 你 | 一个 | 购买者 | 经过 | 私人的 | 合同 | . |

我相信我已经通过私下交易为您找到了买家。

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː][step] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][keɪdʒ] ; [aɪ][ 'trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ- ][ðə; ðɪ] [buːð] ,

| " | My | master | made | me | step | out | of | my | cage | ; | I | traversed | the | booth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 掌握 | 制成 | 我 | 步 | 出去 | 的 | 我的 | 笼 | ; | 我 | 穿越 | 这 | 展位 | , |

“我的主人让我走出笼子；我穿过隔间，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sleɪv] [left] .

| in | which | I | saw | not | a | single | slave | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 锯 | 不是 | 一个 | 单身的 | 奴隶 | 左边 | . |

我看到那里没有留下一个奴隶。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] [heəd] [mæn] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] , [hɑːd]

| I | found | myself | face | to | face | with | a | gray | haired | man | , | of | a | cold | , | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 我 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 一个 | 灰色的 | 头发 | 男人 | , | 的 | 一个 | 寒冷的 | , | 难的 |

['kaʊntənəns] .

| countenance | . |
|---|---|
| 面容 | . |

我发现自己正面对着一位头发花白、面容冷峻的老人。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ðɪ] ['mɪlətri] [dres] , [ limp ] ['veri] ['bædli] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [vaɪn] -

| He | wore | the | military | dress | , | limped | very | badly | , | and | supported | himself | on | a | vine | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 这 | 军队 | 裙子 | , | 跛行 | 非常 | 糟糕 | , | 和 | 有 | 他自己 | 在 | 一个 | 藤 | - |

[wʊd] [keɪn] ,

| wood | cane | , |
|---|---|---|
| 木头 | 甘蔗 | , |

他身穿军装，走路一瘸一拐，拄着一根藤木拐杖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sen'tjʊəriən][ræŋk][ɪn][ðə; ðɪ]['rəʊmən] ['ɑːmi] .

| which | was | the | mark | of | the | centurion | rank | in | the | Roman | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 这 | 标记 | 的 | 这 | 百夫长 | 秩 | 在 | 这 | 罗马 | 军队 | . |

这是罗马军队中百夫长的标志。

[ðə; ðɪ] ['diːlə(r)] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʃəuldəz] [ðə; ðɪ] ['wʊlən] ['kʌvərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [ræpt]

| The | dealer | lifted | from | my | shoulders | the | woolen | covering | in | which | I | was | wrapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 经销商 | 抬起 | 从 | 我的 | 肩膀 | 这 | 羊毛 | 覆盖 | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | 包装 |

,

| , |
|---|
| , |

商人从我肩上取下了裹着我的羊毛毯，

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪst] ; [hiː; hi] [ðen] [meɪd] [ˌem 'iː][get] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ]

| and | left | me | stripped | to | the | waist | ; | he | then | made | me | get | out | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 我 | 脱衣舞 | 到 | 这 | 腰部 | ; | 他 | 然后 | 制成 | 我 | 得到 | 出去 | 的 | 我的 |

['brɪtʃɪz] ['ɔːlsəʊ] .

| breeches | also | . |
|---|---|---|
| 马裤 | 还 | . |

他把我剥光了上身；然后又让我脱掉了裤子。

[maɪ]['mɑːstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːtʃəndaɪs] ,

| My | master | , | with | the | air | of | a | man | proud | of | his | merchandise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 掌握 | , | 和 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 男人 | 自豪的 | 的 | 他的 | 商品 | , |

我的主人一副为自己货物感到自豪的样子，

[ðʌs] [ɪk'spəʊzd][maɪ] ['neɪkɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌstəmə(r)] .

| thus | exposed | my | nakedness | to | the | customer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 裸露 | 我的 | 裸体 | 到 | 这 | 顾客 | . |

于是，我的裸体暴露在了顾客面前。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] , [ə'sembəld] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɔːl] , [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd]

| Several | of | the | curious | , | assembled | outside | of | the | stall | , | looked | in | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 好奇的 | , | 组装 | 外部 | 的 | 这 | 摊位 | , | 看起来 | 在 | 和 |

['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌem 'iː] .

| contemplated | me | . |
|---|---|---|
| 思考 | 我 | . |

几个好奇的人聚集在摊位外，向里张望，打量着我。

[ai] [drɒpt] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [nɒt][ɪn]['æŋgə(r)] .

| I | dropped | my | eyes | in | shame | and | sorrow | , | not | in | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 掉落 | 我的 | 眼睛 | 在 | 耻辱 | 和 | 悲哀 | , | 不是 | 在 | 愤怒 | . |

我羞愧悲伤地垂下眼帘，而不是愤怒地垂下眼帘。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['pɜːtʃəsə(r)] [riːd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [nek] , [hiː; hi]

| After | the | prospective | purchaser | read | the | writing | which | hung | from | my | neck | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 预期 | 购买者 | 读 | 这 | 写作 | 哪个 | 悬挂 | 从 | 我的 | 脖子 | , | 他 |

[lʊkt] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] ,

| looked | me | over | carefully | , |
|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 我 | 超过 | 小心 | , |

那位潜在买家读完我脖子上挂着的字后，仔细地打量了我一番。

['ɑːnsərɪŋ] [wɪð] [ə'fɜːmətɪv] [nɒdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

| answering | with | affirmative | nods | of | the | head | to | what | the | merchant | , | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 和 | 肯定 | 点头 | 的 | 这 | 头 | 到 | 什么 | 这 | 商人 | , | 和 | 他的 |

['juːʒuəl] [vɒljʊ'bɪlɪti] ,

| usual | volubility | , |
|---|---|---|
| 通常 | 流动性 | , |

商人滔滔不绝地回答，他一边说着，一边点头表示肯定。

[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn]['lætɪn] .

| was | saying | to | him | in | Latin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 说 | 到 | 他 | 在 | 拉丁 | . |

用拉丁语对他说。

['ɒf(ə)n][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [spred] [aʊt] ['fɪŋgəz] , [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][maɪ] [tʃest]

| Often | he | stopped | to | measure | , | with | his | spread | out | fingers | , | the | size | of | my | chest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 他 | 停止 | 到 | 措施 | , | 和 | 他的 | 传播 | 出去 | 手指 | , | 这 | 尺寸 | 的 | 我的 | 胸部 |

,

,

,

他经常停下来，张开手指量量我的胸围。

[ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][maɪ][ɑːmz] , [ɔː(r)][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][maɪ] ['ʃəuldəz] .

| the | thickness | of | my | arms | , | or | the | width | of | my | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚度 | 的 | 我的 | 武器 | , | 或者 | 这 | 宽度 | 的 | 我的 | 肩膀 | . |

我手臂的粗细，或者我肩膀的宽度。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pliːzd] [ðə; ði] [senˈtjʊəriən] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [sed]

| His | first | examination | must | have | pleased | the | centurion | , | for | my | master | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 考试 | 必须 | 有 | 高兴 | 这 | 百夫长 | , | 为了 | 我的 | 掌握 | 说 |

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] :

| to | me | : |
|---|---|---|
| 到 | 我 | : |

他的第一次考核想必令百夫长满意，因为我的主人对我说：

" [biː; bi] [praʊd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmɑːstə(r)] , [frend] [bʊl] , [jɔː(r); jə(r)] [bɪld] [ɪz] [faʊnd] [ˈfɔːltləs] .

| " | Be | proud | for | your | master | , | friend | Bull | , | your | build | is | found | faultless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 自豪的 | 为了 | 你的 | 掌握 | , | 朋友 | 公牛 | , | 你的 | 建造 | 是 | 成立 | 完美无瑕 | . |

“为你的主人感到骄傲吧，朋友公牛，你的作品完美无瑕。”

- [siː] - — [ai] [dʒʌst] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌstəmə(r)] — - [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [ˈgriːʃn] [ˈskʌlptə(r)] [hæv; həv]

| - | See | - | — | I | just | said | to | the | customer | — | - | would | not | the | Grecian | sculptors | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 看 | - | — | 我 | 只是 | 说 | 到 | 这 | 顾客 | — | - | 会 | 不是 | 这 | 希腊 | 雕塑家 | 有 |

[ˈteɪkən] [ðɪs] [suːˈpɜːb] [sleɪv] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈhɜːkjəliːz] ? -

| taken | this | superb | slave | as | a | model | for | a | Hercules | ? | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 这 | 高超 | 奴隶 | 作为 | 一个 | 模型 | 为了 | 一个 | 赫拉克勒斯 | ? | - |

“你看，”我刚才对顾客说，“希腊雕塑家们难道不会以这位杰出的奴隶为原型来创作大力神雕像吗？”

[maɪ] [ˈkʌstəmə(r)] [əˈgriːd] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

| My | customer | agreed | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 顾客 | 同意 | 和 | 我 | . |

我的客户同意我的看法。

[naʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [əˈdʒɪlətɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪnˈfɪəriə(r)]

| Now | you | must | show | him | that | your | strength | and | agility | are | not | inferior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 必须 | 展示 | 他 | 那 | 你的 | 力量 | 和 | 敏捷 | 是 | 不是 | 下 |

[tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪərəns] .

| to | your | appearance | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 外貌 | . |

现在你必须向他证明，你的力量和敏捷性丝毫不逊色于你的外表。

" [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [liːd] [weɪt] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtraɪəl] ,

| " | My | master | pointed | to | a | lead | weight | in | readiness | for | the | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 掌握 | 尖 | 到 | 一个 | 带领 | 重量 | 在 | 准备就绪 | 为了 | 这 | 审判 | , |

“我的主人指着一块铅块，准备进行试验，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [waɪl] [ˈluːsnɪŋ] [maɪ] [ɑːmz] :

| and | said | to | me | while | loosening | my | arms | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 我 | 尽管 | 松动 | 我的 | 武器 | : |

他一边松开我的手臂，一边对我说：

" [naʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrɪtʃɪz] [əˈgen] , [ðen] [teɪk] [ðɪs] [weɪt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz] ,

| " | Now | put | on | your | breeches | again | , | then | take | this | weight | in | your | two | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 放 | 在 | 你的 | 马裤 | 再次 | , | 然后 | 拿 | 这 | 重量 | 在 | 你的 | 二 | 双手 | , |

“现在穿上你的裤子，然后用双手拿起这个重物，

[lɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

| lift | it | over | your | head | , | and | hold | it | there | as | long | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举起 | 它 | 超过 | 你的 | 头 | , | 和 | 抓住 | 它 | 那里 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 能 | . |

把它举过头顶，尽可能长时间地保持这个姿势。

" [ai] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] , [ɪn] [maɪ] [ˈstjuːpɪd] [dəʊˈsɪləti] , [tuː; tə] [duː; də] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [bɪd] ,

| " | I | was | about | , | in | my | stupid | docility | , | to | do | as | I | was | bid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 关于 | , | 在 | 我的 | 愚蠢的 | 码头 | , | 到 | 做 | 作为 | 我 | 曾是 | 出价 | , |

“我当时愚蠢地顺从，差点就照办了，

[wen] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] [stu:pt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][lɪft][ˌaɪ 'ti:]

| when | the | centurion | stooped | towards | the | weight | , | and | attempted | to | lift | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 百夫长 | 弯腰 | 向 | 这 | 重量 | , | 和 | 尝试过 | 到 | 举起 | 它 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

| from | the | ground | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 地面 | , |

百夫长弯下腰去够那重物，试图把它从地上举起来。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] , [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [waɪl] [maɪ]['mɑ:stə(r)] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] :

| which | he | did | , | with | much | difficulty | , | while | my | master | said | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 做过 | , | 和 | 很多 | 困难 | , | 尽管 | 我的 | 掌握 | 说 | 到 | 我 | : |

他费了好大劲才照办，这时我的主人对我说：

" [ðɪs] ['mɪstʃɪvəs] ['krɪp(ə)l] [ɪz][æz; əz]['fɒksi][æz; əz][maɪ'self] .

| " | This | mischievous | cripple | is | as | foxy | as | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 恶作剧 | 削弱 | 是 | 作为 | 狐狸 | 作为 | 我 | . |

“这个调皮的残疾人和我一样狡猾。”

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] ['meni] ['dilər] [ju:z] ['hɒləʊ] [weɪts] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [weɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]

| He | knows | that | many | dealers | use | hollow | weights | which | appear | to | weigh | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 许多 | 经销商 | 使用 | 空洞的 | 重量 | 哪个 | 出现 | 到 | 称重 | 二 | 或者 | 三 |

[taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [du:; də] .

| times | as | much | as | they | actually | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时代 | 作为 | 很多 | 作为 | 他们 | 实际上 | 做 | . |

他知道很多经销商使用空心砝码，这些砝码看起来比实际重量重两到三倍。

[kʌm] , [frend] [bʊl] , [ʃəʊ] [ðɪs] [sə'spɪʃəs] ['feləʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ]

| Come | , | friend | Bull | , | show | this | suspicious | fellow | that | you | are | as | powerful | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | , | 朋友 | 公牛 | , | 展示 | 这 | 可疑的 | 同伴 | 那 | 你 | 是 | 作为 | 强大的 | 作为 | 你 |

[ɑ:(r); ə(r)] [wel] [bɪlt] .

| are | well | built | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 建造 | . |

来吧，我的朋友公牛，让这个多疑的家伙看看你不仅身材魁梧，而且力大无穷。

" [maɪ] [streŋθ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ɪn'taɪəli] [rɪ'tɜ:nd] .

| " | My | strength | was | not | yet | entirely | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 力量 | 曾是 | 不是 | 然而 | 完全 | 返回 | . |

我的体力还没有完全恢复。

[ˌnevəðə'les] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ɪn][maɪ][hændz] , ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][maɪ] [hed] ,

| Nevertheless | , | I | took | the | heavy | weight | in | my | hands | , | throwing | it | over | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 我 | 采取 | 这 | 重的 | 重量 | 在 | 我的 | 双手 | , | 投掷 | 它 | 超过 | 我的 | 头 | , |

然而，我还是拿起那沉重的砝码，把它举过头顶。

[ænd; ənd] ['bæləns] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| and | balanced | it | there | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 均衡 | 它 | 那里 | 一个 | 片刻 | . |

并在那里保持平衡了一会儿。

[ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə] [ flit ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][let][ðə; ði] [weɪt] [fɔ:l][ɒn][maɪ]

| A | vague | idea | flitted | at | that | instant | across | my | mind | to | let | the | weight | fall | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 模糊的 | 主意 | 飞掠 | 在 | 那 | 立即的 | 穿过 | 我的 | 头脑 | 到 | 让 | 这 | 重量 | 落下 | 在 | 我的 |

['ma:stəz] [skʌl] ,

| master's | skull | , |
|---|---|---|
| 硕士学位 | 颅骨 | , |

那一瞬间，我脑海中闪过一个模糊的念头：让重物落在主人的头骨上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [krʌʃ] [hɪm][æt; ət][maɪ] [fi:t] .

| and | thus | crush | him | at | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 压碎 | 他 | 在 | 我的 | 脚 | . |

于是，我将他踩在脚下。

[bʌt; bət] [ðæt] [gliːm] [ɒv; əv][maɪ] ['baɪgɒn] ['kʌrɪdʒ] [daɪd] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [drɒpt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn]

| But | that | gleam | of | my | bygone | courage | died | out | , | and | I | dropped | the | weight | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 闪耀 | 的 | 我的 | 逝去的 | 勇气 | 死亡 | 出去 | , | 和 | 我 | 掉落 | 这 | 重量 | 在 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

但我昔日的勇气之光熄灭了，我把重物扔在了地上。

[ðə; ði] [leɪm] ['rəʊmən] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] .

| The | lame | Roman | seemed | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 瘸 | 罗马 | 似乎 | 使满意 | . |

跛脚的罗马人似乎很满意。

" ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] , [frend] [bʊl] , " [sed] [maɪ]['mɑːstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [baɪ] ['hɜːkjəliːz] ,

| " | Better | and | better | , | friend | Bull | , | " | said | my | master | to | me | , | " | by | Hercules | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 和 | 更好的 | , | 朋友 | 公牛 | , | " | 说 | 我的 | 掌握 | 到 | 我 | , | " | 经过 | 赫拉克勒斯 | , |

[jɔː(r); jə(r)]['peɪtrən][gɒd] ,

| your | patron | god | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 赞助人 | 上帝 | , |

“越来越好了，我的朋友公牛，”我的主人对我说，“以你的守护神赫拉克勒斯的名义发誓。”

['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [sleɪv] [duː; də][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['əʊnə(r)] .

| never | did | a | slave | do | more | honor | to | his | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做过 | 一个 | 奴隶 | 做 | 更多的 | 荣誉 | 到 | 他的 | 所有者 | . |

奴隶从未如此孝顺过他的主人。

[jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] .

| Your | strength | is | demonstrated | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 力量 | 是 | 已证明 | . |

你的实力已经展现出来了。

[naʊ] [let] [juː 'es] ['wɪtnəs] [jɔː(r); jə(r)][ə'dʒɪlətɪ] .

| Now | let | us | witness | your | agility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 让 | 我们 | 证人 | 你的 | 敏捷 | . |

现在让我们见证一下你的敏捷身手。

[tuː] ['kiːpərz] [wɪl] [həʊld] [ðɪs] ['wʊdn] [bɑː(r)] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [jɑːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| Two | keepers | will | hold | this | wooden | bar | about | half | a | yard | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 守门员 | 将要 | 抓住 | 这 | 木制的 | 酒吧 | 关于 | 一半 | 一个 | 院子 | 从 | 这 | 地面 | . |

两名守门员将这根木杆举离地面约半码。

[ɔːl'ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [tʃeɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌmp]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .

| Although | your | feet | are | in | chains | , | you | will | jump | over | the | bar | several | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 你的 | 脚 | 是 | 在 | 链条 | , | 你 | 将要 | 跳 | 超过 | 这 | 酒吧 | 一些 | 时代 | . |

虽然你的双脚被锁链束缚，但你仍然可以多次跳过横杆。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['betə(r)] [pruːv] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['nɪmblnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌs(ə)lz] .

| Nothing | will | better | prove | the | strength | and | nimbleness | of | your | muscles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 将要 | 更好的 | 证明 | 这 | 力量 | 和 | 敏捷性 | 的 | 你的 | 肌肉 | . |

没有什么比这更能证明你肌肉的力量和灵活性了。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['riːs(ə)nt] [wuːndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] [tʃeɪn] ,

| " | In | spite | of | my | recent | wounds | , | and | the | weight | of | my | chain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 最近的 | 伤口 | , | 和 | 这 | 重量 | 的 | 我的 | 链 | , |

“尽管我最近受了伤，而且肩负着沉重的锁链，

[ai] [liːpt] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [maɪ][dʒɔɪnd] [fiːt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] ,

| I | leaped | several | times | with | my | joined | feet | over | the | bar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跳跃 | 一些 | 时代 | 和 | 我的 | 加入 | 脚 | 超过 | 这 | 酒吧 | , |

我双脚并拢，多次跃过横杆。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][sen'tjʊəriən] . [ - ]

| to | the | increasing | satisfaction | of | the | centurion | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 增加 | 满意 | 的 | 这 | 百夫长 | . | [ | - | ] |

百夫长对此越来越满意。[28]

" ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] , " [rɪ'piːtɪd] [maɪ]['mɑːstə(r)] .

| " | Better | and | better | , | " | repeated | my | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 和 | 更好的 | , | " | 重复 | 我的 | 掌握 | . |

“越来越好了，”我的主人重复道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['pruːvn; 'prəʊvn][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['paʊəfəli] [bɪlt] , [ænd; ənd][æz; əz]

| " | You | are | proven | as | strong | as | you | are | powerfully | built | , | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 已证实 | 作为 | 强的 | 作为 | 你 | 是 | 强大的 | 建造 | , | 和 | 作为 |

['lɪmbə(r)][æz; əz][bəuθ] .

| limber | as | both | . |
|---|---|---|---|
| 柔韧 | 作为 | 两个都 | . |

“事实证明，你不仅体格强壮，而且身手敏捷。”

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [ˌɪnə'fensɪv] ['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] .

| It | now | remains | to | exhibit | the | inoffensive | gentleness | of | your | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 现在 | 遗迹 | 到 | 展览 | 这 | 无害的 | 温柔 | 的 | 你的 | 自然 | . |

现在，你只需展现你温和友善的本性即可。

[æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [lɑːst] [pruːf] , [aiˌeɪ 'em] , [ɪn] [əd'vɑːns] , ['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] ,

| As | to | this | last | proof | , | I | am | , | in | advance | , | certain | of | your | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 最后的 | 证明 | , | 我 | 是 | , | 在 | 进步 | , | 肯定 | 的 | 你的 | 成功 | , |

至于最后一个证明，我事先确信你会成功。

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'gen] [baʊnd] [maɪ][hændz][bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .

| " | saying | which | he | again | bound | my | hands | behind | my | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 哪个 | 他 | 再次 | 边界 | 我的 | 双手 | 在后面 | 我的 | 后退 | . |

说着，他又把我的双手反绑在背后。

[æt; ət][fɜːst][aɪ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði]['diːlə(r)] [ment] .

| At | first | I | did | not | understand | what | the | dealer | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我 | 做过 | 不是 | 理解 | 什么 | 这 | 经销商 | 意思是 | . |

起初我不明白经销商的意思。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [skɜːdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] ,

| But | he | took | a | scourge | from | the | hand | of | a | keeper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 采取 | 一个 | 祸害 | 从 | 这 | 手 | 的 | 一个 | 守门员 | , |

但他从守门人手中接过了一根鞭子，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ɪts]['hænd(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

| and | pointing | with | its | handle | to | me | , | spoke | to | the | purchaser | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指向 | 和 | 它是 | 处理 | 到 | 我 | , | 辐 | 到 | 这 | 购买者 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

它用把手指着我，低声对买家说。

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)] [pɑːst] [ðə; ði] [skɜːdʒ]

| The | latter | made | a | gesture | of | assent | , | and | my | master | passed | the | scourge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 制成 | 一个 | 手势 | 的 | 同意 | , | 和 | 我的 | 掌握 | 通过了 | 这 | 祸害 |

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sen'tjʊəriən] .

| over | to | the | centurion | . |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 这 | 百夫长 | . |

后者表示同意，我的主人便将鞭子交给了百夫长。

" [ðə; ði][əʊld][fɒks] , [stɪl] [sə'spɪʃəs] , [fɪəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [straɪk] [juː; jʊ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [frend]

| " | The | old | fox | , | still | suspicious | , | fears | that | I | would | not | strike | you | hard | enough | , | friend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 狐狸 | , | 仍然 | 可疑的 | , | 恐惧 | 那 | 我 | 会 | 不是 | 罢工 | 你 | 难的 | 足够的 | , | 朋友 |

[bʊl] ,

| Bull | , |
|---|---|
| 公牛 | , |

“那只老狐狸依然疑心重重，担心我不会狠狠地打你，我的朋友公牛。”

" [maɪ]['mɑːstə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | my | master | explained | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 掌握 | 解释 | 到 | 我 | . |

“我的师傅向我解释道。”

" [kʌm] , [duː; də][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][slɪp] .

| " | Come | , | do | not | make | a | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | 做 | 不是 | 制作 | 一个 | 滑 | . |

来，别滑倒。

[duː; də][ˌem 'iː] [ðɪs] [lɑːst] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd][geɪn][ˌem 'iː] [ðɪs] [lɑːst] ['prɒfɪt] ,

| Do | me | this | last | honor | , | and | gain | me | this | last | profit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我 | 这 | 最后的 | 荣誉 | , | 和 | 获得 | 我 | 这 | 最后的 | 利润 | , |

请赐予我这最后的荣耀，并为我赢得这最后的利益。

[baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɪn'djʊə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] ['peɪʃntli] .

| by | showing | that | you | endure | chastisement | patiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 显示 | 那 | 你 | 忍受 | 惩罚 | 耐心 | . |

通过表现出你能够耐心忍受惩罚。

" ['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

| " | Hardly | had | he | pronounced | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 几乎 | 有 | 他 | 发音 | 这 | 字 | , |

他话音刚落，

[wen] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [reɪnd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [tʃest] .

| when | the | cripple | rained | a | shower | of | blows | on | my | shoulders | and | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 削弱 | 下雨了 | 一个 | 淋浴 | 的 | 打击 | 在 | 我的 | 肩膀 | 和 | 胸部 | . |

那个残疾人朝我的肩膀和胸口猛击了一顿。

[aɪ] [felt] ['naɪðə(r)] [ʃeɪm] [nɔː(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['əʊnli][peɪn] .

| I | felt | neither | shame | nor | indignation | , | only | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 两者都不 | 耻辱 | 也不 | 愤慨 | , | 仅有的 | 疼痛 | . |

我既没有感到羞耻，也没有感到愤慨，只有痛苦。

[aɪ] [fel] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] [ɪn] [tɪəz] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .

| I | fell | down | on | my | knees | in | tears | and | begged | for | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跌倒 | 向下 | 在 | 我的 | 膝盖 | 在 | 眼泪 | 和 | 乞求 | 为了 | 怜悯 | . |

我跪倒在地，泪流满面地乞求饶命。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['kjʊəriəs] [kraʊd] , ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

| Outside | , | the | curious | crowd | , | gathered | at | the | door | , | roared | with | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | , | 这 | 好奇的 | 人群 | , | 聚集 | 在 | 这 | 门 | , | 咆哮 | 和 | 笑声 | . |

外面，好奇的人群聚集在门口，爆发出哄堂大笑。

[ðə; ði][sen'tjʊəriən] , [sə'praɪzd] [æt; ət][səʊ] [mʌtʃ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [gɔːl] , [drɒpt] [ðə; ði] [wɪp] ,

| The | centurion | , | surprised | at | so | much | resignation | in | a | Gaul | , | dropped | the | whip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百夫长 | , | 惊讶 | 在 | 所以 | 很多 | 辞职 | 在 | 一个 | 高卢 | , | 掉落 | 这 | 鞭 | , |

百夫长对高卢人如此顺从感到惊讶，便扔掉了鞭子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['mɑːstə(r)] [huː] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

| and | looked | at | my | master | who | by | his | gesture | seemed | to | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 在 | 我的 | 掌握 | WHO | 经过 | 他的 | 手势 | 似乎 | 到 | 说 | : |

我看向我的主人，他的手势似乎在说：

" [dɪd][aɪ] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] ?

| " | Did | I | deceive | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 我 | 欺骗 | 你 | ? |

我骗了你吗?

" [ˌðeərə'pɒn] , ['pætɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][maɪ]['læsəreɪtɪd] [bæk] ,

| " | Thereupon | , | patting | me | with | the | flat | of | his | hand | on | my | lacerated | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 于是 | , | 轻拍 | 我 | 和 | 这 | 平坦的 | 的 | 他的 | 手 | 在 | 我的 | 撕裂 | 后退 | , |

于是，他用手掌轻轻拍了拍我受伤的背，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [pæt][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] , [maɪ]['mɑːstə(r)] [sed] [tuː; tə]

| the | same | as | one | would | pat | an | animal | that | pleased | him | , | my | master | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 一 | 会 | 拍 | 一个 | 动物 | 那 | 高兴 | 他 | , | 我的 | 掌握 | 说 | 到 |

[ˌem 'iː] :

| me | : |
|---|---|
| 我 | : |

就像抚摸一只让他高兴的动物一样，我的主人对我说：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bʊl] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [læm] [fɔː(r); fə(r)] ['miːknəs] .

| " | If | you | are | a | bull | for | strength | , | you | are | a | lamb | for | meekness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 公牛 | 为了 | 力量 | , | 你 | 是 | 一个 | 羊肉 | 为了 | 谦逊 | . |

“如果你力大如牛，那你就是温顺如羊。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [səʊ] .

| I | expected | so | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 所以 | . |

我预料到了。

[naʊ] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['leɪbərər] [treɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [kən'kluːdɪd] .

| Now | some | questions | as | to | your | laborer's | trade | , | and | the | sale | is | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一些 | 问题 | 作为 | 到 | 你的 | 劳动者的 | 贸易 | , | 和 | 这 | 销售 | 是 | 结束 | . |

现在询问一下您工人的职业，交易就此完成。

[ðə; ði]['kʌstəmə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [pleɪs] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] . "

| The | customer | wishes | to | know | in | what | place | you | were | employed | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顾客 | 愿望 | 到 | 知道 | 在 | 什么 | 地方 | 你 | 是 | 受雇 | . | " |

客户想知道你之前在哪家公司工作。

" [ɪn][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊədlɪ] [saɪ] ,

| " | In | the | tribe | of | Karnak | , | " | I | answered | , | with | a | cowardly | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 部落 | 的 | 卡纳克 | , | " | 我 | 回答 | , | 和 | 一个 | 胆小 | 叹 | , |

“在卡纳克部落，”我怯懦地叹了口气回答道。

" [ðeə(r)] [maɪ]['fæməli] [ænd; ənd] [aɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði][lændz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] .

| " | there | my | family | and | I | cultivated | the | lands | of | our | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 我的 | 家庭 | 和 | 我 | 栽培 | 这 | 土地 | 的 | 我们的 | 父亲们 | . |

“在那里，我和我的家人耕种了我们父辈的土地。”

" [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [rɪ'pɔːtɪd] [maɪ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪp(ə)l] , [huː] [siːmd] [bəuθ]

| " | The | " | horse | - | dealer | " | reported | my | answer | to | the | cripple | , | who | seemed | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 据报道 | 我的 | 回答 | 到 | 这 | 削弱 | , | WHO | 似乎 | 两个都 |

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] .

| surprised | and | pleased | . |
|---|---|---|---|
| 惊讶 | 和 | 高兴 | . |

“马贩子”把我的回答告诉了那个残疾人，残疾人似乎既惊讶又高兴。

[hiː; hi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] ['diːlə(r)] , [huː] [kən'tɪnjuːd] :

| He | exchanged | a | few | words | with | the | dealer | , | who | continued | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 交换 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | 这 | 经销商 | , | WHO | 持续 | : |

他与庄家交谈了几句，庄家接着说：

" [ðə; ði]['kʌstəmə(r)][ɑːsks] [weə(r)] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)]

| " | The | customer | asks | where | the | lands | and | house | of | your | fathers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 顾客 | 问 | 在哪里 | 这 | 土地 | 和 | 房子 | 的 | 你的 | 父亲们 | 是 |

['sɪtʃueɪtɪd] . "

| situated | . | " |
|---|---|---|
| 位于 | . | " |

“顾客问你祖辈的土地和房屋位于哪里。”

" [nɒt] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] , [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] - .

| " | Not | far | to | the | east | of | the | rocks | of | Karnak | , | on | the | heights | of | Craig'h | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 远的 | 到 | 这 | 东方 | 的 | 这 | 岩石 | 的 | 卡纳克 | , | 在 | 这 | 高度 | 的 | - | . |

“在卡纳克岩石以东不远，在克雷格高地上。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['rəʊmən] [wɒz; wəz] [səʊ] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [bɪ'liːv]
" At this answer the Roman was so pleased that he seemed hardly to believe
" 在 这 回答 这 罗马 曾是 所以 高兴 那 他 似乎 几乎 到 相信
[wɒt] [hiː; hi] [hɜːd] ,
what he heard ,
什么 他 听到 ,

听到这个回答，罗马人非常高兴，似乎难以置信自己所听到的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] :
and the " horse - dealer " turned to me :
和 这 " 马 - 经销商 " 转向 到 我 :

“马贩子”转向我：

" [ðæt] ['krɪp(ə)l] [biːts] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'trʌstfəlnəs] .
" That cripple beats all for distrustfulness .
" 那 削弱 节拍 全部 为了 不信任 .

“那个残疾人最不信任人。”

[tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm] ,
To be certain that I do not deceive him ,
到 是 肯定 那 我 做 不是 欺骗 他 ,

为了确保我不会欺骗他，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [trænz'leɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [hɪm] ,
and that I have translated your words faithfully to him ,
和 那 我 有 翻译 你的 字 忠实 到 他 ,

我已经忠实地将你的话转达给了他。

[hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [juː; jʊ] [treɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] ,
he demands that you trace before him on the sand ,
他 需求 那 你 痕迹 前 他 在 这 沙 ,

他要求你在他面前的沙滩上画线，

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lændz] [ænd; ənd] [haʊs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
the position of the lands and house of your family with reference to the
这 位置 的 这 土地 和 房子 的 你的 家庭 和 参考 到 这
[rɒks] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] .
rocks of Karnak and the sea - shore .
岩石 的 卡纳克 和 这 海 - 支撑 .

你家土地和房屋相对于卡纳克岩石和海岸线的位置。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə]
Unfortunately I don't know his reasons , for if it were a convenience to
很遗憾 我 不 知道 他的 原因 , 为了 如果 它 是 一个 方便 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

很遗憾我不知道他的理由，因为如果这对他来说很方便的话，

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I would make him pay for it .
我 会 制作 他 支付 为了 它 .

我会让他付出代价。

[bʌt; bət] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪdz] [juː; jʊ] .
But do as he bids you .
但 做 作为 他 出价 你 .

但你要照他说的做。

" [maɪ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [luːst] .
" My hands were once more loosed .
" 我的 双手 是 一次 更多的 松开 .

我的双手再次自由了。

[ai] [tʊk] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [læʃ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kiːpərz] ,

| I | took | the | handle | of | a | lash | from | one | of | the | keepers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 处理 | 的 | 一个 | 睫毛 | 从 | 一 | 的 | 这 | 守门员 | , |

我从一名看守手中接过一根鞭子的把手，

[ænd; ənd] [treɪst] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][sænd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['iːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sen'tjʊərɪən] ,

| and | traced | with | it | on | the | sand | , | followed | by | the | eager | eyes | of | the | centurion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追踪 | 和 | 它 | 在 | 这 | 沙 | , | 随后 | 经过 | 这 | 渴望的 | 眼睛 | 的 | 这 | 百夫长 | , |

然后用它在沙地上描摹，百夫长急切的目光紧随其后。

[ðə; ðɪ] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɒks] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kəʊst] [ɒv; əv] - ,

| the | location | of | the | rocks | of | Karnak | and | the | coast | of | Craig'h | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地点 | 的 | 这 | 岩石 | 的 | 卡纳克 | 和 | 这 | 海岸 | 的 | - | , |

卡纳克岩石和克雷格海岸的位置

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dwelɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] .

| and | then | the | place | of | our | dwelling | to | the | east | of | Karnak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 地方 | 的 | 我们的 | 住宅 | 到 | 这 | 东方 | 的 | 卡纳克 | . |

然后是我们位于卡纳克东边的住所。

[ðə; ðɪ] ['krɪp(ə)l] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

| The | cripple | clapped | his | hands | for | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 削弱 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 为了 | 喜悦 | . |

残疾人高兴地拍手。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɜːs] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] ,

| He | drew | from | his | pocket | a | long | purse | , | took | out | a | certain | number | of | gold | pieces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 从 | 他的 | 口袋 | 一个 | 长的 | 钱包 | , | 采取 | 出去 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 金子 | 件 | , |

他从口袋里掏出一个长钱袋，取出一些金币。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] .

| and | offered | them | to | the | " | horse | - | dealer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他们 | 到 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | . |

然后把它们卖给了“马贩子”。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃæfə(r)] , ['selə(r)][ænd; ənd]['baɪə(r)] ['faɪnəli] [riːtʃt] [æn; ən] [ə'griːmənt] .

| " | After | a | long | chaffer | , | seller | and | buyer | finally | reached | an | agreement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一个 | 长的 | 司机 | , | 卖方 | 和 | 买方 | 最后 | 达到 | 一个 | 协议 | . |

经过长时间的讨价还价，买卖双方最终达成了协议。

" [baɪ] ['mɜːkjəri] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['diːlə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; " [ai][hæv; həv][səʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - [eɪt] [suːz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

| " | By | Mercury | , | " | said | the | dealer | to | me | ; | " | I | have | sold | you | for | thirty | - | eight | sous | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 汞 | , | " | 说 | 这 | 经销商 | 到 | 我 | ; | " | 我 | 有 | 卖 | 你 | 为了 | 三十 | - | 八 | 深 | 的 | 金子 | , |

“以墨丘利的名义发誓，”商人对我说，“我以三十八苏金币的价格把你卖给了他。”

[wʌn] - [hɑːf] [kæʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] , [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [hɑːf][æt; ət][ðə; ðɪ] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːkɪt] ,

| one | - | half | cash | as | a | deposit | , | the | other | half | at | the | close | of | the | market | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | - | 一半 | 现金 | 作为 | 一个 | 订金 | , | 这 | 其他 | 一半 | 在 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 市场 | , |

一半以现金作为定金，另一半在市场收盘时支付。

[wen] [ðə; ðɪ] [leɪm] ['feləʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

| when | the | lame | fellow | will | come | to | fetch | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 瘸 | 同伴 | 将要 | 来 | 到 | 拿来 | 你 | . |

当那个跛脚的人来接你的时候。

[wɒz; wəz][ai] [rɒŋ] [wen] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kɑːbʌŋkl] [ɒv; əv][maɪ] [stɒk] ?

| Was | I | wrong | when | I | called | you | the | carbuncle | of | my | stock | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 我 | 错误的 | 什么时候 | 我 | 称为 | 你 | 这 | 痈 | 的 | 我的 | 库存 | ? |

我称你为我股票里的毒瘤，我错了吗?

" ['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

| " | After | exchanging | a | few | words | with | the | centurion | , | he | turned | to | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 交换 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | 这 | 百夫长 | , | 他 | 转向 | 到 | 我 | : |

“他和百夫长交谈了几句后，转向我：”

" [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Your | new | master | — | and | I | can | understand | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 新的 | 掌握 | — | 和 | 我 | 能 | 理解 | 它 | , |

“你的新主人——我能理解，

['siːɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['mɑːstə(r)][ɪz][ɒv; əv]

| seeing | he | has | paid | so | good | a | price | for | you | — | your | new | master | is | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他 | 有 | 有薪酬的 | 所以 | 好的 | 一个 | 价格 | 为了 | 你 | — | 你的 | 新的 | 掌握 | 是 | 的 |

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tʃeɪnd] [sɪ'kjʊəli] [ɪ'nʌf] .

| the | opinion | that | you | are | not | chained | securely | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 连锁 | 安全地 | 足够的 | . |

鉴于他为你付出了如此丰厚的代价——你的新主人认为你还没有被牢牢地锁住。

[hiː; hi] ['wɒnts] [klɔgz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃeɪn] .

| He | wants | clogs | fastened | to | your | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想要 | 木屐 | 系紧 | 到 | 你的 | 链 | . |

他想把木屐系在你的链子上。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] .

| He | will | come | for | you | in | a | chariot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 来 | 为了 | 你 | 在 | 一个 | 战车 | . |

他会驾着战车来接你。

" [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [tʃeɪn] , [ai][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] [tuː] ['hevi] [klɔgz] [ɒv; əv]['aɪən] ,

| " | In | addition | to | my | chain | , | I | was | loaded | down | with | two | heavy | clogs | of | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 添加 | 到 | 我的 | 链 | , | 我 | 曾是 | 已加载 | 向下 | 和 | 二 | 重的 | 木屐 | 的 | 铁 | , |

除了我的锁链，我还背着两双沉重的铁木屐。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] ['liːpɪŋ] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] ;

| which | would | have | prevented | me | from | moving | except | by | leaping | with | both | feet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 会 | 有 | 阻止 | 我 | 从 | 移动 | 除了 | 经过 | 跳跃 | 和 | 两个都 | 脚 | ; |

这样一来，除非双脚跳起来，否则我将无法移动;

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [lɪft] [səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [weɪt] .

| even | if | I | could | lift | so | heavy | a | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 我 | 可以 | 举起 | 所以 | 重的 | 一个 | 重量 | . |

即使我能举起那么重的重量。

[maɪ]['mænək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ɒn][maɪ] [rɪsts] ,

| My | manacles | were | carefully | inspected | and | locked | on | my | wrists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 手铐 | 是 | 小心 | 检查 | 和 | 已锁定 | 在 | 我的 | 手腕 | , |

我的手铐经过仔细检查后，被锁在了我的手腕上。

[ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [waɪl] [ðə; ði] ['diːlə(r)] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd]

| and | I | sat | down | in | a | corner | of | the | stall | while | the | dealer | counted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 摊位 | 尽管 | 这 | 经销商 | 计数 | 和 |

[ ri'kaunt ] [hɪz; ɪz][gəʊld] .

| recounted | his | gold | . |
|---|---|---|---|
| 叙述 | 他的 | 金子 | . |

我坐在摊位的一个角落里，看着金主一遍又一遍地清点他的黄金。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XIII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十三 | . |

第十三章

[ðə; ði] [buːð] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wei] .

| THE | BOOTH | ACROSS | THE | WAY | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展位 | 穿过 | 这 | 方式 | . |

对面那个摊位。

[waɪl] [ai][sæt][ɪn][maɪ]['fɔːmə(r)] ['maːstəz] [stɔːl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [njuː] ['pɜːtʃəsə(r)] [tuː; tə]

| While | I | sat | in | my | former | master's | stall | awaiting | the | arrival | of | my | new | purchaser | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 卫星 | 在 | 我的 | 以前的 | 硕士学位 | 摊位 | 等待中 | 这 | 到达 | 的 | 我的 | 新的 | 购买者 | 到 |

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,

| take | me | away | , |
|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 离开 | , |

当我坐在以前主人的马厩里，等待新买家来带我走的时候，

[ðə; ði] [klɒθ] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [stɔːl] [wɒz; wəz] [reɪzd] .

| the | cloth | that | covered | the | entrance | of | the | opposite | stall | was | raised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布 | 那 | 涵盖 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 对面的 | 摊位 | 曾是 | 提高 | . |

对面摊位入口处的遮布被掀开了。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [seɪm] , [ai] ['daʊtɪd] [nɒt] ,

| On | one | side | were | three | beautiful | young | women | , | the | same | , | I | doubted | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | 是 | 三 | 美丽的 | 年轻的 | 女性 | , | 这 | 相同的 | , | 我 | 怀疑 | 不是 | , |

一边是三个漂亮的年轻女子，毫无疑问，她们是同一个人。

[huː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ ˌsʌpli'keiʃən ] [waɪl] [ðeə(r)]

| who | a | little | before | had | filled | the | air | with | groans | and | supplications | while | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 一个 | 小的 | 前 | 有 | 已填 | 这 | 空气 | 和 | 呻吟 | 和 | 祈求 | 尽管 | 他们的 |

[kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ɒf] [ðem; ðəm] ,

| clothes | were | being | torn | off | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 是 | 存在 | 撕裂 | 离开 | 他们 | , |

就在不久前，他们的衣服被撕扯下来，他们发出阵阵呻吟和哀求。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðeə(r)] [tʃɑːms] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəsər] .

| in | order | to | exhibit | their | charms | to | purchasers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 展览 | 他们的 | 魅力 | 到 | 购买者 | . |

为了向买家展示它们的魅力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɑːf] [njuːd] , [ðeə(r)] [fiːt] [beə(r)] ,

| They | were | still | half | nude | , | their | feet | bare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 仍然 | 一半 | 裸体 | , | 他们的 | 脚 | 裸 | , |

他们仍然半裸着，双脚光着。

['plɑːstəd] [wɪð] [tʃɔːk] [ - ] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ] [rɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['aɪən][bɑː(r)] .

| plastered | with | chalk | [ | 29 | ] | and | fastened | by | rings | to | a | long | iron | bar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粉刷过的 | 和 | 粉笔 | [ | - | ] | 和 | 系紧 | 经过 | 戒指 | 到 | 一个 | 长的 | 铁 | 酒吧 | . |

用白垩粉抹面[29]，并用环固定在一根长铁杆上。

['hʌdld] [kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ðiːz] [θriː] [held] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv]

| Huddled | close | together | , | these | three | held | one | another | in | such | close | embrace | that | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜷缩着 | 关闭 | 一起 | , | 这些 | 三 | 握住 | 一 | 其他 | 在 | 这样的 | 关闭 | 拥抱 | 那 | 二 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

这三个人紧紧地依偎在一起，彼此拥抱得如此之紧，以至于其中两个人.....

[stɪl] [krʌʃt] [daʊn] [wɪð] [ʃeɪm] , [hɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] .

| still | crushed | down | with | shame | , | hid | their | faces | in | the | bosom | of | the | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 碎 | 向下 | 和 | 耻辱 | , | 隐藏 | 他们的 | 面孔 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 这 | 第三 | . |

羞愧难当，他们把脸埋在第三个人的怀里。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd]['sɔmbə(r)] , [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

| The | latter | , | pale | and | somber | , | hung | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | , | 苍白 | 和 | 忧郁 | , | 悬挂 | 她 | 头 | , |

后者面色苍白，神情阴郁，低下了头。

['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ʃev(ə)ld] [blæk] [heə(r)] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [brest] —

| letting | her | disheveled | black | hair | fall | before | her | bruised | and | naked | breast | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 她 | 蓬头垢面 | 黑色的 | 头发 | 落下 | 前 | 她 | 瘀伤 | 和 | 裸 | 胸部 | — |

[bruːzd] [nəʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [veɪn] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['kiːpərz] [huː] ['dis'rəubd] [hɜː(r); hə(r)] .

| bruised | no | doubt | in | the | vain | struggle | against | the | keepers | who | disrobed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘀伤 | 不 | 怀疑 | 在 | 这 | 徒劳 | 斗争 | 反对 | 这 | 守门员 | WHO | 脱衣 | 她 | . |

她蓬乱的黑发垂落在她伤痕累累、裸露的胸前——毫无疑问，这些伤痕是在她徒劳地反抗那些剥光她衣服的看守时所造成的。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ,

| A | short | distance | from | them | , | two | little | children | , | three | or | four | years | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 他们 | , | 二 | 小的 | 孩子们 | , | 三 | 或者 | 四 | 年 | 老的 | , |

离他们不远处，有两个三四岁的小孩，

[baʊnd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ weist ] ['mɪəli] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [kɔːd] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪk] ,

| bound | around | their | waists | merely | by | a | light | cord | fastened | to | a | stake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 大约 | 他们的 | 腰部 | 仅仅 | 经过 | 一个 | 光 | 绳索 | 系紧 | 到 | 一个 | 赌注 | , |

她们腰间仅用一根系在木桩上的细绳捆绑着，

[lɑːft] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [wɪð] [ðə; ði] [hiːdlisnis] ['kɒmən] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪdʒ] .

| laughed | and | played | in | the | straw | with | the | heedlessness | common | to | their | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑了 | 和 | 玩 | 在 | 这 | 稻草 | 和 | 这 | 粗心大意 | 常见的 | 到 | 他们的 | 年龄 | . |

他们像这个年纪的人一样，无忧无虑地在稻草堆里嬉戏玩耍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['evɪdəntli] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] .

| The | children | evidently | did | not | belong | to | either | of | the | three | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 显然 | 做过 | 不是 | 属于 | 到 | 任何一个 | 的 | 这 | 三 | 女性 | . |

显然，这些孩子都不属于这三位女性中的任何一位。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['meɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv]

| At | the | other | side | of | the | stall | I | saw | a | matron | of | the | noble | carriage | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 摊位 | 我 | 锯 | 一个 | 护士长 | 的 | 这 | 高贵 | 运输 | 的 |

[maɪ] ['mʌðə(r)] - .

| my | mother | Margarid | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 母亲 | - | . |

在摊位的另一边，我看到了我母亲玛格丽特那辆高贵马车的女主人。

['mænək(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] , ['ʃæklz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

| Manacles | were | on | her | wrists | , | shackles | on | her | ankles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手铐 | 是 | 在 | 她 | 手腕 | , | 镣铐 | 在 | 她 | 脚踝 | . |

她手腕上戴着手铐，脚踝上戴着镣铐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [biːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði]

| She | was | standing | , | leaning | against | a | beam | to | which | she | was | chained | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 常设 | , | 倾斜 | 反对 | 一个 | 光束 | 到 | 哪个 | 她 | 曾是 | 连锁 | 经过 | 这 |

[weɪst] .

| waist | . |
|---|---|
| 腰部 | . |

她站着，倚靠在一根横梁上，腰部被铁链锁在横梁上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] ; [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] [dɪs'ɔːdəd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] ,

| She | stood | still | as | a | statue | ; | her | grey | hair | disordered | , | her | eyes | fixed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 仍然 | 作为 | 一个 | 雕像 | ; | 她 | 灰色的 | 头发 | 混乱 | , | 她 | 眼睛 | 固定的 | , |

她像雕像一样一动不动地站着；灰白的头发凌乱不堪，双眼呆滞。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lɪvɪd] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] .

| her | face | livid | and | fearful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 铁青 | 和 | 可怕 | . |

她脸色铁青，惊恐万分。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['kreɪzi] ['lɑːftə(r)] .

| Time | and | again | she | gave | vent | to | a | burst | of | threatening | and | crazy | laughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 再次 | 她 | 给予 | 发泄 | 到 | 一个 | 爆裂 | 的 | 威胁 | 和 | 疯狂的 | 笑声 | . |

她一次又一次地发出威胁而疯狂的笑声。

['faɪnəli] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] ,

| Finally | , | at | the | rear | of | the | stall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 摊位 | , |

最后，在摊位的后方，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪ'self] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] .

| was | a | cage | resembling | the | one | which | I | myself | had | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 笼 | 类似 | 这 | 一 | 哪个 | 我 | 我 | 有 | 占领 | . |

那是一个和我曾经待过的笼子很像的笼子。

[ɪn] [ðæt] [keɪdʒ] , [ɪf] [wɒt] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [sed] [wɒz; wəz] [truː] , [wʊd] [biː; bi] [maɪ] [tuː]

| In | that | cage | , | if | what | the | " | horse | - | dealer | " | said | was | true | , | would | be | my | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 笼 | , | 如果 | 什么 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 说 | 曾是 | 真的 | , | 会 | 是 | 我的 | 二 |

['tʃɪldrən] .

| children | . |
|---|---|
| 孩子们 | . |

如果“马贩子”所言属实，那么关在那个笼子里的就是我的两个孩子。

[tɪəz] [fɪld] [maɪ] [aɪz] .

| Tears | filled | my | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | 已填 | 我的 | 眼睛 | . |

泪水盈满了我的眼眶。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['wiːknəs] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] , [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| In | spite | of | my | weakness | , | the | thought | of | my | children | , | so | close | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 我的 | 弱点 | , | 这 | 想法 | 的 | 我的 | 孩子们 | , | 所以 | 关闭 | 到 | 我 | , |

尽管我身体虚弱，但想到离我如此之近的孩子们，

[kɔːzd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] — [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ]

| caused | a | flush | of | warmth | to | rise | to | my | face | — | a | symptom | of | my | returning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导致 | 一个 | 冲洗 | 的 | 温暖 | 到 | 上升 | 到 | 我的 | 脸 | — | 一个 | 症状 | 的 | 我的 | 返回 |

[p'aʊəz] .

| powers | . |
|---|---|
| 权力 | . |

一股暖流涌上我的脸颊——这是我力量恢复的征兆。

[ænd; ənd] [naʊ] , [-] , [maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] ,

| And | now | , | Sylvest | , | my | son | , | you | for | whom | I | write | this | report | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 西尔维斯特 | , | 我的 | 儿子 | , | 你 | 为了 | 谁 | 我 | 写 | 这 | 报告 | , |

现在，西尔维斯特，我的儿子，我为你写下这份报告。

[riːd] ['sləʊli] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| read | slowly | what | is | now | about | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 缓慢地 | 什么 | 是 | 现在 | 关于 | 到 | 跟随 | . |

请仔细阅读接下来的内容。

[aɪ] , [riːd] ['sləʊli] ,

| Aye | , | read | slowly | , |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 读 | 缓慢地 | , |

是的，慢慢读。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [meɪ] [ɪm'bjuːt] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [wɪð] [ɪts][ɪn'deləb(ə)l]['heɪtrɪd][fɔː(r); fə(r)]

| to | the | end | that | every | word | may | imbue | your | soul | with | its | indelible | hatred | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 那 | 每一个 | 单词 | 可能 | 赋予 | 你的 | 灵魂 | 和 | 它是 | 不可磨灭 | 仇恨 | 为了 |

[ðə; ði]['rəʊmənz] — [ə; eɪ]['heɪtrɪd] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] ,

| the | Romans | — | a | hatred | that | I | feel | certain | must | some | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罗马书 | — | 一个 | 仇恨 | 那 | 我 | 感觉 | 肯定 | 必须 | 一些 | 天 | , |

最终目的是让每一句话都让你的灵魂充满对罗马人永不磨灭的仇恨——我确信这种仇恨总有一天会实现。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['vendʒəns] , [breɪk] [aʊt] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] .

| the | day | of | vengeance | , | break | out | with | terrific | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 的 | 复仇 | , | 休息 | 出去 | 和 | 了不起 | 力量 | . |

复仇之日，以惊人的力量爆发。

[riːd] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,

| Read | , | my | son | , | and | you | will | understand | how | your | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | , | 我的 | 儿子 | , | 和 | 你 | 将要 | 理解 | 如何 | 你的 | 母亲 | , |

孩子，读下去，你就会明白你母亲的感受。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][laɪf][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [hiːpt] [ɔːl]

| after | having | given | life | to | you | and | your | sister | , | after | having | heaped | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 拥有 | 给定 | 生活 | 到 | 你 | 和 | 你的 | 姐姐 | , | 后 | 拥有 | 堆积如山 | 全部 |

[hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [ə'pɒn][juː; jʊ] ,

| her | tenderness | upon | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 压痛 | 之上 | 你 | , |

在她赋予你和你妹妹生命之后，在她把所有的温柔都倾注在你身上之后，

[kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði][end] [gɪv] [juː; jʊ][nəʊ][strɒŋgə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mə'tɜːn(ə)l] [lʌv] [ðæn; ðən][baɪ]

| could | in | the | end | give | you | no | stronger | proof | of | her | maternal | love | than | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 在 | 这 | 结尾 | 给 | 你 | 不 | 更强 | 证明 | 的 | 她 | 母体 | 爱 | 比 | 经过 |

[ in'devə ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,

| endeavoring | to | kill | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 杀 | 你 | , |

最终，她试图杀死你，这也无法比这更能证明她对你的母爱了。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kæri] [juː; jʊ] [hens] ,

| to | the | end | that | she | might | carry | you | hence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 那 | 她 | 可能 | 携带 | 你 | 因此 | , |

直到她最终可能带你离开这里为止。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]

| to | return | to | life | in | the | other | world | at | her | side | and | in | the | circle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 返回 | 到 | 生活 | 在 | 这 | 其他 | 世界 | 在 | 她 | 边 | 和 | 在 | 这 | 圆圈 | 的 |

['aʊə(r)]['fæməli] .

| our | family | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 家庭 | . |

回到另一个世界，回到她身边，回到我们家庭的怀抱。

[ə'læs] !

| Alas | ! |
|---|---|
| 唉 | ! |

唉!

[juː; jʊ] [sə'vaɪvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsaɪt] !

| You | survived | her | foresight | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 幸存下来 | 她 | 远见 | ! |

你侥幸躲过了她的预见!

[ðɪs] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] !

| This | , | my | son | , | is | what | happened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 我的 | 儿子 | , | 是 | 什么 | 发生 | ! |

儿子，事情就是这样!

[ai][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][keɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [sə'maɪzd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)]

| I | had | my | eyes | fixed | on | the | cage | in | which | I | surmised | you | and | your | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 我的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 笼 | 在 | 哪个 | 我 | 推测 | 你 | 和 | 你的 | 姐姐 |

[wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] ,

| were | imprisoned | , |
|---|---|---|
| 是 | 被监禁 | , |

我的目光一直盯着那个笼子，我猜想你和你妹妹就被囚禁在那里。

[wen] [ai] [sɔː] [æn; ən][əʊld][mæn] , ['rɪtʃli] [drest] , ['entə(r)][ðə; ði] [stɔːl] .

| when | I | saw | an | old | man | , | richly | dressed | , | enter | the | stall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 锯 | 一个 | 老的 | 男人 | , | 丰富 | 穿着 | , | 进入 | 这 | 摊位 | . |

我看到一位衣着华丽的老人走进了摊位。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃ] [pə'trɪʃn] - , [wɔːn] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [dɪ'bɔːtʃəri] [æz; əz][baɪ]

| It | was | the | rich | patrician | Trymalcion | , | worn | out | as | much | by | debauchery | as | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 富有的 | 贵族 | - | , | 磨损 | 出去 | 作为 | 很多 | 经过 | 放荡 | 作为 | 经过 |

[j'iəz] .

| years | . |
|---|---|
| 年 | . |

他是富有的贵族特里马尔西翁，饱经风霜，岁月也让他疲惫不堪。

[hɪz; ɪz] [dʌl] , [kəʊld] , [kɔːps] - [laɪk] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] .

| His | dull | , | cold | , | corpse | - | like | eyes | seemed | to | look | into | vacancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 乏味的 | , | 寒冷的 | , | 尸体 | - | 喜欢 | 眼睛 | 似乎 | 到 | 看 | 进入 | 空缺 | . |

他那双呆滞、冰冷、如同尸体般的眼睛，仿佛凝视着虚无。

[hɪz; ɪz] ['hɪdiəsli] ['rɪŋkld] ['vɪzɪdʒ] [wɒz; wəz][hɑːf] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [θɪk] [peɪnt] .

| His | hideously | wrinkled | visage | was | half | hidden | under | a | coat | of | thick | paint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 极其可怕 | 皱 | 面容 | 曾是 | 一半 | 隐 | 在下面 | 一个 | 外套 | 的 | 厚的 | 画 | . |

他那张满是皱纹的脸被厚厚的油漆遮盖了一半。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['frɪzld] ['jeləʊ] [wɪg] , ['ɪrˌrɪŋ] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

| He | wore | a | frizzled | yellow | wig | , | earrings | blazing | with | precious | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 蓬松的 | 黄色的 | 假发 | , | 耳环 | 炽烈 | 和 | 宝贵的 | 石头 | , |

他戴着一顶蓬乱的黄色假发，耳环上镶嵌着闪闪发光的宝石。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɜːdl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊb] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [buˈkeɪ] ,

| and | in | the | girdle | of | his | robe | a | large | bouquet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 腰带 | 的 | 他的 | 长袍 | 一个 | 大的 | 花束 | , |

他的长袍腰带上别着一大束花，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [red] [plʌʃ] ['mænt(ə)l] [ɒf] [ænd; ənd][ɒn] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [glɪmps] . [ - ]

| of | which | his | red | plush | mantle | off | and | on | allowed | a | glimpse | . | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 他的 | 红色的 | 豪华的 | 地幔 | 离开 | 和 | 在 | 允许 | 一个 | 一瞥 | . | [ | - | ] |

他的红色毛绒披风时不时地露出一截。[30]

[hiː; hi] ['peɪnfəli] [drægd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,

| He | painfully | dragged | his | limbs | after | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 痛苦地 | 拖拽 | 他的 | 四肢 | 后 | 他 | , |

他痛苦地拖着四肢跟在他身后，

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] [sleɪvz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

| leaning | on | the | shoulders | of | two | young | slaves | fifteen | or | sixteen | years | of | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 在 | 这 | 肩膀 | 的 | 二 | 年轻的 | 奴隶 | 十五 | 或者 | 十六 | 年 | 的 | 年龄 | , |

他倚靠在两个十五六岁年轻奴隶的肩膀上，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [lʌg'ʒʊəriəsli] [drest] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'femɪnətlɪ] ,

| who | were | luxuriously | dressed | , | but | in | such | a | style | , | and | so | effeminately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 奢华地 | 穿着 | , | 但 | 在 | 这样的 | 一个 | 风格 | , | 和 | 所以 | 娘娘腔地 | , |

她们穿着华丽，但风格却如此，如此女性化，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [men] [ɔː(r)][g'ɜːlz] .

| that | it | was | impossible | to | tell | whether | they | were | young | men | or | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 告诉 | 无论 | 他们 | 是 | 年轻的 | 男人 | 或者 | 女孩们 | . |

根本无法分辨他们是年轻男子还是年轻女孩。

[tuː] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['əʊldə] [sleɪvz] ['fɒləʊd] .

| Two | other | and | older | slaves | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他 | 和 | 老 | 奴隶 | 随后 | . |

随后又有两名年纪较大的奴隶跟了上来。

[wʌn] ['kærid] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [θɪk] [kləʊk] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [naɪt] -

| One | carried | under | his | arm | his | master's | thick | cloak | , | the | other | a | golden | night | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 携带 | 在下面 | 他的 | 手臂 | 他的 | 硕士学位 | 厚的 | 披风 | , | 这 | 其他 | 一个 | 金的 | 夜晚 | - |

['ves(ə)l] . [ - ]

| vessel | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 血管 | . | [ | - | ] |

一人腋下夹着主人的厚斗篷，另一人腋下夹着一个金色的夜之器皿。[31]

[ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [pə'trɪʃn] ['kʌstəmə(r)] [wɪð] ['təukənz]

| The | proprietor | of | the | stall | hastened | to | receive | his | patrician | customer | with | tokens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 业主 | 的 | 这 | 摊位 | 加快 | 到 | 收到 | 他的 | 贵族 | 顾客 | 和 | 代币 |

[ɒv; əv] ['revərəns] ,

| of | reverence | , |
|---|---|---|
| 的 | 尊敬 | , |

摊主急忙上前迎接这位贵宾，并献上敬意的礼物。

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɪð] [hɪm] ,

| exchanged | a | few | words | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 交换 | 一个 | 很少 | 字 | 和 | 他 | , |

我和他简单交谈了几句，

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [stuːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [let] [hɪm'self] [daʊn] .

| and | then | moved | forward | a | stool | on | which | the | old | man | let | himself | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 已搬 | 向前 | 一个 | 凳子 | 在 | 哪个 | 这 | 老的 | 男人 | 让 | 他自己 | 向下 | . |

然后他搬来一张凳子，老人坐了下来。

[æz; əz] [ðə; ði] [siːt] [hæd; həd] [nəʊ] [bæk] ,

| As | the | seat | had | no | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 座位 | 有 | 不 | 后退 | , |

因为座位没有靠背，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] [ɪ'miːdiətli] [st'eɪʃənd] [hɪm'self] ['məʊʃnləs] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ,

| one | of | the | young | slaves | immediately | stationed | himself | motionless | behind | his | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 奴隶 | 立即地 | 驻 | 他自己 | 静止不动 | 在后面 | 他的 | 掌握 | , |

其中一名年轻奴隶立刻一动不动地站在主人身后。

[tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] ,

| to | serve | him | as | a | support | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 服务 | 他 | 作为 | 一个 | 支持 | , |

为他提供支持，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sleɪv] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pə'trɪʃn] ,

| while | the | other | slave | lay | down | on | the | ground | at | a | sign | from | the | patrician | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 奴隶 | 躺 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 一个 | 符号 | 从 | 这 | 贵族 | , |

而另一名奴隶则在贵族的示意下躺在了地上。

['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'keɪst] [ɪn] [rɪtʃ] ['sænd(ə)lz] ,

| lifted | his | feet | , | which | were | encased | in | rich | sandals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抬起 | 他的 | 脚 | , | 哪个 | 是 | 包裹 | 在 | 富有的 | 凉鞋 | , |

他抬起双脚，脚上穿着华丽的凉鞋。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][fəʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rəʊb] ,

| and | wrapping | them | in | a | fold | of | his | own | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包装 | 他们 | 在 | 一个 | 折叠 | 的 | 他的 | 自己的 | 长袍 | , |

然后将它们裹在自己长袍的一角。

[held] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [wɔːm] [ðem; ðəm] . [ - ]

| held | them | to | his | breast | to | warm | them | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 他们 | 到 | 他的 | 胸部 | 到 | 温暖的 | 他们 | . | [ | - | ] |

他把它们抱在胸前取暖。[32]

[ðʌs] [səˈpɔːrtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] ,

| Thus | supported | with | his | back | and | feet | on | the | bodies | of | his | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 有 | 和 | 他的 | 后退 | 和 | 脚 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 他的 | 奴隶 | , |

于是，他便用背部和双脚支撑着自己，踩在奴隶们的身上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [spəʊk] [sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

| the | old | man | spoke | some | words | to | the | merchant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 辐 | 一些 | 字 | 到 | 这 | 商人 | . |

老人对商人说了几句话。

[ðə; ði]['lætə(r)][fɜːst] ['pɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [θriː] [hɑːf] - ['neɪkɪd] ['wɪmɪn] .

| The | latter | first | pointed | toward | the | three | half | - | naked | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 第一的 | 尖 | 朝向 | 这 | 三 | 一半 | - | 裸 | 女性 | . |

后者首先指向了那三个半裸的女人。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [tɜːnd] [hɑːf] [weɪ] [raʊnd] [ænd; ənd][spæt][æt; ət][ðem; ðəm] ,

| At | sight | of | them | , | Trymalcion | turned | half | way | round | and | spat | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 他们 | , | - | 转向 | 一半 | 方式 | 圆形的 | 和 | 争吵 | 在 | 他们 | , |

看到他们，特里马尔西翁转过身，朝他们吐了口唾沫。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪˈvɪns] [ðə; ði][məʊst] ['sɒvrɪn] [dɪsˈdeɪn] .

| as | if | to | evince | the | most | sovereign | disdain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 表明 | 这 | 最多 | 主权 | 蔑视 | . |

仿佛要表现出至高无上的蔑视。

[æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈdɪgnəti] , [ðə; ði][əʊld][mænz] [sleɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz] , [əˈsembəld] [ɪn][ðə; ði]

| At | this | indignity | , | the | old | man's | slaves | and | the | Romans | , | assembled | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 侮辱 | , | 这 | 老的 | 男人的 | 奴隶 | 和 | 这 | 罗马书 | , | 组装 | 在 | 这 |

[vəˈsɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði][stɔːl] ,

| vicinity | of | the | stall | , |
|---|---|---|---|---|
| 附近 | 的 | 这 | 摊位 | , |

面对这种侮辱，老人的奴隶和聚集在摊位附近的罗马人，

[brəʊk] ['ɪntuː] [kɔːs] ['lɑːftə(r)] .

| broke | into | coarse | laughter | . |
|---|---|---|---|---|
| 打破 | 进入 | 粗 | 笑声 | . |

一阵粗犷的笑声爆发了。

[ðen] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [lɔːd] - [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

| Then | the | merchant | pointed | out | to | lord | Trymalcion | the | two | children | playing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 商人 | 尖 | 出去 | 到 | 主 | - | 这 | 二 | 孩子们 | 玩耍 | 在 | 这 |

[strɔː] .

| straw | . |
|---|---|
| 稻草 | . |

然后，商人指着在稻草上玩耍的两个孩子向特里马尔西翁勋爵说道。

[ðə; ði] ['siːnaɪl] [ˌdebɔː'tʃiː] [ ʃrʌg ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [waɪl] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] [sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l] [wɜːdz]

| The | senile | debauchee | shrugged | his | shoulders | , | while | he | uttered | some | horrible | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衰老 | 放荡不羁 | 耸了耸肩 | 他的 | 肩膀 | , | 尽管 | 他 | 说出 | 一些 | 可怕 | 字 |

.

:

.

这个老态龙钟的浪荡子耸了耸肩，嘴里嘟囔着一些不堪入耳的话。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hɒrəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ˌriː'dʌbld] .

| His | words | must | have | been | horrible | , | because | the | laughter | redoubled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 字 | 必须 | 有 | 到过 | 可怕 | , | 因为 | 这 | 笑声 | 加倍 | . |

他说的话一定很可怕，因为笑声更大了。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['həʊpɪŋ] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [pliːz] [səʊ] [fæ'stɪdiəs] [ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] , [went] [ʌp][tuː; tə]

| The | merchant | , | hoping | at | last | to | please | so | fastidious | a | customer | , | went | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | , | 希望 | 在 | 最后的 | 到 | 请 | 所以 | 挑剔 | 一个 | 顾客 | , | 去 | 向上 | 到 |

[ðə; ði][keɪdʒ] ,

| the | cage | , |
|---|---|---|
| 这 | 笼 | , |

商人心想终于能讨好这位挑剔的顾客了，于是走到笼子前。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [θriː] ['tʃɪldrən] , [dreɪpt] [ɪn] [lɒŋ] [waɪt] [veɪlz] [wɪtʃ] [hɪd]

| opened | it | , | and | brought | out | three | children | , | draped | in | long | white | veils | which | hid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 它 | , | 和 | 带来 | 出去 | 三 | 孩子们 | , | 垂坠的 | 在 | 长的 | 白色的 | 面纱 | 哪个 | 隐藏 |

[ðeə(r)]['feɪsɪz] .

| their | faces | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 面孔 | . |

打开门，走出来三个孩子，他们身披长长的白色面纱，遮住了脸。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌkɔrɪs'pɔndɪd] [ɪn] [haɪt] [tuː; tə][maɪ][sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ; [ðə; ði]['ʌðə(r)]

| Two | of | the | children | corresponded | in | height | to | my | son | and | daughter | ; | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 孩子们 | 对应 | 在 | 高度 | 到 | 我的 | 儿子 | 和 | 女儿 | ; | 这 | 其他 |

[wɒz; wəz][smɔːlə(r)] .

| was | smaller | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 较小的 | . |

这三个孩子中，有两个身高和我儿子女儿差不多，另一个比我矮。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'veɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn]

| The | smallest | one | was | the | first | to | be | unveiled | to | the | eyes | of | the | old | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最小 | 一 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 是 | 揭幕 | 到 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 老的 | 男人 |

.

| : |
|---|
| . |

最小的那一个最先出现在老人眼前。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['relətɪvz] ,

| I | recognized | her | as | the | daughter | of | one | of | my | relatives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认可 | 她 | 作为 | 这 | 女儿 | 的 | 一 | 的 | 我的 | 亲属 | , |

我认出她是我一位亲戚的女儿。

[huːz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃærɪət] ;

| whose | husband | was | killed | in | the | defense | of | the | chariot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 丈夫 | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 | 防御 | 的 | 这 | 战车 | ; |

她的丈夫在保卫战车时牺牲；

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kɪld] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [fər'get] [ɪn]

| the | mother | had | killed | herself | with | the | other | women | of | the | family | , | forgetting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 有 | 被杀 | 她自己 | 和 | 这 | 其他 | 女性 | 的 | 这 | 家庭 | , | 遗忘 | 在 |

[ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] ,

| that | supreme | moment | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 最高 | 片刻 | , |

母亲和家里的其他女性一起自杀了，在那至死不渝的时刻，她忘记了一切。

[tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] .

| to | kill | the | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 这 | 小的 | 一 | . |

杀死那个小家伙。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['sɪkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] .

| The | girl | was | sickly | and | without | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 曾是 | 病弱的 | 和 | 没有 | 美丽 | . |

这女孩体弱多病，容貌平平。

[pə'trɪʃn] - [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃə(r)]

| Patrician | Trymalcion | looked | her | over | rapidly | and | made | an | impatient | gesture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵族 | - | 看起来 | 她 | 超过 | 快速 | 和 | 制成 | 一个 | 不耐烦 | 手势 |

[wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

| with | his | hand | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 手 | , |

贵族特里马尔西翁迅速地打量了她一番，不耐烦地挥了挥手。

[æz; əz] [ɪf] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [deə(r)][tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪt] [səʊ] [ˌʌnə'træktɪv] [æn; ən]

| as | if | annoyed | that | they | should | dare | to | offer | to | his | sight | so | unattractive | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 恼怒 | 那 | 他们 | 应该 | 敢 | 到 | 提供 | 到 | 他的 | 视线 | 所以 | 不吸引人 | 一个 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

| object | . |
|---|---|
| 目的 | . |

仿佛恼怒他们竟敢把如此丑陋的物品摆在他面前。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ə'kɔːdɪŋli] , ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ][baɪ][ə; eɪ] ['kiːpə(r)] .

| She | was | , | accordingly | , | taken | back | to | the | cage | by | a | keeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | , | 因此 | , | 已采取 | 后退 | 到 | 这 | 笼 | 经过 | 一个 | 守门员 | . |

于是，她被饲养员带回了笼子。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] , [stɪl] [veɪld] .

| The | other | two | children | remained | , | still | veiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 二 | 孩子们 | 剩余 | , | 仍然 | 含蓄 | . |

另外两个孩子留了下来，仍然戴着面纱。

[aɪ][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] [ɪ'vents] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlərz]

| I | was | eagerly | watching | these | events | from | the | corner | of | the | " | horse | - | dealer's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 急切地 | 观看 | 这些 | 活动 | 从 | 这 | 角落 | 的 | 这 | " | 马 | - | 经销商 |

" [stɔːl] ,

| " | stall | , |
|---|---|---|
| " | 摊位 | , |

我当时正兴致勃勃地站在“马贩子”摊位的角落里观看这些事情的发生。

[maɪ] [ɑːmz] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] [wɪð] ['dʌb(ə)l] ['aɪən]['mænək(ə)lz] ,

| my | arms | pinioned | behind | my | back | with | double | iron | manacles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 武器 | 钉住 | 在后面 | 我的 | 后退 | 和 | 双倍的 | 铁 | 手铐 | , |

我的双臂被两副铁镣反铐在背后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 铜钟；或，死亡战车(The Brass Bell; or, The Chariot of Death)
# 第7/7页

[maɪ] [legz] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [maɪ] [fiːt] ['fɑːsənd] [baɪ] ['fetəz] [ɒv; əv] [ɪ'nɔːməs] [weɪt] .

| my | legs | chained | and | my | feet | fastened | by | fetters | of | enormous | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 腿 | 连锁 | 和 | 我的 | 脚 | 系紧 | 经过 | 镣铐 | 的 | 巨大的 | 重量 | . |

我的双腿被铁链锁住，双脚也被沉重的镣铐束缚住。

[ai] [stɪl] [felt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsəri] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪst] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .

| I | still | felt | under | the | influence | of | the | sorcery | that | had | been | practiced | upon | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 毛毡 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 巫术 | 那 | 有 | 到过 | 练习 | 之上 | 我 | . |

我仍然感觉自己受到之前施加在我身上的巫术的影响。

[ˌnevəðə'les] , [maɪ] [blʌd] , [səʊ] [lɒŋ] ['frəʊz(ə)n] [ɪn] [maɪ] [veɪns] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [mɔː(r)] [ænd; ənd]

| Nevertheless | , | my | blood | , | so | long | frozen | in | my | veins | , | began | to | circulate | more | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 我的 | 血 | , | 所以 | 长的 | 冷冻 | 在 | 我的 | 静脉 | , | 开始 | 到 | 流通 | 更多的 | 和 |

[mɔː(r)] ['friːli] .

| more | freely | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 自由 | . |

然而，我血管里长期冻结的血液开始越来越自由地循环起来。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['tremə(r)] [ə'keɪʒnəli] [went] [θruː] [maɪ] [lɪmz] .

| A | slight | tremor | occasionally | went | through | my | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 震颤 | 偶尔 | 去 | 通过 | 我的 | 四肢 | . |

我的四肢偶尔会轻微颤抖。

[ðə; ði] [spel] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .

| The | spell | was | breaking | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 曾是 | 打破 | . |

魔法正在失效。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .

| I | was | not | the | only | one | to | tremble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 这 | 仅有的 | 一 | 到 | 颤抖 | . |

颤抖的并非只有我一人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gælɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪtrən] , [fər'get] [ðeə(r)] [əʊn] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

| The | young | Gallic | women | and | the | matron | , | forgetting | their | own | shame | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 高卢语 | 女性 | 和 | 这 | 护士长 | , | 遗忘 | 他们的 | 自己的 | 耻辱 | 和 |

[dɪ'speə(r)] ,

| despair | , |
|---|---|
| 绝望 | , |

年轻的高卢女子和那位女管家，忘记了自己的羞耻和绝望，

[ɪk'spɪərɪənst] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɒv; əv] [meɪd] , [ɒv; əv] [waɪf] , [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] ,

| experienced | in | their | hearts | of | maid | , | of | wife | , | or | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验丰富的 | 在 | 他们的 | 心 | 的 | 女佣 | , | 的 | 妻子 | , | 或者 | 母亲 | , |

她们心中体验过女仆、妻子或母亲的角色，

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'testəbl] [əʊld]

| a | frightful | horror | at | the | fate | of | the | children | offered | to | that | detestable | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 恐怖 | 在 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 孩子们 | 提供 | 到 | 那 | 可恨 | 老的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

看到那些被交给那个可憎的老人的孩子们的命运，令人感到无比恐惧。

[ɔːl'ðəʊ] [hɑːf] [njuːd] ,

| **Although** | **half** | **nude** | **,** |
|---|---|---|---|
| 虽然 | 一半 | 裸体 | , |

虽然半裸，

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [laɪ'senʃəs] [lʊks] [ɒv; əv]

| **they** | **no** | **longer** | **thought** | **of** | **withdrawing** | **themselves** | **from** | **the** | **licentious** | **looks** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不 | 更长 | 想法 | 的 | 撤退 | 他们自己 | 从 | 这 | 淫乱 | 看起来 | 的 |

[ðə; ðɪ] [spek'tetər] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [buːð] .

| **the** | **spectators** | **who** | **were** | **crowding** | **at** | **the** | **entrance** | **to** | **the** | **booth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观众 | WHO | 是 | 拥挤 | 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 展位 | . |

他们不再想着躲开挤在摊位入口处的围观者们淫邪的目光。

[ðeə(r)] [aɪz] [ bruːd ] [wɪð] ['mʌðəli] ['terə(r)] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [tuː] [veɪld] ['tʃɪldrən] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['meɪtrən] ,

| **Their** | **eyes** | **brooded** | **with** | **motherly** | **terror** | **upon** | **the** | **two** | **veiled** | **children** | **,** | **while** | **the** | **matron** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | 沉思 | 和 | 母性 | 恐怖 | 之上 | 这 | 二 | 含蓄 | 孩子们 | , | 尽管 | 这 | 护士长 | , |

她们的目光带着母亲般的恐惧，紧紧盯着两个蒙着面纱的孩子，而女主人，

[baʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [set] [ɪn] ['ɪmpətənt]

| **bound** | **to** | **the** | **post** | **,** | **her** | **eyes** | **glittering** | **and** | **her** | **teeth** | **set** | **in** | **impotent** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 到 | 这 | 邮政 | , | 她 | 眼睛 | 闪闪发光 | 和 | 她 | 牙齿 | 放 | 在 | 阳痿 |

['fjʊəri] ,

| **fury** | **,** |
|---|---|
| 愤怒 | , |

她被绑在柱子上，双眼闪闪发光，牙齿紧咬，满脸无力的愤怒。

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪnd] [ɑːmz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pʌnɪʃmənts] [ɒv; əv]

| **raised** | **her** | **chained** | **arms** | **to** | **heaven** | **as** | **if** | **to** | **call** | **down** | **the** | **punishments** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 她 | 连锁 | 武器 | 到 | 天堂 | 作为 | 如果 | 到 | 称呼 | 向下 | 这 | 惩罚 | 的 |

[ðə; ðɪ] [gɒdz] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ mɔn'strɔsəti ] .

| **the** | **gods** | **upon** | **such** | **monstrosities** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 之上 | 这样的 | 怪物 | . |

她高举被锁链束缚的双臂指向苍天，仿佛要祈求神明降下惩罚，惩罚这些怪物。

[æt; ət][ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [lɔːd] - , [ðə; ðɪ] [veɪlz] [drɒpt] — [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [juː; jʊ][bəuθ] —

| **At** | **a** | **sign** | **from** | **lord** | **Trymalcion** | **,** | **the** | **veils** | **dropped** | **—** | **I** | **recognized** | **you** | **both** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 符号 | 从 | 主 | - | , | 这 | 面纱 | 掉落 | — | 我 | 认可 | 你 | 两个都 | — |

[juː; jʊ] ,

| **you** | **,** |
|---|---|
| 你 | , |

特里马尔西翁大人示意之后，面纱落下——我认出了你们俩——你们，

[maɪ] [sʌn] [-] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - .

| **my** | **son** | **Sylvest** | **and** | **your** | **sister** | **Syomara** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 儿子 | 西尔维斯特 | 和 | 你的 | 姐姐 | - | . |

我的儿子西尔维斯特和你的妹妹西奥玛拉。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

| **You** | **were** | **both** | **pale** | **and** | **wan** | **;** | **you** | **were** | **shivering** | **with** | **fear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 两个都 | 苍白 | 和 | 万 | ; | 你 | 是 | 瑟瑟发抖 | 和 | 害怕 | . |

你们俩脸色苍白，面容憔悴，吓得浑身发抖。

['æŋgwɪʃ] [wɒz; wəz] [ di'pikt ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][teə(r); tɪə] - [beɪðd] ['feɪsɪz] .

| **Anguish** | **was** | **depicted** | **in** | **your** | **tear** | **-** | **bathed** | **faces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 曾是 | 描绘 | 在 | 你的 | 撕 | - | 洗澡 | 面孔 | . |

你们泪流满面的脸上写满了痛苦。

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] [blɒnd] [heə(r)][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [fel] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .

| **The** | **long** | **blonde** | **hair** | **of** | **my** | **little** | **girl** | **fell** | **upon** | **her** | **shoulders** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 金发 | 头发 | 的 | 我的 | 小的 | 女孩 | 跌倒 | 之上 | 她 | 肩膀 | . |

我小女儿的金色长发披散在肩上。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['naɪðə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [held] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,

| She | dared | not | raise | her | eyes | , | neither | did | you | ; | you | held | each | other | by | the | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 敢于 | 不是 | 增加 | 她 | 眼睛 | , | 两者都不 | 做过 | 你 | ; | 你 | 握住 | 每个 | 其他 | 经过 | 这 | 手 | , |

她不敢抬头，你也不敢；你们紧紧地牵着手。

['kləʊsli] [ klɑːsp, klæsp ] .

| closely | clasped | . |
|---|---|---|
| 密切 | 紧握 | . |

紧紧抓住。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['terə(r)] [ðæt] [dɪs'fɪgəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

| Despite | the | terror | that | disfigured | her | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 恐怖 | 那 | 毁容 | 她 | 脸 | , |

尽管恐怖袭击使她面目全非，

[aɪ] [bɪ'held] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfənˌtaɪn] ['bjuːti] — [ə'kɜːsɪd] ['bjuːti] !

| I | beheld | my | daughter | in | her | singular | and | infantine | beauty | — | accursed | beauty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 我的 | 女儿 | 在 | 她 | 单数 | 和 | 婴儿 | 美丽 | — | 被诅咒的 | 美丽 | ! |

我看到了我的女儿，她拥有独一无二的、稚嫩的美丽——可恶的美丽！

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - [ded] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [ 'glisən ] [laɪk] ['gləʊɪŋ]

| At | sight | of | her | Trymalcion's | dead | eyes | lighted | up | and | glistened | like | glowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 视线 | 的 | 她 | - | 死的 | 眼睛 | 照明 | 向上 | 和 | 闪闪发光 | 喜欢 | 发光 |

[kəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] ,

| coals | in | the | middle | of | his | wrinkled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 煤炭 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | 皱 | , |

看到她，特里马尔西翁死寂的双眼瞬间亮了起来，在他布满皱纹的眼眶中闪烁着如同两团炽热的煤炭。

[peɪnt] - ['kʌvəd] ['vɪzɪdʒ] .

| paint | - | covered | visage | . |
|---|---|---|---|---|
| 画 | - | 涵盖 | 面容 | . |

满是颜料的脸。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

| He | stood | up | , | stretched | out | his | emaciated | arms | towards | my | daughter | as | if | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 向上 | , | 拉伸 | 出去 | 他的 | 瘦弱 | 武器 | 向 | 我的 | 女儿 | 作为 | 如果 | 到 |

[siːz] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,

| seize | his | prey | , |
|---|---|---|---|
| 抢占 | 他的 | 猎物 | , |

他站起身，伸出瘦骨嶙峋的双臂朝我的女儿伸去，仿佛要抓住猎物一般。

[waɪl] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [smaɪl] [ dis'kləuz ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [tiːθ] .

| while | a | shocking | smile | disclosed | his | yellow | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 令人震惊 | 微笑 | 披露 | 他的 | 黄色的 | 牙齿 | . |

一个令人震惊的笑容露出了他那一口黄牙。

['terə(r)] - ['strɪkən] , - [θruː] [hɜː'self] [bæk] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [nek] .

| Terror | - | stricken | , | Syomara | threw | herself | back | and | clung | to | your | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | - | 受打击的 | , | - | 扔 | 她自己 | 后退 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 你的 | 脖子 | . |

惊恐万分的西奥玛拉向后扑去，紧紧抱住了你的脖子。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['kwɪkli] [tɔː(r)] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [brɔːt] - [tuː; tə] [ðə; ði]

| The | merchant | quickly | tore | you | from | each | other | and | brought | Syomara | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商人 | 迅速地 | 撕裂 | 你 | 从 | 每个 | 其他 | 和 | 带来 | - | 到 | 这 |

[əʊld] [mæn] .

| old | man | . |
|---|---|---|
| 老的 | 男人 | . |

商人迅速将你们分开，把西奥玛拉带到了老人面前。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɪm'peɪʃntli] [pʊʃt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ðə; ði] [sleɪv] [ðæt] [kraʊtʃt] [ɒn] [ðə; ði]

| The | latter | impatiently | pushed | away | with | his | foot | the | slave | that | crouched | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 不耐烦地 | 推动 | 离开 | 和 | 他的 | 脚 | 这 | 奴隶 | 那 | 蹲着 | 在 | 这 |

[graʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| ground | before | him | , |
|---|---|---|---|
| 地面 | 前 | 他 | , |

后者不耐烦地用脚推开了蹲在他面前地上的奴隶。

[ænd; ənd] [græbɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

| and | grabbing | my | little | girl | , | took | her | between | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抓取 | 我的 | 小的 | 女孩 | , | 采取 | 她 | 之间 | 他的 | 膝盖 | . |

他一把抓住我的小女儿，把她夹在两腿之间。

[hiː; hi] ['iːzəli] [səb'djuːd] [ðə; ði] ['efəts] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ ˈʌtə ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] ;

| He | easily | subdued | the | efforts | she | made | to | escape | , | while | she | uttered | piercing | cries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 容易地 | 低沉的 | 这 | 努力 | 她 | 制成 | 到 | 逃脱 | , | 尽管 | 她 | 说出 | 冲孔 | 哭泣 | ; |

她发出凄厉的哭喊声，但他轻易地制服了她，让她无法逃脱；

[hiː; hi] ['vaɪələntli] [snæpt] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] ['fɑːsənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [rəʊb] ,

| he | violently | snapped | the | strings | that | fastened | my | little | girl's | robe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暴力 | 啪啪 | 这 | 字符串 | 那 | 系紧 | 我的 | 小的 | 女孩们 | 长袍 | , |

他猛地扯断了我小女儿睡袍的系带。

[ænd; ənd] [strɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːf] ['neɪkɪd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃest] [ænd; ənd]

| and | stripped | her | half | naked | in | order | to | examine | her | chest | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脱衣舞 | 她 | 一半 | 裸 | 在 | 命令 | 到 | 检查 | 她 | 胸部 | 和 |

['ʃəʊldəz] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

他扒光了她的衣服，检查她的胸部和肩膀。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] , [maɪ] [sʌn] ,

| While | this | was | going | on | , | the | merchant | was | holding | you | back | , | my | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 曾是 | 去 | 在 | , | 这 | 商人 | 曾是 | 保持 | 你 | 后退 | , | 我的 | 儿子 | , |

就在这时，那个商人拦住了你，我的儿子。

[ænd; ənd] [aɪ] — [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['vɪktɪms] — [aɪ] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [tʃeɪnz] , [bɪ'held] [ðə; ði]

| and | I | — | the | father | of | the | two | victims | — | I | , | loaded | with | chains | , | beheld | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | — | 这 | 父亲 | 的 | 这 | 二 | 受害者 | — | 我 | , | 已加载 | 和 | 链条 | , | 观看 | 这 |

['spektək(ə)l] .

| spectacle | . |
|---|---|
| 奇观 | . |

而我——两名受害者的父亲——我，身负重担，目睹了这惨状。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'trɪʃn] - , ['aʊtreɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæstəti]

| At | the | sight | of | this | crime | of | the | patrician | Trymalcion | , | outraging | the | chastity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 犯罪 | 的 | 这 | 贵族 | - | , | 令人愤慨 | 这 | 贞洁 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

| of | a | child | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 孩子 | , |

目睹贵族特里马尔西翁犯下玷污儿童贞洁的罪行，

[ðə; ði] [θriː] ['fetəd] ['gælɪk] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪtrən] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [bʌt; bət] [veɪn]

| the | three | fettered | Gallic | women | and | the | matron | made | a | desperate | but | vain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 束缚 | 高卢语 | 女性 | 和 | 这 | 护士长 | 制成 | 一个 | 绝望的 | 但 | 徒劳 |

['efət] [tuː; tə] [breɪk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['aɪənz] ,

| effort | to | break | from | their | irons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 休息 | 从 | 他们的 | 熨斗 | , |

三个被镣铐锁住的高卢妇女和她们的女管家拼命挣扎，试图挣脱镣铐，但徒劳无功。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ ˌimpri'keiʃən ] [ænd; ənd] [grəʊnz] .

| and | began | to | pour | out | a | torrent | of | imprecations | and | groans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 倒 | 出去 | 一个 | 激流 | 的 | 诅咒 | 和 | 呻吟 | . |

然后开始发出连珠炮般的咒骂和呻吟。

- ['fɪnɪʃt] [kəm'pleɪsntli] [hɪz; ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz]

| Trymalcion | finished | complacently | his | disgusting | examination | , | and | said | a | few | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 完成的 | 自满地 | 他的 | 令人作呕 | 考试 | , | 和 | 说 | 一个 | 很少 | 字 |

[tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

| to | the | merchant | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 商人 | . |

特里马尔西翁心满意足地结束了令人作呕的检查，然后对商人说了几句话。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['kiːpə(r)] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [rəʊb] [ɒn] [maɪ] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən]

| Immediately | a | keeper | replaced | the | robe | on | my | girl | , | who | was | more | dead | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 一个 | 守门员 | 替换 | 这 | 长袍 | 在 | 我的 | 女孩 | , | WHO | 曾是 | 更多的 | 死的 | 比 |

[ə'laɪv] ,

| alive | , |
|---|---|
| 活 | , |

一名看守立刻给我的女孩换上了长袍，她当时已经奄奄一息了。

[ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [veɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| wrapped | her | up | in | her | long | white | veil | , | which | he | tied | around | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 她 | 向上 | 在 | 她 | 长的 | 白色的 | 面纱 | , | 哪个 | 他 | 系 | 大约 | 她 | , |

他用长长的白色面纱将她裹了起来，并把面纱系在她身上。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slendə(r)] ['bɜːd(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [held] [hɪm'self] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

| and | taking | the | slender | burden | under | his | arm | , | held | himself | in | readiness | to | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 苗条 | 负担 | 在下面 | 他的 | 手臂 | , | 握住 | 他自己 | 在 | 准备就绪 | 到 | 跟随 |

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,

| the | old | man | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | , |

他把那轻盈的担子夹在腋下，摆好姿势，准备跟随老人。

[huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [gəʊld] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] .

| who | was | taking | some | gold | from | his | purse | to | pay | the | merchant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 采取 | 一些 | 金子 | 从 | 他的 | 钱包 | 到 | 支付 | 这 | 商人 | . |

他正从钱包里拿出一些金子来付钱给商人。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'speə(r)] — [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]

| At | that | moment | of | supreme | despair | — | you | and | your | sister | , | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 的 | 最高 | 绝望 | — | 你 | 和 | 你的 | 姐姐 | , | 贫穷的 |

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [bɪ'wɪldəd] [wɪð] ['terə(r)] ,

| little | ones | bewildered | with | terror | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 一个 | 困惑 | 和 | 恐怖 | , |

在那极度绝望的时刻——你和你的妹妹，可怜的小家伙们，惊恐万分，不知所措。

[kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ænd; ənd] ['sʌkəd] :

| cried | out | as | if | you | believed | you | would | be | heard | and | succored | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 出去 | 作为 | 如果 | 你 | 相信 | 你 | 会 | 是 | 听到 | 和 | 援助 | : |

你大声呼喊，仿佛相信自己会被人听到并得到帮助：

" ['mʌðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !

| " | Mother | ! | Father | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | ! | 父亲 | ! |

“母亲！父亲！

" [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['məʊmənt] [ai] [hæd; həd] [ 'witnis ] [ðə; ði] [siːn] ['pæntɪŋ] , ['ɔːlməʊst] ['kreɪzi] [wɪð] [griːf]

| " | Up | to | that | moment | I | had | witnessed | the | scene | panting | , | almost | crazy | with | grief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 到 | 那 | 片刻 | 我 | 有 | 目击者 | 这 | 场景 | 喘息 | , | 几乎 | 疯狂的 | 和 | 悲伤 |

[ænd; ənd] [reɪdʒ] .

| and | rage | . |
|---|---|---|
| 和 | 愤怒 | . |

“直到那一刻，我目睹了这一切，气喘吁吁，悲痛和愤怒几乎让我发疯。”

['sləʊli] [maɪ] [hɑːt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɔːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] , " [wɒz; wəz]

| Slowly | my | heart | , | struggling | against | the | sorcery | of | the | " | horse | - | dealer | , | " | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 我的 | 心 | , | 挣扎 | 反对 | 这 | 巫术 | 的 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | , | " | 曾是 |

['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd] .

| gaining | the | upper | hand | . |
|---|---|---|---|---|
| 获得 | 这 | 上 | 手 | . |

我的心脏在与“马贩子”的巫术抗争的过程中，逐渐占据了上风。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [kraɪ] , [ 'ʌtə ] [baɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] , [ðə; ði] [tʃɑːm] [brəʊk] [wɪð] [ə; eɪ]

| But | at | that | cry | , | uttered | by | you | and | your | sister | , | the | charm | broke | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 哭 | , | 说出 | 经过 | 你 | 和 | 你的 | 姐姐 | , | 这 | 魅力 | 打破 | 和 | 一个 |

[klæp] .

| clap | . |
|---|---|
| 拍 | . |

但是，随着你和你妹妹的一声呼喊，魔法被一阵拍手打破了。

[ɔːl] [maɪ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ɔːl] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| All | my | intelligence | , | all | my | courage | rushed | back | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我的 | 智力 | , | 全部 | 我的 | 勇气 | 匆忙 | 后退 | 到 | 我 | . |

我的智慧和勇气瞬间回到了我的脑海中。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] ,

| The | sight | of | you | two | gave | me | such | a | shock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 你 | 二 | 给予 | 我 | 这样的 | 一个 | 震惊 | , |

看到你们两个，我真是吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ðæt] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] ['aɪənz] ,

| it | threw | me | into | such | a | transport | of | rage | that | , | unable | to | break | my | irons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扔 | 我 | 进入 | 这样的 | 一个 | 运输 | 的 | 愤怒 | 那 | , | 无法 | 到 | 休息 | 我的 | 熨斗 | , |

这让我怒不可遏，以至于我无法挣脱镣铐，

[ai] [rəʊz] [ə'pɒn] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [maɪ] [hændz] [stɪl] ['pɪnjənd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

| I | rose | upon | my | feet | , | and | , | with | my | hands | still | pinioned | behind | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 玫瑰 | 之上 | 我的 | 脚 | , | 和 | , | 和 | 我的 | 双手 | 仍然 | 钉住 | 在后面 | 我 | , |

我站了起来，双手仍然被反绑在身后。

[maɪ] [legz] [stɪl] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['hevi] [tʃeɪnz] , [ai] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [stɔːl] [wɪð] [tuː] [liːps] ,

| my | legs | still | loaded | with | heavy | chains | , | I | bounded | out | of | my | stall | with | two | leaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 腿 | 仍然 | 已加载 | 和 | 重的 | 链条 | , | 我 | 有界 | 出去 | 的 | 我的 | 摊位 | 和 | 二 | 跳跃 | , |

我双腿上还缠着沉重的铁链，纵身跃出马厩，两步就跳了出去。

[ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [əʊld] [pə'trɪʃn] .

| and | fell | like | a | thunderbolt | upon | the | old | patrician | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跌倒 | 喜欢 | 一个 | 霹雳 | 之上 | 这 | 老的 | 贵族 | . |

如同晴天霹雳般落在了这位老贵族身上。

[ðə; ði] [ʃɒk] [kɔːzd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [rəʊl] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] .

| The | shock | caused | the | old | man | to | roll | under | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 震惊 | 导致 | 这 | 老的 | 男人 | 到 | 卷 | 在下面 | 我 | . |

震动使老人滚到了我身下。

[ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [maɪ] [hændz] [tuː; tə] ['stræŋgl] [hɪm] , [ai] [bɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

| In | default | of | the | liberty | of | my | hands | to | strangle | him | , | I | bit | him | in | the | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 默认 | 的 | 这 | 自由 | 的 | 我的 | 双手 | 到 | 扼杀 | 他 | , | 我 | 少量 | 他 | 在 | 这 | 脸 | , |

由于我无法用手掐死他，我便咬了他的脸。

[nɪə(r)][ðə; ði] [nek] .

| near | the | neck | . |
|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 脖子 | . |

靠近颈部。

[ðə; ði] " [hɔːs] - ['dilər] " [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kiːpərz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;

| The | " | horse | - | dealers | " | and | their | keepers | threw | themselves | upon | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 和 | 他们的 | 守门员 | 扔 | 他们自己 | 之上 | 我 | ; |

“马贩子”和他们的看守们扑向了我；

[bʌt; bət] ['beərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɪdiəs] [əʊld] [ˌdebɔː'tʃiː] ,

| but | bearing | with | all | my | weight | upon | the | hideous | old | debauchee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 轴承 | 和 | 全部 | 我的 | 重量 | 之上 | 这 | 可怕 | 老的 | 放荡不羁 | , |

但我却用尽全力压在那个丑陋的老浪荡子身上，

[huː] [wɒz; wəz] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ai] [kept] [maɪ] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .

| who | was | howling | at | the | top | of | his | voice | , | I | kept | my | teeth | in | his | flesh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 嚎叫 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | , | 我 | 保留 | 我的 | 牙齿 | 在 | 他的 | 肉 | . |

他放声大哭，我咬住了他的血肉。

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] [blʌd] [fɪld] [maɪ] [maʊθ] — [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [wɪp] ['læʃɪz] [ænd; ənd] [bləʊz]

| The | monster's | blood | filled | my | mouth | — | a | shower | of | whip | lashes | and | blows |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 怪物的 | 血 | 已填 | 我的 | 嘴 | — | 一个 | 淋浴 | 的 | 鞭 | 睫毛 | 和 | 打击 |

[frɒm; frəm] [stɪks] [ænd; ənd] [stəʊnz] [reɪnd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] — [jet] [ai] [ bʌdʒ ] [nɒt] .

| from | sticks | and | stones | rained | upon | me | — | yet | I | budged | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 棍子 | 和 | 石头 | 下雨了 | 之上 | 我 | — | 然而 | 我 | 预算 | 不是 | . |

怪物的鲜血灌满了我的嘴——鞭子抽打和棍棒、石头如雨点般落在我身上——但我纹丝不动。

[nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)][əʊld][wɔː(r)][dɒg] [diː'bɜː] - [trʌd] [ðə; ði][mæn] - ['iːtə(r)] [dɪd][ai][drɒp][maɪ] [preɪ] .

| No | more | than | our | old | war | dog | Deber | - | Trud | the | man | - | eater | did | I | drop | my | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 比 | 我们的 | 老的 | 战争 | 狗 | 德伯 | - | 特鲁德 | 这 | 男人 | - | 食客 | 做过 | 我 | 降低 | 我的 | 猎物 | . |

— [nəʊ] !

| — | No | ! |
|---|---|---|
| — | 不 | ! |

我可不像我们那条老战犬德伯-特鲁德那样放过我的猎物。——不！

— [laɪk] [ðə; ði][dɒg] , [wen] [ai][dɪd][let][gəʊ] ,

| — | Like | the | dog | , | when | I | did | let | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 喜欢 | 这 | 狗 | , | 什么时候 | 我 | 做过 | 让 | 去 | , |

就像那条狗一样，当我放手的时候，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [maɪ] [tiːθ] — [ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] [fleʃ] ,

| it | was | only | to | carry | away | between | my | teeth | — | a | strip | of | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 到 | 携带 | 离开 | 之间 | 我的 | 牙齿 | — | 一个 | 条 | 的 | 肉 | , |

我只是想把它叼在牙齿间——叼走一小块肉，

[ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['maʊθfʊl] [ðæt] [ai][spæt] [bæk] ['ɪntuː] - ['hɪdiəs] , ['tɔːtʃəd] [feɪs] ,

| a | bleeding | mouthful | that | I | spat | back | into | Trymalcion's | hideous | , | tortured | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出血 | 一口气 | 那 | 我 | 争吵 | 后退 | 进入 | - | 可怕 | , | 受折磨 | 脸 | , |

我把满嘴鲜血吐回特里马尔西翁那张丑陋、饱受折磨的脸上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][spæt][æt; ət][ðə; ði]['gælɪk] ['wɪmɪn] .

| as | he | had | spat | at | the | Gallic | women | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 争吵 | 在 | 这 | 高卢语 | 女性 | . |

就像他向高卢妇女吐口水一样。

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !

| " | Father | ! | Father | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | ! | 父亲 | ! |

“父亲！父亲！”

" [juː; jʊ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] .

| " | you | cried | out | to | me | through | the | tumult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 哭 | 出去 | 到 | 我 | 通过 | 这 | 骚乱 | . |

“你在混乱中向我呼喊。”

['wɪʃɪŋ] [ðen] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [stʊd] [ʌp] , [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

| Wishing | then | to | approach | you | two | , | my | children | , | I | stood | up | , | an | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祝 | 然后 | 到 | 方法 | 你 | 二 | , | 我的 | 孩子们 | , | 我 | 站立 | 向上 | , | 一个 | 目的 |

[ɒv; əv] ['terə(r)] — [aɪ] , ['terə(r)] .

| of | terror | — | aye | , | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 恐怖 | — | 是的 | , | 恐怖 | . |

当时，我真想走近你们两个，我的孩子们，于是我站了起来，成了你们的恐惧对象——没错，就是恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['gælɪk] [sleɪv] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊd]

| For | a | moment | a | circle | of | fear | surrounded | the | Gallic | slave | , | with | his | load |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 一个 | 圆圈 | 的 | 害怕 | 包围 | 这 | 高卢语 | 奴隶 | , | 和 | 他的 | 加载 |

[ɒv; əv] ['aɪənz] .

| of | irons | . |
|---|---|---|
| 的 | 熨斗 | . |

恐惧的气氛瞬间笼罩了这位背负着沉重镣铐的高卢奴隶。

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !

| " | Father | ! | Father | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 父亲 | ! | 父亲 | ! |

“父亲！父亲！”

" [juː; jʊ] [kraɪd] [ə'gen] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kiːpərz] [huː]

| " | you | cried | again | , | stretching | out | your | little | arms | , | in | spite | of | the | keepers | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 哭 | 再次 | , | 伸展 | 出去 | 你的 | 小的 | 武器 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 守门员 | WHO |

[held] [juː; jʊ] [bæk] .

| held | you | back | . |
|---|---|---|---|
| 握住 | 你 | 后退 | . |

你又哭了起来，伸出小胳膊，尽管看守把你拉住。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ,

| I | made | a | bound | toward | you | , | but | the | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 边界 | 朝向 | 你 | , | 但 | 这 | 商人 | , |

我向你许诺了，但是商人，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] [weə(r)] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] ,

| from | the | top | of | the | cage | where | you | had | been | confined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 笼 | 在哪里 | 你 | 有 | 到过 | 受限 | , |

从你被囚禁的笼子顶端，

['sʌd(ə)nli] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] .

| suddenly | threw | a | large | piece | of | cloth | over | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 扔 | 一个 | 大的 | 片 | 的 | 布 | 超过 | 我的 | 头 | . |

突然，一块大布蒙在了我的头上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [legz] , [θrəʊn] [daʊn] ,

| At | the | same | time | I | was | seized | by | the | legs | , | thrown | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我 | 曾是 | 查获 | 经过 | 这 | 腿 | , | 抛掷 | 向下 | , |

与此同时，我的腿被人抓住，摔倒在地。

[ænd; ənd] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bɒndz] .

| and | tied | with | a | thousand | bonds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 系 | 和 | 一个 | 千 | 债券 | . |

被千百条纽带紧紧束缚。

[ðə; ði] [klɒθ] , [wɪtʃ] ['kʌvəd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [wɒz; wəz] [taɪd] [daʊn] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek]

| The | cloth | , | which | covered | my | head | and | shoulders | , | was | tied | down | around | my | neck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布 | , | 哪个 | 涵盖 | 我的 | 头 | 和 | 肩膀 | , | 曾是 | 系 | 向下 | 大约 | 我的 | 脖子 |

,

,

,

那块盖住我头和肩膀的布，用绳子系在我的脖子上。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][gæp] , [wɪtʃ] [ʌn'fɔːtʃənətli] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

| and | through | it | they | made | a | gap | , | which | unfortunately | permitted | me | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 它 | 他们 | 制成 | 一个 | 差距 | , | 哪个 | 很遗憾 | 允许 | 我 | 到 |

[briːð] — [ai][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] .

| breathe | — | I | had | hoped | to | smother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼吸 | — | 我 | 有 | 希望 | 到 | 窒息 | . |

他们从中弄出一个缺口，不幸的是，这让我得以呼吸——我原本希望窒息而死。

[ai] [felt] [maɪ'self] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'krɒs] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [buːð] , [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]

| I | felt | myself | being | carried | across | to | my | own | booth | , | where | I | was | thrown | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我 | 存在 | 携带 | 穿过 | 到 | 我的 | 自己的 | 展位 | , | 在哪里 | 我 | 曾是 | 抛掷 | 在 | 这 |

[strɔː] ,

| straw | , |
|---|---|
| 稻草 | , |

我感觉自己被人抬到自己的隔间里，然后被扔到稻草上。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['məʊʃn] .

| incapable | of | making | the | slightest | motion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 的 | 制作 | 这 | 丝毫 | 运动 | . |

动弹不得。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtə(r)][ai] [hɜːd] [ðə; ði][sen'tjʊəriən] , [maɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] ,

| Quite | a | while | later | I | heard | the | centurion | , | my | new | master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 尽管 | 之后 | 我 | 听到 | 这 | 百夫长 | , | 我的 | 新的 | 掌握 | , |

过了好一会儿，我才听到百夫长，也就是我的新主人，的声音：

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [huː] [hæd; həd]

| in | a | sharp | altercation | with | the | " | horse | - | dealer | " | and | the | merchant | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 锋利的 | 争吵 | 和 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 和 | 这 | 商人 | WHO | 有 |

[səʊld] - [tuː; tə] - .

| sold | Syomara | to | Trymalcion | . |
|---|---|---|---|---|
| 卖 | - | 到 | - | . |

与“马贩子”和将西奥马拉卖给特里马尔西翁的商人发生了激烈的争吵。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] .

| Presently | they | all | went | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他们 | 全部 | 去 | 出去 | . |

随后他们都出去了。

['saɪləns] [ rein ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

| Silence | reigned | around | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 统治 | 大约 | 我 | . |

周围一片寂静。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['diːlə(r)] [rɪ'tɜːnd] ; [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [kɪkt] [ˌem 'iː]

| Some | time | later | , | the | dealer | returned | ; | he | approached | me | ; | he | kicked | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 之后 | , | 这 | 经销商 | 返回 | ; | 他 | 接近 | 我 | ; | 他 | 踢 | 我 |

['æŋgrəli] ;

| angrily | ; |
|---|---|
| 愤怒地 | ; |

过了一会儿，那个商人回来了；他走近我；他愤怒地踢了我一脚；

[hiː; hi][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['kʌvə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [feɪs] ,

| he | tore | off | the | cover | from | my | face | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 离开 | 这 | 覆盖 | 从 | 我的 | 脸 | , |

他一把扯掉了盖在我脸上的面罩。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] :

| and | said | to | me | in | a | voice | trembling | with | rage | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 到 | 我 | 在 | 一个 | 嗓音 | 发抖 | 和 | 愤怒 | : |

他用颤抖着、充满愤怒的声音对我说:

" ['skaʊndrəl] !

| " | Scoundrel | ! |
|---|---|---|
| " | 恶棍 | ! |

“恶棍!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɒst][ˌem 'iː] ,

| Do | you | know | what | it | has | cost | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 它 | 有 | 成本 | 我 | , |

你知道我为此付出了什么代价吗?

[ðæt] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fleʃ] [juː; jʊ][tɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] - ?

| that | mouthful | of | flesh | you | tore | out | of | the | face | of | the | noble | Trymalcion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一口气 | 的 | 肉 | 你 | 撕裂 | 出去 | 的 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 高贵 | - | ? |

你从高贵的特里马尔西翁脸上撕下一大块肉?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [fə'rəʊʃəs] [biːst] ?

| Do | you | know | , | ferocious | beast | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | , | 凶猛 | 兽 | ? |

你知道吗，凶猛的野兽?

[ðæt] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [fleʃ] [kɒst][ˌem 'iː] ['twenti] [suːz] [ɒv; əv][gəʊld] !

| That | mouthful | of | flesh | cost | me | twenty | sous | of | gold | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一口气 | 的 | 肉 | 成本 | 我 | 二十 | 深 | 的 | 金子 | ! |

那一口肉花了我二十苏金币!

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][səʊld][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

| More | than | half | of | what | I | sold | you | for | , | for | I | am | responsible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一半 | 的 | 什么 | 我 | 卖 | 你 | 为了 | , | 为了 | 我 | 是 | 负责任的 | 为了 |

[jɔː(r); jə(r)][ ˌmis'diːd, 'mis- ] , [retʃ] !

| your | misdeeds | , | wretch | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 不当行为 | , | 可怜虫 | ! |

我把你卖掉的价格的一半以上都归我了，因为你的恶行都是我造成的，你这可怜虫!

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][maɪ] [stɔːl] , ['dʌb(ə)l] ['vɪlən] !

| while | you | are | in | my | stall | , | double | villain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 是 | 在 | 我的 | 摊位 | , | 双倍的 | 恶棍 | ! |

你这双重恶棍，趁你待在我摊位的时候!

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

| So | that | it | is | I | who | have | made | a | present | of | your | daughter | to | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 是 | 我 | WHO | 有 | 制成 | 一个 | 展示 | 的 | 你的 | 女儿 | 到 | 这 | 老的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

所以，是我把你的女儿送给了那位老人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊld][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [gəʊld] [suːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

| She | was | sold | to | him | for | twenty | gold | sous | , | which | I | paid | in | his | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 卖 | 到 | 他 | 为了 | 二十 | 金子 | 深 | , | 哪个 | 我 | 有薪酬的 | 在 | 他的 | 坚定 | . |

她以二十金苏的价格卖给了他，这笔钱是我替他付的。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | insisted | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚持 | 之上 | 它 | . |

他坚持要这么做。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ][ai][gɒt] [ɒf] ['tʃiːpli] .

| And | even | so | I | got | off | cheaply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 所以 | 我 | 得到 | 离开 | 便宜 | . |

即便如此，我也算是侥幸脱身了。

[hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] [ðæt] [ɪn'demnəti] . " [ - ]

| He | demanded | that | indemnity | . | " | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 要求 | 那 | 赔款 | . | " | [ | - | ] |

他要求赔偿。[33]

" [ðæt] ['mɒnstə(r)][ɪz][nɒt] [ded] !

| " | That | monster | is | not | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 怪物 | 是 | 不是 | 死的 | ! |

“那个怪物还没死！”

['hiːnə] !

| Hena | ! |
|---|---|
| 指甲花 | ! |

希娜！

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] !

| he | is | not | dead | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 死的 | ! |

他没死！

" [ai] [kraɪd] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

| " | I | cried | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | 在 | 绝望 | . |

我绝望地哭了。

" [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz][nɒt] [ded] ['aɪðə(r)] !

| " | And | my | daughter | is | not | dead | either | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我的 | 女儿 | 是 | 不是 | 死的 | 任何一个 | ! |

“而且我的女儿也没死！”

['hiːsəs] , , [teɪk] ['pɪti] [ɒn][maɪ] ['dɔːtə(r)] ! "

| Hesus | , | Teutates | , | take | pity | on | my | daughter | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | , | 图塔特斯 | , | 拿 | 遗憾 | 在 | 我的 | 女儿 | ! | " |

耶稣，特乌塔特斯，可怜我的女儿吧！

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['gæləʊz] [bɜːd] !

| " | Your | daughter | , | gallows | bird | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 女儿 | , | 绞刑架 | 鸟 | ! |

“你的女儿，绞刑架上的鸟儿！”

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪz][ɪn] - [hændz] ,

| Your | daughter | is | in | Trymalcion's | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 女儿 | 是 | 在 | - | 双手 | , |

你的女儿在特里马尔西翁手里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [wɪl] [riːk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɒn][juː; jʊ] .

| and | it | is | upon | her | he | will | wreak | his | revenge | on | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 之上 | 她 | 他 | 将要 | 破坏 | 他的 | 复仇 | 在 | 你 | . |

他会把对你的报复施加在她身上。

[hiː; hi] [ ri'dʒɔis ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [əd'vɑːns] .

| He | rejoices | over | the | circumstance | in | advance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 欢欣鼓舞 | 超过 | 这 | 环境 | 在 | 进步 | . |

他提前为此事感到高兴。

[hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [ɪz]['teɪkən] [wɪð] ['sævɪdʒ] [kə'priːsiz] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ]

| He | sometimes | is | taken | with | savage | caprices | , | and | is | rich | enough | to | indulge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有时 | 是 | 已采取 | 和 | 野蛮的 | 一掷千金 | , | 和 | 是 | 富有的 | 足够的 | 到 | 放纵 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他有时会突发奇想，而且他足够富有，可以纵容这些奇思妙想。

" [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðiːz] [wɜːdz] , [seɪv] [wɪð] [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] [məʊnz]

| " | I | was | unable | to | make | answer | to | these | words | , | save | with | long | drawn | out | moans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 无法 | 到 | 制作 | 回答 | 到 | 这些 | 字 | , | 节省 | 和 | 长的 | 绘制 | 出去 | 呻吟 |

.

| : |
|---|
| . |

“我无法回答这些话，只能发出长长的呻吟声。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔːl] , ['ɪnfəməs] ['skaʊndrəl] !

| " | And | that | is | not | all | , | infamous | scoundrel | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 是 | 不是 | 全部 | , | 臭名昭著的 | 恶棍 | ! |

“但这还不是全部，臭名昭著的恶棍！”

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][sen'tjʊəriən][tuː; tə] [huːm] [ai][səʊld][juː; jʊ] .

| I | have | lost | the | confidence | of | the | centurion | to | whom | I | sold | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 丢失的 | 这 | 信心 | 的 | 这 | 百夫长 | 到 | 谁 | 我 | 卖 | 你 | . |

我已经失去了把你卖给他的那位百夫长的信任。

[hiː; hi] [ ri'prəutʃ ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hævɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] [dɪ'siːvd] [hɪm] ; [wɪð] ['hævɪŋ] [səʊld][hɪm] ,

| He | reproached | me | with | having | outrageously | deceived | him | ; | with | having | sold | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 受责备 | 我 | 和 | 拥有 | 令人愤慨地 | 受骗 | 他 | ; | 和 | 拥有 | 卖 | 他 | , |

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] ,

| instead | of | a | lamb | , |
|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 羊肉 | , |

他责备我无耻地欺骗了他；我卖给他的不是羊羔，而是一只动物。

[ə; eɪ]['taɪgə(r)] [huː] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'pɒn] [rɪtʃ] [pə'trɪʃnz] .

| a | tiger | who | exercised | his | teeth | upon | rich | patricians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老虎 | WHO | 锻炼 | 他的 | 牙齿 | 之上 | 富有的 | 贵族 | . |

一只老虎，它用牙齿撕咬富有的贵族。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [raɪt] [bæk] .

| He | wanted | to | sell | you | right | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通缉 | 到 | 卖 | 你 | 正确的 | 后退 | . |

他想把你卖回去。

[tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] ['eniwʌn] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [baɪ] — ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən]

| To | sell | you | back | , | as | if | anyone | would | consent | to | buy | — | after | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 卖 | 你 | 后退 | , | 作为 | 如果 | 任何人 | 会 | 同意 | 到 | 买 | — | 后 | 这样的 | 一个 |

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] !

| exhibition | ! |
|---|---|
| 展览 | ! |

把你卖回去，好像在这样的展览之后，还会有人愿意买似的！

[æz; əz] [wel] [baɪ] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

| As | well | buy | a | wild | beast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 买 | 一个 | 荒野 | 兽 | . |

还不如买头野兽。

['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪtnəsiz] .

| Luckily | for | me | , | I | received | the | deposit | before | witnesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 为了 | 我 | , | 我 | 已收到 | 这 | 订金 | 前 | 证人 | . |

幸好我在证人之前收到了定金。

[ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['neɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [set] [ə'saɪd][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ;

| The | fierceness | of | your | nature | will | not | set | aside | the | contract | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛 | 的 | 你的 | 自然 | 将要 | 不是 | 放 | 旁边 | 这 | 合同 | ; |

你性格中的凶狠并不能使契约失效;

[ðə; ði][sen'tjʊəriən][hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .

| the | centurion | has | no | choice | but | to | keep | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百夫长 | 有 | 不 | 选择 | 但 | 到 | 保持 | 你 | . |

百夫长别无选择，只能留下你。

[hiːl] [kiːp] [juː; jʊ] , [aɪ] ['wɒrənt] , [bʌt; bət] [hiːl] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['krɪmɪn(ə)l]

| He'll | keep | you | , | I | warrant | , | but | he'll | make | you | pay | dear | for | your | criminal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地狱 | 保持 | 你 | , | 我 | 保证 | , | 但 | 地狱 | 制作 | 你 | 支付 | 亲爱的 | 为了 | 你的 | 刑事 |

['ɪnstɪŋkt] .

| instincts | . |
|---|---|
| 本能 | . |

我敢保证他会留住你，但他会让你为你的犯罪本能付出惨痛的代价。

[əʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ə'weɪts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ɜːgæstʃuːlə] !

| Oh | , | you | don't | know | the | life | that | awaits | you | in | the | ergastula | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 你 | 不 | 知道 | 这 | 生活 | 那 | 等待 | 你 | 在 | 这 | 埃加斯图拉 | ! |

哦，你根本不知道在蜘蛛体内等待着你的是什么生活!

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — "

| You | don't | know | — | " |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | — | " |

你不知道——

" [bʌt; bət][maɪ][sʌn] , " [aɪ] [ɑːskt] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] ,

| " | But | my | son | , | " | I | asked | , | interrupting | the | " | horse | - | dealer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我的 | 儿子 | , | " | 我 | 问 | , | 打断 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | , |

“可是我的儿子，”我打断了“马贩子”的话问道，“

" [wel] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] .

| " | well | knowing | that | he | would | answer | out | of | cruelty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 会心 | 那 | 他 | 会 | 回答 | 出去 | 的 | 残酷 | . |

“明知他会出于残忍而做出回应。”

" [ɪz][maɪ][sʌn]['ɔːlsəʊ][səʊld] ?

| " | Is | my | son | also | sold | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 我的 | 儿子 | 还 | 卖 | ? |

“我的儿子也被卖掉了吗？”

[tuː; tə] [huːm] ? "

| To | whom | ? | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | ? | " |

对谁?

" [səʊld] ?

| " | Sold | ? |
|---|---|---|
| " | 卖 | ? |

“卖?

[ænd; ənd] [huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [stɪl] [wɒnt] [hɪm] ?

| And | who | do | you | think | would | still | want | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 做 | 你 | 思考 | 会 | 仍然 | 想 | 他 | ? |

你觉得还有谁会想要他?

[səʊld] ?

| Sold | ? |
|---|---|
| 卖 | ? |

卖?

['betə(r)] [seɪ] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] .

| **Better** | **say** | **given** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 说 | 给定 | 离开 | . |

更确切地说，是赠送出去了。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [tuː; tə] ['evribɒdi] , ['dʌb(ə)l] ['treɪtə(r)] .

| **You** | **bring** | **bad** | **luck** | **to** | **everybody** | **,** | **double** | **traitor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 带来 | 坏的 | 运气 | 到 | 大家 | , | 双倍的 | 叛徒 | . |

你这个双重叛徒，给所有人带来厄运。

[dɪd] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪdʒɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ ʃriːk ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌem aɪ 'es] - [bɔːn] [lɪm] [tiːtʃ] ['evriwʌn]

| **Did** | **not** | **your** | **ragings** | **and** | **the** | **shrieks** | **of** | **that** | **mis** | **-** | **born** | **limb** | **teach** | **everyone** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 你的 | 愤怒 | 和 | 这 | 尖叫 | 的 | 那 | 误 | - | 出生 | 肢 | 教 | 每个人 |

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['biːstli] [blʌd] ?

| **that** | **he** | **is** | **of** | **your** | **beastly** | **blood** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 的 | 你的 | 兽 | 血 | ? |

难道你那暴怒的咆哮和那畸形肢体的惨叫声，还不足以向世人证明，他继承了你那野兽般的血统吗?

[nəʊ] [wʌn] ['ɒfəd] ['iːv(ə)n] [æn; ən] ['ɒbəʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

| **No** | **one** | **offered** | **even** | **an** | **obole** | **for** | **him** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 提供 | 甚至 | 一个 | 奥博尔 | 为了 | 他 | ! |

连个零钱都没有人给他!

[huː] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [wʊlfs] [welp] ?

| **Who** | **would** | **buy** | **a** | **wolf's** | **whelp** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 买 | 一个 | 狼的 | 仔 | ? |

谁会买狼崽?

['eniweɪ] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

| **Anyway** | **,** | **I** | **was** | **going** | **to** | **speak** | **to** | **you** | **about** | **that** | **son** | **of** | **yours** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 说话 | 到 | 你 | 关于 | 那 | 儿子 | 的 | 你的 | , |

总之，我本来想跟你谈谈你那个儿子的事。

[tuː; tə] [dɪ'laɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] .

| **to** | **delight** | **your** | **father's** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喜 | 你的 | 父亲的 | 心 | . |

取悦你的父亲。

[nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [buːt] [baɪ] [maɪ] ['pɑːtnə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪl] ,

| **Know** | **that** | **he** | **was** | **given** | **to** | **boot** | **by** | **my** | **partner** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **sale** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 给定 | 到 | 启动 | 经过 | 我的 | 伙伴 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 销售 | , |

要知道，他是我合伙人在交易结束时送给我的。

[tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːtʃəsə(r)] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [səʊld] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['meɪtrən] ,

| **to** | **the** | **same** | **purchaser** | **to** | **whom** | **he** | **sold** | **the** | **grey** | **-** | **haired** | **matron** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 相同的 | 购买者 | 到 | 谁 | 他 | 卖 | 这 | 灰色的 | - | 头发 | 护士长 | , |

他把那位白发苍苍的妇人卖给了同一个买家。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ] [mɪl] - [wiːl] . "

| **who** | **will** | **be** | **good** | **to** | **turn** | **a** | **mill** | **-** | **wheel** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 是 | 好的 | 到 | 转动 | 一个 | 磨 | - | 车轮 | . | " |

谁能胜任转动磨坊水车的工作呢?

" [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːtʃəsə(r)] , " [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , " [huː] [ɪz] [hiː; hi] ?

| **"** | **And** | **that** | **purchaser** | **,** | **"** | **I** | **enquired** | **,** | **"** | **who** | **is** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 购买者 | , | " | 我 | 询问 | , | " | WHO | 是 | 他 | ? |

“那位买家，”我问道，“他是谁？”

[wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [maɪ] [sʌn] ? "

| **What** | **is** | **he** | **going** | **to** | **do** | **with** | **my** | **son** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 他 | 去 | 到 | 做 | 和 | 我的 | 儿子 | ? | " |

他要怎么处置我儿子?

" [ðæt] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɪz][ðə; ði][sen'tjʊəriən] — [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ! "

| " | That | purchaser | is | the | centurion | — | your | master | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 购买者 | 是 | 这 | 百夫长 | — | 你的 | 掌握 | ! | " |

“那个买家就是百夫长——你的主人！”

" ['hiːsəs] !

| " | Hesus | ! |
|---|---|---|
| " | 耶稣 | ! |

“耶稣！

" [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['hɑːdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ai] [hɜːd] .

| " | I | exclaimed | , | hardly | able | to | believe | what | I | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惊呼 | , | 几乎 | 有能力的 | 到 | 相信 | 什么 | 我 | 听到 | . |

我惊呼出声，简直不敢相信自己听到的。

" ['hiːsəs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kaɪnd][ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] .

| " | Hesus | , | you | are | kind | and | merciful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶稣 | , | 你 | 是 | 种类 | 和 | 仁慈 | . |

“耶稣，你仁慈又怜悯。”

[æt; ət] [liːst] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [sʌn] [nɪə(r)][ˌem 'iː] . "

| At | least | I | shall | have | my | son | near | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 我 | 将 | 有 | 我的 | 儿子 | 靠近 | 我 | . | " |

至少我的儿子会在我身边。

" [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [nɪə(r)][juː; jʊ] !

| " | Your | son | near | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 儿子 | 靠近 | 你 | ! |

你的儿子就在你身边!

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skaʊndrəli] .

| Then | you | are | as | stupid | as | you | are | scoundrelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 是 | 作为 | 愚蠢的 | 作为 | 你 | 是 | 无赖 | . |

那你真是又蠢又无赖。

[ɑː] ,

| Ah | , |
|---|---|
| 啊 | , |

啊，

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'tɜːnl] [kən'tentmənt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

| do | you | imagine | that | it | is | for | your | paternal | contentment | that | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想象 | 那 | 它 | 是 | 为了 | 你的 | 父系 | 满意 | 那 | 你的 |

['mɑːstə(r)][hæz; həz] ['bəːdnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] [wʊlf] - [kʌb] ?

| master | has | burdened | himself | with | that | wolf | - | cub | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 有 | 负担 | 他自己 | 和 | 那 | 狼 | - | 幼兽 | ? |

你以为你的主人是为了满足你做父亲的愿望才养了那只小狼崽吗?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| Do | you | know | what | your | master | said | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 什么 | 你的 | 掌握 | 说 | 到 | 我 | ? |

你知道你的主人跟我说了什么吗?

- [ai][hæv; həv]['əʊnli][wʌn] [miːnz] [ɒv; əv] [ səb'djuː ] [ðæt] ['sævɪdʒ] [biːst] [juː; jʊ][səʊld][ˌem 'iː] ,

| ' | I | have | only | one | means | of | subduing | that | savage | beast | you | sold | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 有 | 仅有的 | 一 | 方法 | 的 | 制服 | 那 | 野蛮的 | 兽 | 你 | 卖 | 我 | , |

“我只有一种方法可以制服你卖给我的那头野兽。”

[juː; jʊ] [ɪ'griːdʒɪəs] [tʃiːt] . — [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] ['mædmən] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌn] .

| you | egregious | cheat | . | — | The | chances | are | , | that | madman | loves | his | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 极其恶劣 | 欺骗 | . | — | 这 | 机会 | 是 | , | 那 | 狂人 | 爱 | 他的 | 小的 | 一 | . |

你这个卑鄙的骗子！——很有可能，那个疯子很爱他的孩子。

[aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] - [welp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

| I'll | keep | the | wolf | - | whelp | in | a | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 保持 | 这 | 狼 | - | 仔 | 在 | 一个 | 笼 | , |

我会把小狼崽关在笼子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [dəʊ'sɪlətɪ] . — [æt; ət][ðə; ði]

| and | the | son | will | answer | to | me | for | the | father's | docility | . | — | At | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 儿子 | 将要 | 回答 | 到 | 我 | 为了 | 这 | 父亲的 | 码头 | . | — | 在 | 这 |

['fɑː.ðərz] [fɜːst] , [ænd; ənd] [liːst] [ə'fens] ,

| father's | first | , | and | least | offence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 第一的 | , | 和 | 至少 | 罪行 | , |

儿子要为父亲的顺从向我负责。——父亲初犯，哪怕是最轻微的过错，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ 'tɔːtʃə ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kʌb] ['sʌfə(r)] , ['ʌndə(r)][maɪ] ['veri] [aɪz] . -

| he | will | see | the | tortures | which | he | will | make | his | cub | suffer | , | under | my | very | eyes | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 看 | 这 | 酷刑 | 哪个 | 他 | 将要 | 制作 | 他的 | 幼兽 | 遭受 | , | 在下面 | 我的 | 非常 | 眼睛 | . | - |

他将亲眼目睹他将如何折磨他的幼崽。

" [aɪ] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] " [hɔːs] - ['diːlə(r)] " [sed] — [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət]

| " | I | paid | no | further | attention | to | what | the | " | horse | - | dealer | " | said | — | I | was | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有薪酬的 | 不 | 更远 | 注意力 | 到 | 什么 | 这 | " | 马 | - | 经销商 | " | 说 | — | 我 | 曾是 | 在 |

[liːst] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,

| least | sure | of | seeing | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 当然 | 的 | 看到 | 你 | , |

“我没有再理会那个‘马贩子’说了什么——至少我确定能见到你。”

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] .

| or | of | knowing | that | you | were | near | me | , | my | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 会心 | 那 | 你 | 是 | 靠近 | 我 | , | 我的 | 孩子 | . |

或者知道你就在我身边，我的孩子。

[ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [griːf] [kɔːzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][maɪ]

| That | will | help | me | to | bear | the | awful | grief | caused | to | me | by | the | fate | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 帮助 | 我 | 到 | 熊 | 这 | 可怕 | 悲伤 | 导致 | 到 | 我 | 经过 | 这 | 命运 | 的 | 我的 |

['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] - ,

| little | daughter | Syomara | , |
|---|---|---|---|
| 小的 | 女儿 | - | , |

那将有助于我承受因我的小女儿西奥玛拉的遭遇而带来的巨大悲痛。

[huː] , [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [wɒz; wəz] ['kærɪd] ['ɪntuː] ['ɪtəlɪ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['gælɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃn]

| who | , | two | days | later | , | was | carried | into | Italy | on | board | the | galley | of | the | patrician |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 二 | 天 | 之后 | , | 曾是 | 携带 | 进入 | 意大利 | 在 | 木板 | 这 | 厨房 | 的 | 这 | 贵族 |

- .

| Trymalcion | . |
|---|---|
| - | . |

两天后，他被带上了贵族特里马尔西翁的战船，进入了意大利。

[maɪ]['fɑːðə(r)] - [wɒz; wəz][nɒt] ['grɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

| My | father | Guilhern | was | not | granted | time | to | finish | his | narrative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 父亲 | - | 曾是 | 不是 | 的确 | 时间 | 到 | 结束 | 他的 | 叙述 | . |

我的父亲吉尔亨没有时间完成他的叙述。

[deθ] — [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [deθ] ! — [deθ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [treɪst]

| Death | — | oh | , | what | a | death | ! | — | death | overtook | him | the | very | day | after | he | traced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | — | 哦 | , | 什么 | 一个 | 死亡 | ! | — | 死亡 | 超越 | 他 | 这 | 非常 | 天 | 后 | 他 | 追踪 |

[ðə; ði] [ə'bʌv] [lɑːst] [laɪnz] .

| the | above | last | lines | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 最后的 | 线条 | . |

死亡——哦，多么可怕的死亡！——就在他写下上面最后几行字的第二天，死亡就降临到他身上了。

[ai] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɑːs] [bel] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [gɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] "

| I | preserve | them | together | with | the | little | brass | bell | that | my | father | got | from | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保存 | 他们 | 一起 | 和 | 这 | 小的 | 黄铜 | 钟 | 那 | 我的 | 父亲 | 得到 | 从 | 这 | " |

[hɔːs] - ['diːlə(r)] .

| horse | - | dealer | . |
|---|---|---|---|
| 马 | - | 经销商 | . |

我把它们和我父亲从“马贩子”那里得到的那个小铜铃一起保存了下来。

" [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [reɪs] , [ai] , [-] ,

| " | The | narrative | of | the | sufferings | of | our | race | , | I | , | Sylvest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 叙述 | 的 | 这 | 苦难 | 的 | 我们的 | 种族 | , | 我 | , | 西尔维斯特 | , |

“我，西尔维斯特，讲述了我们种族所遭受的苦难，

[ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] - ,

| shall | continue | in | obedience | to | my | father | Guilhern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 继续 | 在 | 服从 | 到 | 我的 | 父亲 | - | , |

我将继续服从我父亲吉尔亨的命令。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi] [ əu'bei ] [ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['dʒəʊəl][ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði]

| the | same | as | he | obeyed | the | behest | of | his | father | Joel | the | brenn | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 作为 | 他 | 服从 | 这 | 要求 | 的 | 他的 | 父亲 | 乔尔 | 这 | 布伦 | 的 | 这 |

[traɪb] [ɒv; əv] ['kɑːnæk] .

| tribe | of | Karnak | . |
|---|---|---|---|
| 部落 | 的 | 卡纳克 | . |

就像他听从了他父亲卡纳克部落的布伦人约珥的命令一样。

['hiːsəs] [wɒz; wəz]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] . — [juː; jʊ][daɪd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf]

| Hesus | was | merciful | to | you | , | O | , | my | father | . | — | You | died | ignorant | of | the | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 曾是 | 仁慈 | 到 | 你 | , | 哦 | , | 我的 | 父亲 | . | — | 你 | 死亡 | 无知 | 的 | 这 | 生活 |

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] - —

| of | your | daughter | Syomara | — |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 女儿 | - | — |

耶稣怜悯你，我的父亲啊。——你死时对女儿西奥玛拉的生平一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [nə'reɪt] [maɪ] ['sɪstərz] [feɪt] .

| It | is | left | to | me | to | narrate | my | sister's | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 左边 | 到 | 我 | 到 | 叙事 | 我的 | 姐妹 | 命运 | . |

讲述我妹妹的命运，就落在了我的肩上。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

['fɒtnoʊt] : [ [wʌn] ]

| FOOTNOTES | : | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] . [

| A | short | distance | from | the | town | of | St | . | Nazaire | , | which | is | still | in | existence | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 镇 | 的 | 英石 | . | 纳泽尔 | , | 哪个 | 是 | 仍然 | 在 | 存在 | . | [ |

[ˌtuː'tuː] ]

| 2 | ] |
|---|---|
| 2 | ] |

距离圣纳泽尔镇不远，该镇至今仍然存在。[2]

[ðə; ði]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn] ['bɜːnɪŋ] ['mɒskəʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [stɑːv]

| The | patriotism | of | the | Russians | in | burning | Moscow | in | order | to | starve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱国主义 | 的 | 这 | 俄罗斯人 | 在 | 燃烧 | 莫斯科 | 在 | 命令 | 到 | 饿死 |

[ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [nə'poʊliənz] ['ɑːmi] [ɪz]['dʒʌstli] [əd'maɪəd] .

| and | drive | out | Napoleon's | army | is | justly | admired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 出去 | 拿破仑的 | 军队 | 是 | 公正地 | 钦佩 | . |

俄国人为了饿死并驱逐拿破仑军队而焚毁莫斯科的爱国主义精神值得赞赏。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['ædmərəb(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði][hə'rəʊɪk]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld]

| But | how | much | more | admirable | was | the | heroic | patriotism | of | these | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 很多 | 更多的 | 令人钦佩的 | 曾是 | 这 | 英勇 | 爱国主义 | 的 | 这些 | 老的 |

[gɔːlz] !

| Gauls | ! |
|---|---|
| 高卢人 | ! |

但是，这些老高卢人的英勇爱国主义精神是多么令人钦佩啊！

[nɒt] ['əʊnli] ['brɪtəni] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [gɔːl] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

| Not | only | Brittany | , | but | almost | a | third | of | Gaul | was | delivered | to | the | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 布列塔尼 | , | 但 | 几乎 | 一个 | 第三 | 的 | 高卢 | 曾是 | 发表 | 到 | 这 | 火焰 | . |

不仅是布列塔尼，高卢近三分之一的地区也被付之一炬。

[siː] ['siːzə(r)] , [diː] ['bejɔː]['gælɪkoʊ] , [lɪb] .

| See | Caesar | , | De | Bello | Gallico | , | lib | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 凯撒 | , | 德 | 贝洛 | 加利科 | , | 库 | . |

参见 Caesar，De Bello Gallico，lib。

[sevn] , [tʃeɪtʃ] .

| VII | , | ch | . |
|---|---|---|---|
| 七 | , | ch | . |

第七章

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

['ɔːlsəʊ] - [ti'ɛri] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] , [vɒl] .

| Also | Amedée | Thierry | , | History | of | the | Gauls | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | - | 蒂埃里 | , | 历史 | 的 | 这 | 高卢人 | , | 卷 | . |

另见阿梅代·蒂埃里，《高卢史》第1卷。

[θriː] , [piː] . - : " [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [wɪð] [kɑːm][ænd; ənd]

| III | , | p | . | 103 | : | " | The | Chief | of | the | Hundred | Valleys | was | heard | with | calm | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | , | p | . | - | : | " | 这 | 首席 | 的 | 这 | 百 | 山谷 | 曾是 | 听到 | 和 | 冷静的 | 和 |

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

| resignation | . |
|---|---|
| 辞职 | . |

III，第 103 页：“百谷之首平静而顺从地说道。

[nɒt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , [nɒt][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi]

| Not | a | murmur | interrupted | him | , | not | an | objection | was | raised | against | the | heavy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 低语 | 中断 | 他 | , | 不是 | 一个 | 异议 | 曾是 | 提高 | 反对 | 这 | 重的 |

['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] .

| sacrifice | which | he | demanded | . |
|---|---|---|---|---|
| 牺牲 | 哪个 | 他 | 要求 | . |

没有一个人打断他，也没有人反对他所要求的沉重牺牲。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪbz] [ˈvəʊtɪd][ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv][ðeə(r)]

| It | was | with | one | voice | that | the | heads | of | the | tribes | voted | the | ruin | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一 | 嗓音 | 那 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 部落 | 投票 | 这 | 废墟 | 的 | 他们的 |

[ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskætərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] .

| fortunes | and | the | scattering | of | their | families | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 财富 | 和 | 这 | 散射 | 的 | 他们的 | 家庭 | . |

各部落首领一致投票决定，这将导致他们的财富覆灭和家庭离散。

[ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈremədi] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪəd] [wʊd]

| This | terrible | remedy | was | at | once | applied | to | the | country | which | they | feared | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 糟糕的 | 补救 | 曾是 | 在 | 一次 | 应用 | 到 | 这 | 国家 | 哪个 | 他们 | 害怕 | 会 |

[biː; bi] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] . . .

| be | occupied | by | the | enemy | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 占领 | 经过 | 这 | 敌人 | . | . | . |

这种可怕的措施立即应用于他们担心会被敌人占领的国家……

[ɒn] [ˈevri] [hænd][wʌn] [pəˈsiːvd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [sməʊk] [ɒv; əv] [ˈbɜːnɪŋ]

| On | every | hand | one | perceived | nothing | but | the | fire | and | smoke | of | burning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 手 | 一 | 感知 | 没有什么 | 但 | 这 | 火 | 和 | 抽烟 | 的 | 燃烧 |

[ˌhæbɪˈteɪʃn] .

| habitations | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

放眼望去，除了燃烧房屋的火焰和浓烟，什么也看不见。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [fleɪmz] , [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈruːɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

| In | the | light | of | these | flames | , | across | the | ruins | and | the | ashes | of | their | homes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | 的 | 这些 | 火焰 | , | 穿过 | 这 | 废墟 | 和 | 这 | 灰烬 | 的 | 他们的 | 房屋 | , |

在这些火焰的照耀下，在他们家园的废墟和灰烬中，

[æn; ən] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ wend ] [ðeə(r)] [wei] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈfrʌntɪə(r)] , [weə(r)] [ˈʃeltə(r)]

| an | innumerable | population | wended | their | way | towards | the | frontier | , | where | shelter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 无数 | 人口 | 温德 | 他们的 | 方式 | 向 | 这 | 边境 | , | 在哪里 | 庇护所 |

[ænd; ənd] [fuːd] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] .

| and | food | awaited | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 食物 | 等待中 | 他们 | . |

无数民众跋涉前往边境，那里有庇护所和食物在等着他们。

[ðeə(r)] [ˈsɒrəʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪˈðaʊt] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] ,

| Their | sorrow | and | suffering | was | not | without | consolation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 悲哀 | 和 | 痛苦 | 曾是 | 不是 | 没有 | 安慰 | , |

他们的悲伤和痛苦并非毫无慰藉，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈkʌntri] . " [ [θriː] ]

| since | it | would | lead | to | the | safety | of | their | country | . | " | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 会 | 带领 | 到 | 这 | 安全 | 的 | 他们的 | 国家 | . | " | [ | 3 | ] |

因为这样做会危及他们国家的安全。[3]

[ðə; ði] [ʃɑːk] . [ [fɔːr] ]

| The | shark | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鲨鱼 | . | [ | 4 | ] |

鲨鱼。[4]

[ə; eɪ] [ˈgælɪk][wɔː(r)][kraɪ] , [ˈsɪgnɪfaɪɪŋ] " [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hed] — [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] . " [ [faɪv] ]

| A | Gallic | war | cry | , | signifying | " | Strike | at | the | head | — | down | with | them | . | " | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高卢语 | 战争 | 哭 | , | 表示 | " | 罢工 | 在 | 这 | 头 | — | 向下 | 和 | 他们 | . | " | [ | 5 | ] |

高卢战吼，意为“击倒他们的头部”。[5]

[ə; eɪ] [truːp] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv][ˈkæv(ə)lri] ( - ) [ænd; ənd] [ˈfʊtˌmen] ( - ) .

| A | troop | composed | of | cavalry | ( | mahrek | ) | and | footmen | ( | droad | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 部队 | 由 | 的 | 骑兵 | ( | - | ) | 和 | 侍从 | ( | - | ) | . |

由骑兵（mahrek）和步兵（droad）组成的部队。

" [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['gælɪk] ['kævəlrɪmən] [tʃəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒəz] [æn; ən] ['iːkwəl]

| " | A | certain | number | of | Gallic | cavalrymen | chose | among | the | foot | - | soldiers | an | equal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 高卢语 | 骑兵 | 选择 | 之中 | 这 | 脚 | - | 士兵 | 一个 | 平等的 |

['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['ædʒaɪl] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] .

| number | of | the | most | agile | and | courageous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 这 | 最多 | 敏捷 | 和 | 勇敢 | . |

“一些高卢骑兵从步兵中挑选出同样数量的最敏捷、最勇敢的战士。”

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

| Each | of | the | latter | attended | a | horseman | , | and | followed | him | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 后者 | 参加 | 一个 | 骑手 | , | 和 | 随后 | 他 | 在 | 战斗 | . |

后者每人都侍奉一名骑兵，并跟随他上战场。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [fel] [bæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtˌmen]

| The | cavalry | fell | back | upon | them | if | it | was | in | danger | , | and | the | footmen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑兵 | 跌倒 | 后退 | 之上 | 他们 | 如果 | 它 | 曾是 | 在 | 危险 | , | 和 | 这 | 侍从 |

[ræn] [ʌp] ;

| ran | up | ; |
|---|---|---|
| 跑 | 向上 | ; |

如果骑兵遇到危险，就会撤退；而步兵则会冲锋陷阵。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['hɔːsmən] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːdʒə(r)] , [ðə; ði] [fʊt] - ['səʊldʒə(r)] ['sʌkəd]

| if | a | wounded | horseman | fell | from | his | charger | , | the | foot | - | soldier | succored |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 受伤 | 骑手 | 跌倒 | 从 | 他的 | 充电器 | , | 这 | 脚 | - | 士兵 | 援助 |

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [hɪm] .

| and | defended | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 辩护 | 他 | . |

如果受伤的骑兵从马上摔下来，步兵就会救助并保护他。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [əd'vɑːns] [ɔː(r)] [rɪ'triːt] ,

| When | it | became | necessary | to | make | a | rapid | advance | or | retreat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 成为 | 必要的 | 到 | 制作 | 一个 | 迅速的 | 进步 | 或者 | 撤退 | , |

当需要迅速推进或撤退时，

['eksəsaɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðiːz] [fʊt] - ['səʊldʒəz] [səʊ] ['ædʒaɪl] [ðæt] , ['hæŋɪŋ] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪniːz]

| exercise | had | made | these | foot | - | soldiers | so | agile | that | , | hanging | on | by | the | manes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 有 | 制成 | 这些 | 脚 | - | 士兵 | 所以 | 敏捷 | 那 | , | 绞刑 | 在 | 经过 | 这 | 鬃毛 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

| of | the | horses | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 马匹 | , |

训练使这些步兵变得非常敏捷，他们甚至可以抓住马鬃，

[ðeɪ] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [ɪn] [ɪts] ['ræpɪd] ['muːvmənt] .

| they | kept | up | with | the | cavalry | in | its | rapid | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 保留 | 向上 | 和 | 这 | 骑兵 | 在 | 它是 | 迅速的 | 移动 | . |

他们跟上了骑兵的快速行进。

" — ['siːzə(r)] , [diː] ['bejɔː] ['gælɪkoʊ] , [bʊk] [ai] , [tʃeɪtʃ] .

| " | — | Caesar | , | De | Bello | Gallico | , | book | I | , | ch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 凯撒 | , | 德 | 贝洛 | 加利科 | , | 书 | 我 | , | ch | . |

“——凯撒，德贝洛·加利科，第一卷，第一章。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [ [sɪks] ]

| XLVIII | . | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|
| xlviii | . | [ | 6 | ] |

XLVIII.[6]

[ɪn] [ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [i:tʃ] ['hɔ:smən] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [tu:] [ 'ekwəri, i'kweri ] , ['maʊntɪd]

| In | this | body | of | cavalry | each | horseman | was | followed | by | two | equerries | , | mounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 身体 | 的 | 骑兵 | 每个 | 骑手 | 曾是 | 随后 | 经过 | 二 | 侍从 | , | 安装 |

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] ,

| and | equipped | , |
|---|---|---|
| 和 | 配备 | , |

在这支骑兵队伍中，每位骑兵身后都跟着两队骑马且装备齐全的侍从。

[hu:] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] .

| who | remained | behind | in | the | body | of | the | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 剩余 | 在后面 | 在 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 军队 | . |

那些留在军队主体中的人。

[wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz][ɒn] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['hɔ:smən] [bi:; bi] [ ,dis'maunt ] ,

| When | the | battle | was | on | , | should | the | horseman | be | dismounted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战斗 | 曾是 | 在 | , | 应该 | 这 | 骑手 | 是 | 下马 | , |

战斗进行中，骑兵是否应该下马?

[ðə; ði][ 'ekwəri, i'kweri ] [geɪv] [hɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] .

| the | equerries | gave | him | one | of | their | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侍从 | 给予 | 他 | 一 | 的 | 他们的 | 马匹 | . |

马夫们送给他一匹马。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] ['hɔ:rsmənz] [hɔ:s] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['hɔ:smən] [hɪm'self] ['deɪndʒərəsli]

| If | then | the | horseman's | horse | was | killed | , | or | the | horseman | himself | dangerously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 然后 | 这 | 骑手的 | 马 | 曾是 | 被杀 | , | 或者 | 这 | 骑手 | 他自己 | 危险地 |

['wu:ndɪd] ,

| wounded | , |
|---|---|
| 受伤 | , |

如果骑手的马死了，或者骑手本人身负重伤，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ 'ekwəri, i'kweri ] ,

| he | was | carried | from | the | field | by | one | of | the | equerries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 携带 | 从 | 这 | 场地 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 侍从 | , |

他被一名侍从抬出了战场。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] .

| while | the | other | took | his | place | in | the | ranks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 采取 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 排名 | . |

而另一名士兵则接替了他的位置。

[ðɪs] ['bɒdi] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri][wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ,

| This | body | of | cavalry | was | called | the | trimarkisia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 骑兵 | 曾是 | 称为 | 这 | - | , |

这支骑兵部队被称为三骑兵团（trimarkisia)。

[frɒm; frəm] [tu:] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['gælɪk] [tʌŋ] ['sɪgnɪfaɪ] " [θri:] ['hɔ:sɪz] .

| from | two | words | which | in | the | Gallic | tongue | signify | " | three | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 二 | 字 | 哪个 | 在 | 这 | 高卢语 | 舌头 | 表示 | " | 三 | 马匹 | . |

由两个法语单词组成，意思是"三匹马"。

" — -

| " | — | Amedée |
|---|---|---|

" — -

——阿梅代

[ti'ɛri] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔ:lz] , [vɒl] .

| Thierry | , | History | of | the | Gauls | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒂埃里 | , | 历史 | 的 | 这 | 高卢人 | , | 卷 | . |

蒂埃里，《高卢史》，第1卷

[ai] , [piː] . - .

| I | , | p | . | 130 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | p | . | - | . |

我，第 130 页。

[siː] ['ɔːlsəʊ][paʊseɪniːəs] , [bʊk] [eks] . [ ['sɛvən] ]

| See | also | Pausanius | , | book | X | . | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 还 | 保萨尼乌斯 | , | 书 | X | . | [ | 7 | ] |

另见保萨尼乌斯，《第十卷》[7]

" [ðə; ði] [gɔːlz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ðeə(r)] ['pində] [ænd; ənd][ðeə(r)] - ,

| " | The | Gauls | had | also | their | Pindars | and | their | Tyrteuses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高卢人 | 有 | 还 | 他们的 | 品达斯 | 和 | 他们的 | - | , |

“高卢人也有他们的品达和他们的提尔透斯，

[bɑːrdz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)]['tælənt][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][hə'rəʊɪk] [vɜːs] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [greɪt] [men] ,

| bards | exercising | their | talent | to | sing | in | heroic | verse | the | deeds | of | great | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吟游诗人 | 锻炼 | 他们的 | 天赋 | 到 | 唱歌 | 在 | 英勇 | 诗 | 这 | 契约 | 的 | 伟大的 | 男人 | , |

吟游诗人运用他们的才华，用英雄诗歌歌颂伟人的丰功伟绩。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['glɔːri] . " — [lə'tʊər]

| and | to | inculcate | in | the | people | the | love | of | glory | . | " | — | Latour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 灌输 | 在 | 这 | 人们 | 这 | 爱 | 的 | 荣耀 | . | " | — | 拉图尔 |

并向人们灌输对荣耀的热爱。”——拉图尔

[doʊvɜːnj] , ['gælɪk]['ɒrɪdʒɪnz] , [piː] . - . [ [eit] ]

| d'Auvergne | , | Gallic | Origins | , | p | . | 158 | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥弗涅 | , | 高卢语 | 起源 | , | p | . | - | . | [ | 8 | ] |

d'Auvergne，《高卢起源》，第 158 页。[8]

" [ðə; ði] [gɔːlz] [həʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['sʌbdʒugeɪtɪd] ,

| " | The | Gauls | hold | that | it | is | a | disgrace | to | live | subjugated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 高卢人 | 抓住 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 耻辱 | 到 | 居住 | 被征服 | , |

高卢人认为，生活在奴役之下是一种耻辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔːl][wɔː(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['autkʌmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ]

| and | that | in | all | war | there | are | but | two | outcomes | for | the | man | of | courage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 全部 | 战争 | 那里 | 是 | 但 | 二 | 结果 | 为了 | 这 | 男人 | 的 | 勇气 |

— [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] . " — ['nɪkələs]

| — | to | conquer | or | to | die | . | " | — | Nicolas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 到 | 征服 | 或者 | 到 | 死 | . | " | — | 尼古拉斯 |

在所有战争中，对于勇敢的人来说，只有两种结果——要么胜利，要么战死。——尼古拉斯

[dæmæsk] ; [siː] ['ɔːlsəʊ]['streibəu] , [sɜːrm] .

| Damasc | ; | see | also | Strabo | , | serm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大马士革 | ; | 看 | 还 | 斯特拉博 | , | 丝氨酸蛋白酶 | . |

大马士革；另见斯特拉波，serm。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [ [naɪn] ]

| XII | . | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 十二 | . | [ | 9 | ] |

XII.[9]

" ['siːzə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmənteriz] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][ðə; ði]['leɪtə(r)] [hɪ'stɔːriənz] ,

| " | Caesar | in | his | Commentaries | , | and | after | him | the | later | historians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凯撒 | 在 | 他的 | 评论 | , | 和 | 后 | 他 | 这 | 之后 | 历史学家 | , |

“凯撒在他的《评注》中，以及后来的历史学家们，

[tʊk] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [kə'mɑːnd] [held] [baɪ] [ðɪs] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] [gɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [neɪm] ,

| took | the | title | of | command | held | by | this | hero | of | Gaul | for | his | proper | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 标题 | 的 | 命令 | 握住 | 经过 | 这 | 英雄 | 的 | 高卢 | 为了 | 他的 | 恰当的 | 姓名 | , |

他以这位高卢英雄的统帅头衔作为自己的真名。

[ænd; ənd] , [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [rəʊt] [ˌvəːsin'dʒetəriks] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [vɜː] - ['sɪn] - ['siːdoʊ] - [raɪ] , [tʃiːf]

| and | , | by | corruption | , | wrote | Vercingetorix | in | place | of | Ver | - | cinn | - | cedo | - | righ | , | Chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 腐败 | , | 写道 | 维辛格托里克斯 | 在 | 地方 | 的 | 维尔 | - | 肉桂 | - | 塞多 | - | 右 | , | 首席 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['væliz] ,

| of | the | Hundred | Valleys | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 百 | 山谷 | , |

并且，由于腐败，维钦托里克斯（Vercingetorix）取代了百谷酋长维辛塞多赖（Ver-cinn-cedo-right），

" [əb'zəːvz] - [tiˈɛri] ( ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːlz] , [vɒl] .

| " | observes | Amedée | Thierry | ( | History | of | the | Gauls | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 观察 | - | 蒂埃里 | ( | 历史 | 的 | 这 | 高卢人 | , | 卷 | . |

阿梅代·蒂埃里（《高卢史》卷）指出：

[θriː] , [piː] . - ) .

| III | , | p | . | 86 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 三、 | , | p | . | - | ) | . |

III，第 86 页）。

" [ˌvəːsin'dʒetəriks] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [əu'vɛən] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [huː] ,

| " | Vercingetorix | , | a | native | of | Auvergne | , | was | the | son | of | Celtil | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维辛格托里克斯 | , | 一个 | 本国的 | 的 | 奥弗涅 | , | 曾是 | 这 | 儿子 | 的 | - | , | WHO | , |

“维钦托列是奥弗涅人，他是凯尔蒂尔的儿子，凯尔蒂尔……”

['gɪlti] [ɒv; əv] [ kən'spaɪɔ ] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] ,

| guilty | of | conspiring | against | the | freedom | of | his | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有罪的 | 的 | 阴谋 | 反对 | 这 | 自由 | 的 | 他的 | 城市 | , |

犯有阴谋危害其所在城市自由的罪行，

[ 'ekspieit ] [ɒn][ðə; ði]['paɪə(r)][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraɪm] .

| expiated | on | the | pyre | his | ambition | and | his | crime | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已过期 | 在 | 这 | 火葬堆 | 他的 | 志向 | 和 | 他的 | 犯罪 | . |

他的野心和罪行在火刑柱上得到了清算。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɔːl] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

| The | young | Gaul | thus | became | heir | to | the | goods | of | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 高卢 | 因此 | 成为 | 继承人 | 到 | 这 | 商品 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

这位年轻的高卢人就这样继承了他父亲的财产。

[huːz] [neɪm] [hiː; hi] [ˌnevəðə'les] [blʌʃt] [tuː; tə][beə(r)] .

| whose | name | he | nevertheless | blushed | to | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 姓名 | 他 | 尽管如此 | 脸红了 | 到 | 熊 | . |

然而，他却羞于提及这个名字。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [hiː; hi] ['træv(ə)ld] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd] [sɔː] ['siːzə(r)] ,

| Having | become | the | idol | of | his | people | , | he | traveled | to | Rome | and | saw | Caesar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 变得 | 这 | 偶像 | 的 | 他的 | 人们 | , | 他 | 旅行 | 到 | 罗马 | 和 | 锯 | 凯撒 | , |

他成为了人民的偶像，前往罗马觐见了凯撒。

[huː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['greɪsɪz] .

| who | attempted | to | win | his | good | graces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 尝试过 | 到 | 赢 | 他的 | 好的 | 恩典 | . |

谁试图博取他的好感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɔːl] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['enəmi] .

| But | the | Gaul | rejected | the | friendship | of | his | country's | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 高卢 | 拒绝 | 这 | 友谊 | 的 | 他的 | 该国的 | 敌人 | . |

但高卢人拒绝与自己国家的敌人交朋友。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd][hiː; hi] ['leɪbəd] ['siːkrətli] [tuː; tə][ˌriːə'weɪkən] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

| Returned | to | his | native | land | he | labored | secretly | to | reawaken | among | his | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 他的 | 本国的 | 土地 | 他 | 辛勤劳作 | 偷偷 | 到 | 重新唤醒 | 之中 | 他的 | 人们 |

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| the | spirit | of | independence | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 独立 | , |

回到故土后，他秘密地努力唤醒人民的独立精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ʌp] ['enəmɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['rəʊmənz] .

| and | to | raise | up | enemies | against | the | Romans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 增加 | 向上 | 敌人 | 反对 | 这 | 罗马书 | . |

并煽动民众与罗马人为敌。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ɑːmz][wɒz; wəz] [kʌm] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪm'self]

| When | the | hour | to | call | the | people | to | arms | was | come | , | he | showed | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 小时 | 到 | 称呼 | 这 | 人们 | 到 | 武器 | 曾是 | 来 | , | 他 | 显示 | 他自己 |

['əʊpənli] ,

| openly | , |
|---|---|
| 公然 | , |

当号召人民拿起武器的时刻到来时，他公开露面。

[ɪn]['druːɪd] ['serɪmənɪz] , [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['miːtiŋz] ; ['evriweə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn]

| in | druid | ceremonies | , | in | political | meetings | ; | everywhere | , | in | short | , | he | was | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 德鲁伊 | 仪式 | , | 在 | 政治的 | 会议 | ; | 到处 | , | 在 | 短的 | , | 他 | 曾是 | 已见 |

[ɪm'plɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

| employing | his | eloquence | , |
|---|---|---|---|
| 雇用 | 他的 | 口才 | , |

在德鲁伊教仪式上，在政治集会上；总之，到处都能看到他运用自己的雄辩之才。

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] , [hɪz; ɪz]['kredɪt] ,

| his | fortune | , | his | credit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 财富 | , | 他的 | 信用 | , |

他的财富，他的信誉，

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃiːfs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,

| in | a | word | all | his | means | of | action | upon | the | chiefs | and | on | the | multitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | 全部 | 他的 | 方法 | 的 | 行动 | 之上 | 这 | 酋长们 | 和 | 在 | 这 | 民众 | , |

总之，他动用了所有手段来对付首领和民众。

[tuː; tə][spɜː(r)][ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə] [ˌriː'kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][əʊld] [gɔːl] . " — [ti'ɛri] . [ - ]

| to | spur | them | on | to | reconquer | the | rights | of | old | Gaul | . | " | — | Thierry | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 刺 | 他们 | 在 | 到 | 夺回 | 这 | 权利 | 的 | 老的 | 高卢 | . | " | — | 蒂埃里 | . | [ | - | ] |

激励他们重新夺回古高卢的权利。”——蒂埃里。[10]

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sizərz] [əʊn] [wɜːdz] [ɒn] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vent] , ['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| Here | are | Caesar's | own | words | on | this | extraordinary | event | , | taken | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 凯撒的 | 自己的 | 字 | 在 | 这 | 非凡的 | 事件 | , | 已采取 | 从 | 他的 |

[ˌefɪ'merɪˌdiːz] , [ɔː(r)]['daɪəri] ,

| Ephemerides | , | or | diary | , |
|---|---|---|---|---|
| 星历表 | , | 或者 | 日记 | , |

以下是凯撒本人对这一非凡事件的描述，摘自他的《历书》（Ephemerides），即日记：

[weər'ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['entə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wɒt] [ɒv; əv]

| wherein | with | his | own | hand | he | was | accustomed | to | enter | day | by | day | what | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 和 | 他的 | 自己的 | 手 | 他 | 曾是 | 习惯 | 到 | 进入 | 天 | 经过 | 天 | 什么 | 的 |

['ɪntrəst] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

| interest | had | occurred | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兴趣 | 有 | 发生 | 到 | 他 | . |

他习惯于每天亲手记录下自己感兴趣的事情。

[ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] ['sɜːrviəs] :
**These words are transmitted to us by Servius :**
这些 字 是 传输 到 我们 经过 塞尔维乌斯 :

这些话是塞尔维乌斯传授给我们的：

" ['kaɪəs] ['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [kʌm] - [ɪn] ['gæliə] , [et][ˌeɪ 'biː] [hoʊst] ['ræptəs] , ['iːkwoʊ]['iːˌdʒʌs]
**" Caius Julius Caesar , cum dimicaret in Gallia , et ab hoste raptus , equo ejus**
" 盖厄斯 尤利乌斯 凯撒 , 精液 - 在 高利亚 , 等 ab 主人 猛禽 , 等 ejus
- ['ɑːmətəs] ,
**portaretur armatus ,**
- 武装 ,

“凯乌斯·朱利叶斯·凯撒，在加利亚的二等兵，et ab hoste raptus, equo ejus portaretur armatus,

[əˈkɜːrɪt] ['kwaɪdæm][eks] - [ˌkjuː juː 'aɪ] [kʌm] - [et] -
**occurrit quidam ex hostibus qui cum nosset et insultans**
发生 奎达姆 前任 - qui 精液 - 等 -

发生了 quidam ex hostibus qui cum nosset et colonans

[eɪt] : ['siːkoʊ] ['siːzə(r)] !
**ait : Ceco Caesar !**
艾特 : ceco 凯撒 !

ait：Ceco Caesar!

[kwɒd] [ɪn] ['lɪŋgwə] - [dɪmɪt] [səgnɪfɪkət] .
**quod in lingua Gallorum dimitte significat .**
猩 在 语言 - 迪米特 意义 .

quod 在 Gallorum 语言中具有不同的意义。

[et][ˌaɪ'tiː'eɪ]['fæktəm][ˌiː es 'tiː] [ʌt] - .
**Et ita factum est ut dimitteretur .**
等 意大利 事实 est ut - .

Et ita factum est ut dimitretur。

" [hɒk] ['ɔːtəm] [dɪsət] ['ɪpsi] ['siːzə(r)] [ɪn] ['suːə]['uːbi] - [kəmɛmɜ-æt] - .
**" Hoc autem dicit ipse Caesar in Ephemeride sua ubi propriam commemorat felicitatem .**
" hoc 奥特姆 迪西特 ipse 凯撒 在 蘙 苏阿 育碧 - 纪念 - .

“Hoc autem dicit ipse Caesar in Ephemeride sua ubi propriam memorat felicitatem.

" — [eks]
**" — Ex**
" — 前任

“-前任

[sɜ-ːviːoʊ][ˌɛl'ɛks'aɪ] .
**Servio LXI .**
塞尔维奥 lxi .

Servio LXI。

['iːniid] , ['edɪt] .
**Aeneid , edit .**
《埃涅阿斯纪》 , 编辑 .

《埃涅阿斯纪》，编辑。

- , [taɪp] - , - , [eks] - ['vætɪk] .
**Amstelod , type Elsevir , 1650 , ex antiquo Vatic .**
- , 类型 - , - , 前任 - 梵蒂冈 .

Amstelod，Elsevir 型，1650 年，前梵蒂冈。

[ɪks'temp] . [kæp] .
**Extemp . cap .**
即兴演讲 . 帽 .

即兴演讲

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

## 第八章

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [baɪ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , " [ædz] [doʊvɜːnj] , " [ðæt] ['siːzə(r)] ,
**" One can see by this passage , " adds d'Auvergne , " that Caesar ,**
" 一 能 看 经过 这 通道 , " 添加 奥弗涅 , " 那 凯撒 ,

“从这段文字可以看出，”奥弗涅补充道，“凯撒，

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'liːst] [baɪ][ðə; ði] [gɔːl] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]
**having been released by the Gaul who had made him prisoner and who was**
拥有 到过 发布 经过 这 高卢 WHO 有 制成 他 囚犯 和 WHO 曾是
['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['fʊli] [ɑːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
**carrying him off on his horse fully armed from the field of battle ,**
携带 他 离开 在 他的 马 完全 武装 从 这 场地 的 战斗 ,

他被俘虏他的高卢人释放了，那个高卢人正骑着马，全副武装地把他从战场上带走。

[bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
**believed the saving of his life to be due to the very word which was**
相信 这 保存 的 他的 生活 到 是 到期的 到 这 非常 单词 哪个 曾是
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [deθ] ['sentəns] :
**intended to be his death sentence :**
故意的 到 是 他的 死亡 句子 :

他认为自己能活命，正是因为那句原本要判他死刑的话：

[tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] [skoʊ] , [wɪtʃ] ['siːzə(r)] [rəʊt] ['siːkoʊ] ,
**to the word sko , which Caesar wrote ceco ,**
到 这 单词 sko , 哪个 凯撒 写道 ceco ,

凯撒将 sko 一词写成 ceco，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːlsli] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [miːn] [rɪ'liːs] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] ['gælɪk] [ɪn]
**and which he falsely interpreted to mean release when the word in Gallic in**
和 哪个 他 错误地 翻译 到 意思是 发布 什么时候 这 单词 在 高卢语 在
[ri'æləti] [miːnz] [kɪl] ,
**reality means kill ,**
现实 方法 杀 ,

他错误地将其解释为释放，而该词在高卢语中的实际意思是杀死。

[straɪk] , [biːt] [daʊn] .
**strike , beat down .**
罢工 , 打 向下 .

打击，击倒。

['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [fɪə(r)][ɔː(r)] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] ['hævɪŋ] [siːzd] [ðə; ði] [gɔːlz] ,
**Everything points to the conclusion that fear or stupefaction having seized the Gauls ,**
一切 积分 到 这 结论 那 害怕 或者 震惊 拥有 查获 这 高卢人 ,

种种迹象表明，高卢人已被恐惧或麻木所笼罩。

[ɪn] [huːz] ['paʊə(r)] ['siːzə(r)] [kəm'pliːtli] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
**in whose power Caesar completely was , at the mere mention of his name ,**
在 谁 力量 凯撒 完全地 曾是 , 在 这 仅仅 提到 的 他的 姓名 ,

仅仅提到凯撒的名字，他就完全受制于他。

[hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kæptə(r)] . " [ - ]
**he owed his safety to the sheer astonishment of his captor . " [ 11 ]**
他 欠款 他的 安全 到 这 透明 惊讶 的 他的 俘虏者 . " [ - ]

他之所以能平安无事，全赖于俘虏他的人的震惊。[11]

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['aʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
**" During the fight , which lasted from the seventh hour until the evening ,**
" 期间 这 斗争 , 哪个 持续 从 这 第七 小时 直到 这 晚上 ,

“这场战斗从第七个小时一直持续到晚上，

[nɒt] [ə; eɪ] [gɔːl] [wɒz; wəz] [siːn] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ( - [hɑːstəm] ['niːməʊ] ['vaɪdiːreɪ] [pɑːtuːɪt] ) . "

**not** **a** **Gaul** **was** **seen** **turning** **his** **back** **(** **aversum** **hostem** **nemo** **videre** **potuit** **)** **.** **"**

不是 一个 高卢 曾是 已见 转弯 他的 后退 ( - 霍斯特姆 尼莫 观看 波图伊特 ) . "

— ['siːzə(r)] , [diː] ['bejɔː] ['gælɪkoʊ] ,

**—** **Caesar** **,** **De** **Bello** **Gallico** **,**

— 凯撒 , 德 贝洛 加利科 ,

没有一个高卢人回头（aversum hostem nemo videre potuit）。”——凯撒，德贝洛·加利科，

[tʃeɪtʃ] . [ˌɛks'ɛks'sɛvən] . [ - ]

**ch** **.** **XXXVII** **.** **[** **12** **]**

ch . xxxvii . [ - ]

第 37 章。[12]

" [wen] [ðə; ði] ['rəʊmənz] [druː] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['tʃæriːəts] [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]

**"** **When** **the** **Romans** **drew** **near** **the** **chariots** **they** **came** **face** **to** **face** **with** **a** **new**

" 什么时候 这 罗马书 画 靠近 这 战车 他们 来了 脸 到 脸 和 一个 新的

['enəmi] ,

**enemy** **,**

敌人 ,

“当罗马人靠近战车时，他们遇到了一个新的敌人。”

[ðə; ði] [wɔː(r)] [dɒgz] .

**the** **war** **dogs** **.**

这 战争 狗 .

军犬。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ ɪk'stəːmineɪt ] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] .

**These** **were** **with** **difficulty** **exterminated** **by** **the** **archers** **.**

这些 是 和 困难 灭绝 经过 这 弓箭手 .

这些敌人被弓箭手费了好大劲才消灭。

" — ['plɪni] , [bʊk] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , [tʃæp] .

**"** **—** **Pliny** **,** **book** **LXXII** **,** **chap** **.**

" — 老普林尼 , 书 七十二 , 小伙子 .

“——普林尼，《历史》第72卷，第1章

[siː] . [ - ]

**C** **.** **[** **13** **]**

C . [ - ]

C.[13]

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gælɪk] [fliːt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːmli]

**The** **total** **destruction** **of** **the** **Gallic** **fleet** **was** **the** **result** **of** **an** **extremely**

这 全部的 破坏 的 这 高卢语 舰队 曾是 这 结果 的 一个 极其

['deɪndʒərəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['rəʊmənz] ,

**dangerous** **invention** **by** **the** **Romans** **,**

危险的 发明 经过 这 罗马书 ,

高卢舰队的彻底覆灭是罗马人一项极其危险的发明造成的。

[huː] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [saɪðz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [lɒŋ] [pəʊlz] , [kʌt] [ðə; ði] [steɪz] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði]

**who** **,** **by** **means** **of** **scythes** **fastened** **to** **long** **poles** **,** **cut** **the** **stays** **which** **held** **the**

WHO , 经过 方法 的 镰刀 系紧 到 长的 杆子 , 切 这 停留 哪个 握住 这

[mɑːsts] .

**masts** **.**

桅杆 .

他们用绑在长杆上的镰刀割断了固定桅杆的拉索。

[ðiːz] [fel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gælɪk] ['ves(ə)lz] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][seɪlz][ænd; ənd] ['məʊʃn] , [wɜː(r); wə(r)]

| These | fell | , | and | the | Gallic | vessels | , | deprived | of | sails | and | motion | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 跌倒 | , | 和 | 这 | 高卢语 | 船只 | , | 被剥夺的 | 的 | 帆 | 和 | 运动 | , | 是 |

[rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['ɪmpətəns] .

| reduced | to | impotence | . |
|---|---|---|---|
| 减少 | 到 | 阳痿 | . |

这些船只沉没，高卢船只失去了帆和动力，变得无能为力。

[siː] ['siːzə(r)] , [diː] ['bejɔː]['gælɪkoʊ] , [bʊk] [θriː] , [tʃeɪtʃ] .

| See | Caesar | , | De | Bello | Gallico | , | book | III | , | ch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 凯撒 | , | 德 | 贝洛 | 加利科 | , | 书 | 三、 | , | ch | . |

参见《凯撒》，《德贝洛·加利科》，第三卷，第 1 章。

[ˌɛksˌaɪ'viː] , ['ɛks'viː] . [ - ]

| XIV | , | XV | . | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 十四 | , | 十五 | . | [ | - | ] |

XIV、XV.[14]

[siː] ['plɪni] , [kwɪn'tɪliən] , ['senəkə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| See | Pliny | , | Quintilian | , | Seneca | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 老普林尼 | , | 昆体良 | , | 塞内卡 | , | ETC | . |

参见普林尼、昆体良、塞内卡等人的作品。

['saɪtɪd][baɪ][wɑː'lɔːn][ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [æn'tɪkwəti] , [vɒl] .

| Cited | by | Wallon | in | his | History | of | Slavery | in | Antiquity | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引用 | 经过 | 瓦隆 | 在 | 他的 | 历史 | 的 | 奴隶制 | 在 | 古代 | , | 卷 | . |

沃隆在其《古代奴隶制史》第一卷中引用了该书。

[ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . [ - ]

| II | , | p | . | 329 | . | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | , | p | . | - | . | [ | - | ] |

第二卷，第 329 页。[15]

[ə'baʊt] $100 [ɔː(r)] $120 [ɪn]['mɒd(ə)n] ['mʌni] .

| About | $100 | or | $120 | in | modern | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | $100 | 或者 | $120 | 在 | 现代的 | 钱 | . |

相当于现在的100到120美元。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] .

| This | was | at | the | time | the | market | price | of | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 这 | 市场 | 价格 | 的 | 一个 | 奴隶 | . |

这就是当时奴隶的市场价格。

( [wɑː'lɔːn] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [æn'tɪkwəti] , [vɒl] .

| ( | Wallon | , | History | of | Slavery | in | Antiquity | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 瓦隆 | , | 历史 | 的 | 奴隶制 | 在 | 古代 | , | 卷 | . |

（沃伦，《古代奴隶制史》，第 1 卷）

[ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . ) [ - ]

| II | , | p | . | 329 | . | ) | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | , | p | . | - | . | ) | [ | - | ] |

II，第 329 页。）[16]

[sleɪvz] [hæd; həd][nəʊ] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .

| Slaves | had | no | name | of | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 有 | 不 | 姓名 | 的 | 他们的 | 自己的 | . |

奴隶们没有自己的名字。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nems]
**They** **were** **given** **indiscriminately** **all** **sorts** **of** **soubriquets** **,** **even** **to** **the** **names**
他们 是 给定 不加区分地 全部 排序 的 绰号 , 甚至 到 这 姓名
[ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
**of** **animals** **.**
的 动物 .

他们被随意地赋予各种各样的绰号，甚至连动物的名字也被赋予了绰号。

( ['gɪvɪn] , [piː] . - . ) [ - ]
**( Givin , p . 339 . ) [ 17 ]**
( 给予 , p . - . ) [ - ]

（Givin，第 339 页。）[17]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪn] " [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['meʒə(r)] ,
**It** **was** **the** **custom** **to** **throw** **in** **"** **for** **good** **measure** **,**
它 曾是 这 风俗 到 扔 在 " 为了 好的 措施 ,

按照惯例，为了“锦上添花”，

" [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
**" upon the purchase of a lot of slaves for labor or for pleasure ,**
" 之上 这 购买 的 一个 很多 的 奴隶 为了 劳动 或者 为了 乐趣 ,

“购买大量奴隶用于劳动或享乐时，

[ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
**a few old men who were nothing but skin and bones .**
一个 很少 老的 男人 WHO 是 没有什么 但 皮肤 和 骨头 .

几个瘦骨嶙峋的老人。

[siː] ['plɔːtəs] , - .
**See Plautus , Bachid .**
看 普劳图斯 , - .

参见普劳图斯，《巴希德》。

[ˌaɪ 'viː] , ['prɑːspərə][ˌaɪ 'viː] ; [ænd; ənd] ['terəns] , [juːn] .
**IV , Prospera IV ; and Terence , Eun .**
第四 , 繁荣 第四 ; 和 特伦斯 , 恩 .

IV，Prospera IV；以及 Terence，Eun。

['saɪtɪd][baɪ][wɑː'lɔːn] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [æn'tɪkwəti] , [vɒl] .
**Cited by Wallon , History of Slavery in Antiquity , vol .**
引用 经过 瓦隆 , 历史 的 奴隶制 在 古代 , 卷 .

引自 Wallon，《古代奴隶制史》，第 1 卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II .**
二 .

二、

[piː] . - . [ - ]
**p . 56 . [ 18 ]**
p . - . [ - ]

第 56 页。[18]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
**There were in the selling of slaves ,**
那里 是 在 这 销售 的 奴隶 ,

奴隶买卖中也存在这种情况。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['vendɪŋ] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɪ'stæblɪʃt] [graʊndz] [ ɪn'taɪtl ] [ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [tuː; tə]

| as | in | the | vending | of | animals | established | grounds | entitling | the | purchaser | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 这 | 自动售货机 | 的 | 动物 | 已确立的 | 理由 | 权利 | 这 | 购买者 | 到 |

[rɪ'kʌvə(r)][ɪn] [fʊl] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] [hɪz; ɪz] ['pɜːtʃəs] [praɪs] .

| recover | in | full | or | in | part | his | purchase | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 在 | 满的 | 或者 | 在 | 部分 | 他的 | 购买 | 价格 | . |

就像在动物买卖中一样，既定的理由使购买者有权全部或部分收回其购买价款。

[sɪks] [mʌnθs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [klɑːs] [tuː; tə] ['mænɪfest]

| Six | months | were | allowed | for | causes | of | the | first | class | to | manifest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 几个月 | 是 | 允许 | 为了 | 原因 | 的 | 这 | 第一的 | 班级 | 到 | 显现 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

给予六个月的时间来显现第一类事件的迹象。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] .

| a | year | for | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 为了 | 这 | 后者 | . |

后者需要一年时间。

['defnəs] , ['dʌmnəs] , [ʃɔːt] - ['saɪtɪdnəs] , ['tɜːʃəri] [ɔː(r)] [kwə'tɜːn(ə)rɪ] ['eɪgjuː] , [gaʊt] , ['epɪlepsi] ,

| Deafness | , | dumbness | , | short | - | sightedness | , | tertiary | or | quaternary | ague | , | gout | , | epilepsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耳聋 | , | 愚蠢 | , | 短的 | - | 视力 | , | 第三 | 或者 | 第四纪 | 疟疾 | , | 痛风 | , | 癫痫 | , |

['pɒlɪp] , ['værɪkəʊs; -kəs; -z] [veɪns] ,

| polyp | , | varicose | veins | , |
|---|---|---|---|---|
| 息肉 | , | 静脉曲张 | 静脉 | , |

耳聋、失语、近视、三期或四期疟疾、痛风、癫痫、息肉、静脉曲张

[ə; eɪ] [breθ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] ['mælədi] ,

| a | breath | indicating | an | internal | malady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 气息 | 表明 | 一个 | 内部的 | 弊病 | , |

呼吸困难，表明身体内部存在疾病。

[stə'rɪlətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] — [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [graʊndz] [ək'septɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pliːt]

| sterility | among | the | women | — | such | were | the | grounds | accepted | for | complete |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无菌 | 之中 | 这 | 女性 | — | 这样的 | 是 | 这 | 理由 | 公认 | 为了 | 完全的 |

[ˌæbrə'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] .

| abrogation | of | the | contract | . |
|---|---|---|---|---|
| 废除 | 的 | 这 | 合同 | . |

妇女不孕——这就是人们接受的彻底废除合同的理由。

[æz; əz][tuː; tə]['mɒrəl] [dɪ'fekts] , ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] .

| As | to | moral | defects | , | nothing | was | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 道德 | 缺陷 | , | 没有什么 | 曾是 | 说 | . |

至于道德缺陷，则只字未提。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][ə'skraɪb][tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] ['kwɒlətiz]

| Nevertheless | , | the | merchant | was | not | allowed | to | ascribe | to | a | slave | qualities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 这 | 商人 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 归咎于 | 到 | 一个 | 奴隶 | 品质 |

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'zes] .

| he | did | not | possess | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 具有 | . |

然而，商人不能将奴隶不具备的品质强加于他身上。

[wʌn] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] [pə'zest] [ə; eɪ] ['tendənsi]

| One | was | bound | above | all | to | make | known | whether | a | slave | possessed | a | tendency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 边界 | 多于 | 全部 | 到 | 制作 | 已知 | 无论 | 一个 | 奴隶 | 拥有 | 一个 | 趋势 |

[tə'wɔːd] ['suːɪsaɪd] .

| toward | suicide | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 自杀 | . |

最重要的职责是查明奴隶是否有自杀倾向。

( [wɑːˈlɔːn] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [æn'tɪkwəti] , [vɒl] .

| ( | Wallon | , | History | of | Slavery | in | Antiquity | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 瓦隆 | , | 历史 | 的 | 奴隶制 | 在 | 古代 | , | 卷 | . |

（沃伦，《古代奴隶制史》，第 1 卷）

[ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . ) [ - ]

| II | , | p | . | 63 | . | ) | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | , | p | . | - | . | ) | [ | - | ] |

II，第 63 页。）[19]

[wiː; wi][duː; də][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [ɪkˈspeɪʃieɪt] [ɒn] [ðiːz] [ mɔnˈstrɔsəti ] .

| We | do | not | dare | to | expatiate | on | these | monstrosities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 敢 | 到 | 详述 | 在 | 这些 | 怪物 | . |

我们不敢赘述这些骇人听闻的事件。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][saɪt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] - :

| We | shall | only | cite | the | words | of | the | lawyer | Heterus | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 仅有的 | 引用 | 这 | 字 | 的 | 这 | 律师 | - | : |

我们仅引用律师赫特鲁斯的话：

" ['ʃeɪmləsnəs] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [mæn] — [ə; eɪ]['djuːti][ɪn][ə; eɪ] ['friːdˌmæn] — [ænd; ənd][ə; eɪ]

| " | Shamelessness | is | a | crime | in | a | free | man | — | a | duty | in | a | freedman | — | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无耻 | 是 | 一个 | 犯罪 | 在 | 一个 | 自由的 | 男人 | — | 一个 | 责任 | 在 | 一个 | 自由人 | — | 和 | 一个 |

[nəˈsesəti] [ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] .

| necessity | in | a | slave | . |
|---|---|---|---|---|
| 必要性 | 在 | 一个 | 奴隶 | . |

“无耻对于自由人来说是一种犯罪，对于获得自由的人来说是一种义务，对于奴隶来说是一种必需品。”

" [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'kəʊʃəs] [dɪ'prævəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ]

| " | For | further | details | of | the | abominable | and | precocious | depravity | into | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 更远 | 细节 | 的 | 这 | 可恶 | 和 | 早熟 | 堕落 | 进入 | 哪个 |

[sleɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [drægd] ,

| slaves | and | their | children | were | dragged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 和 | 他们的 | 孩子们 | 是 | 拖拽 | , |

“欲了解更多奴隶及其子女被拖入的令人发指、早熟的堕落深渊的细节，

[siː] [wɑːˈlɔːn] , ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [æn'tɪkwəti] , [piː] . - , ['fɒləʊɪŋ] . [ - ]

| see | Wallon | , | History | of | Slavery | in | Antiquity | , | p | . | 266 | , | following | . | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 瓦隆 | , | 历史 | 的 | 奴隶制 | 在 | 古代 | , | p | . | - | , | 下列的 | . | [ | - | ] |

参见 Wallon，《古代奴隶制史》，第 266 页及后续内容。[20]

" ['mɑːstəz] [ ˌdisim'bauəl ] [ðeə(r)] [sleɪvz] , [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ prɔgˌnɔsti-'keiʃən ] [ɪn][ðeə(r)] ['entreɪlz]

| " | Masters | disemboweled | their | slaves | , | to | search | for | prognostications | in | their | entrails |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大师 | 开膛破肚 | 他们的 | 奴隶 | , | 到 | 搜索 | 为了 | 预后 | 在 | 他们的 | 内脏 |

.

:

.

“主人剖开奴隶的腹部，从他们的内脏中寻找预兆。”

" — [wɑːˈlɔːn] , [vɒl] .

| " | — | Wallon | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 瓦隆 | , | 卷 | . |

“——沃伦，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . [ - ]

| II | , | p | . | 251 | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | , | p | . | - | . | [ | - | ] |

第二卷，第 251 页。[21]

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ 'baiwəːd ]

| The | characteristics | of | different | nationalities | of | slaves | had | passed | into | bywords |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特征 | 的 | 不同的 | 国籍 | 的 | 奴隶 | 有 | 通过了 | 进入 | 词语 |

[wɪð] [ðə; ði] ['dilər] .

| with | the | dealers | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 经销商 | . |

奴隶贩子们之间流传着不同民族奴隶的特征，这些特征早已成了他们的口头禅。

[ðʌs] [ðeɪ] [sed] " ['tɪmɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['frɪdʒɪən] , "

| Thus | they | said | " | timid | as | a | Phrygian | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他们 | 说 | " | 胆小 | 作为 | 一个 | 弗里吉亚 | , | " |

因此他们说“胆怯得像弗里吉亚人”。

" [veɪn][æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] , "

| " | vain | as | a | Moor | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 徒劳 | 作为 | 一个 | 泊 | , | " |

“虚荣得像个摩尔人”

" [dɪ'siːtf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtən] , "

| " | deceitful | as | a | Cretan | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欺骗性的 | 作为 | 一个 | 克里特岛 | , | " |

“像克里特人一样狡诈”，

" [ɪn'træktəbl] [æz; əz][ə; eɪ] [sɑː'dinjən] , "

| " | intractable | as | a | Sardinian | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 难以驾驭的 | 作为 | 一个 | 撒丁岛 | , | " |

“像撒丁岛人一样固执”

" [fɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] [dæl'meɪʃn] , "

| " | fierce | as | a | Dalmatian | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 凶猛的 | 作为 | 一个 | 达尔马提亚犬 | , | " |

“像达尔马提亚犬一样凶猛”，

" ['dʒent(ə)l][æz; əz][æn; ən][aɪ'əʊnɪən] ,

| " | gentle | as | an | Ionian | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 温和的 | 作为 | 一个 | 爱奥尼亚 | , |

“温柔如爱奥尼亚人，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| " | etc | . | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ETC | . | , | ETC | . |

等等，等等。

( [wɑː'lɔːn] , [vɒl] .

| ( | Wallon | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|
| ( | 瓦隆 | , | 卷 | . |

（Wallon，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . ) [ - ]

| II | , | p | . | 65 | . | ) | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | , | p | . | - | . | ) | [ | - | ] |

II，第 65 页。）[22]

['siːzə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| Caesar | wished | to | make | a | severe | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯撒 | 希望 | 到 | 制作 | 一个 | 严重 | 例子 | . |

凯撒想杀鸡儆猴。

[səʊ] " [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['senət] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [səʊld] [ðə; ði] [rest] [æt; ət] ['ɔːkʃ(ə)n] .

| So | " | He | put | the | Senate | to | death | , | and | sold | the | rest | at | auction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | " | 他 | 放 | 这 | 参议院 | 到 | 死亡 | , | 和 | 卖 | 这 | 休息 | 在 | 拍卖 | . |

于是，他处死了参议院，并将其余的人拍卖了。

" — ['siːzə(r)] , [diː] ['bejɔː]['gælɪkoʊ] , [bʊk] [θriː] , [tʃeɪtʃ] .
" — Caesar , De Bello Gallico , book III , ch .
" — 凯撒 , 德 贝洛 加利科 , 书 三、 , ch .

“——凯撒，《德贝洛·加利科》，第三卷，第 1 章。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . [ - ]
XVI . [ 23 ]
十六 . [ - ]

XVI.[23]

[siː] [wɑːˈlɔːn] , [vɒl] .
See Wallon , vol .
看 瓦隆 , 卷 .

参见 Wallon，卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] , [tʃeɪtʃ] .
II , ch .
二 , ch .

第二章

[θriː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [miːnz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] " [hɔːs] - ['dilər] " [tuː; tə][rɪˈdʒuːvəneɪt]
III , for the singular means employed by the " horse - dealers " to rejuvenate
三、 , 为了 这 单数 方法 受雇 经过 这 " 马 - 经销商 " 到 恢复活力
[ðeə(r)] [sleɪvz] . [ - ]
their slaves . [ 24 ]
他们的 奴隶 . [ - ]

第三，因为“马贩子”们采用了独特的手段来使他们的奴隶恢复活力。[24]

[ðə; ði] [gɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] [frɑːns] [əˈtætʃt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]
The Gauls in the north and west of France attached so much importance and
这 高卢人 在 这 北 和 西方 的 法国 随附的 所以 很多 重要性 和
['dɪgnətɪ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ðeɪ] [ɪnˈhæbɪtɪd] [wɜː(r); wə(r)]
dignity to the length of their hair that the provinces they inhabited were
尊严 到 这 长度 的 他们的 头发 那 这 省份 他们 有人居住的 是
[kɔːld] " [lɒŋ] - [heəd] [gɔːl] .
called " Long - haired Gaul .
称为 " 长的 - 头发 高卢 .

法国北部和西部的法国高卢人非常重视头发的长度，认为头发的长度是他们的尊严所在，因此他们居住的省份被称为“长发高卢”。

" ( [ləˈtʊər] [doʊvɝːnj] , ['gælɪk]['ɒrɪdʒɪnz] . ) [ - ]
" ( Latour d'Auvergne , Gallic Origins . ) [ 25 ]
" ( 拉图尔 奥弗涅 , 高卢语 起源 . ) [ - ]

（拉图尔·奥弗涅，《高卢起源》）[25]

[wen] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊld][æz; əz] [sleɪvz] ,
When prisoners of war were sold as slaves ,
什么时候 囚犯 的 战争 是 卖 作为 奴隶 ,

当战俘被当作奴隶卖掉时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][weə(r)][riːðz; riːθs][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv]
they were made to wear wreaths of the leaves of trees as a distinctive
他们 是 制成 到 穿 花圈 的 这 树叶 的 树木 作为 一个 独特的
[saɪn] .
sign .
符号 .

他们被要求佩戴树叶花环作为特殊标志。

( [wɑːˈlɔːn] . ) [ - ]
( Wallon . ) [ 26 ]
( 瓦隆 . ) [ - ]

（沃伦。）[26]

" [ðə; ði]['mædʒɪk] ['fɪltə(r)] [ɒv; əv]['miːdiə][ænd; ənd][ 'səːsi ][ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| " | The | magic | philters | of | Media | and | Circe | of | old | were | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 魔法 | 滤液 | 的 | 媒体 | 和 | 瑟茜 | 的 | 老的 | 是 | 没有什么 | 但 |

[ˌfɑːmə'suːtɪk(ə)l] [bruːz] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][æz; əz][daɪ'vɜːsɪfaɪd][æz; əz] ['paʊəf(ə)l] .

| pharmaceutical | brews | of | an | action | as | diversified | as | powerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 药物 | 酿造 | 的 | 一个 | 行动 | 作为 | 多元化 | 作为 | 强大的 | . |

“古代梅迪亚和喀耳刻的魔法药剂只不过是作用多样且威力强大的药物混合物。”

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [nɑː'kɒtɪk] [ɔː(r)] [ig'ziləreit] , [wɪtʃ] [θruː] [ə; eɪ][mæn]['ɪntuː][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l]

| Several | of | these | narcotic | or | exhilarators | , | which | threw | a | man | into | an | incredible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 麻醉剂 | 或者 | 兴奋剂 | , | 哪个 | 扔 | 一个 | 男人 | 进入 | 一个 | 极好的 |

['mɒrəl] [prɒ'streɪʃn] ,

| moral | prostration | , |
|---|---|---|
| 道德 | 俯伏 | , |

这些麻醉剂或兴奋剂中的几种，能使人陷入难以置信的道德沦丧状态。

[ɔː(r)] [els] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['frenzi] , [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ɪm'plɔɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['rəʊmənz] .

| or | else | into | a | fit | of | frenzy | , | were | long | employed | among | the | Romans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 进入 | 一个 | 合身 | 的 | 狂热 | , | 是 | 长的 | 受雇 | 之中 | 这 | 罗马书 | . |

或者使人陷入狂乱，这种方法在罗马人中长期被使用。

[ðə; ði] [sleɪv] ['mɜːrtʃənt] [juːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] ['enəveɪt] [ðeə(r)][mɔː(r)]

| The | slave | merchants | used | them | to | overcome | and | enervate | their | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 商人 | 用过的 | 他们 | 到 | 克服 | 和 | 使衰弱 | 他们的 | 更多的 |

[ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['kæptɪvz] .

| unconquerable | captives | . |
|---|---|---|
| 不可征服的 | 俘虏 | . |

奴隶贩子利用它们来制服和削弱那些更难征服的俘虏。

" — [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['dɪkʃən(ə)ri] , [piː] . - . [ - ]

| " | — | Philosophic | Dictionary | , | p | . | 345 | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 哲学 | 字典 | , | p | . | - | . | [ | - | ] |

“—哲学词典，第 345 页。[27]

" [ðə; ði] ['haɪə(r)] [praɪst] [sleɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][keɪdʒ] , [wɪtʃ] [druː] ,

| " | The | higher | priced | slaves | were | kept | in | a | sort | of | cage | , | which | drew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 更高 | 定价 | 奴隶 | 是 | 保留 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 笼 | , | 哪个 | 画 | , |

“价格较高的奴隶被关在一种笼子里，这吸引了……”

[baɪ][ɪts][eə(r)][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ ˌkɔnə'sə: ] .

| by | its | air | of | mystery | , | the | attention | of | the | connoisseurs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它是 | 空气 | 的 | 神秘 | , | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 鉴赏家 | . |

凭借其神秘的气息，吸引了鉴赏家的目光。

" — [wɑː'lɔːn] , [vɒl] .

| " | — | Wallon | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 瓦隆 | , | 卷 | . |

“——沃伦，卷。

[ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - . [ - ]

| II | , | p | . | 54 | . | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | , | p | . | - | . | [ | - | ] |

第二卷，第 54 页。[28]

[ðə; ði] [sleɪv] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][lɪft] [weɪts] , [tuː; tə] [mɑːtʃ] , [tuː; tə] [liːp] , [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]

| The | slave | was | obliged | to | lift | weights | , | to | march | , | to | leap | , | to | prove | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | 曾是 | 有义务 | 到 | 举起 | 重量 | , | 到 | 行进 | , | 到 | 飞跃 | , | 到 | 证明 | 他的 |

['vɪgə(r)][ænd; ənd][ə'dʒɪlətɪ] .

| vigor | and | agility | . |
|---|---|---|---|
| 活力 | 和 | 敏捷 | . |

奴隶必须举重、行军、跳跃，以证明自己的活力和敏捷性。

( [wɑːˈlɔːn] , [vɒl] .
**( Wallon , vol .**
( 瓦隆 , 卷 .

（沃伦，卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] , [piː] . - . ) [ - ]
**II , p . 59 . ) [ 29 ]**
二 , p . - . ) [ - ]

II，第 59 页。）[29]

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ dɔːb ] [wɪð] [waɪt] [kleɪ] .
**The feet of women and children were daubed with white clay .**
这 脚 的 女性 和 孩子们 是 涂抹 和 白色的 黏土 .

妇女和儿童的脚上都涂上了白泥。

( [wɑːˈlɔːn] . ) [ - ]
**( Wallon . ) [ 30 ]**
( 瓦隆 . ) [ - ]

（沃伦。）[30]

[siː] [pɪˈtʊəʊ.ni.əs][fɔː(r); fə(r)] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ˈrəʊmən] [pəˈtrɪʃn] " [ˈfæʃnz] . " [ - ]
**See Petronius for details of Roman patrician " fashions . " [ 31 ]**
看 佩特罗尼乌斯 为了 细节 的 罗马 贵族 " 时尚 . " [ - ]

有关罗马贵族“时尚”的详情，请参阅佩特罗尼乌斯的著作。[31]

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˈʃeɪmfl] [ˈmænəz] , [wɪtʃ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][hjuːˈmænəti] [ˈrendəz] [ˌʌnˈpɪktʃərəbəl] ,
**For these shameful manners , which respect for humanity renders unpicturable ,**
为了 这些 可耻 礼仪 , 哪个 尊重 为了 人类 渲染 无法想象 ,
[siː] [tæsitəs] , [ˈmɑːʃ(ə)l] , [ˈdʒuːvɪnəl] ,
**see Tacitus , Martial , Juvenal ,**
看 塔西佗 , 马歇尔 , 尤维纳尔 ,

对于这些令人不齿的行为，出于对人性的尊重，这些行为简直不堪入目，请参阅塔西佗、马提亚尔、尤维纳利斯的著作。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][pɪˈtʊəʊ.ni.əs] . [ - ]
**and above all Petronius . [ 32 ]**
和 多于 全部 佩特罗尼乌斯 . [ - ]

尤其是佩特罗尼乌斯。[32]

[siː] [əˈbʌv] [ˈɔːθəz] . [ - ]
**See above authors . [ 33 ]**
看 多于 作者 . [ - ]

参见以上作者。[33]

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ˈsɪvəli] [rɪˈspɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ækts][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] ,
**The master was civilly responsible for the acts of his slave ,**
这 掌握 曾是 文明地 负责任的 为了 这 行为 的 他的 奴隶 ,

主人对其奴隶的行为负有民事责任。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] .
**the same as for those of his dog .**
这 相同的 作为 为了 那些 的 他的 狗 .

和他的狗的情况一样。

( [wɑːˈlɔːn] , [vɒl] .
**( Wallon , vol .**
( 瓦隆 , 卷 .

（沃伦，卷。

[ˌaɪ ˈaɪ] , [piː] . - . )
**II , p . 183 . )**
二 , p . - . )

第二卷，第183页。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神